MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03409 9655

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/lajuiveopraenc00hal

RÉPERTOIRE CHOUDENS

LA JUIVE

OPÉRA EN 5 ACTES

674c

F. HALEVY

PARTITION CHANT ET PIANO

LA JUIVE

Opéra en cinq actes

Paroles de **E. SCRIBE**

Musique de

F. HALEVY

Partition Chant et Piano

Transcrite par **L. NARICI**

Paris, CHOUDENS, Editeur

UNIVERSITY OF TORONTO
19,296
26/8/65
EDWARD JOHNSON
MUSIC LIBRARY

Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

SOLE AGENTS
UNITED MUSIC PUBLISHERS
LONDON W.C.1

47/6 N

M
1503
H168J8

LIBRARY
SEP 10 1965
UNIVERSITY OF TORONTO

1005783

LA JUIVE

OPÉRA EN CINQ ACTES

Représenté pour la première fois à Paris, sur le Théâtre de l'Opéra
(ACADÉMIE ROYALE DE MUSIQUE)

le 23 Février 1835.

DISTRIBUTION

La Princesse Eudoxie	*Soprano léger*	Mme	DORUS-GRAS
Rachel	*Soprano dramatique*	Mlle	FALCON
Le Juif Éléazar	*Ténor*	MM.	NOURRIT
Le Cardinal de Brogni	*Basse*		LEVASSEUR
Léopold	*Ténor léger*		LAFOND
Ruggiero	*Baryton*		DABADIE
Albert	*Basse*		PRÉVOST
Héraut d'Armes de l'Empereur	*Basse*		DÉRIVIS
Officier de l'Empereur			PRÉVOST
Hommes du Peuple			MASSOL A. DUPONT F. PRÉVOST
Familier du Saint-Office			POUILLET
Majordome			HENS

A. C. 14571

INDEX

ACTE I

Un Carrefour de la ville de Constance en 1414.

			Page
	Ouverture		1
N° 1.	**— Introduction**	« *Te Deum laudamus* »	24
N° 2.	**— Cavatine**	« *Si la rigueur et la vengeance* »	55
N° 3.	**— Sérénade**	« *Loin de son amie, vivre sans plaisir* »	63
N° 4.	**— Chœur**	« *Hâtons-nous, car l'heure s'avance* »	69
N° 5.	**— Chœur des Buveurs**	« *Ah ! quel heureux destin !* »	78
N° 6.	**— Valse**		88
N° 7.	**— Finale**	« *Noel, tout là-bas le cortège s'avance* »	95

ACTE II

L'Intérieur de la Maison d'Éléazar.

N° 8.	**— Entr'acte et Prière**	A. Entr'acte	137
	—	B. « *O Dieu de nos pères* »	138
N° 9.	**— Trio**	« *Tu possèdes, dit-on* »	150
N° 10.	**— Romance**	« *Il va venir ! et d'effroi* »	172
N° 11.	**— Duo**	« *Lorsqu'à toi je me suis donnée* »	180
N° 12.	**— Trio**	« *Je vois son front coupable* »	199

ACTE III

Des Jardins magnifiques.

N° 13.	**— Chœur**		« *O jour mémorable, ô jour de splendeur* »	223
N° 14.	**— Pantomime et Ballet**			230
N° 15.	**— Finale**	A **Chœur**	« *Sonnez, clairons* »	247
		B **Sextuor avec Chœur**	« *Je frissonne et succombe et d'horreur et d'effroi !* »	260
		C **Malédiction**	« *Vous qui du Dieu vivant outragez la puissance* »	275
		D **Morceau d'Ensemble**	« *Sur eux anathème, le ciel même les a proscrits* »	279

ACTE IV

Un Appartement gothique.

N° 16.	**— Scène et Duo**	« *Du Cardinal voici l'ordre suprême* »	303
N° 17.	**— Duettino**	« *Le Cardinal, Madame, en ce lieu doit se rendre !* »	319
N° 18.	**— Duo**	« *Tu fille en ce moment est devant le concile* »	323
N° 19.	**— Air**	« *Rachel ! quand du Seigneur la grâce tutélaire* »	344

ACTE V

Une vaste Tente.

N° 20.	**— Chœur**	« *Quel plaisir !* »	358
N° 21.	**— Marche Funèbre**		376
N° 22.	**— Finale**	« *Le concile prononce un arrêt rigoureux* »	380

A. C. 14571

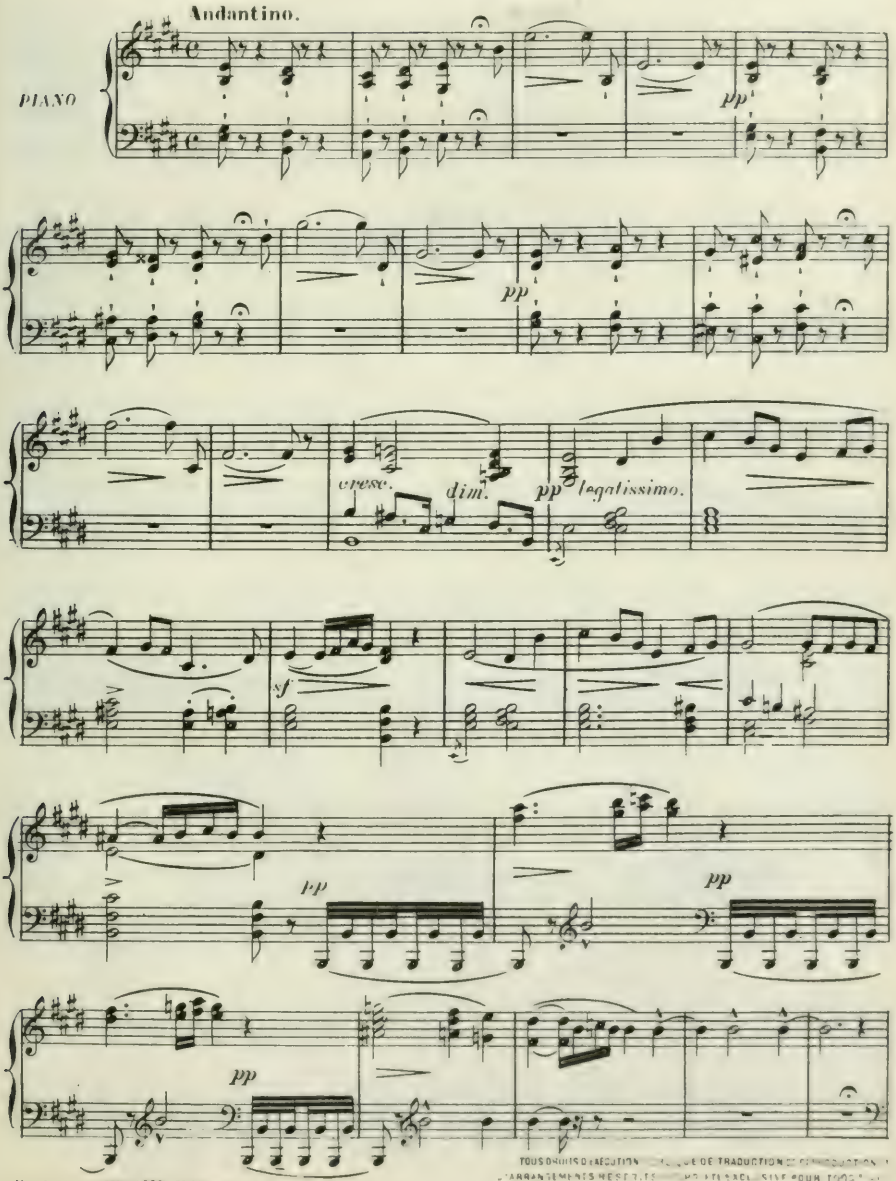
LA JUIVE

OPÉRA EN CINQ ACTES

Paroles de
Eugène SCRIBE

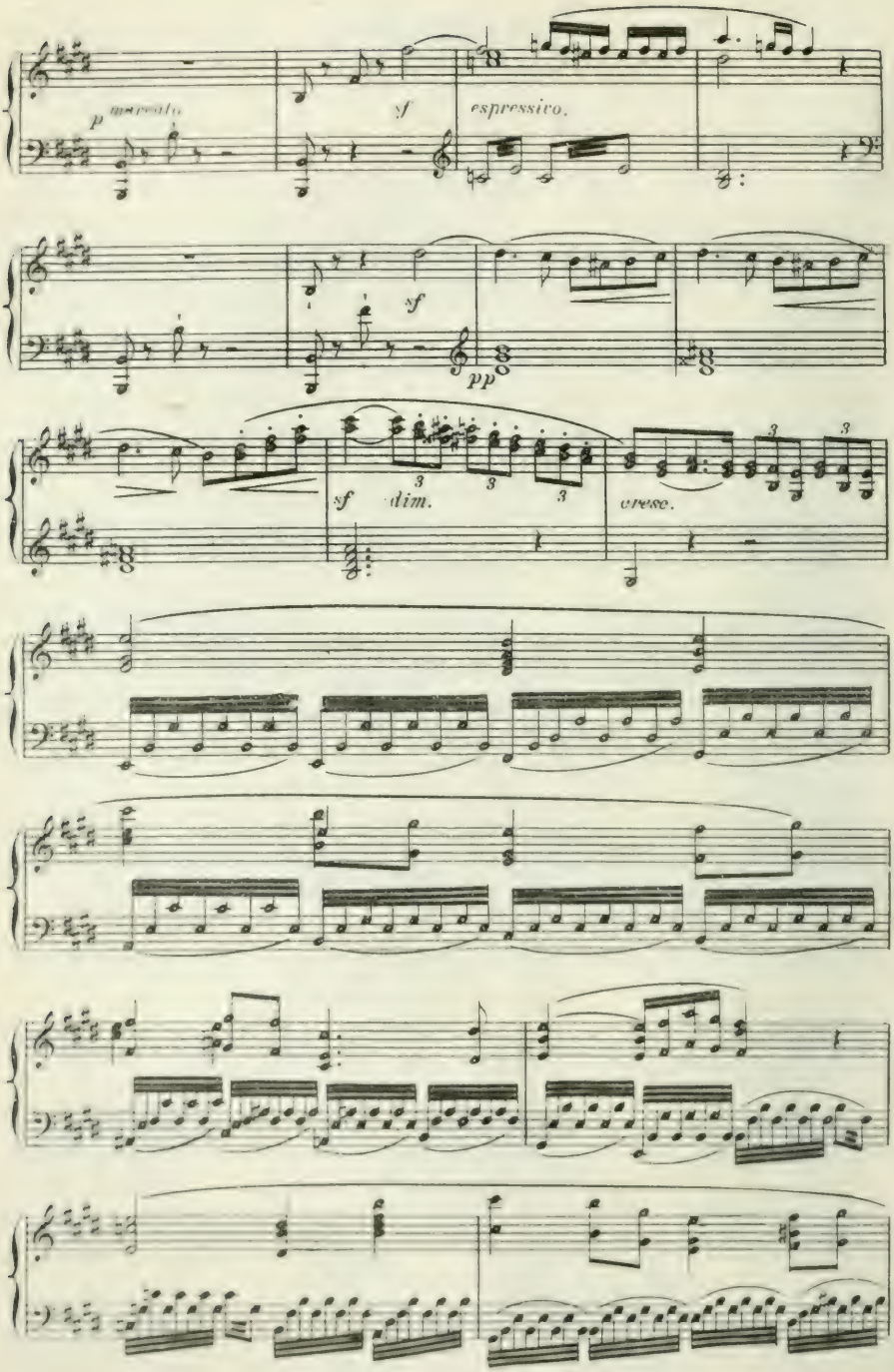
Musique de
F. HALÉVY

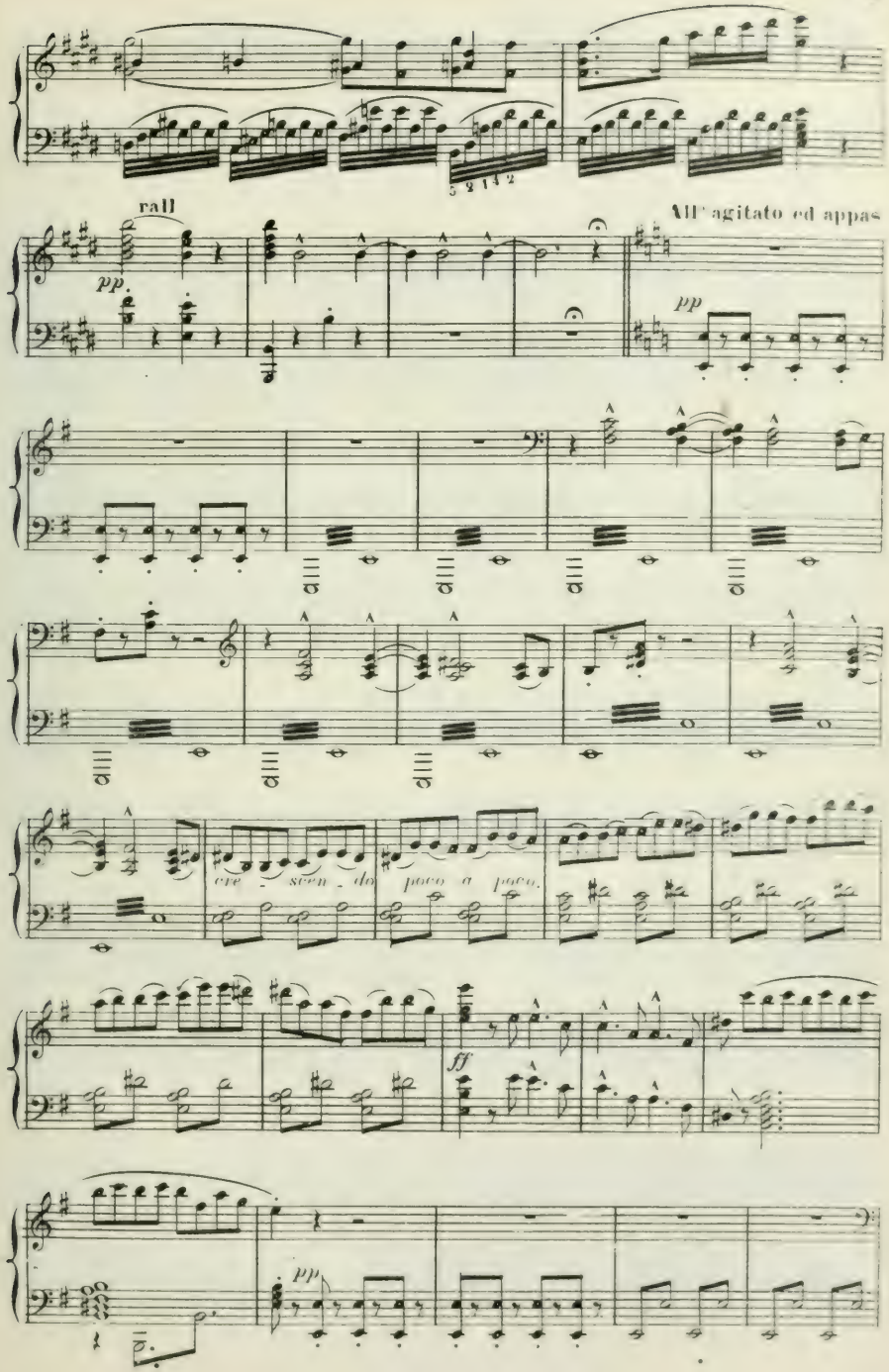
Ouverture

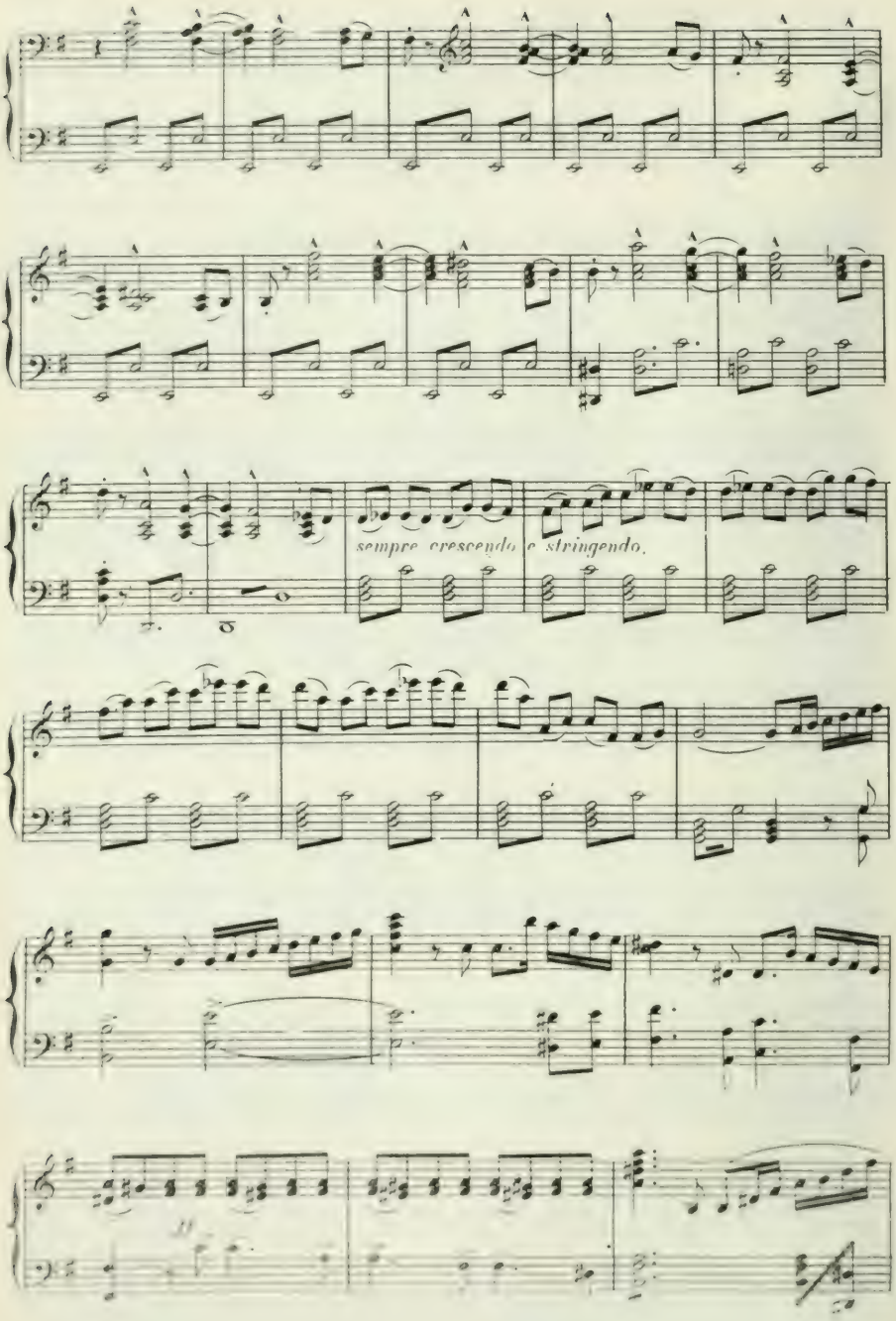


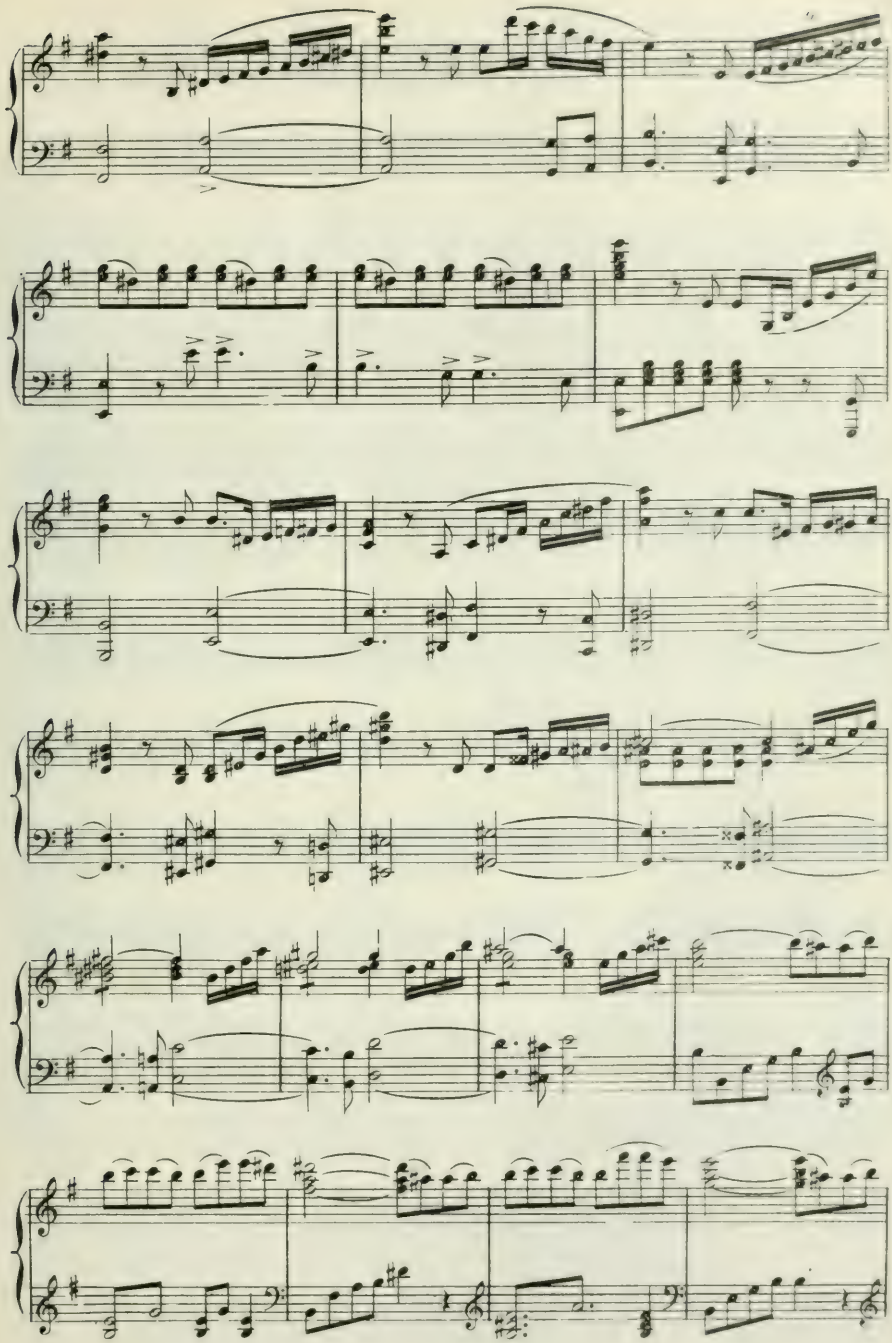
TOUS DROITS D'EXÉCUTION [illegible] DE TRADUCTION [illegible]
D'ARRANGEMENTS RÉSERVÉS [illegible] EXCLUSIVE POUR TOUS [illegible]

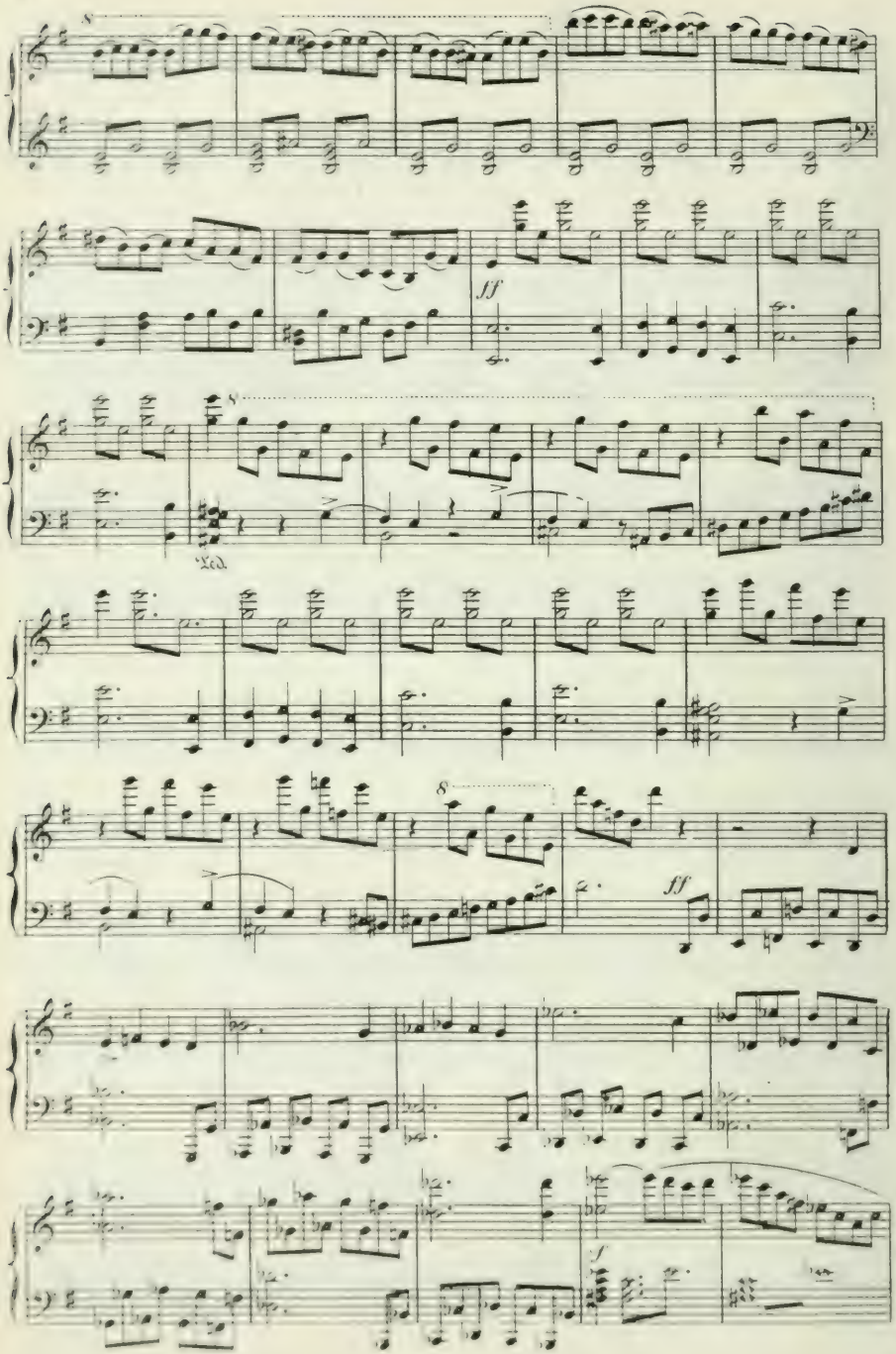
Paris, CHOUDENS Editeur.

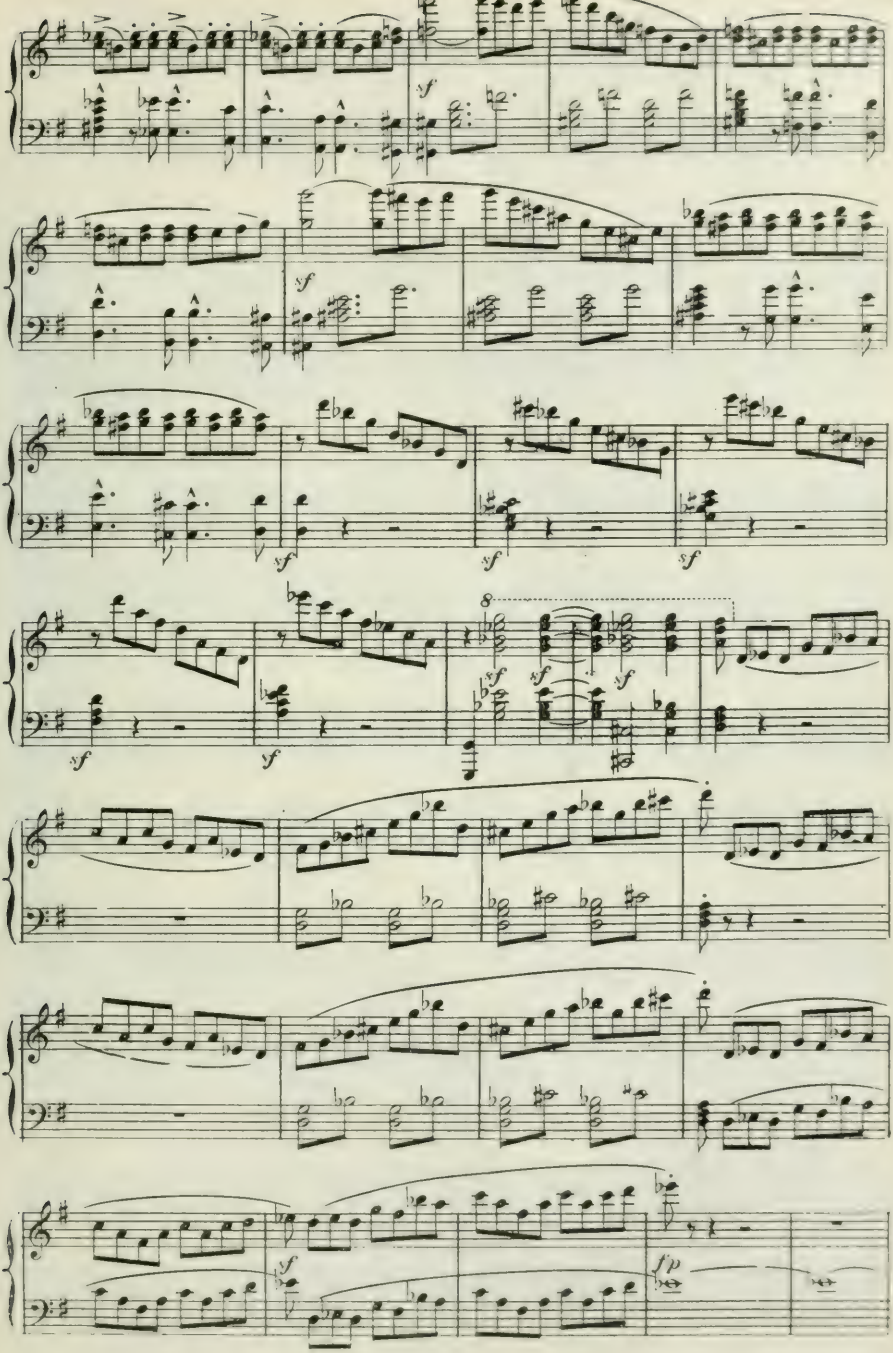

p marcato
sf
espressivo.
sf
pp
sf
dim.
cresc.

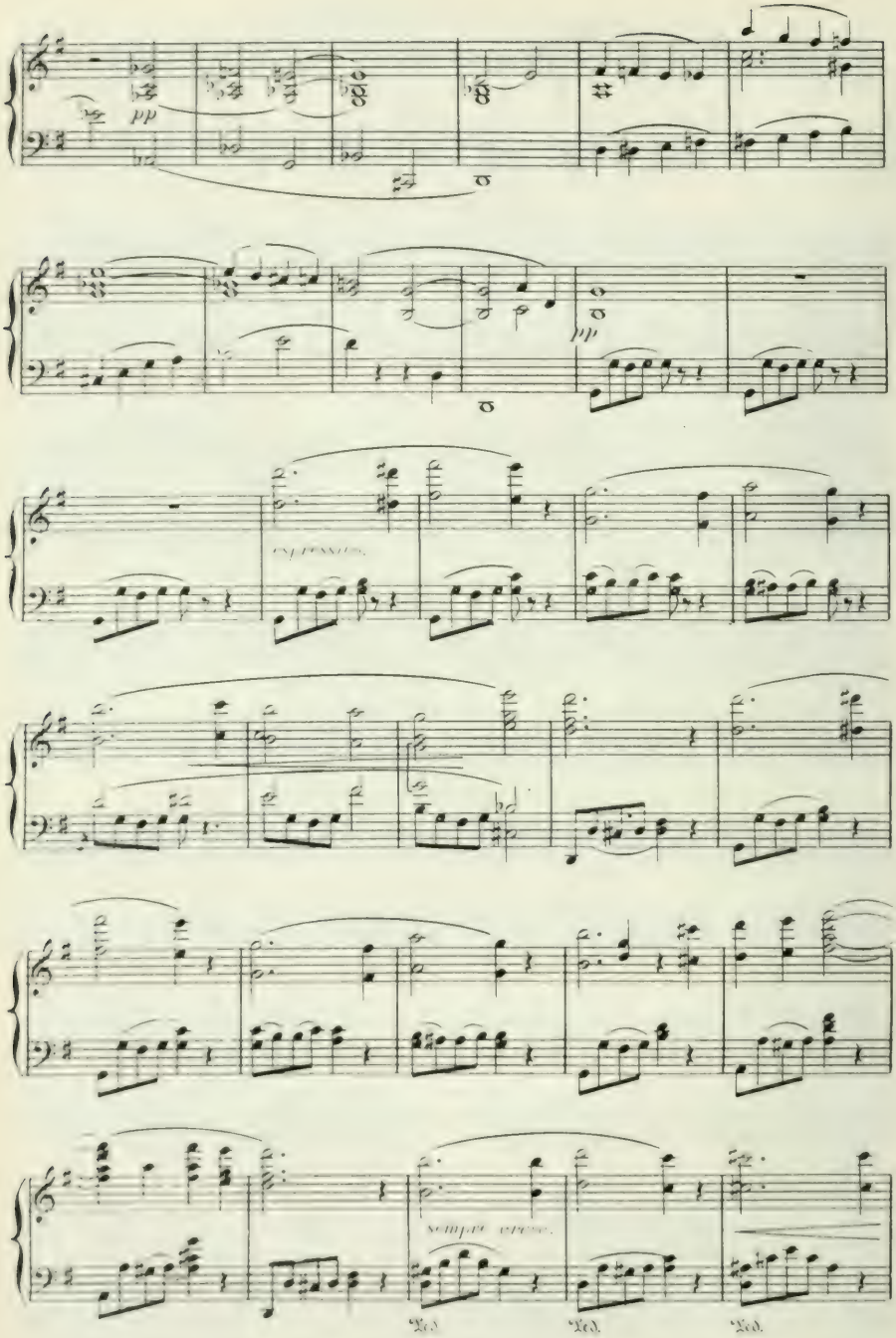

rall
pp.
All'agitato ed appas
pp
cre - scen - do poco a poco.
ff
pp

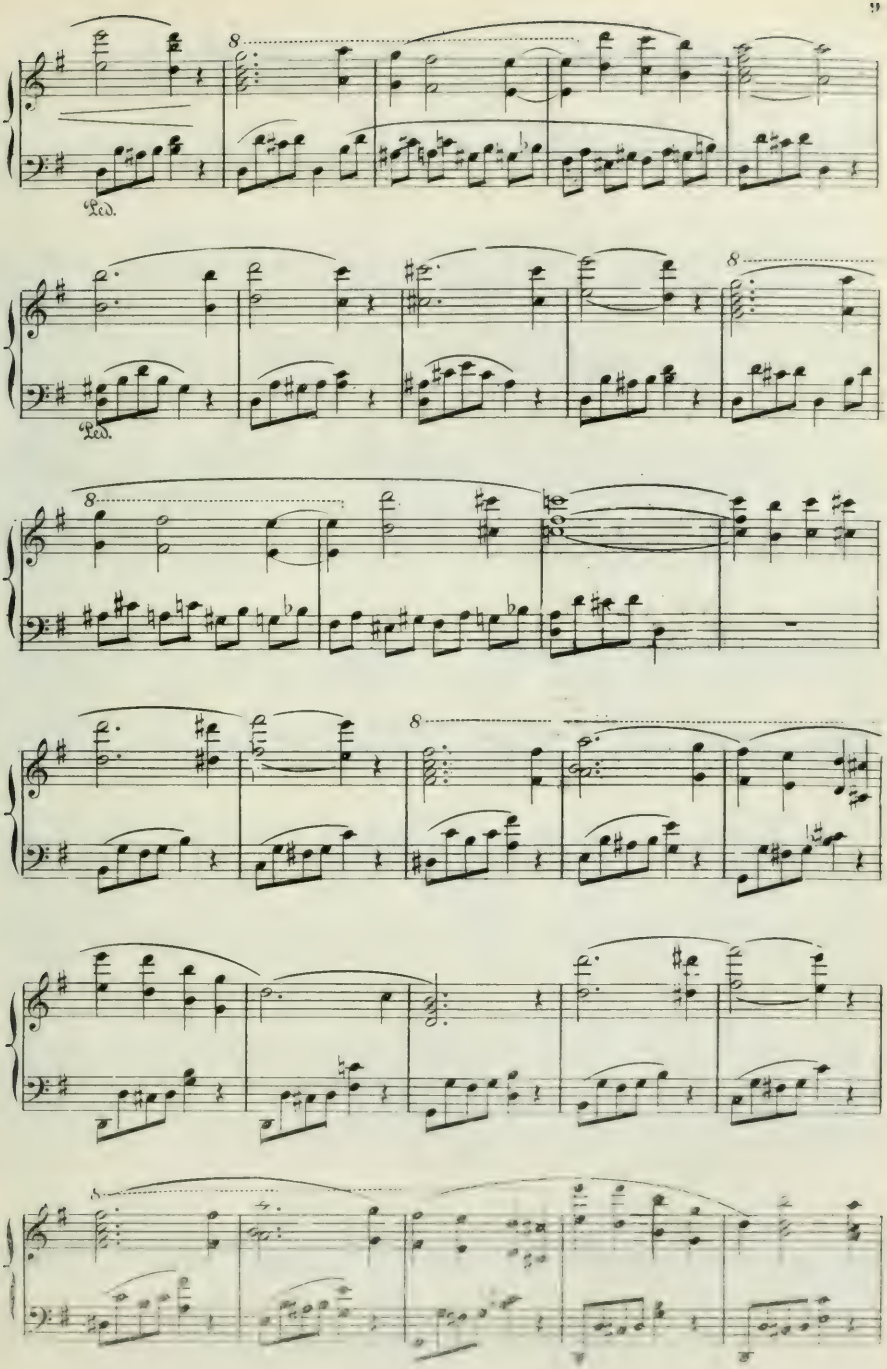

sempre crescendo e stringendo.

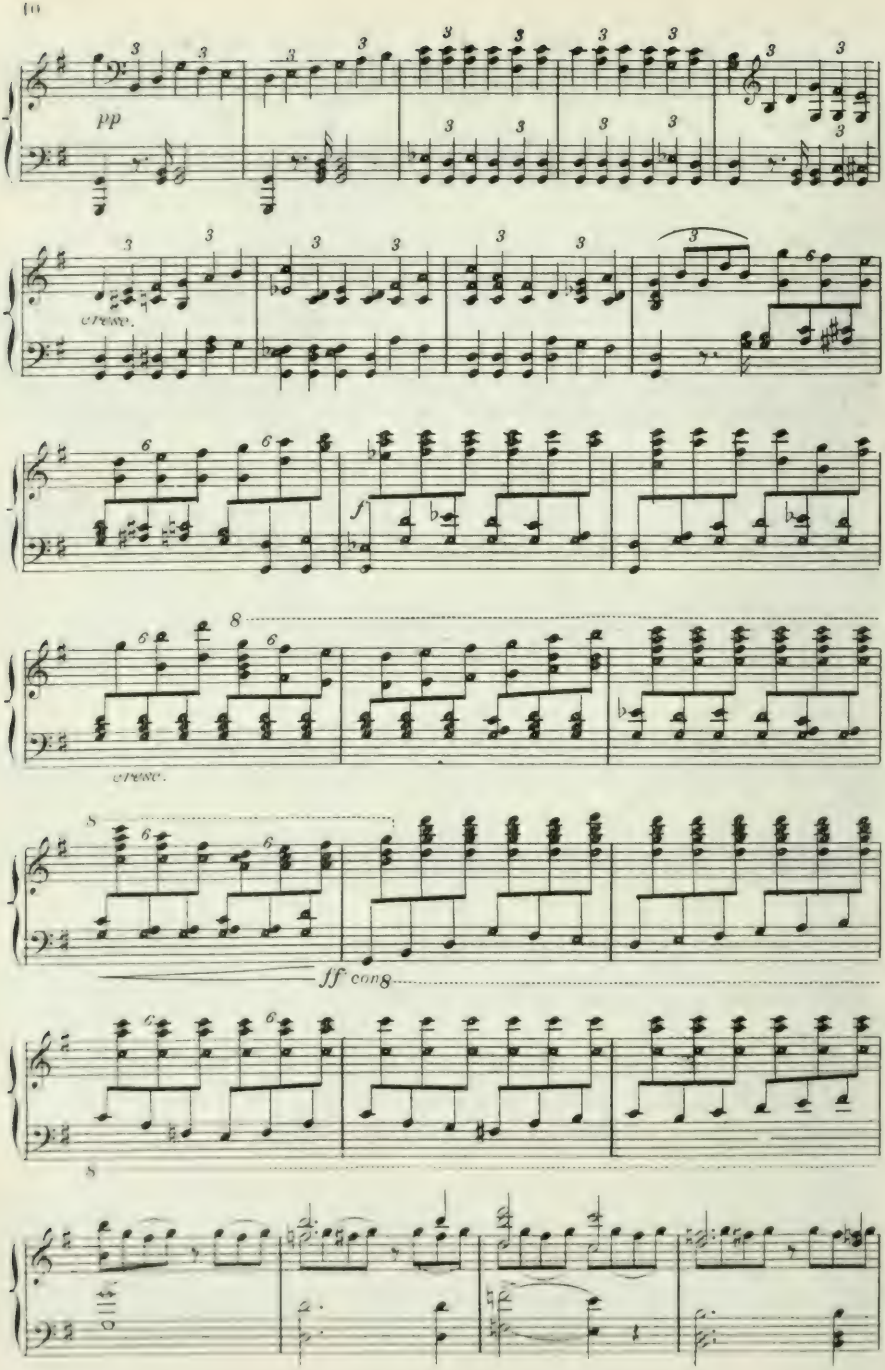


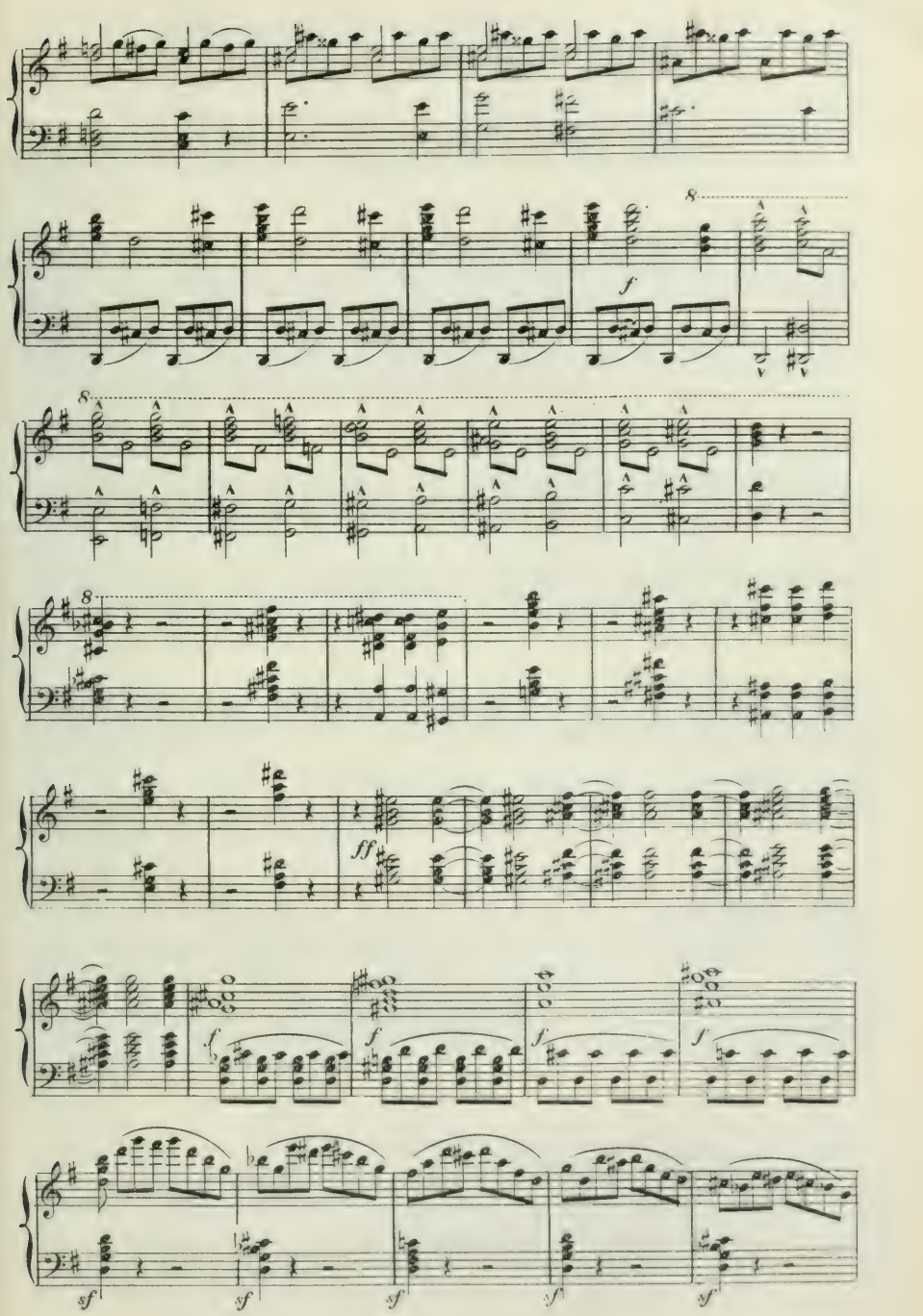

8
ff
8
ped.
8
ff
f

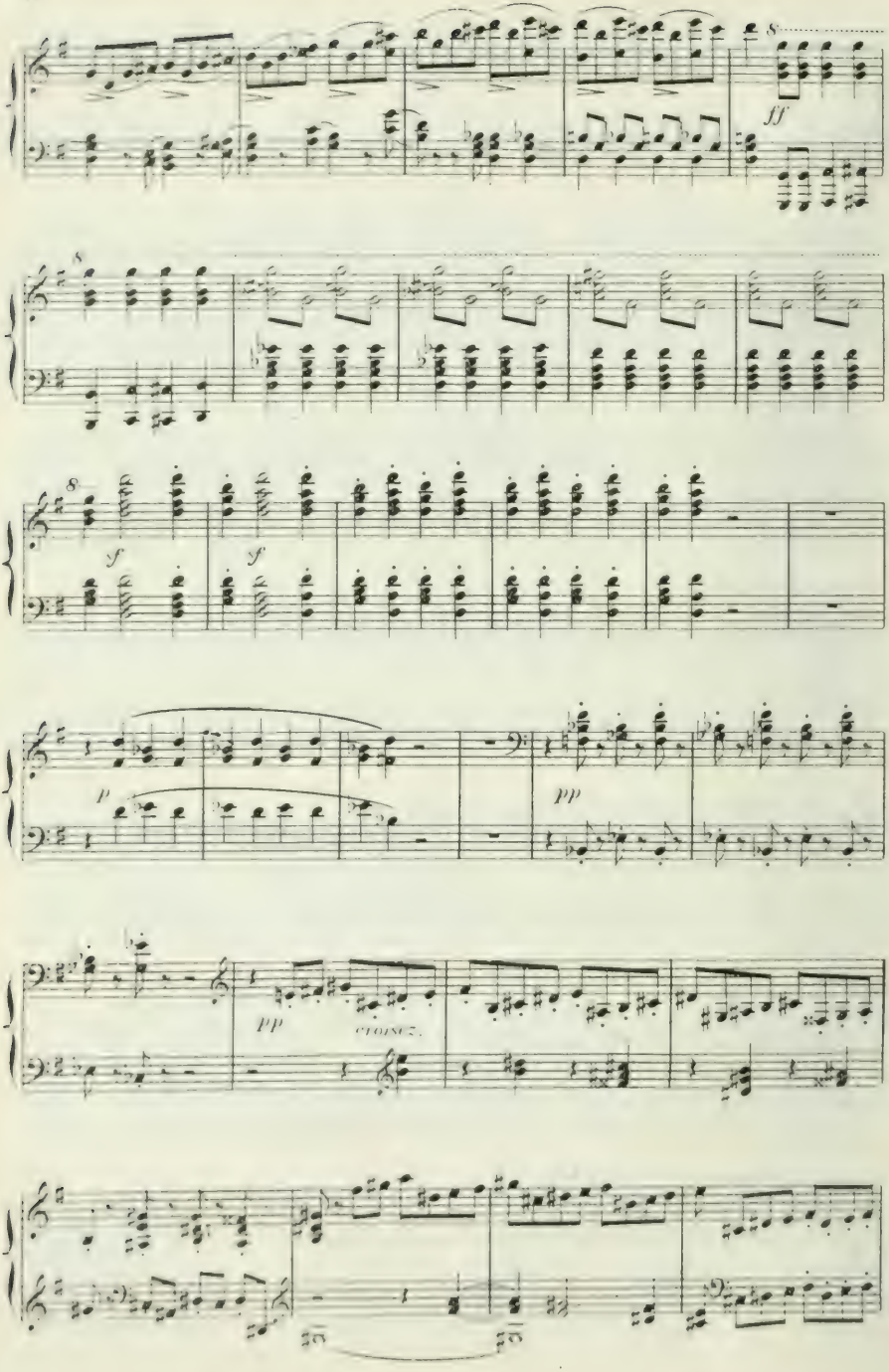

sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
fp

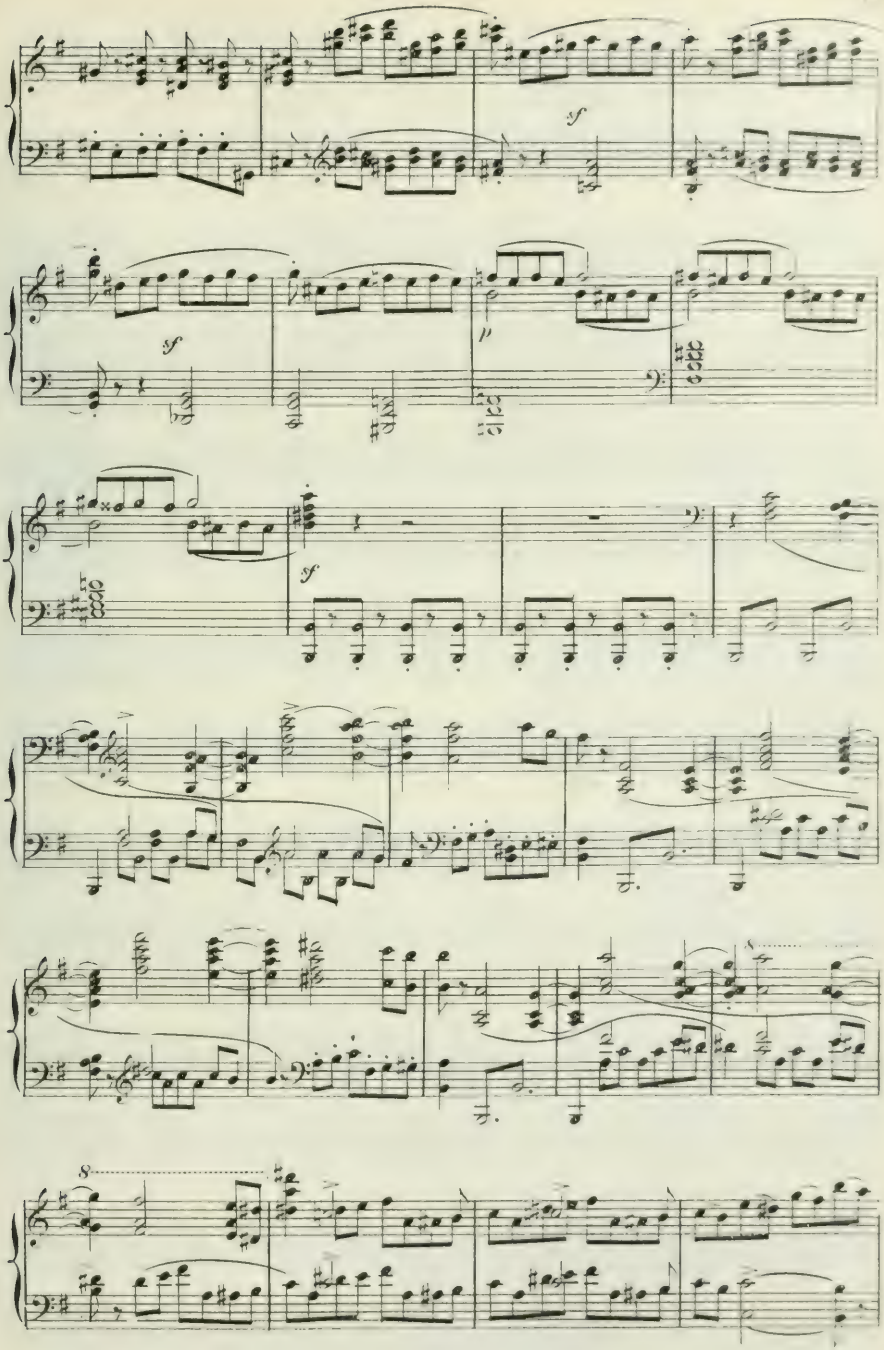

pp
pp
espressivo.
sempre cresc.
Ped.
Ped.
Ped.

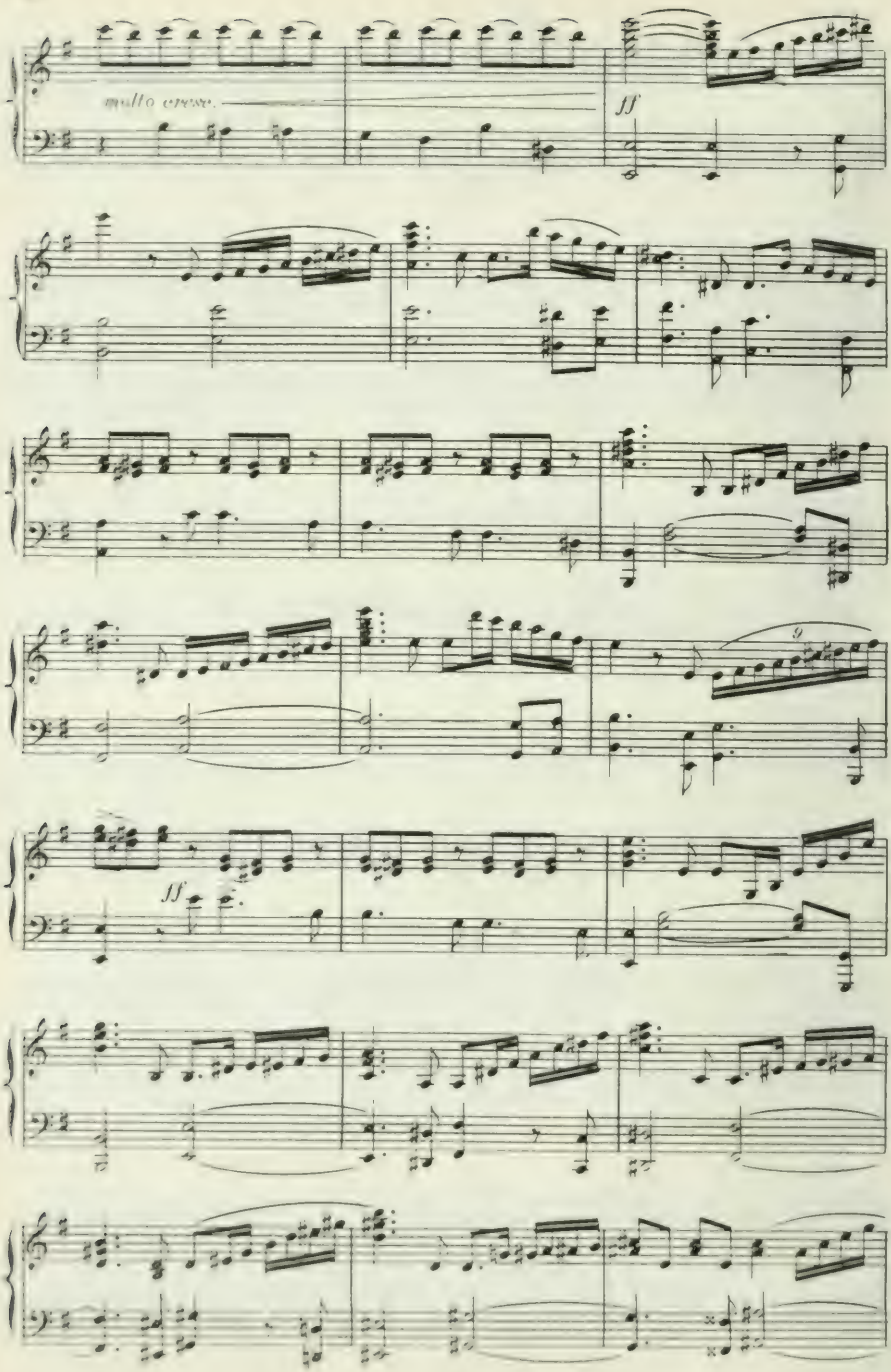

8
Ped.
8
Ped.
8
8
8

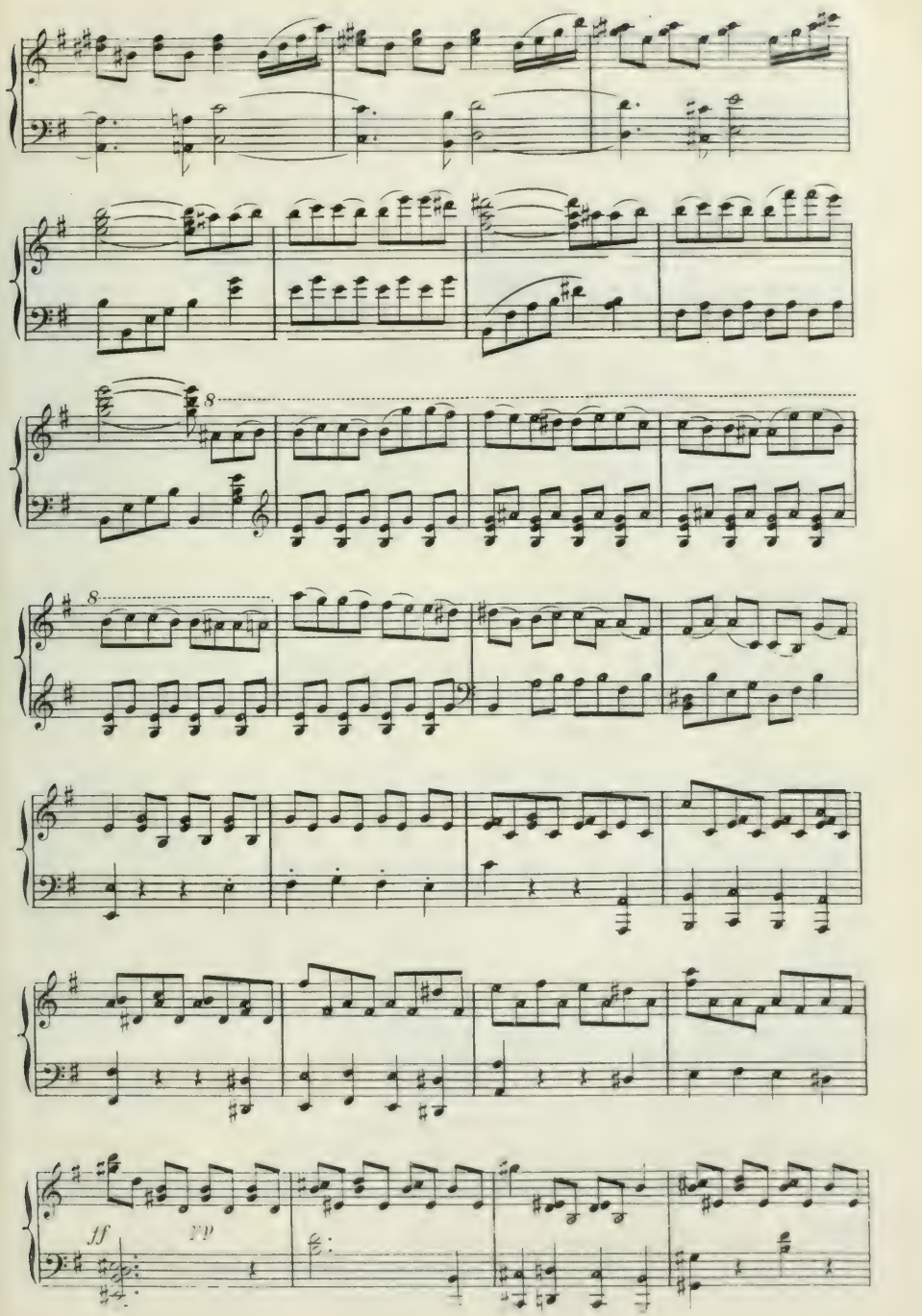

pp
cresc.
f
cresc.
ff con 8

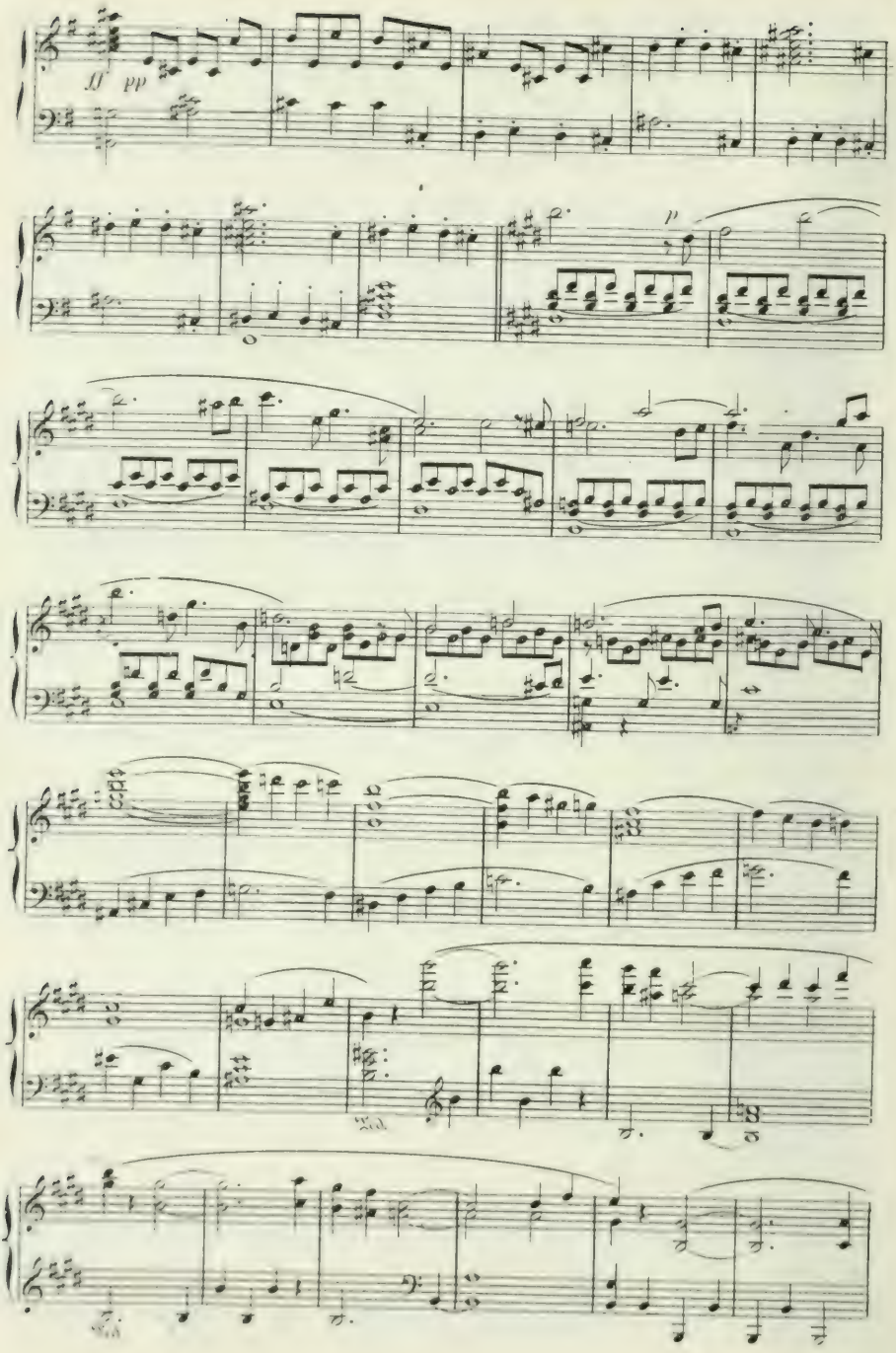

8
f
8
8
ff
f
f
f
f
sf
sf
sf
sf
sf

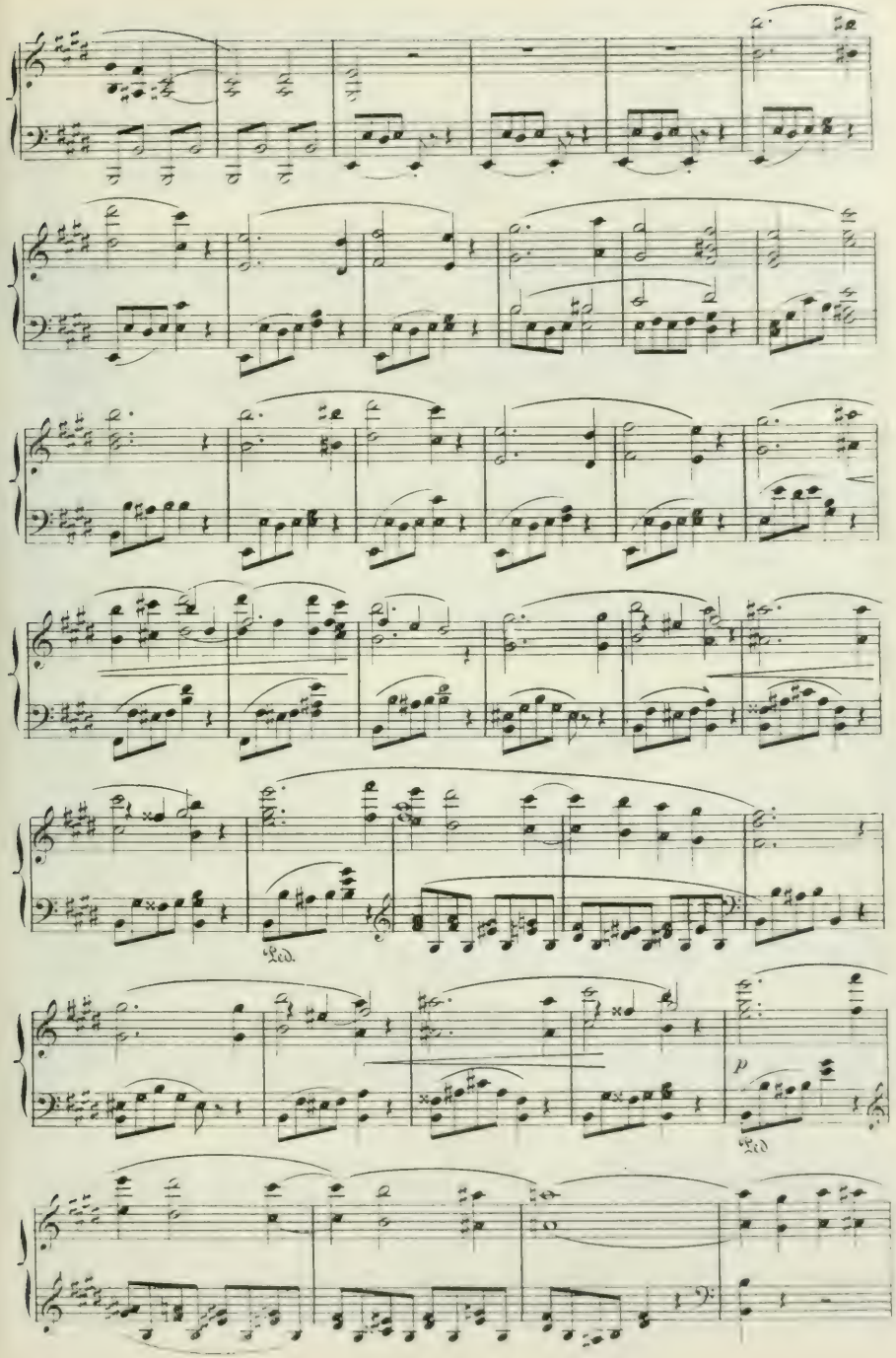

8
ff
8
8
sf
sf
p
pp
pp
CROISEZ.

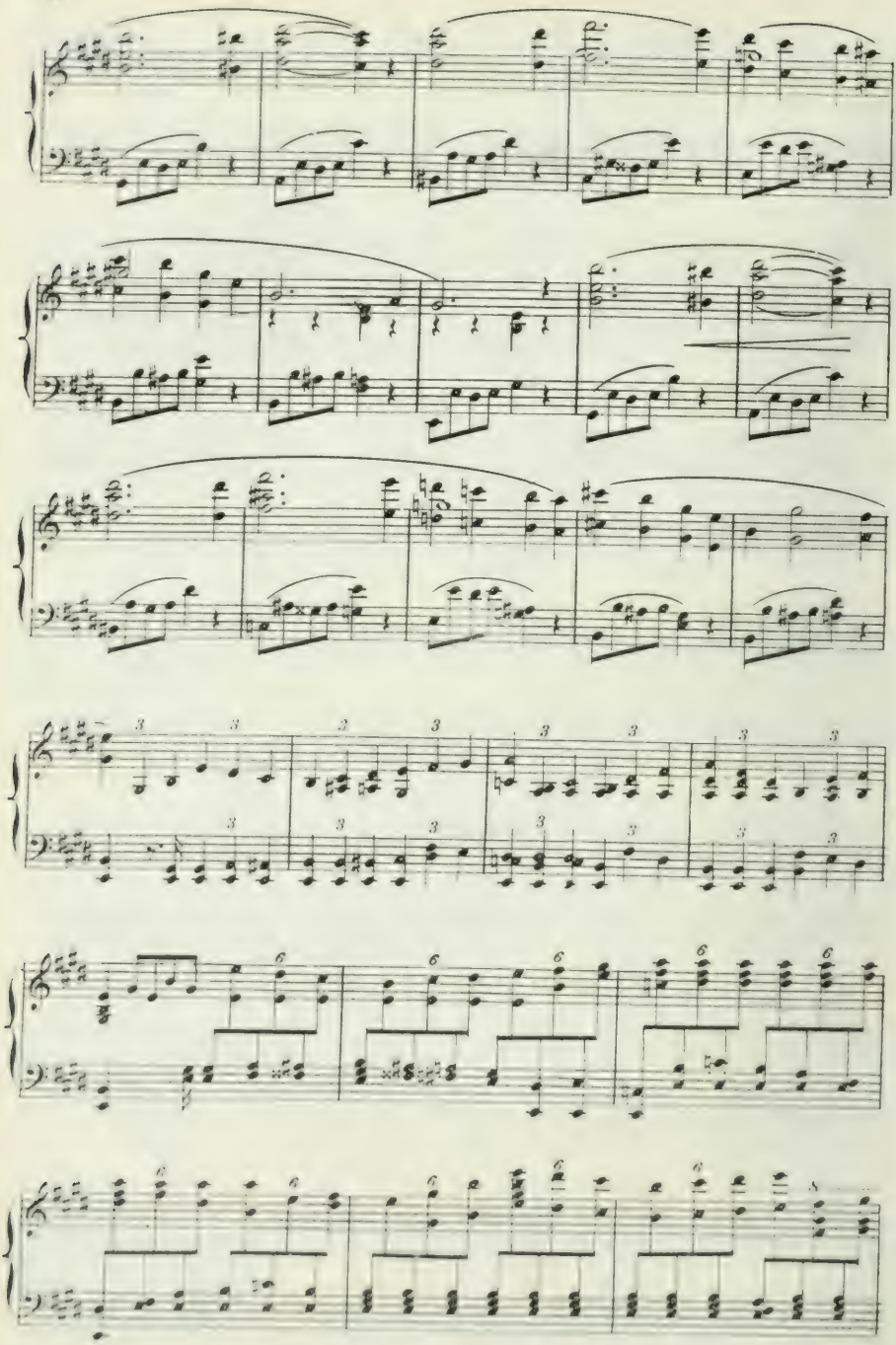

sf
sf
p
sf
8
8

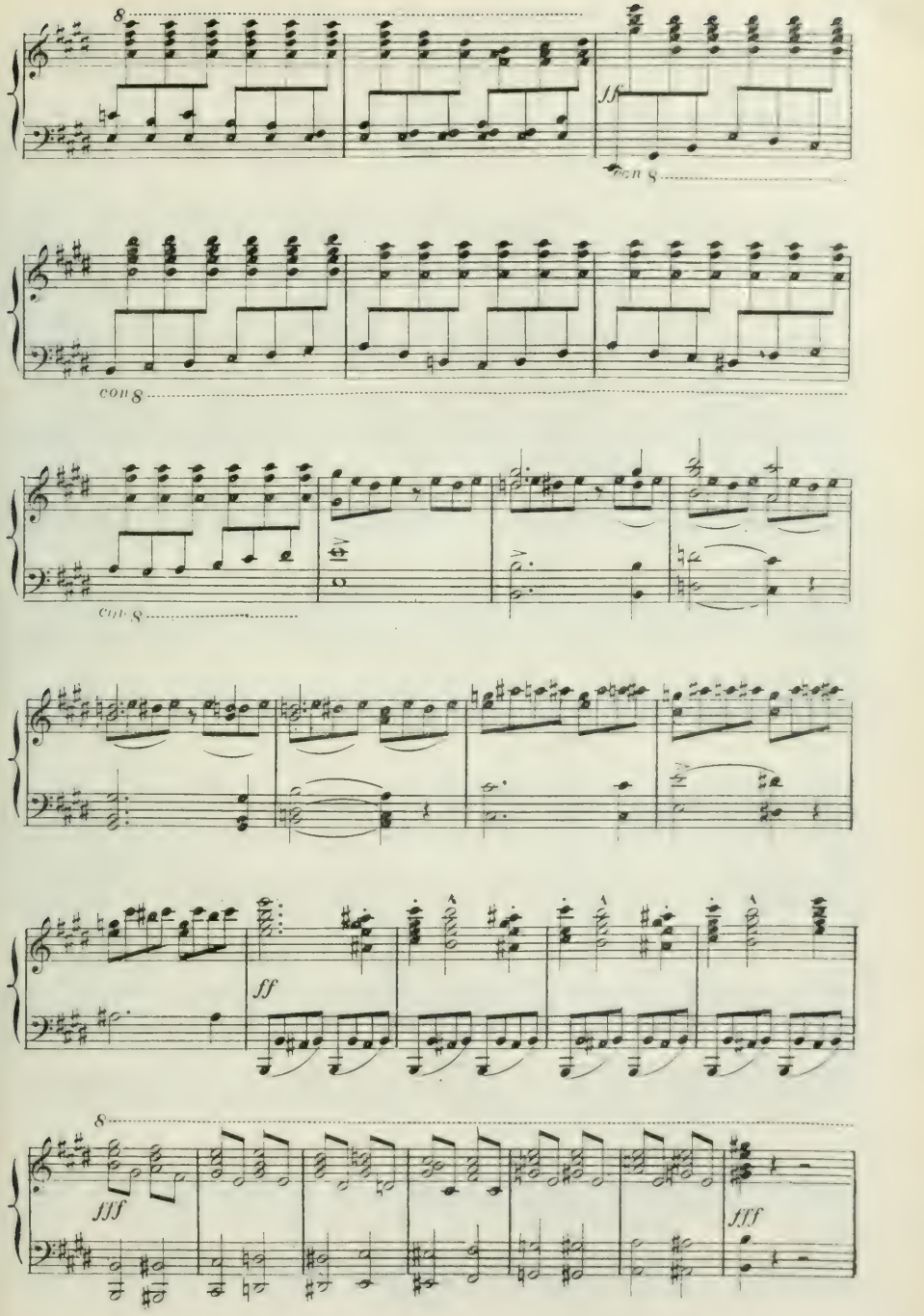

molto cresc.
ff
9
ff

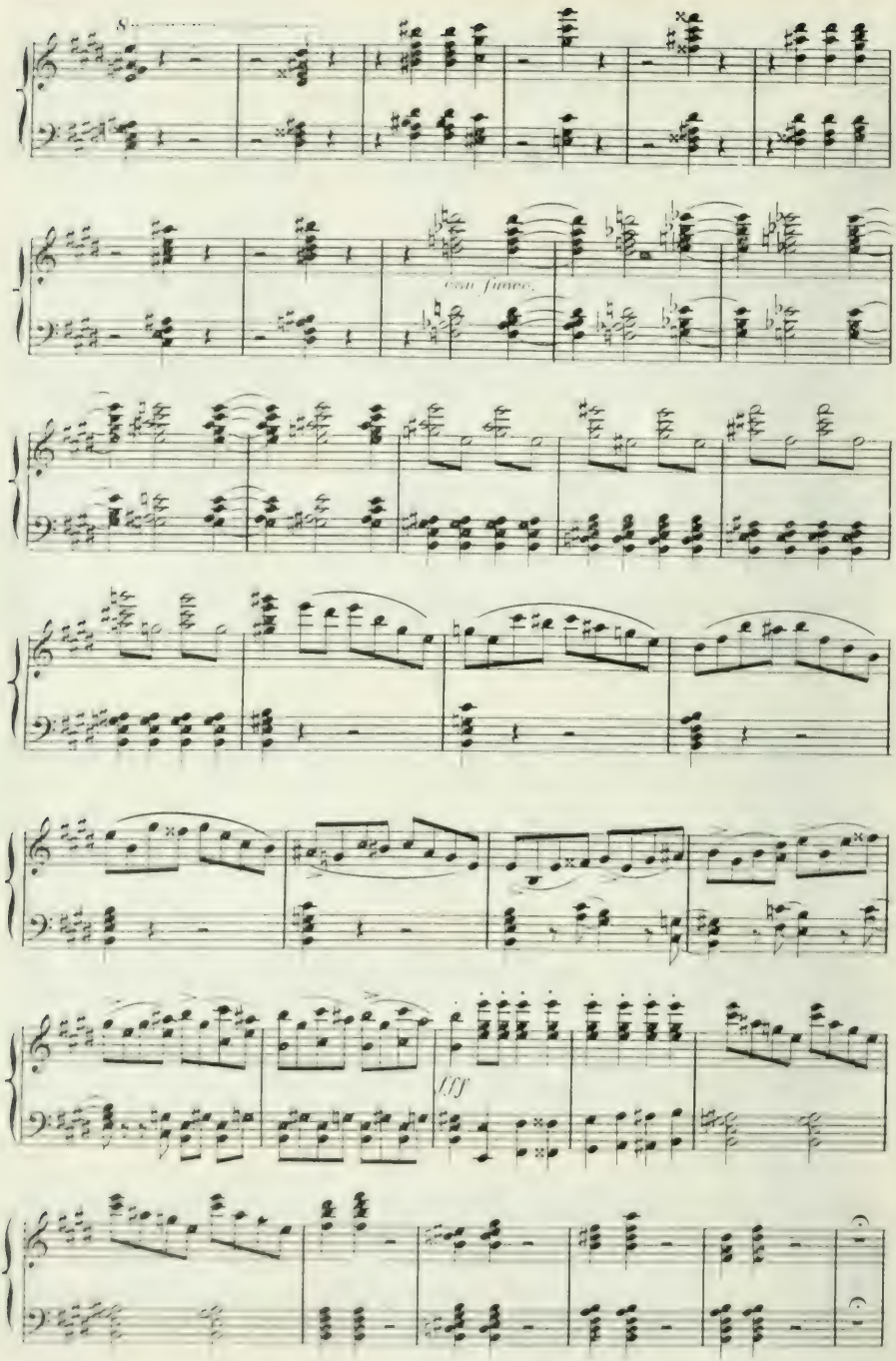

8
8
ff
pp

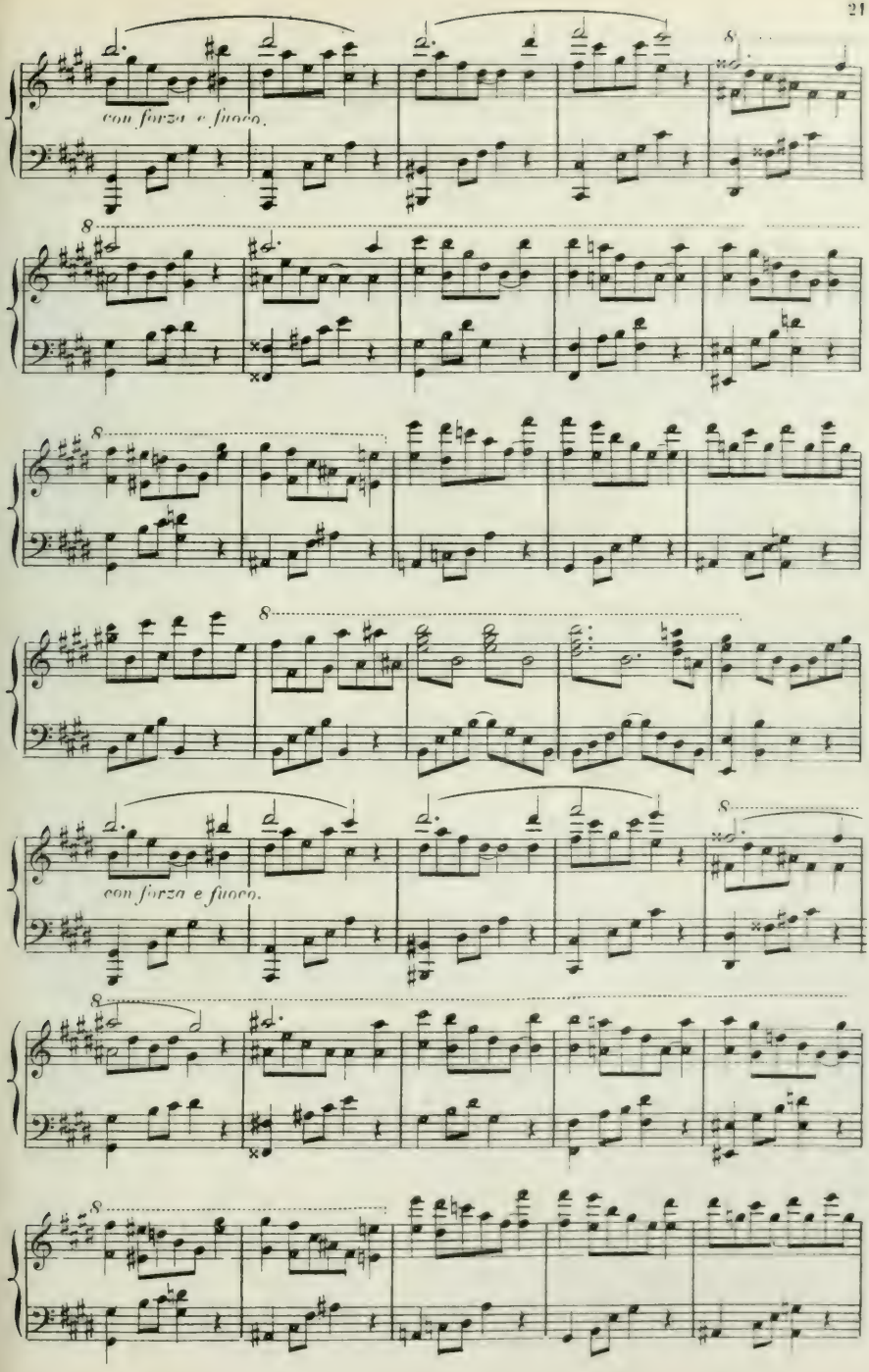

ff
pp
p
ped.

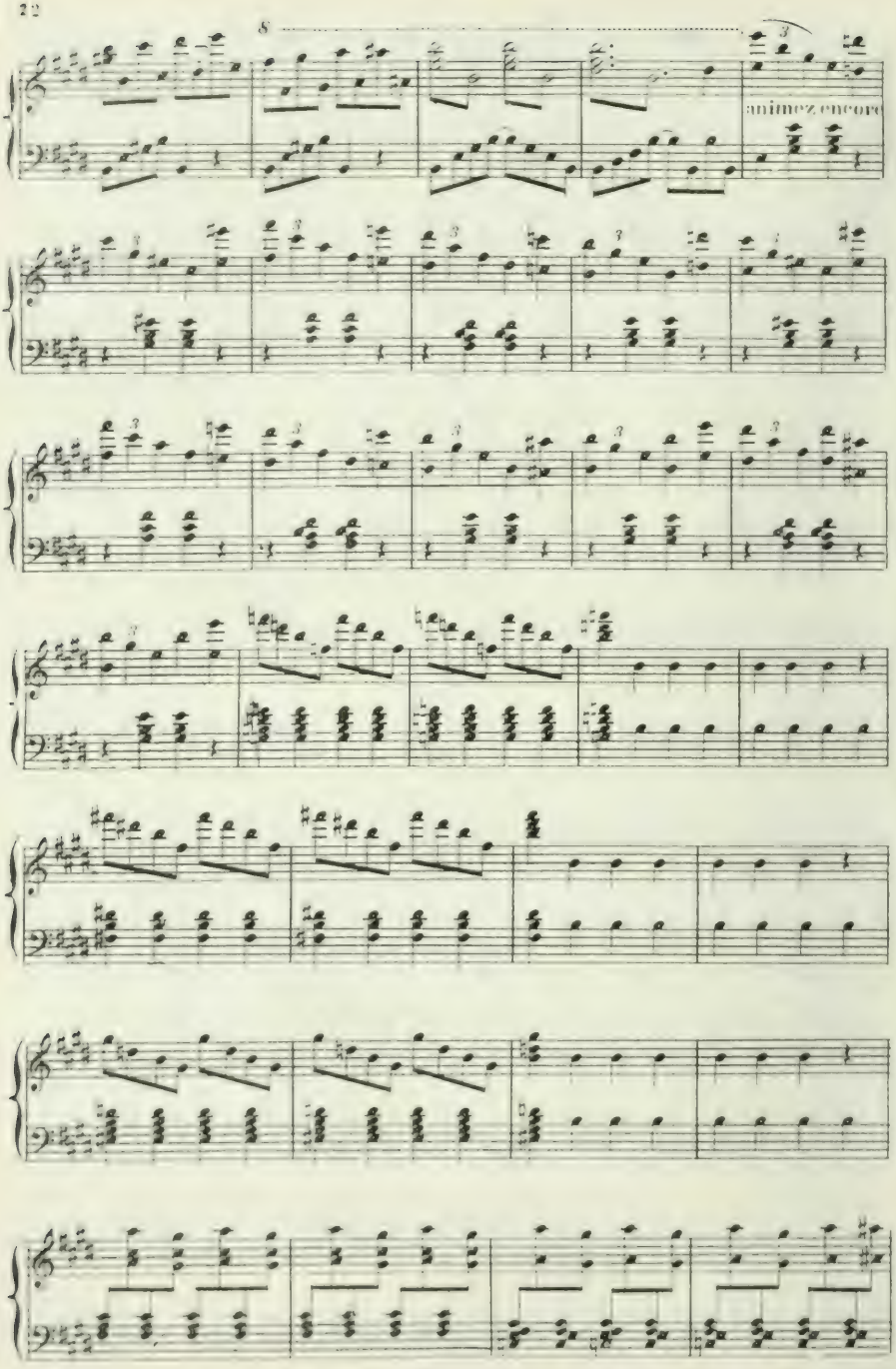

Ped.
p
ped.

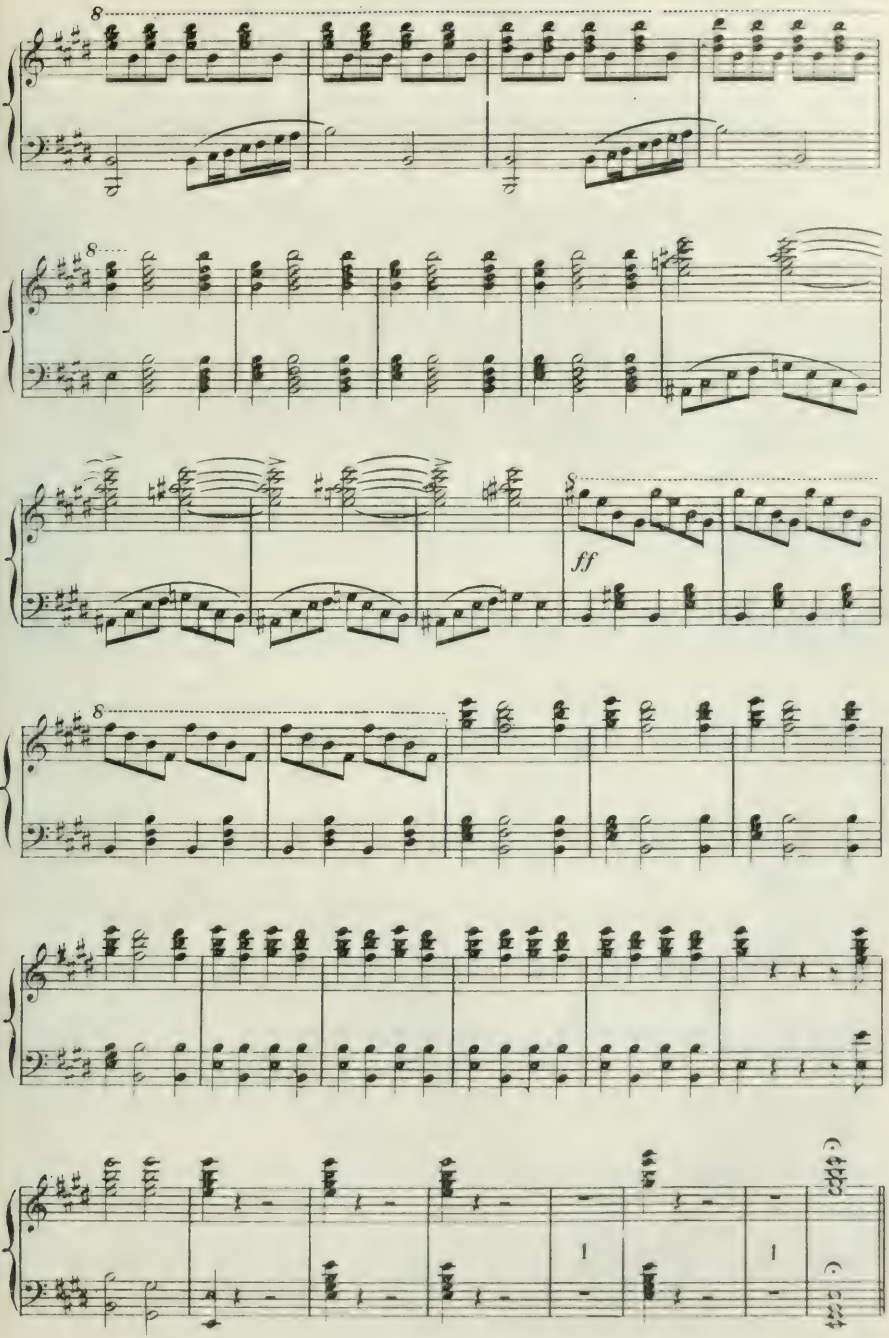



8
ff
con 8
con 8
con 8
ff
8
fff
fff


8
con fuoco
fff


con forza e fuoco.
con forza e fuoco.


8
animez encore


8
8
8
ff
8
1
1

ACTE I

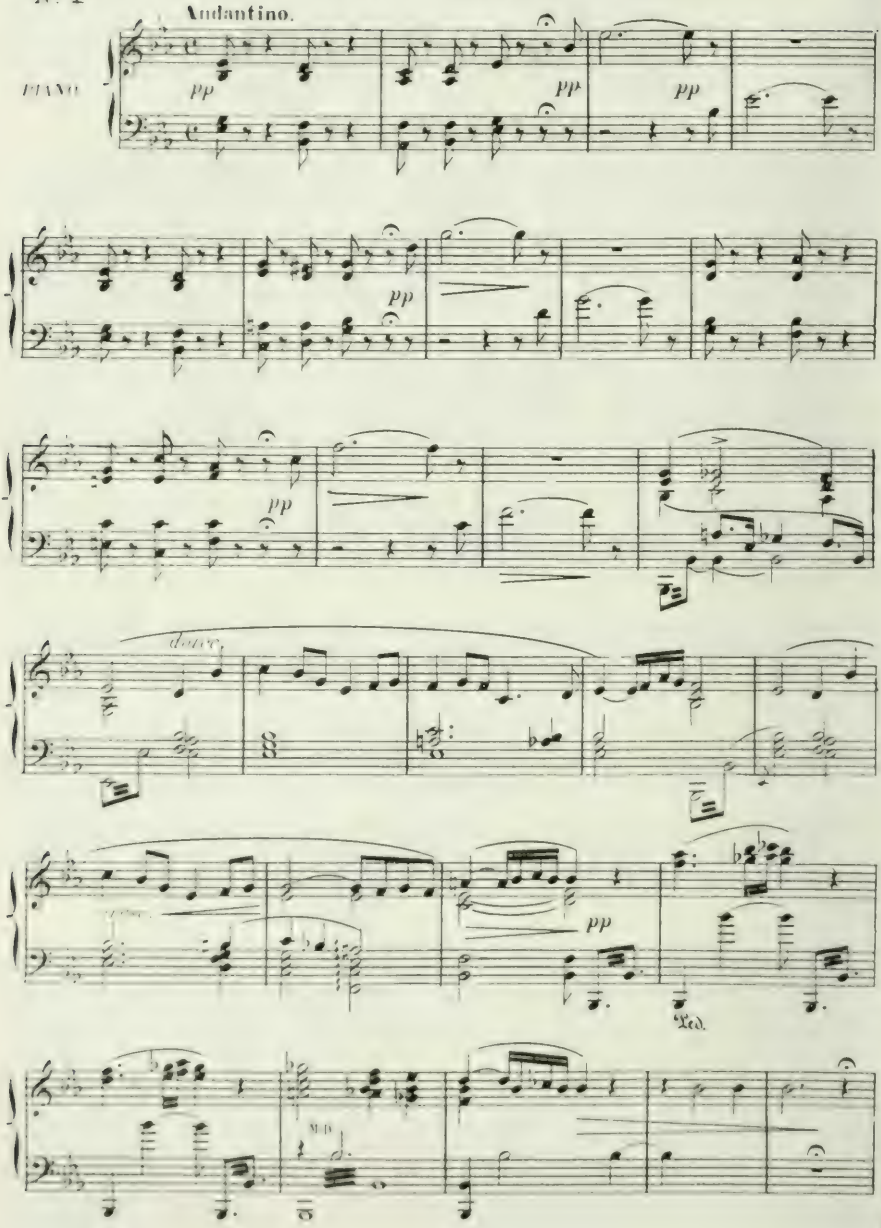
Un carrefour de la Ville de Constance en 1414

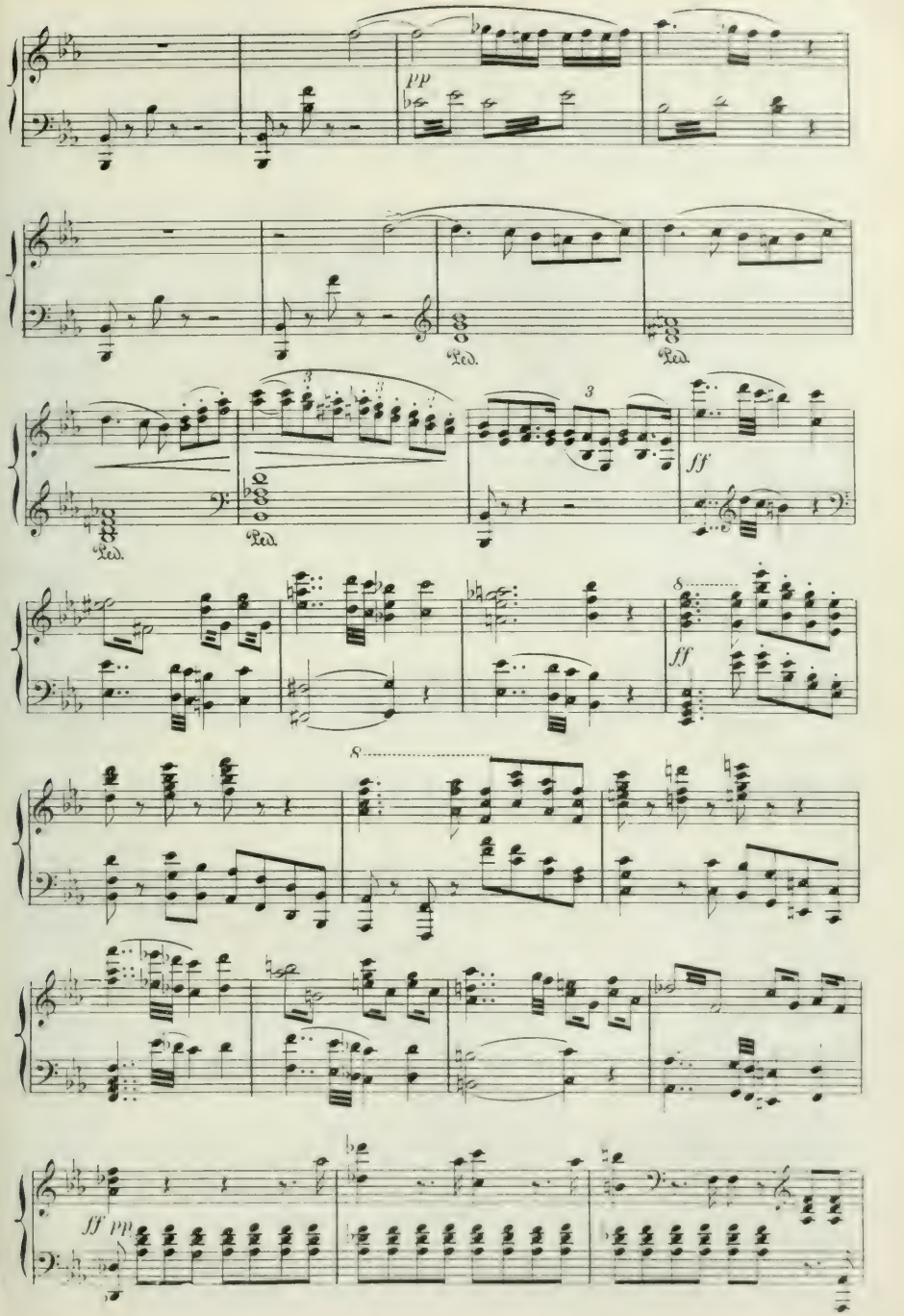
INTRODUCTION

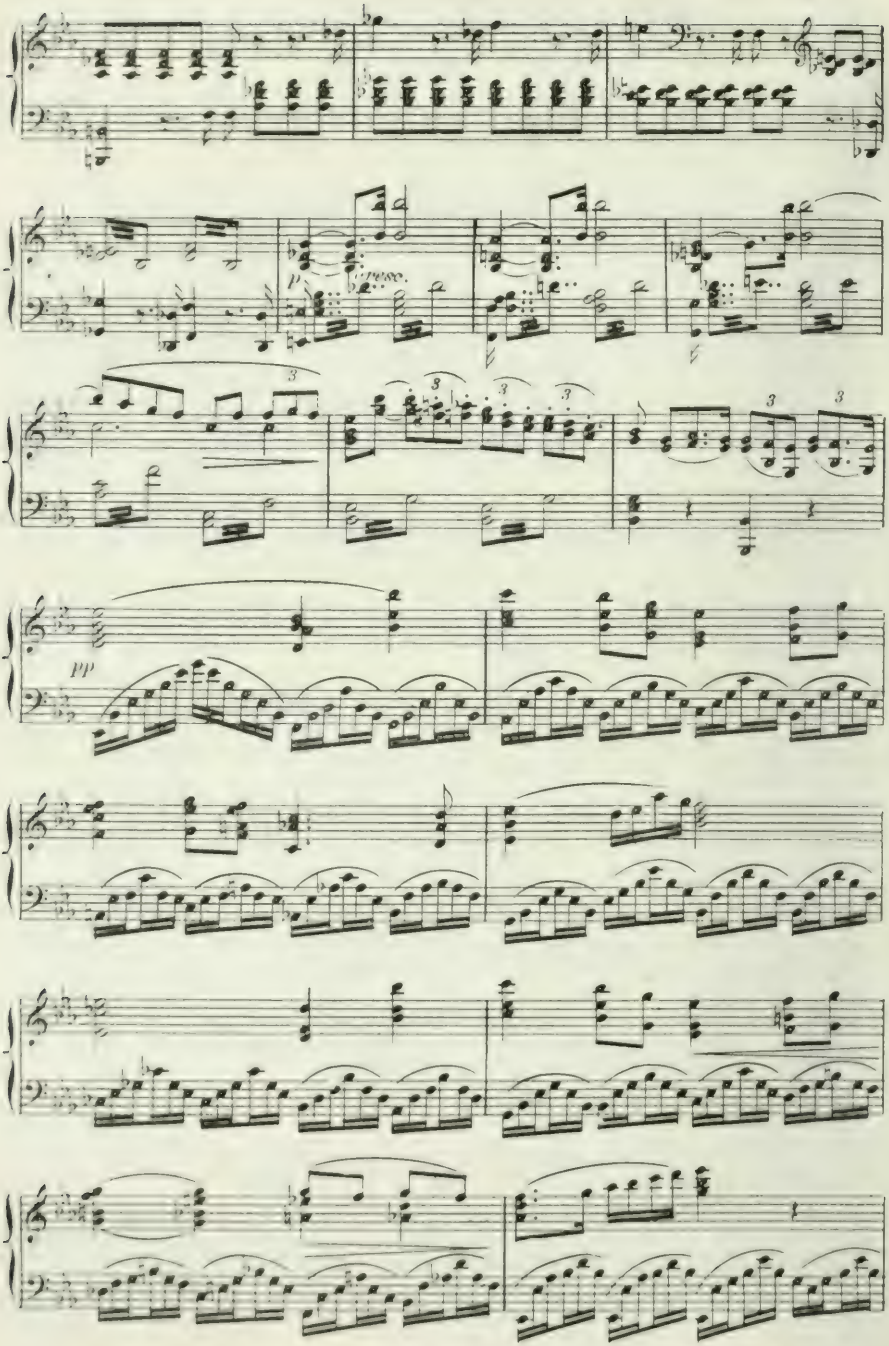
N° 1

Andantino.

PIANO




pp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
3
3
3
ff
8
ff
8
ff pp


p
cresc.
3
pp

RIDEAU

ff Orgue

allargando.

CHŒUR

CHŒUR DANS L'EGLISE

DESSUS

Te Deum lau_da_mus, te Dominum confi_te_mur,

TENORS

Te Deum lau_da_mus, te Dominum confi_te_mur,

BASSES

Te Deum lau_da_mus, te Dominum confi_te_mur,

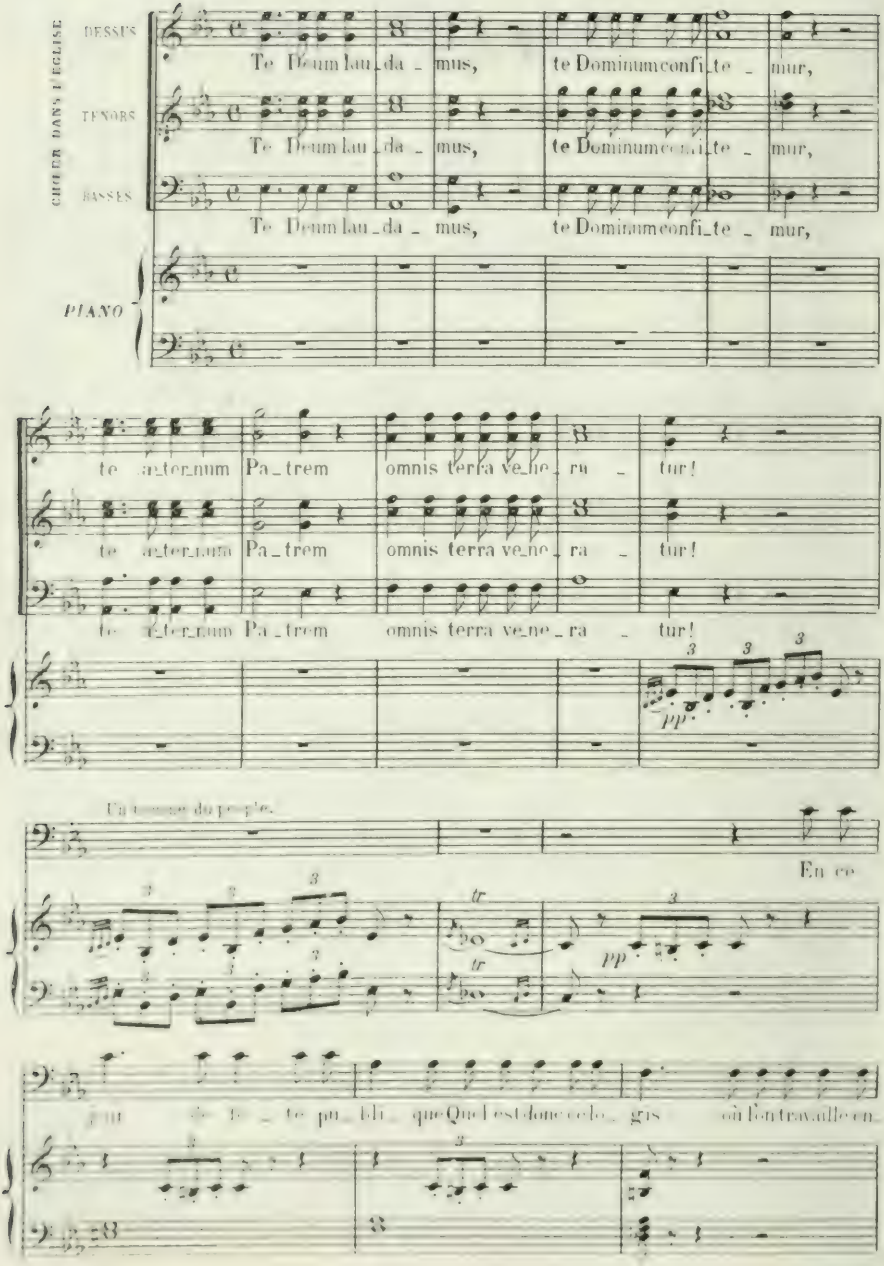
PIANO

te æter_num Pa_trem omnis terra ve_ne_ra_tur!

te æter_num Pa_trem omnis terra ve_ne_ra_tur!

te æter_num Pa_trem omnis terra ve_ne_ra_tur!

pp



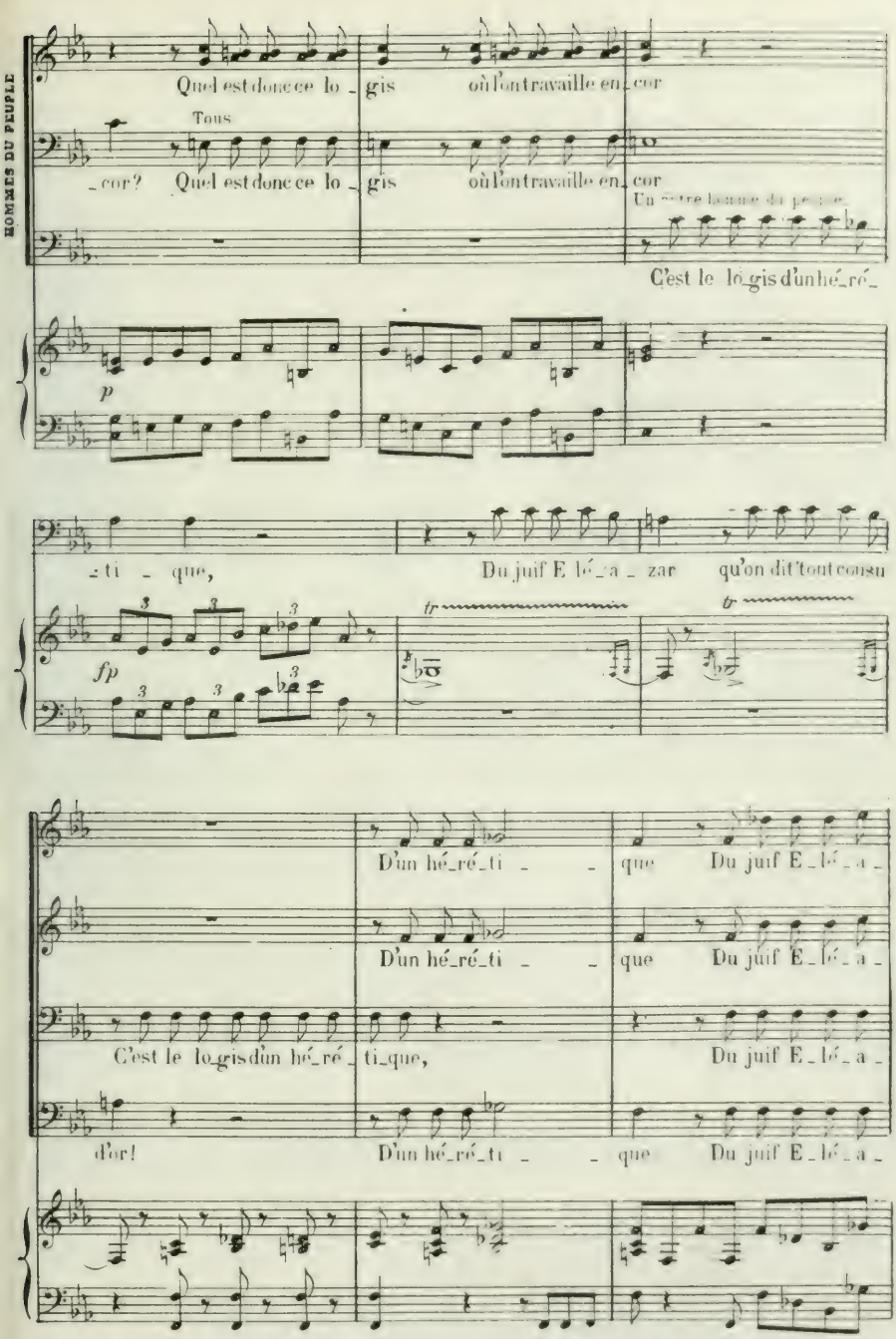
Un homme du peuple.

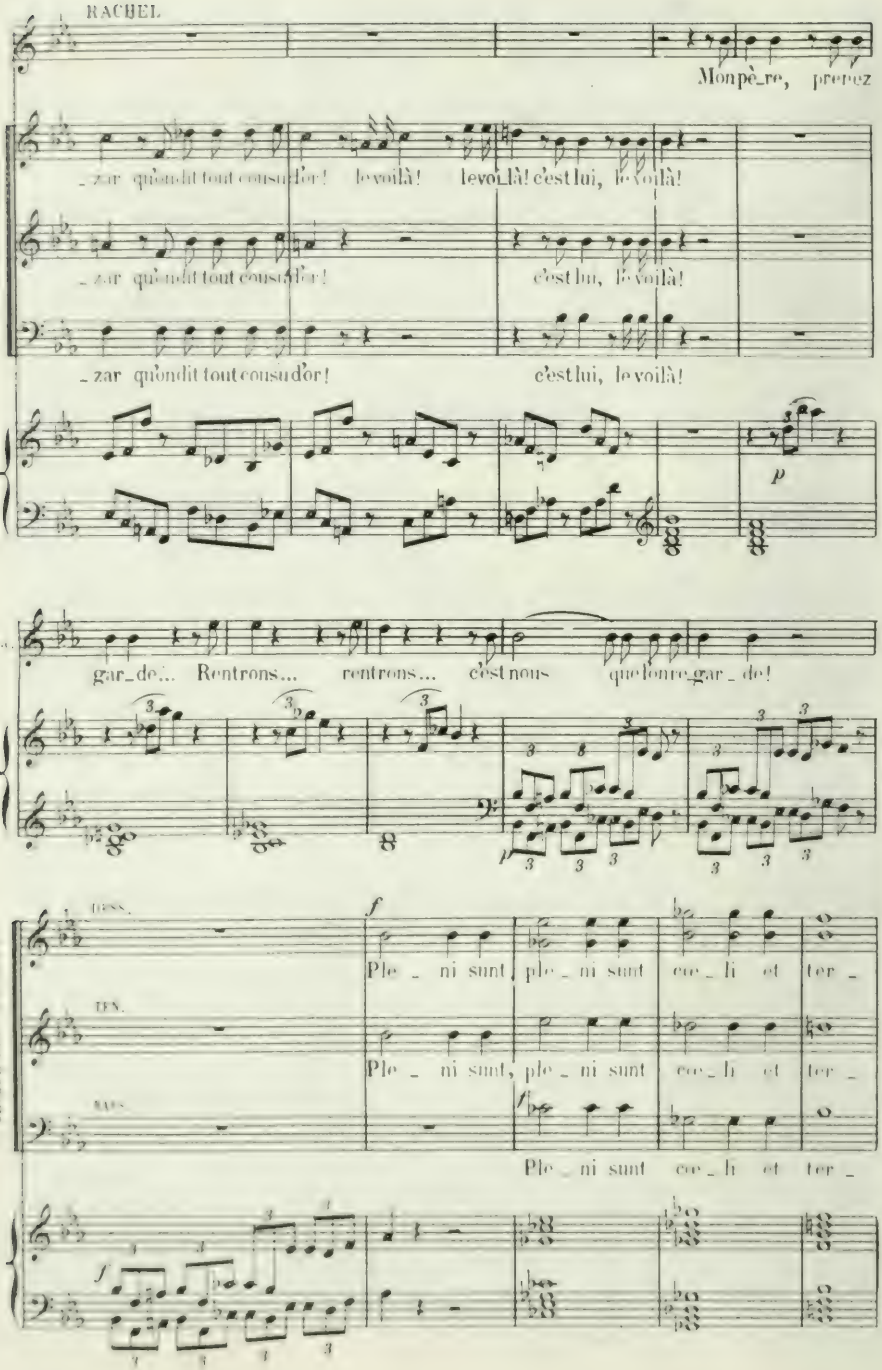
En ce

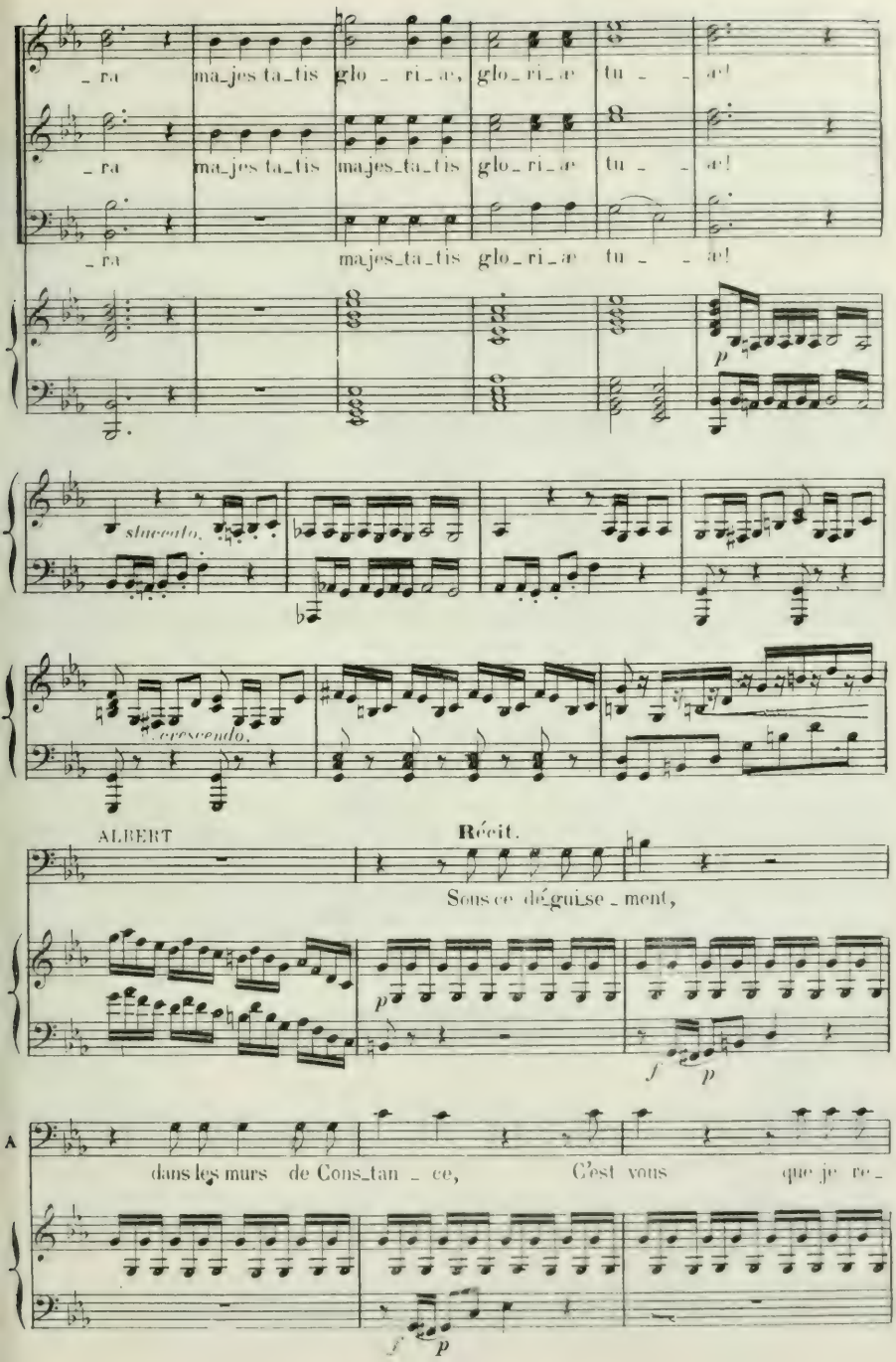
tr

pp

jour de fê_te pu_bli_que Quel est donc ce lo_gis où l'on travaille en_


HOMMES DU PEUPLE
Quel est donc ce lo_gis où l'on travaille en_cor
Tous
_cor? Quel est donc ce lo_gis où l'on travaille en_cor
Un autre homme du peuple
C'est le lo_gis d'un hé_ré_
p
_ti_que, Du juif E lé_a_zar qu'on dit tout consu
fp
tr
tr
D'un hé_ré_ti_ _ que Du juif E_lé_a_
D'un hé_ré_ti_ _ que Du juif E_lé_a_
C'est le lo_gis d'un hé_ré_ti_que, Du juif E_lé_a_
d'or! D'un hé_ré_ti_ _ que Du juif E_lé_a_


RACHEL
Mon pè_re, prenez
_zar qu'on dit tout consu_mé d'or! le voilà! le voilà! c'est lui, le voilà!
_zar qu'on dit tout consu_mé d'or! c'est lui, le voilà!
_zar qu'on dit tout consu_mé d'or! c'est lui, le voilà!
p
gar_de... Rentrons... rentrons... c'est nous que l'on re_gar_de!
CHŒUR DANS L'ÉGLISE
f
Ple_ni sunt, ple_ni sunt cœ_li et ter_
Ple_ni sunt, ple_ni sunt cœ_li et ter_
Ple_ni sunt cœ_li et ter_


ra majes ta_tis glo_ri_æ, glo_ri_æ tu_æ!
ra majes_ta_tis majes_ta_tis glo_ri_æ tu_æ!
ra majes_ta_tis glo_ri_æ tu_æ!
p
staccato.
cresc endo.
ALBERT
Récit.
Sous ce déguise_ment,
p
f p
A
dans les murs de Cons_tan_ce, C'est vous que je re_
f p

LÉOPOLD

A. _vois! Si _ len _ ce! De toi seul cher Al_

f

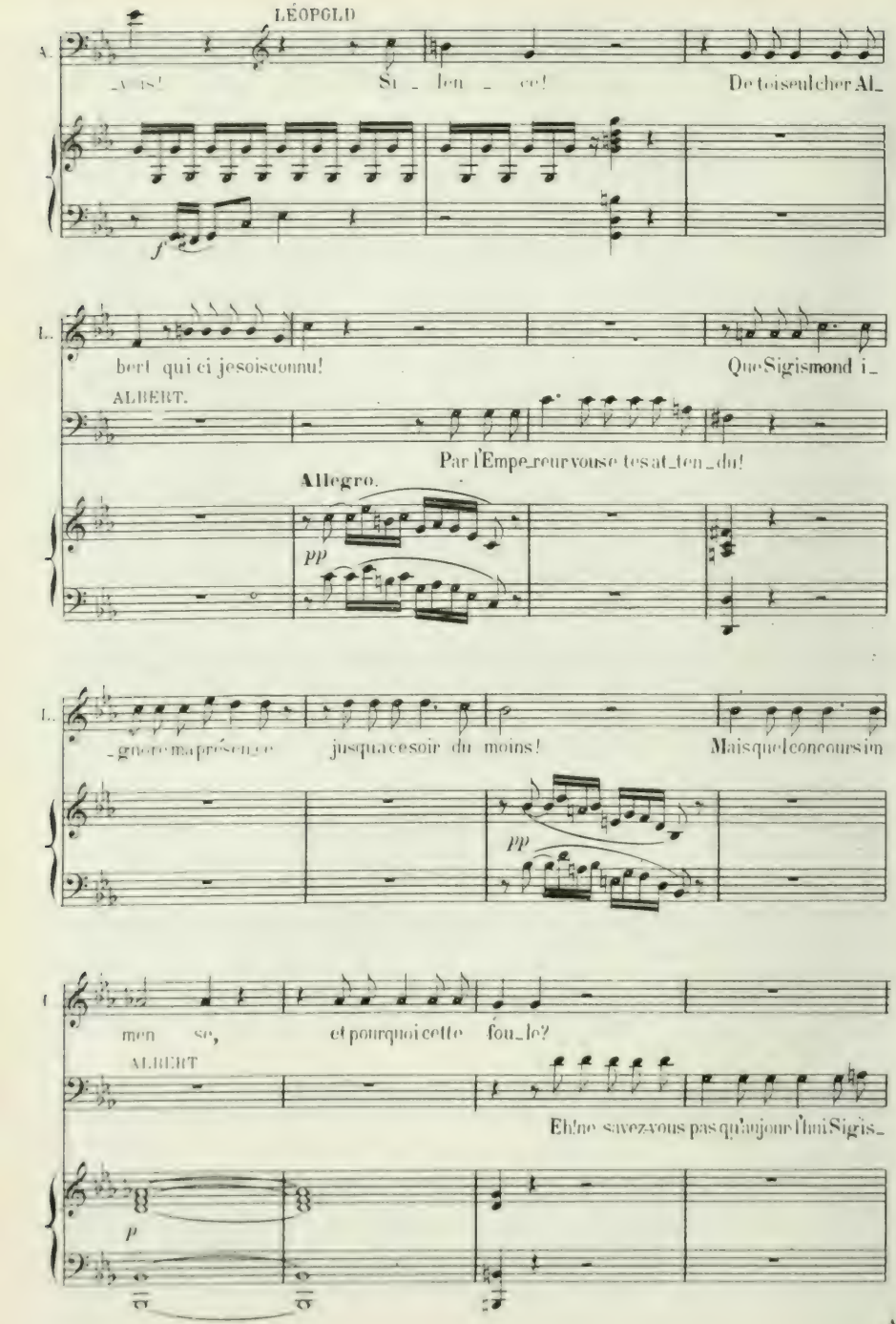
L. bert qui ci je sois connu! Que Sigismond i_

ALBERT.

Par l'Empe_reur vous e tes at_ten_du!

Allegro.

pp



L. _gnore ma présen_ce jusqu'a ce soir du moins! Mais quel concours im

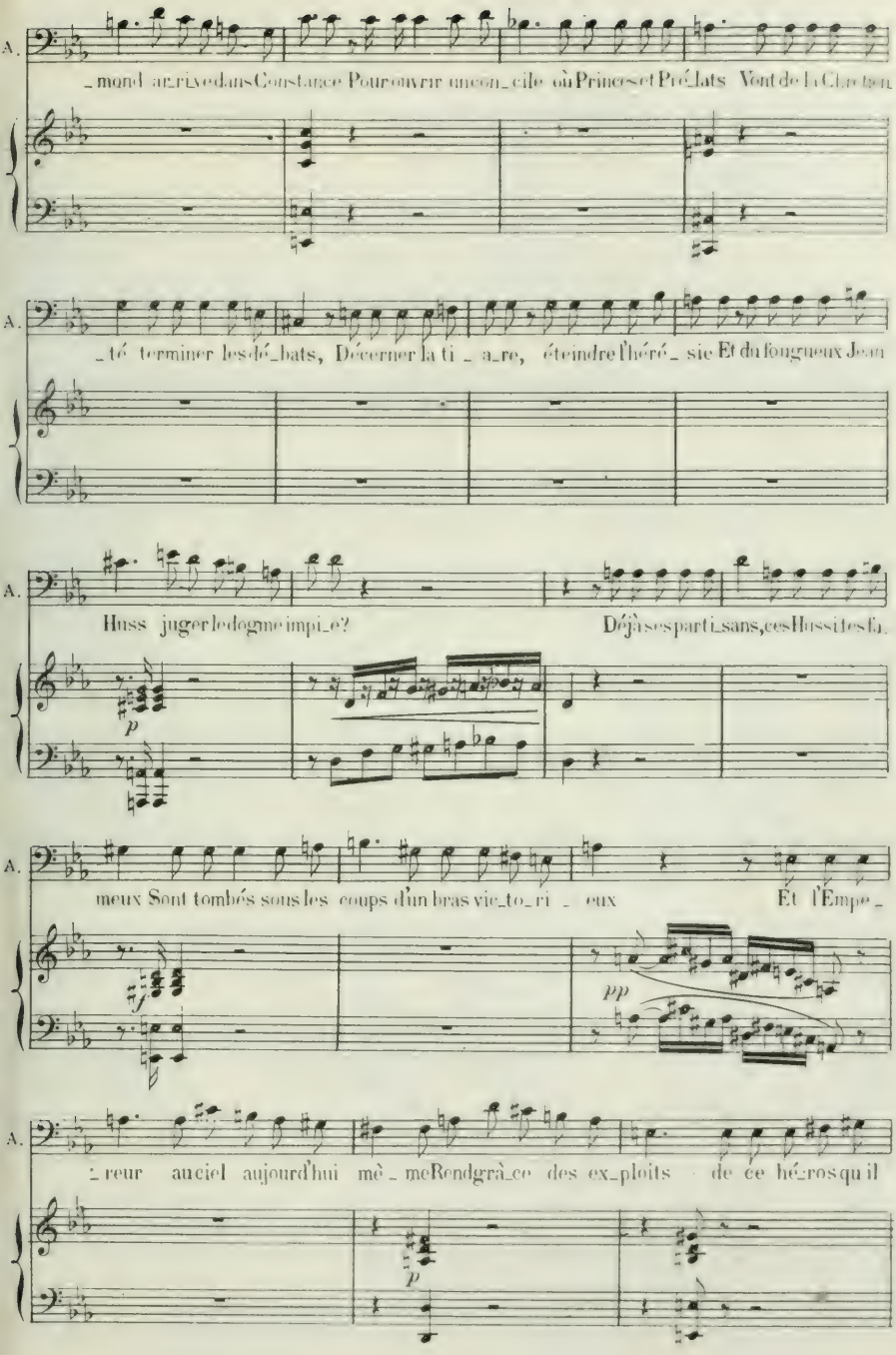
pp

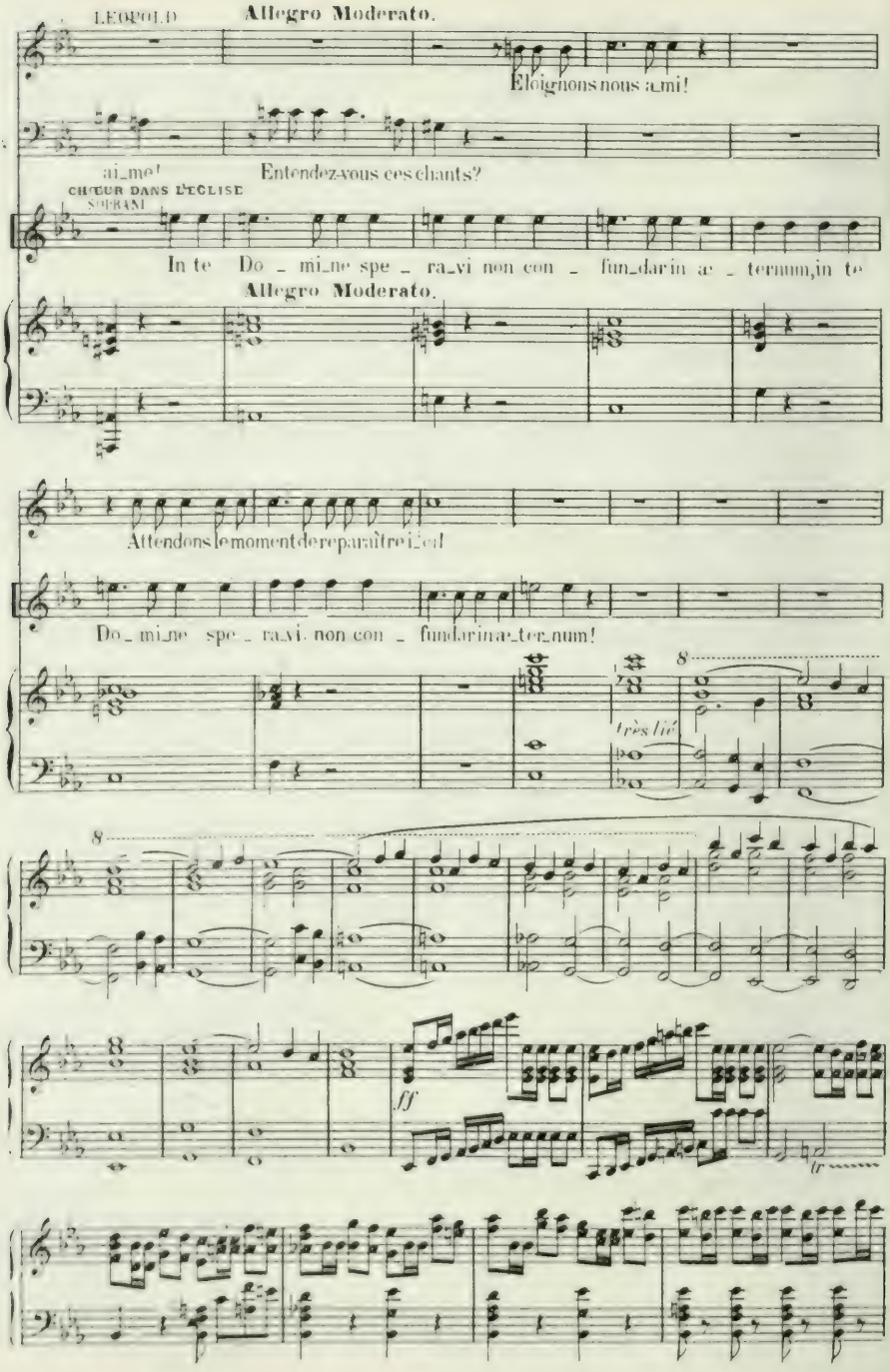
L. men se, et pourquoi cette fou_le?

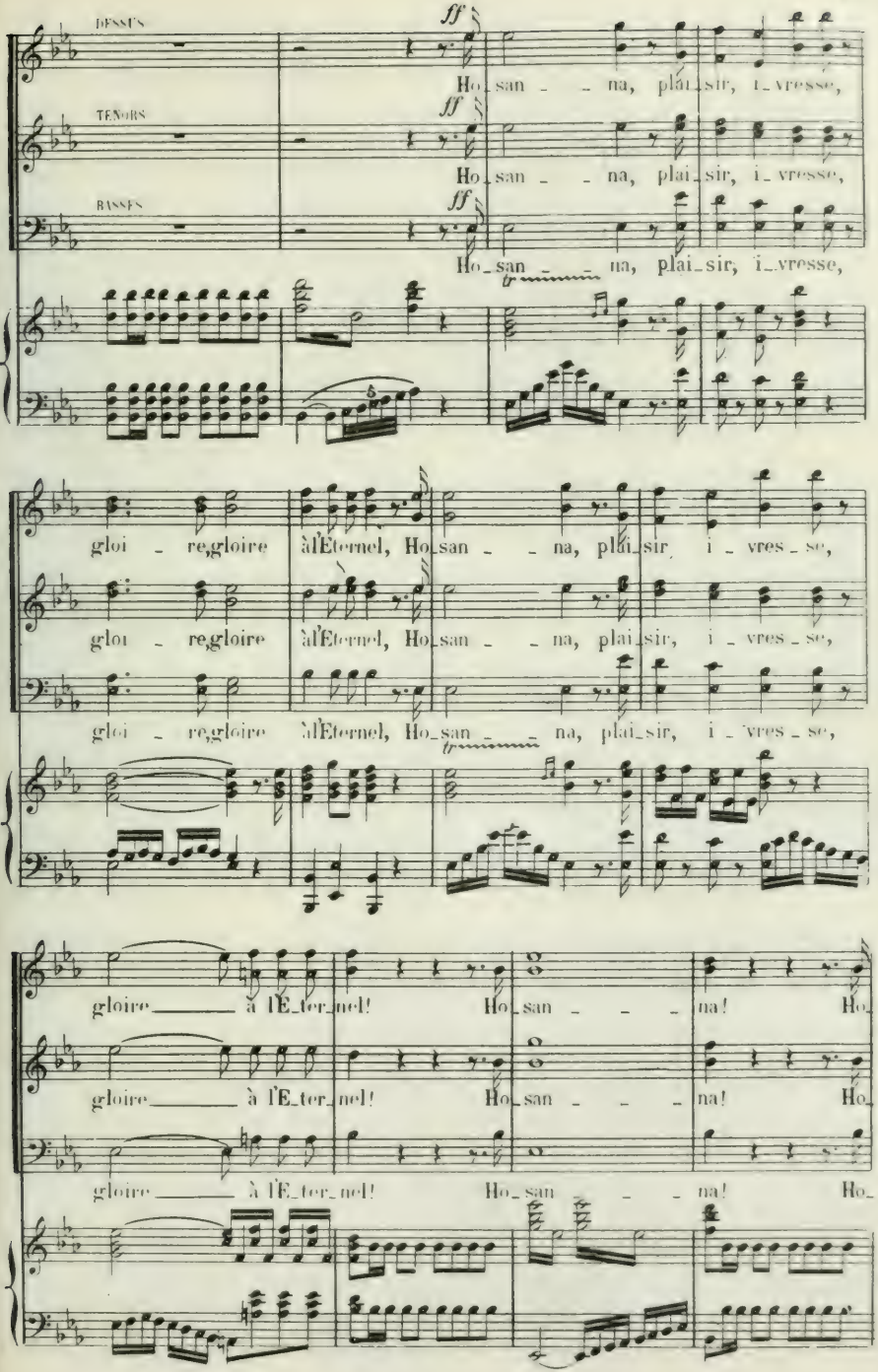
ALBERT

Eh! ne savez-vous pas qu'aujourd'hui Sigis_

p


A.
_ mond ar_ri_ve dans Constance Pour ouvrir un con_cile où Princes et Pré_lats Vont de la Chré_tien
A.
_té terminer les dé_bats, Décerner la ti _ a_re, éteindre l'héré _ sie Et du fougueux Jean
A.
Huss juger le dogme impi_e? Déjà ses parti_sans, ces Hussites fu_
p
A.
meux Sont tombés sous les coups d'un bras vic_to_ri _ eux Et l'Empe _
f
pp
A.
_ reur au ciel aujourd'hui mè _ me Rend grâ_ce des ex_ploits de ce hé_ros qu'il
p


LEOPOLD
Allegro Moderato.
Éloignons nous a_mi!
a_mi!
Entendez-vous ces chants?
CHŒUR DANS L'ÉGLISE
SOPRANI
In te Do_mi_ne spe_ra_vi non con_fun_dar in æ_ternum, in te
Allegro Moderato.
Attendons le moment de reparaître ici!
Do_mi_ne spe_ra_vi non con_fundar in æ_ter_num!
très lié
ff
fr


DESSUS
TENORS
BASSES
ff
Ho_san_na, plai_sir, i_vresse,
gloi_re,gloire à l'Eternel, Ho_san_na, plai_sir, i_vres_se,
gloire à l'E_ter_nel! Ho_san_na! Ho_

_san _ _ _ na! Ho_san _ _ na! Ho_san _ na, plaisir, plai_

_san _ _ na! Ho_san _ _ na! Ho_san _ na, plaisir, plai_

_san _ _ na! Ho_san _ _ na! Ho_san _ na, plaisir, plai_

_sir, i_vres _ _ se!

_sir, i_vres _ se!

_sir, i_vres _ _ se!

p *tr*

f *p*

Et _ que nos chants d'al _ légres_se re _ ten _ tis _ sent jus _ qu'au ciel

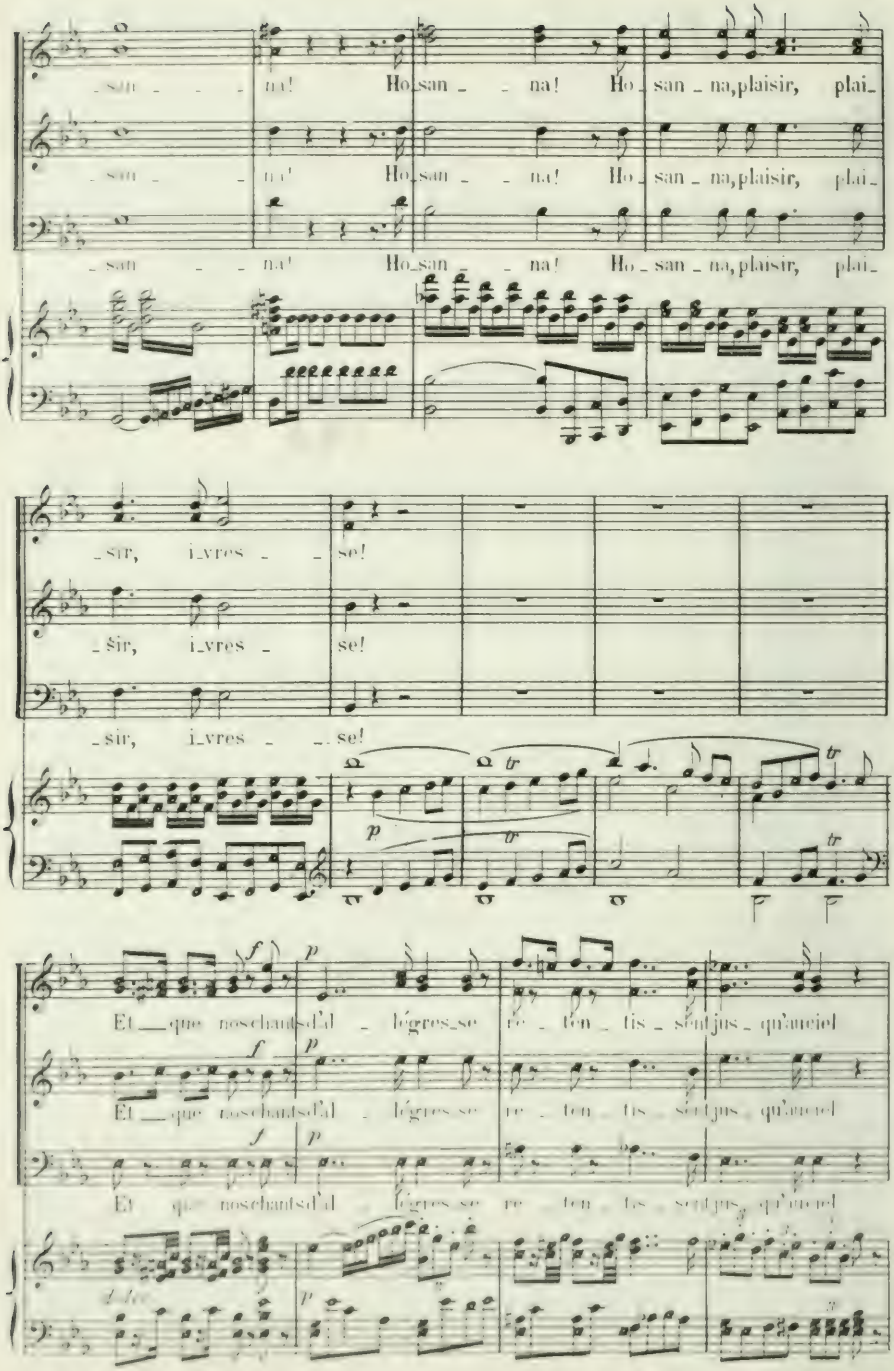
f *p*

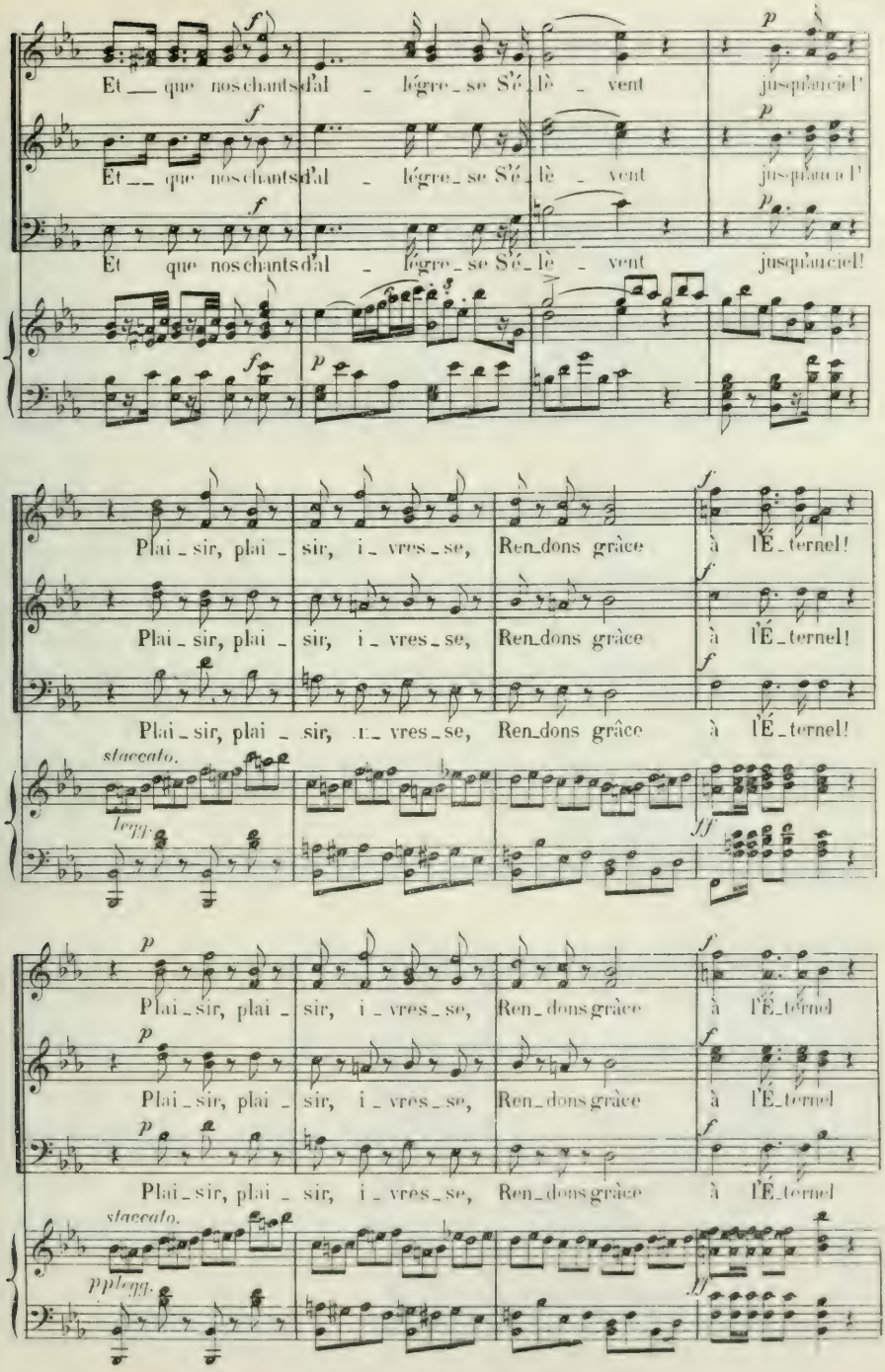
Et _ que nos chants d'al _ légres_se re _ ten _ tis _ sent jus _ qu'au ciel

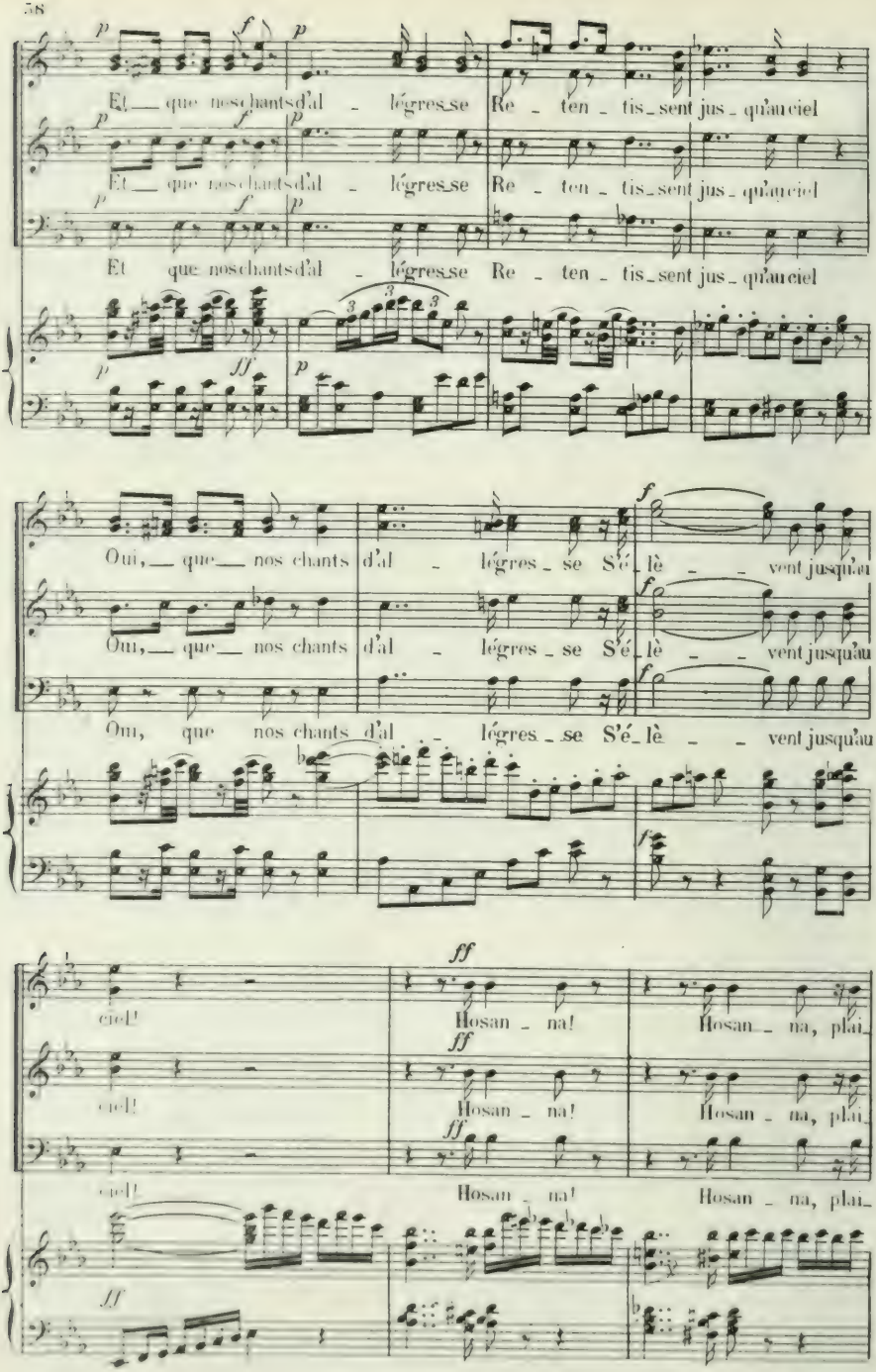
f *p*

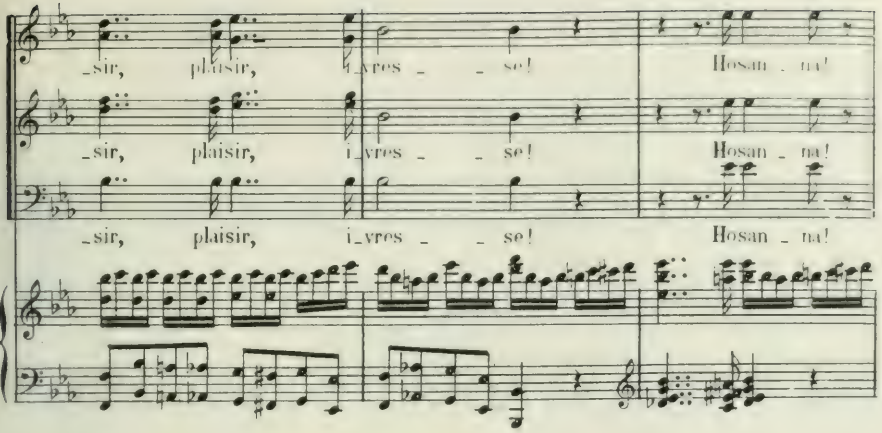
Et _ que nos chants d'al _ légres_se re _ ten _ tis _ sent jus _ qu'au ciel

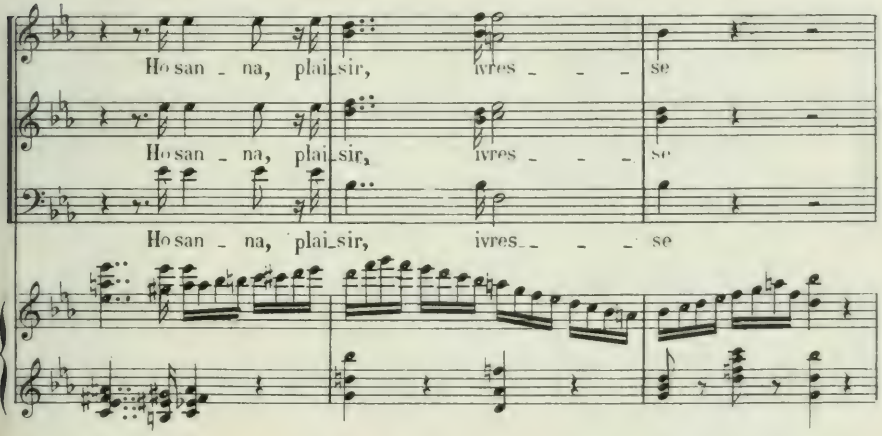
p

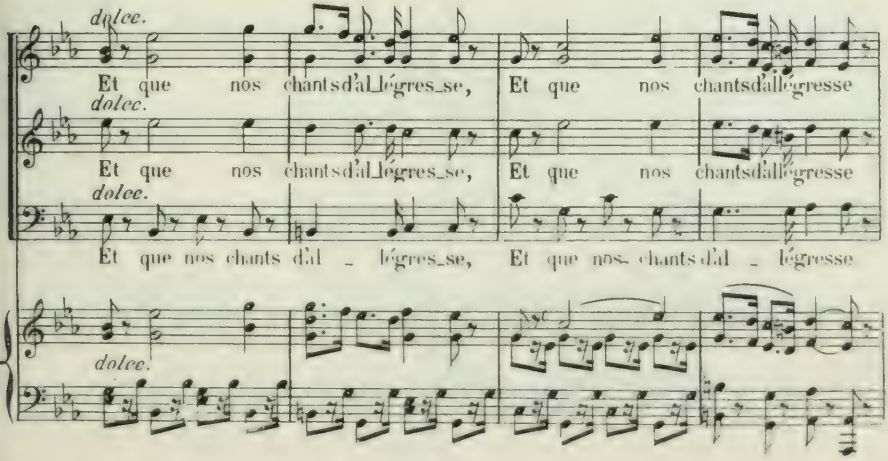


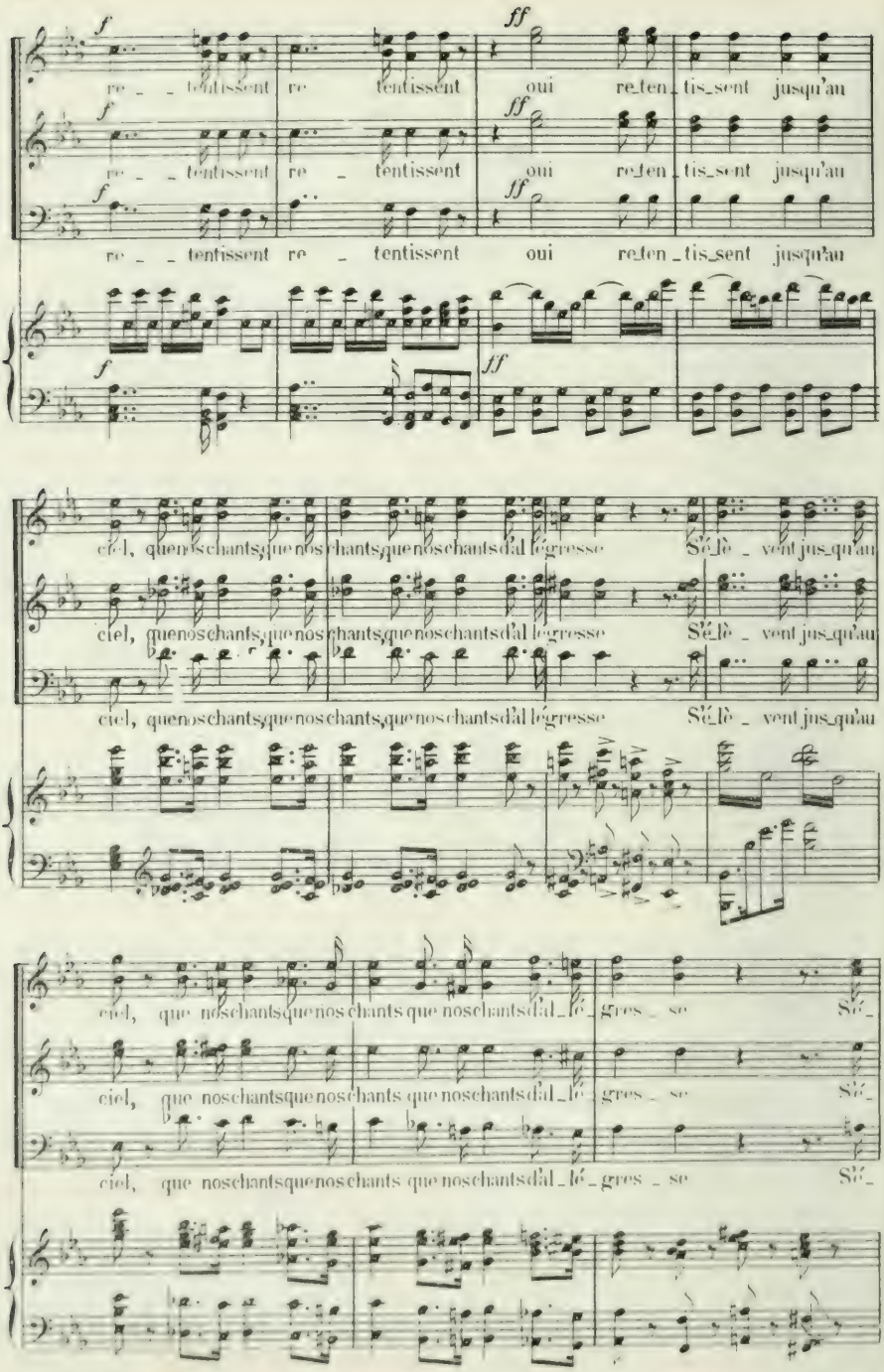

Et que nos chants d'al - légre - se S'é - lè - vent jusqu'au ciel!
Et que nos chants d'al - légre - se S'é - lè - vent jusqu'au ciel!
Et que nos chants d'al - légre - se S'é - lè - vent jusqu'au ciel!
Plai - sir, plai - sir, i - vres - se, Ren - dons grâce à l'É - ternel!
Plai - sir, plai - sir, i - vres - se, Ren - dons grâce à l'É - ternel!
Plai - sir, plai - sir, i - vres - se, Ren - dons grâce à l'É - ternel!
staccato.
legg.
Plai - sir, plai - sir, i - vres - se, Ren - dons grâce à l'É - ternel
Plai - sir, plai - sir, i - vres - se, Ren - dons grâce à l'É - ternel
Plai - sir, plai - sir, i - vres - se, Ren - dons grâce à l'É - ternel
staccato.
pplegg.

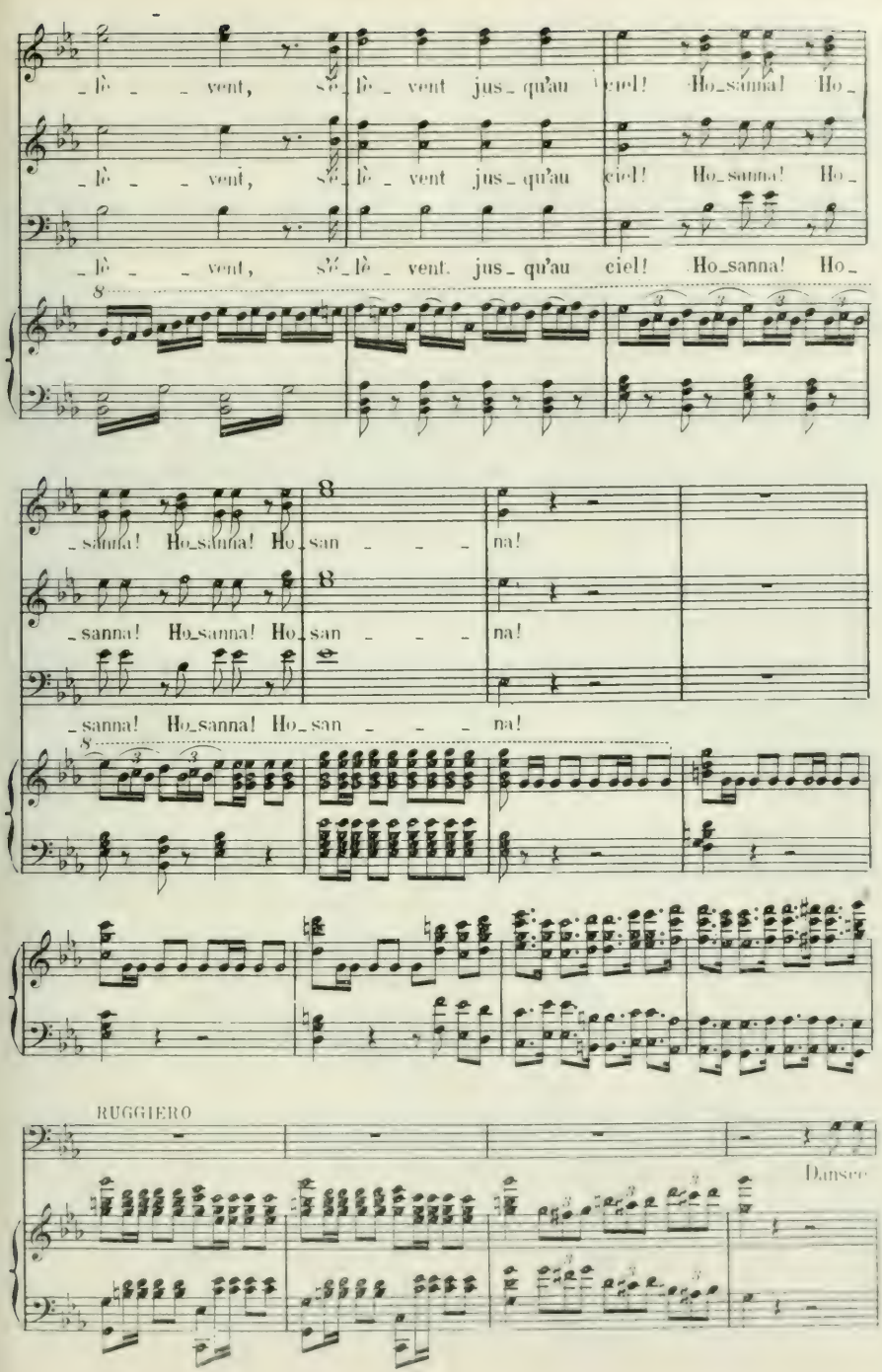

Et que nos chants d'al - légres se Re - ten - tis sent jus qu'au ciel
Et que nos chants d'al - légres se Re - ten - tis sent jus qu'au ciel
Et que nos chants d'al - légres se Re - ten - tis sent jus qu'au ciel
Oui, que nos chants d'al - légres se S'é - lè - vent jusqu'au
Oui, que nos chants d'al - légres se S'é - lè - vent jusqu'au
Oui, que nos chants d'al - légres se S'é - lè - vent jusqu'au
ciel!
Hosan - na!
Hosan - na, plai
ciel!
Hosan - na!
Hosan - na, plai
ciel!
Hosan - na!
Hosan - na, plai

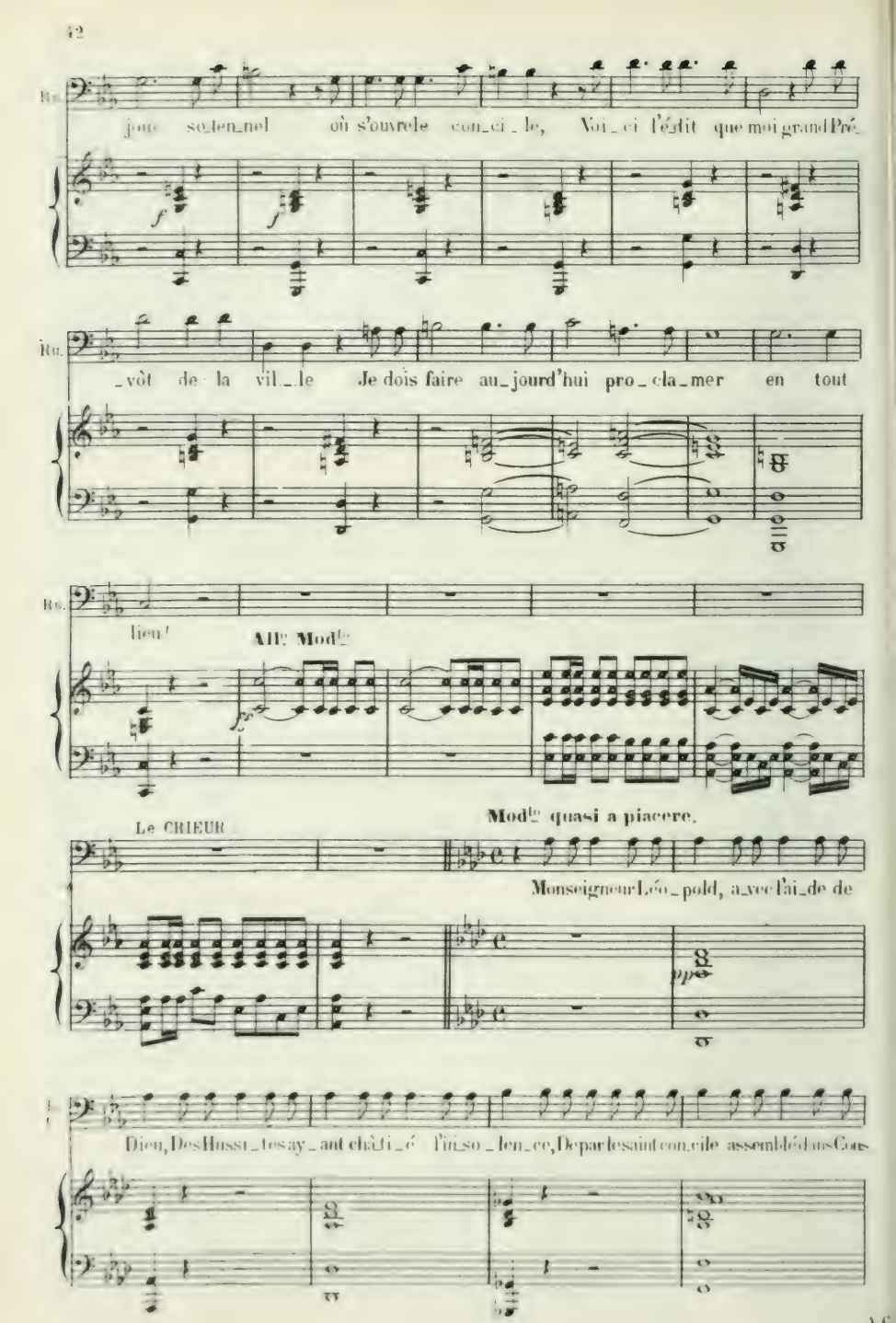

_sir, plaisir, i_vres _ _ se! Hosan _ na!
_sir, plaisir, i_vres _ _ se! Hosan _ na!
_sir, plaisir, i_vres _ _ se! Hosan _ na!

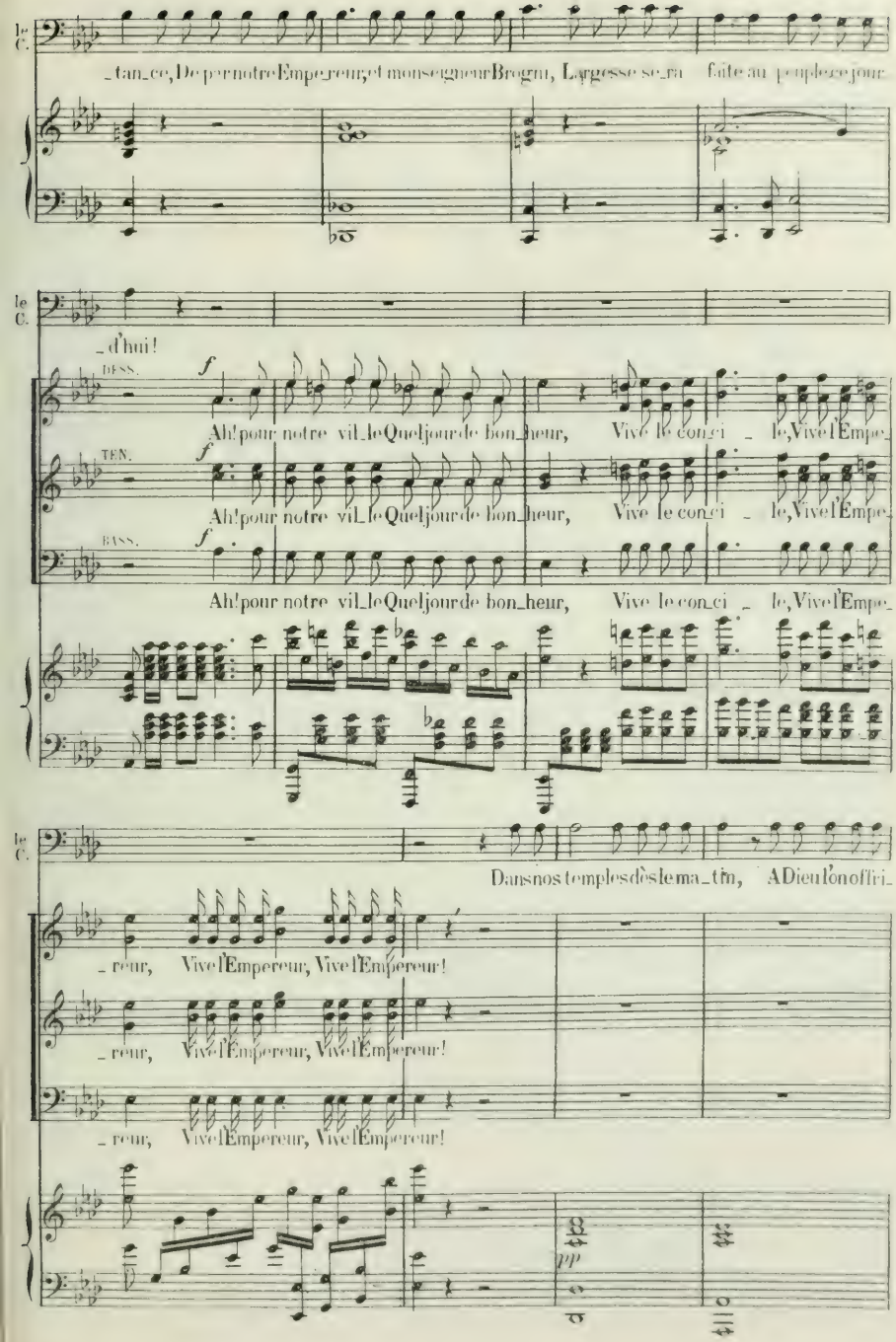

Ho san _ na, plai_sir, ivres _ _ _ se
Ho san _ na, plai_sir, ivres _ _ _ se
Ho san _ na, plai_sir, ivres_ _ _ _ se

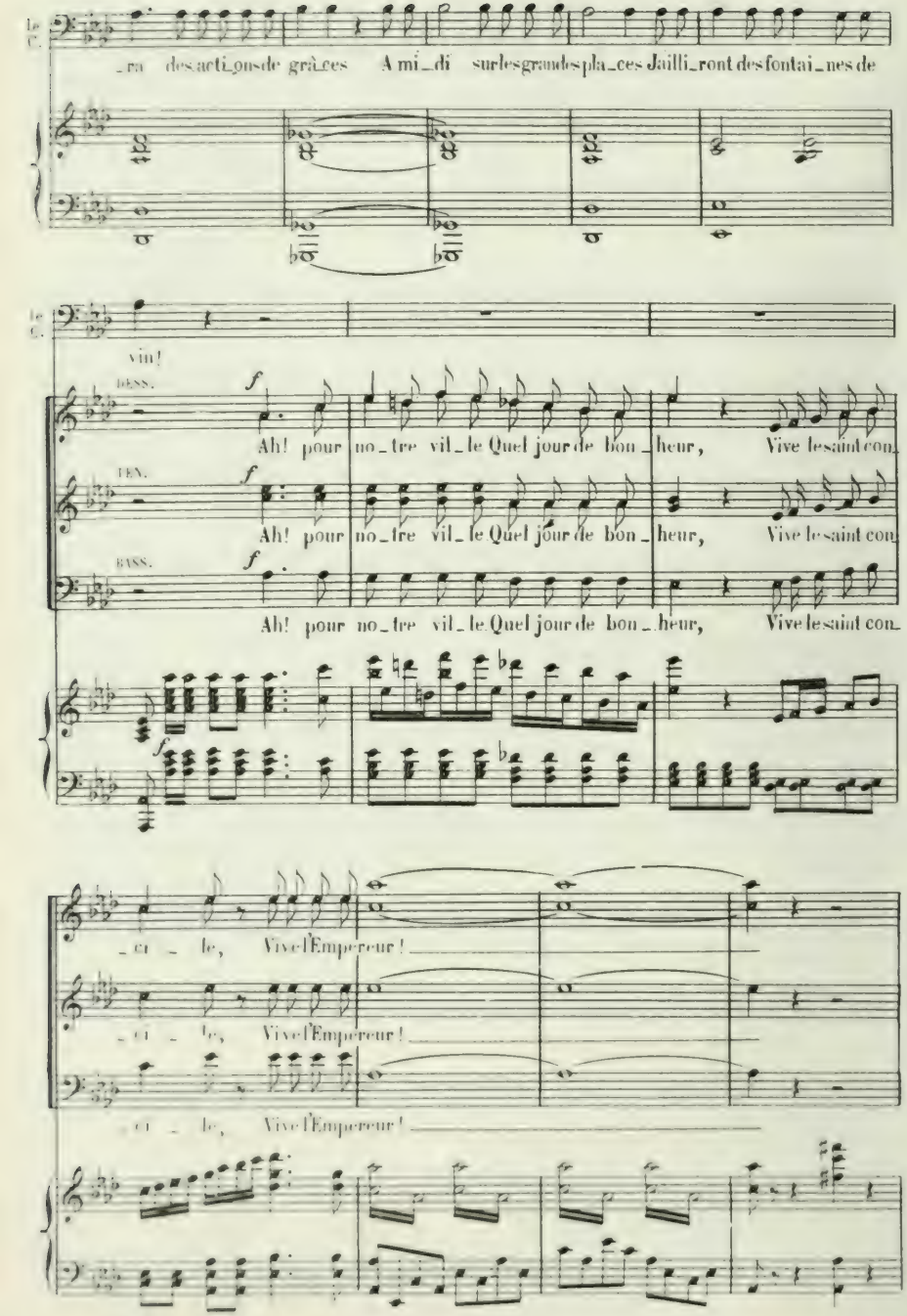

dolce.
Et que nos chants d'al_légres_se, Et que nos chants d'allégresse
dolce.
Et que nos chants d'al_légres_se, Et que nos chants d'allégresse
dolce.
Et que nos chants d'al _ légres_se, Et que nos_ chants d'al _ légresse
dolce.

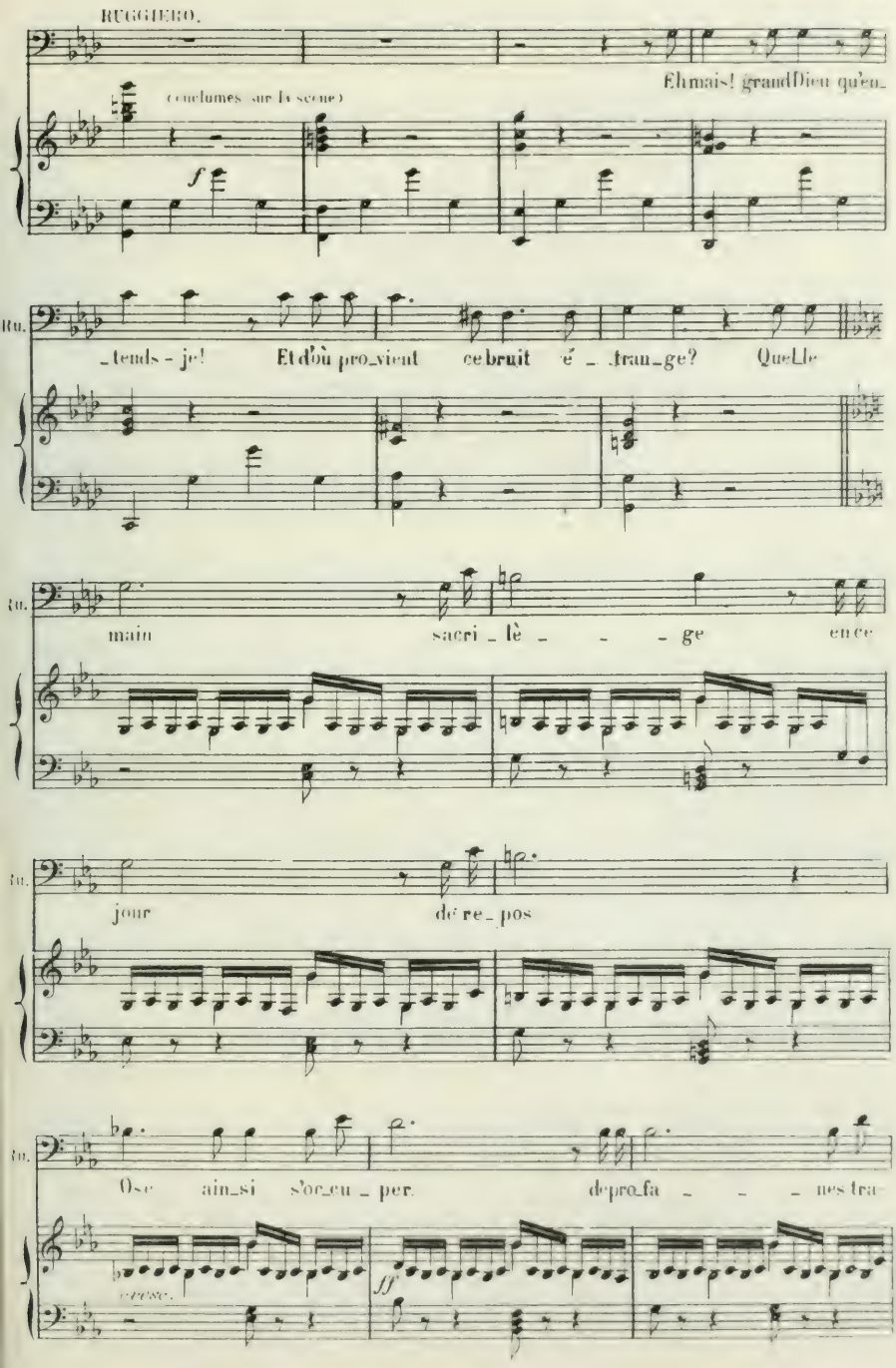

f
ff
re_ _ tentissent re tentissent oui re_ten_tis_sent jusqu'au
re_ _ tentissent re_ _ tentissent oui re_ten_tis_sent jusqu'au
re_ _ tentissent re_ _ tentissent oui re_ten_tis_sent jusqu'au
ciel, quenoschants,quenoschants,quenoschantsd'al légresse Sé_lè_ vent jus_qu'au
ciel, quenoschants,quenoschants,quenoschantsd'al légresse Sé_lè_ vent jus_qu'au
ciel, quenoschants,quenoschants,quenoschantsd'al légresse Sé_lè_ vent jus_qu'au
ciel, que noschantsquenoschants que noschantsd'al_lé_gres_se Sé_
ciel, que noschantsquenoschants que noschantsd'al_lé_gres_se Sé_
ciel, que noschantsquenoschants que noschantsd'al_lé_gres_se Sé_


_lè _ _ vent, s'_lè _ vent jus_qu'au ciel! Ho_sanna! Ho_
_lè _ _ vent, s'_lè _ vent jus_qu'au ciel! Ho_sanna! Ho_
_lè _ _ vent, s'_lè _ vent. jus_qu'au ciel! Ho_sanna! Ho_
8
_sanna! Ho_sanna! Ho_san _ _ _ na!
_sanna! Ho_sanna! Ho_san _ _ _ na!
_sanna! Ho_sanna! Ho_san _ _ _ na!
RUGGIERO
Dansez


Ru.
jour so_len_nel où s'ouvre le con_ci_le, Voi_ci l'édit que moi grand Prév.
f
Ru.
_vôt de la vil_le Je dois faire au_jourd'hui pro_cla_mer en tout
Ru.
lieu!
All.o Mod.to
fp
Le CRIEUR
Mod.to quasi a piacere.
Monseigneur Léo_pold, a_vec l'ai_de de
pp
Dieu, Des Hussi_tes ay_ant chû i_ci l'in_so_len_ce, De par le saint con_cile assemblé dans Cons
A.C.


le C.
_tan_ce, De per notre Empereur, et monseigneur Brogni, L'agresse se_ra faite au peuple ce jour
le C.
_d'hui!
DESS.
f
Ah! pour notre vil_le Quel jour de bon_heur, Vive le con_ci _ le, Vive l'Empe_
TEN.
f
Ah! pour notre vil_le Quel jour de bon_heur, Vive le con_ci _ le, Vive l'Empe_
BASS.
f
Ah! pour notre vil_le Quel jour de bon_heur, Vive le con_ci _ le, Vive l'Empe_
le C.
Dans nos temples dès le ma_tin, A Dieu l'on offri_
_reur, Vive l'Empereur, Vive l'Empereur!
_reur, Vive l'Empereur, Vive l'Empereur!
_reur, Vive l'Empereur, Vive l'Empereur!
pp


_ra des acti_ons de grâ_ces A mi_di sur les grands pla_ces Jailli_ront des fontai_nes de
vin!
TENS.
BASS.
Ah! pour no_tre vil_le Quel jour de bon_heur, Vive le saint con
Ah! pour no_tre vil_le Quel jour de bon_heur, Vive le saint con
Ah! pour no_tre vil_le Quel jour de bon_heur, Vive le saint con
_ci _ le, Vive l'Empereur!
_ci _ le, Vive l'Empereur!
_ci _ le, Vive l'Empereur!


RUGGIERO.
(ouelumes sur la scene)
Eh mais! grand Dieu qu'en-
f
-tends-je! Et d'où pro-vient ce bruit é-tran-ge? Quelle
main sacri-lè-ge en ce
jour de re-pos
Ose ain-si s'oc-cu-per de pro-fa-nes tra-
cresc.
ff

Voix?

ff

C'est chez cet hé_ré_ti_ _ _ _ que, C'est là dans la bou_

ff

C'est chez cet hé_ré_ti_que, C'est chez cet hé_ré_ti_que, C'est là dans la bou_

ff

C'est chez cet hé_ré_ti_que, C'est chez cet hé_ré_ti_que, C'est là dans la bou_

ff

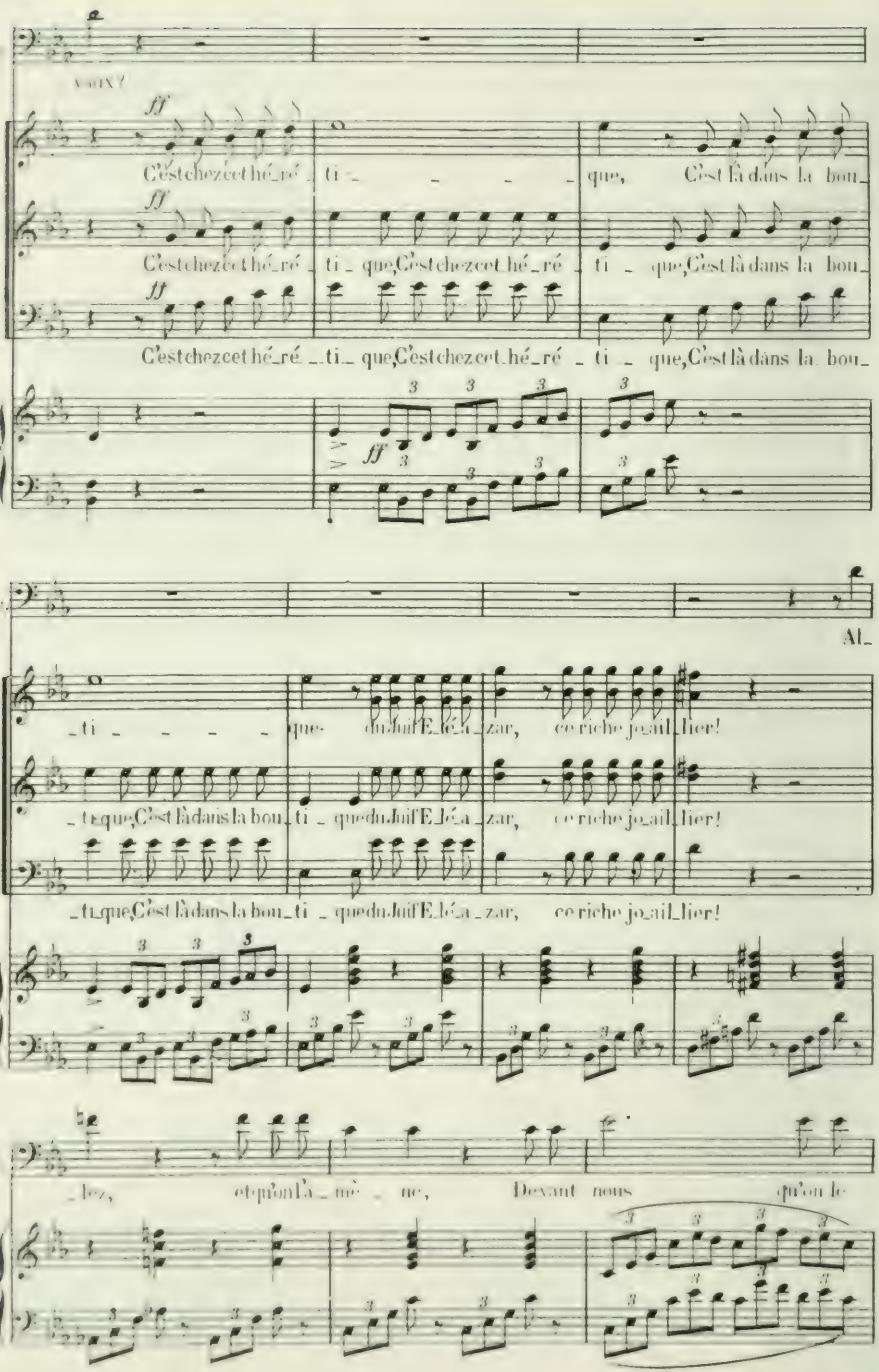
Al_

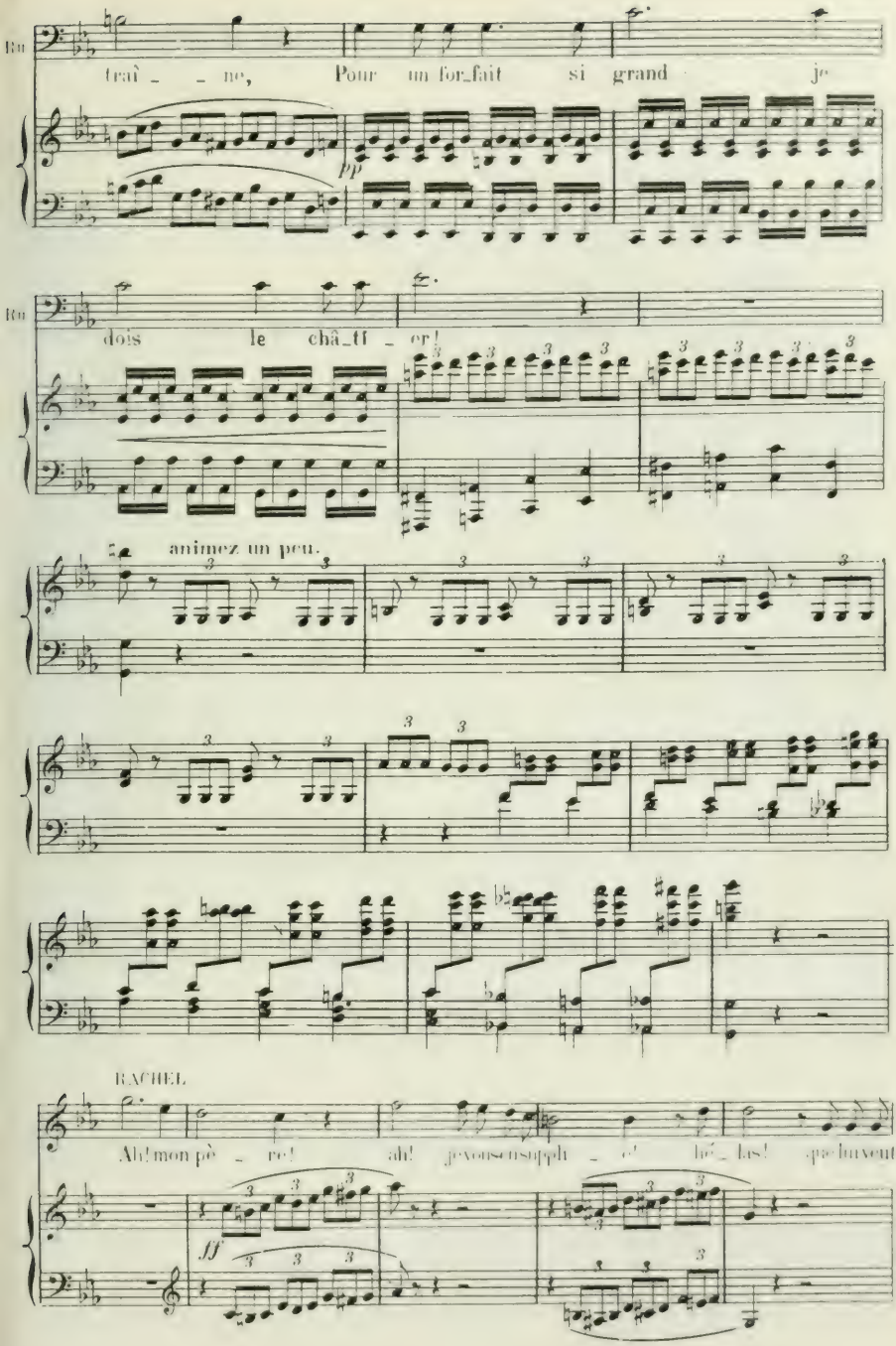
_ti_ _ _ _ que du Juif E_lé_a_zar, ce riche jo_ail_lier!

_ti_que, C'est là dans la bou_ti_que du Juif E_lé_a_zar, ce riche jo_ail_lier!

_ti_que, C'est là dans la bou_ti_que du Juif E_lé_a_zar, ce riche jo_ail_lier!

_lez, et qu'on l'a_mè_ne, Devant nous qu'on le




Ru
traî _ _ ne, Pour un for_fait si grand je
pp
Ru
dois le châ_tî _ er!
animez un peu.
RACHEL
Ah! mon pè _ re! ah! je vous en supph _ e! hé _ las! que lui veut
ff

RUGGIERO

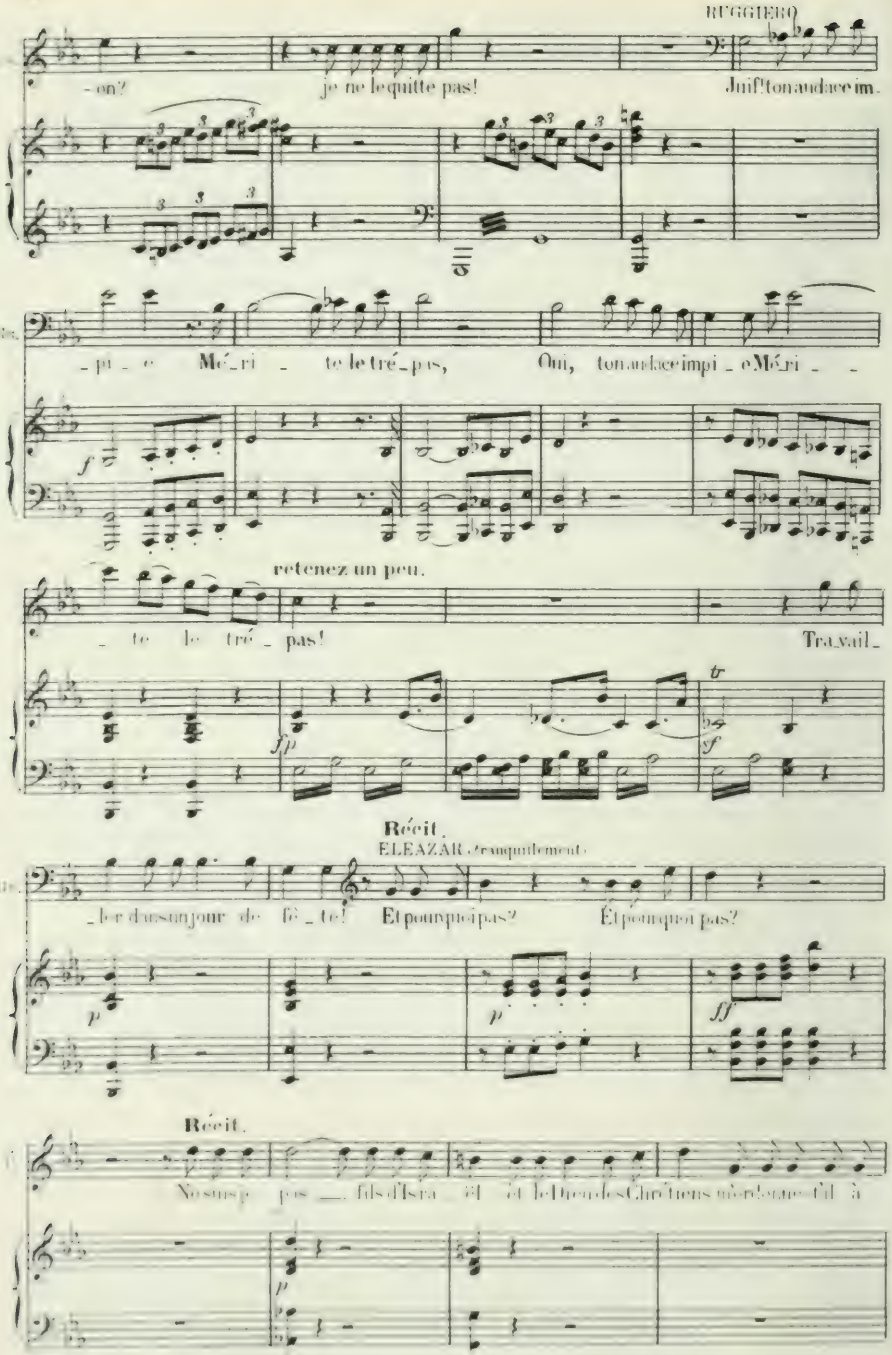
-on? je ne le quitte pas! Juif! ton audace im-

-pi-e Mé-ri-te le tré-pas, Oui, ton audace impi-e Mé-ri-

retenez un peu.

-te le tré-pas! Tra-vail-

Récit.

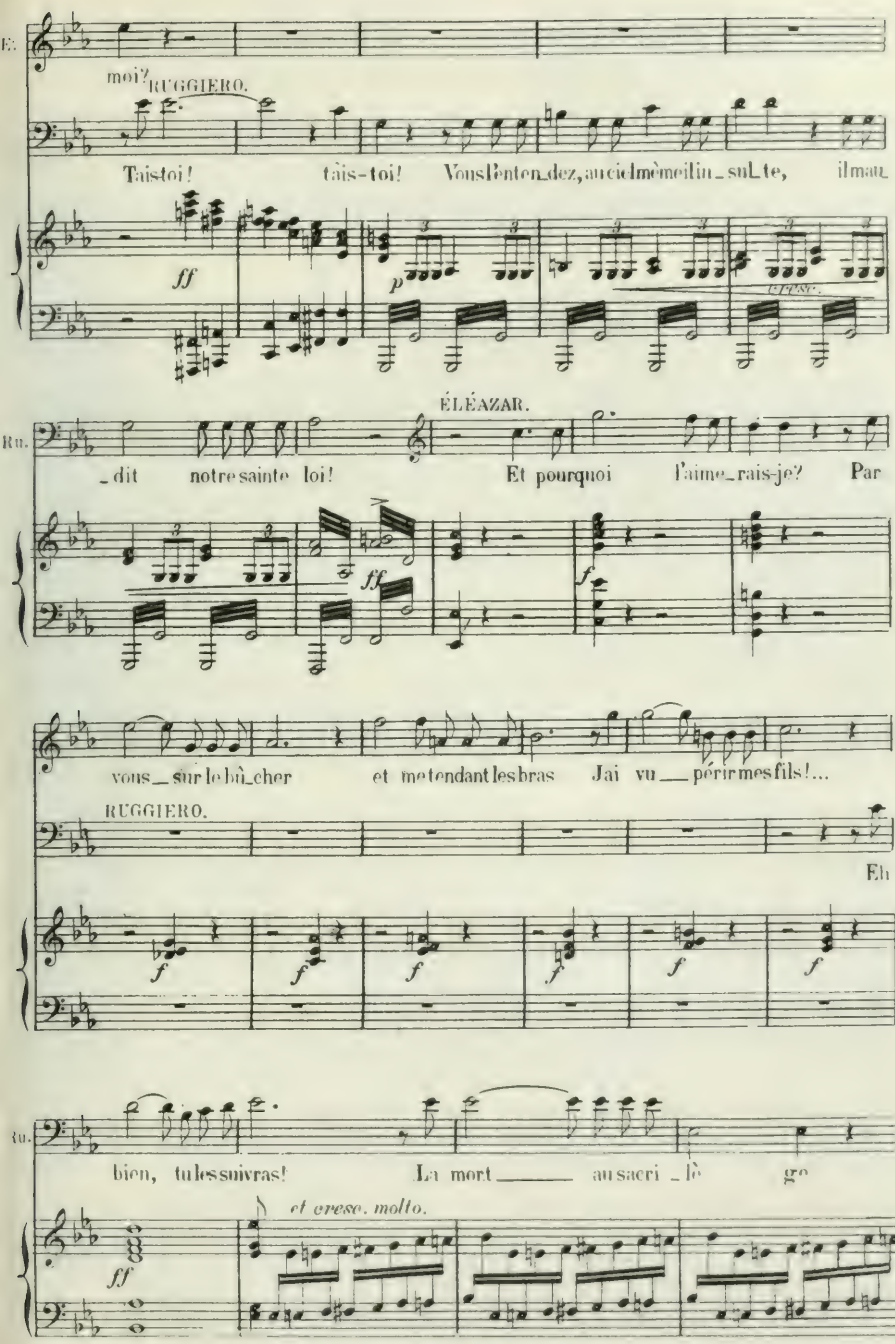


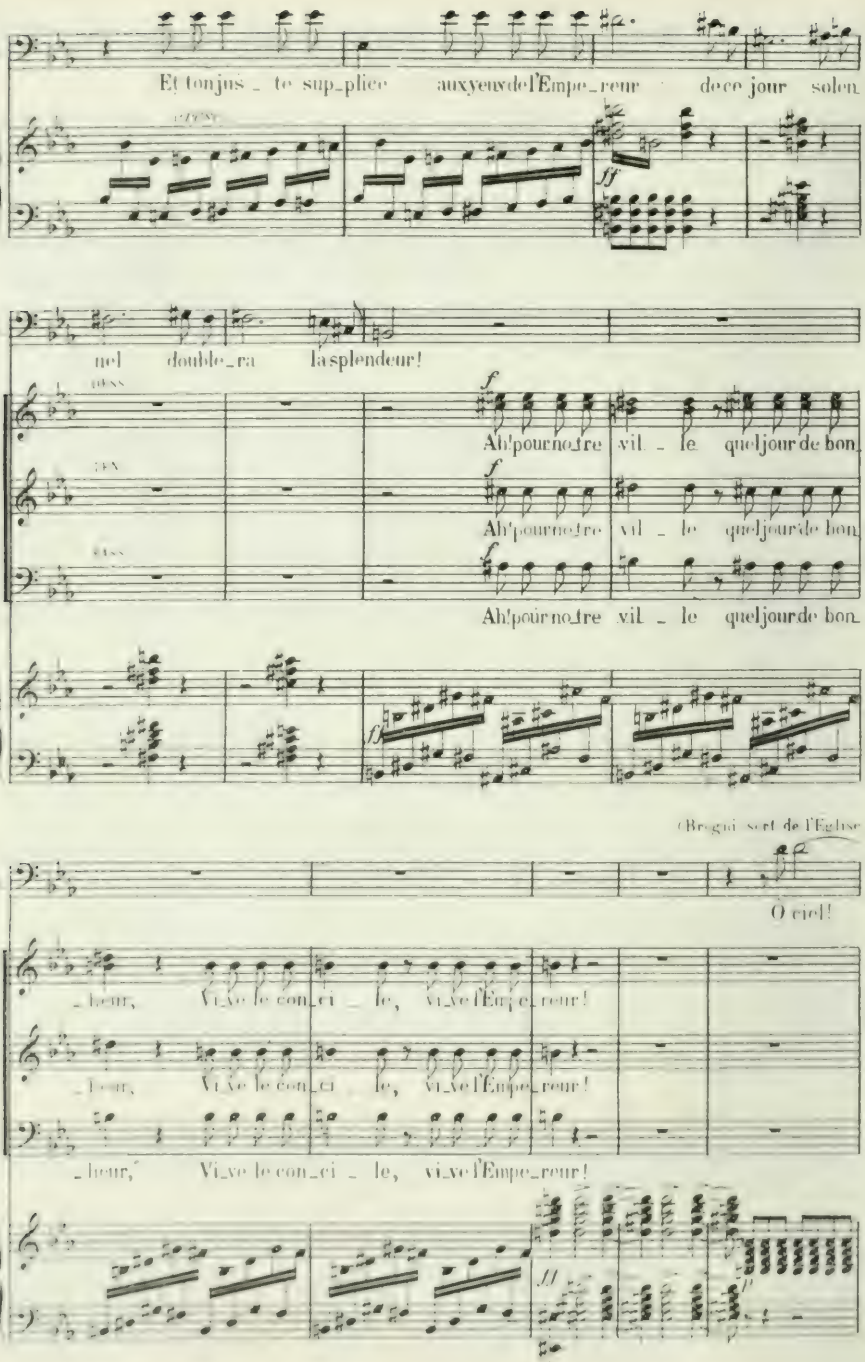
ELEAZAR (tranquillement)

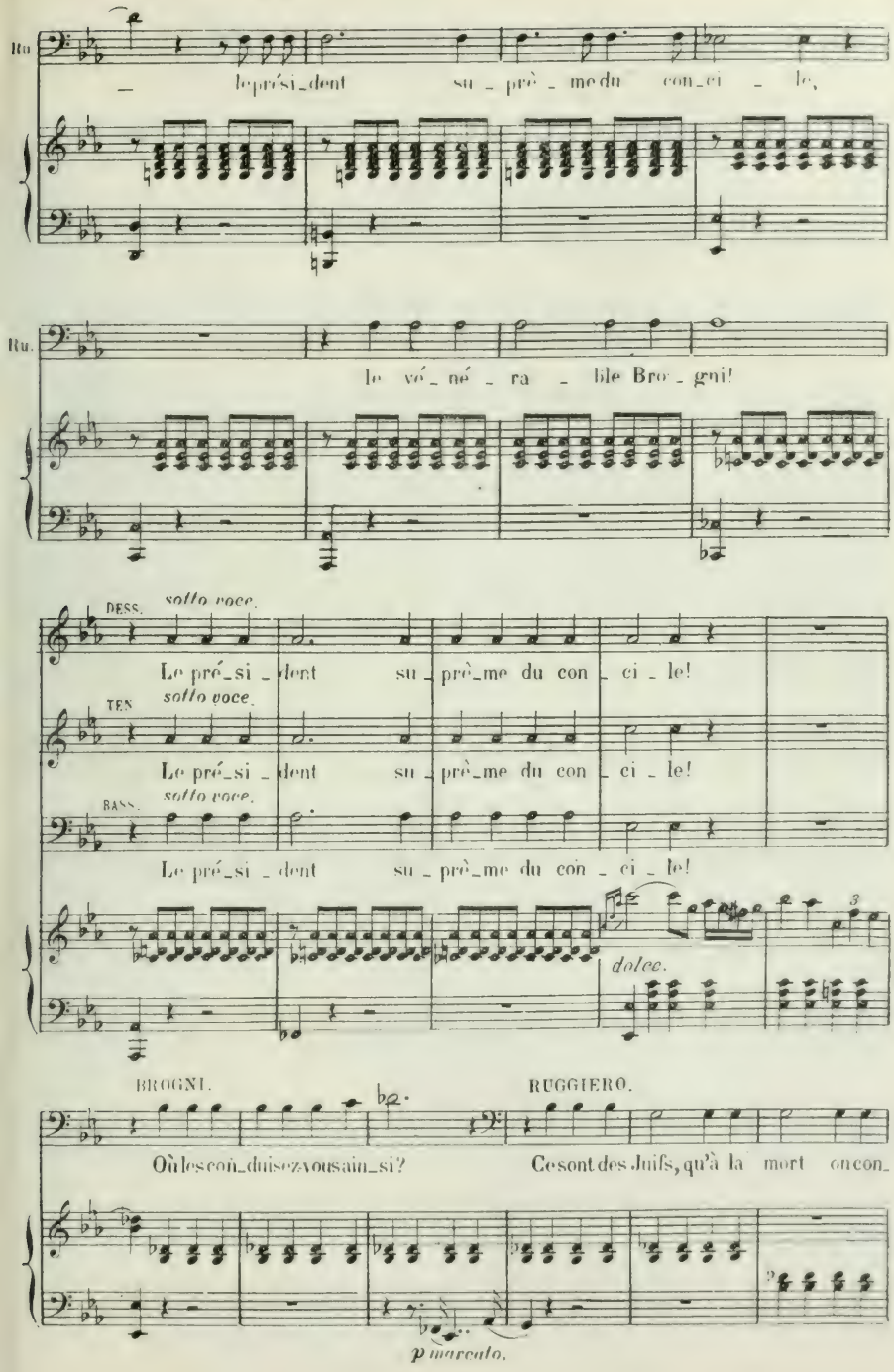
-ler dans un jour de fê-te! Et pourquoi pas? Et pourquoi pas?

Récit.

Ne suis-je pas — fils d'Isra-ël et le Dieu des Chrétiens m'ordonne-t-il à


E.
moi?
RUGGIERO.
Taistoi! tais-toi! Vouslèntendez,aucielmèmeilin_sulte, ilmau_
ff
p
CRESC.
ÉLÉAZAR.
Ru.
_dit notre sainte loi! Et pourquoi l'aime_rais-je? Par
ff
f
vous_ sur le bû_cher et me tendant les bras Jai vu_ périr mes fils!...
RUGGIERO.
Eh
f
f
f
f
f
f
tu.
bien, tu les suivras! La mort_ au sacri_fè ge
et cresc. molto.
ff


Et tonjus_te sup_plice auxyeuxdel'Empe_reur de ce jour solen
ff
nel double_ra la splendeur!
Ah! pournotre vil_le queljourde bon
Ah! pournotre vil_le queljourde bon
Ah! pournotre vil_le queljourde bon
f
(Bruit de sortie de l'Eglise)
O ciel!
_heur, Vi_ve le con_ci_le, vi_ve l'Empe_reur!
_heur, Vi_ve le con_ci_le, vi_ve l'Empe_reur!
_heur, Vi_ve le con_ci_le, vi_ve l'Empe_reur!


Ru
le pré_si_dent su_prè_me du con_ci_le,
Ru.
le vé_né_ra_ble Bro_gni!
DESS.
sotto voce.
Le pré_si_dent su_prè_me du con_ci_le!
TEN
sotto voce.
Le pré_si_dent su_prè_me du con_ci_le!
BASS.
sotto voce.
Le pré_si_dent su_prè_me du con_ci_le!
dolce.
BROGNI.
Où les con_duisez-vous ain_si?
RUGGIERO.
Ce sont des Juifs, qu'à la mort on con_
p marcato.

BROGNI. RUGGIERO.

_dam_ne! Leur cri_me? D'un tra_vail pro_

_fa_ne, Ils ont o_sé s'occu_per aujourd'hui!

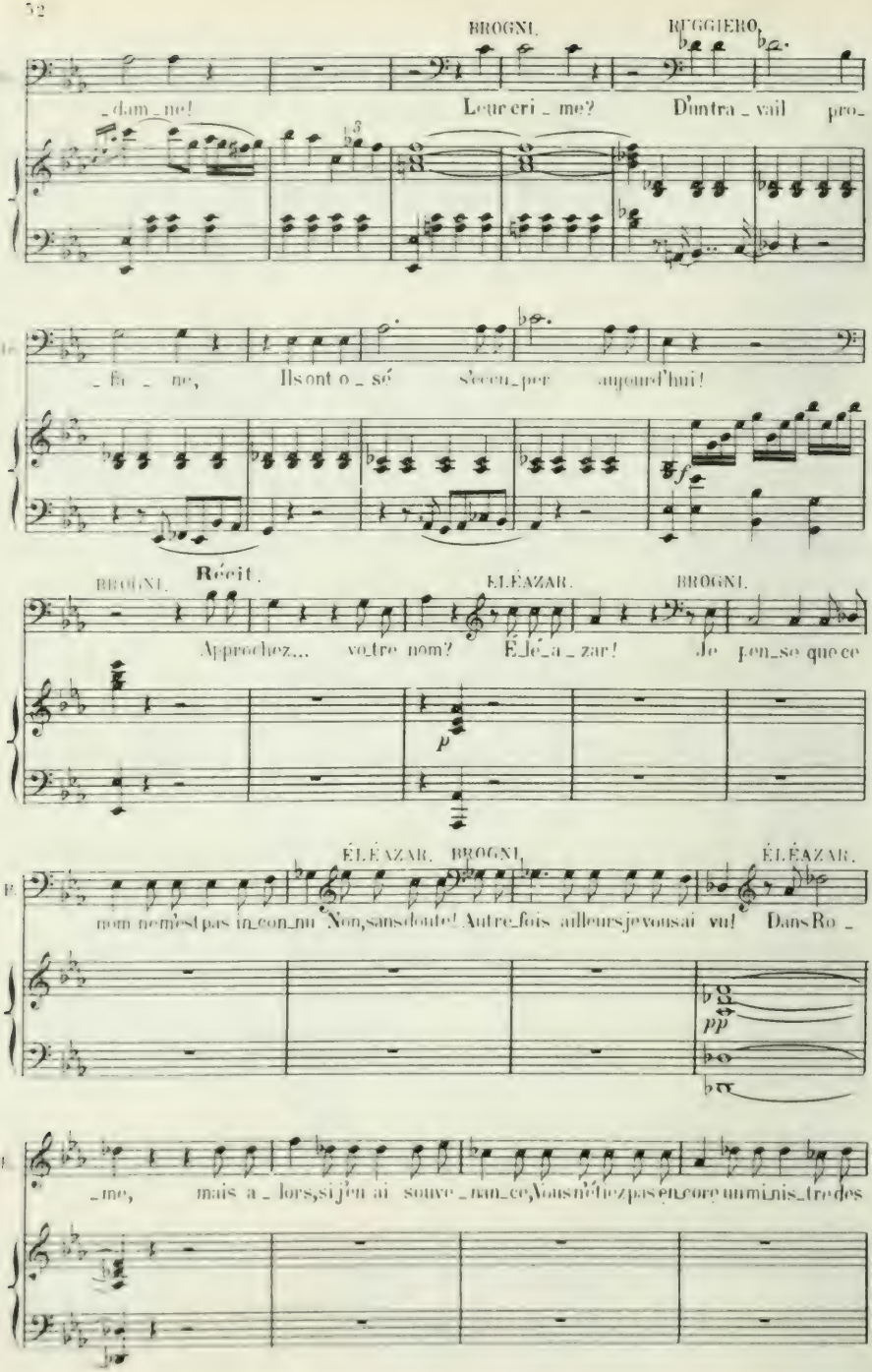
BROGNI. **Récit.** ÉLÉAZAR. BROGNI.

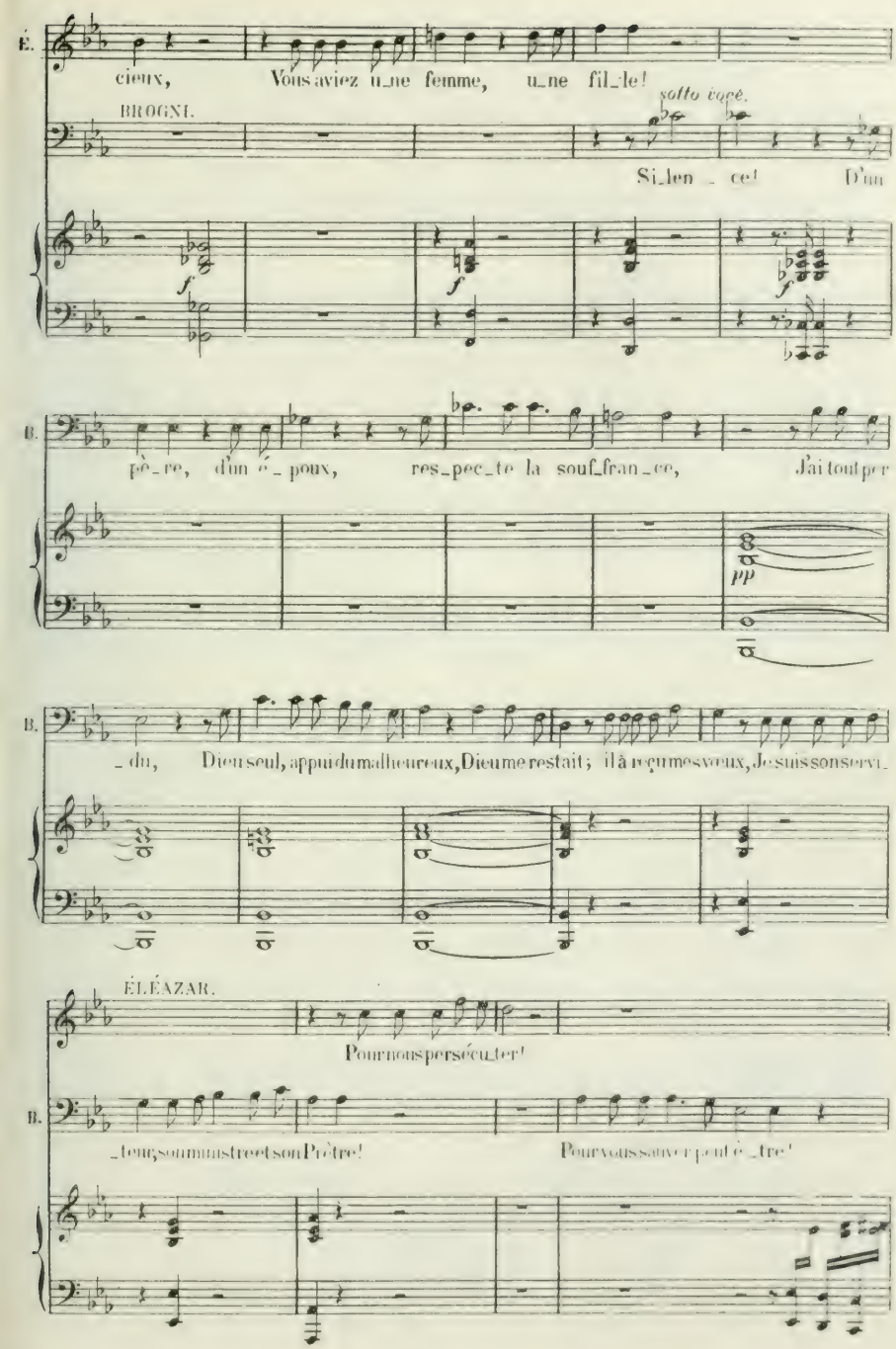
Approchez... vo_tre nom? É_lé_a_zar! Je pen_se que ce

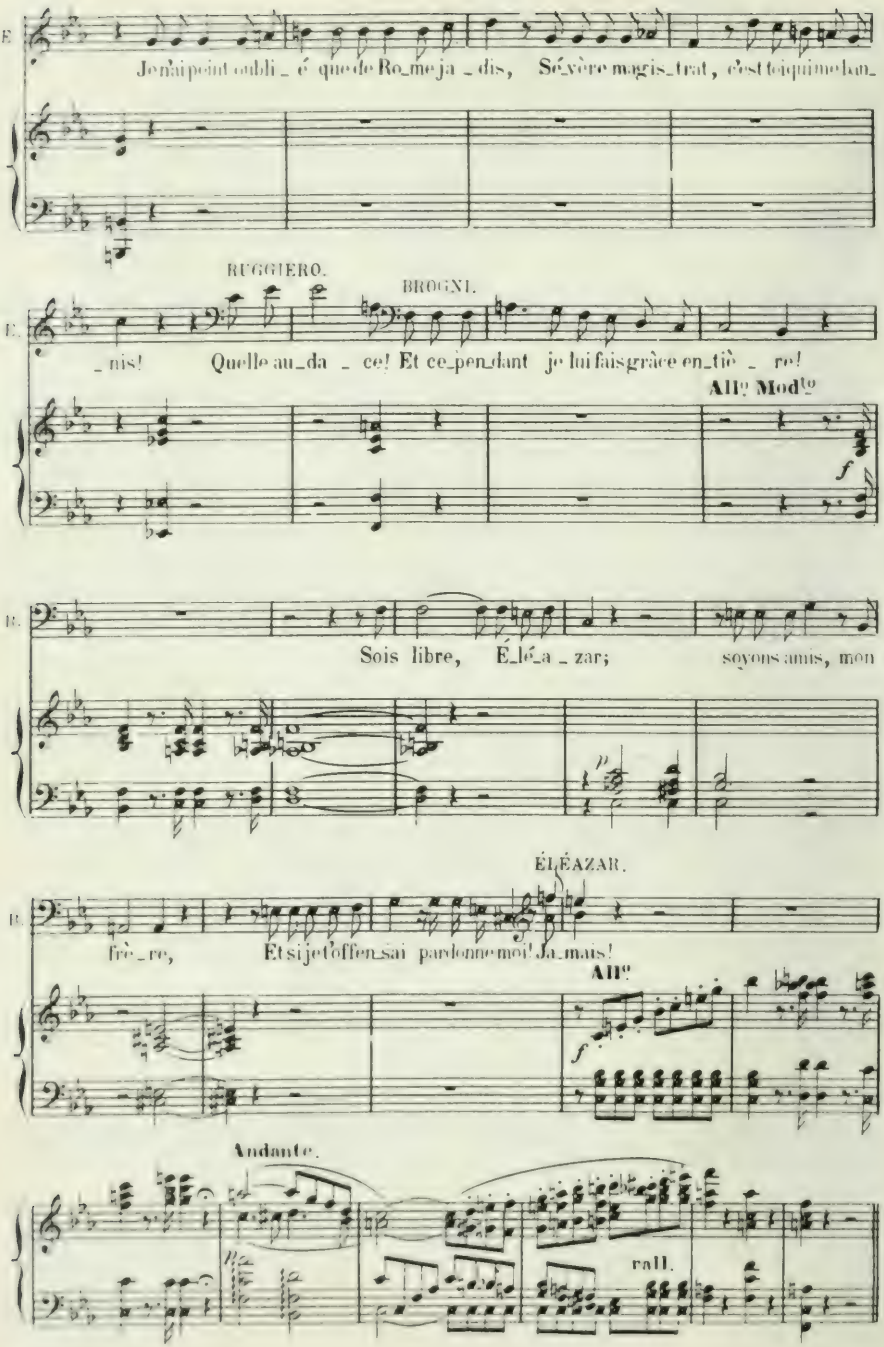
ÉLÉAZAR. BROGNI. ÉLÉAZAR.

nom ne m'est pas in_con_nu Non, sans doute! Autre_fois ailleurs je vous ai vu! Dans Ro_

_me, mais a_lors, si j'en ai souve_nan_ce, Vous n'étiez pas en_core un mi_nis_tre des

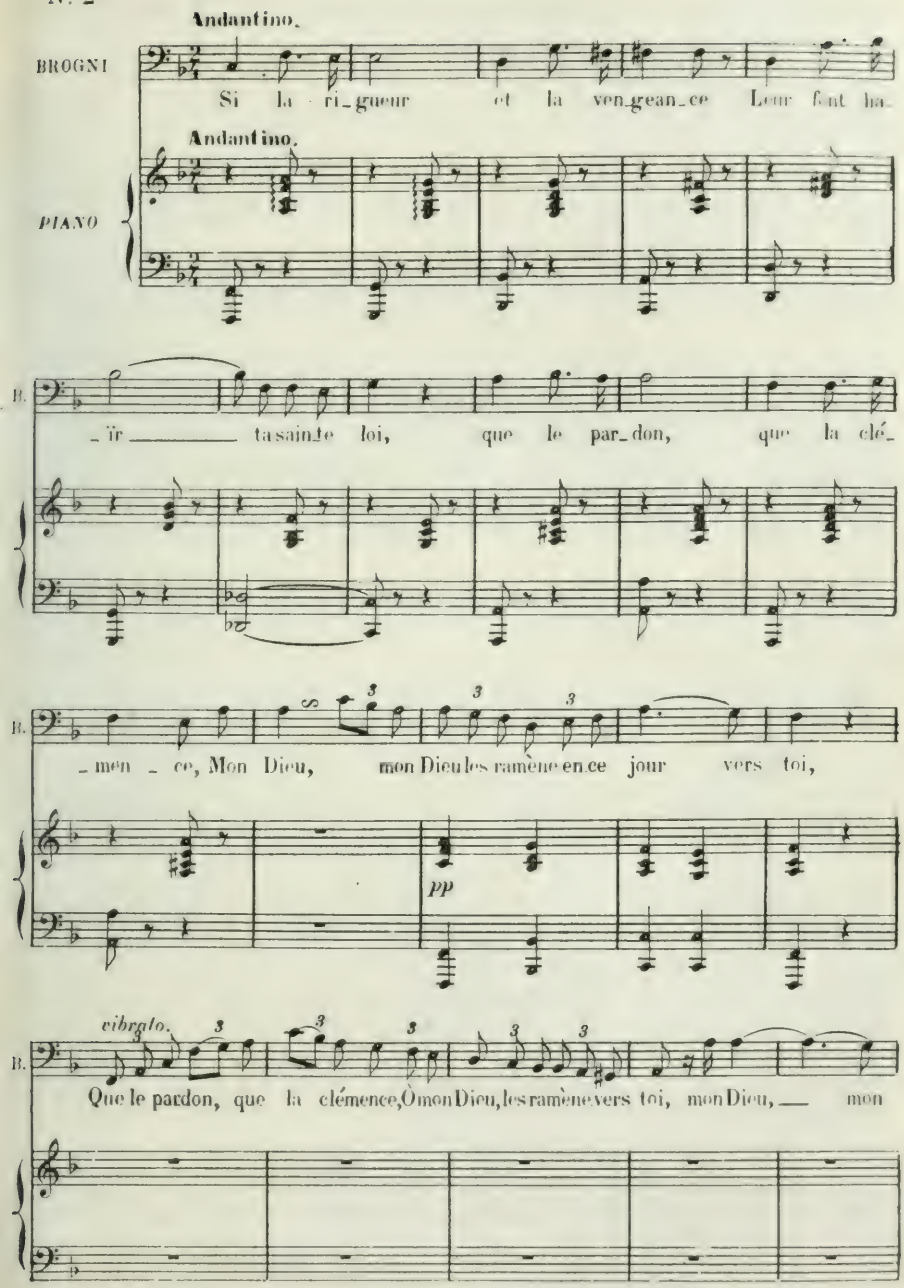


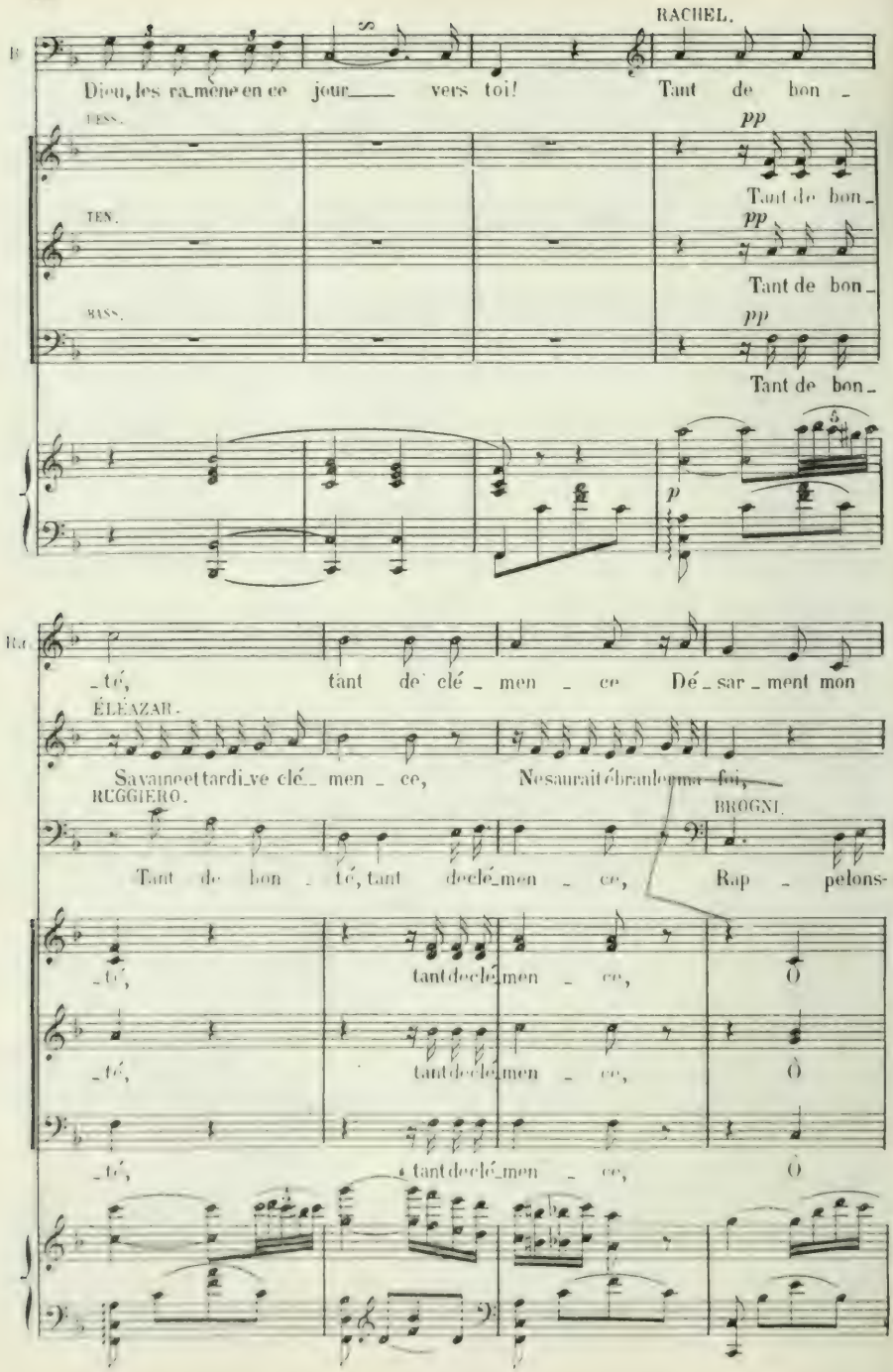

É.
cieux, Vous aviez u_ne femme, u_ne fil_le!
sotto voce.
BROGNI.
Si_len_ce! D'un
f
f
f
B.
pè_re, d'un é_poux, res_pec_te la souf_fran_ce, J'ai tout per
pp
B.
du, Dieu seul, appui du malheureux, Dieu me restait; il a reçu mes vœux, Je suis son servi
ÉLÉAZAR.
Pour nous persécu_ter!
B.
_teur; soumis tremet son Prêtre! Pour vous sauver peut-ê_tre!

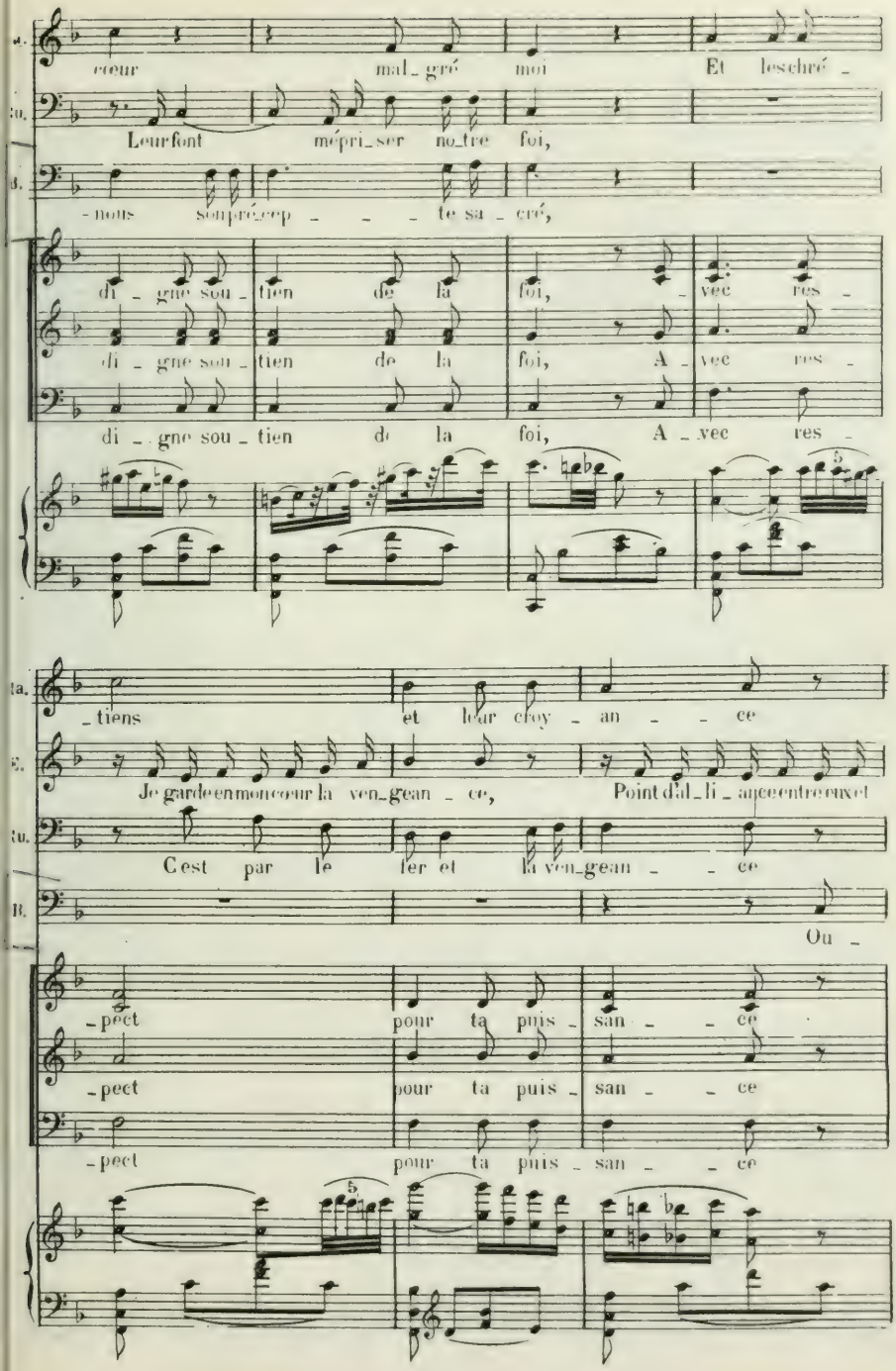

E.
Je n'ai point oubli_é que de Ro_me je _ dis, Sé_vère magis_trat, c'est toi qui me l'as_
RUGGIERO.
BROGNI.
E.
_ nis! Quelle au_da _ ce! Et ce_pen_dant je lui fais grâce en_tiè _ re!
All.o Mod.to
f
E.
Sois libre, É_lé_a _ zar; soyons amis, mon
ÉLÉAZAR.
E.
frè _ re, Et si je t'offen_sai par_donne_moi! Ja_mais!
All.o
f
Andante.
rall.

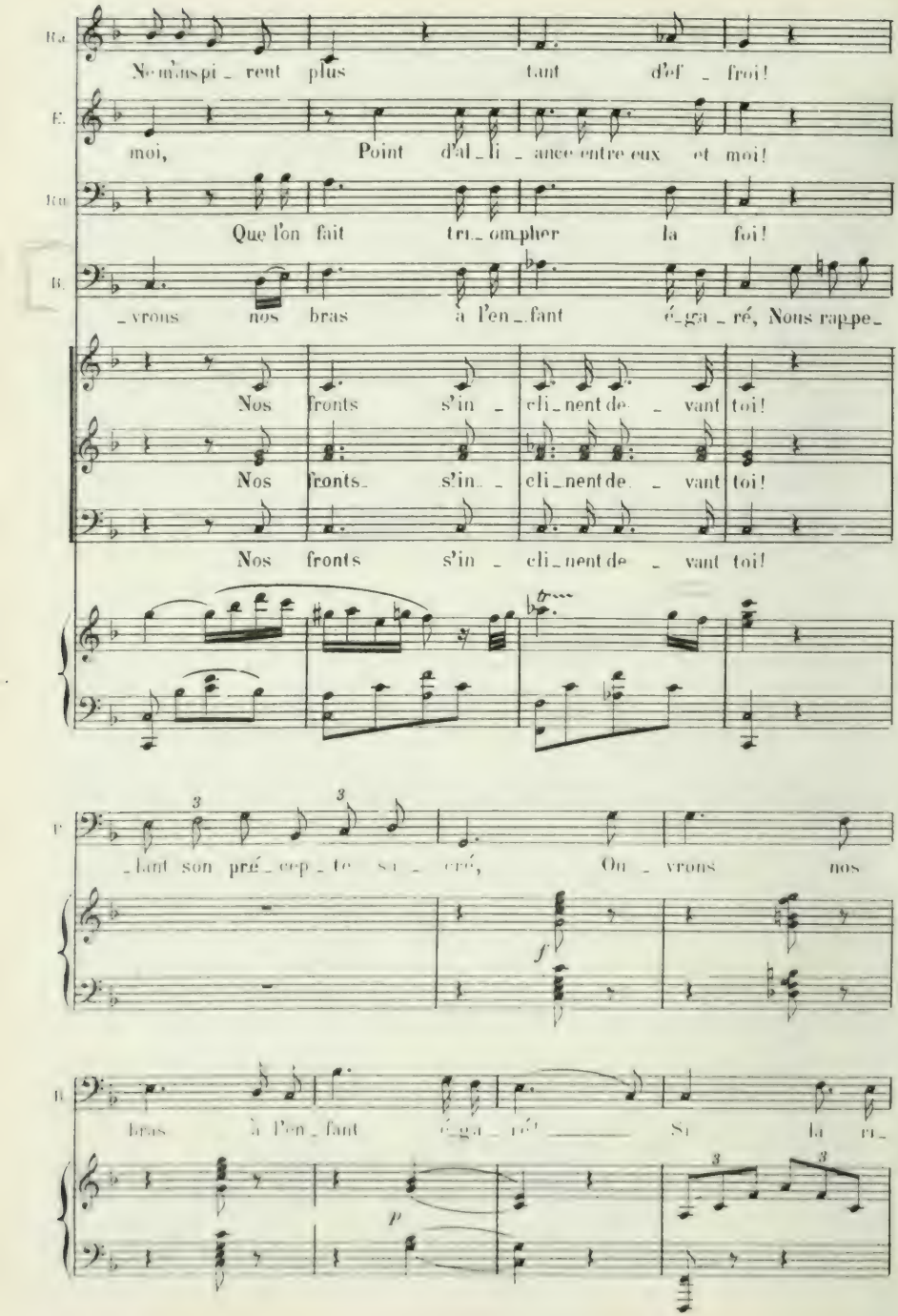
CAVATINE

N° 2


Andantino.
BROGNI
Si la ri_gueur et la ven_gean_ce Leur font ha_
Andantino.
PIANO
B.
_ïr ta sainte loi, que le par_don, que la clé_
B.
_men _ ce, Mon Dieu, mon Dieu les ramène en ce jour vers toi,
pp
vibrato.
B.
Que le pardon, que la clémence, Ô mon Dieu, les ramène vers toi, mon Dieu, mon


RACHEL.
Dieu, les ra_mène en ce jour_____ vers toi! Tant de bon_
TENS.
pp
Tant de bon_
TEN.
pp
Tant de bon_
BASS.
pp
Tant de bon_
p
_té, tant de clé_men_ce Dé_sar_ment mon
ÉLÉAZAR.
Sa vaine et tardi_ve clé_men_ce, Ne saurait ébranler ma foi,
RUGGIERO.
BROGNI.
Tant de bon_té, tant de clé_men_ce, Rap_pelons-
_té, tant de clé_men_ce, Ô
_té, tant de clé_men_ce, Ô
_té, tant de clé_men_ce, Ô


cœur mal_gré moi Et les chré_
Leur font mépri_ser no_tre foi,
-nous sont ré_cep_te sa_cré,
di_gne sou_tien de la foi, A_vec res_
di_gne sou_tien de la foi, A_vec res_
di_gne sou_tien de la foi, A_vec res_
_tiens et leur croy_an_ce
Je garde en mon cœur la ven_gean_ce, Point d'al_li_ance entre eux et
C'est par le fer et la ven_gean_ce
Ou_
_pect pour ta puis_san_ce
_pect pour ta puis_san_ce
_pect pour ta puis_san_ce


Ne m'inspi_rent plus tant d'ef_froi!
moi, Point d'al_li_ance entre eux et moi!
Que l'on fait tri_omp_her la foi!
_vrons nos bras à l'en_fant é_ga_ré, Nous rappe_
Nos fronts s'in_cli_nent de_vant toi!
Nos fronts s'in_cli_nent de_vant toi!
Nos fronts s'in_cli_nent de_vant toi!
_lant son pré_cep_te sa_cré, Ou_vrons nos
f
bras à l'en_fant é_ga_ré Si la ri_
p

RACHEL.

Dieu! Dieu! Dieu, quel le clé_

ÉLÉAZAR.

Non! non! non, point d'alli_

RUGG.

Non! non! non, point le clé_

B

_gueur et la vengean_ce Leur font ha_ïr, ta sainte

Ra.

_men_ce! savoix déjà

É.

_an_ce! entre eux et moi

Ru.

_men_ce! point de pardon

B.

loi, Que le pardon, que la clé_men_ce, mon Dieu, mon

cal_me mon ef_froi!

É.

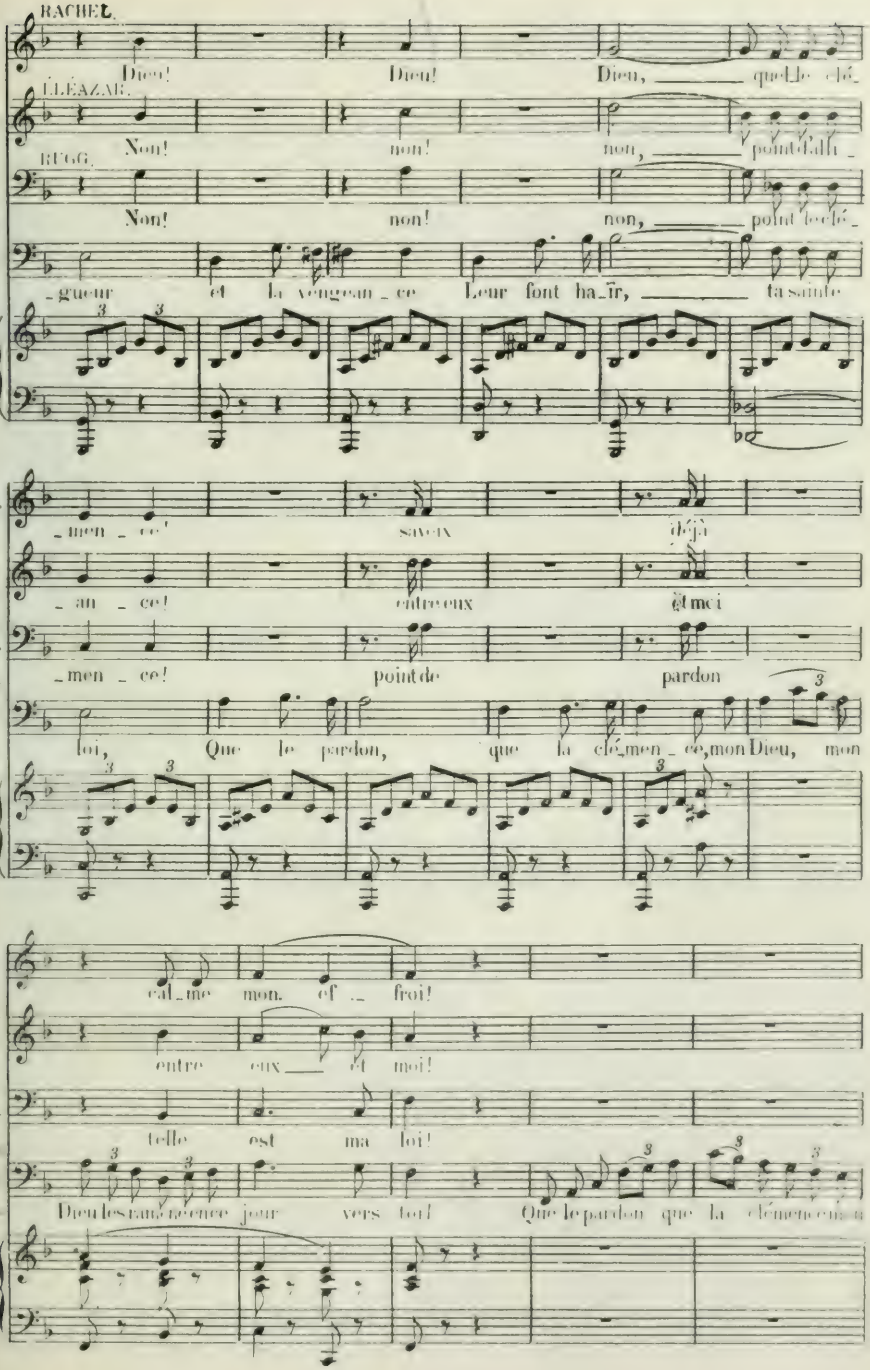
entre eux et moi!

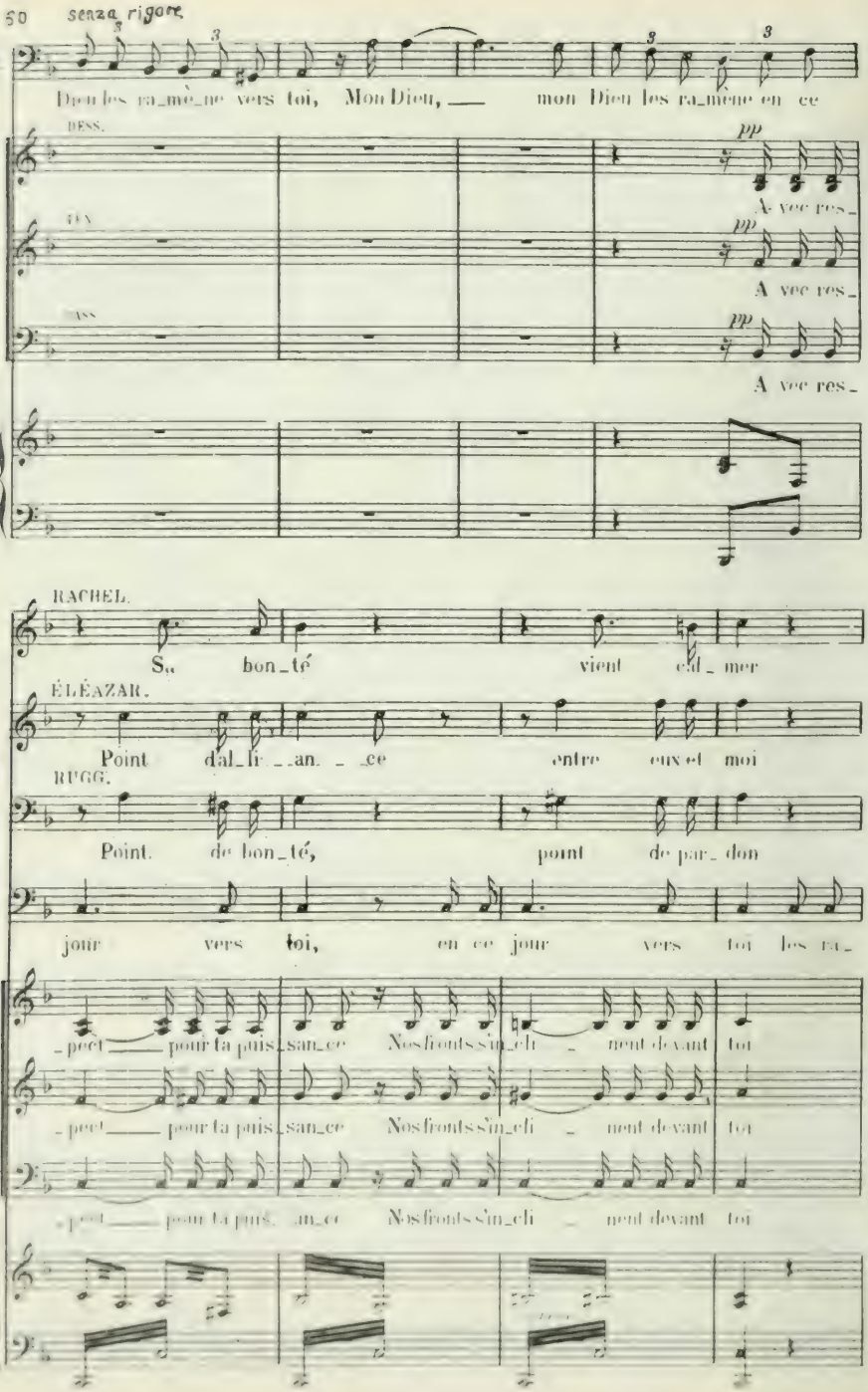
Ru.

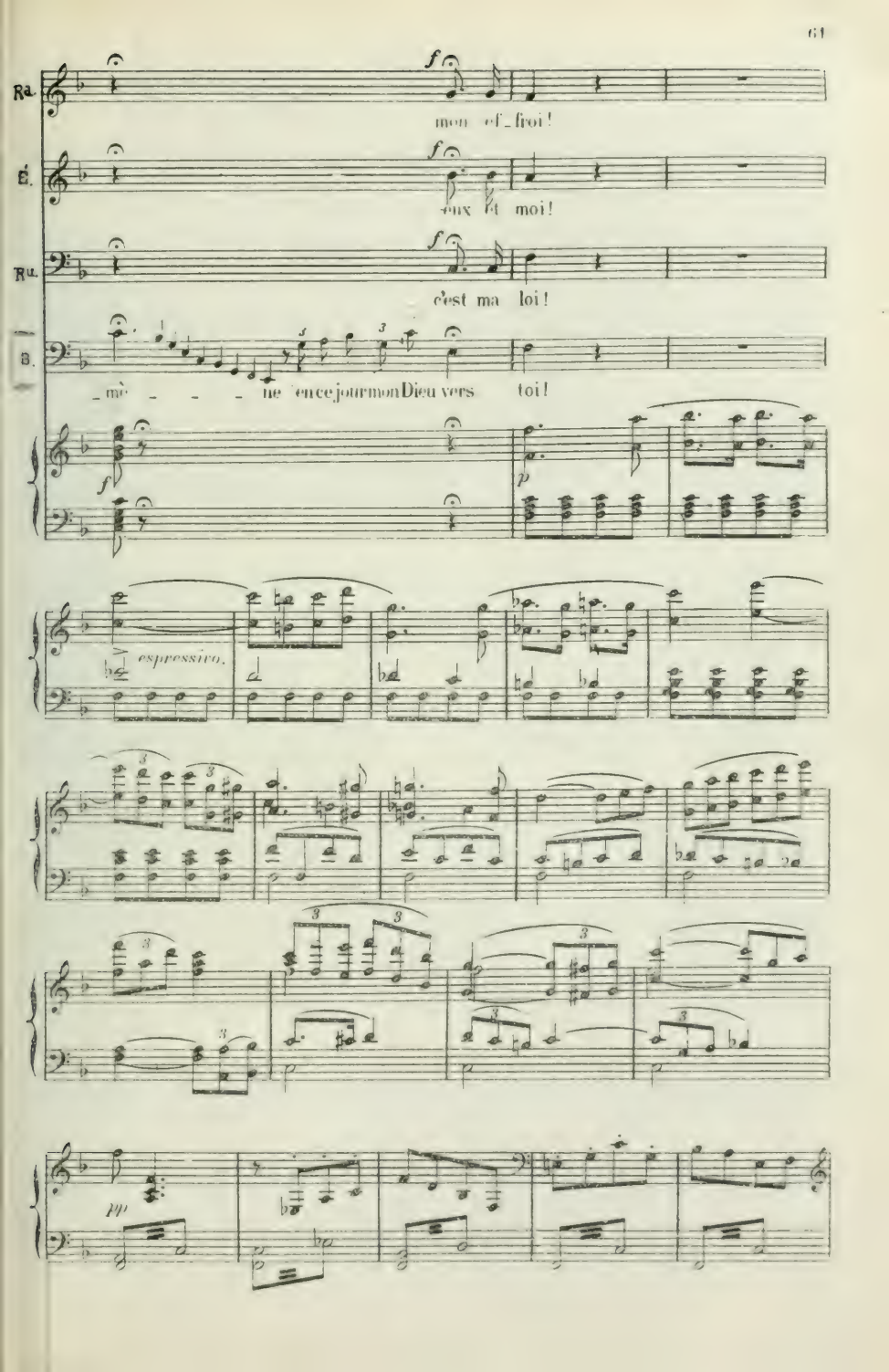
telle est ma loi!

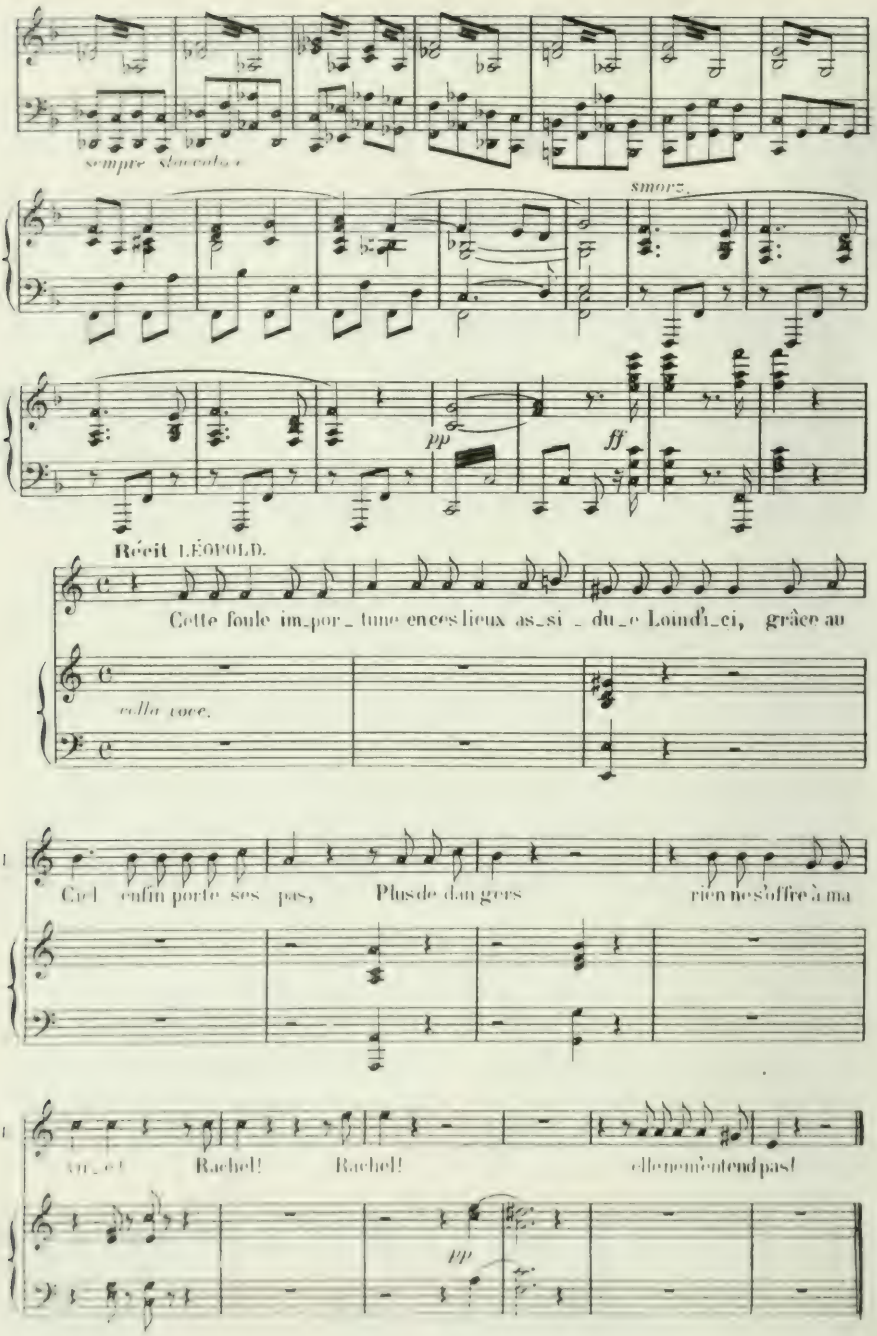
B.

Dieu les ramène en ce jour vers toi! Que le pardon que la clémence mon




senza rigore
Dieu les ra_mè_ne vers toi, Mon Dieu, — mon Dieu les ra_mène en ce
pp
A vec res_
A vec res_
A vec res_
RACHEL.
Sa bon_té vient cal_mer
ÉLÉAZAR.
Point d'al_li_an_ce entre eux et moi
RUGG.
Point de bon_té, point de par_don
jour vers toi, en ce jour vers toi les ra_
_pect — pour ta puis_san_ce Nos fronts s'in_cli_nent devant toi
_pect — pour ta puis_san_ce Nos fronts s'in_cli_nent devant toi
_pect — pour ta puis_san_ce Nos fronts s'in_cli_nent devant toi


Ra.
mon ef_froi!
É.
eux et moi!
Ru.
c'est ma loi!
B.
_mè _ _ _ ne ence jour mon Dieu vers toi!
espressivo.


sempre staccato
smorz.
pp
ff
Récit LÉOPOLD.
Cette foule im_por_tune en ces lieux as_si_du_e Loin d'i_ci, grâce au
colla voce.
Ciel enfin porte ses pas, Plus de dan gers rien ne s'offre à ma
Rachel! Rachel! elle ne m'entend pas!
pp

SÉRÉNADE

N° 3

Allegro.

PIANO

p

Léopold s'approche d'un musicien ambulant qui se disposait à chanter; celui ci moyennant quelques pièces

d'argent lui prête son luth.

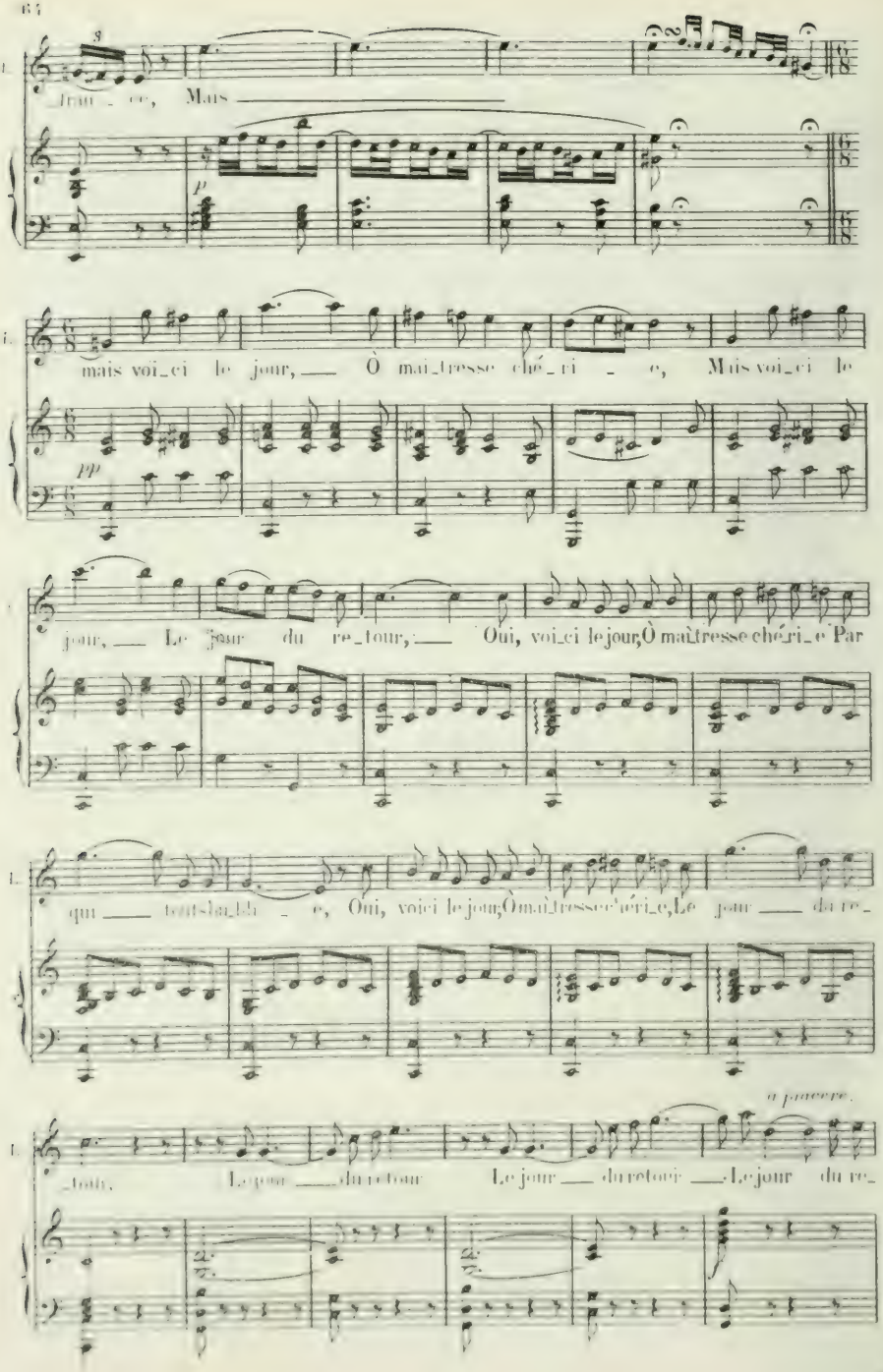
staccato.

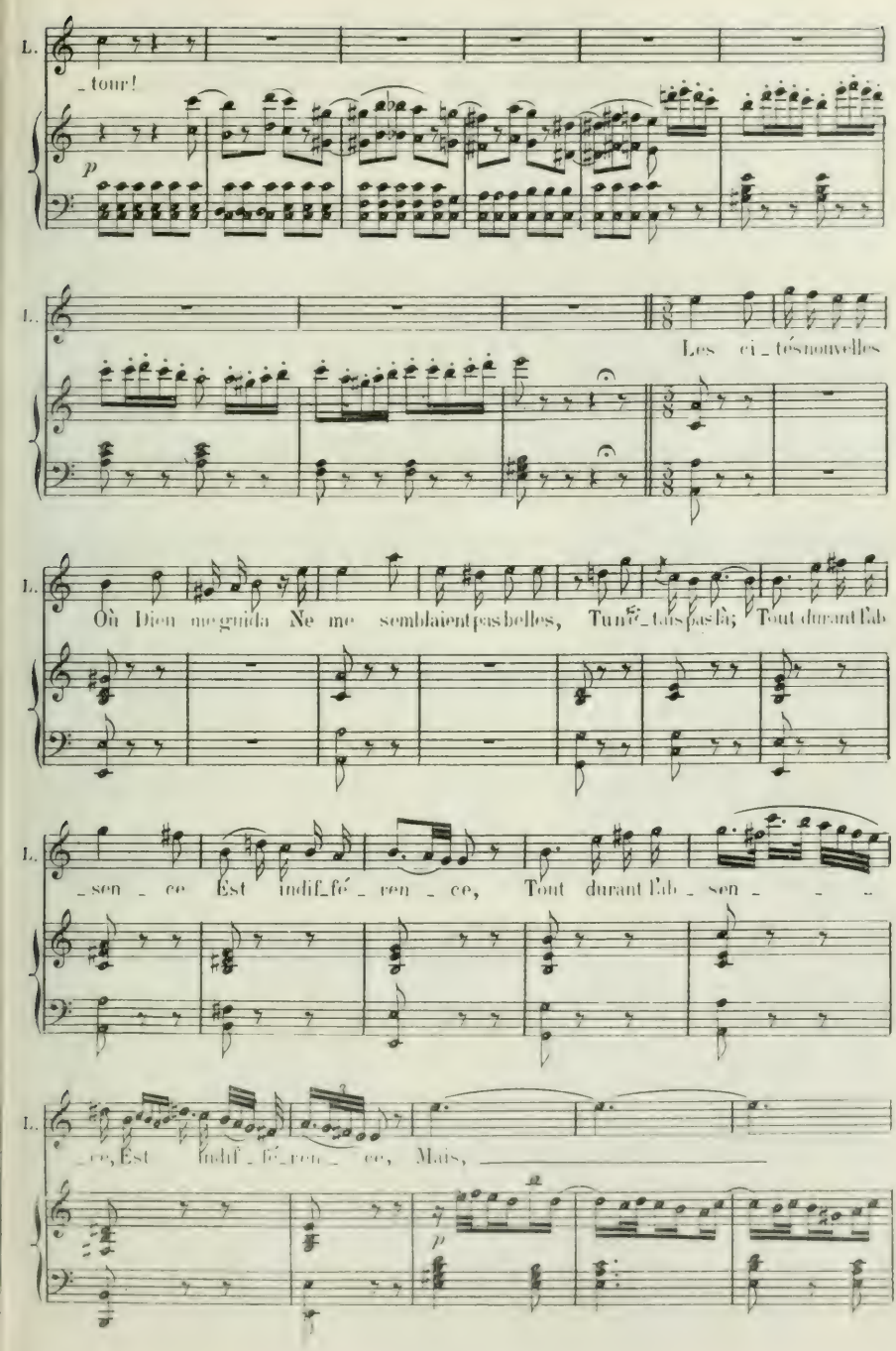
LEOPOLD

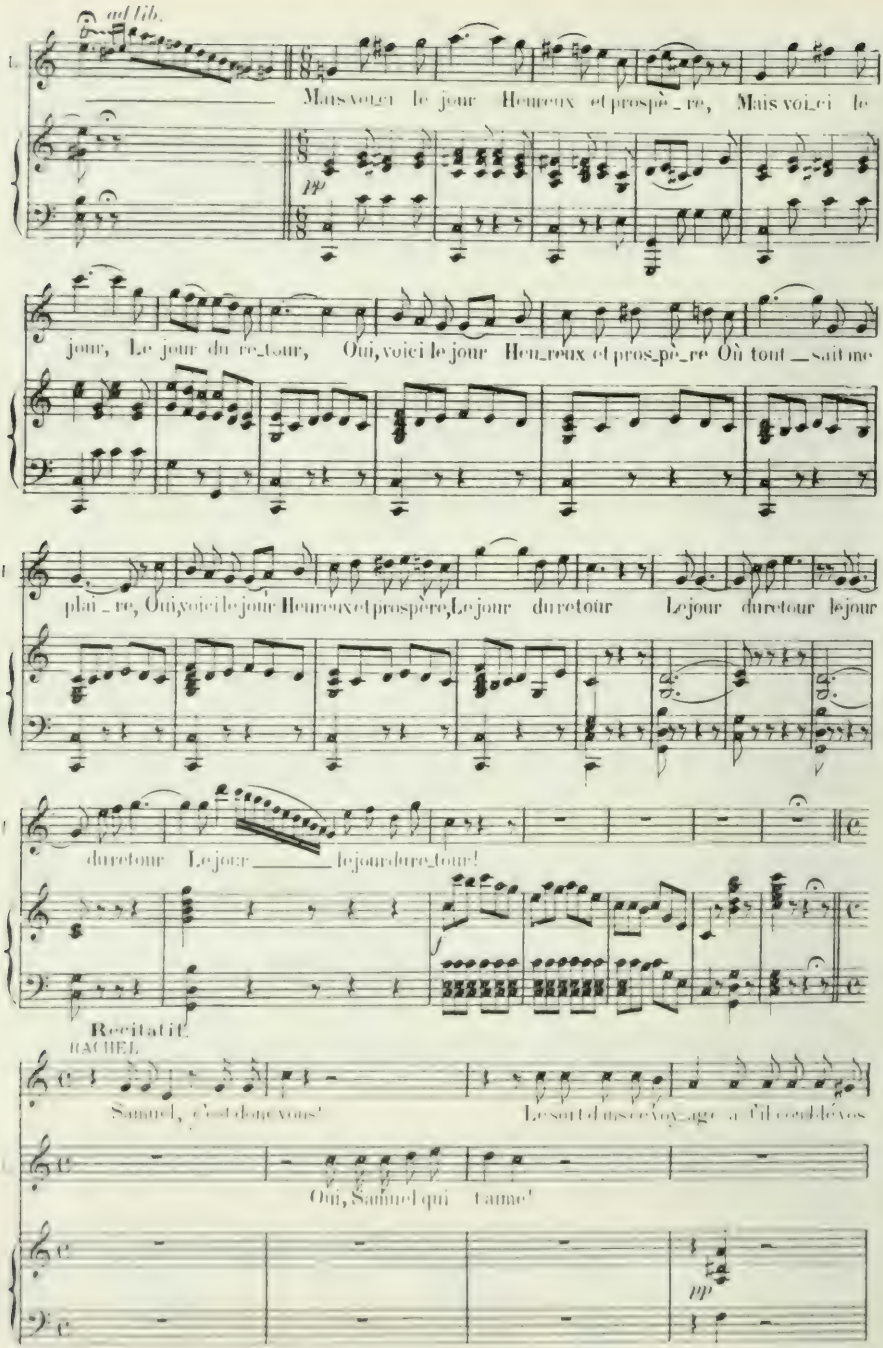
Loin de son a_mi _ e Vi_vre sans plaisirs,

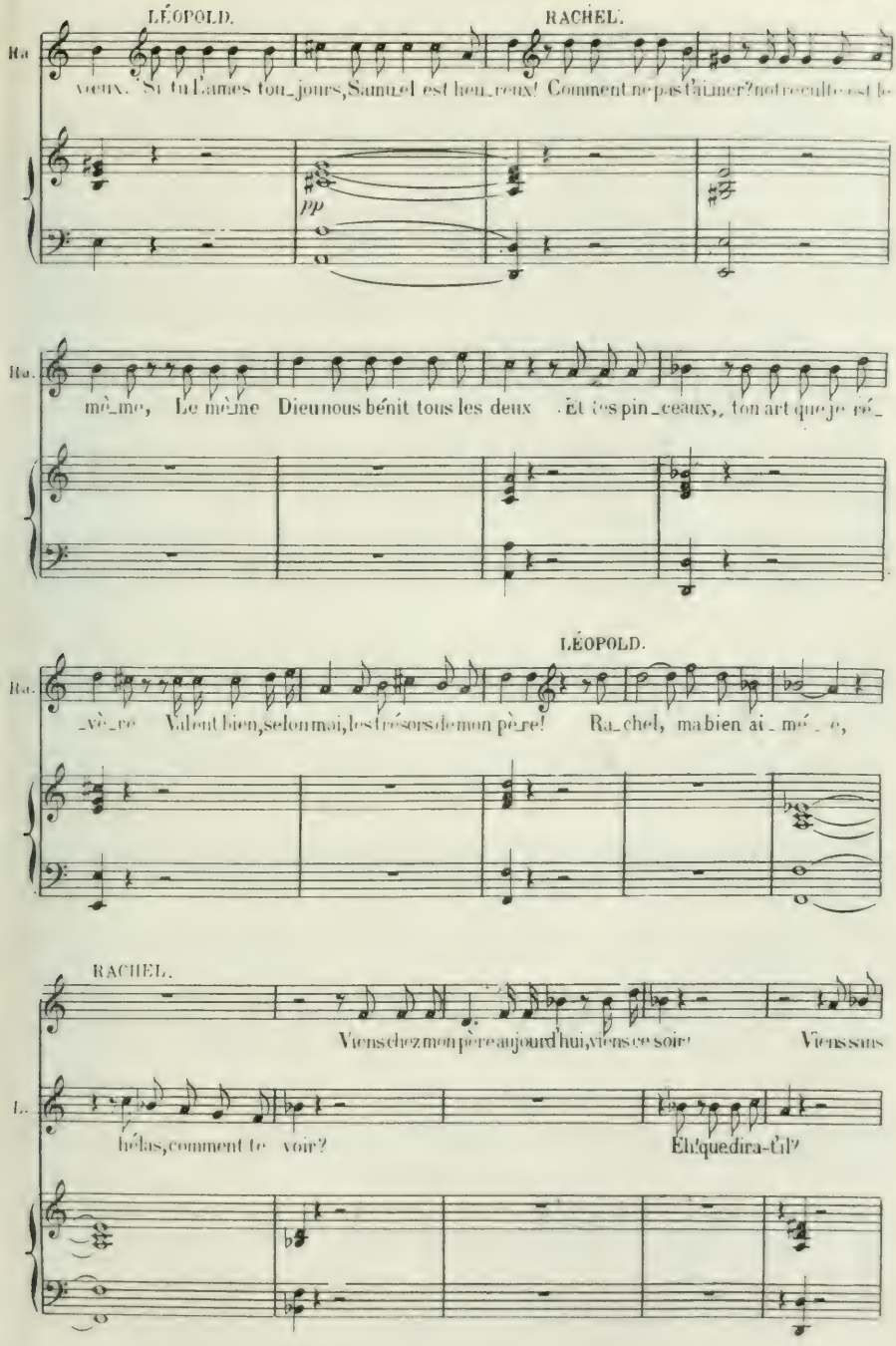
L. Ne comp _ ter sa vi _ e Que par ses soupirs, Voi _ là ___ de l'ab_sen_ce Quelle

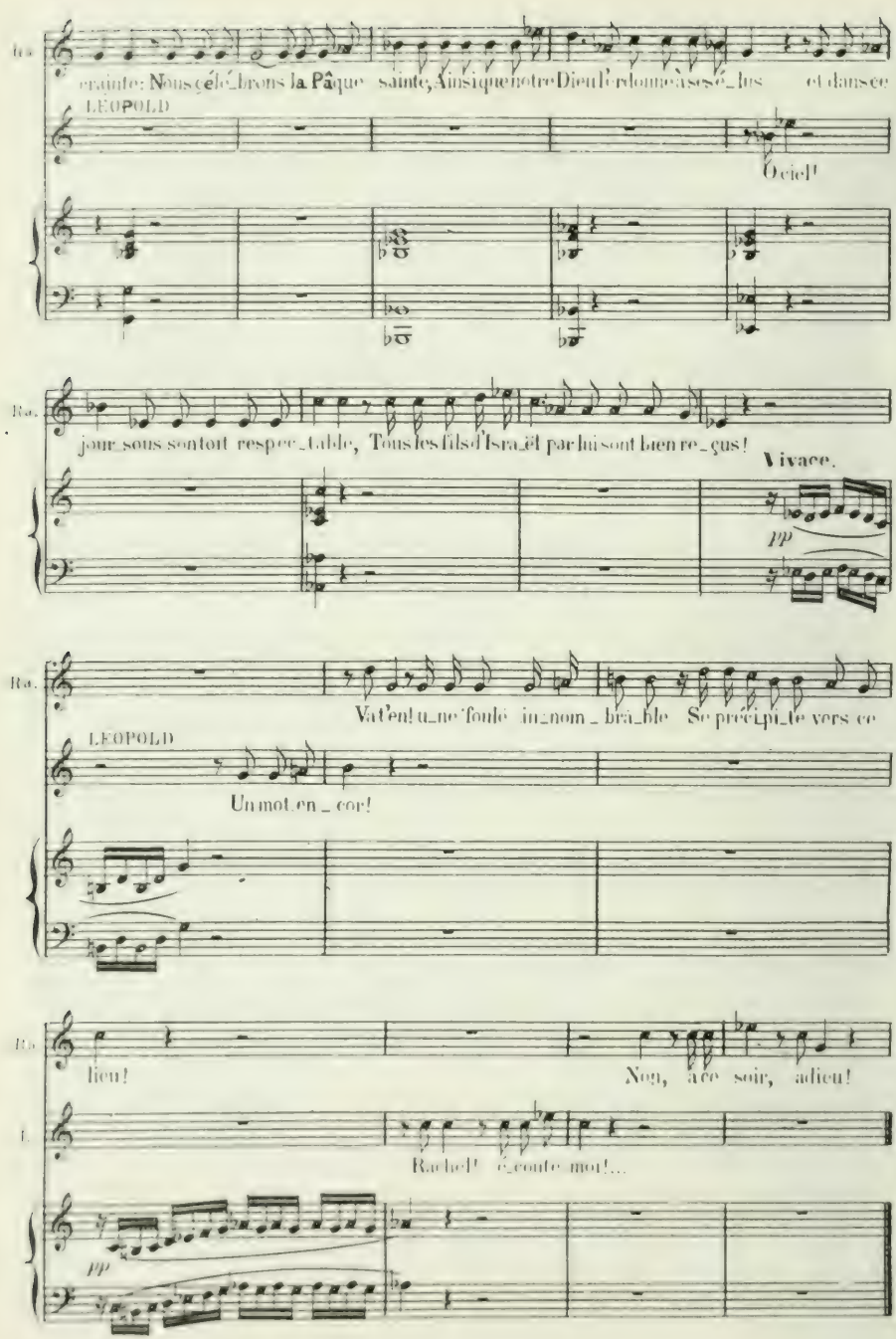
L. est la souff _ fran _ ce, Voi _ là de l'ab_sen _ _ ce Quelle est la souf _


_fran _ ce, Mais
mais voi_ci le jour, Ô mai_tresse ché_ri _ e, Mais voi_ci le
jour, Le jour du re_tour, Oui, voi_ci le jour, Ô maî_tresse ché_ri_e Par
qui tout s'ha_bli _ e, Oui, voici le jour, Ô maî_tresse ché_ri_e, Le jour du re_
tour, Le jour du retour Le jour du retour Le jour du re
a piacere.


L.
_tour!
p
L.
Les ci_tés nouvelles
L.
Où Dieu me guida Ne me semblaient pas belles, Tu ne_tais pas là; Tout durant l'ab
L.
_sen_ce Est indif_fé_ren_ce, Tout durant l'ab_sen_
L.
_ce, Est indif_fé_ren_ce, Mais,
p


ad lib.
Mais voici le jour Heureux et prospè_re, Mais voi_ci le
pp
jour, Le jour du re_tour, Oui, voici le jour Heu_reux et pros_pè_re Où tout _ sait me
plai _ re, Oui, voici le jour Heureux et prospère, Le jour du retour Le jour du retour le jour
du retour Le jour _ le jour du re_tour!
f
Recitatif.
RACHEL
Samuel, c'est donc vous! Le sort dans ce voy_age a t'il conduit vos
Oui, Samuel qui t'aime!
pp


LÉOPOLD.
RACHEL.
Ra
vieux. Si tu l'aimes tou_jours, Samuel est heu_reux! Comment ne pas l'aimer? notre culte est le
pp
Ra.
mê_me, Le même Dieu nous bénit tous les deux . Et tes pin_ceaux, ton art que je ré_
LÉOPOLD.
Ra.
_vè_re Valent bien, selon moi, les trésors de mon père! Ra_chel, ma bien ai_mé_e,
RACHEL.
Viens chez mon père aujourd'hui, viens ce soir! Viens sans
L.
hélas, comment te voir? Eh! que dira-t-il?


crainte: Nous célé_brons la Pâque sainte, Ainsi que notre Dieu l'ordonne à ses é_lus et dans ce
LEOPOLD
O ciel!
jour sous son tort respec_table, Tous les fils d'Isra_ël par lui sont bien re_çus!
Vivace.
pp
Va t'en! u_ne foule in_nom__bra_ble Se précipi_te vers ce
LEOPOLD
Un mot en_ cor!
lieu!
Non, à ce soir, adieu!
Rachel! é_coute moi!...
pp

CHŒUR

N° 4

Allegro.

PIANO

pp

cresc.

sempre cresc.

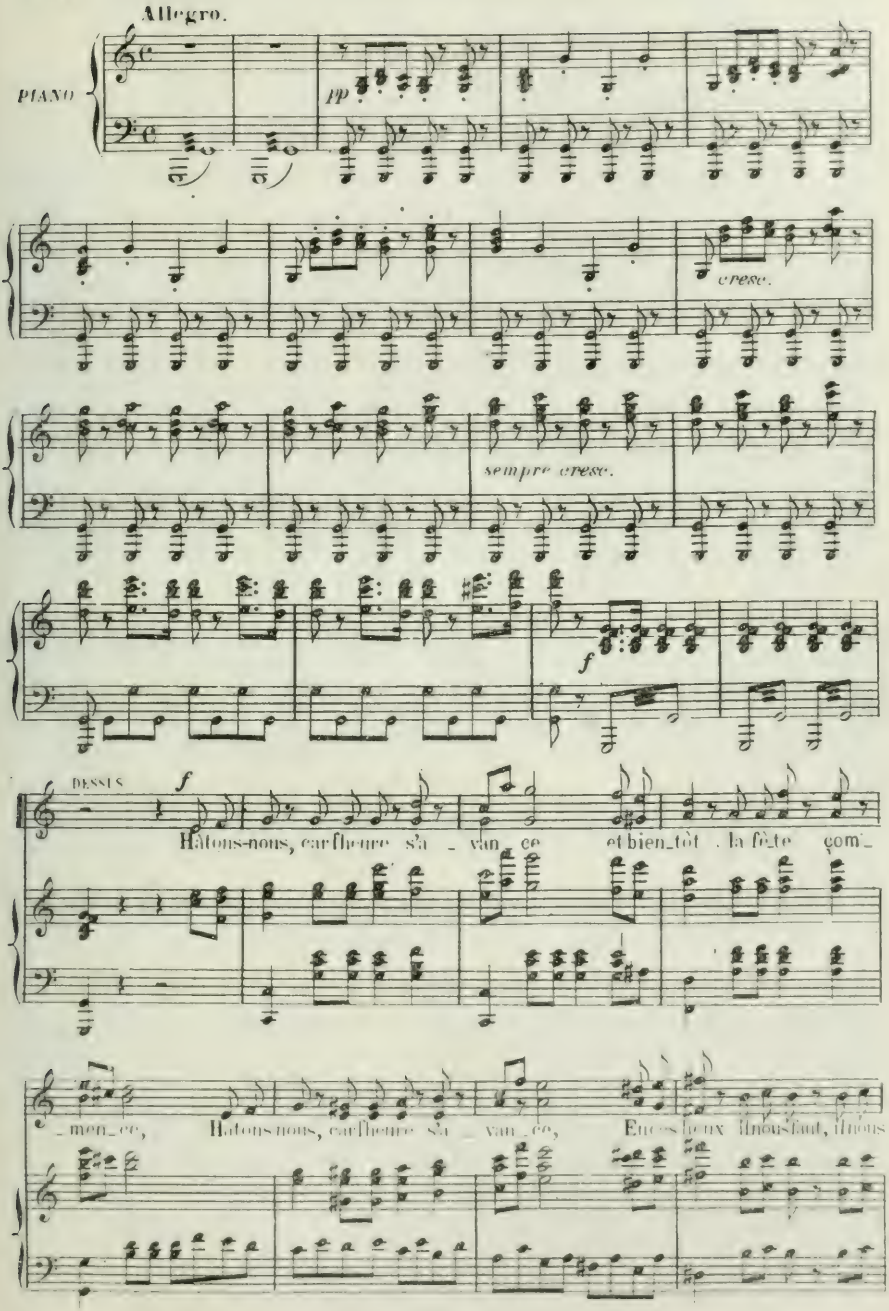
f

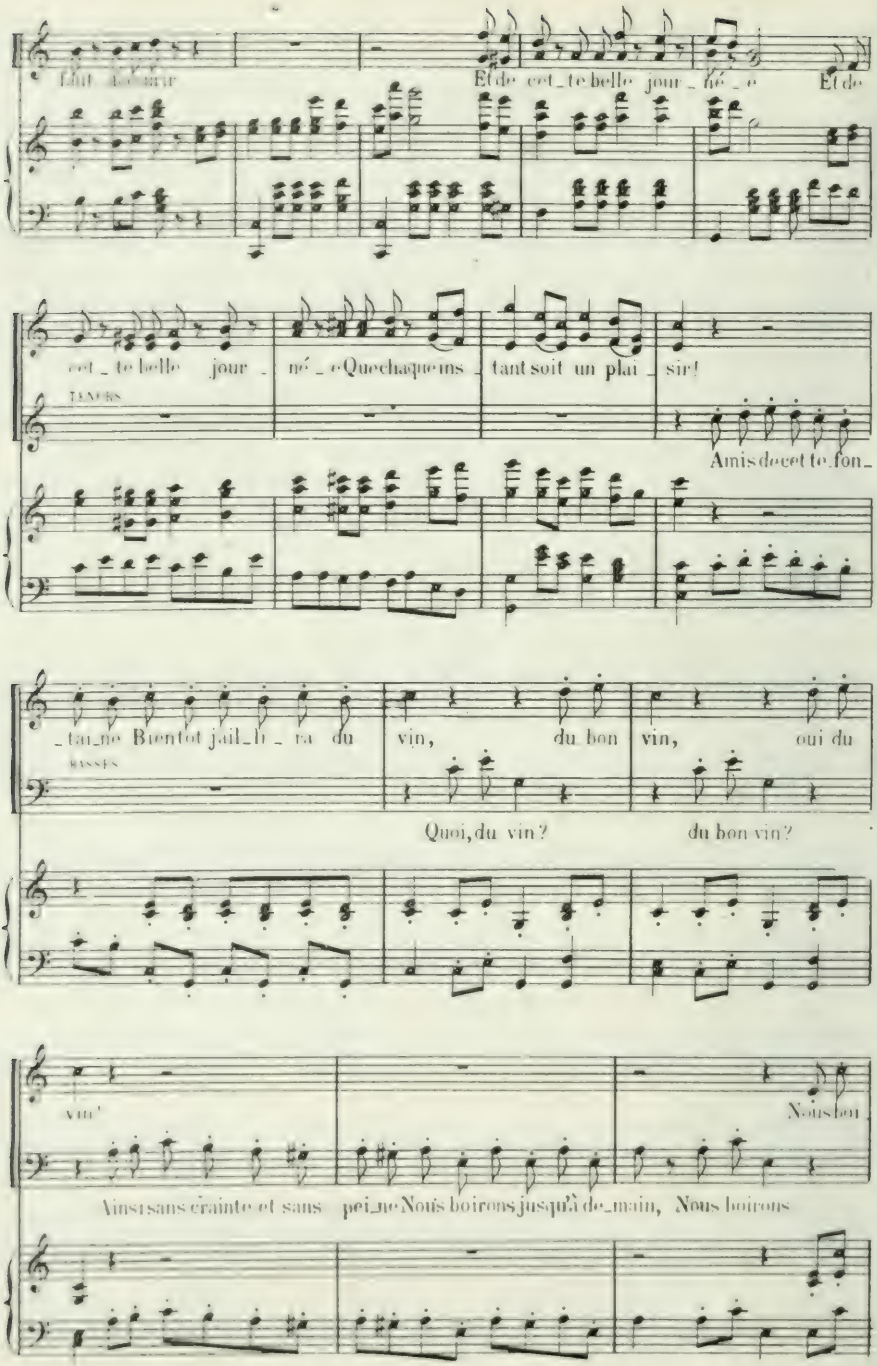
DESSUS

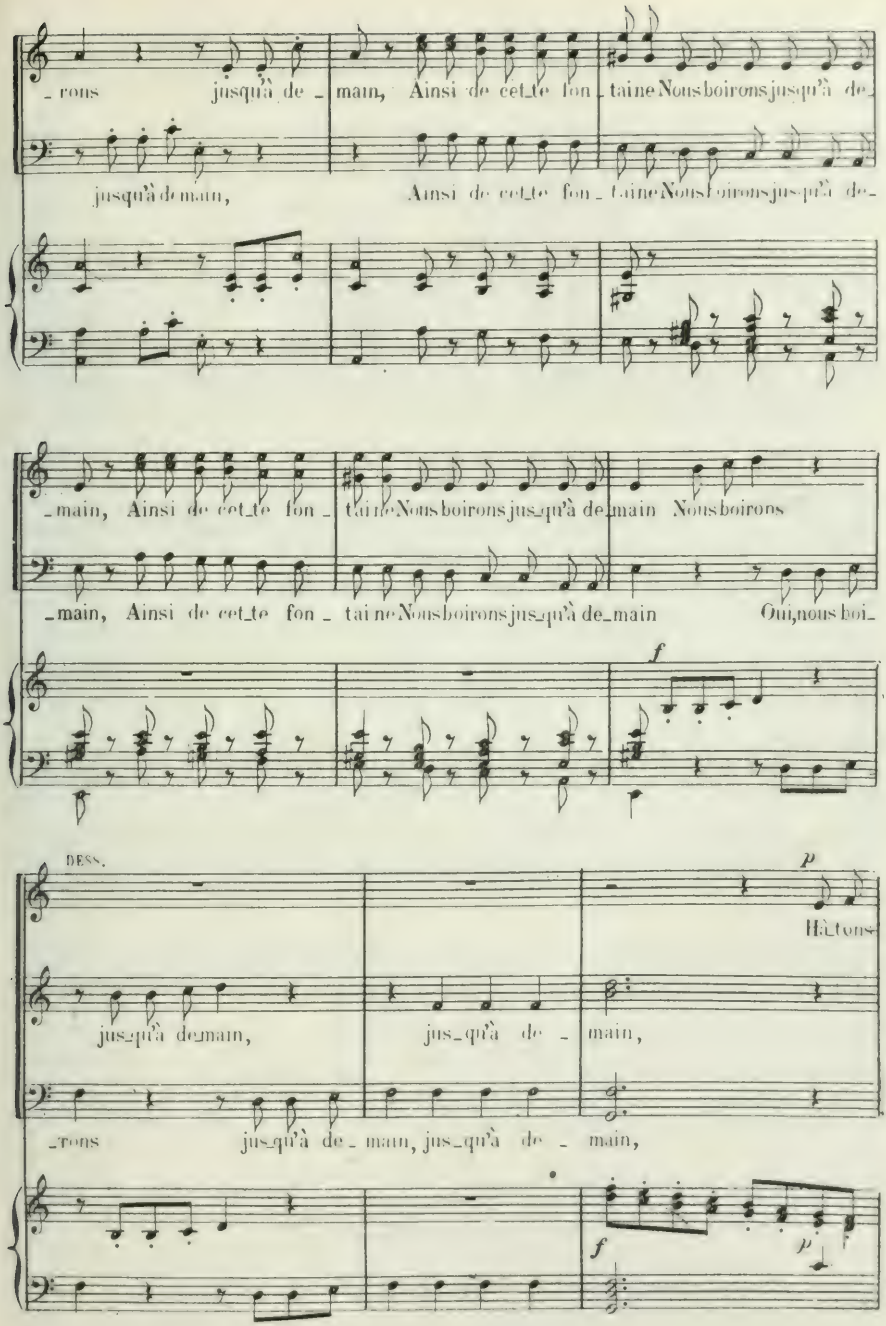
f

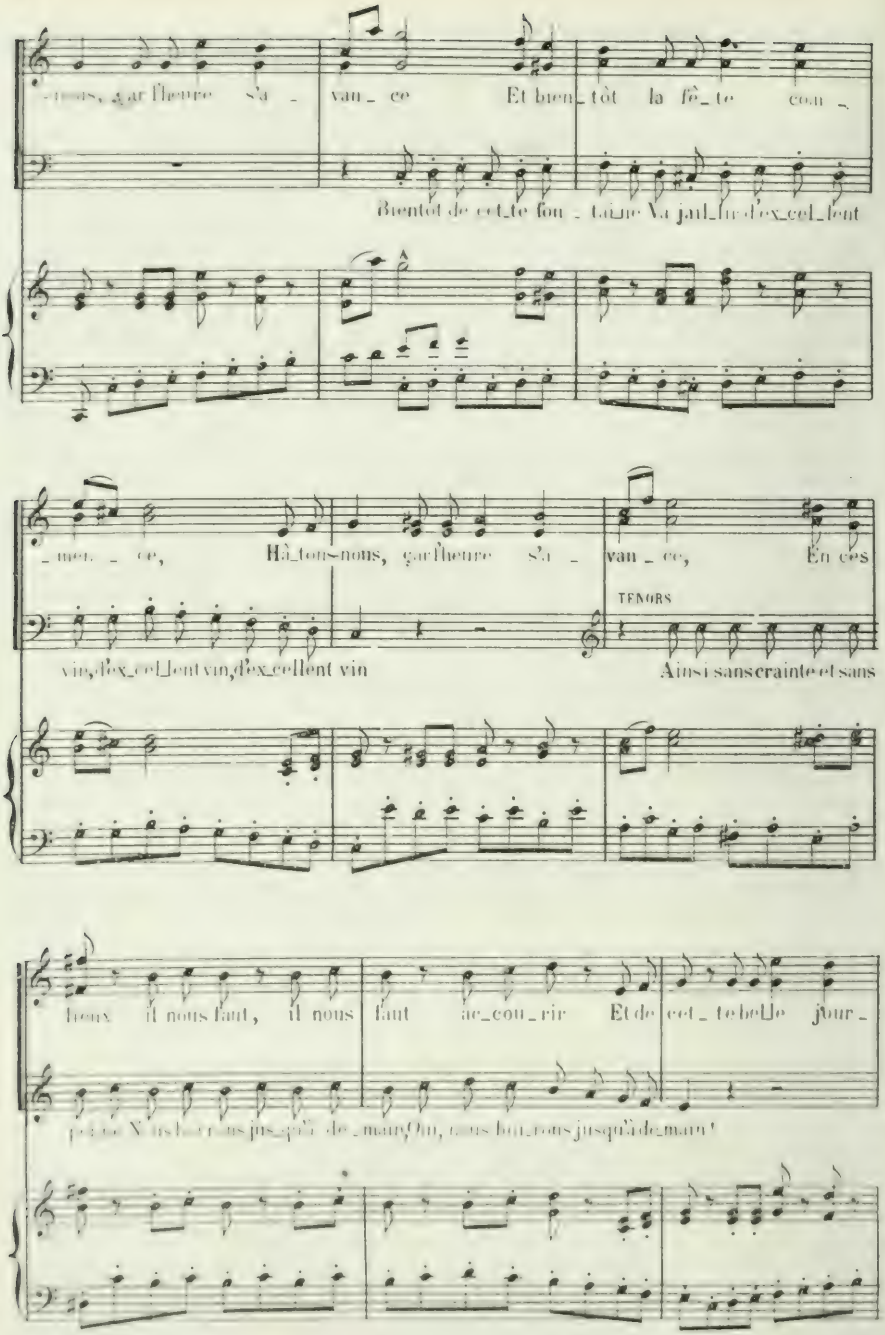
Hâtons-nous, car l'heure s'a _ van _ ce et bien_tôt la fê_te com_

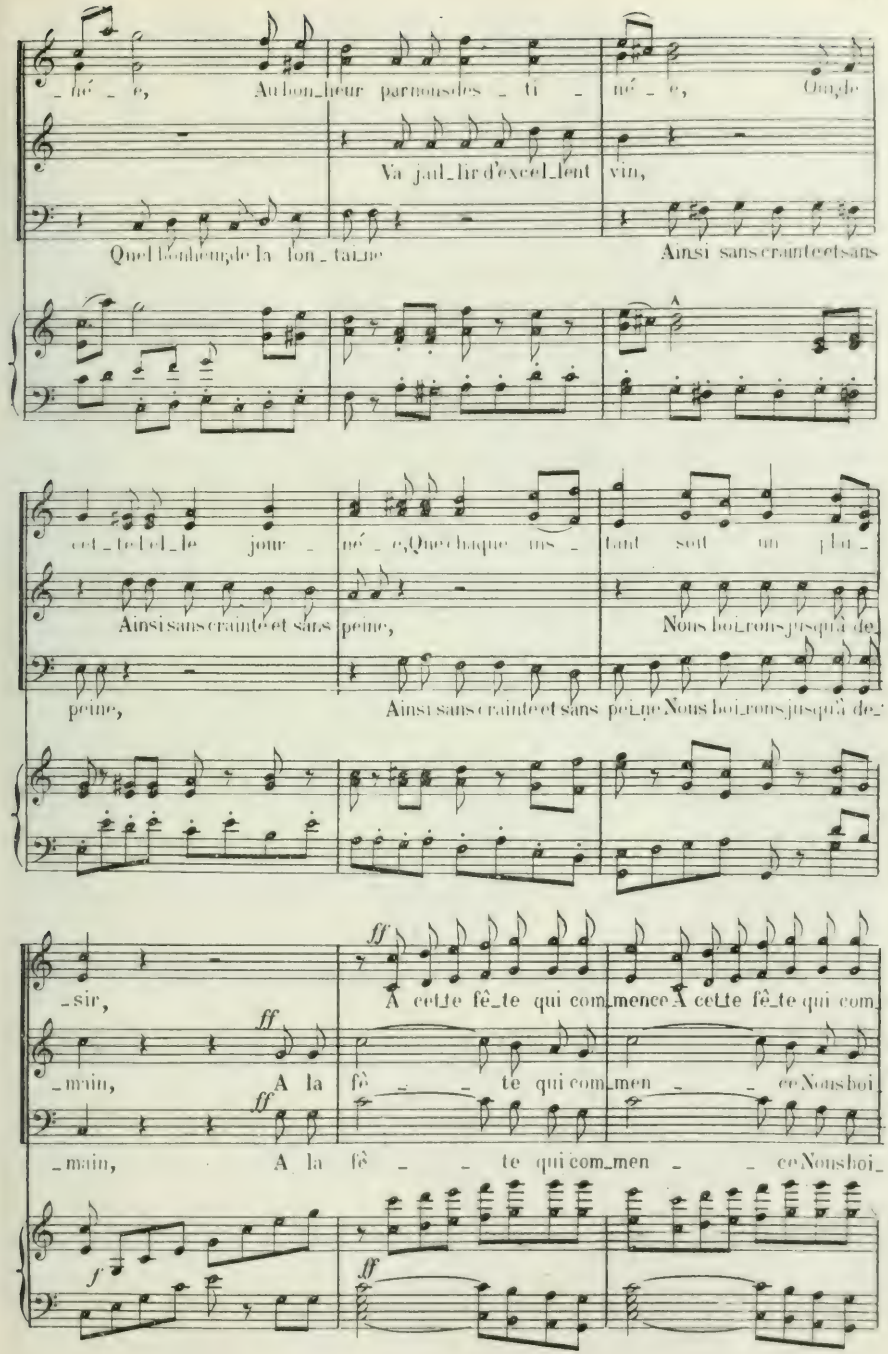
_men_ce, Hâtons-nous, car l'heure s'a _ van _ ce, En ces lieux il nous faut, il nous

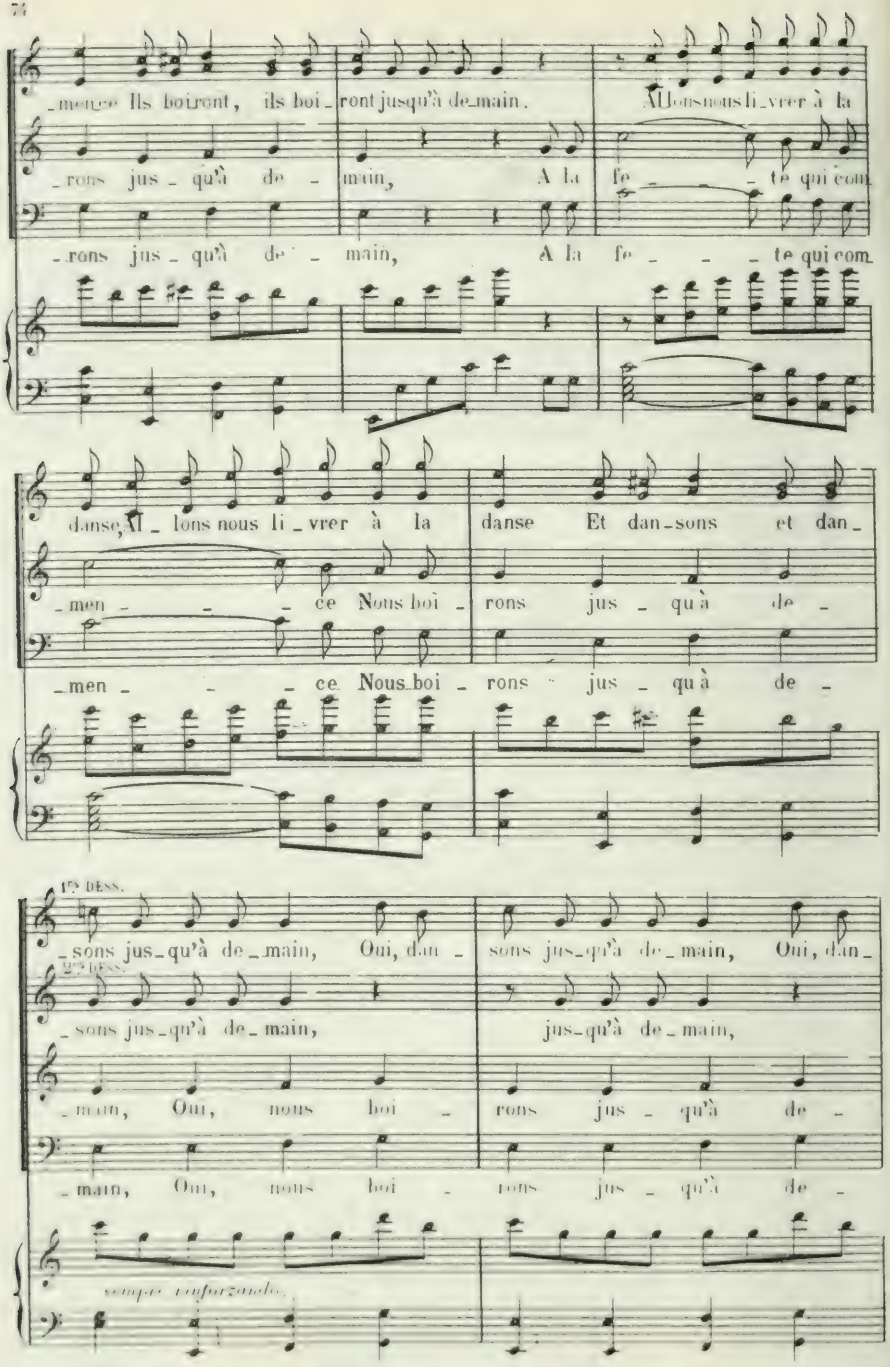


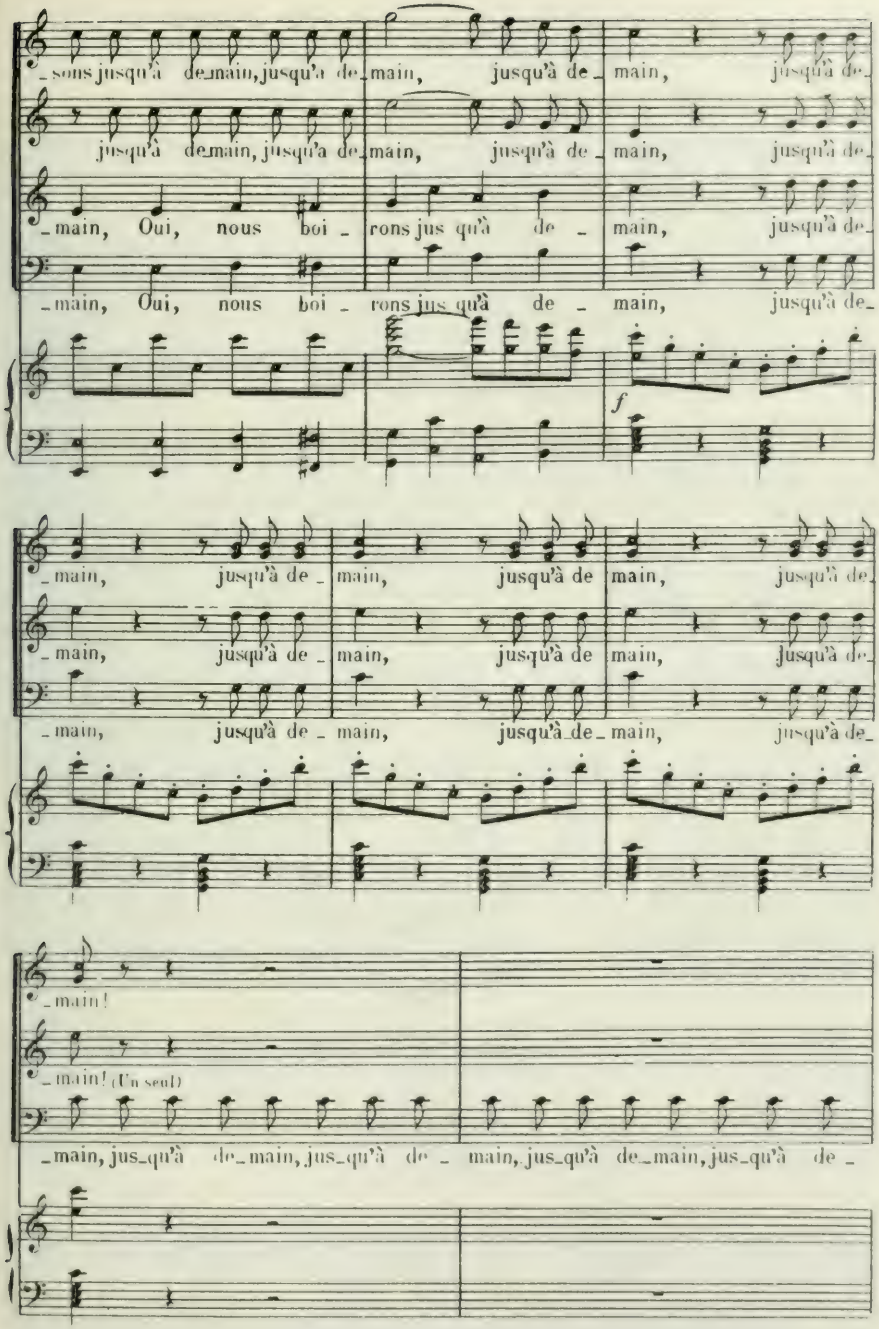

Et de cet_te belle jour_né_e Et de
cet_te belle jour_né_e Que chaque ins_tant soit un plai_sir!
TENORS
Amis de cet te fon_
BASSES
_tai_ne Bientot jail_li_ra du vin, du bon vin, oui du
Quoi, du vin? du bon vin?
vin!
Nous bon
Ainsi sans crainte et sans pei_ne Nous boirons jusqu'à de_main, Nous boirons

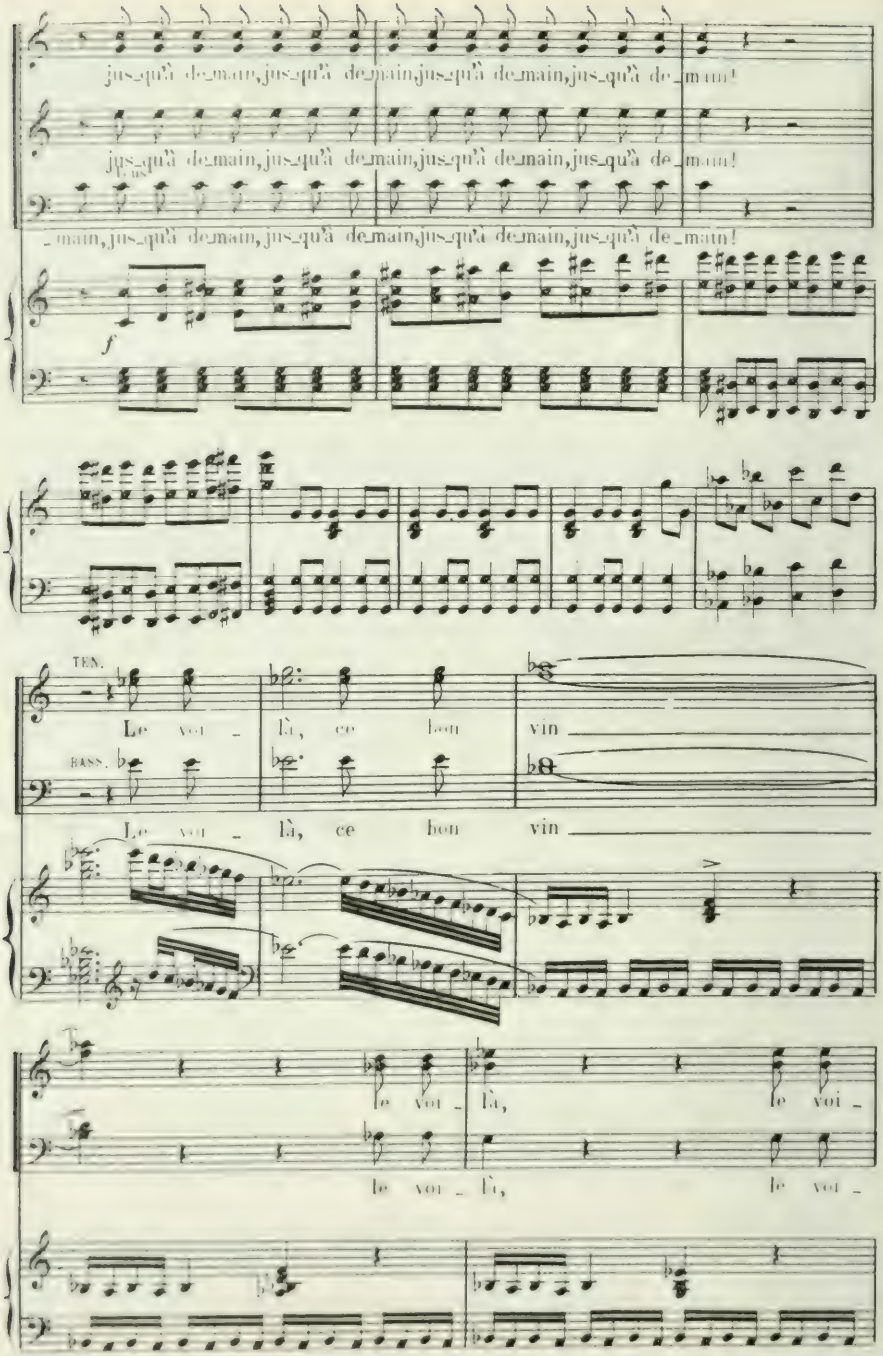

_rons jusqu'à de_main, Ainsi de cet_te fon_taine Nous boirons jusqu'à de_
jusqu'à de main, Ainsi de cet_te fon_taine Nous boirons jus_qu'à de_
_main, Ainsi de cet_te fon_taine Nous boirons jus_qu'à de_main Nous boirons
_main, Ainsi de cet_te fon_taine Nous boirons jus_qu'à de_main Oui, nous boi_
f
DESS.
p
Hâ_tons
jus_qu'à de_main, jus_qu'à de_main,
_rons jus_qu'à de_main, jus_qu'à de_main,
f
p

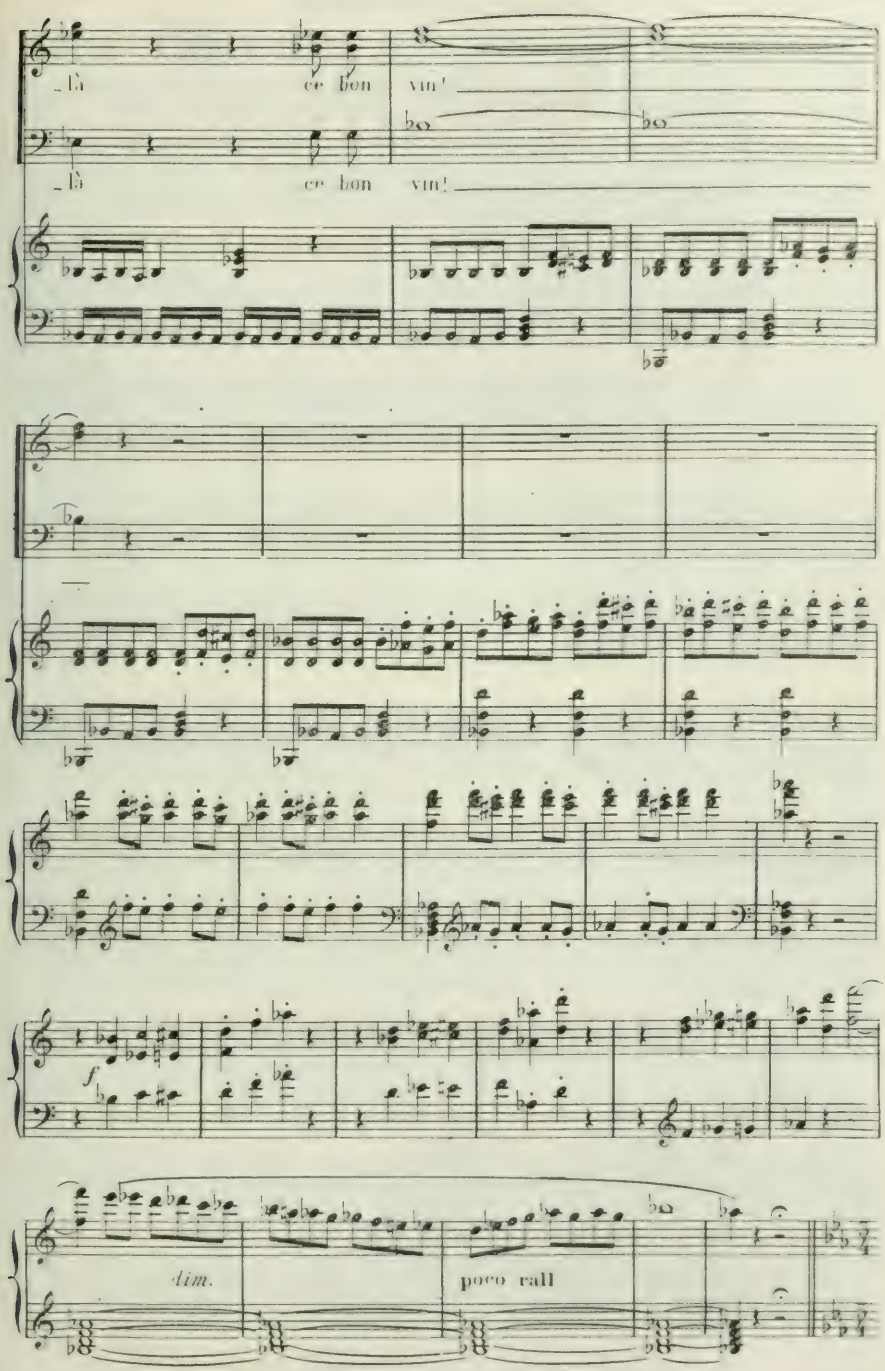

Et bien_tôt la fê_te com_
Bientôt de cet_te fon_taine Va jail_lir d'ex_cel_lent
Hâ_tons-nous, car l'heure s'a_
van_ce, En ces
TENORS
vin, d'ex_cel_lent vin, d'ex_cellent vin
Ainsi sans crainte et sans
heux il nous faut, il nous faut ac_cou_rir Et de cet_te belle jour_
Nous boirons jus_qu'à de_main! Oui, nous boirons jusqu'à de_main!


_né _ e, Au bon_heur par nous des _ ti _ né _ e, Oui, de
Va jail_lir d'excel_lent vin,
Quel bonheur, de la fon _ tai_ne Ainsi sans crainte et sans
cet _ te bel _ le jour _ né _ e, Que chaque ins _ tant soit un plai _
Ainsi sans crainte et sans peine, Nous boi_rons jusqu'à de_
peine, Ainsi sans crainte et sans pei_ne Nous boi_rons jusqu'à de_
_sir, A cet_te fê_te qui com_mence A cet_te fê_te qui com_
_main, A la fê _ _ te qui com_men _ _ ce Nous boi_
_main, A la fê _ _ te qui com_men _ _ ce Nous boi_


_mence Ils boiront, ils boi_ront jusqu'à de_main. Allons nous li_vrer à la
_rons jus_qu'à de_main, A la fe_te qui com
_rons jus_qu'à de_main, A la fe_te qui com
danse, Al_lons nous li_vrer à la danse Et dan_sons et dan_
_men_ce Nous boi_rons jus_qu'à de_
_men_ce Nous boi_rons jus_qu'à de_
1ers DESS.
_sons jus_qu'à de_main, Oui, dan_sons jus_qu'à de_main, Oui, dan_
2es DESS.
_sons jus_qu'à de_main, jus_qu'à de_main,
_main, Oui, nous boi_rons jus_qu'à de_
_main, Oui, nous boi_rons jus_qu'à de_
sempre rinforzando

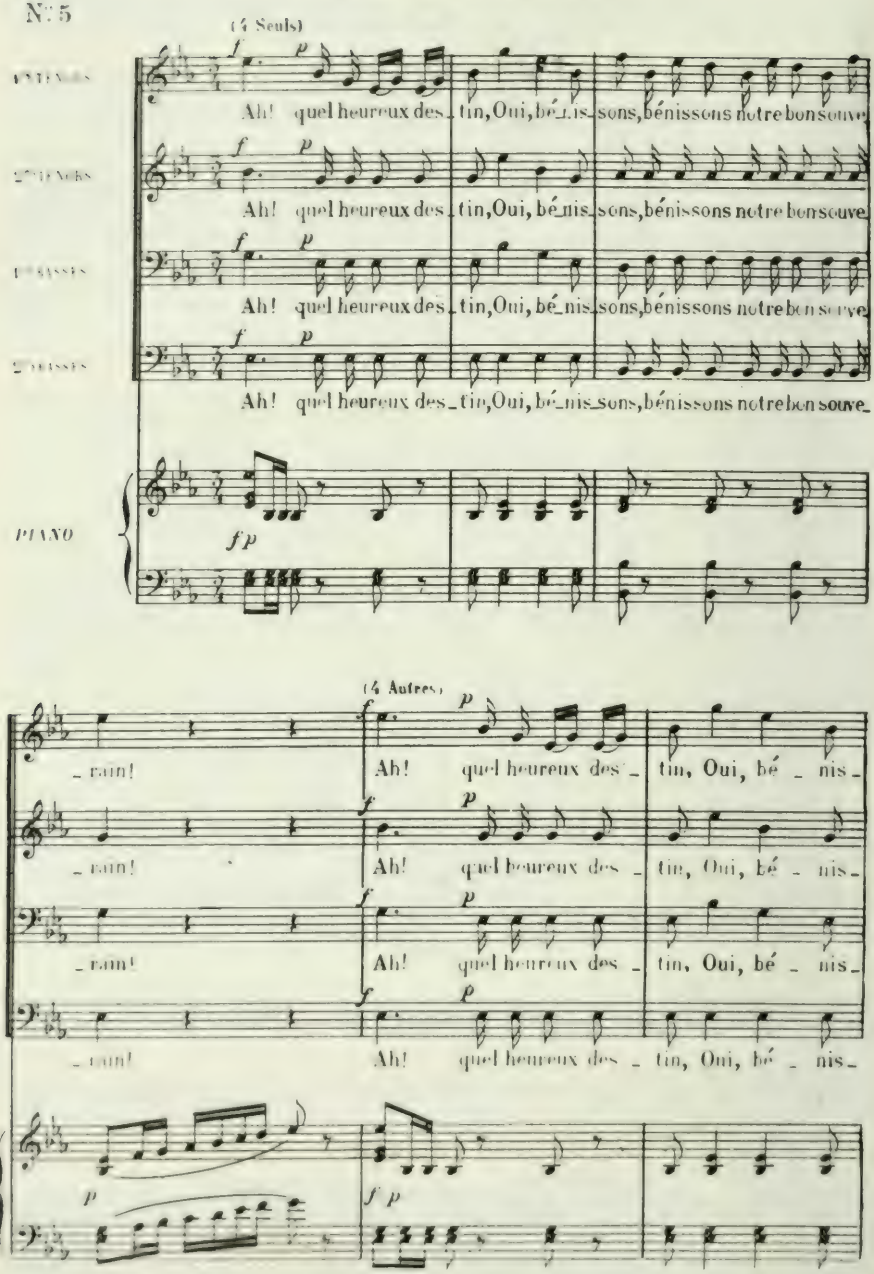

_sons jusqu'à de_main, jusqu'à de_main, jusqu'à de_main, jusqu'à de_
jusqu'à de_main, jusqu'à de_main, jusqu'à de_main, jusqu'à de_
_main, Oui, nous boi_rons jus qu'à de_main, jusqu'à de_
_main, Oui, nous boi_rons jus qu'à de_main, jusqu'à de_
f
_main, jusqu'à de_main, jusqu'à de_main, jusqu'à de_
_main, jusqu'à de_main, jusqu'à de_main, jusqu'à de_
_main, jusqu'à de_main, jusqu'à de_main, jusqu'à de_
_main!
_main! (Un seul)
_main, jus_qu'à de_main, jus_qu'à de_main, jus_qu'à de_main, jus_qu'à de_

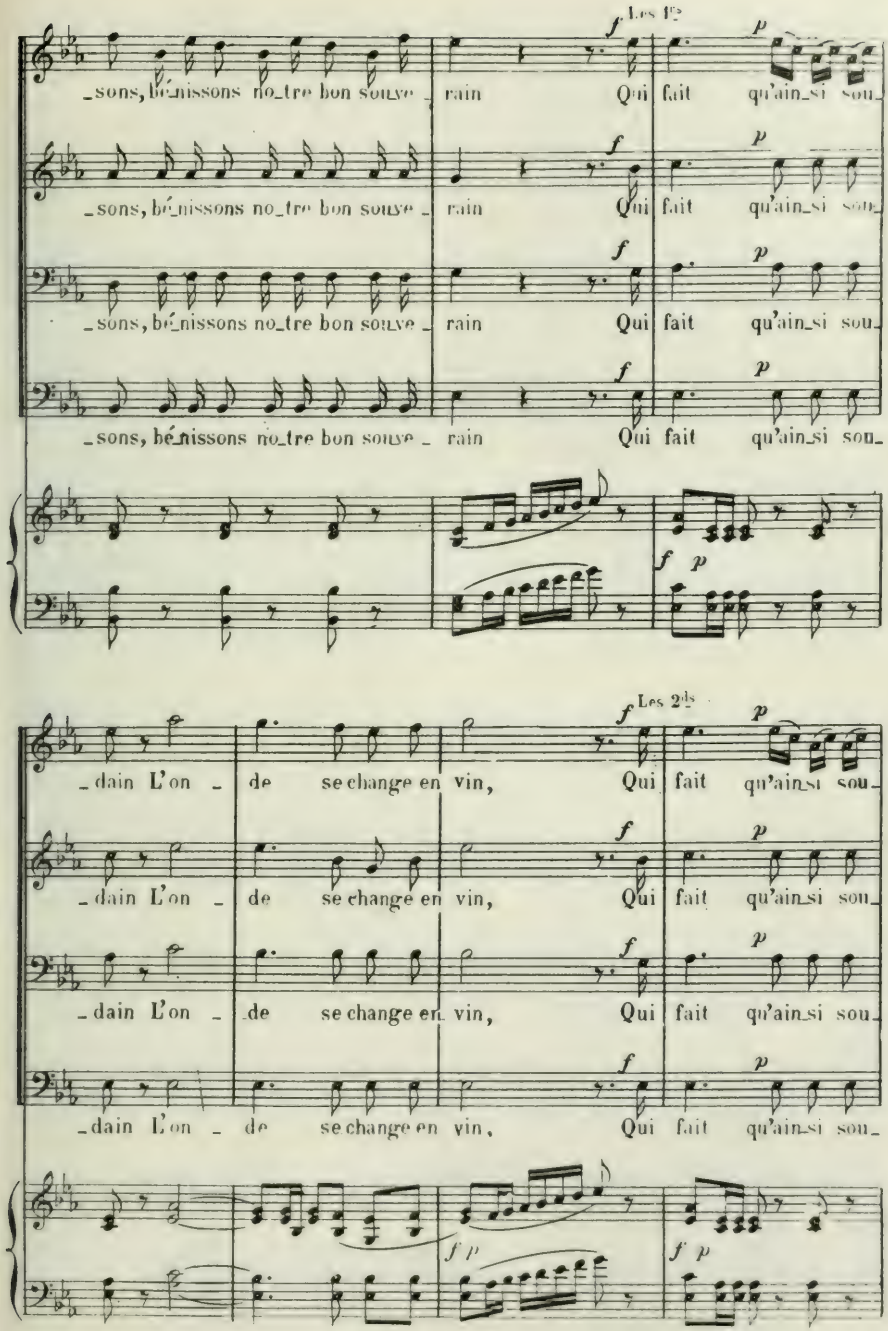

jus_qu'à de_main, jus_qu'à de_main, jus_qu'à de_main, jus_qu'à de_main!
jus_qu'à de_main, jus_qu'à de_main, jus_qu'à de_main, jus_qu'à de_main!
_main, jus_qu'à de_main, jus_qu'à de_main, jus_qu'à de_main, jus_qu'à de_main!
f
TEN.
Le voi _ là, ce bon vin
BASS.
Le voi _ là, ce bon vin
le voi _ là, le voi _
le voi _ là, le voi _

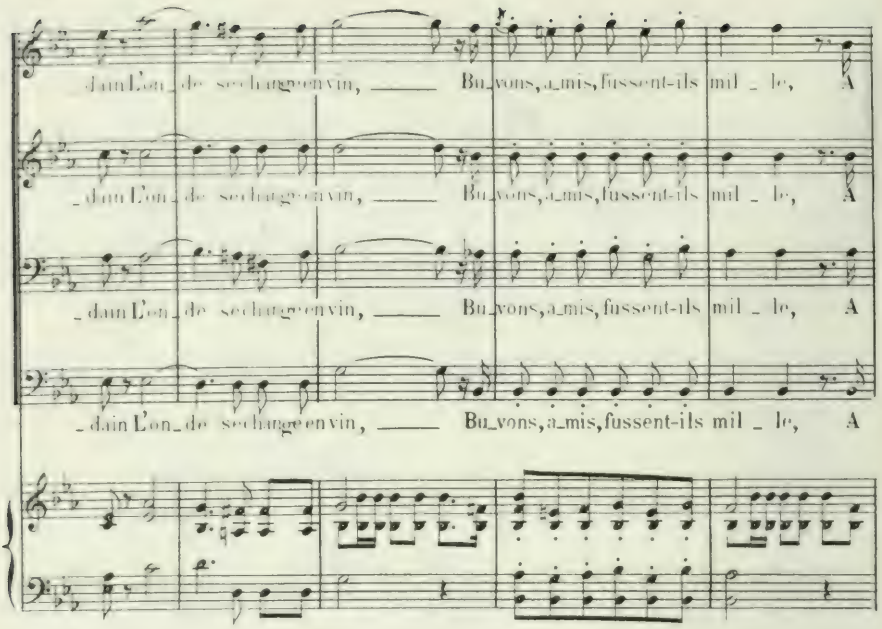

Là ce bon vin!
Là ce bon vin!
f
dim.
poco rall

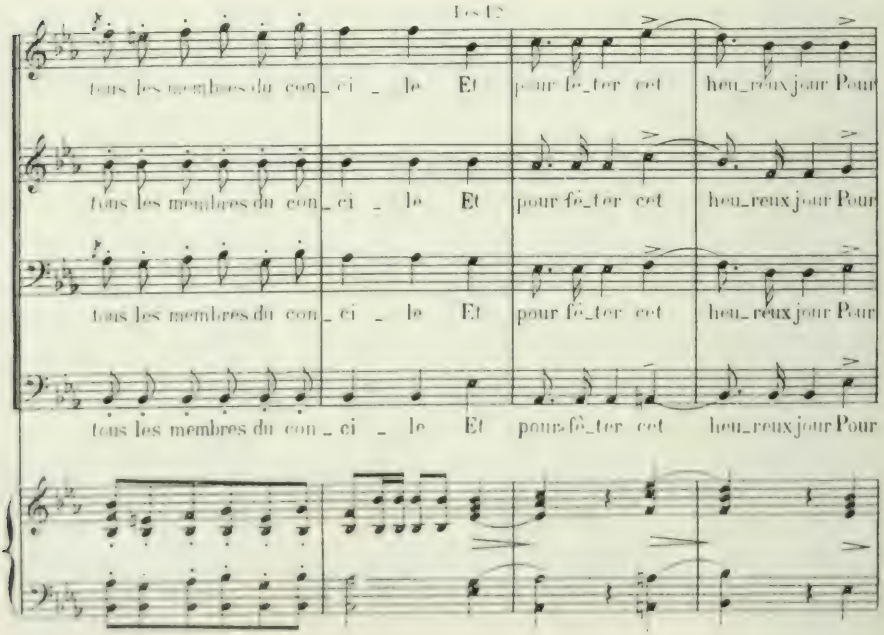
CHŒUR DES BUVEURS

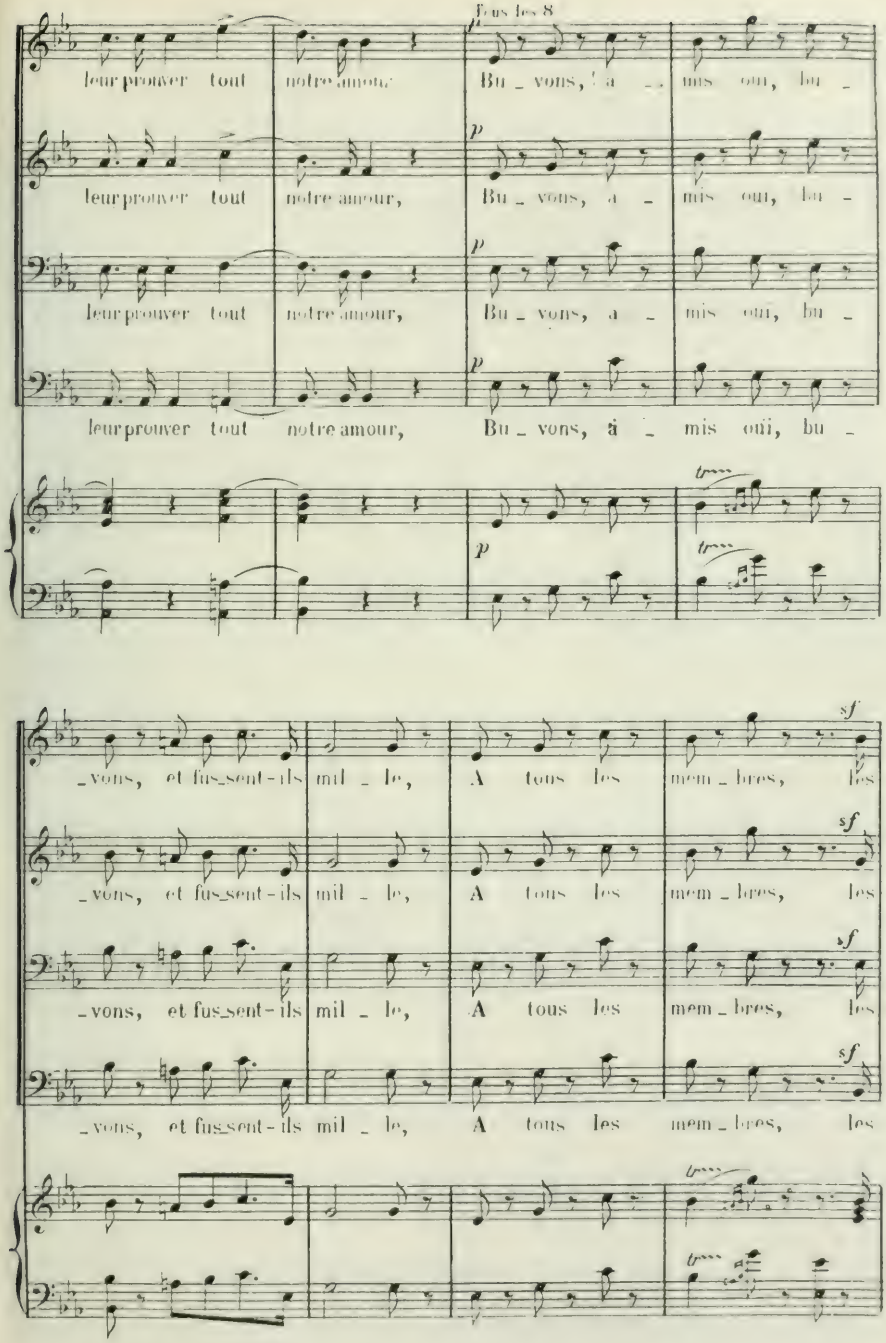
N° 5

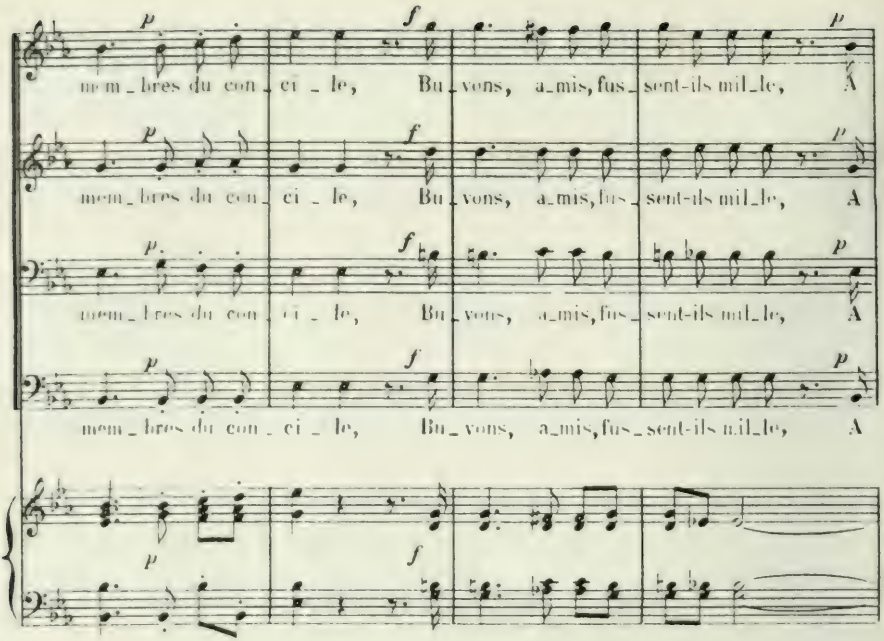


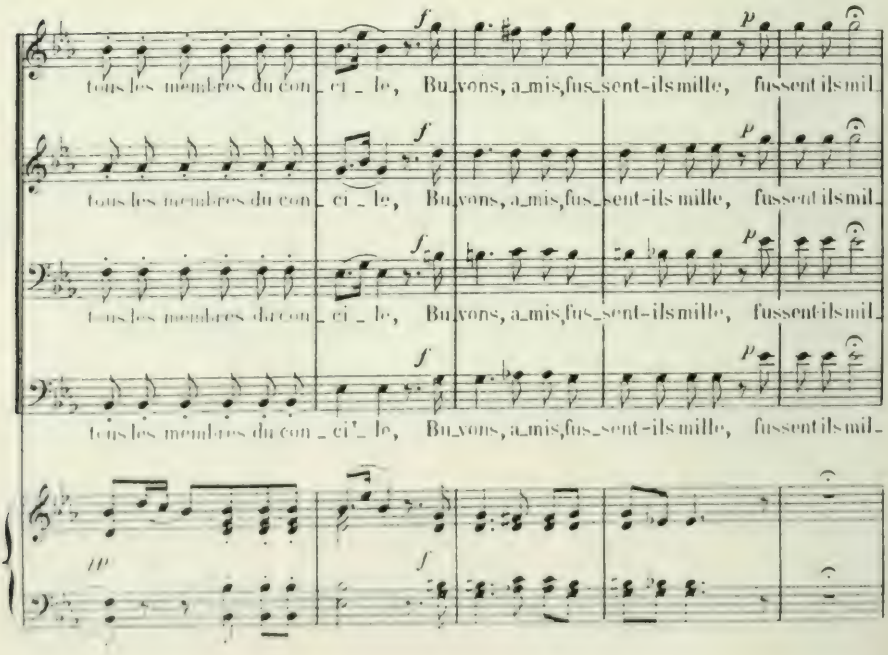

Les 1es
f
p
_sons, bé_nissons no_tre bon souve _ rain Qui fait qu'ain_si sou_
Les 2ds
_dain L'on _ de se change en vin,

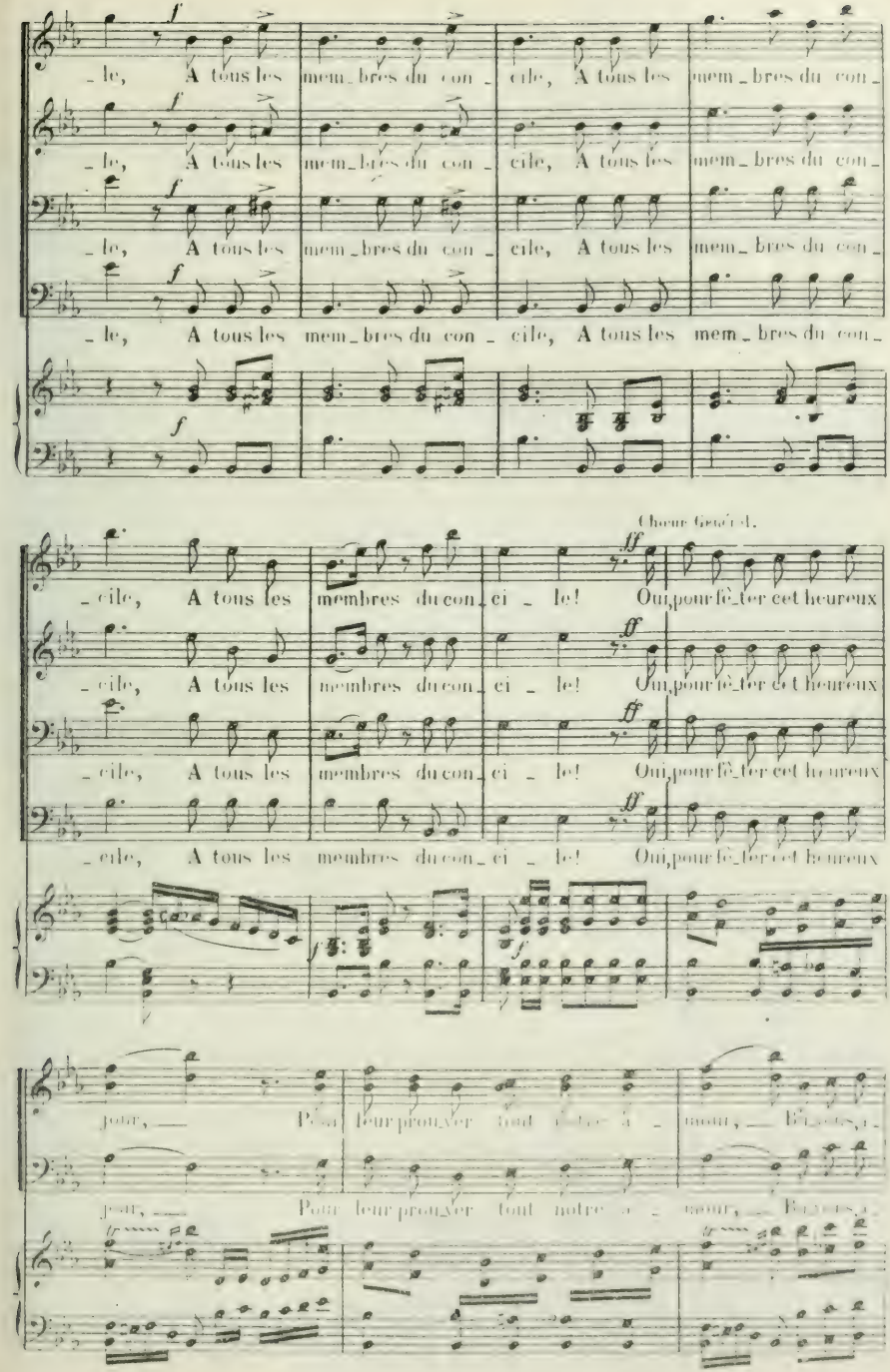

dain L'on_de se change en vin, Bu_vons, a_mis, fussent-ils mil _ le, A
_dain L'on_de se change en vin, Bu_vons, a_mis, fussent-ils mil _ le, A
_dain L'on_de se change en vin, Bu_vons, a_mis, fussent-ils mil _ le, A
_dain L'on_de se change en vin, Bu_vons, a_mis, fussent-ils mil _ le, A

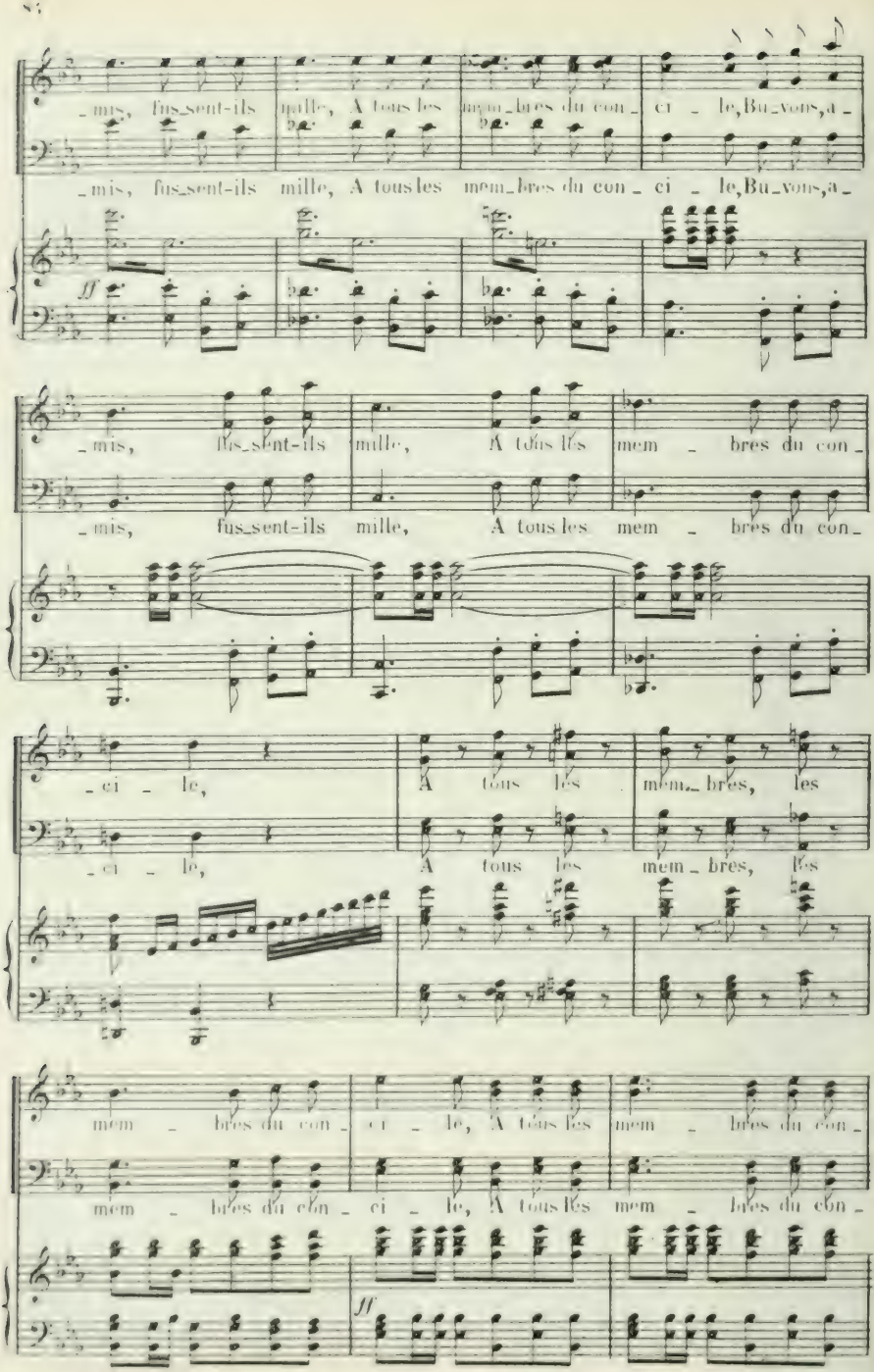

Les C
tous les membres du con_ci _ le Et pour fê_ter cet heu_reux jour Pour
tous les membres du con_ci _ le Et pour fê_ter cet heu_reux jour Pour
tous les membres du con_ci _ le Et pour fê_ter cet heu_reux jour Pour
tous les membres du con_ci _ le Et pour fê_ter cet heu_reux jour Pour

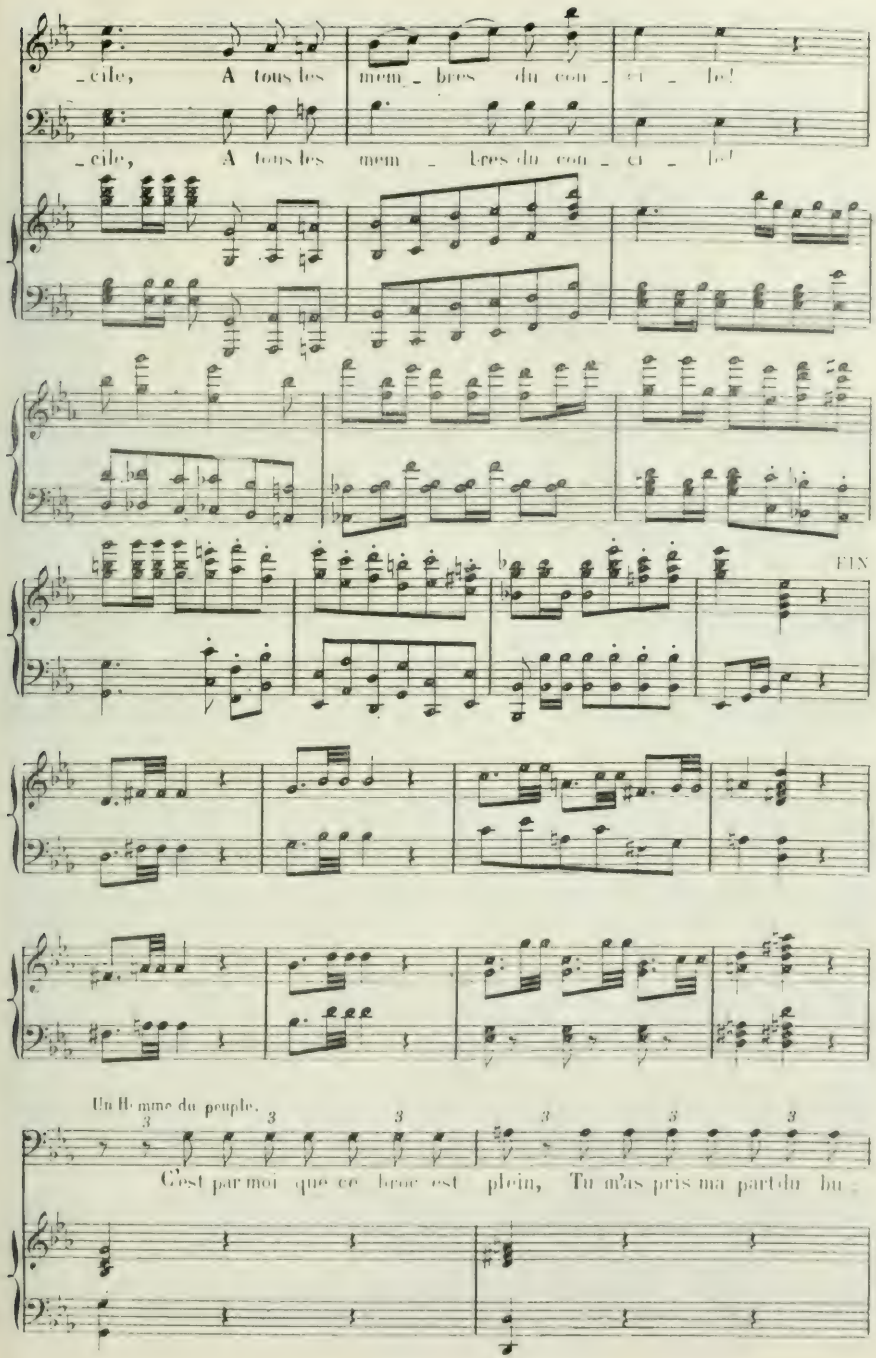

Tous les 8
leur prouver tout notre amour, Bu - vons, à - mis ouï, bu -
leur prouver tout notre amour, Bu - vons, à - mis ouï, bu -
leur prouver tout notre amour, Bu - vons, à - mis ouï, bu -
leur prouver tout notre amour, Bu - vons, à - mis ouï, bu -
p
p
p
p
tr
tr
tr
tr
- vons, et fussent-ils mil - le, A tous les mem - bres, les
- vons, et fussent-ils mil - le, A tous les mem - bres, les
- vons, et fussent-ils mil - le, A tous les mem - bres, les
- vons, et fussent-ils mil - le, A tous les mem - bres, les
sf
sf
sf
sf
tr
tr
tr
tr


mem_bres du con_ci_le, Bu_vons, a_mis, fus_sent-ils mil_le, A
mem_bres du con_ci_le, Bu_vons, a_mis, fus_sent-ils mil_le, A
mem_bres du con_ci_le, Bu_vons, a_mis, fus_sent-ils mil_le, A
mem_bres du con_ci_le, Bu_vons, a_mis, fus_sent-ils mil_le, A

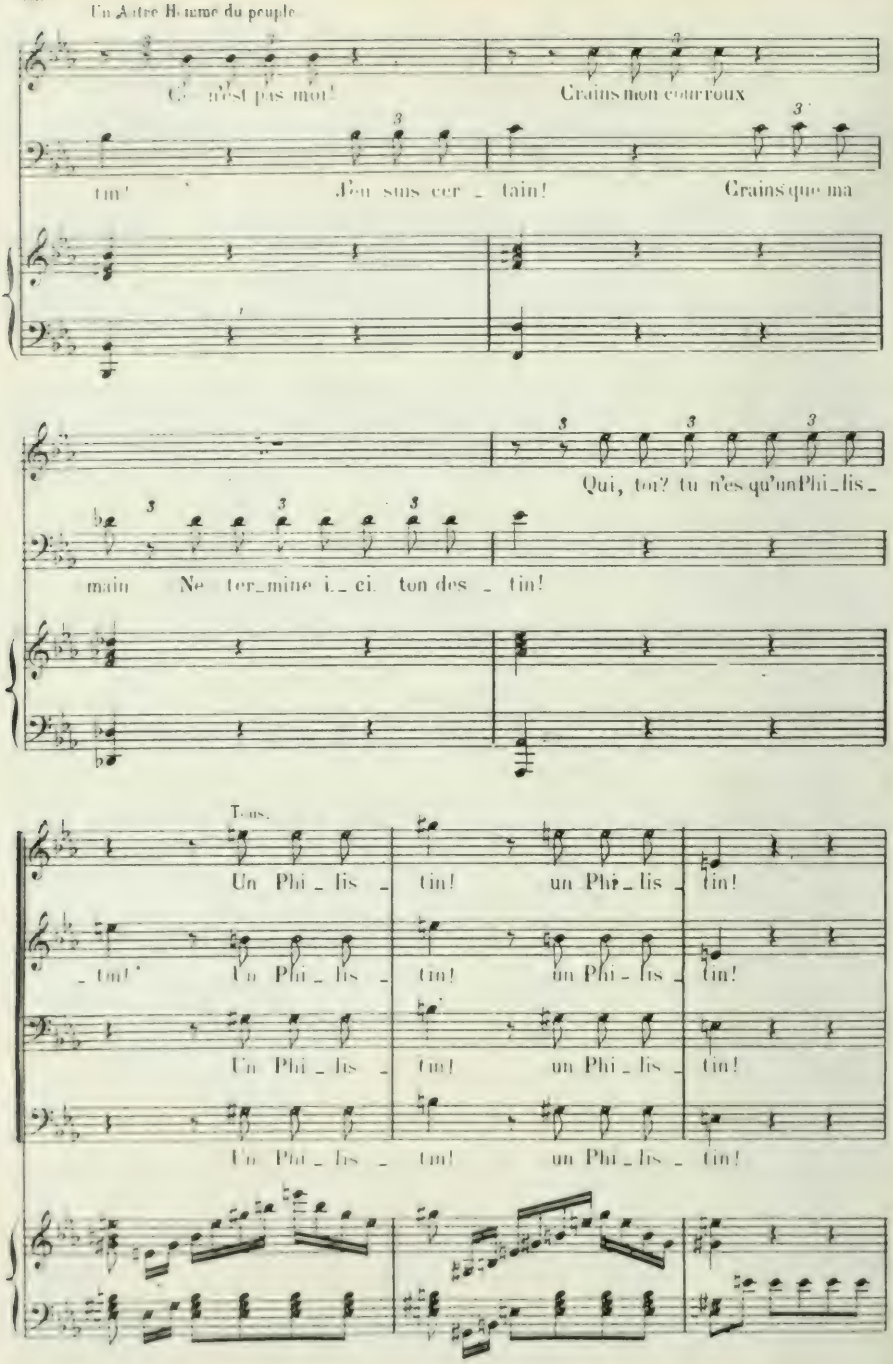

tous les membres du con_ci_le, Bu_vons, a_mis, fus_sent-ils mille, fussent ils mil_
tous les membres du con_ci_le, Bu_vons, a_mis, fus_sent-ils mille, fussent ils mil_
tous les membres du con_ci_le, Bu_vons, a_mis, fus_sent-ils mille, fussent ils mil_
tous les membres du con_ci_le, Bu_vons, a_mis, fus_sent-ils mille, fussent ils mil_

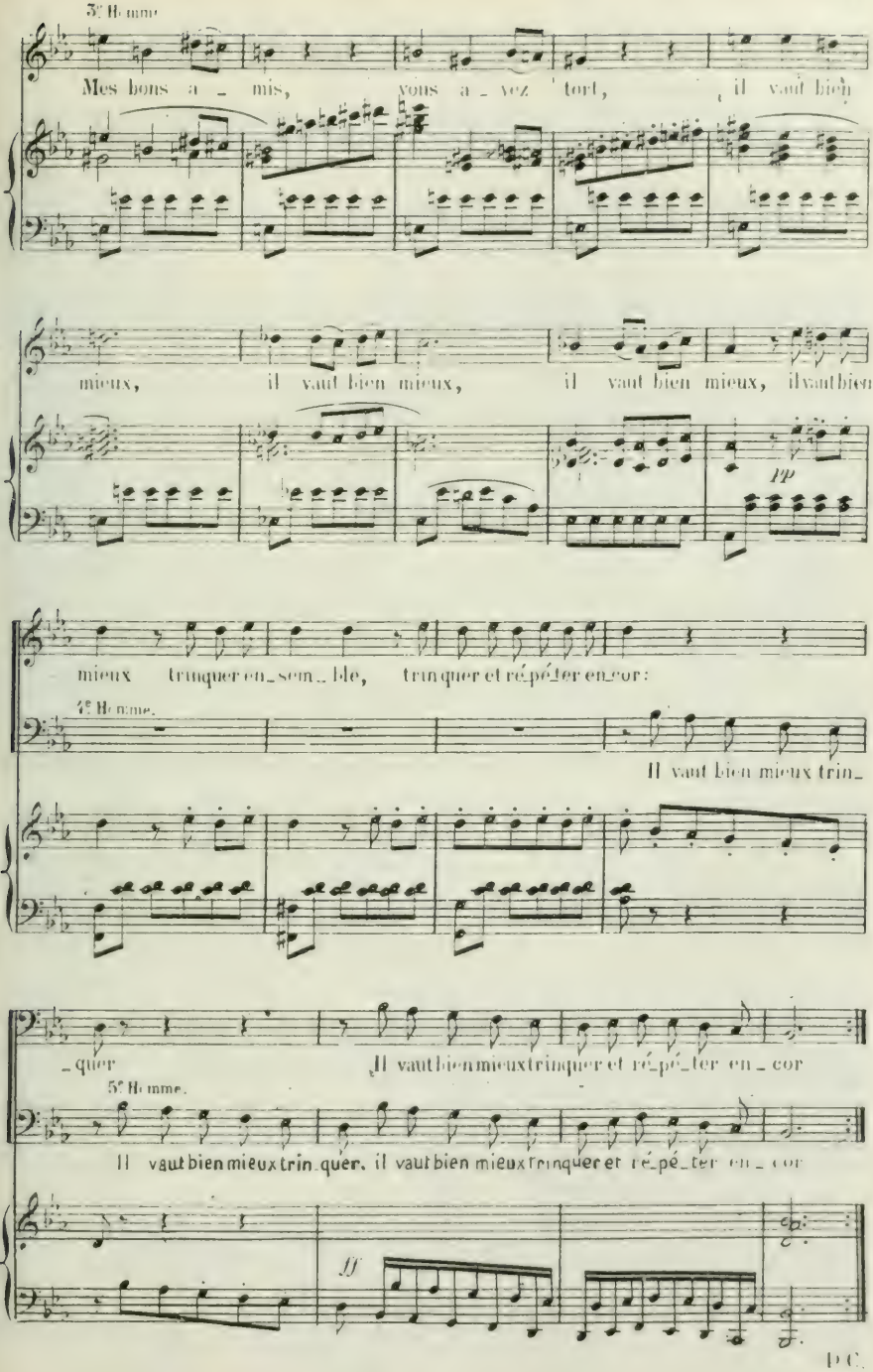

le, A tous les mem_bres du con_cile, A tous les mem_bres du con_
le, A tous les mem_bres du con_cile, A tous les mem_bres du con_
le, A tous les mem_bres du con_cile, A tous les mem_bres du con_
le, A tous les mem_bres du con_cile, A tous les mem_bres du con_
Chœur Général.
cile, A tous les membres du con_ci_le! Oui, pour fê_ter cet heureux
cile, A tous les membres du con_ci_le! Oui, pour fê_ter cet heureux
cile, A tous les membres du con_ci_le! Oui, pour fê_ter cet heureux
cile, A tous les membres du con_ci_le! Oui, pour fê_ter cet heureux
jour, Pour leur prou_ver tout notre a_mour,
jour, Pour leur prou_ver tout notre a_mour,


mis, fus_sent-ils mille, A tous les mem_bres du con_ ci _ le, Bu_vons, a_
mis, fus_sent-ils mille, A tous les mem_bres du con_ ci _ le, Bu_vons, a_
ff
mis, fus_sent-ils mille, A tous les mem _ bres du con_
mis, fus_sent-ils mille, A tous les mem _ bres du con_
_ ci _ le, A tous les mem_ bres, les
_ ci _ le, A tous les mem _ bres, les
mem _ bres du con_ ci _ le, A tous les mem _ bres du con_
mem _ bres du con_ ci _ le, A tous les mem _ bres du con_
ff


-cile, A tous les mem - bres du con - ci - le!
-cile, A tous les mem - bres du con - ci - le!
FIN
Un Homme du peuple.
C'est par moi que ce broc est plein, Tu m'as pris ma part du bu -

Un Autre Homme du peuple

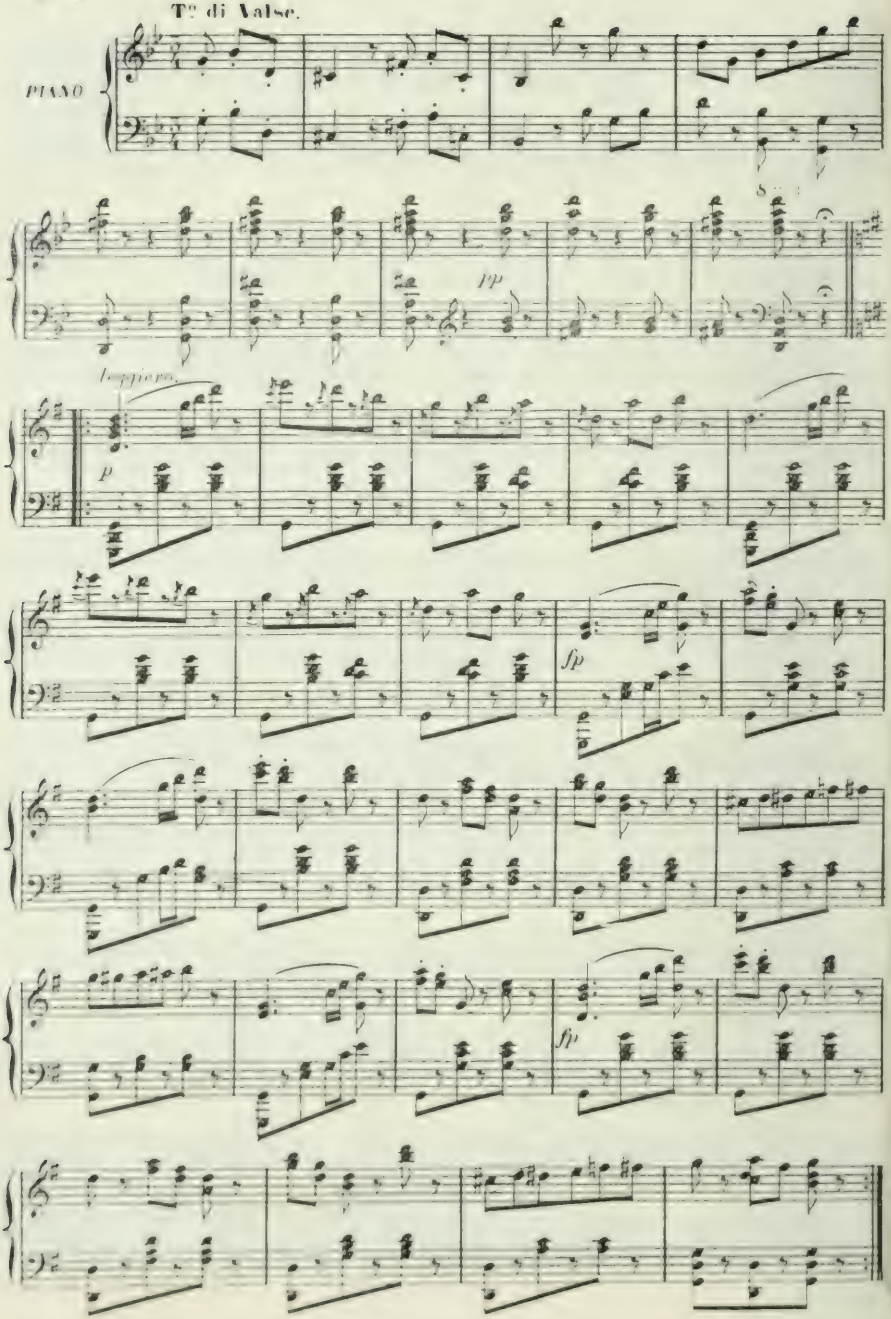


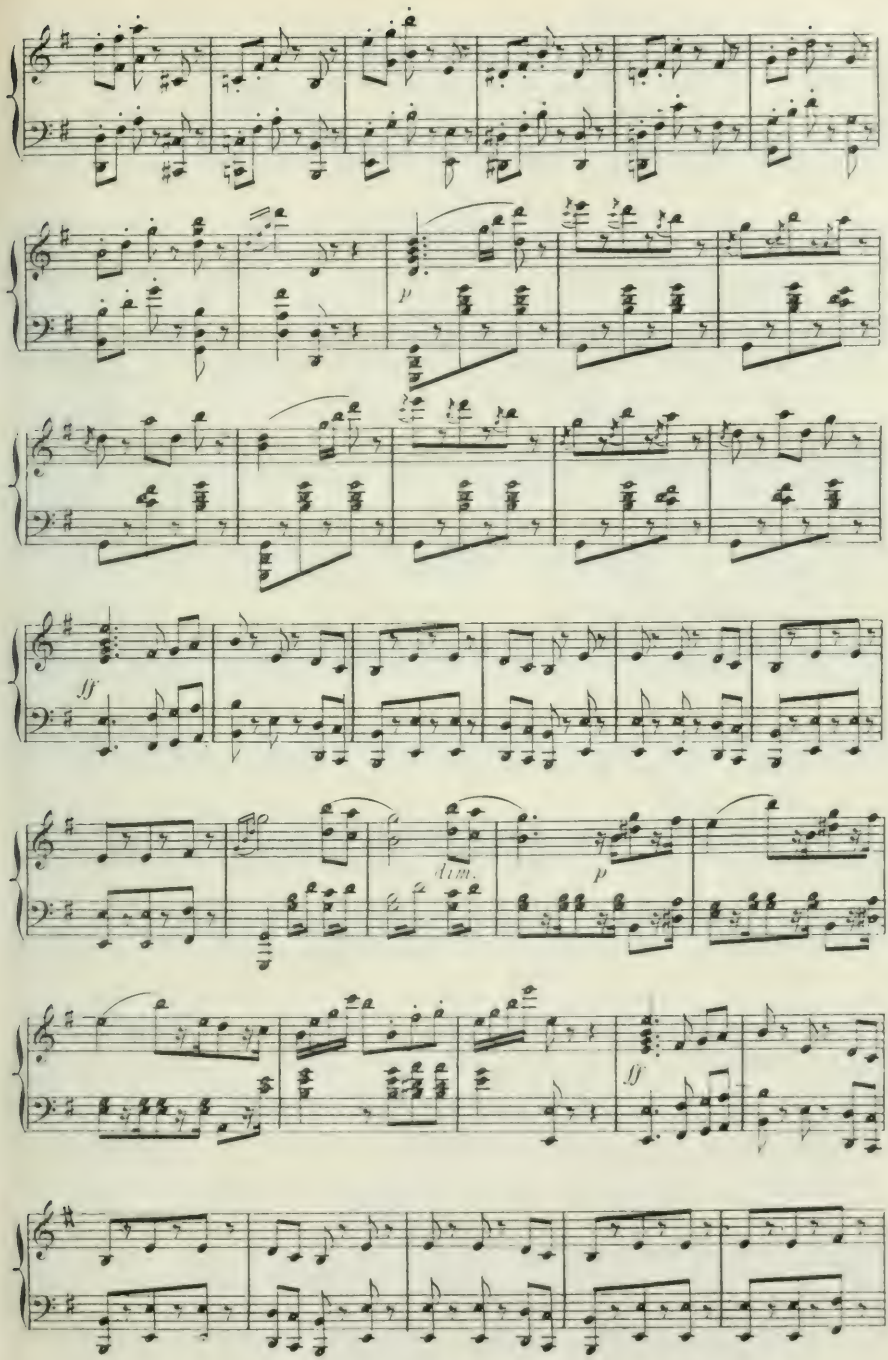

3e Homme
Mes bons a _ mis, vous a _ vez tort, il vaut bien
mieux, il vaut bien mieux, il vaut bien mieux, il vaut bien
pp
mieux trinquer en_sem_ble, trinquer et répéter encor:
4e Homme.
Il vaut bien mieux trin_
_quer Il vaut bien mieux trinquer et ré_pé_ter en_cor
5e Homme.
Il vaut bien mieux trin_quer, il vaut bien mieux trinquer et ré_pé_ter en_cor
ff

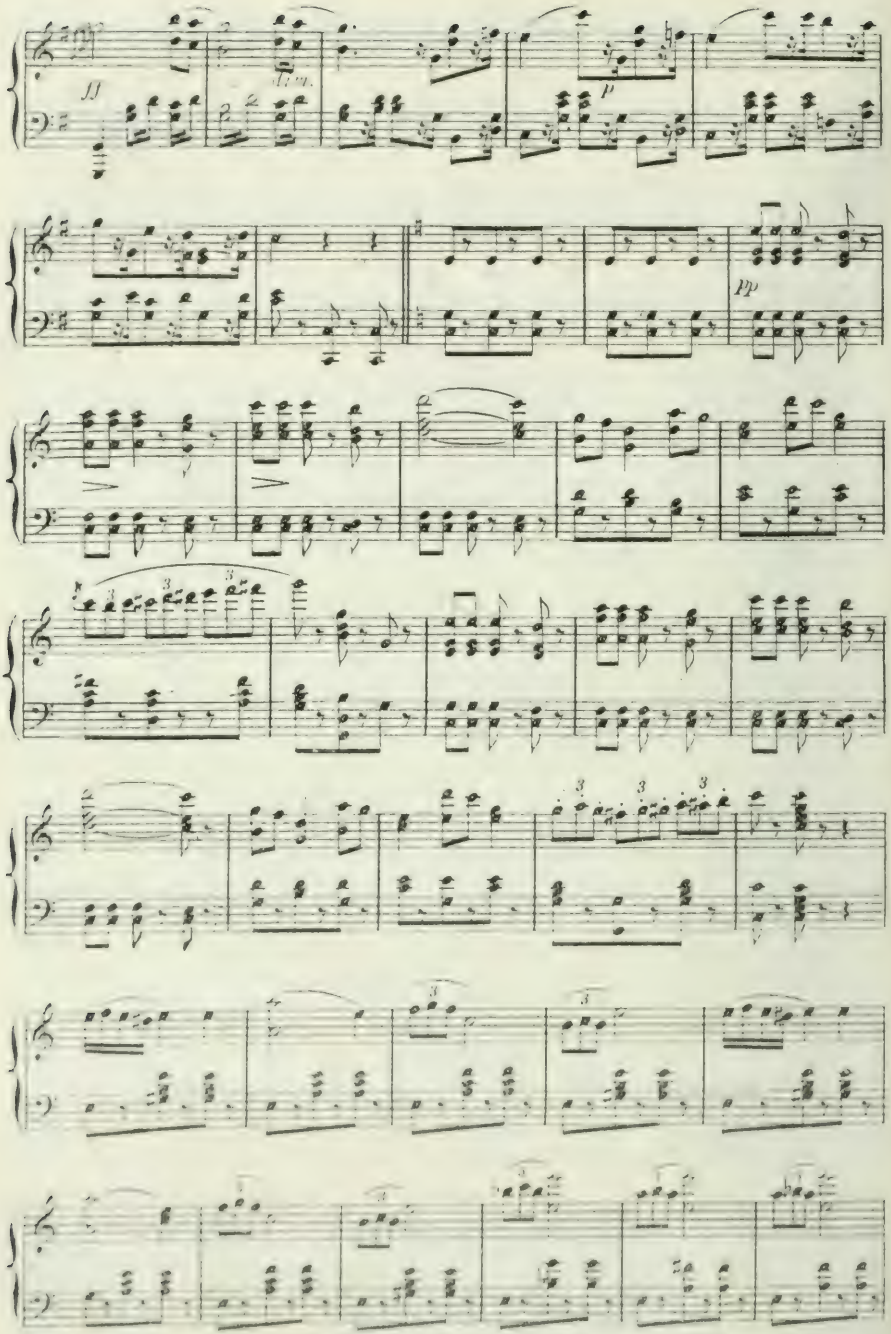
D.C.

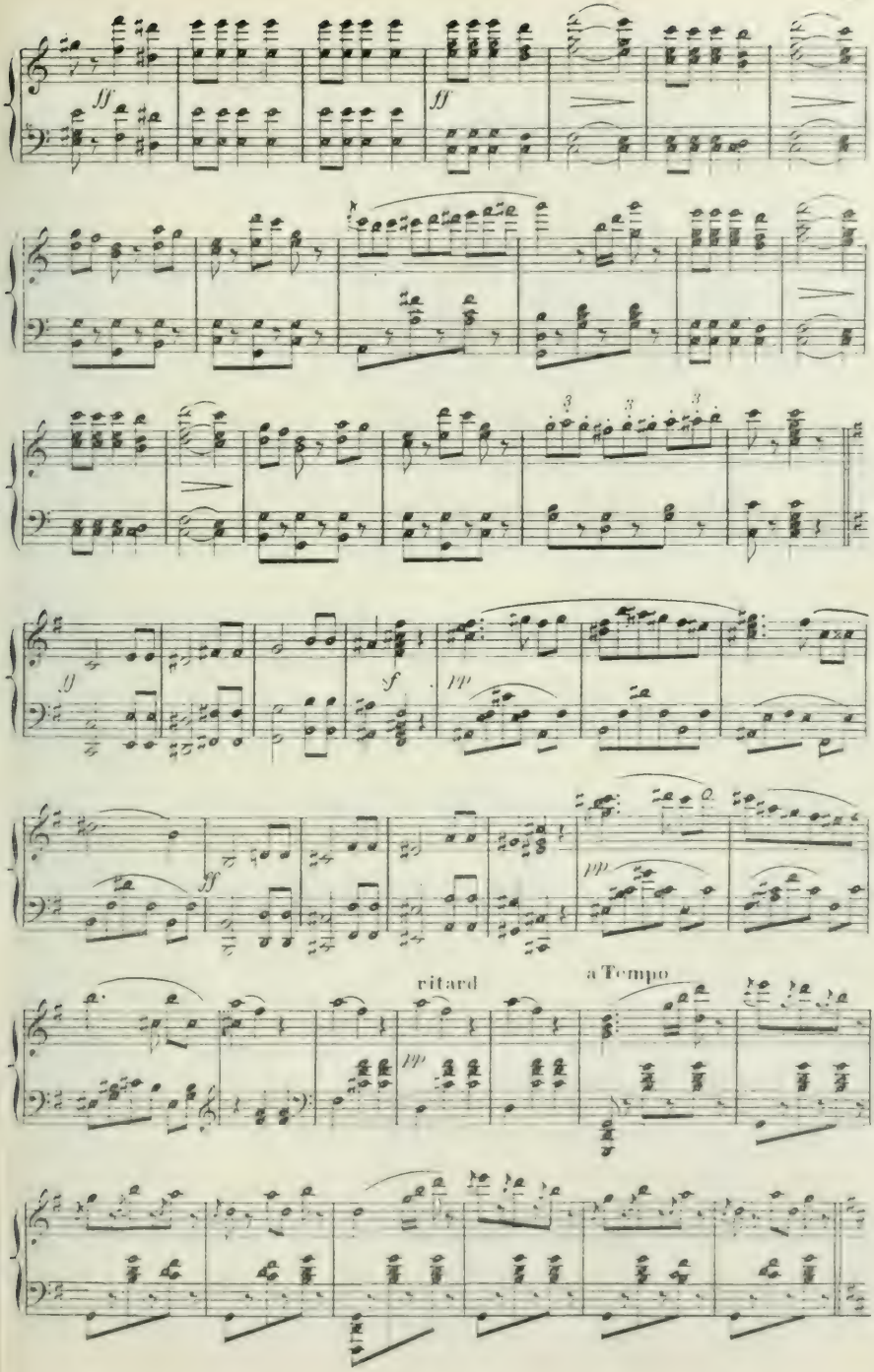
VALSE

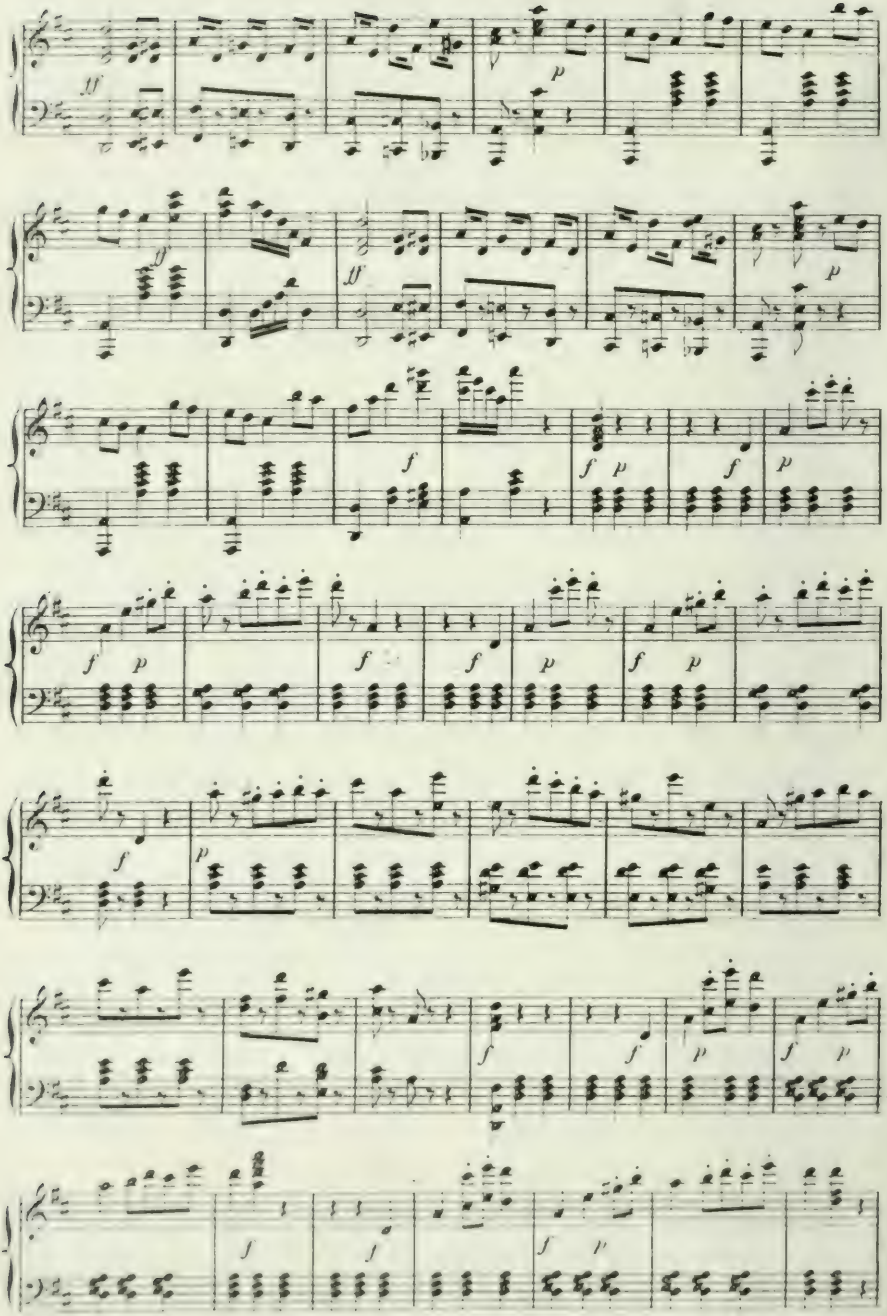
N° 6

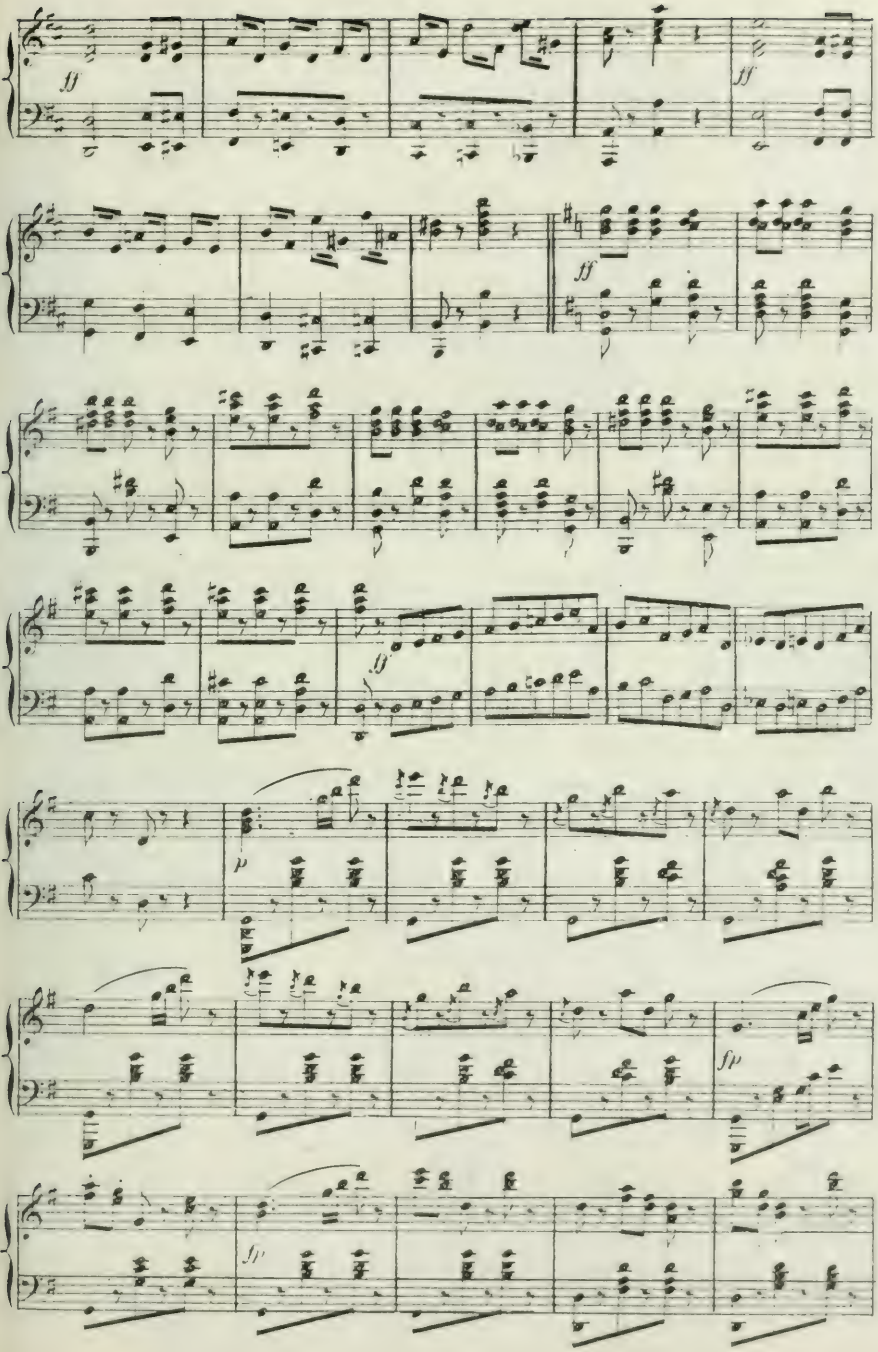


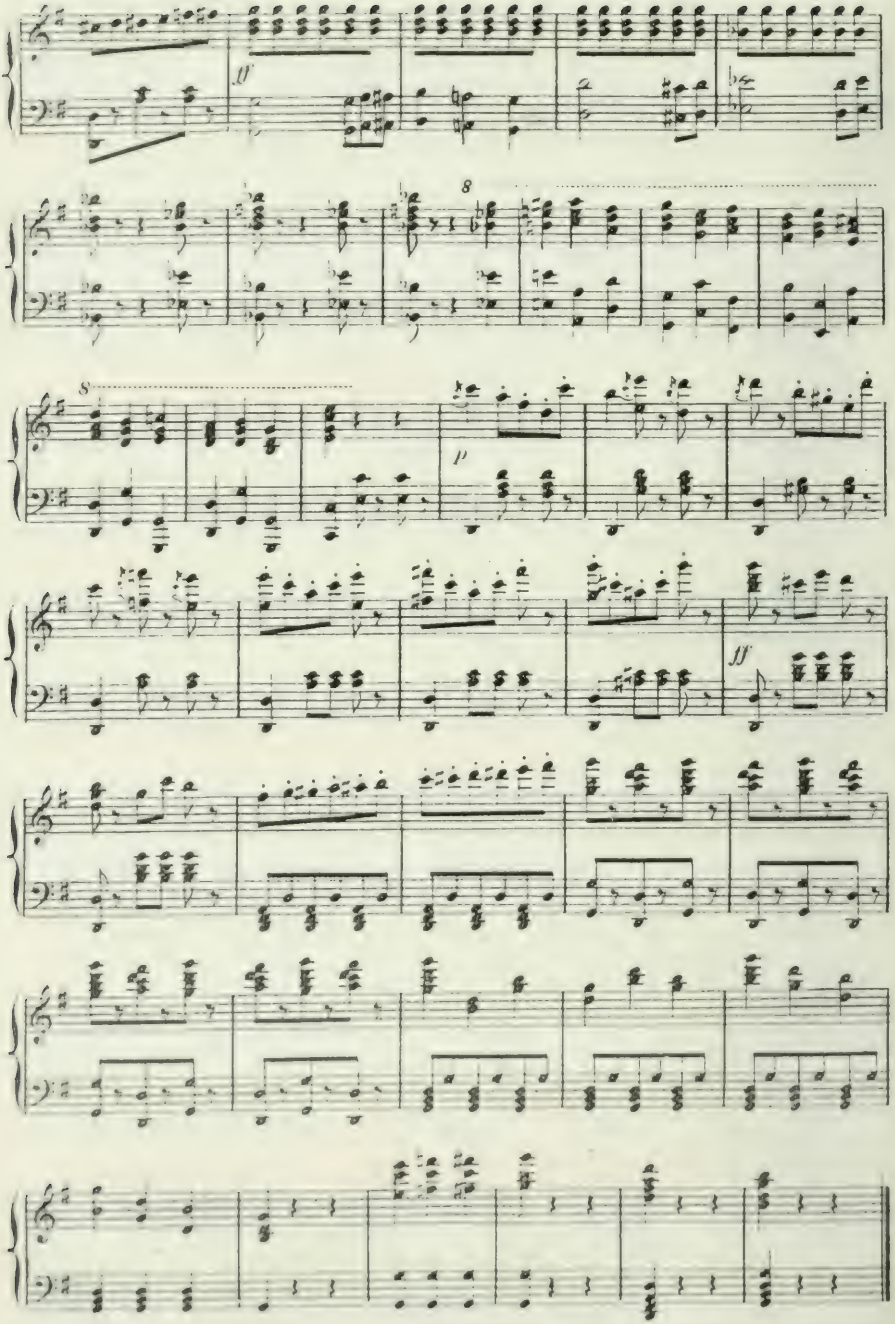

p
ff
dim.
p
ff

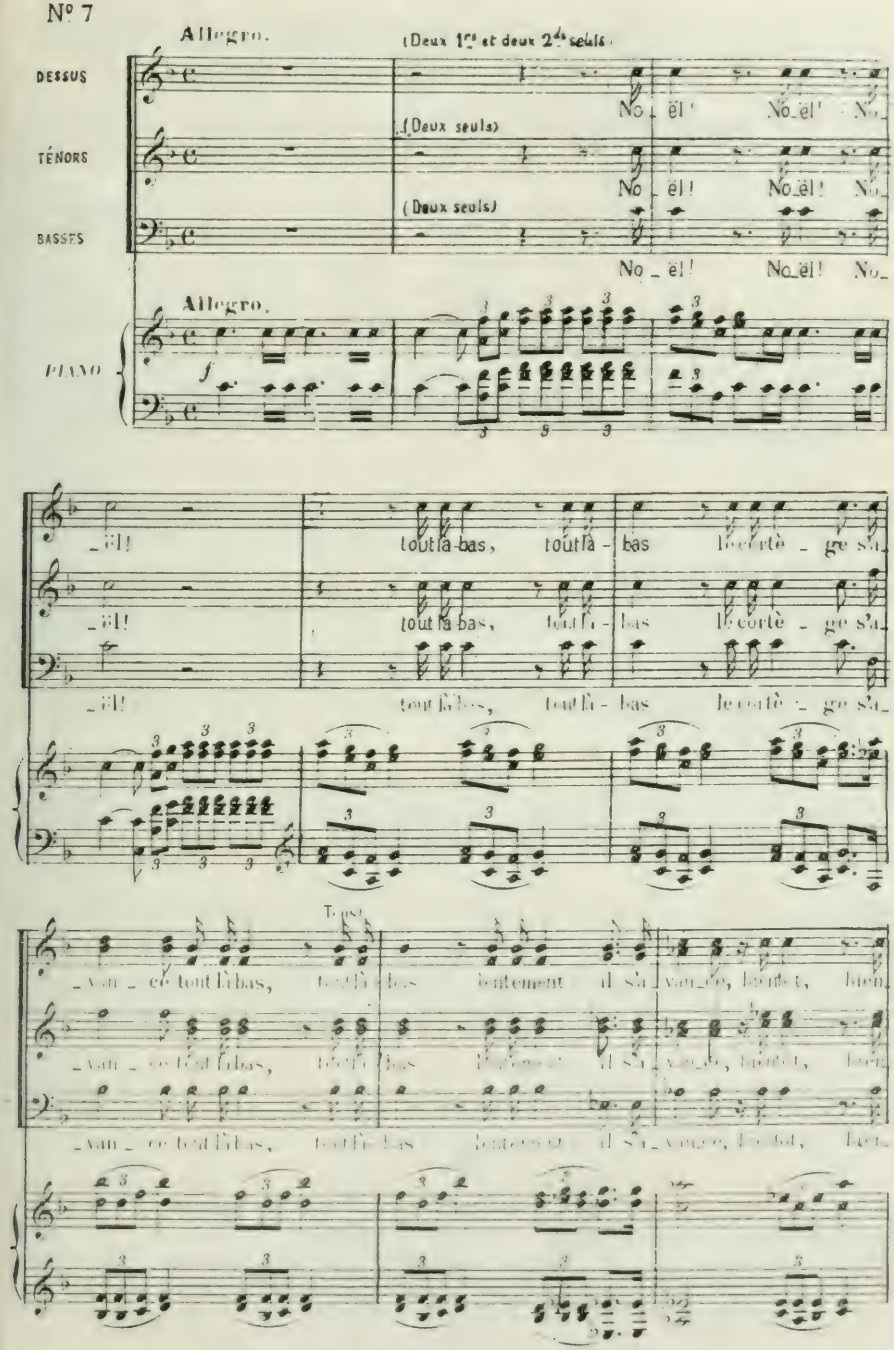

ff
p
pp


ff
ff
3
3
3
ff
sf
pp
ff
pp
ritard
a Tempo
pp


ff
p
ff
ff
p
f
f p
f
p
f p
f
f
p
f p
f
p
f
f
p
f p
f
f
f p


ff
ff
ff
ff
p
fp
fp


ff
8
8
p
ff


N° 7
Allegro.
(Deux 1res et deux 2des seuls)
DESSUS
TÉNORS
BASSES
(Deux seuls)
(Deux seuls)
No_ël! No_ël! No_
No_ël! No_ël! No_
No_ël! No_ël! No_
Allegro.
PIANO
f
_ël! tout là-bas, tout là-bas le cortè_ge s'a_
_ël! tout là-bas, tout là-bas le cortè_ge s'a_
_ël! tout là-bas, tout là-bas le cortè_ge s'a_
T. gs.
_van_ce tout là-bas, tout là-bas lentement il s'a_van_ce, lentement, bien
_van_ce tout là-bas, tout là-bas lentement il s'a_van_ce, lentement, bien
_van_ce tout là-bas, tout là-bas lentement il s'a_van_ce, lentement, bien

_tôt il sera près d'i_ci, bientôt, bien_tôt il sera près d'i_ci!

_tôt il sera près d'i_ci, bientôt, bien_tôt il sera près d'i_ci!

_tôt il sera près d'i_ci, bientôt, bien_tôt il sera près d'i_ci!

p

RACHEL.

Ah grand Dieu! ah quel_le foule im_men_se de_

Ha

_vant notre lo_gis

ÉLÉAZAR

Ne crains rien suis mes pas

RACHEL

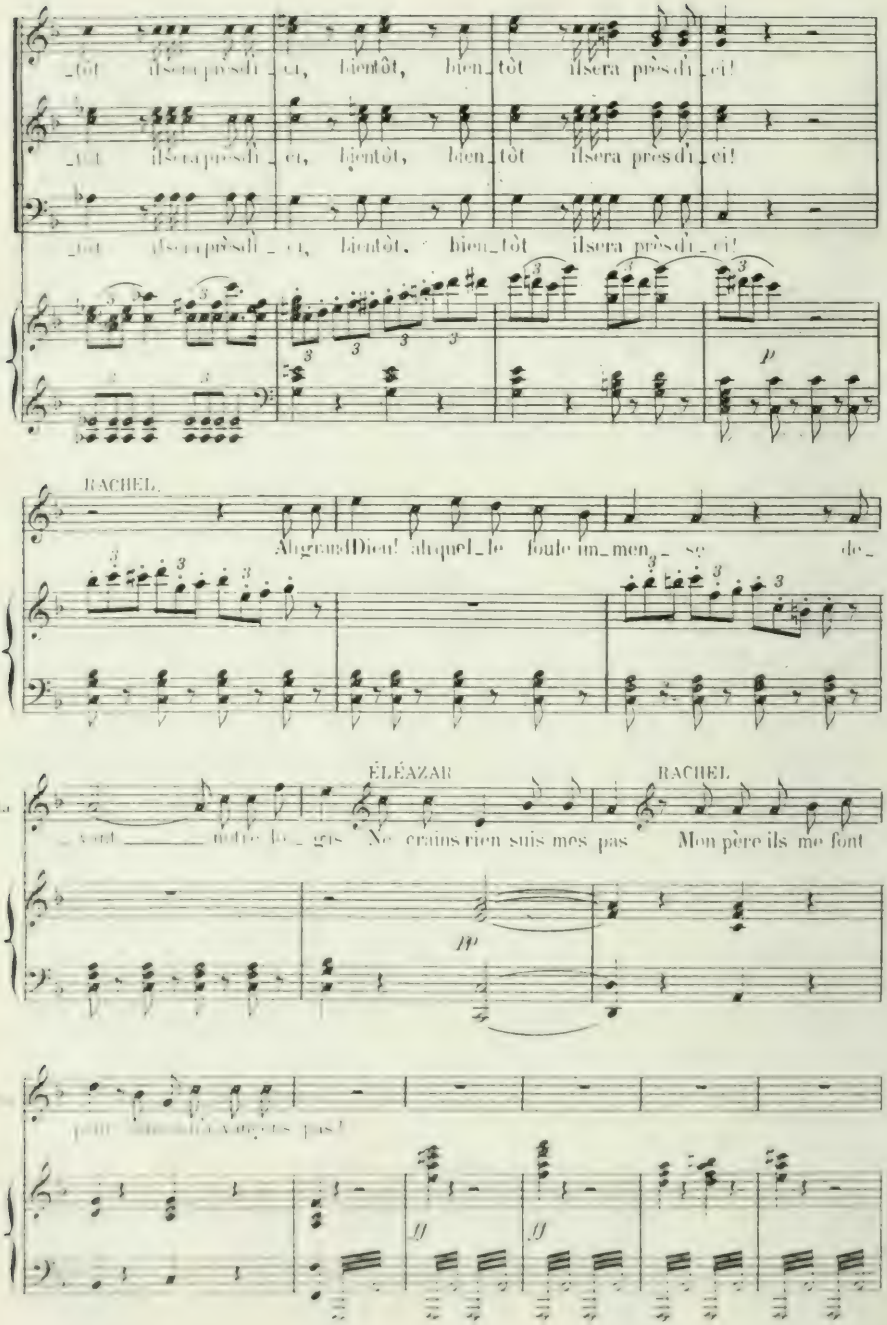
Mon père ils me font

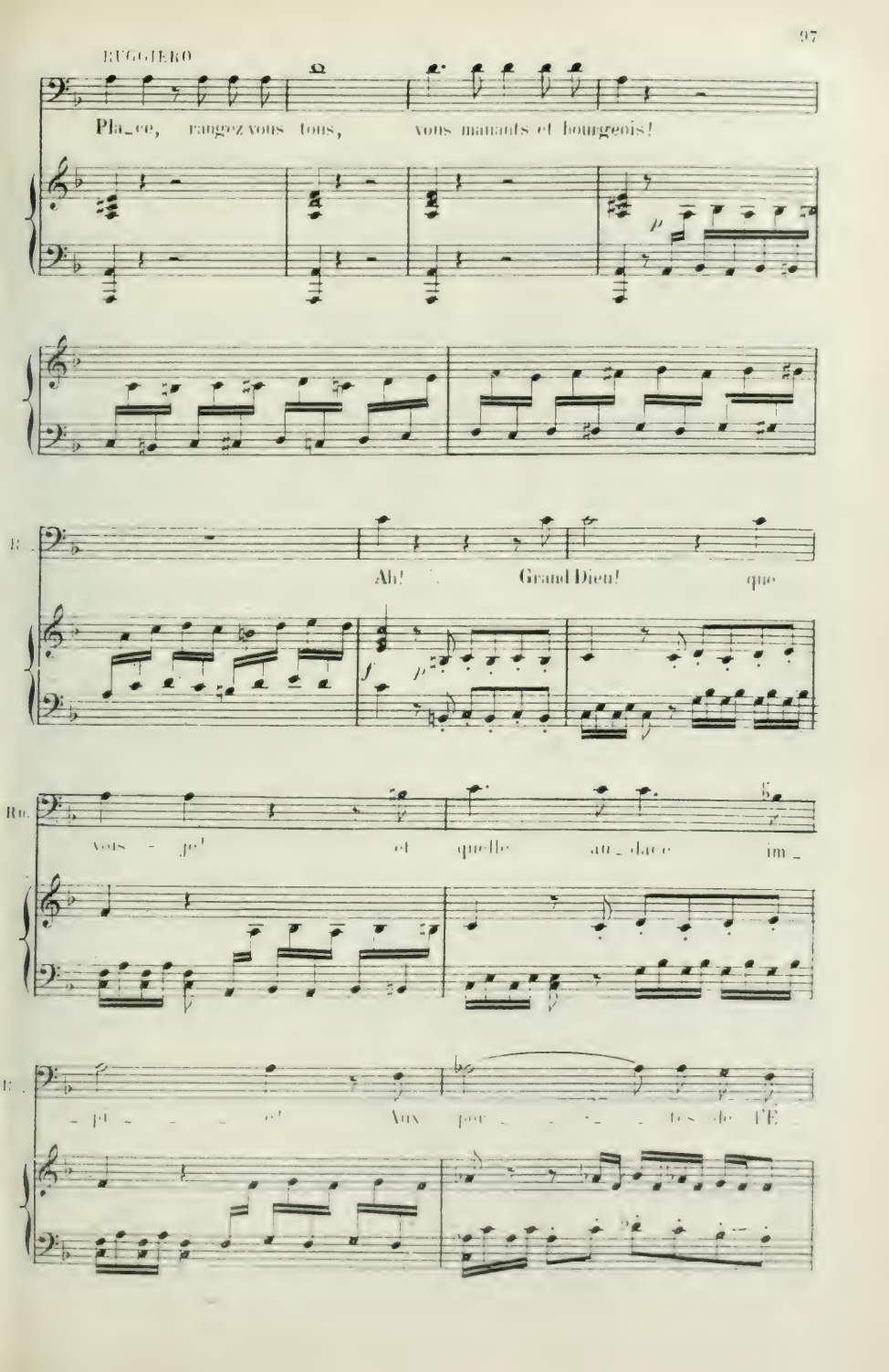
pp

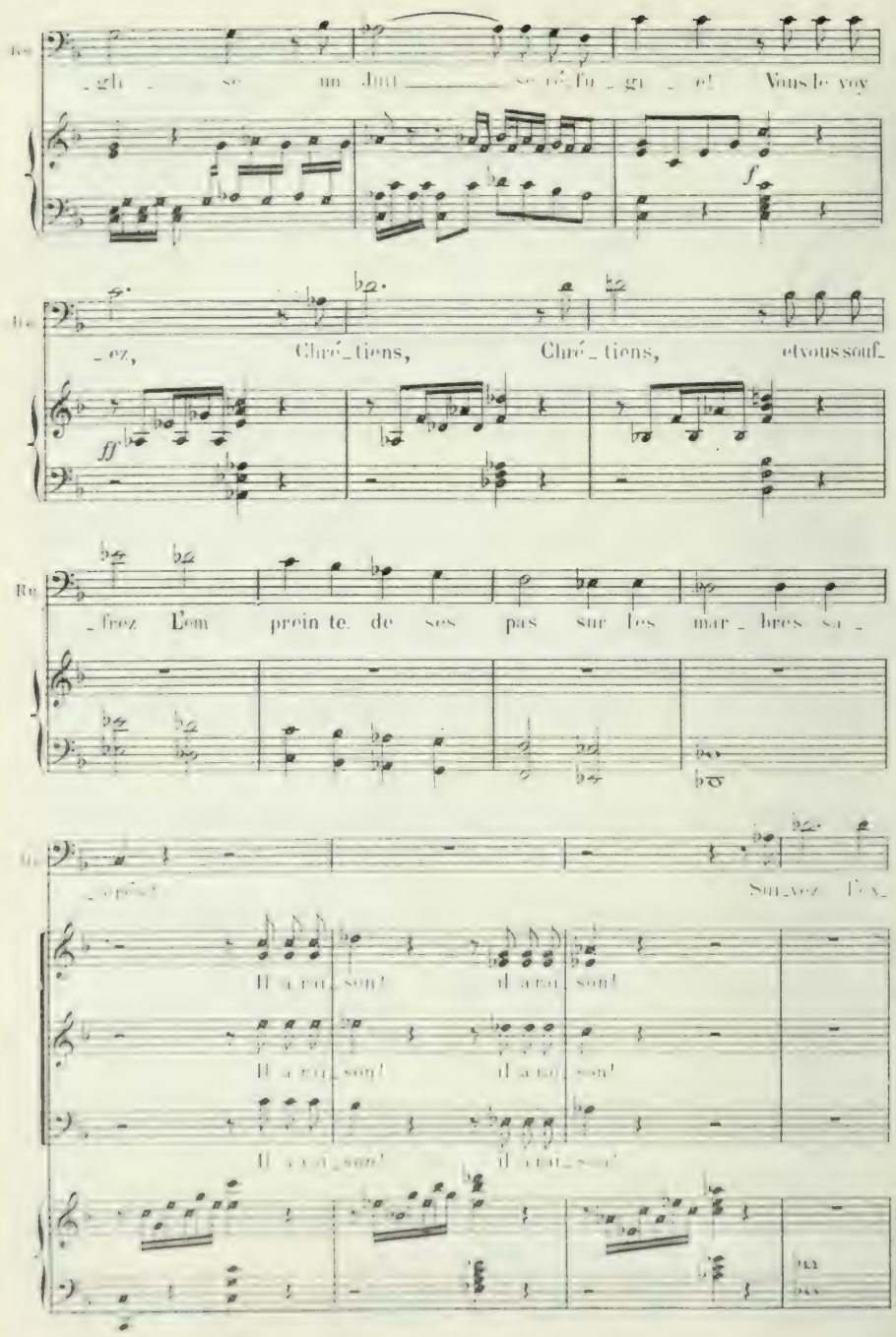
pour [illegible] pas!

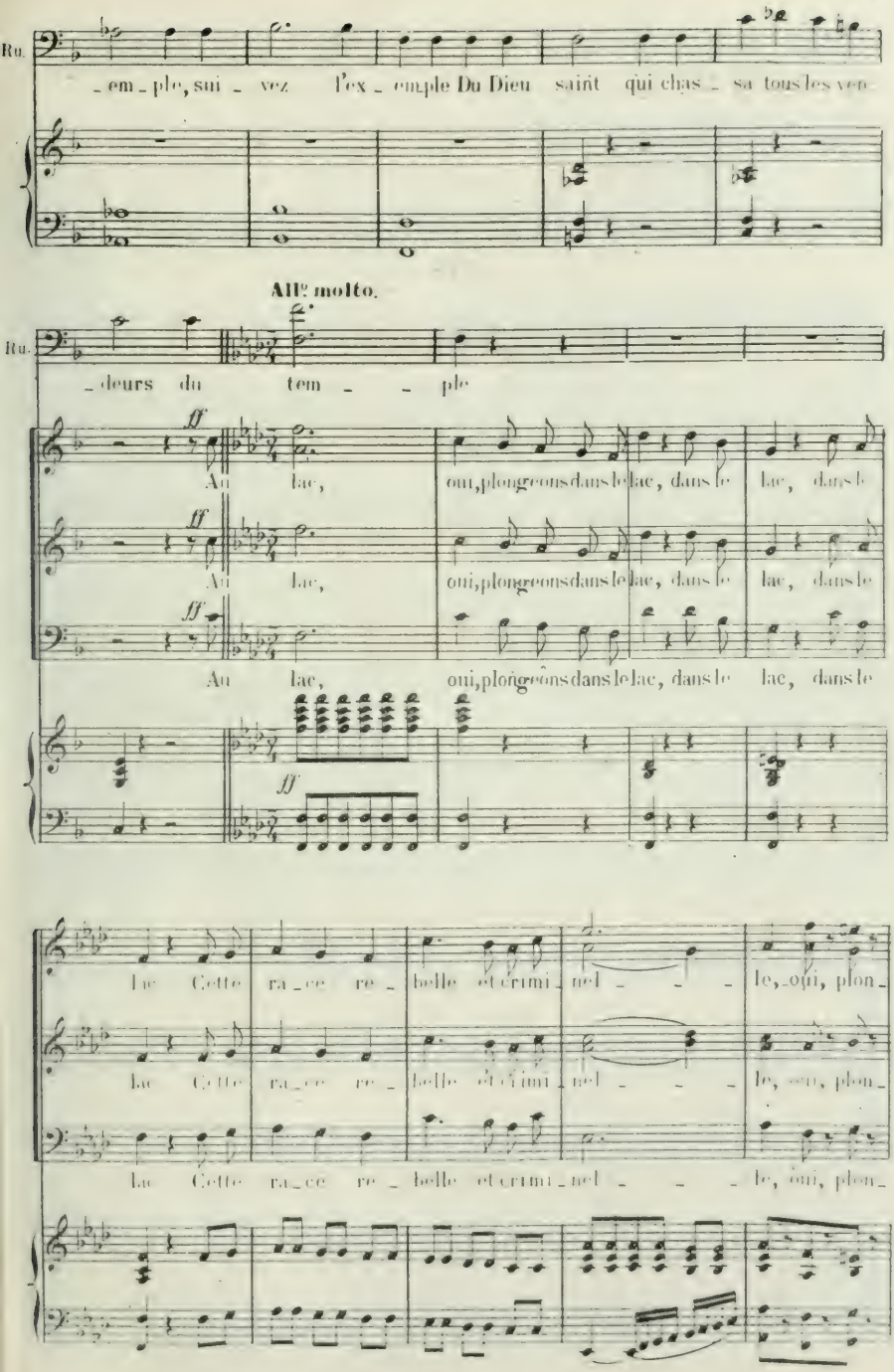
ff

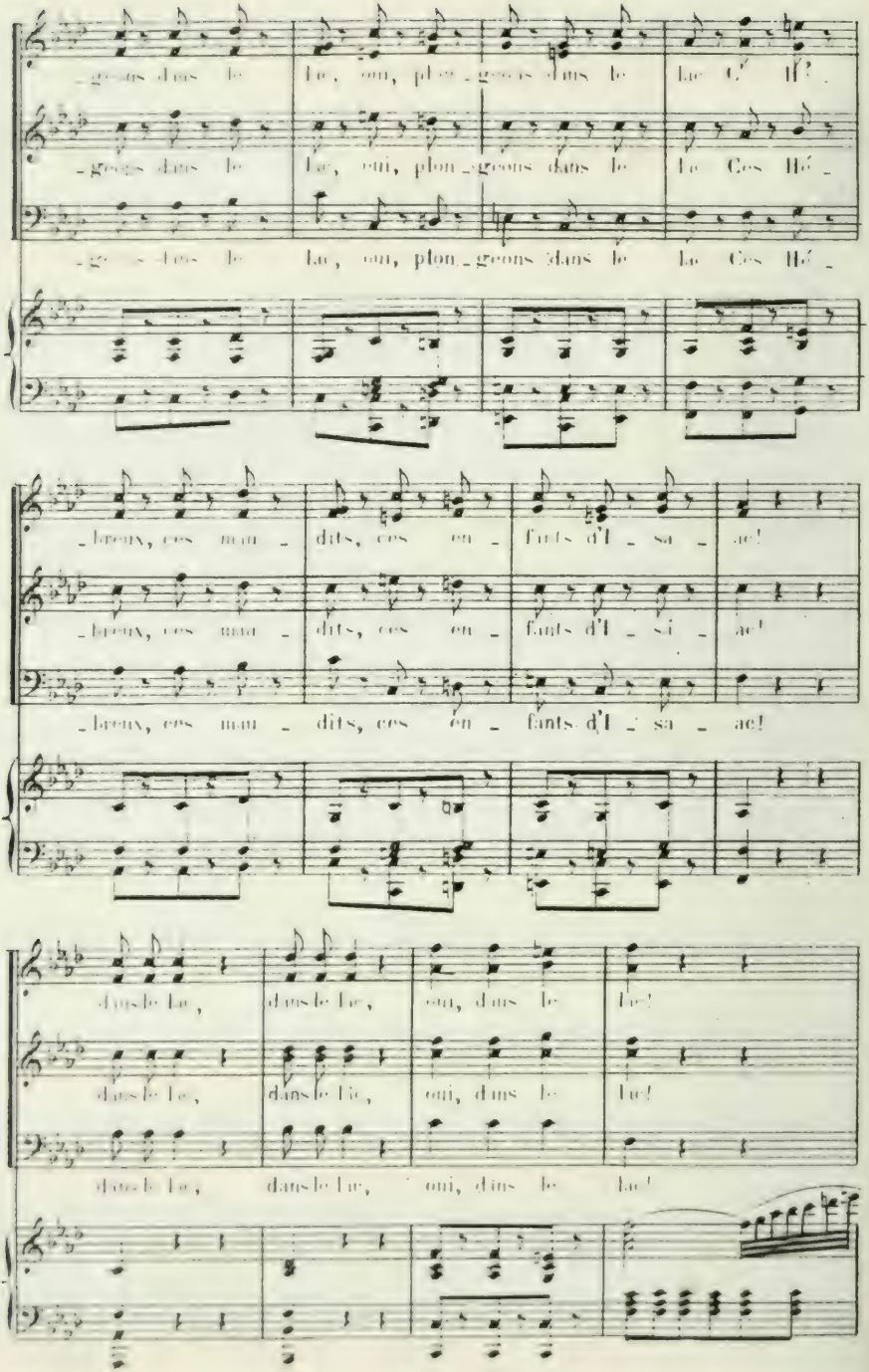
ff




RUGGIERO
Pla_ce, rangez vous tous, vous manants et bourgeois!
Ah! Grand Dieu! que
vois - je! et quelle au_dace im_
pi - - - e! Aux por - - - - tes de l'E


Ru
_gli _ se un Juif se ré_fu _ gi _ e! Vous le voy
_ez, Chré_tiens, Chré_tiens, et vous souf_
_frez L'em prein te. de ses pas sur les mar _ bres sa _
_crés! Sui_vez l'ex_
Il a rai_son! il a rai_son!
Il a rai_son! il a rai_son!
Il a rai_son! il a rai_son!


Ru.
_em_ple, sui_vez l'ex_emple Du Dieu saint qui chas_sa tous les ven
Allᵍ molto.
Ru.
_deurs du tem_ple
ff
Au lac, oui, plongeons dans le lac, dans le lac, dans le
Au lac, oui, plongeons dans le lac, dans le lac, dans le
Au lac, oui, plongeons dans le lac, dans le lac, dans le
ff
ff
Le Cette ra_ce re_belle et crimi_nel_le, oui, plon_
Le Cette ra_ce re_belle et crimi_nel_le, oui, plon_
Le Cette ra_ce re_belle et crimi_nel_le, oui, plon_


-geons dans le lac, oui, plon-geons dans le lac C' il?
-geons dans le lac, oui, plon-geons dans le lac Ces Hé-
-geons dans le lac, oui, plon-geons dans le lac Ces Hé-
-breux, ces mau-dits, ces en-fants d'I-sa-ac!
-breux, ces mau-dits, ces en-fants d'I-sa-ac!
-breux, ces mau-dits, ces en-fants d'I-sa-ac!
dans le lac, dans le lac, oui, dans le lac!
dans le lac, dans le lac, oui, dans le lac!
dans le lac, dans le lac, oui, dans le lac!

ÉLÉAZAR.

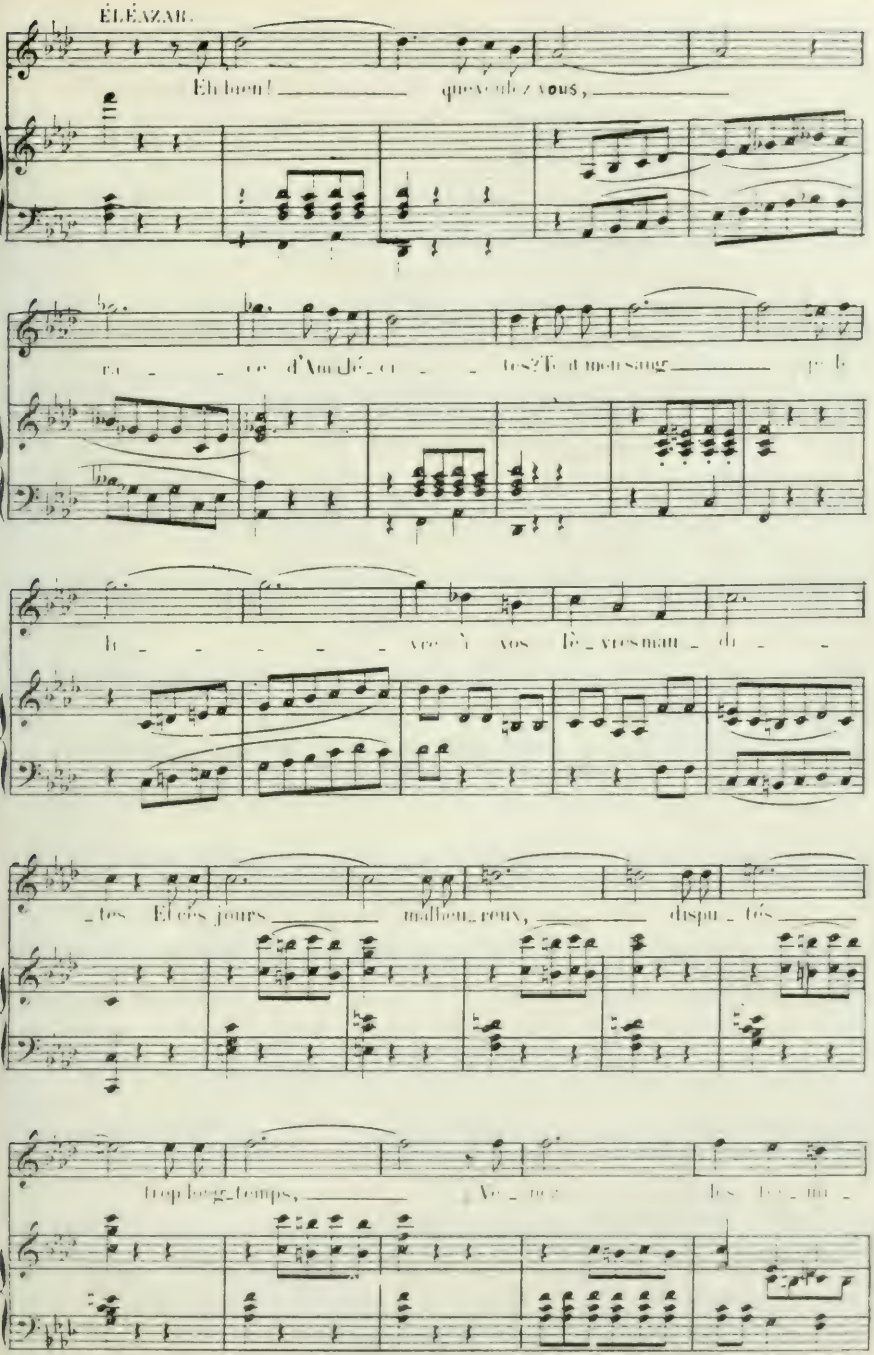
Eh bien! que voulez vous,

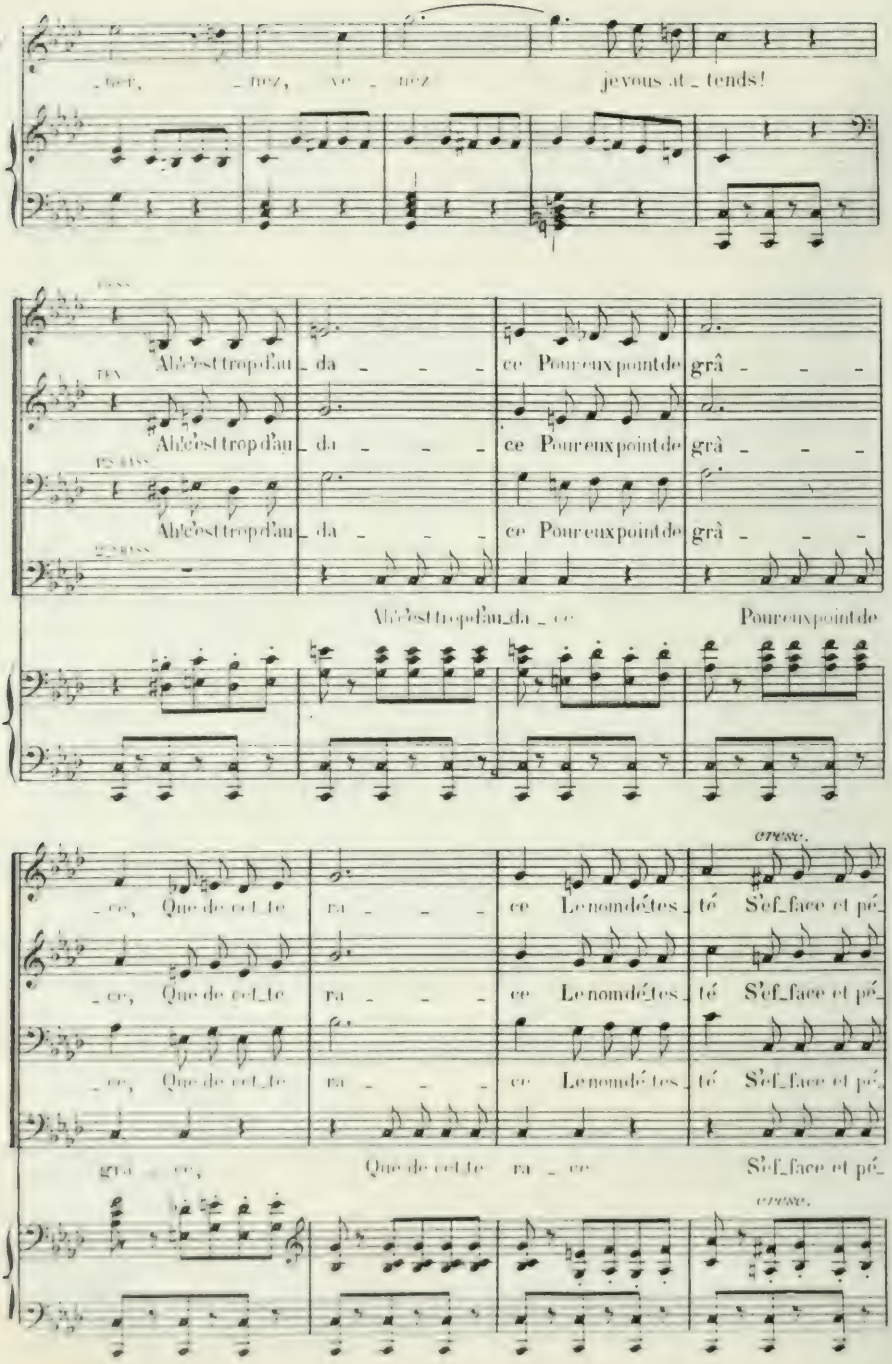
ra _ _ ce d'Ama_lé_ci _ _ tes? Tout mon sang je le

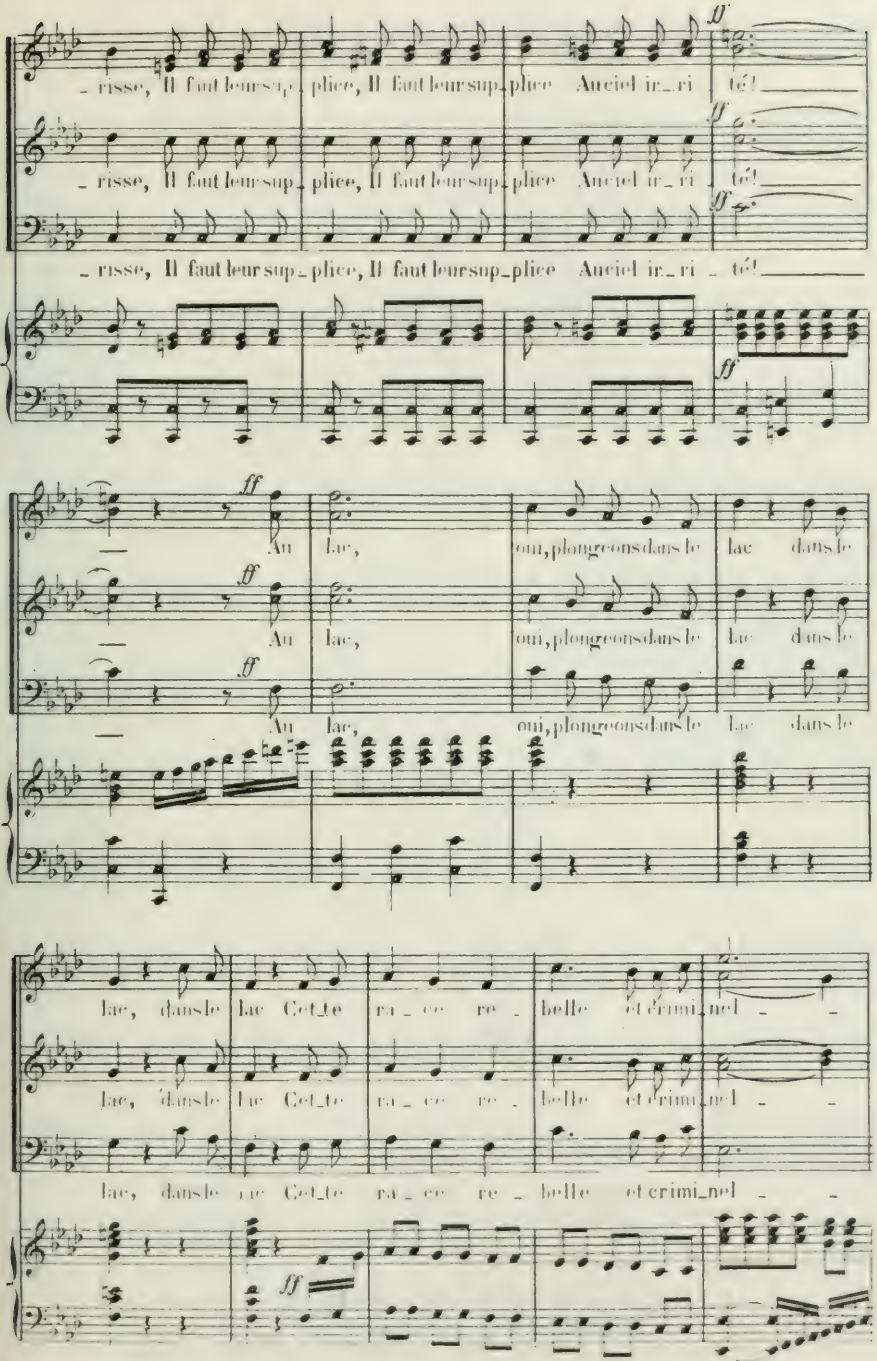
li _ _ _ _ _ vre à vos lè_vres man_di _ _

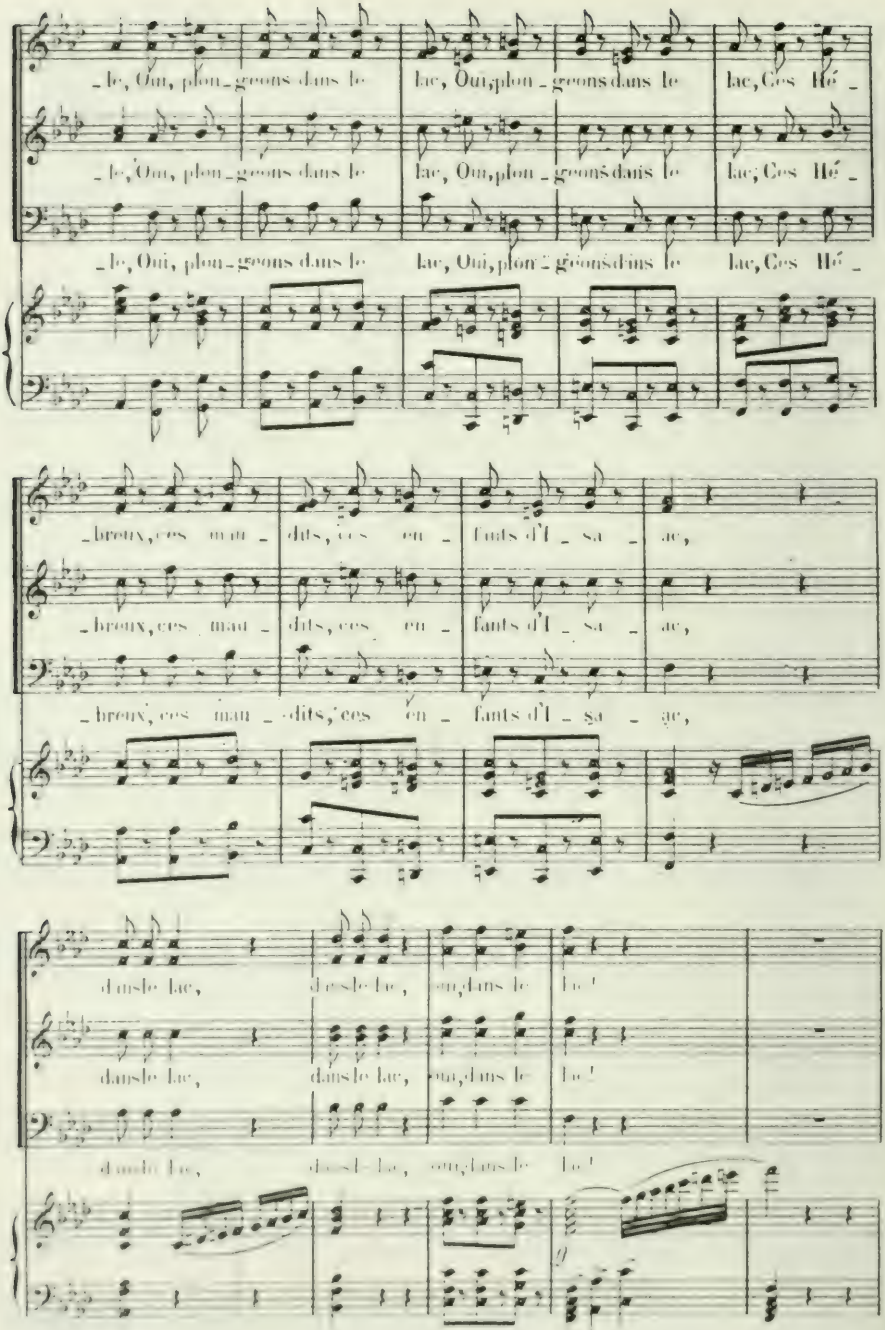
_tes Et ces jours malheu_reux, dispu_tés

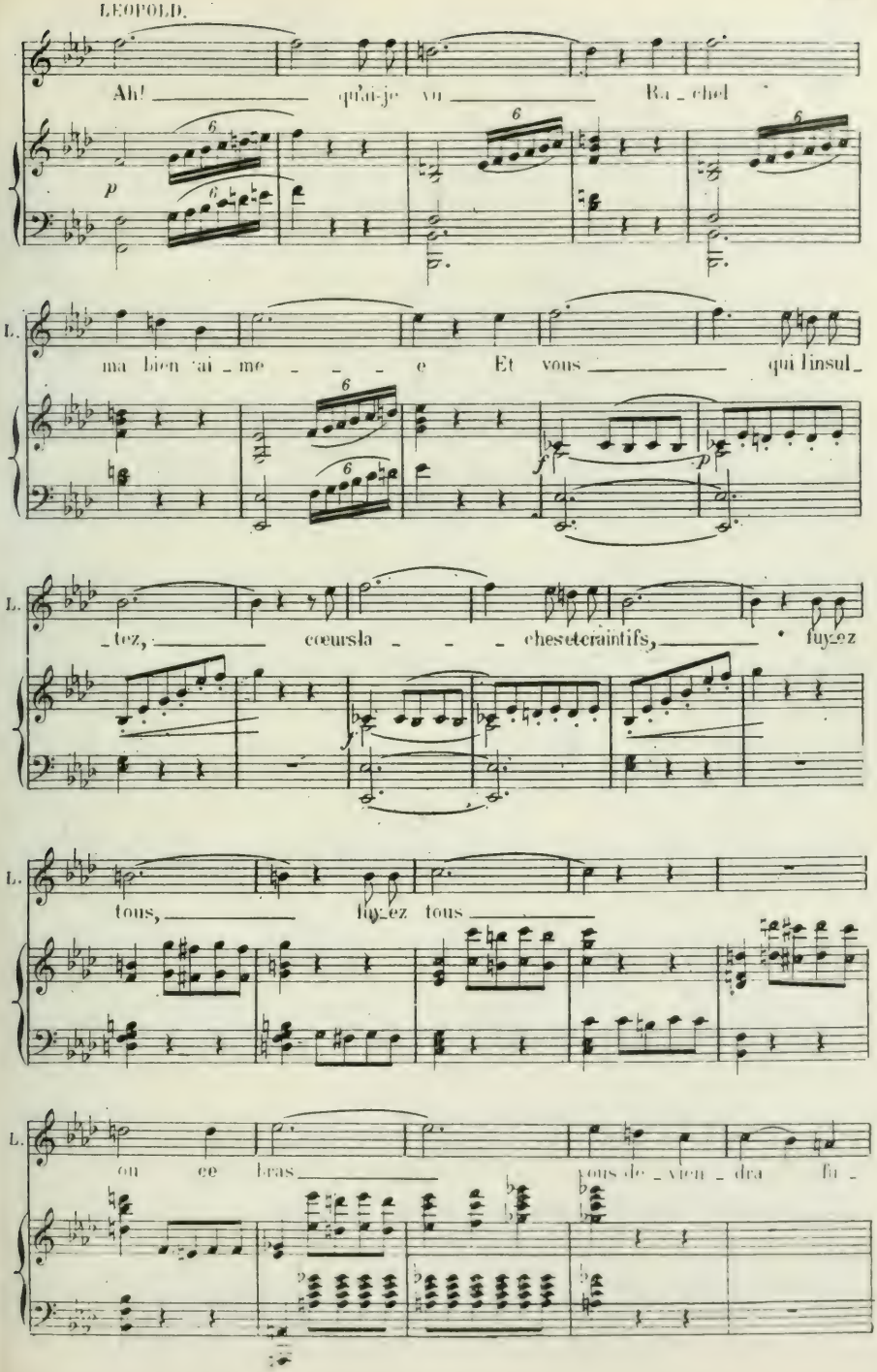
trop long_temps, Ve_nez les ter_mi_

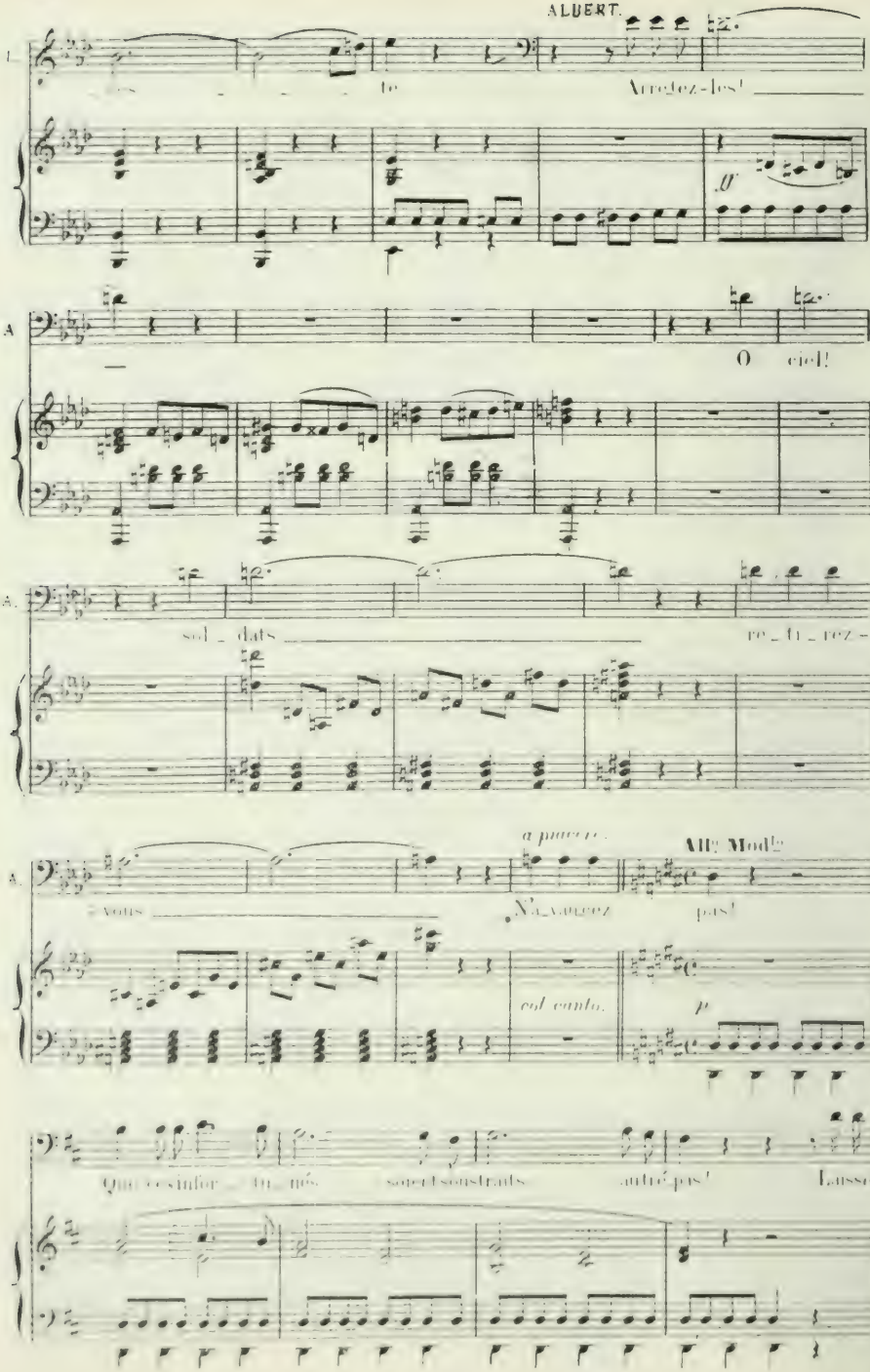



_ter, _ter, ve _ ter je vous at _ tends!
Ah! c'est trop d'au _ da _ _ _ ce Pour eux point de grâ _ _ _
Ah! c'est trop d'au _ da _ _ _ ce Pour eux point de grâ _ _ _
Ah! c'est trop d'au _ da _ _ _ ce Pour eux point de grâ _ _ _
Ah! c'est trop d'au _ da _ ce Pour eux point de
cresc.
_ce, Que de cet _ te ra _ _ _ ce Le nom de tes _ té S'ef _ face et pé_
_ce, Que de cet _ te ra _ _ _ ce Le nom de tes _ té S'ef _ face et pé_
_ce, Que de cet _ te ra _ _ _ ce Le nom de tes _ té S'ef _ face et pé_
gra _ ce, Que de cet _ te ra _ ce S'ef _ face et pé_
cresc.


ff
risse, Il faut leur sup_plice, Il faut leur sup_plice Au ciel ir_ri té!
risse, Il faut leur sup_plice, Il faut leur sup_plice Au ciel ir_ri té!
risse, Il faut leur sup_plice, Il faut leur sup_plice Au ciel ir_ri té!
ff
Au lac, oui, plongeons dans le lac dans le
Au lac, oui, plongeons dans le lac dans le
Au lac, oui, plongeons dans le lac dans le
lac, dans le lac Cet_te ra_ce re_belle et crimi_nel
lac, dans le lac Cet_te ra_ce re_belle et crimi_nel
lac, dans le lac Cet_te ra_ce re_belle et crimi_nel
ff


_le, Oui, plon_geons dans le lac, Oui, plon_geons dans le lac, Ces Hé_
_le, Oui, plon_geons dans le lac, Oui, plon_geons dans le lac, Ces Hé_
_le, Oui, plon_geons dans le lac, Oui, plon_geons dans le lac, Ces Hé_
_breux, ces mau_dits, ces en_fants d'I_sa_ac,
_breux, ces mau_dits, ces en_fants d'I_sa_ac,
_breux, ces mau_dits, ces en_fants d'I_sa_ac,
dans le lac, dans le lac, oui, dans le lac!
dans le lac, dans le lac, oui, dans le lac!
dans le lac, dans le lac, oui, dans le lac!


LÉOPOLD.
Ah! qu'ai-je vu Ra - chel
p
L.
ma bien - ai - me - - - - e Et vous qui l'insul -
f
p
L.
- tez, cœurs la - - - ches et craintifs, fuyez
f
L.
tous, fuyez tous
L.
ou ce bras vous de - vien - dra fu -



ALBERT.

L. ... te Arrêtez-les!

ff

A. O ciel!

A. sol_dats re_ti_rez-

A. vous N'a_vancez pas!

a piacere.

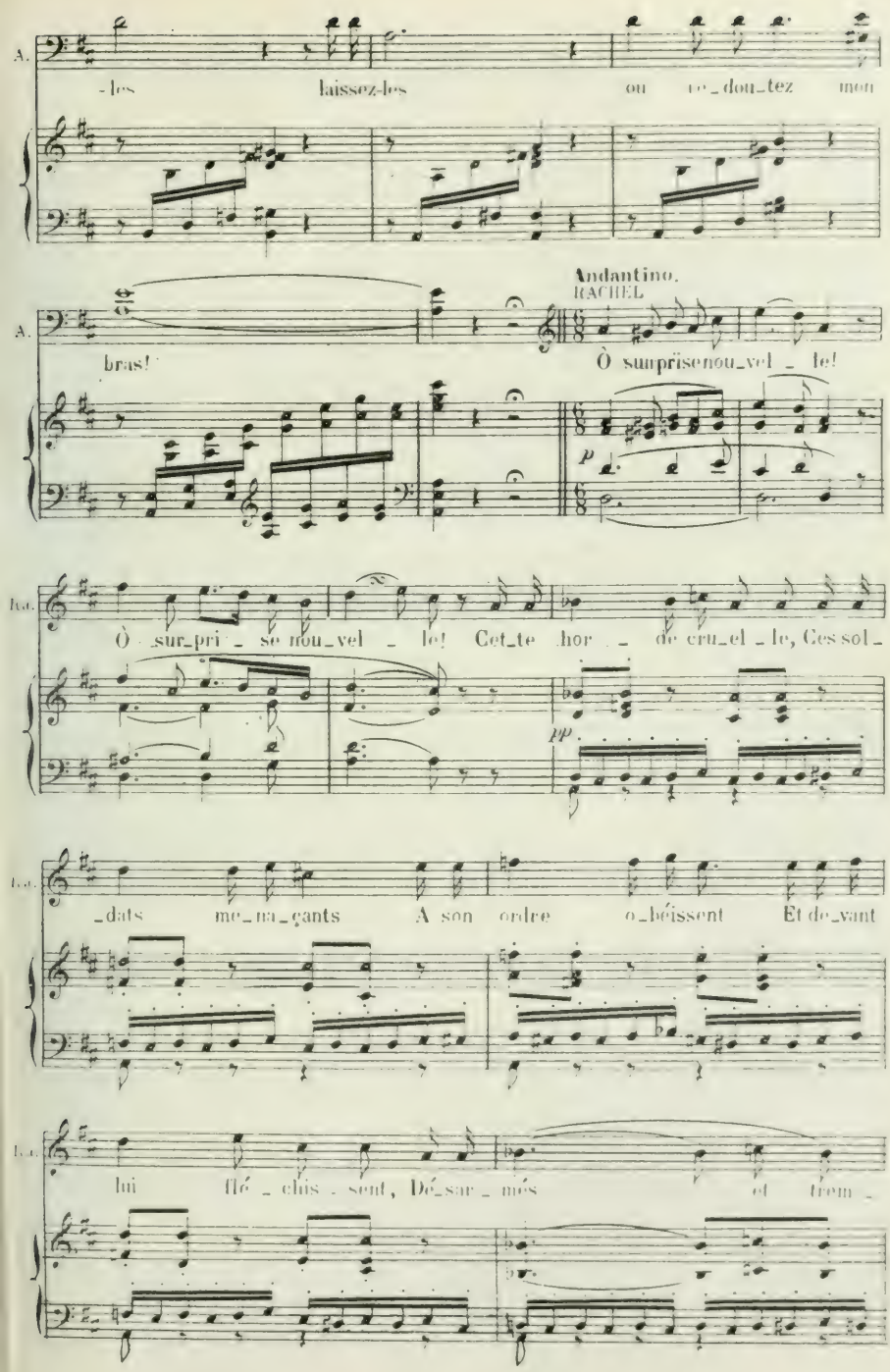
All° Mod^to

col canto.

p

Que ces infor_tu_nés soient soustraits autre pas! Laissez

A.


A.
-les laissez-les ou re_dou_tez mon
Andantino.
RACHEL
A.
bras! Ô surprisenou_vel _ le!
p
Ten.
Ô sur_pri _ se nou_vel _ le! Cet_te hor _ de cru_el _ le, Ces sol_
pp
Ten.
_dats me_na_çants A son ordre o_béissent Et de_vant
Ten.
lui flé _ chis _ sent, Dé_sar _ més et trem _

_blants! Mon Dieu, toi que j'im_plo _ re, D'où vient donc ce pou_

ELÉAZAR *dolce.*

Dieu que j'im_plo _ re, O toi mon

LÉOP. *dolce.*

Que toujours elle i_gnore, elle i_gno _ re Et mon nom et

ALBERT *dolce.*

Que toujours elle i_gno _ re Son nom et son pou_

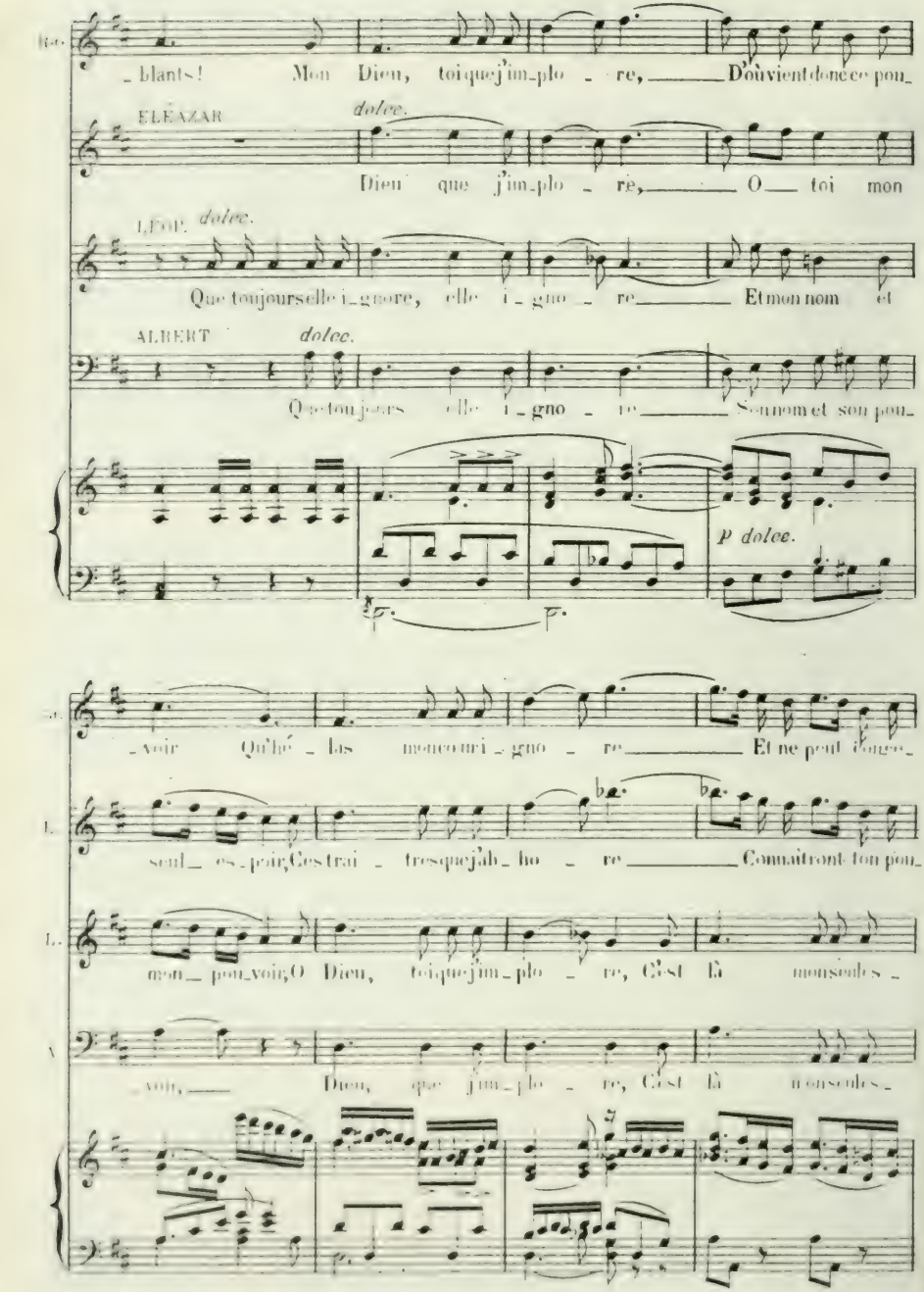
p dolce.

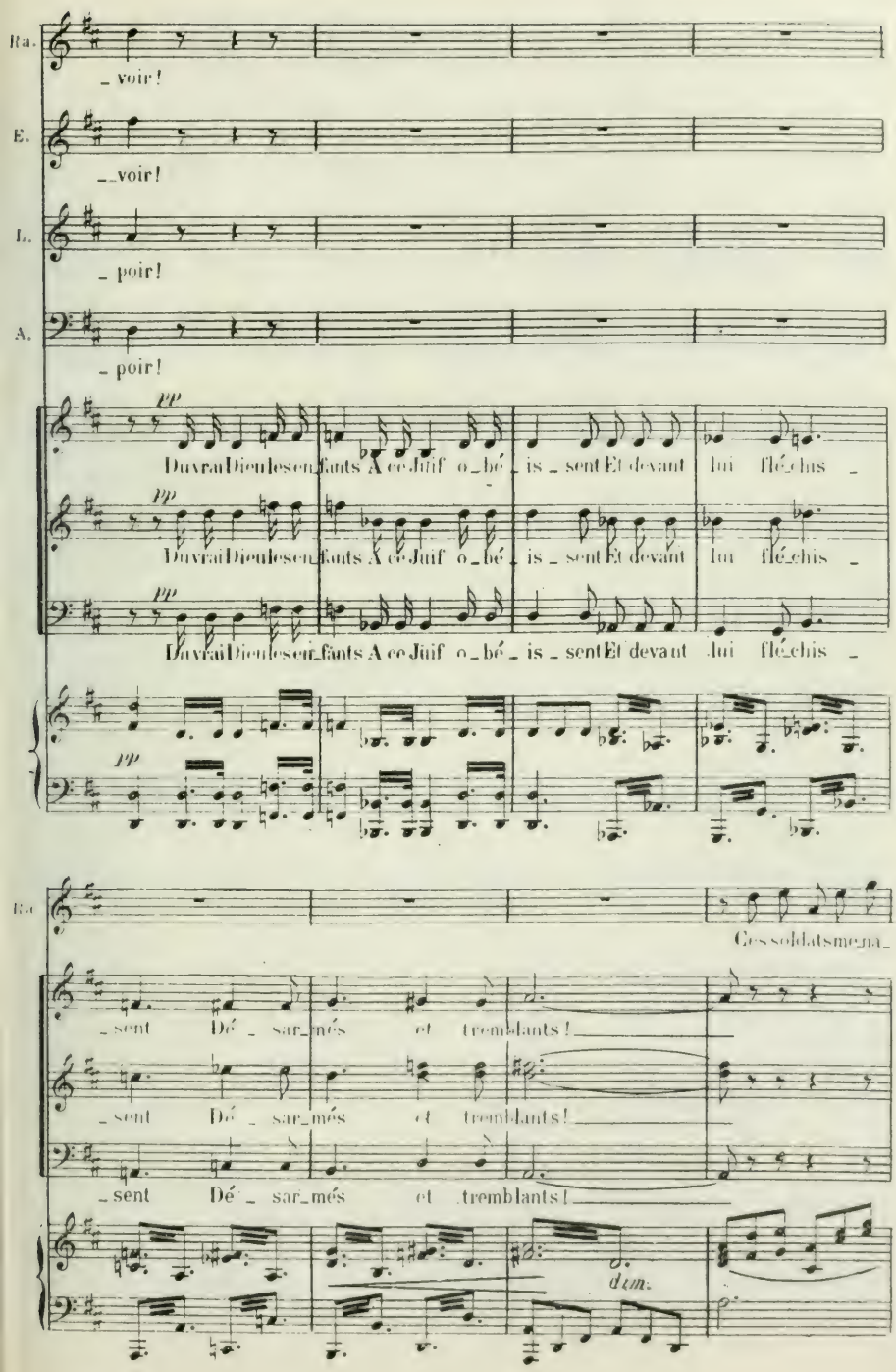
_voir Qu'hé _ las mon cœur i_gno _ re Et ne peut d'onge_

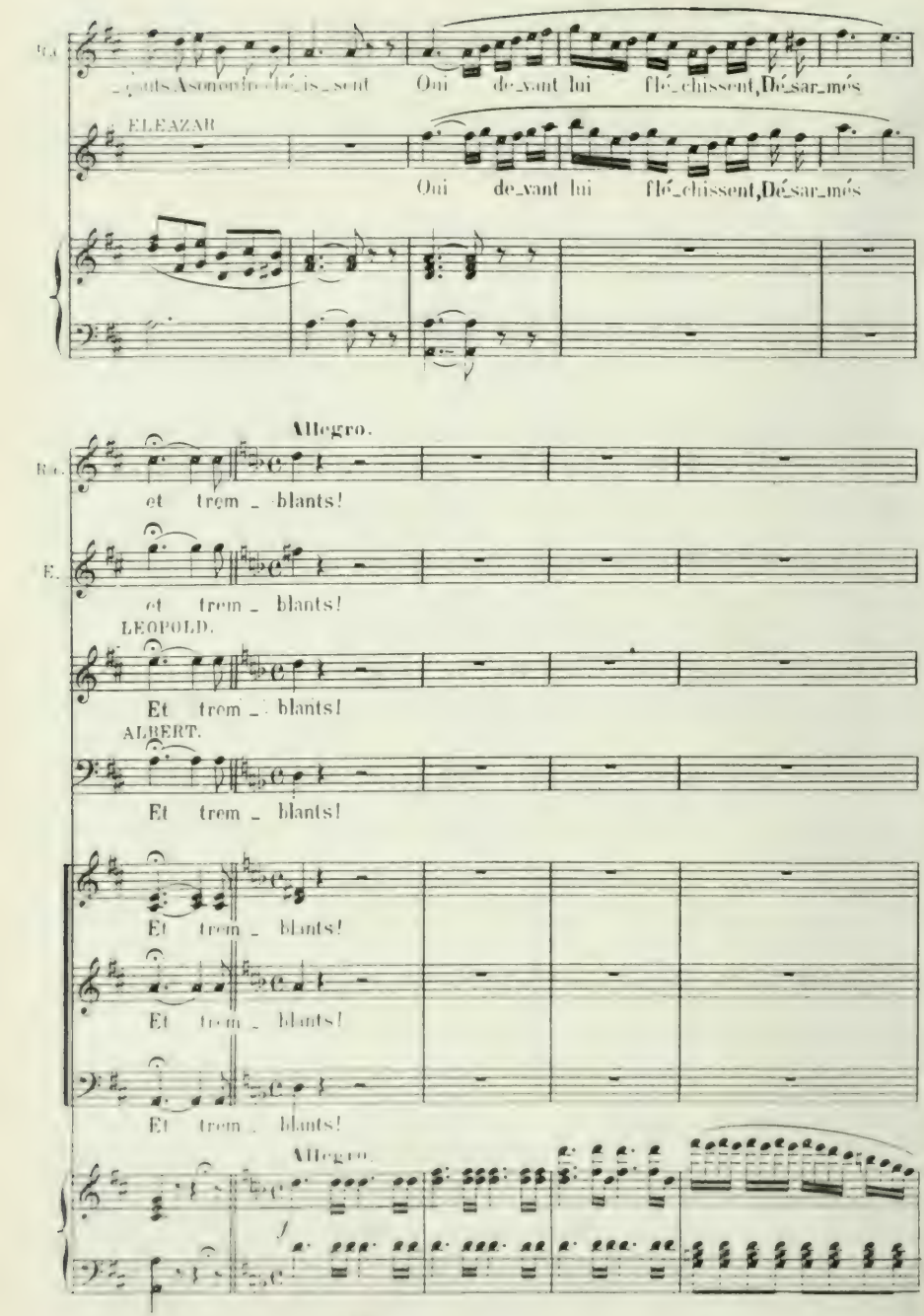
seul_ es_poir, C'est trai _ tres que j'ab_ho _ re Connaîtront ton pou_

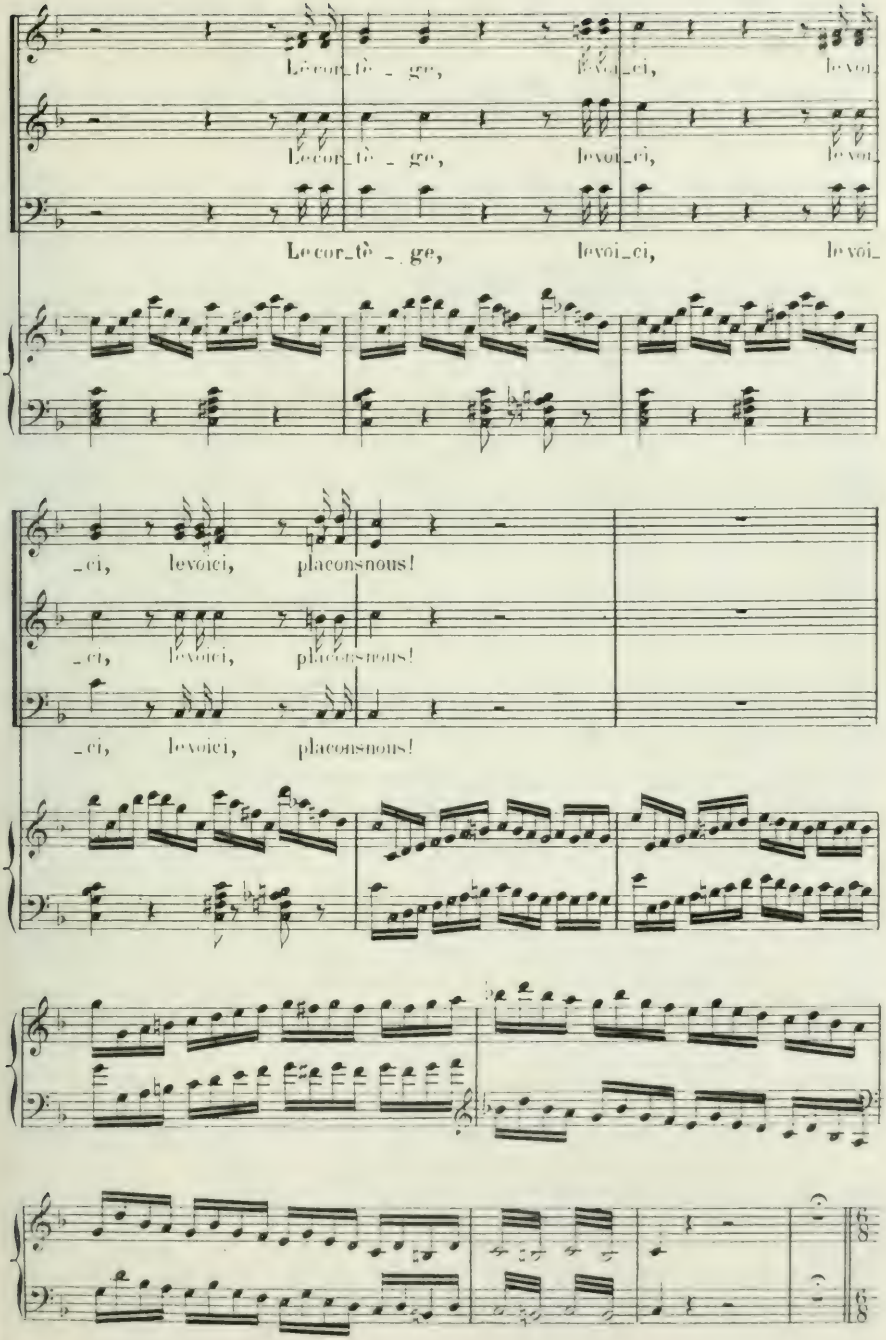
mon_ pou_voir, O Dieu, toi que j'im_plo _ re, C'est là mon seul es_

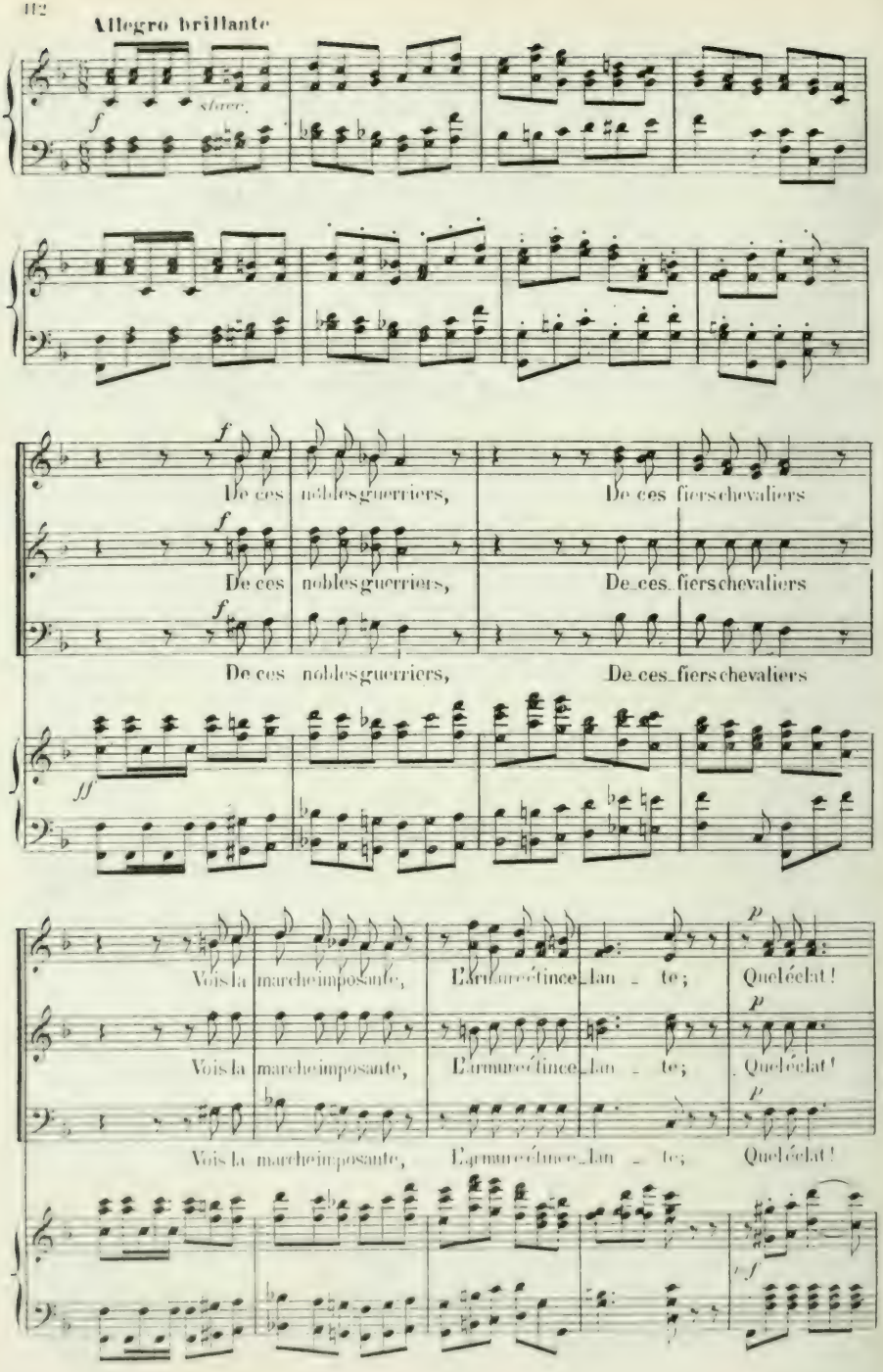
_voir, Dieu, que j'im_plo _ re, C'est là mon seul es_

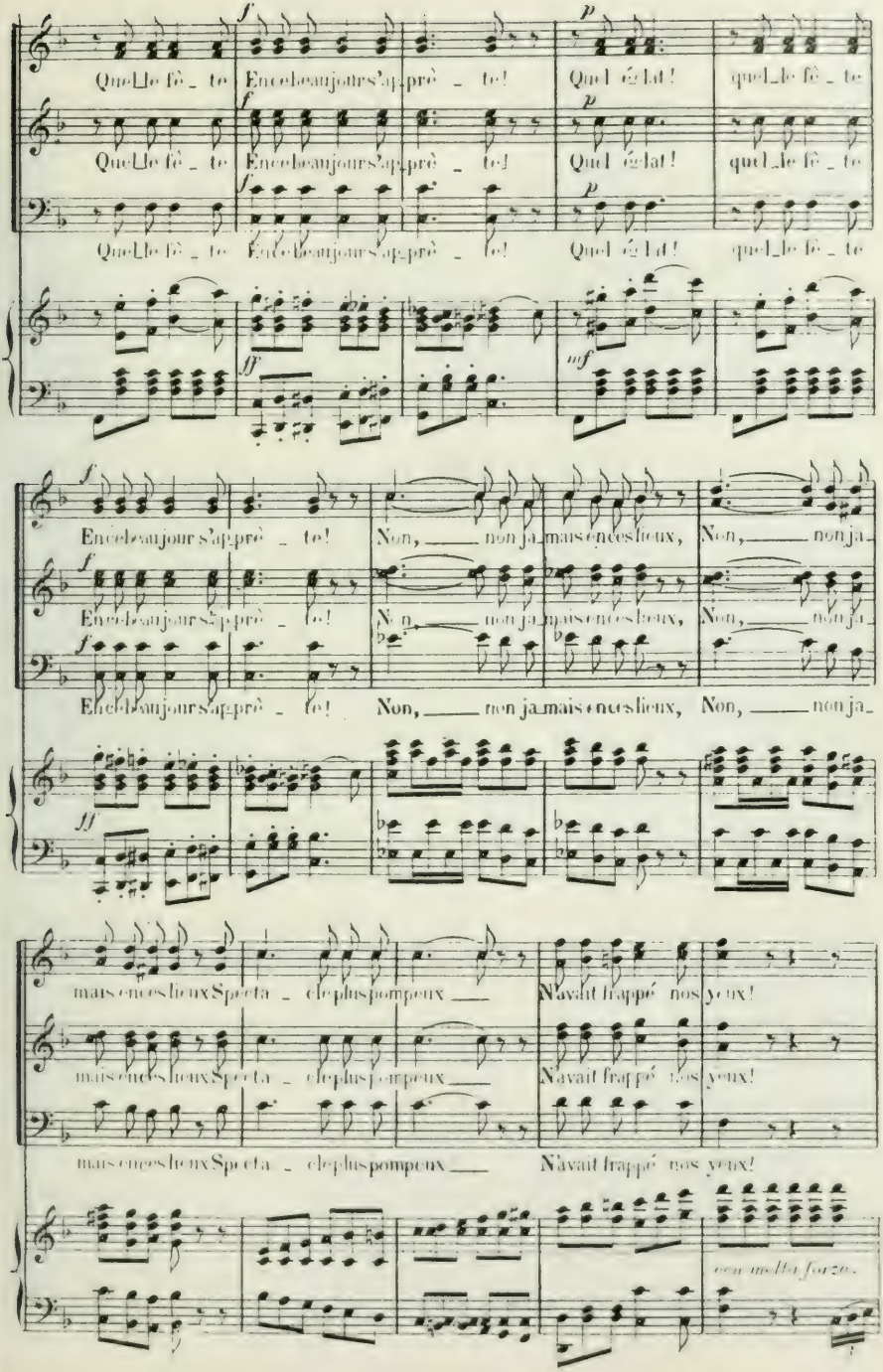


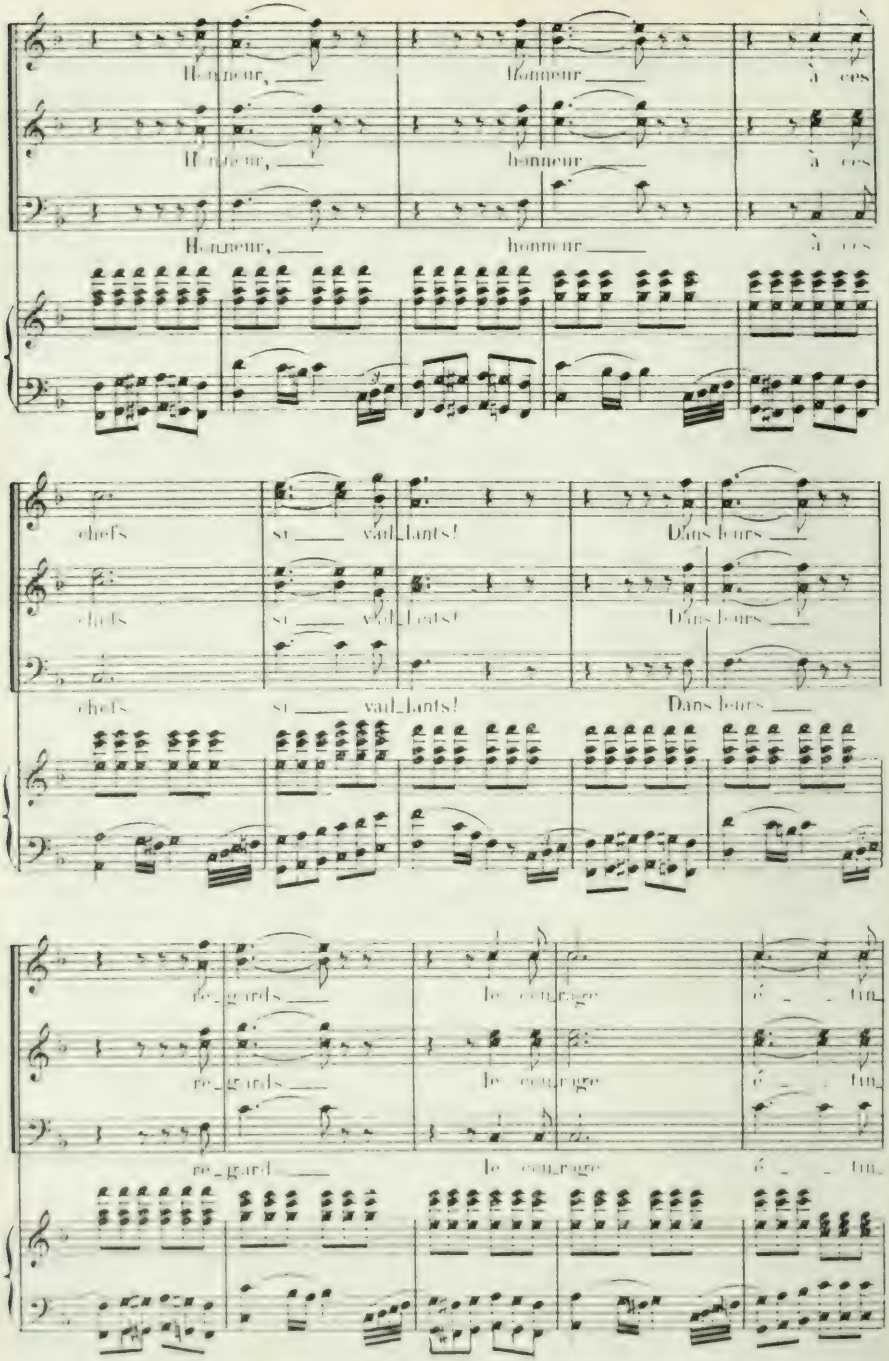

Ra.
_voir!
E.
_voir!
L.
_poir!
A.
_poir!
pp
Du vrai Dieu les en_fants A ce Juif o_bé_is_sent Et devant lui flé_chis_
pp
Du vrai Dieu les en_fants A ce Juif o_bé_is_sent Et devant lui flé_chis_
pp
Du vrai Dieu les en_fants A ce Juif o_bé_is_sent Et devant lui flé_chis_
pp
Ec.
Ces soldats me_na_
_sent Dé_sar_més et tremblants!
_sent Dé_sar_més et tremblants!
_sent Dé_sar_més et tremblants!
dim.

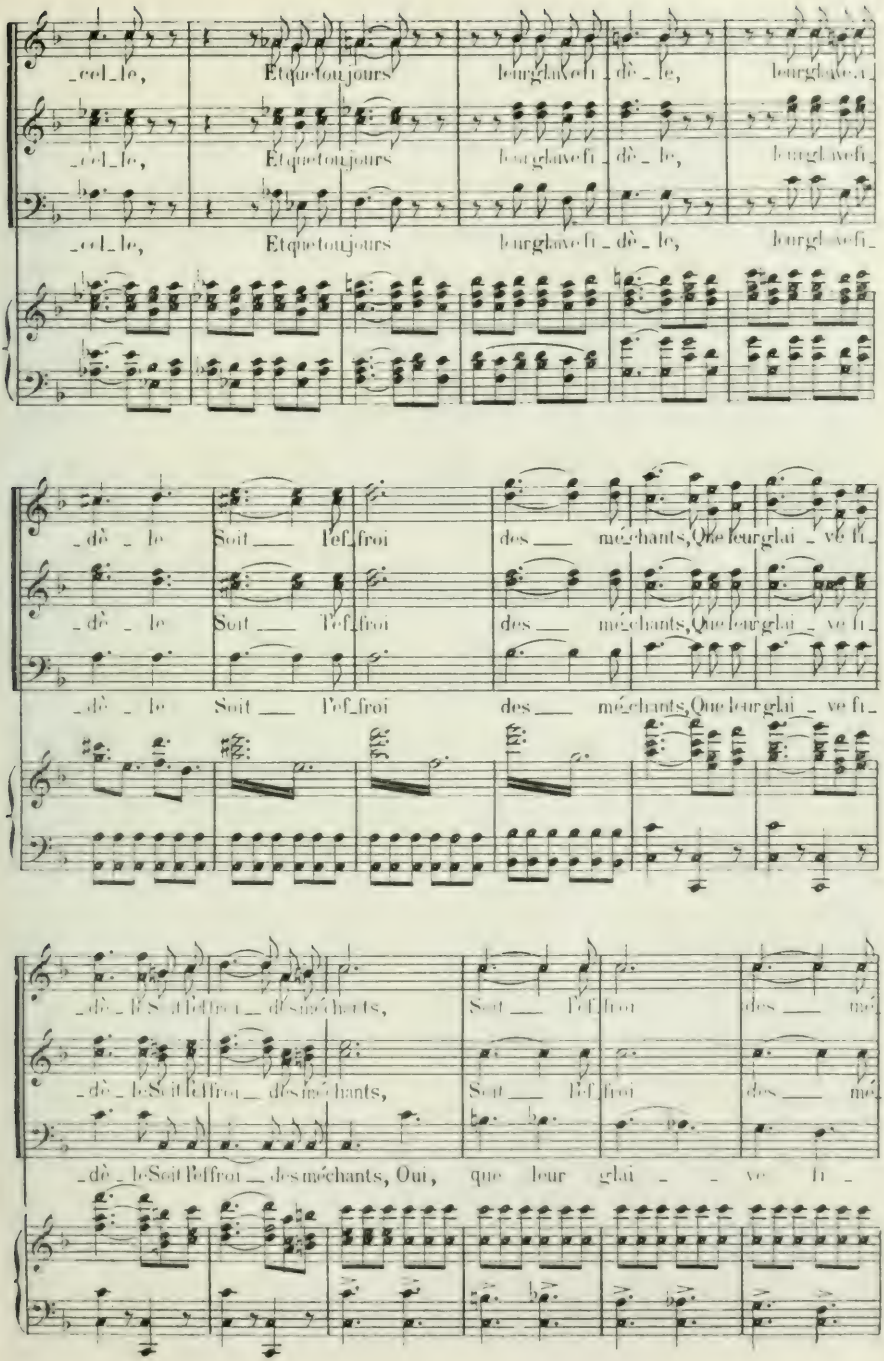

_ çants A son ordre ché_is_sent Oui de_vant lui flé_chissent, Dé_sar_més
ELEAZAR
Oui de_vant lui flé_chissent, Dé_sar_més
Allegro.
et trem _ blants!
et trem _ blants!
LEOPOLD.
Et trem _ blants!
ALBERT.
Et trem _ blants!
Et trem _ blants!
Et trem _ blants!
Et trem _ blants!
Allegro.

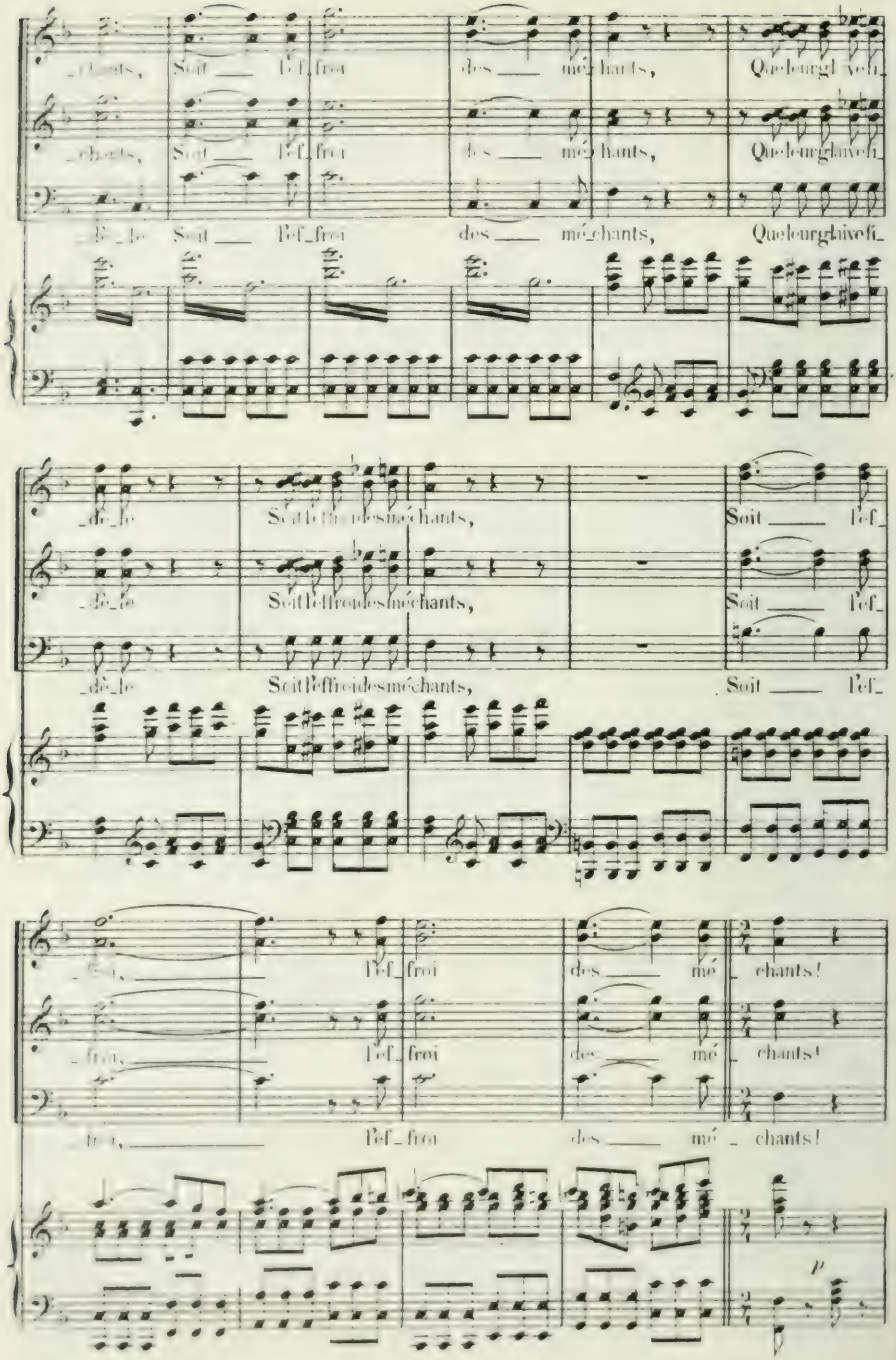

Le cor_tè _ ge, le voi_ci, le voi
Le cor_tè _ ge, le voi_ci, le voi
Le cor_tè _ ge, le voi_ci, le voi_
_ci, le voici, placons nous!
_ci, le voici, placons nous!
_ci, le voici, placons nous!

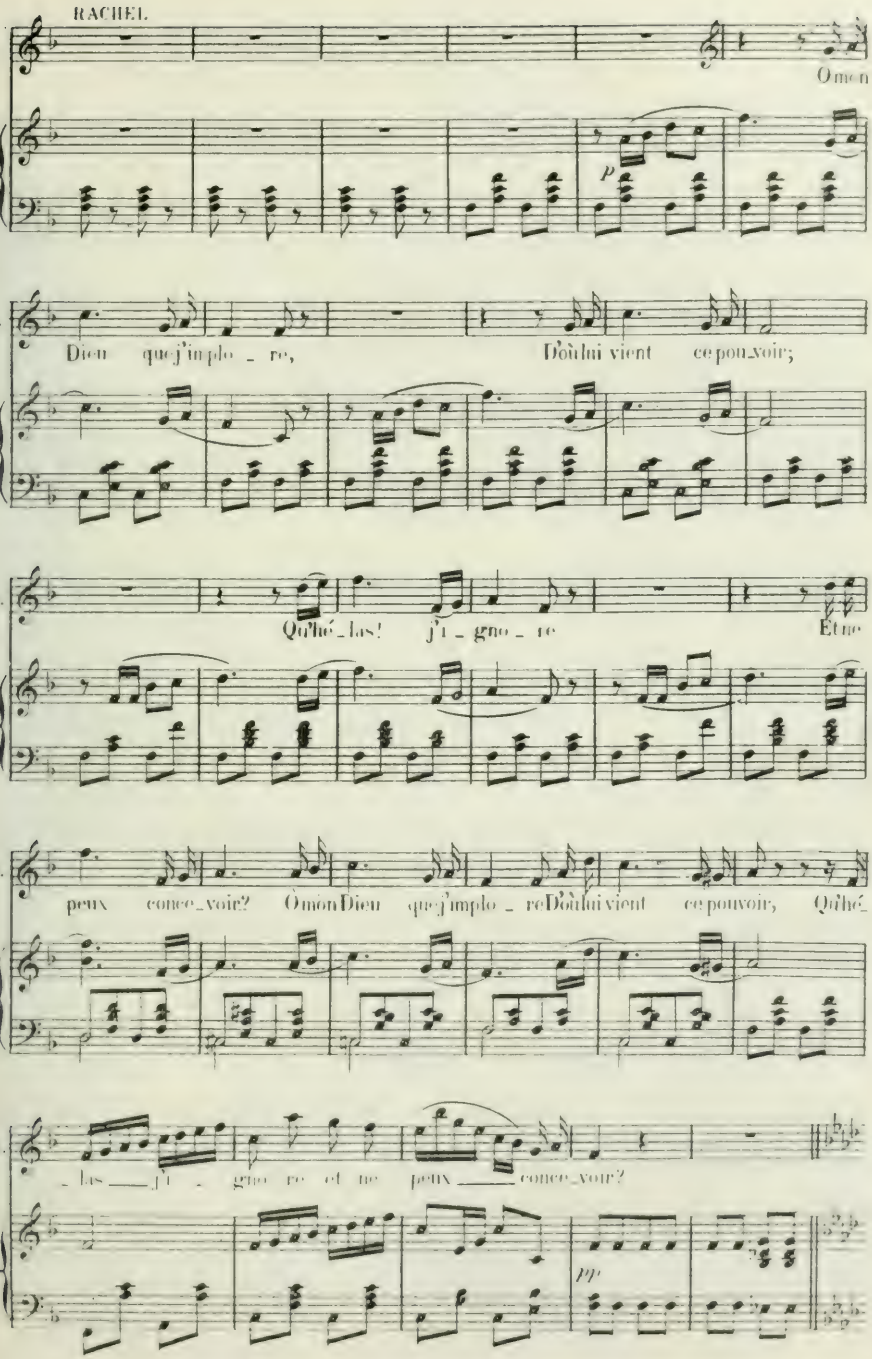

Allegro brillante
f
stacc.
f
De ces nobles guerriers, De ces fiers chevaliers
f
De ces nobles guerriers, De ces fiers chevaliers
f
De ces nobles guerriers, De ces fiers chevaliers
ff
Vois la marche imposante, L'armure étince lan te; Que l'éclat!
p
Vois la marche imposante, L'armure étince lan te; Que l'éclat!
p
Vois la marche imposante, L'armure étince lan te; Que l'éclat!
f

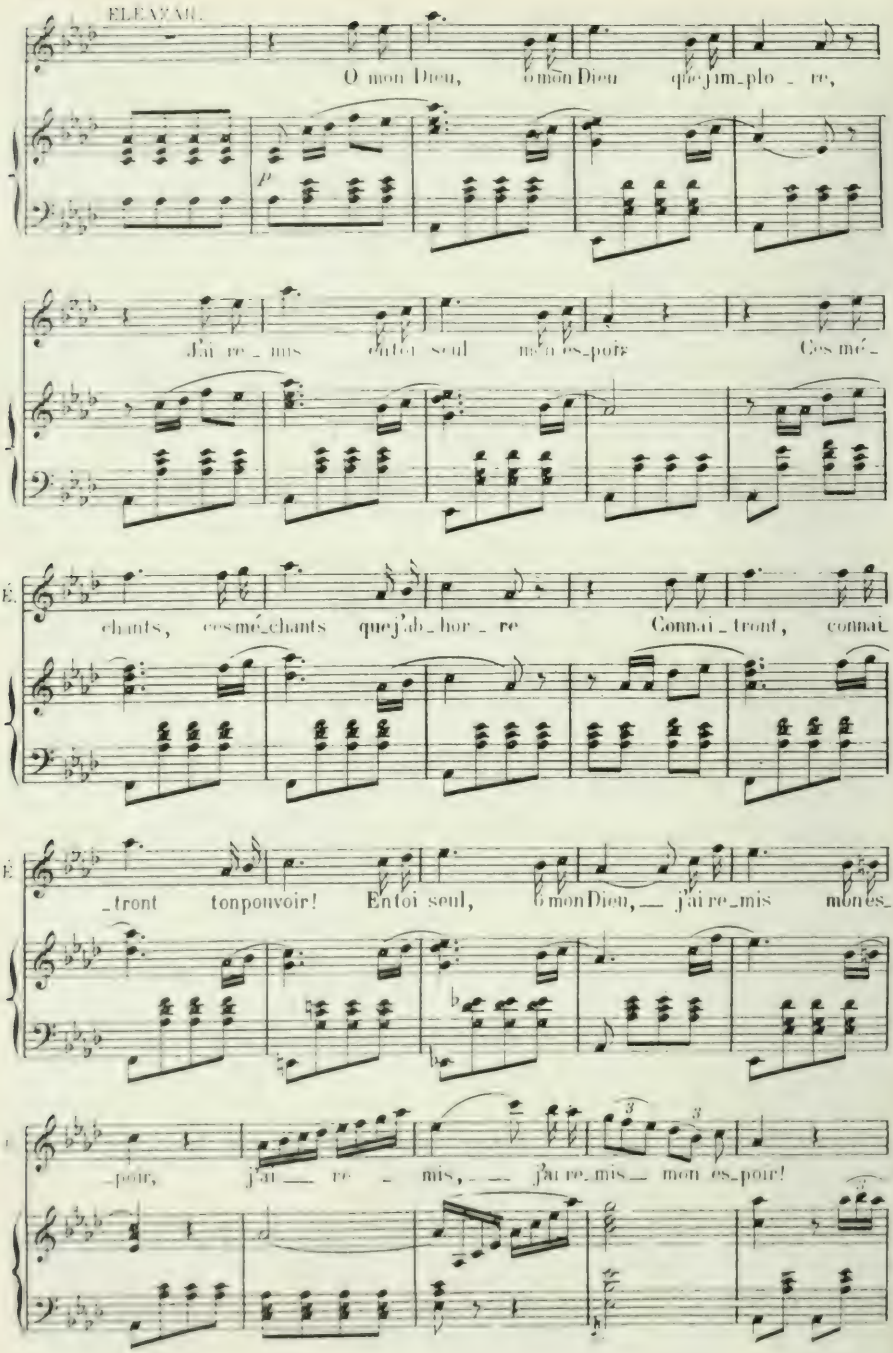

Quelle fête Encebeaujours'apprête! Quel éclat! quelle fête
Quelle fête Encebeaujours'apprête! Quel éclat! quelle fête
Quelle fête Encebeaujours'apprête! Quel éclat! quelle fête
Encebeaujours'apprête! Non, non jamais en ces lieux, Non, non ja-
Encebeaujours'apprête! Non, non jamais en ces lieux, Non, non ja-
Encebeaujours'apprête! Non, non jamais en ces lieux, Non, non ja-
mais en ces lieux Spectacle plus pompeux N'avait frappé nos yeux!
mais en ces lieux Spectacle plus pompeux N'avait frappé nos yeux!
mais en ces lieux Spectacle plus pompeux N'avait frappé nos yeux!
con molta forza.

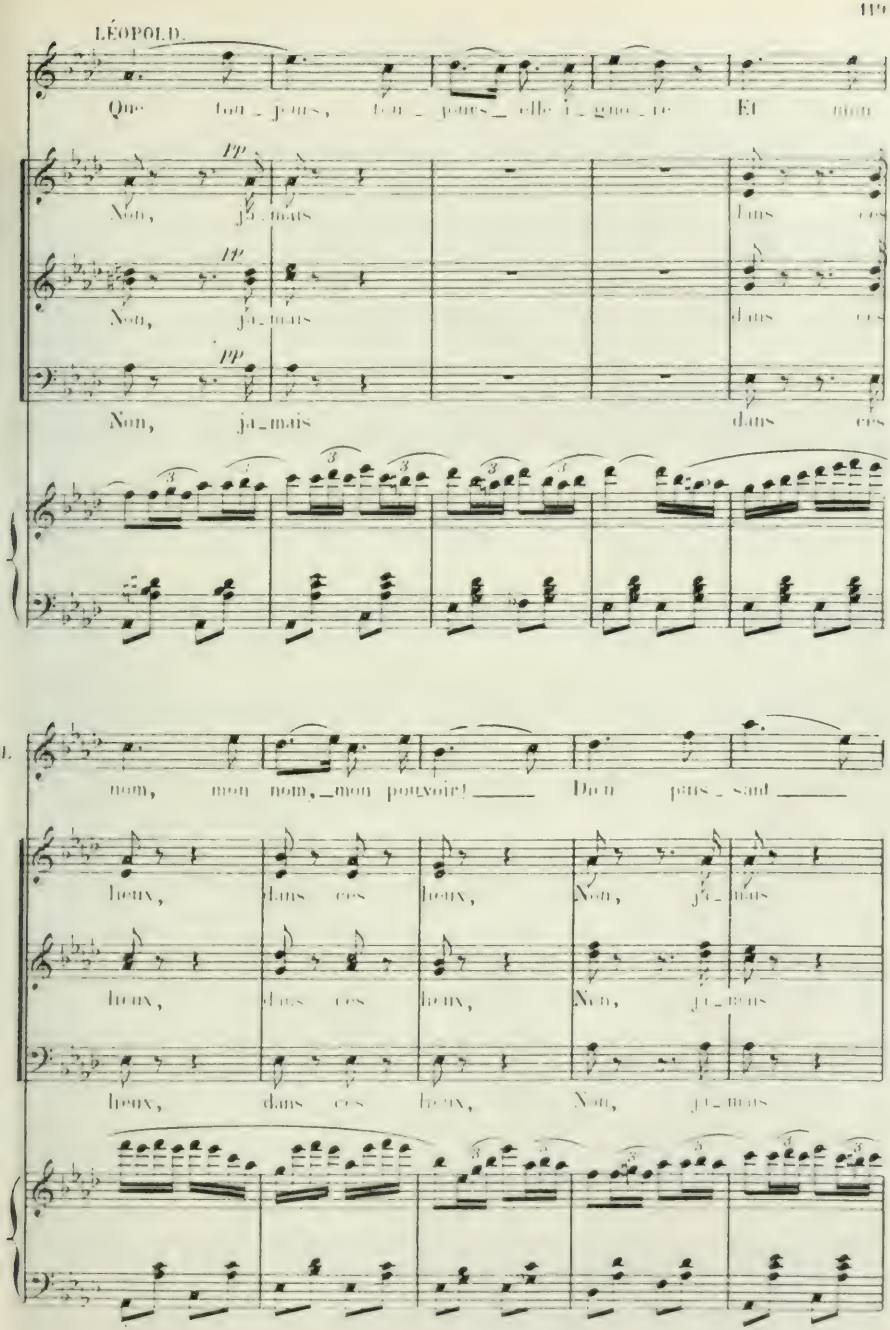

Honneur, ___ honneur ___ à ces
Honneur, ___ honneur ___ à ces
Honneur, ___ honneur ___ à ces
chefs si ___ vail_lants! Dans leurs ___
chefs si ___ vail_lants! Dans leurs ___
chefs si ___ vail_lants! Dans leurs ___
re_gards ___ le courage é ___ tin
re_gards ___ le courage é ___ tin
re_gard ___ le courage é ___ tin

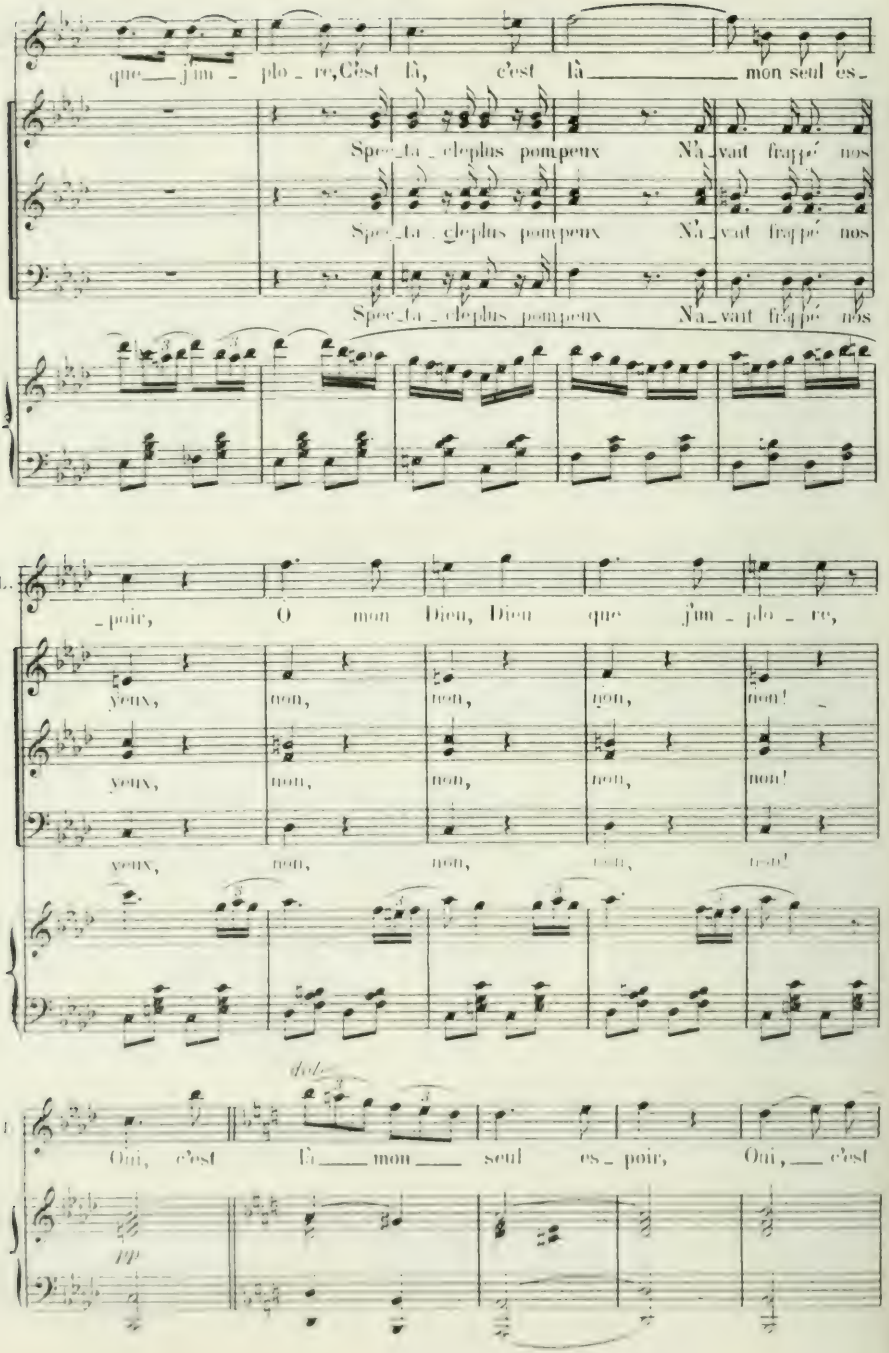

_cel_le, Et que toujours leur glaive fi_dè_le, leur glaive fi_
_cel_le, Et que toujours leur glaive fi_dè_le, leur glaive fi_
_cel_le, Et que toujours leur glaive fi_dè_le, leur glaive fi_
_dè_le Soit l'ef_froi des mé_chants, Que leur glai_ve fi_
_dè_le Soit l'ef_froi des mé_chants, Que leur glai_ve fi_
_dè_le Soit l'ef_froi des mé_chants, Que leur glai_ve fi_
_dè_le Soit l'effroi_des mé_chants, Soit l'ef_froi des mé_
_dè_le Soit l'effroi_des mé_chants, Soit l'ef_froi des mé_
_dè_le Soit l'effroi_des mé_chants, Oui, que leur glai_ve fi_

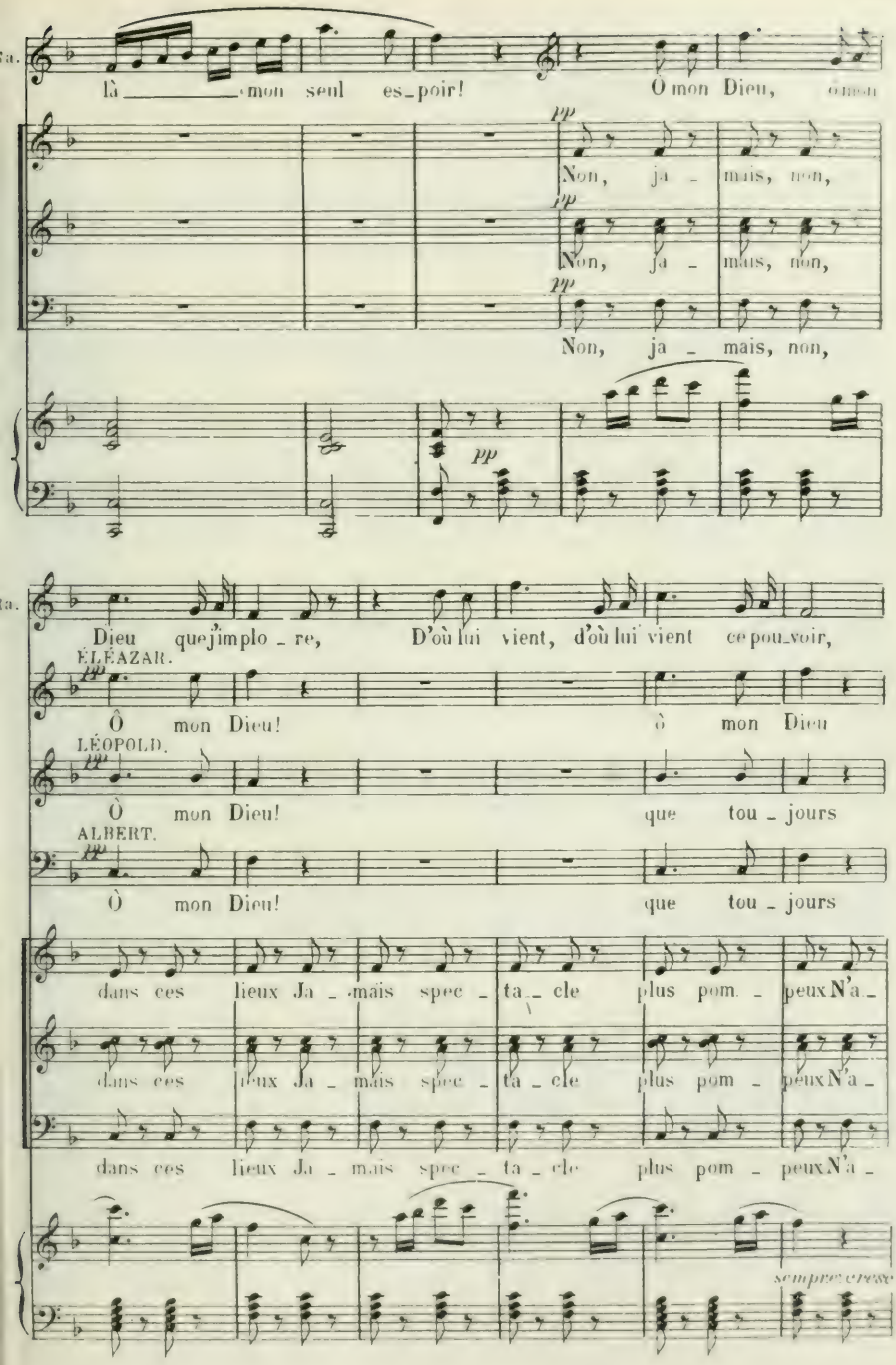

chants, Soit l'effroi des méchants, Quelourglivefi-
chants, Soit l'effroi des méchants, Quelourglivefi-
de-le Soit l'effroi des méchants, Quelourglivefi-
de-le Soit l'effroi des méchants, Soit l'ef-
de-le Soit l'effroi des méchants, Soit l'ef-
de-le Soit l'effroi des méchants, Soit l'ef-
froi, l'ef-froi des mé-chants!
froi, l'ef-froi des mé-chants!
froi, l'ef-froi des mé-chants!
p

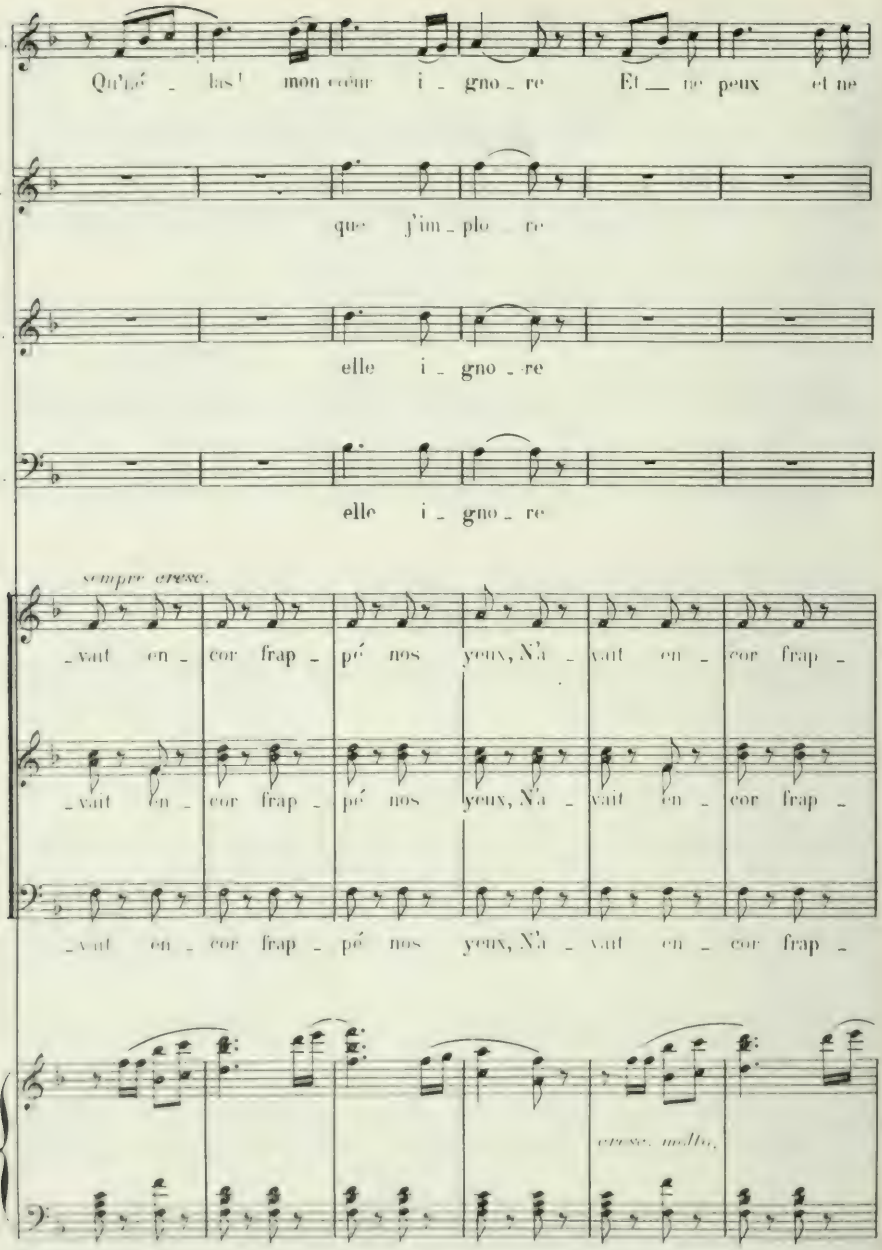

RACHEL
O mon
p
Ra.
Dieu que j'implo - re,
D'où lui vient ce pouvoir;
Ra.
Qu'hé - las! j'i - gno - re
Et me
Ra.
peux conce - voir? O mon Dieu que j'imple - re D'où lui vient ce pouvoir, Qu'hé -
Ra.
- las ___ j'i - gno re et ne peux ___ conce - voir?
pp

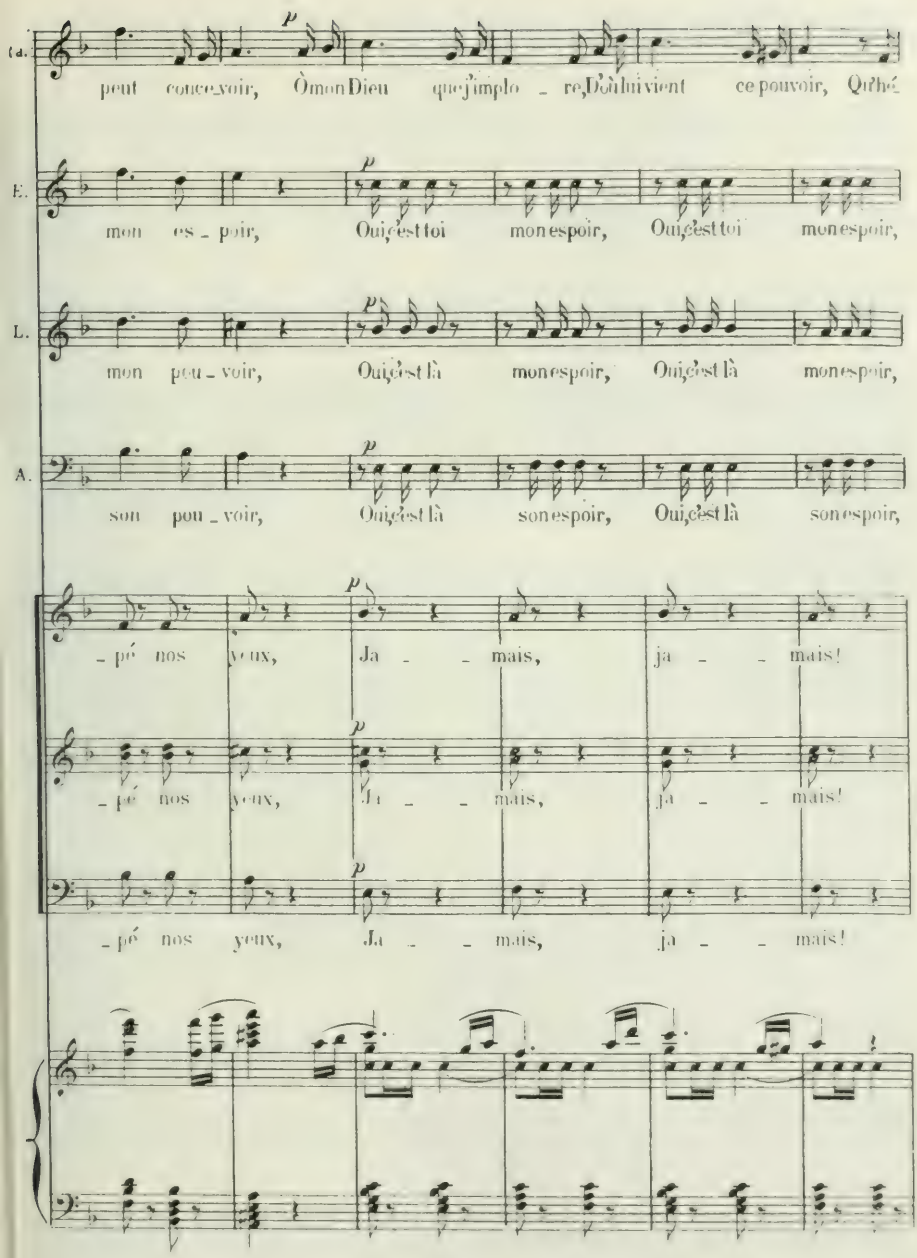

ELEAZAR.
O mon Dieu, ô mon Dieu que j'im_plo_re,
p
J'ai re_mis entoi seul mon es_poir. Ces mé_
chants, ces mé_chants que j'ab_hor_re Connai_tront, connai_
_tront ton pouvoir! En toi seul, ô mon Dieu, j'ai re_mis mon es_
_poir, j'ai re_mis, j'ai re_mis mon es_poir!

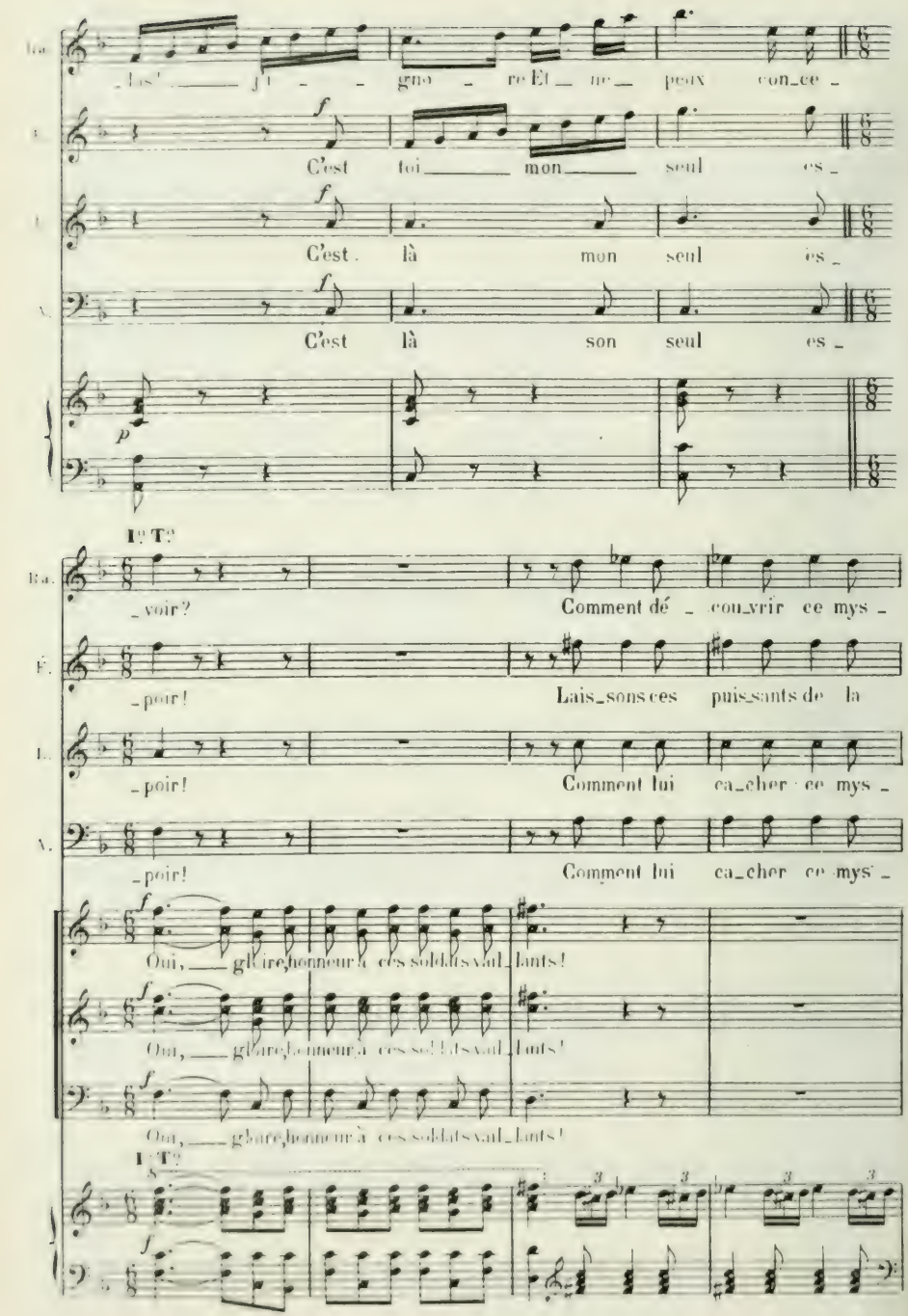

LÉOPOLD.
Que tou-jours, tou-jours elle i-gno-re Et mon
pp
Non, ja-mais dans ces
pp
Non, ja-mais dans ces
pp
Non, ja-mais dans ces
nom, mon nom, mon pouvoir! Dieu puis-sant
heux, dans ces heux, Non, ja-mais
heux, dans ces heux, Non, ja-mais
heux, dans ces heux, Non, ja-mais

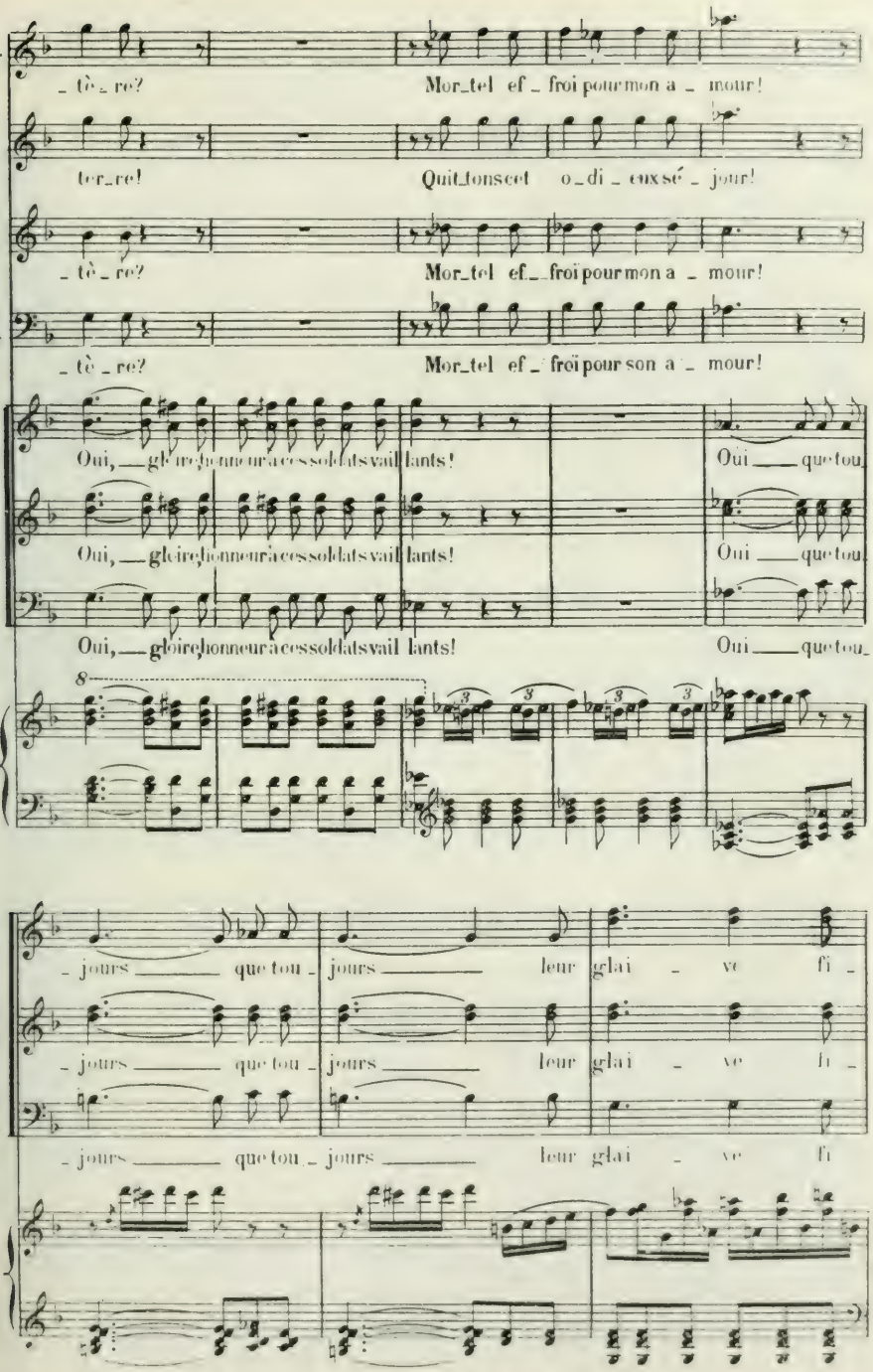

que j'im - plo - re, C'est là, c'est là mon seul es-
Spec_ta_cle plus pompeux N'a_vait frappé nos
Spec_ta_cle plus pompeux N'a_vait frappé nos
Spec_ta_cle plus pompeux N'a_vait frappé nos
-poir, O mon Dieu, Dieu que j'im - plo - re,
yeux, non, non, non, non!
yeux, non, non, non, non!
yeux, non, non, non, non!
dol.
Oui, c'est là mon seul es_poir, Oui, c'est
pp

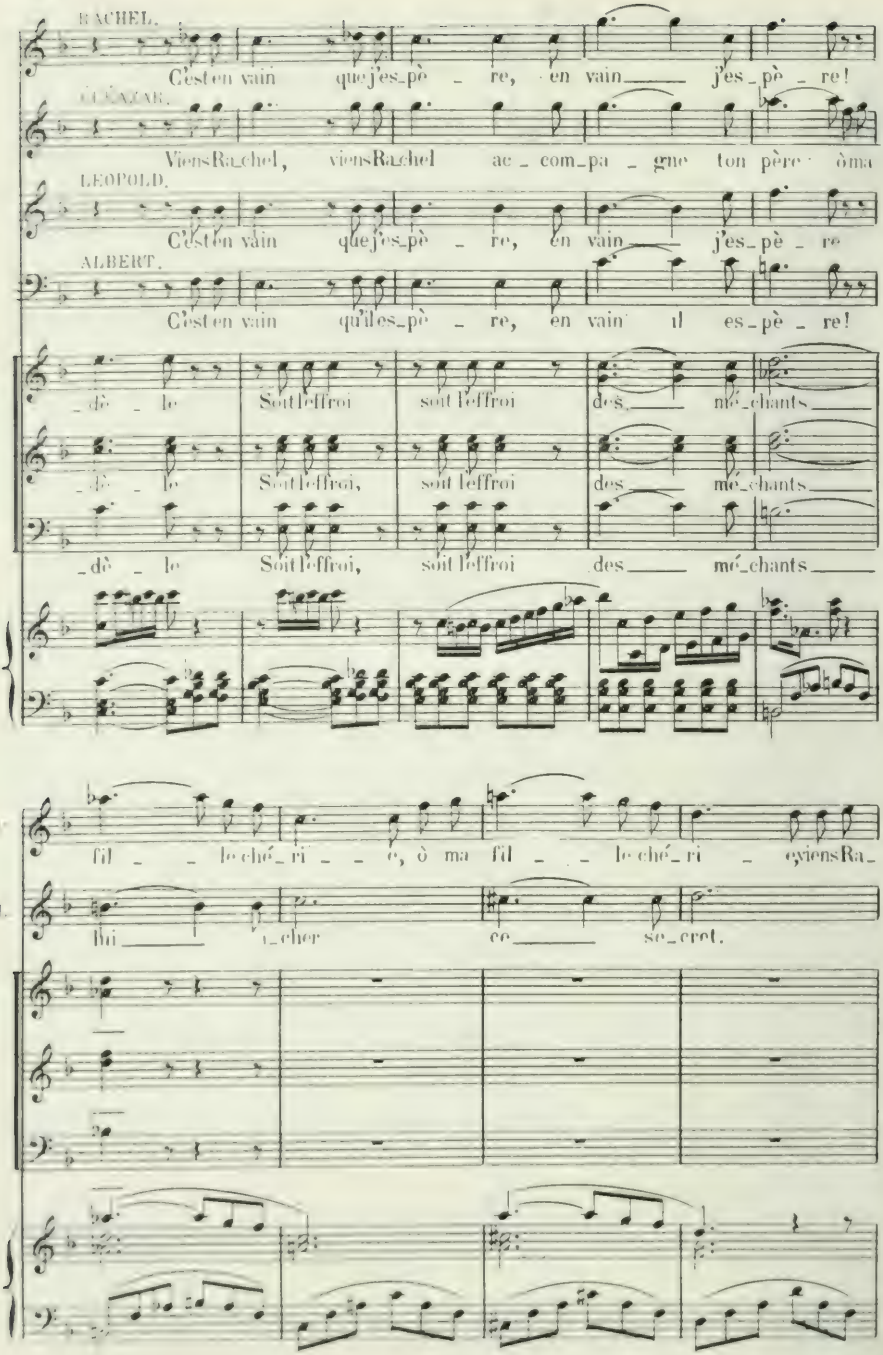

là mon seul es_poir!
O mon Dieu,
pp
Non, ja_mais, non,
pp
Non, ja_mais, non,
pp
Non, ja_mais, non,
pp
Dieu que j'implo_re, D'où lui vient, d'où lui vient ce pou_voir,
ELÉAZAR.
pp
Ô mon Dieu! ô mon Dieu
LÉOPOLD.
pp
Ô mon Dieu! que tou_jours
ALBERT.
pp
Ô mon Dieu! que tou_jours
dans ces lieux Ja_mais spec_ta_cle plus pom_peux N'a_
dans ces lieux Ja_mais spec_ta_cle plus pom_peux N'a_
dans ces lieux Ja_mais spec_ta_cle plus pom_peux N'a_
sempre cresc.

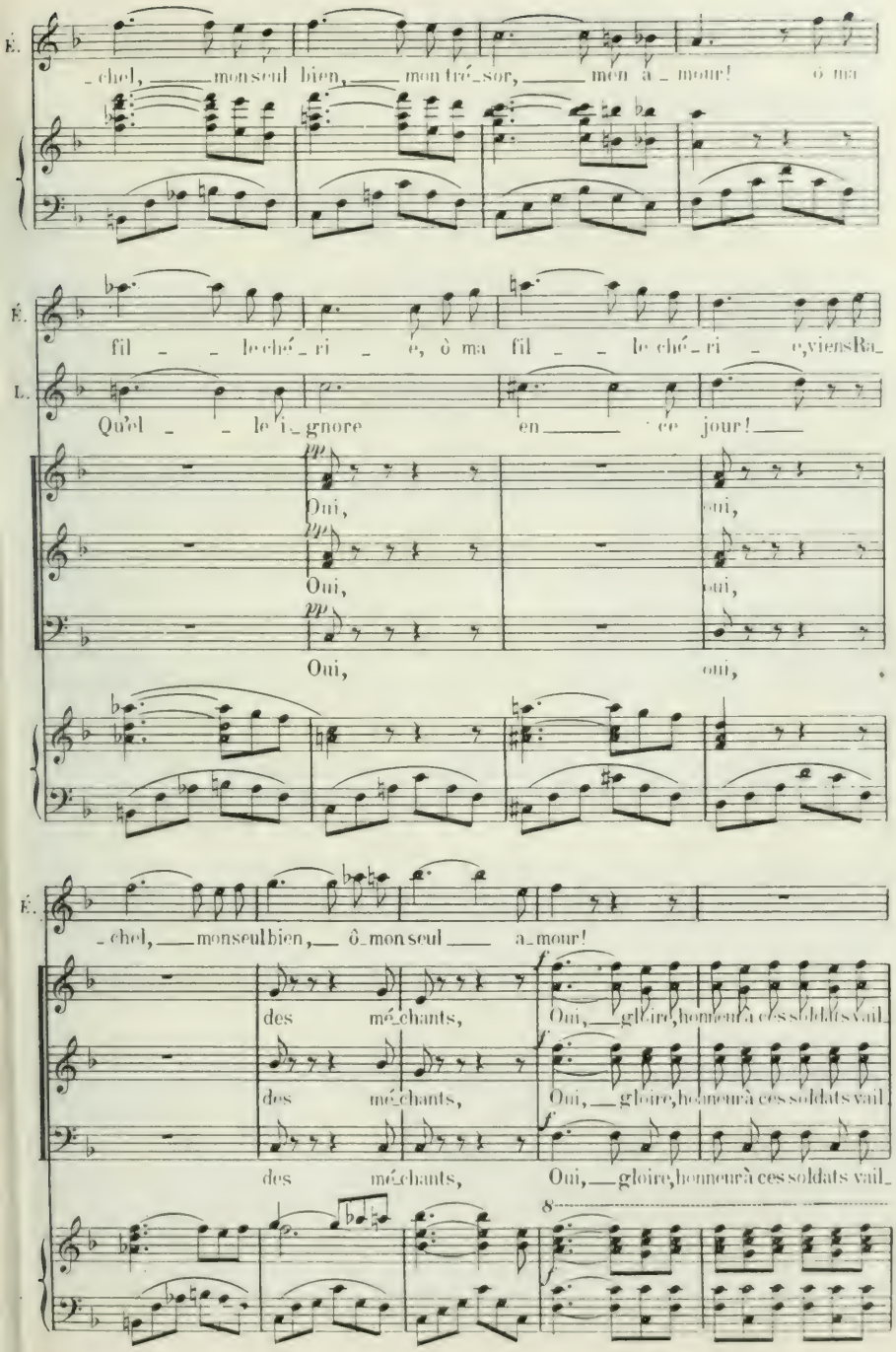

B.a.
Qu'hé - las! mon cœur i - gno - re Et ne peux et ne
T.
que j'im - plo - re
T.
elle i - gno - re
B.
elle i - gno - re
sempre cresc.
- vait en - cor frap - pé nos yeux, N'a - vait en - cor frap -
- vait en - cor frap - pé nos yeux, N'a - vait en - cor frap -
- vait en - cor frap - pé nos yeux, N'a - vait en - cor frap -
cresc. molto.

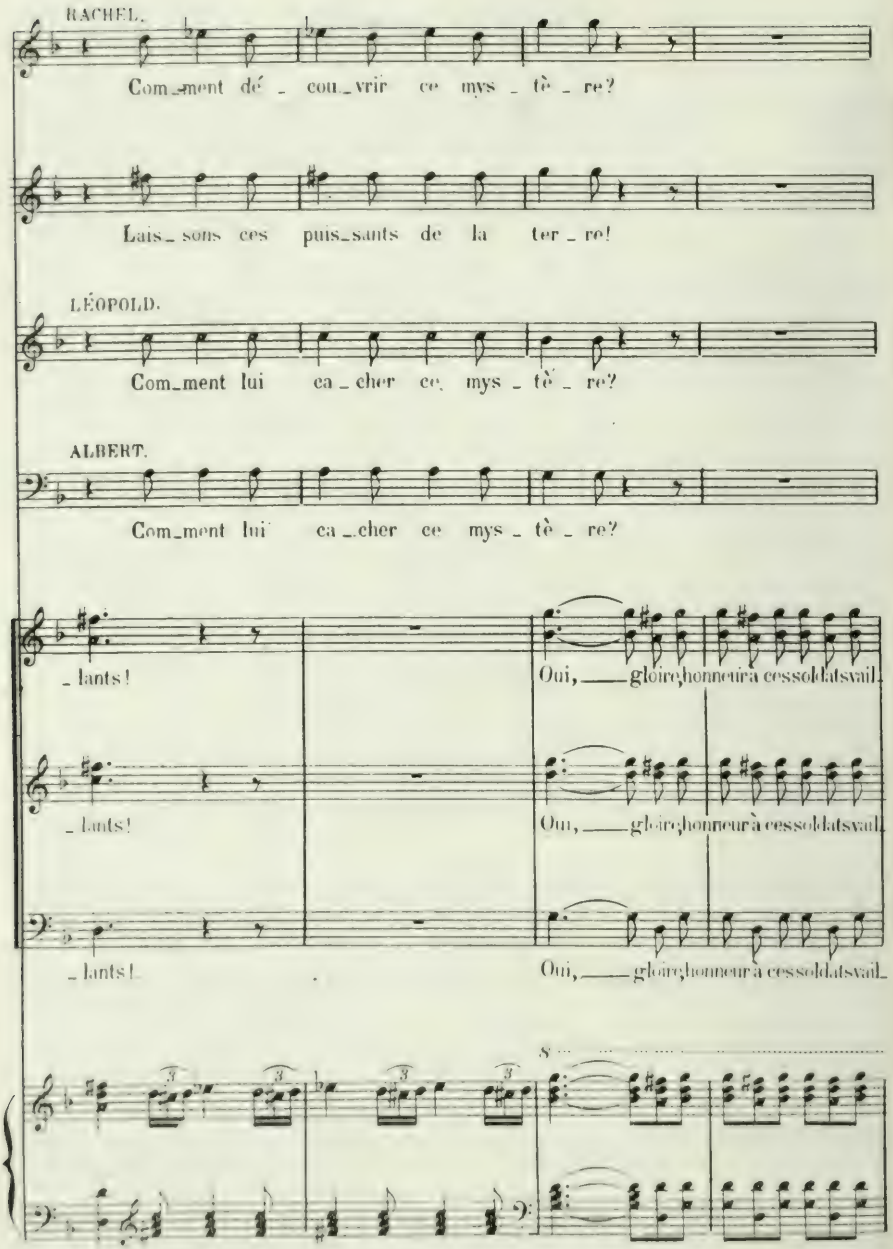

Ca.
peut concevoir, Ô mon Dieu que j'implore, D'où lui vient ce pouvoir, Qu'hé
E.
mon espoir, Oui, c'est toi mon espoir, Oui, c'est toi mon espoir,
L.
mon pouvoir, Oui, c'est là mon espoir, Oui, c'est là mon espoir,
A.
son pouvoir, Oui, c'est là son espoir, Oui, c'est là son espoir,
p
pé nos yeux, Ja mais, ja mais!
pé nos yeux, Ja mais, ja mais!
pé nos yeux, Ja mais, ja mais!

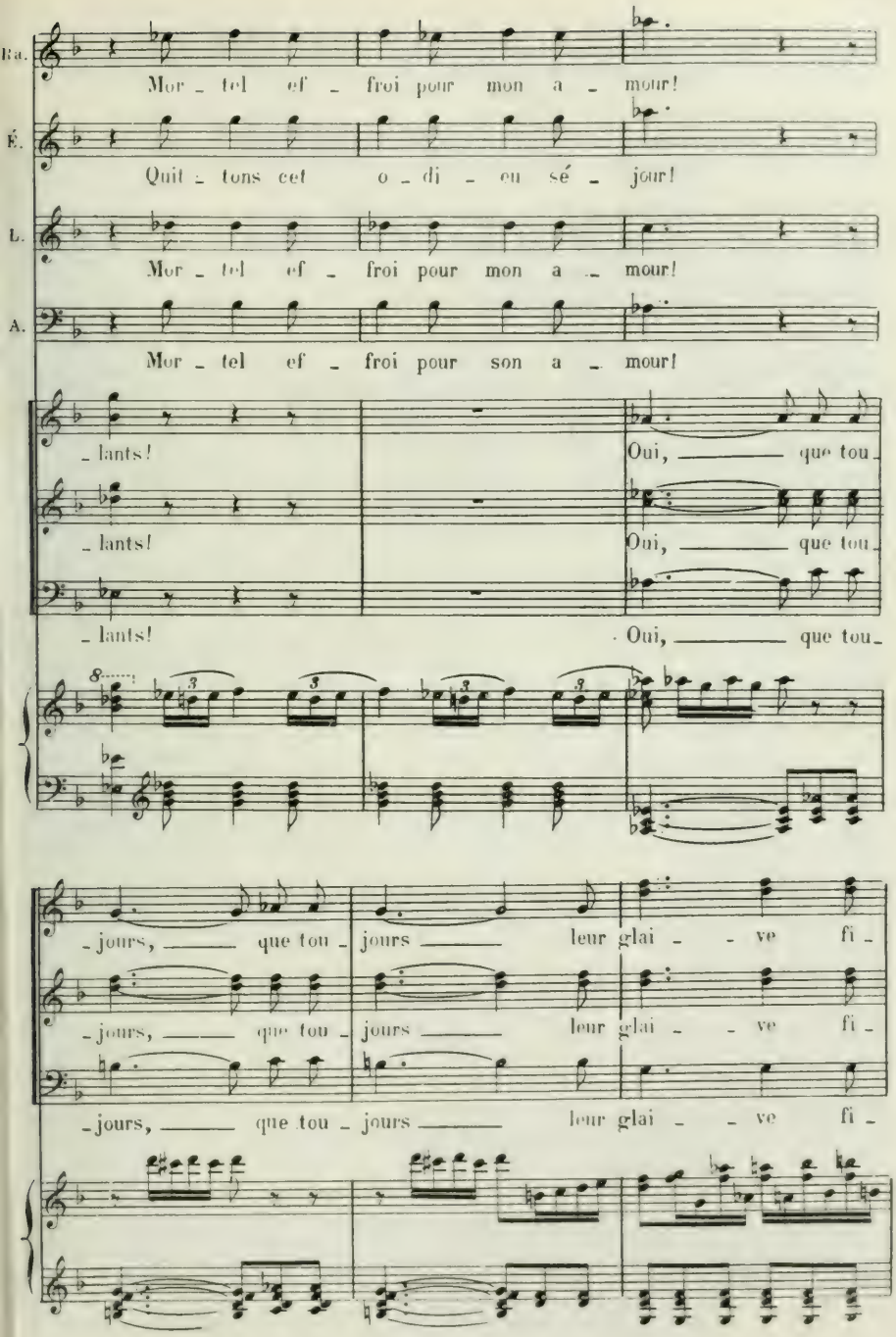

Ba.
Las! j'i - gno - re Et ne peux con_ce -
T.
C'est toi mon seul es -
T.
C'est là mon seul es -
B.
C'est là son seul es -
p
1er T.
Ba.
-voir? Comment dé - cou_vrir ce mys -
T.
-pour! Lais_sons ces puis_sants de la
B.
-poir! Comment lui ca_cher ce mys -
B.
-poir! Comment lui ca_cher ce mys -
f
Oui, gloire, honneur à ces soldats vail_lants!
Oui, gloire, honneur à ces soldats vail_lants!
Oui, gloire, honneur à ces soldats vail_lants!
1er T.
f

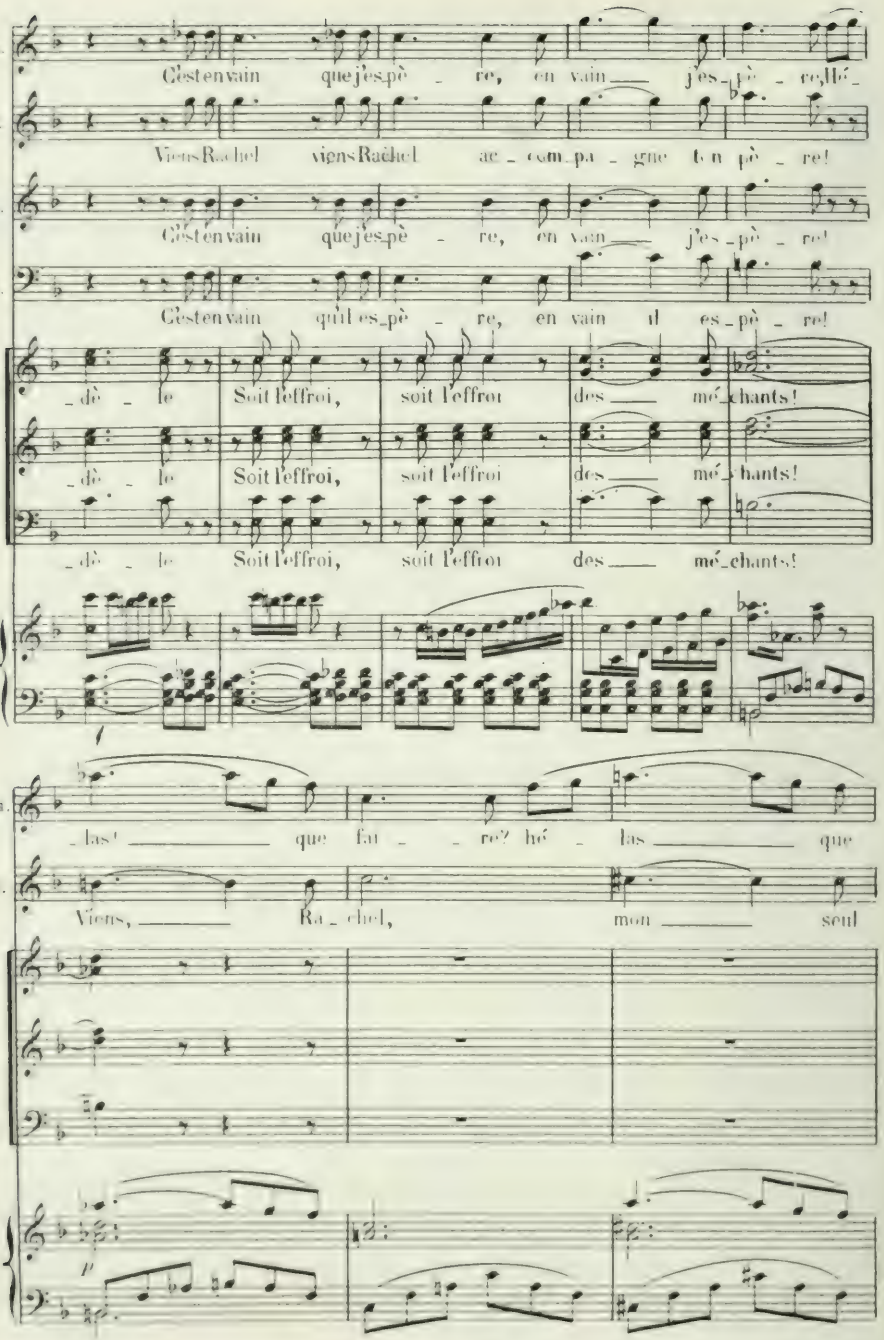

Ta.
_ tè _ re?
Mor_tel ef _ froi pour mon a _ mour!
É.
ter_re!
Quit_tons ces o_di _ eux sé _ jour!
L.
_ tè _ re?
Mor_tel ef _ froi pour mon a _ mour!
A.
_ tè _ re?
Mor_tel ef _ froi pour son a _ mour!
Oui, _ gloire, honneur à ces soldats vail lants!
Oui _ que tou
Oui, _ gloire, honneur à ces soldats vail lants!
Oui _ que tou
Oui, _ gloire, honneur à ces soldats vail lants!
Oui _ que tou
8
_ jours _ que tou _ jours _ leur glai _ ve fi _
_ jours _ que tou _ jours _ leur glai _ ve fi _
_ jours _ que tou _ jours _ leur glai _ ve fi

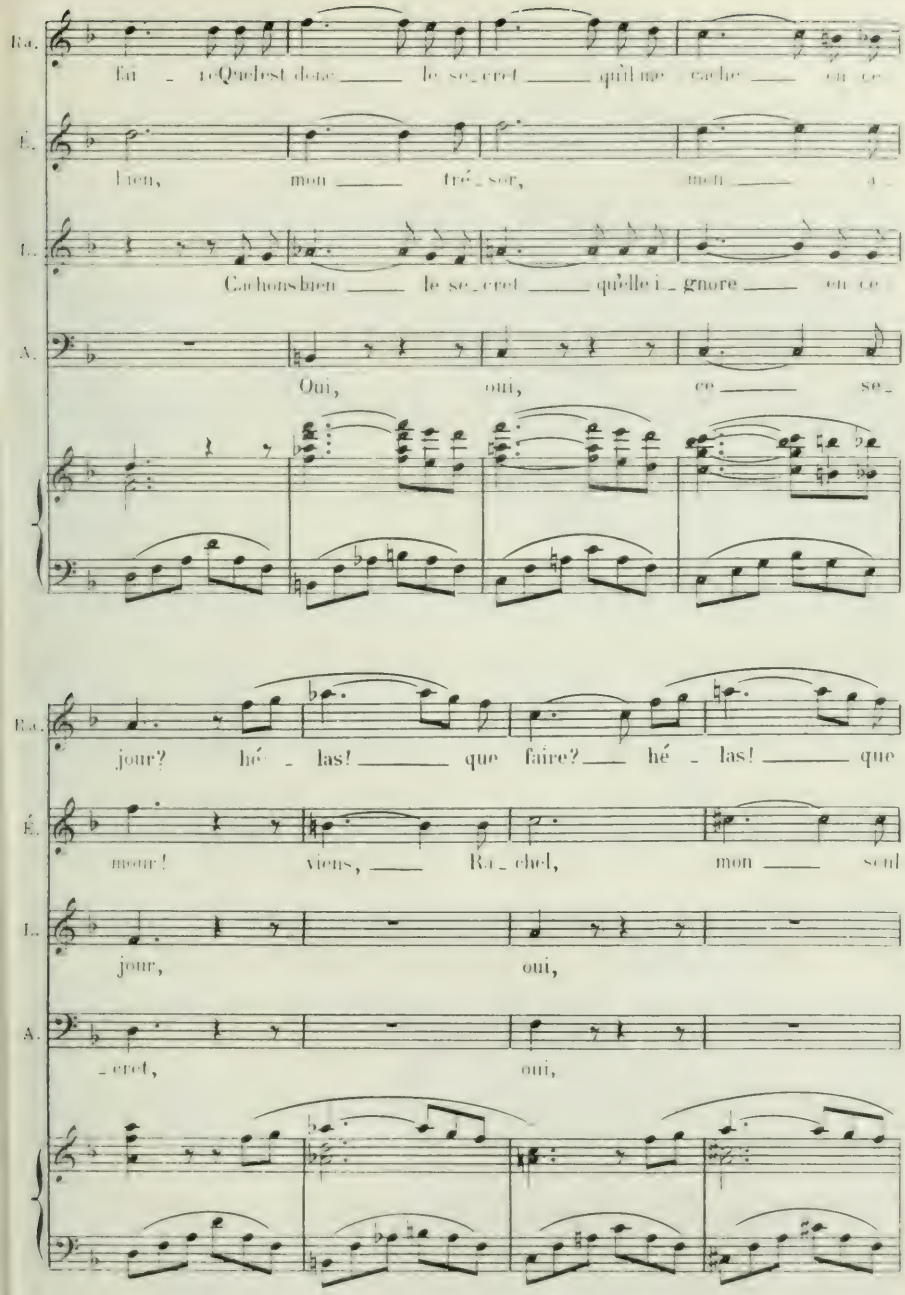

RACHEL.
C'est en vain que j'es_pè _ re, en vain j'es_pè _ re!
CLÉAZAR.
Viens Ra_chel, viens Ra_chel ac _ com_pa _ gne ton père ô ma
LEOPOLD.
C'est en vain que j'es_pè _ re, en vain j'es_pè _ re
ALBERT.
C'est en vain qu'il es_pè _ re, en vain il es_pè _ re!
_dè _ le Soit l'effroi soit l'effroi des mé_chants
_dè _ le Soit l'effroi, soit l'effroi des mé_chants
_dè _ le Soit l'effroi, soit l'effroi des mé_chants
fil _ le ché_ri _ e, ô ma fil _ le ché_ri _ e viens Ra_
lui cher ce se_cret.

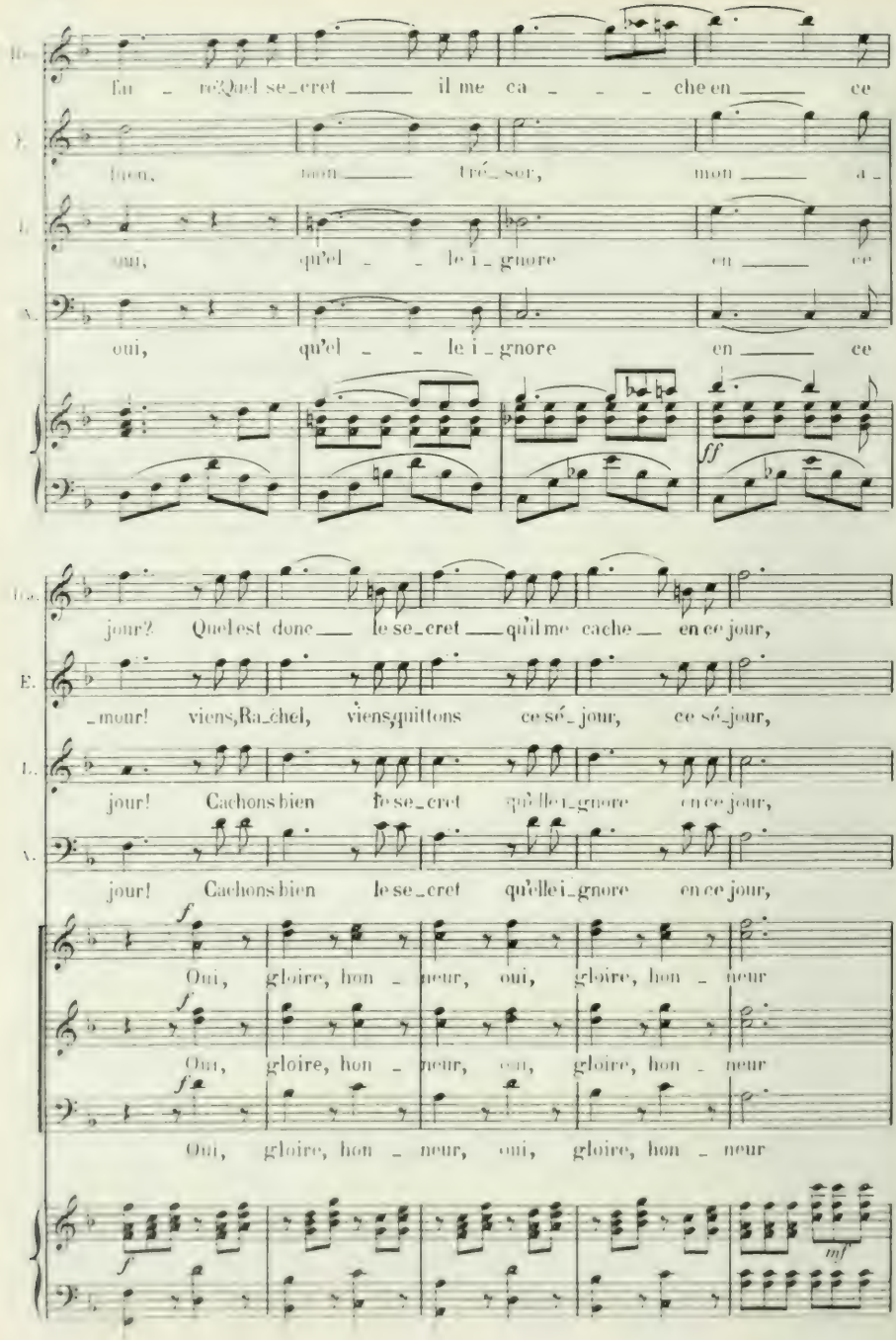

É.
-chel, mon seul bien, mon trésor, mon a-mour! ô ma
É.
fil-le chéri-e, ô ma fil-le chéri-e, viens Ra-
L.
Qu'el-le i-gnore en ce jour!
pp
Oui, oui,
pp
Oui, oui,
pp
Oui, oui,
É.
-chel, mon seul bien, ô mon seul a-mour!
des mé-chants, Oui, gloire, honneur à ces soldats vail-
des mé-chants, Oui, gloire, honneur à ces soldats vail-
des mé-chants, Oui, gloire, honneur à ces soldats vail-

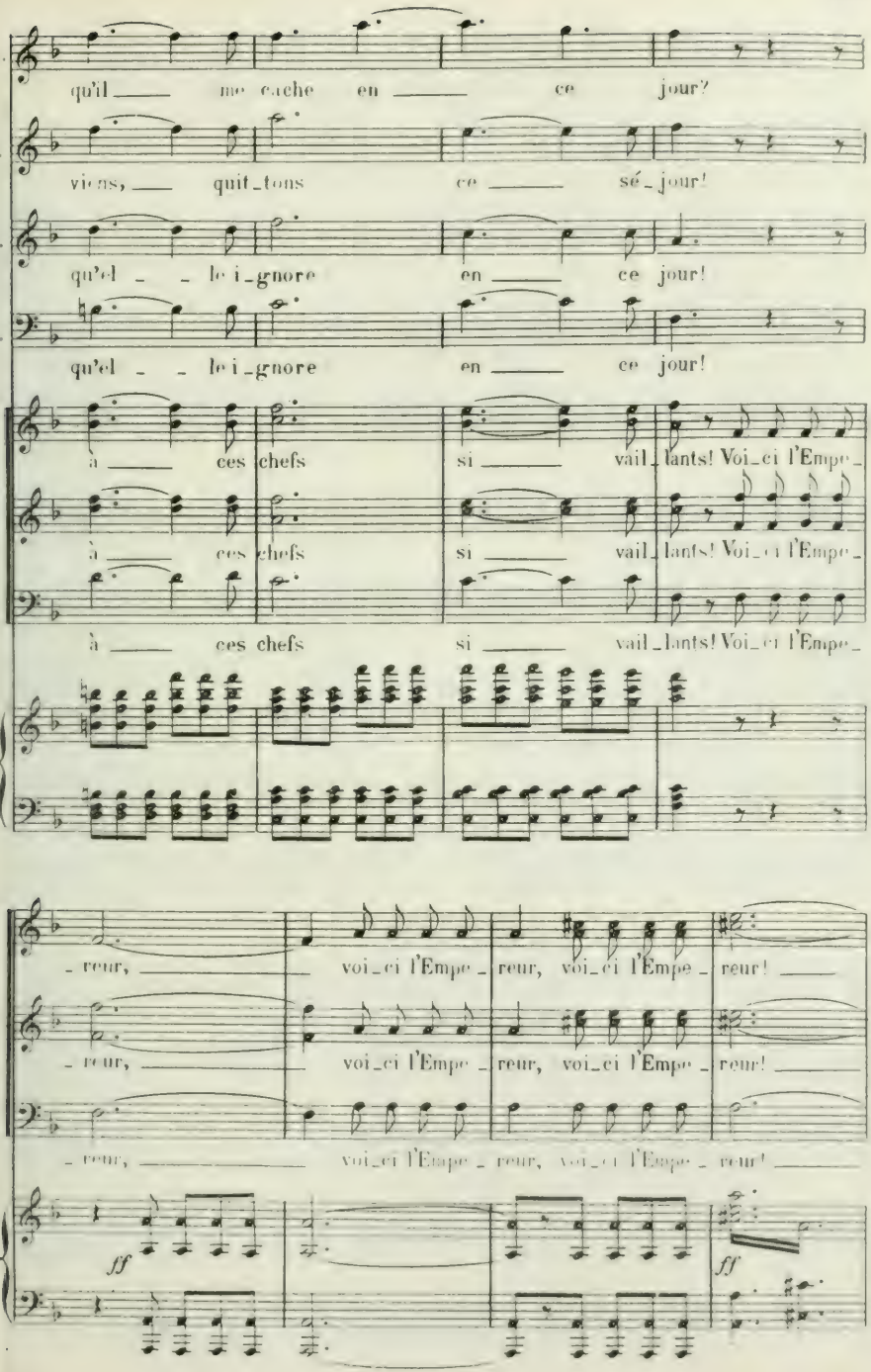

RACHEL.
Com_ment dé _ cou_vrir ce mys _ tè _ re?
É.
Lais_ sons ces puis_sants de la ter _ re!
LÉOPOLD.
Com_ment lui ca _ cher ce mys _ tè _ re?
ALBERT.
Com_ment lui ca _ cher ce mys _ tè _ re?
_ lants!
Oui, ___ gloire, honneur à ces soldats vail_
_ lants!
Oui, ___ gloire, honneur à ces soldats vail_
_ lants!
Oui, ___ gloire, honneur à ces soldats vail_
8

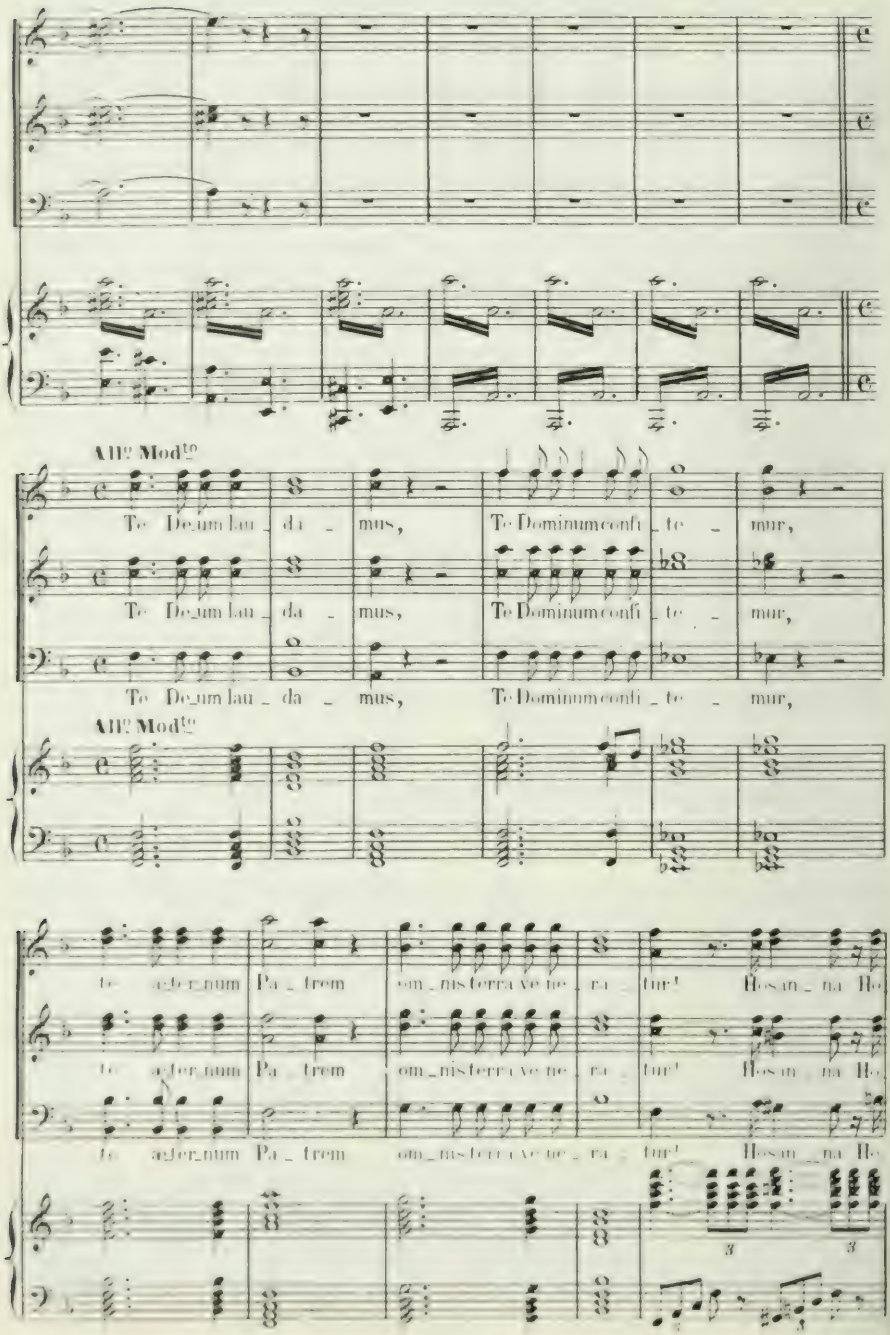

Ba.
Mor - tel ef - froi pour mon a - mour!
É.
Quit - tons cet o - di - eu sé - jour!
L.
Mor - tel ef - froi pour mon a - mour!
A.
Mor - tel ef - froi pour son a - mour!
- lants!
Oui, que tou -
- lants!
Oui, que tou -
- lants!
Oui, que tou -
- jours, que tou - jours leur glai - - ve fi -
- jours, que tou - jours leur glai - - ve fi -
- jours, que tou - jours leur glai - - ve fi -

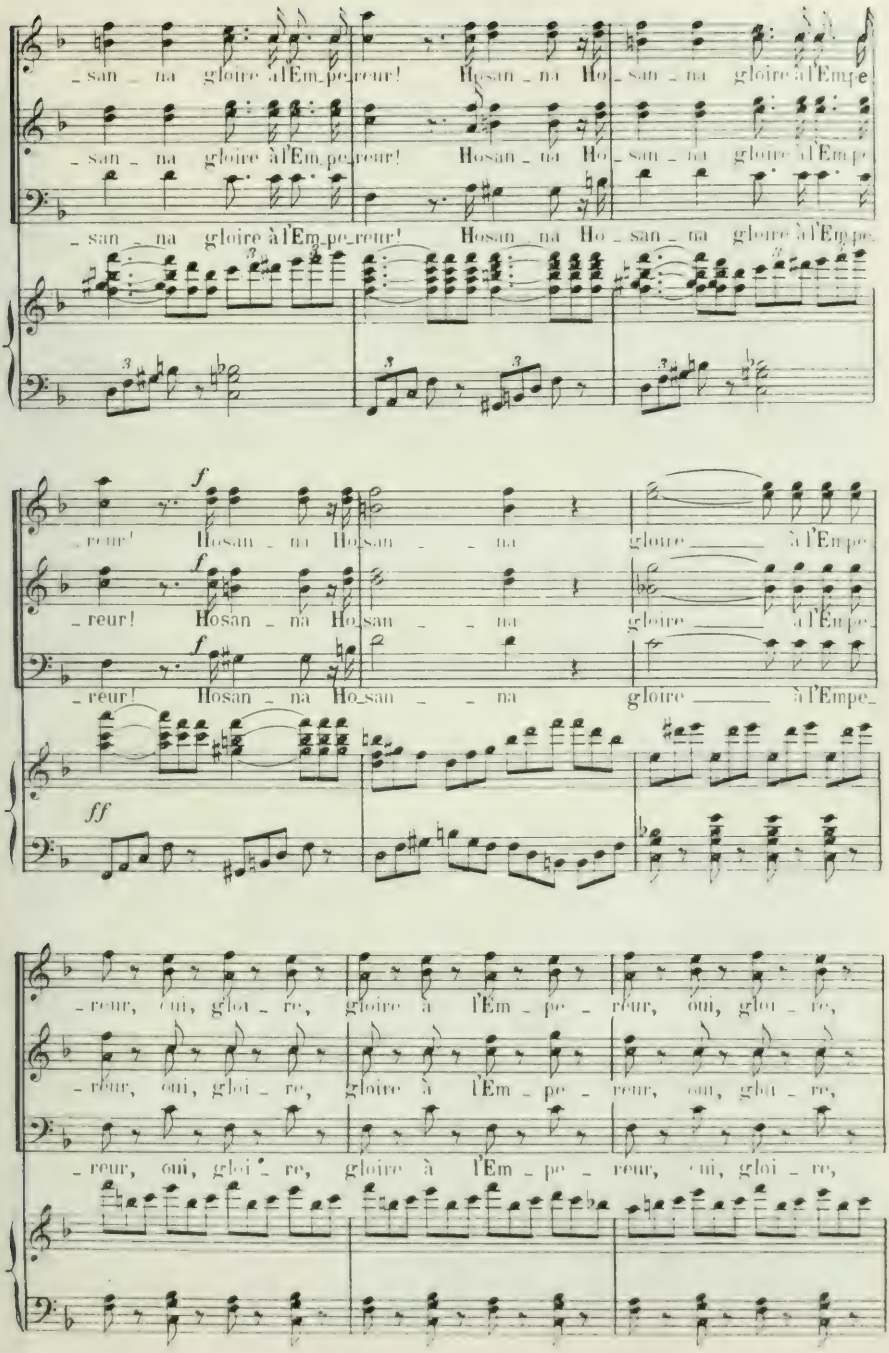

Ca.
C'est en vain que j'es-pè - re, en vain j'es-pè - re, hé-
E.
Viens Rachel viens Rachel ac - com-pa - gne ton pè - re!
L.
C'est en vain que j'es-pè - re, en vain j'es-pè - re!
A.
C'est en vain qu'il es-pè - re, en vain il es-pè - re!
- dè - le Soit l'effroi, soit l'effroi des mé-chants!
- dè - le Soit l'effroi, soit l'effroi des mé-chants!
- dè - le Soit l'effroi, soit l'effroi des mé-chants!
Ra.
- las! que fu - re? hé - las que
E.
Viens, Ra - chel, mon seul
p

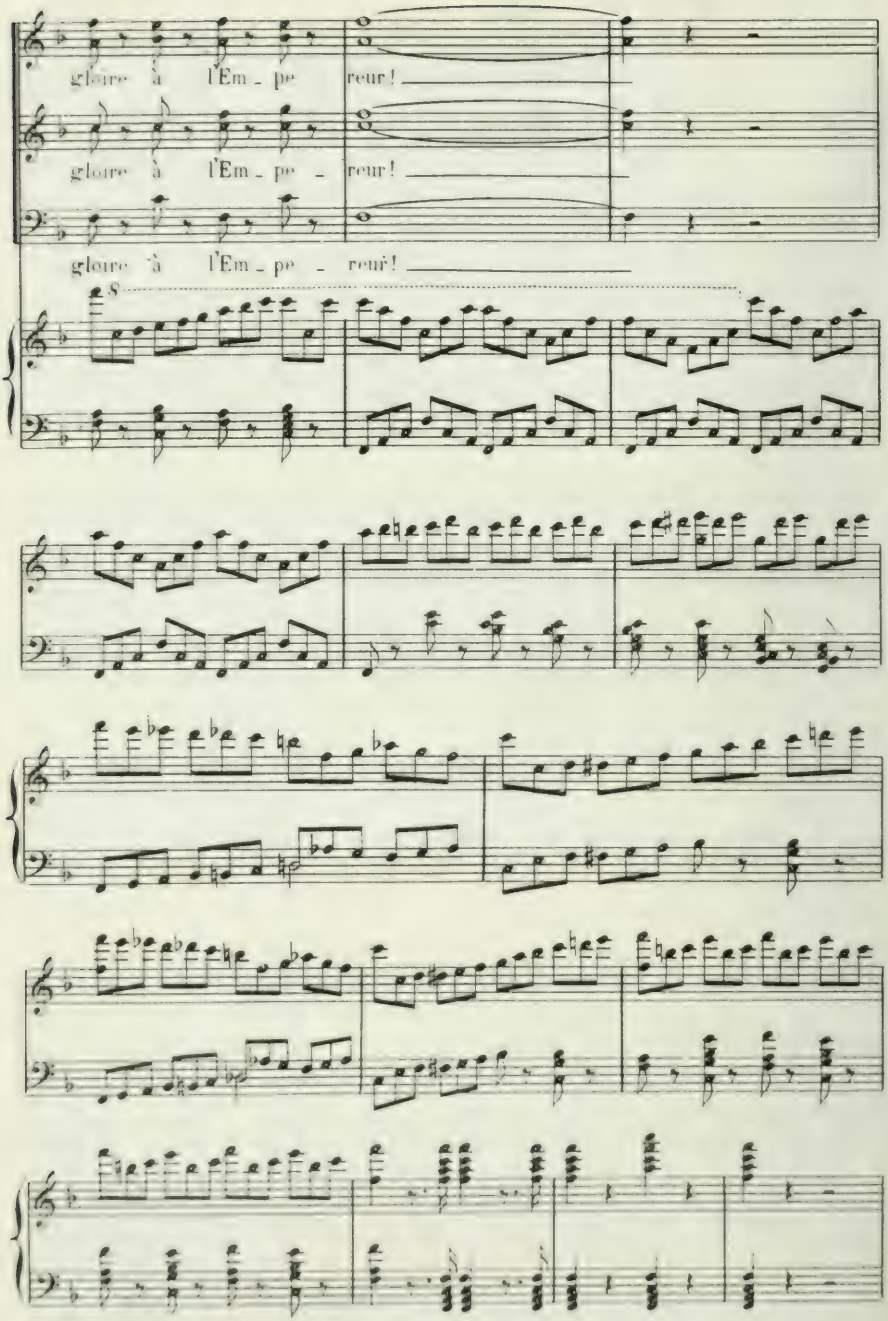

Ra.
En - re Quel est donc le se - cret qu'il me cache en ce
É.
bien, mon tré - sor, mon a -
L.
Cachons bien le se - cret qu'elle i - gnore en ce
A.
Oui, oui, ce se -
Ra.
jour? hé - las! que faire? hé - las! que
É.
mour! viens, Ra - chel, mon seul
L.
jour, oui,
A.
- cret, oui,


fai _ re? Quel se_cret ___ il me ca _ _ _ che en ___ ce
bien, mon ___ tré_sor, mon ___ a_
oui, qu'el _ _ le i_gnore en ___ ce
oui, qu'el _ _ le i_gnore en ___ ce
jour? Quel est donc ___ le se_cret ___ qu'il me cache ___ en ce jour,
_mour! viens, Ra_chel, viens, quittons ce sé_jour, ce sé_jour,
jour! Cachons bien le se_cret qu'elle i_gnore en ce jour,
jour! Cachons bien le se_cret qu'elle i_gnore en ce jour,
Oui, gloire, hon _ neur, oui, gloire, hon _ neur
Oui, gloire, hon _ neur, oui, gloire, hon _ neur
Oui, gloire, hon _ neur, oui, gloire, hon _ neur


Ita.
qu'il me cache en ce jour?
É.
vions, quit_tons ce sé_jour!
L.
qu'el le i_gnore en ce jour!
A.
qu'el le i_gnore en ce jour!
à ces chefs si vail_lants! Voi_ci l'Empe_
à ces chefs si vail_lants! Voi_ci l'Empe_
à ces chefs si vail_lants! Voi_ci l'Empe_
_reur, voi_ci l'Empe_ reur, voi_ci l'Empe_ reur!
_reur, voi_ci l'Empe_ reur, voi_ci l'Empe_ reur!
_reur, voi_ci l'Empe_ reur, voi_ci l'Empe_ reur!
ff
ff


All^o Mod^to
Te Deum lau_da_mus, Te Dominum confi_te_mur,
Te Deum lau_da_mus, Te Dominum confi_te_mur,
Te Deum lau_da_mus, Te Dominum confi_te_mur,
All^o Mod^to
te æter_num Pa_trem om_nis terra ve_ne_ra_tur! Hosan_na Ho
te æter_num Pa_trem om_nis terra ve_ne_ra_tur! Hosan_na Ho
te æter_num Pa_trem om_nis terra ve_ne_ra_tur! Hosan_na Ho


_san _ na gloire à l'Em_pe_reur! Hosan _ na Ho _ san _ na gloire à l'Empe
_san _ na gloire à l'Em_pe_reur! Hosan _ na Ho _ san _ na gloire à l'Empe
_san _ na gloire à l'Em_pe_reur! Hosan _ na Ho _ san _ na gloire à l'Empe
f
_reur! Hosan _ na Ho_san _ _ na gloire _ à l'Empe
f
_reur! Hosan _ na Ho_san _ _ na gloire _ à l'Empe
f
_reur! Hosan _ na Ho_san _ _ na gloire _ à l'Empe
ff
_reur, oui, gloi _ re, gloire à l'Em _ pe _ reur, oui, gloi _ re,
_reur, oui, gloi _ re, gloire à l'Em _ pe _ reur, oui, gloi _ re,
_reur, oui, gloi _ re, gloire à l'Em _ pe _ reur, oui, gloi _ re,



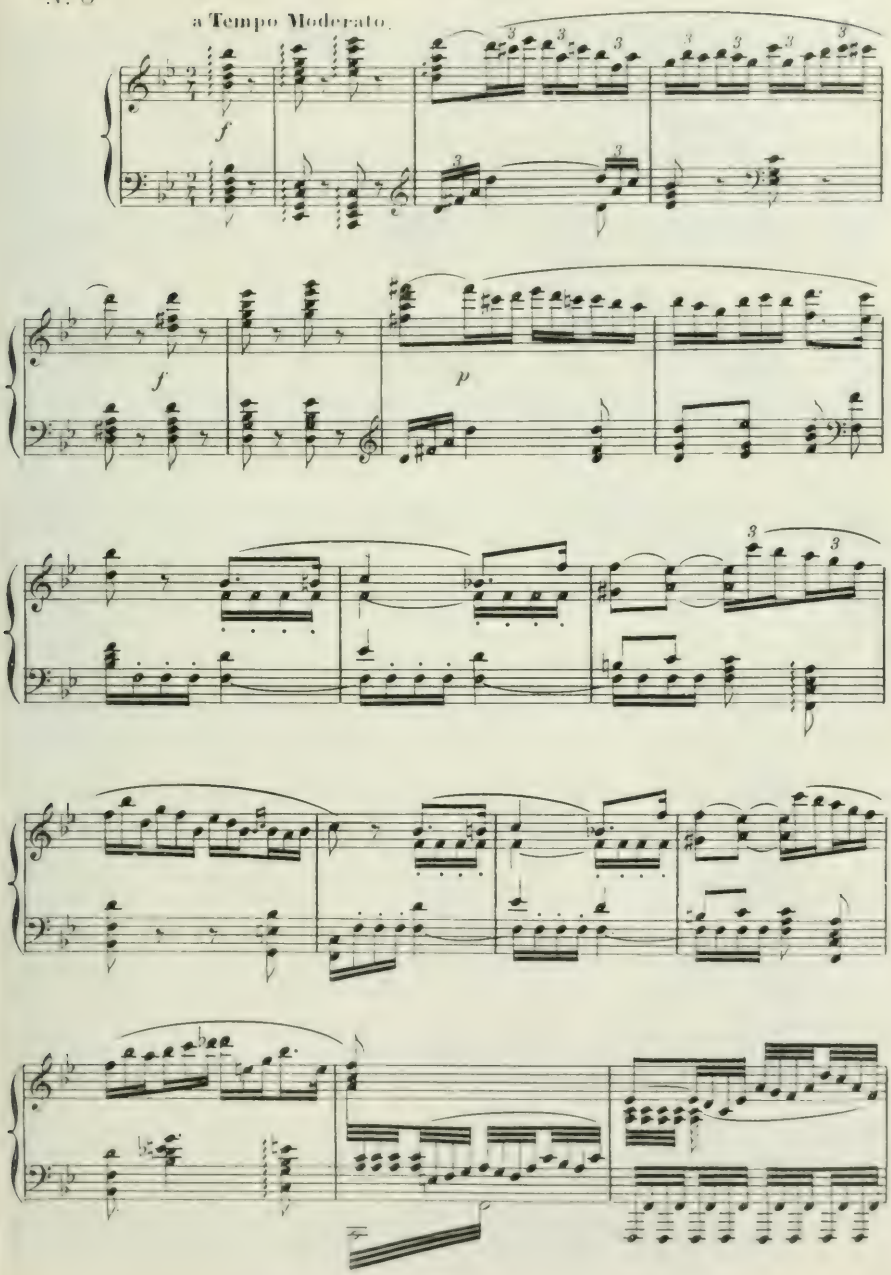
FIN DU Ier ACTE.

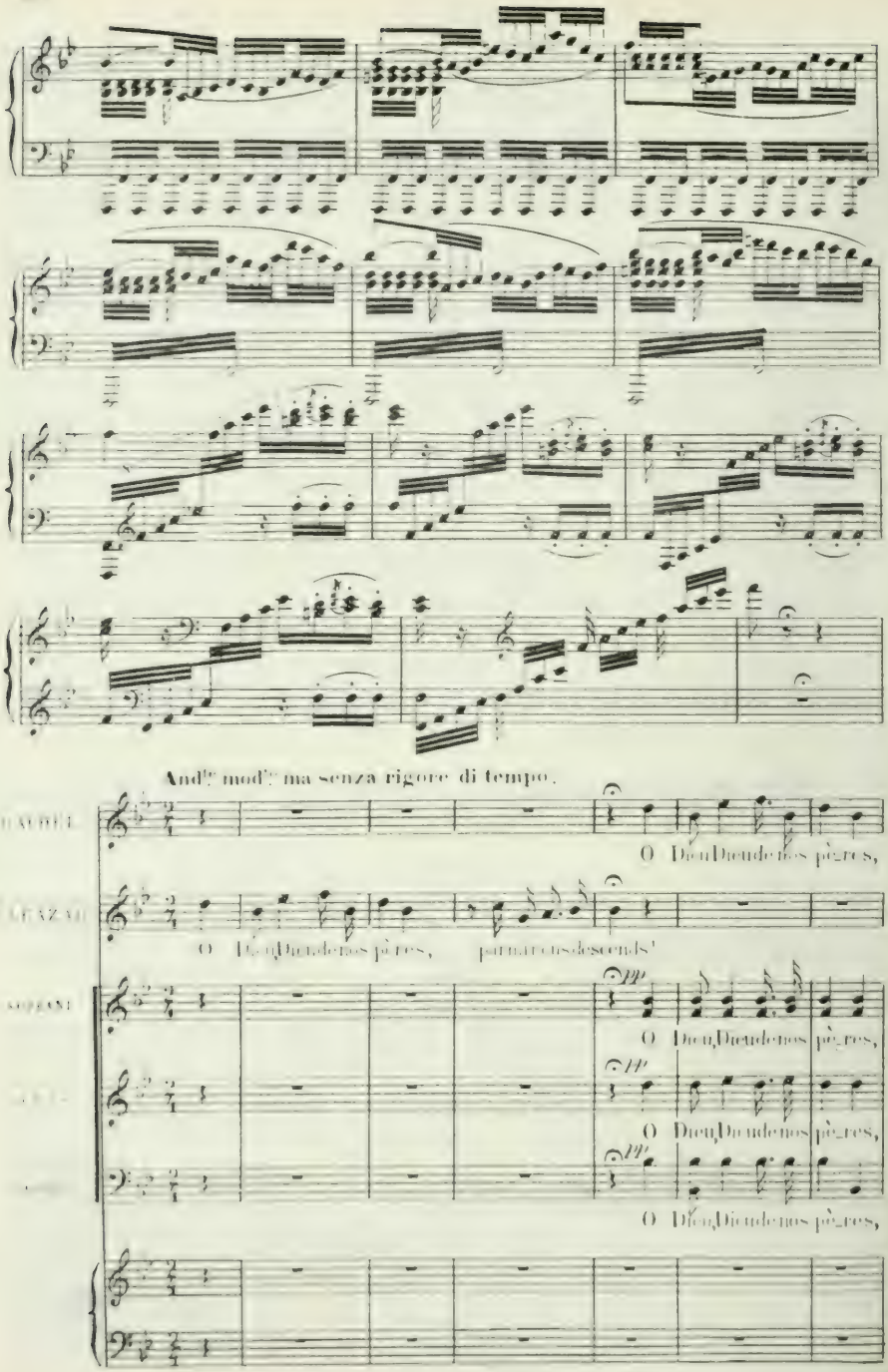
ACTE II

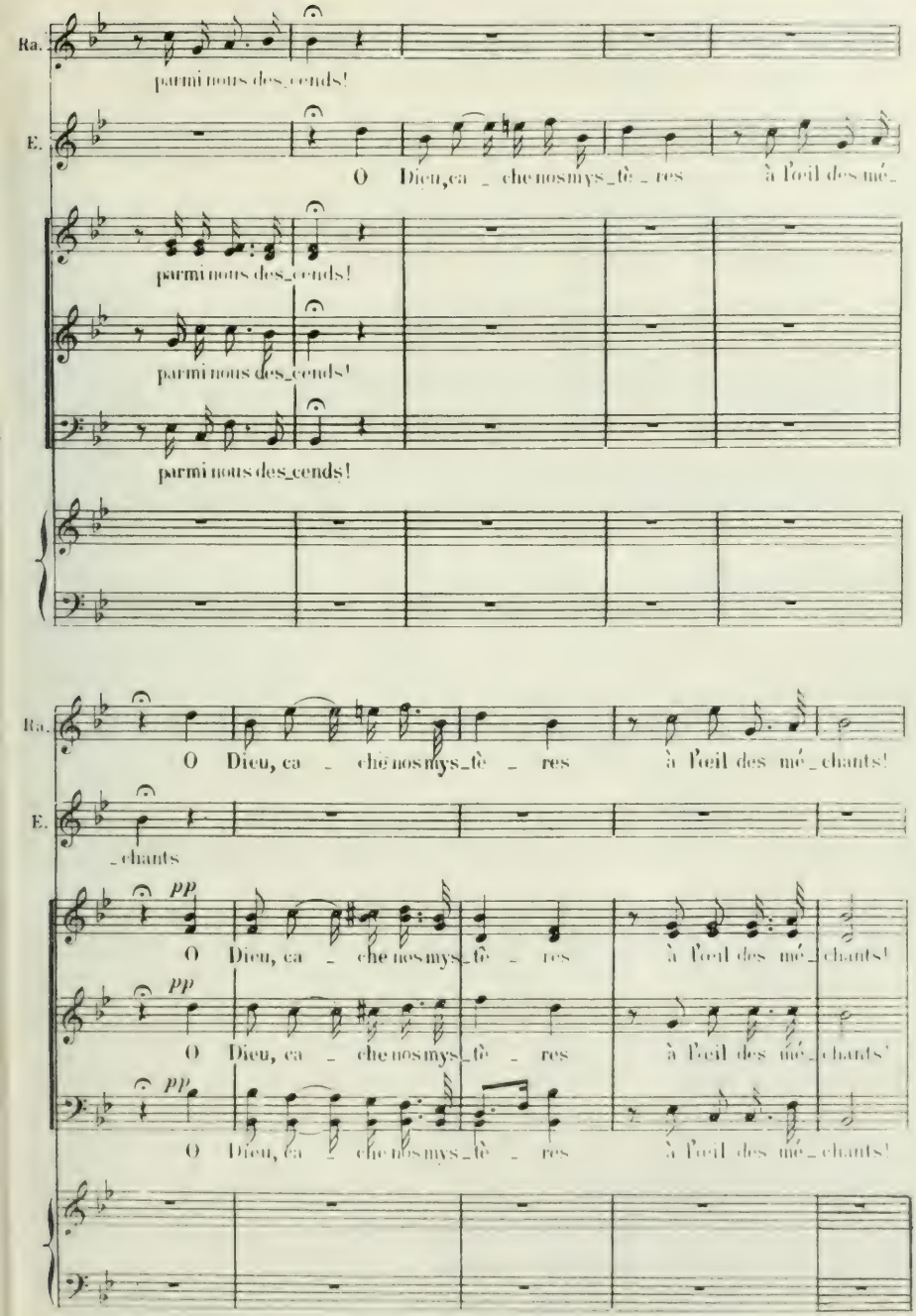
L'intérieur de la maison d'ÉLEAZAR

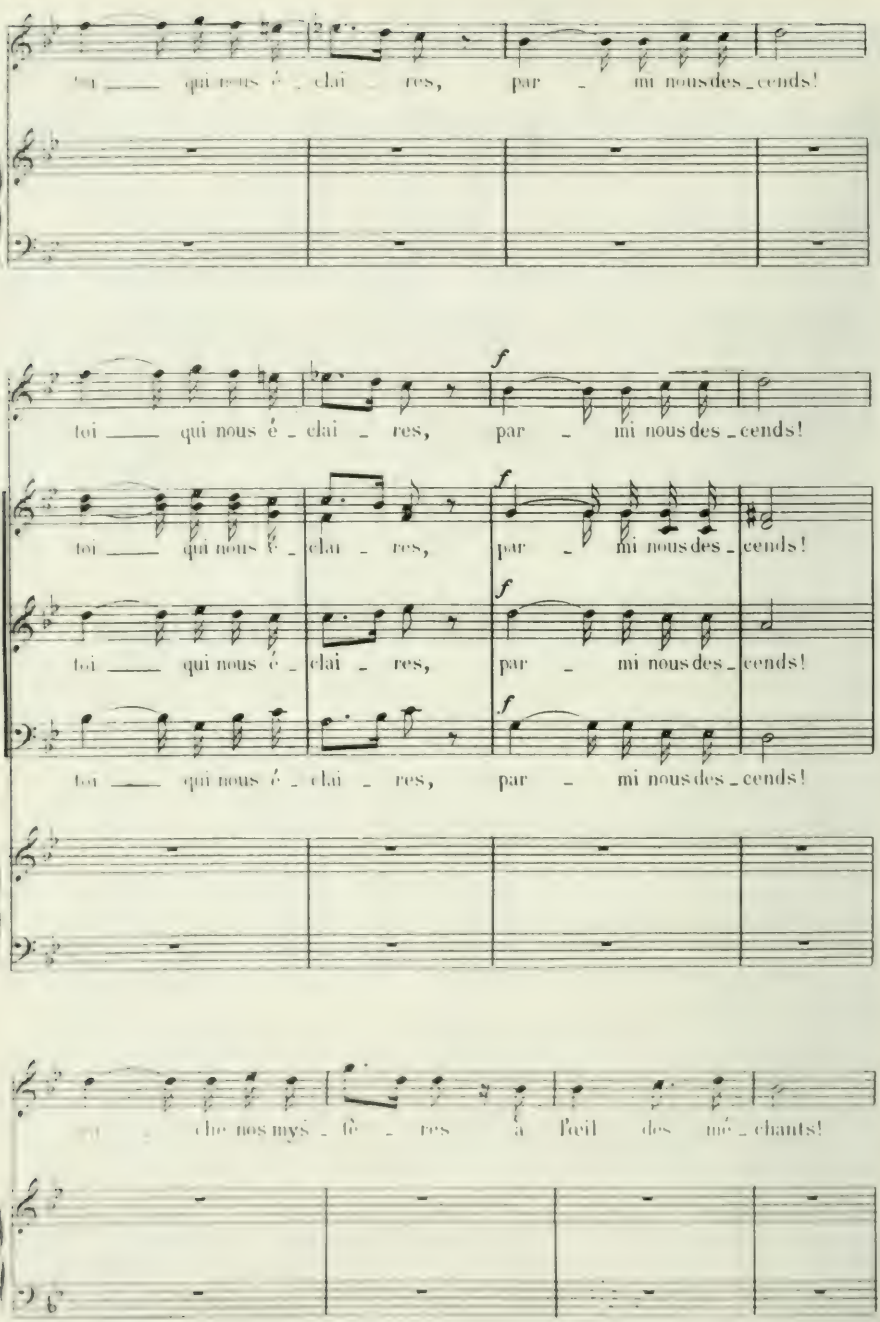
ENTR' ACTE et PRIÈRE

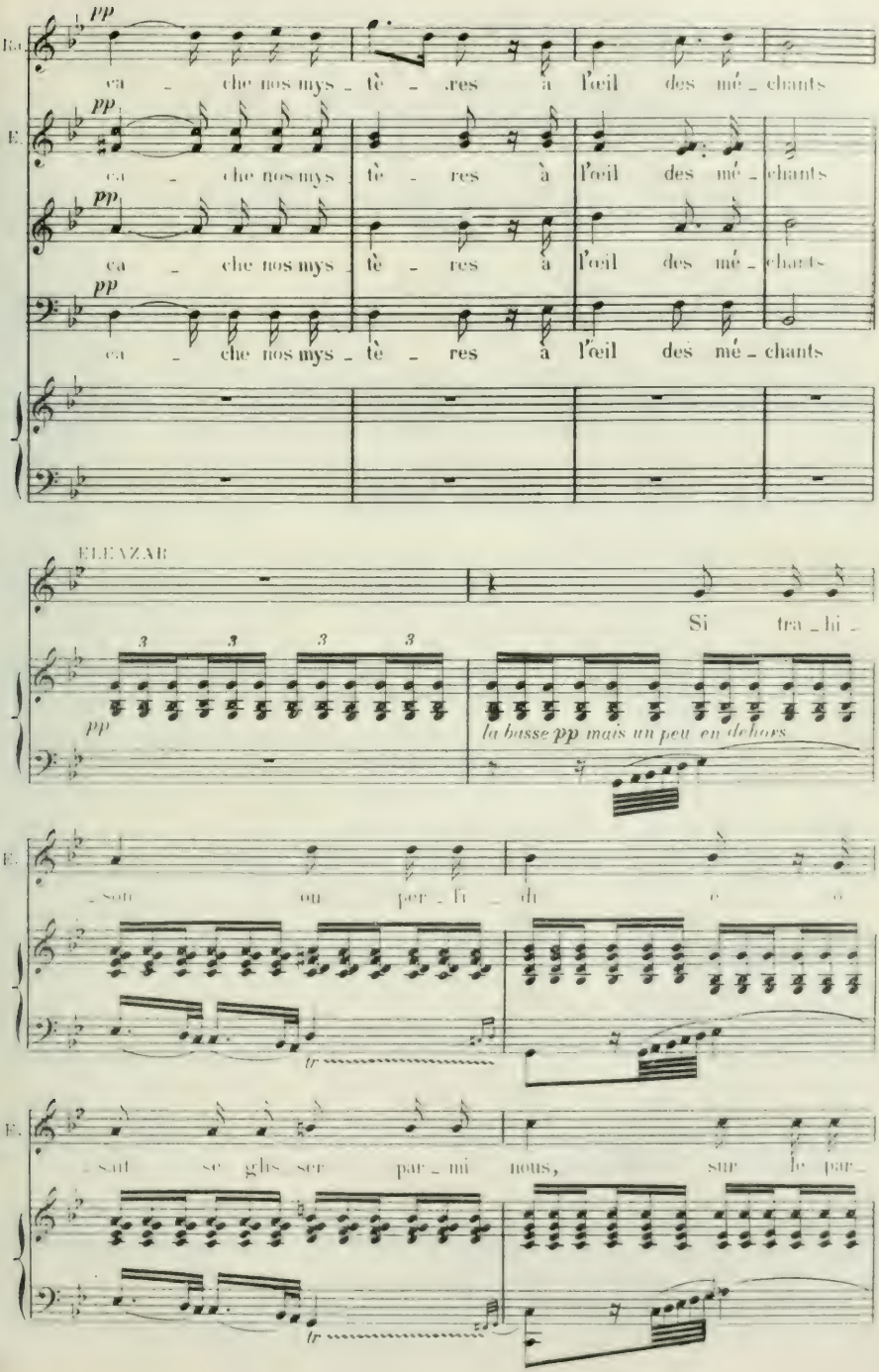
N° 8

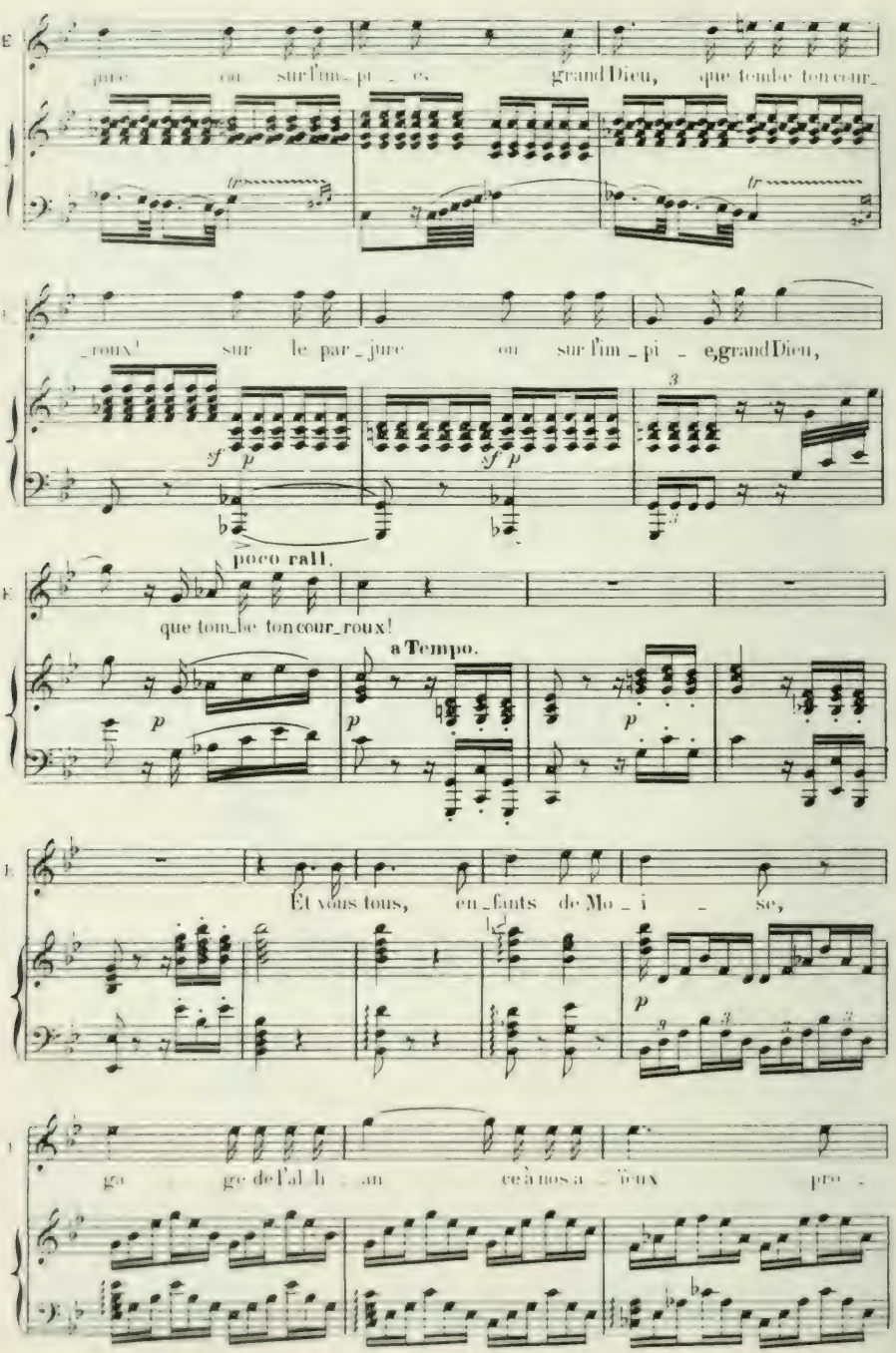


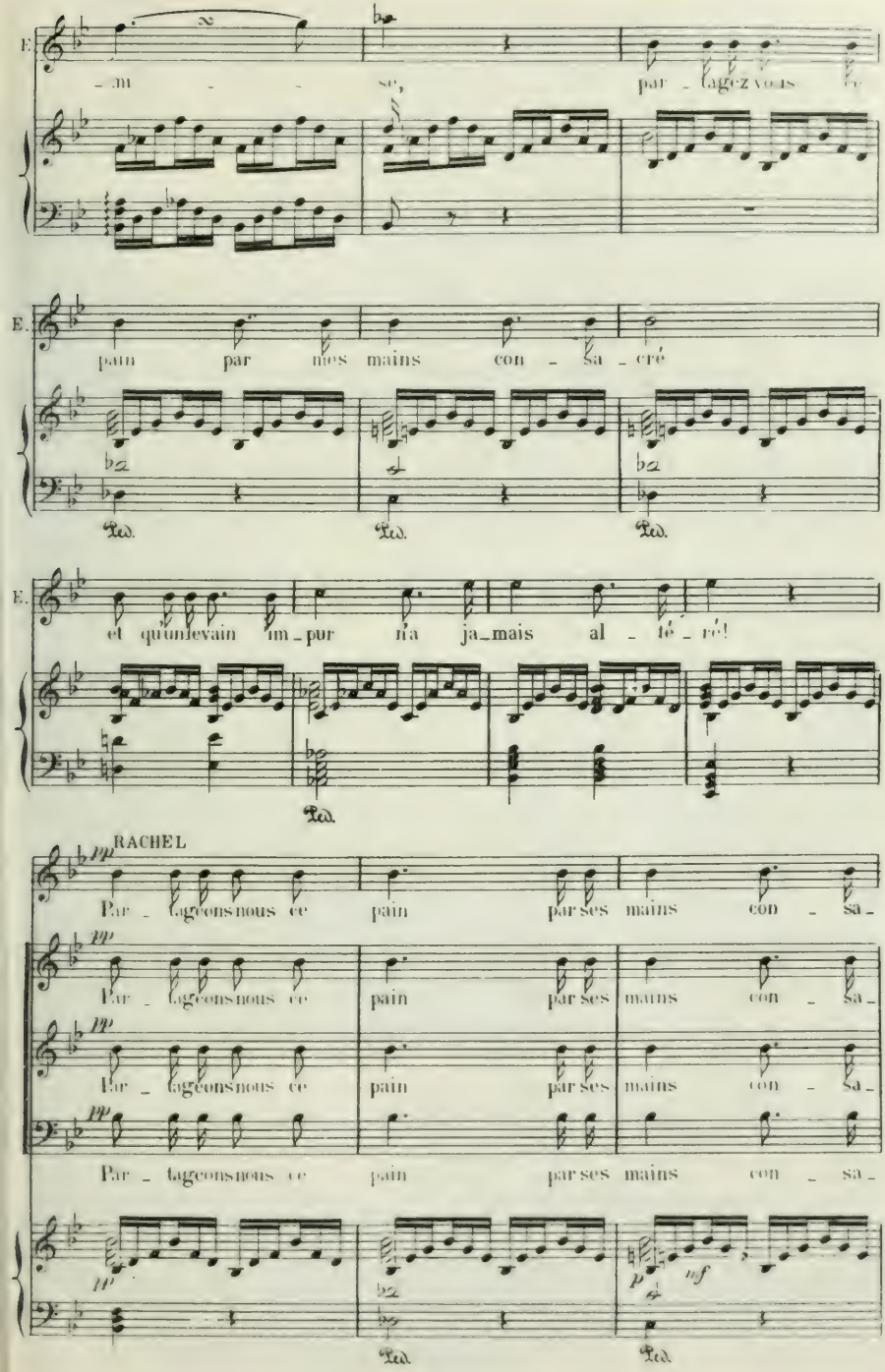

Andte modto ma senza rigore di tempo.
O Dieu, Dieu de nos pè_res,
O Dieu, Dieu de nos pè_res, par mi nous descends!
O Dieu, Dieu de nos pè_res,
O Dieu, Dieu de nos pè_res,
O Dieu, Dieu de nos pè_res,

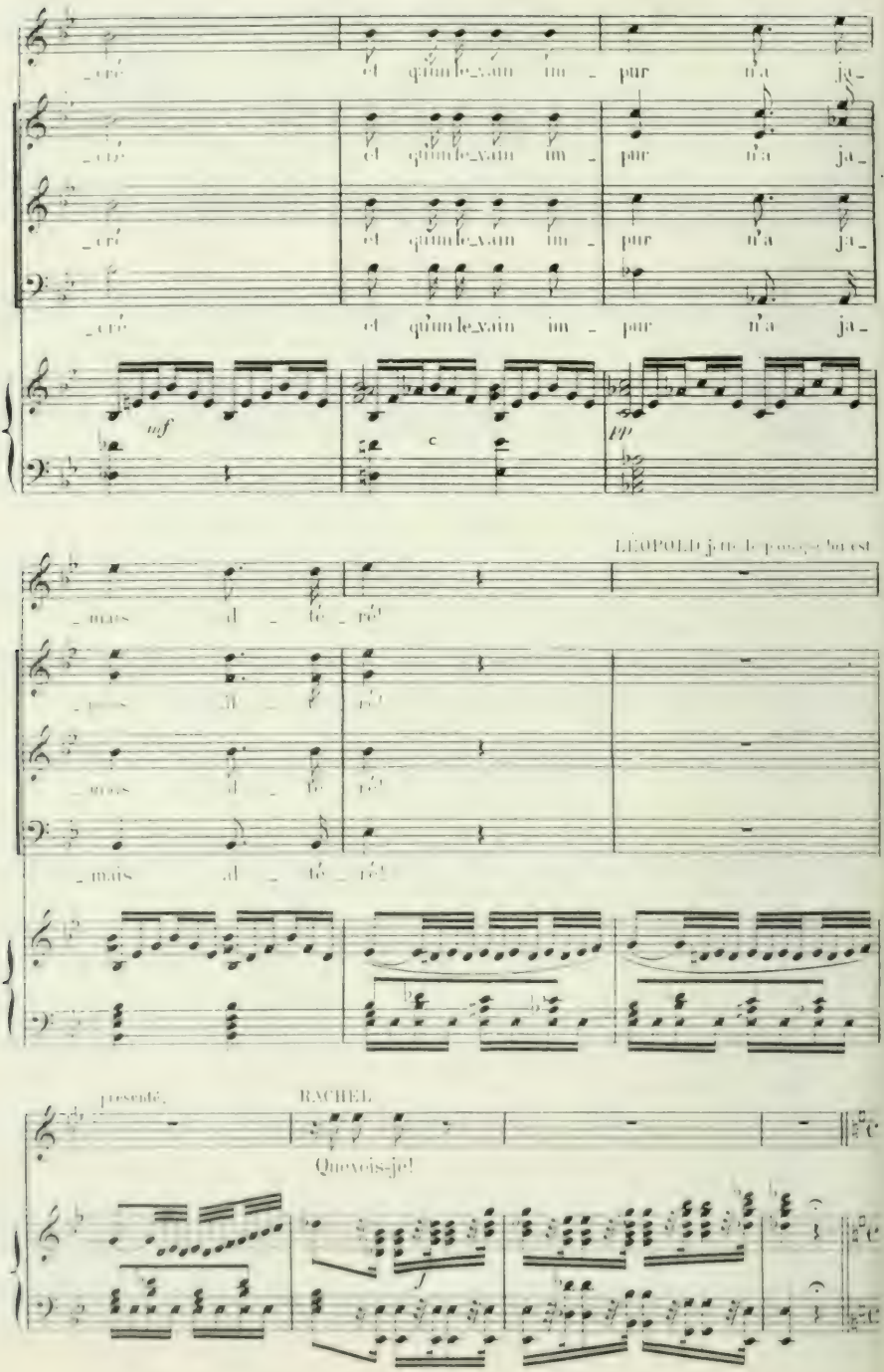

Ra.
parmi nous des_cends!
E.
O Dieu, ca _ che nos mys_tè _ res à l'œil des mé_
parmi nous des_cends!
parmi nous des_cends!
parmi nous des_cends!
Ra.
O Dieu, ca _ che nos mys_tè _ res à l'œil des mé_chants!
E.
_chants
pp
O Dieu, ca _ che nos mys_tè _ res à l'œil des mé_chants!
pp
O Dieu, ca _ che nos mys_tè _ res à l'œil des mé_chants!
pp
O Dieu, ca _ che nos mys_tè _ res à l'œil des mé_chants!


toi ___ qui nous é - clai - res, par - mi nous des - cends!
f
toi ___ qui nous é - clai - res, par - mi nous des - cends!
toi ___ qui nous é - clai - res, par - mi nous des - cends!
toi ___ qui nous é - clai - res, par - mi nous des - cends!
che nos mys - tè - res à l'œil des mé - chants!

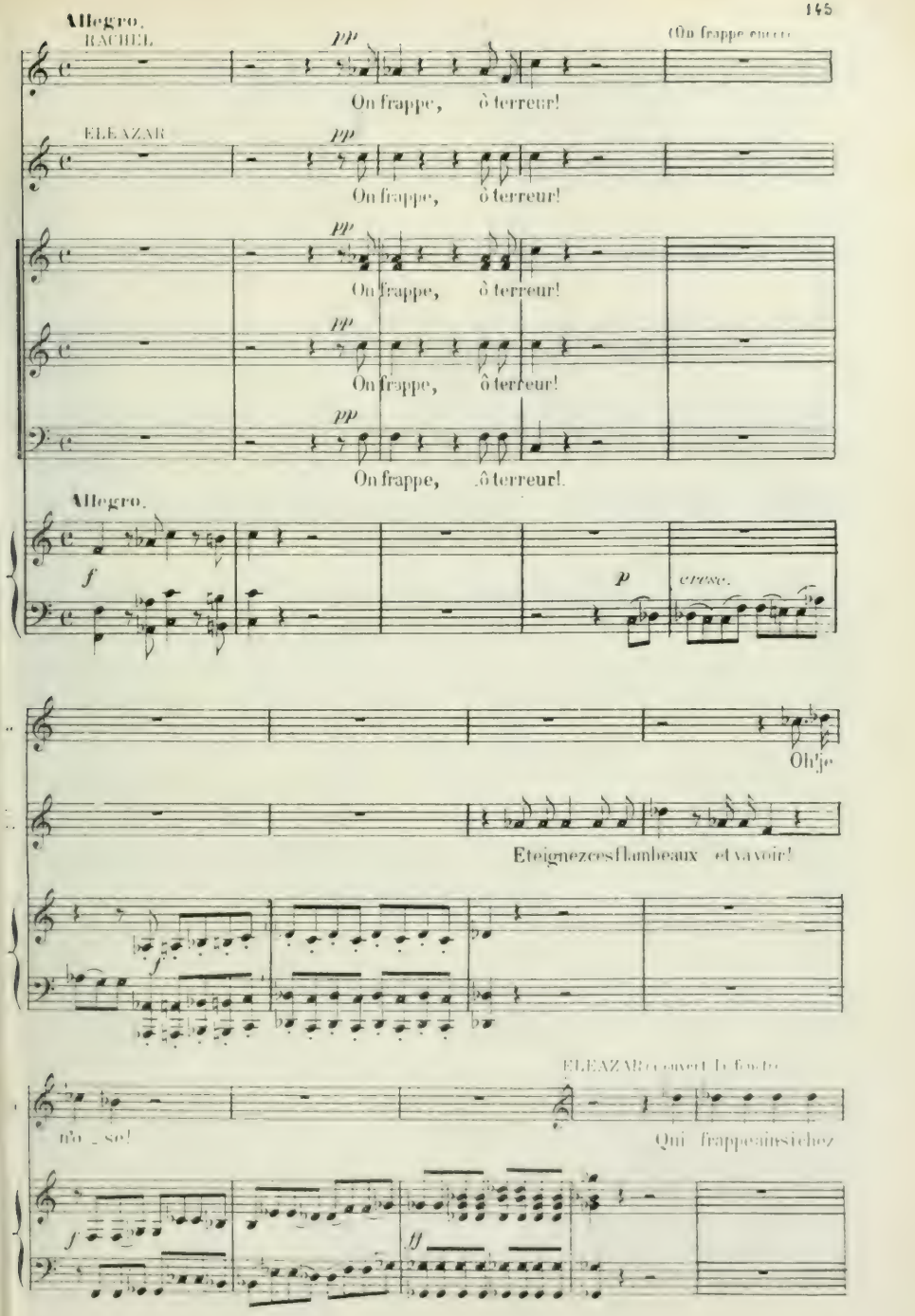

pp
ca - che nos mys - tè - res à l'œil des mé - chants
ELEAZAR
Si tra - hi -
3
la basse pp mais un peu en dehors
- son ou per - fi - di - e
tr
- sant se glis - ser par - mi nous, sur le par -
tr

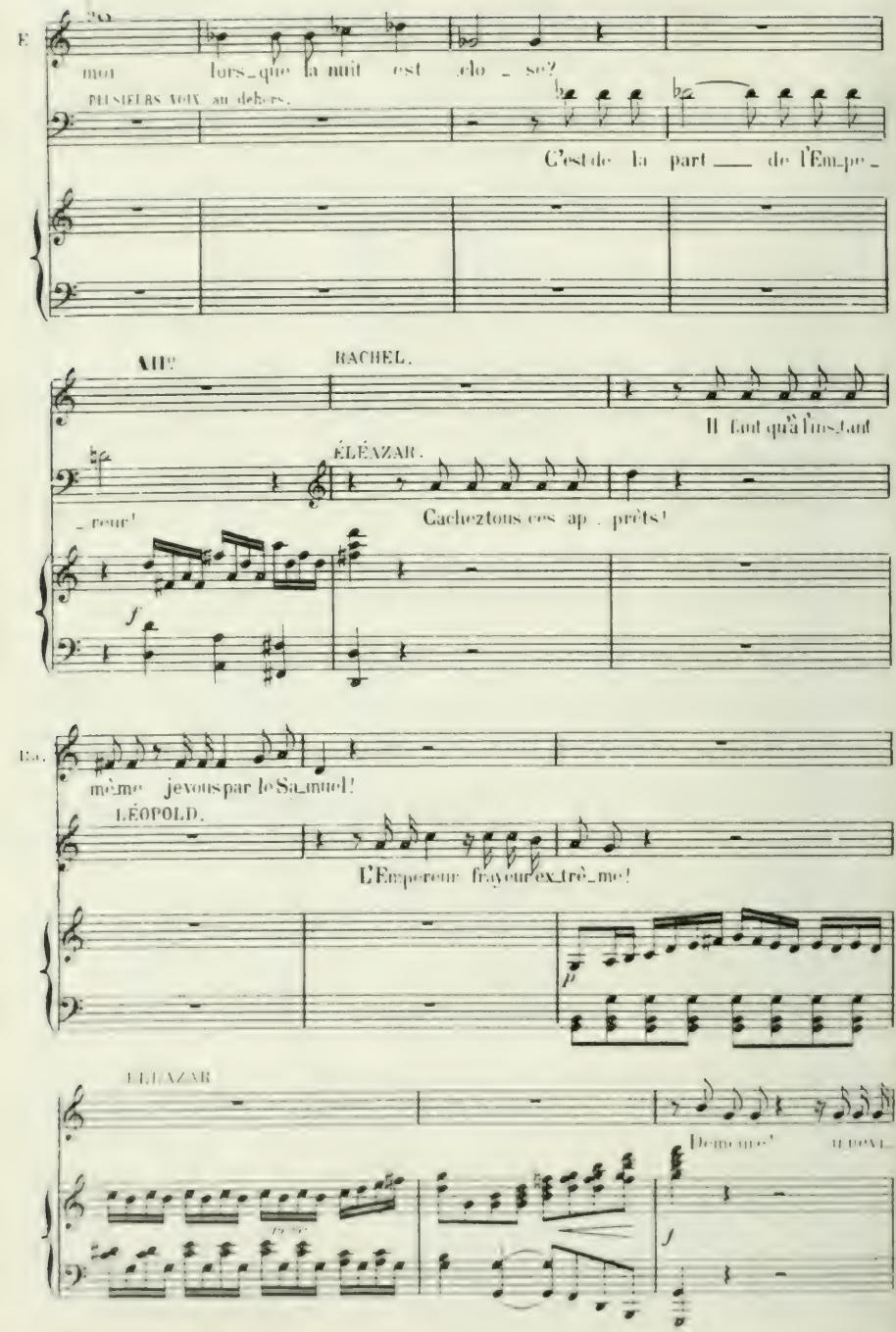

jure ou sur l'im_pi_es grand Dieu, que tombe ton cour_
_roux! sur le par_jure ou sur l'im_pi_e, grand Dieu,
poco rall.
que tom_be ton cour_roux!
a Tempo.
Et vous tous, en_fants de Mo_i_se,
ga_ge de l'al_li_an_ce à nos a_ïeux pro_

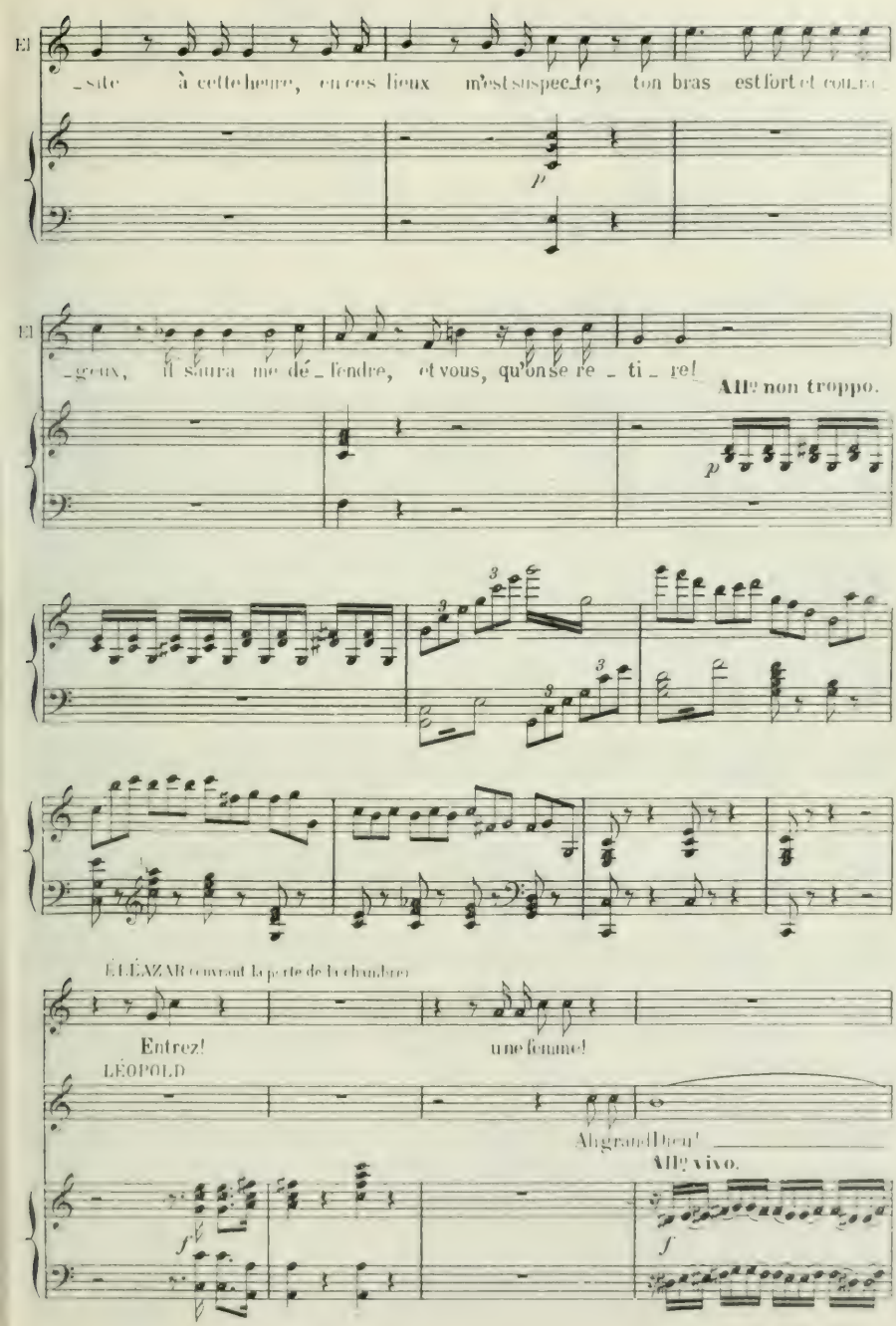

E.
- m - - se, par - tagez vous ce
E.
pain par mes mains con - sa - cré
Ped. Ped. Ped.
E.
et qu'un levain im - pur n'a ja - mais al - té - ré!
Ped.
RACHEL
pp
Par - tageons nous ce pain par ses mains con - sa -
Par - tageons nous ce pain par ses mains con - sa -
Par - tageons nous ce pain par ses mains con - sa -
Par - tageons nous ce pain par ses mains con - sa -
pp
p
mf
Ped. Ped.

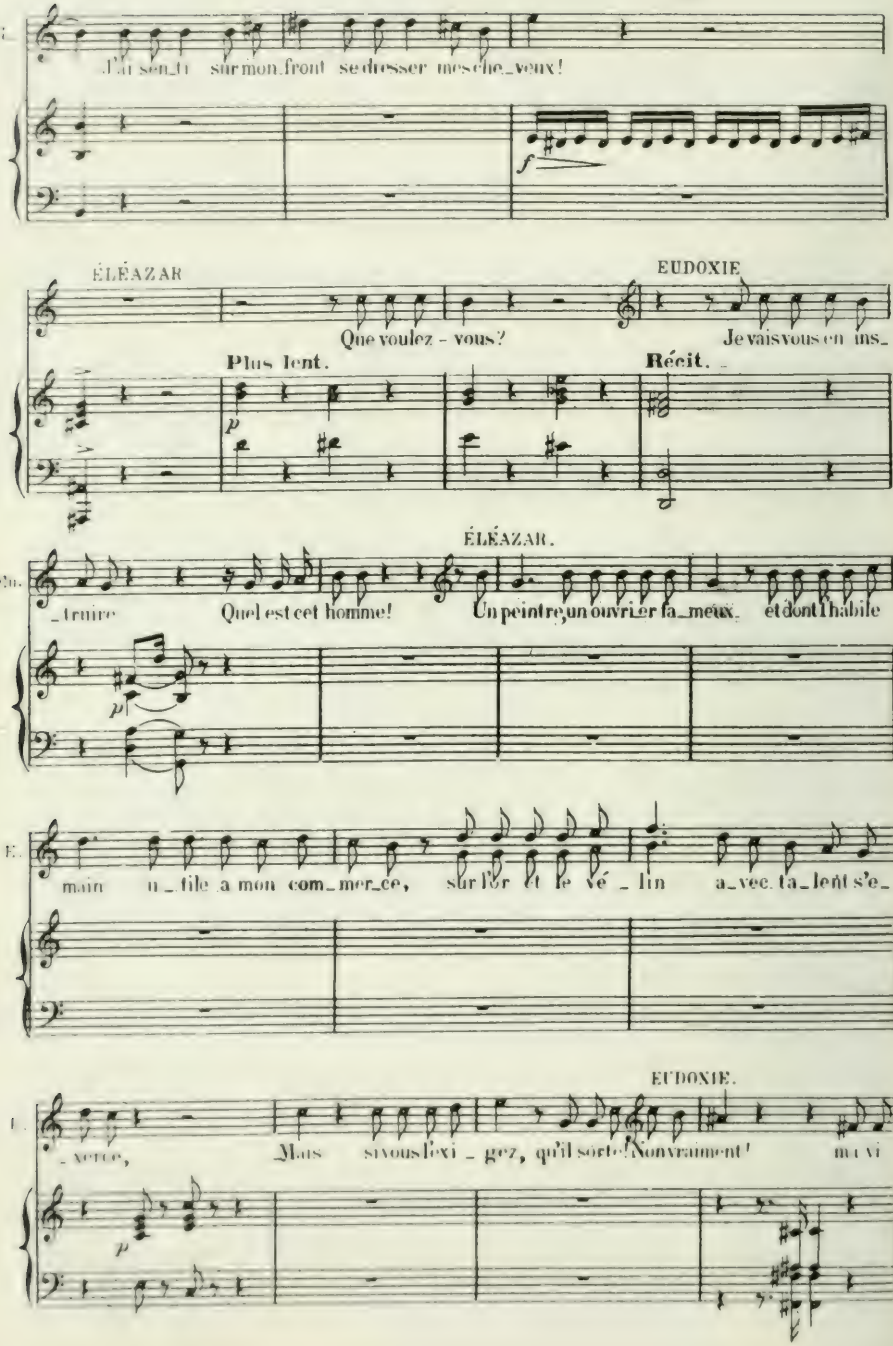

_cré et qu'un le_vain im _ pur n'a ja_
_cré et qu'un le_vain im _ pur n'a ja_
_cré et qu'un le_vain im _ pur n'a ja_
_cré et qu'un le_vain im _ pur n'a ja_

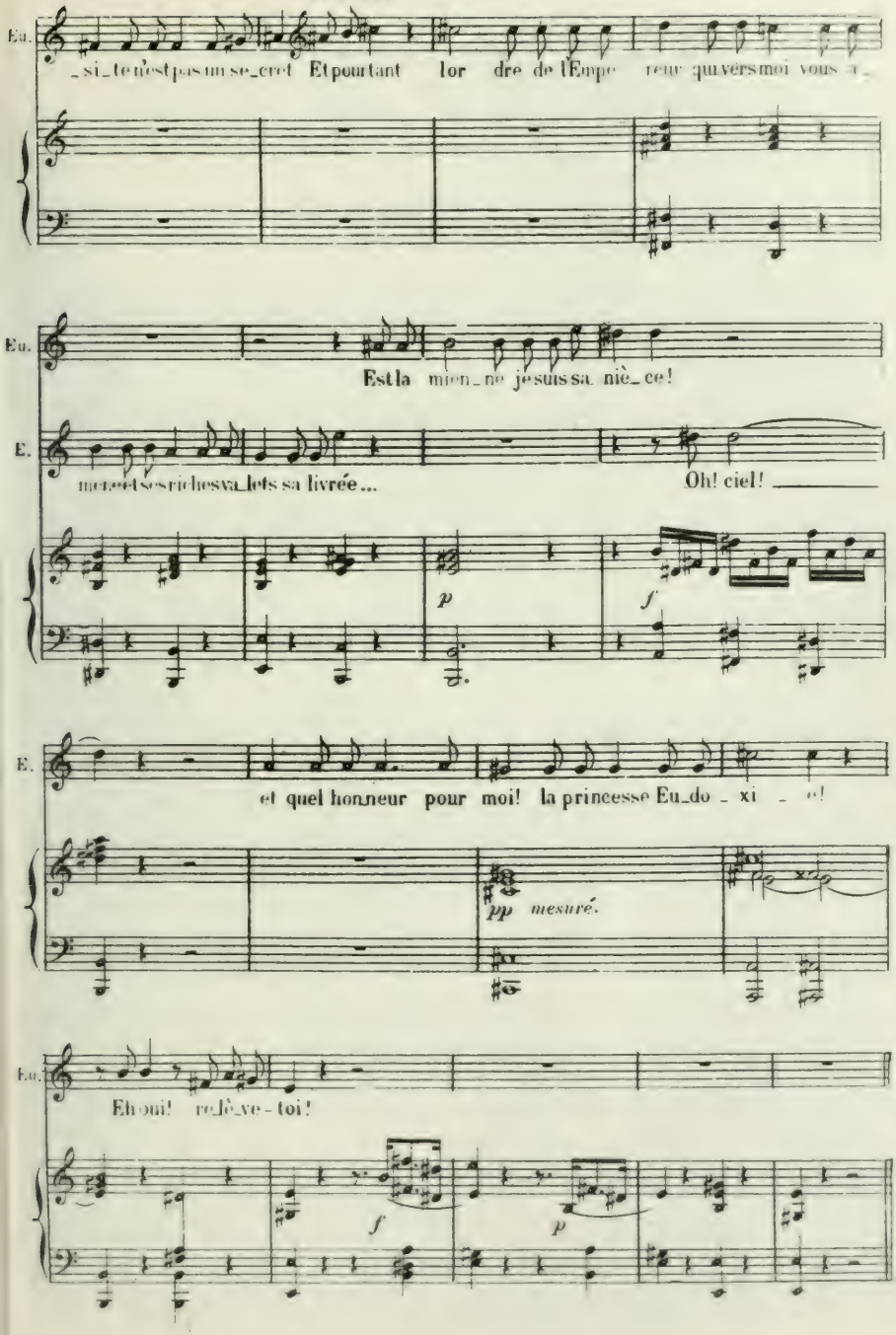
LÉOPOLD jette le poignard qu'il est
_mais al _ té _ ré!
_mais al _ té _ ré!
_mais al _ té _ ré!
_mais al _ té _ ré!
présenté.
RACHEL
Que vois-je!


Allegro.
RACHEL
pp
(On frappe encore)
On frappe, ô terreur!
ELEAZAR
pp
On frappe, ô terreur!
pp
On frappe, ô terreur!
pp
On frappe, ô terreur!
pp
On frappe, ô terreur!
Allegro.
f
p
cresc.
Oh! je
Eteignez ces flambeaux et va voir!
f
ELEAZAR (ouvrant la fenêtre)
n'o _ se!
Qui frappe ainsi chez
f
ff

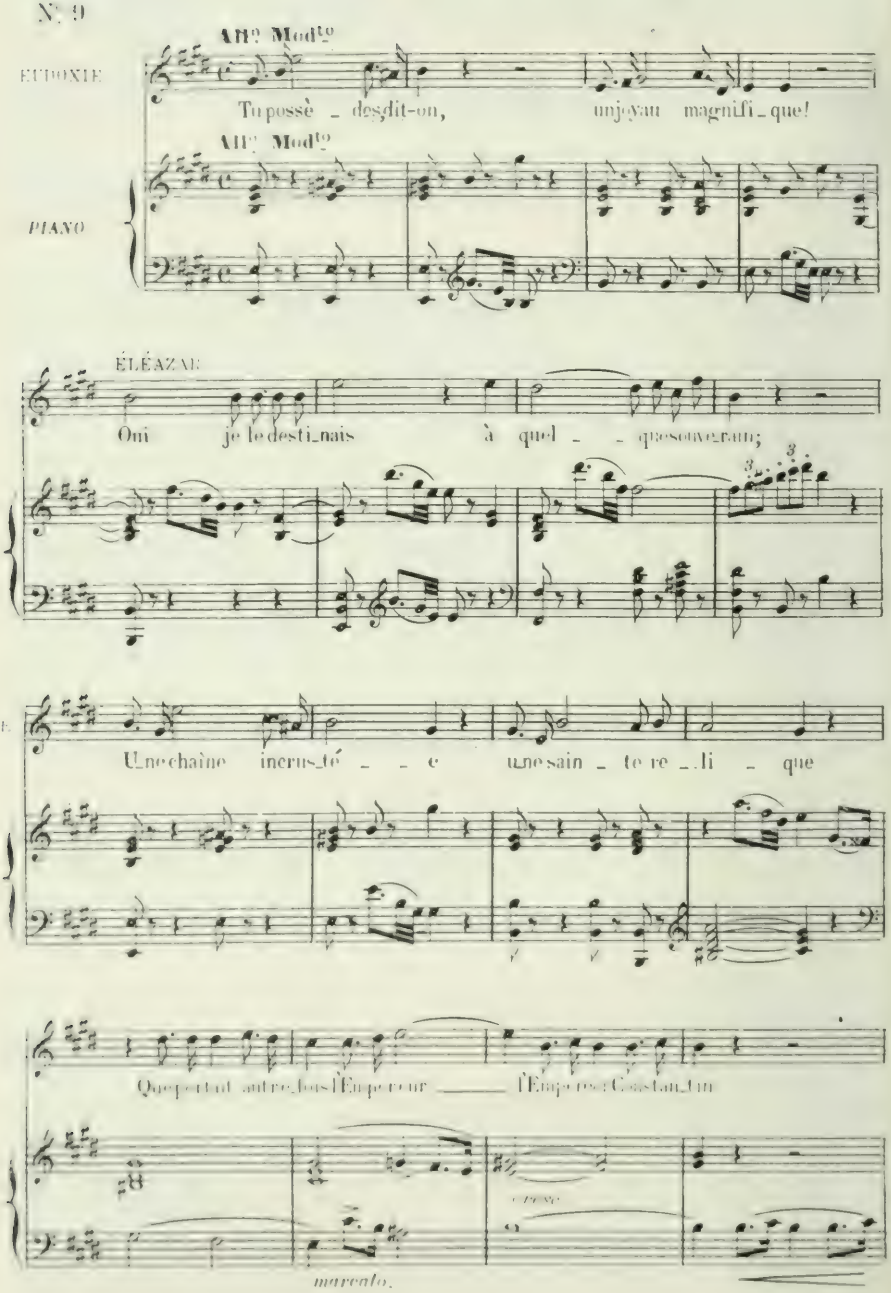

E
moi lors_que la nuit est clo_se?
PLUSIEURS VOIX au dehors.
C'est de la part de l'Em_pe_
Mlle
RACHEL.
Il faut qu'à l'instant
ÉLÉAZAR.
_reur!
Cachez tous ces ap_prêts!
f
Ec.
même je vous par le Sa_muel!
LÉOPOLD.
L'Empereur frayeur ex_trê_me!
p
ELEAZAR
Demeure!
LEOPOL
f

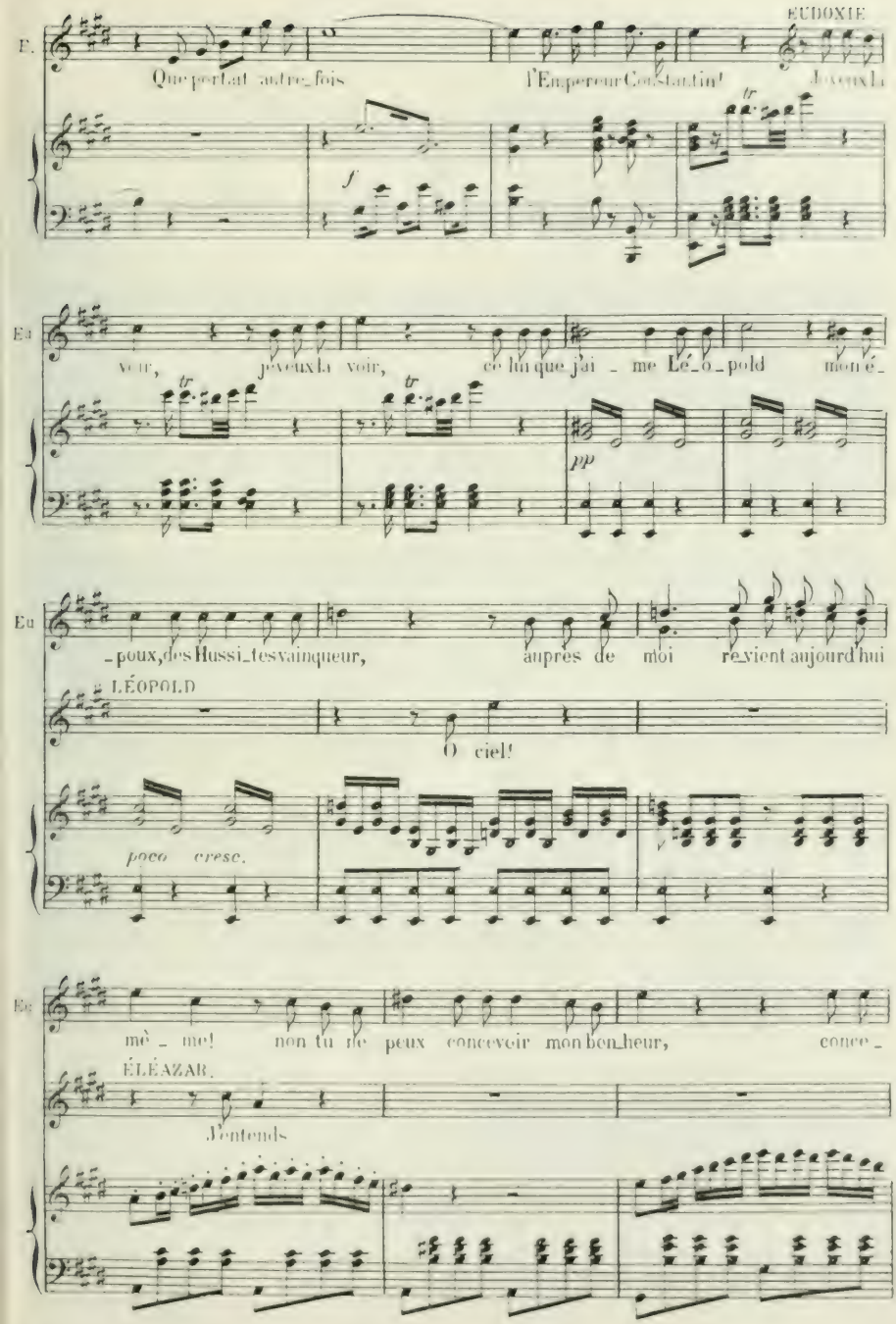

El
_ste à cette heure, en ces lieux m'est suspecte; ton bras est fort et coura-
p
El
_geux, il saura me dé_fendre, et vous, qu'on se re_ti_re!
All° non troppo.
p
ÉLÉAZAR couvrant la porte de la chambre.
Entrez!
une femme!
LÉOPOLD
Ah grand Dieu!
All° vivo.
f
f


J'ai senti sur mon front se dresser mes che_veux!
f
ÉLÉAZAR
Que voulez - vous?
EUDOXIE
Je vais vous en ins_
Plus lent.
Récit.
p
ÉLÉAZAR.
_truire
Quel est cet homme!
Un peintre, un ouvrier fa_meux, et dont l'habile
p
main
n_file a mon com_mer_ce,
sur l'or et le vé_lin
a_vec ta_lent s'e_
EUDOXIE.
_xerce,
Mais si vous l'exi_gez, qu'il sorte! Non vraiment!
mu vi
p


Eu.
si_te n'est pas un se_cret Et pourtant lor dre de l'Empe reur qu'vers moi vous a_
Eu.
Est la mien_ne je suis sa nié_ce!
E.
mer et ses riches va_lets sa livrée...
Oh! ciel!
p
f
E.
et quel honneur pour moi! la princesse Eu_do_xi_e!
pp mesuré.
Eu.
Eh oui! re_lè_ve-toi!
f
p

N° 9


All° Mod^to
EUDOXIE
Tu possè - des, dit-on, un joyau magnifi - que!
All° Mod^to
PIANO
ÉLÉAZAR
Oui je le destinais à quel - - que souverain;
Une chaîne incrustée - - e une sainte re - li - que
Que portait autrefois l'Empereur l'Empereur Constantin
cresc.
morendo.


EUDOXIE
F.
Que portait autre_fois l'Empereur Constantin! Je veux la
f
tr
Eu
voir, je veux la voir, ce lui que j'ai - me Lé_o_pold mon é_
tr
tr
pp
Eu
_poux, des Hussi_tes vainqueur, auprès de moi re_vient aujourd'hui
LÉOPOLD
O ciel!
poco cresc.
Eu
mè - me! non tu ne peux concevoir mon bon_heur, conce_
ÉLÉAZAR.
J'entends

Eu.

_voir ___ mon bonheur conce_voir mon bonheur,

f

a piacere.

Eu.

non tu ne peux concevoir mon bonheur! ___ Ah dans mon

T°

pp

con grazia e leggerezza.

Eu.

tr

â _ me Son i_ma_ge_ché_rie est gra_vée à ja_mais, Ma vi_ve

Eu.

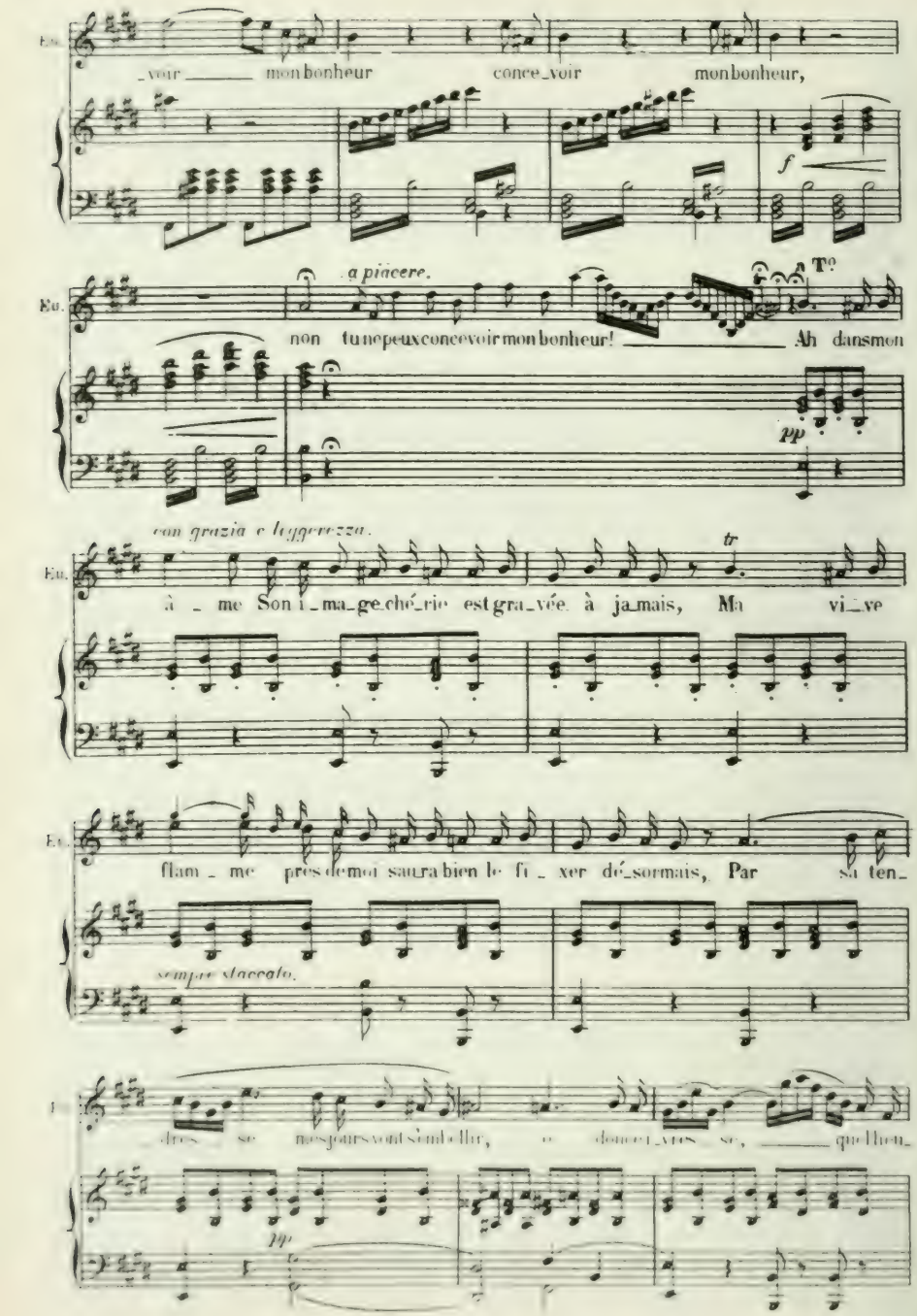
flam _ me près de moi saura bien le fi _ xer dé_sormais, Par sa ten_

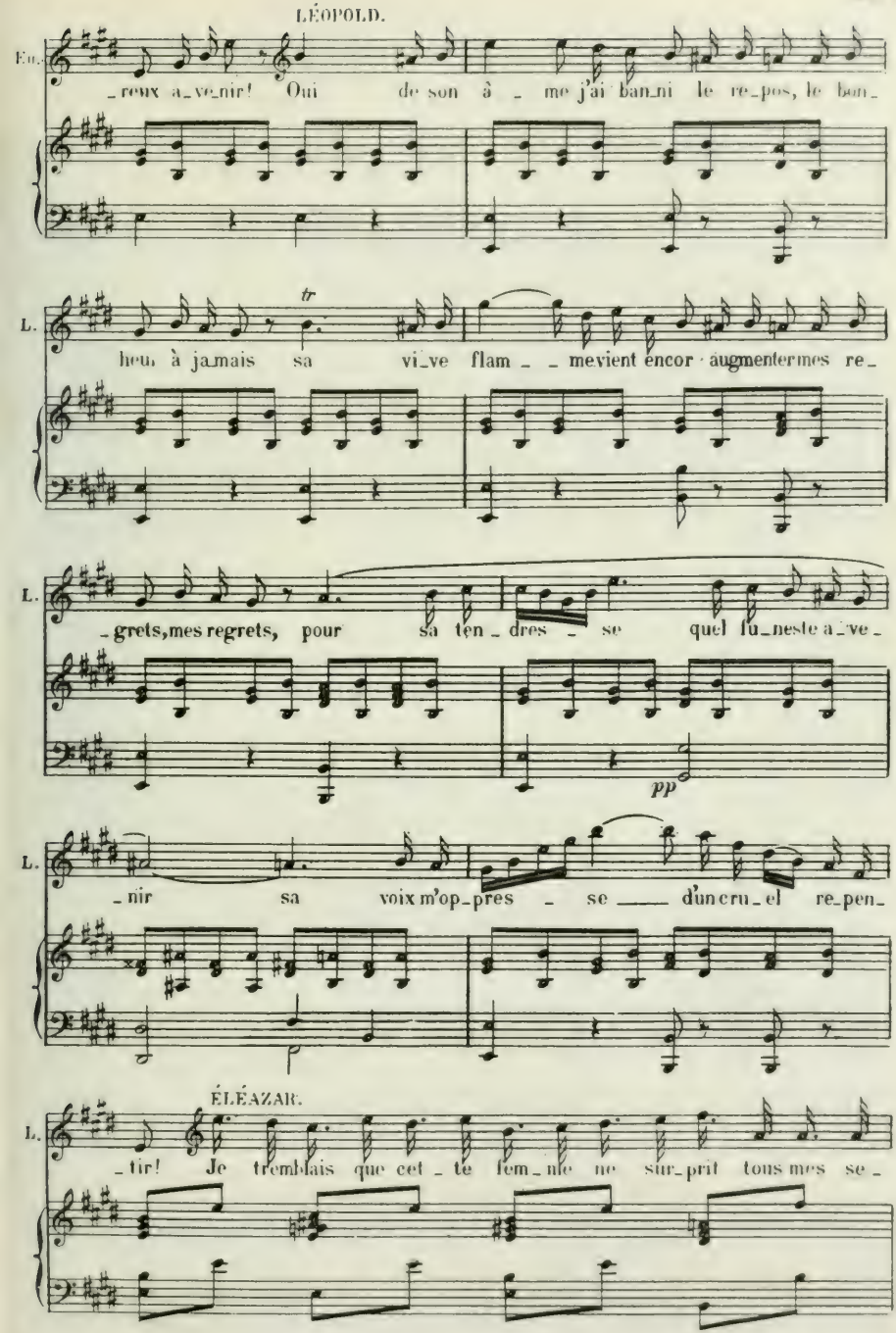
sempre staccato.

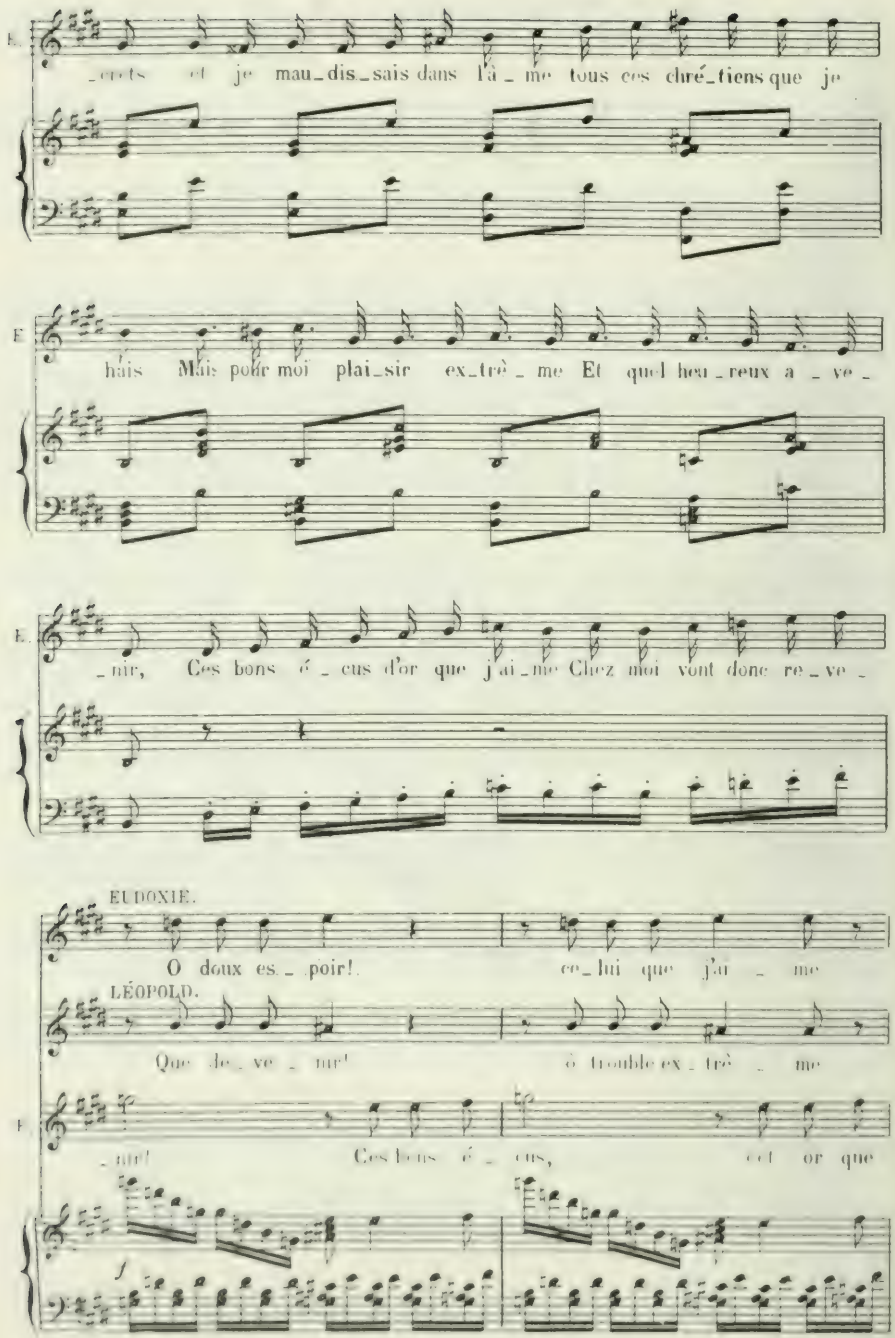
Eu.

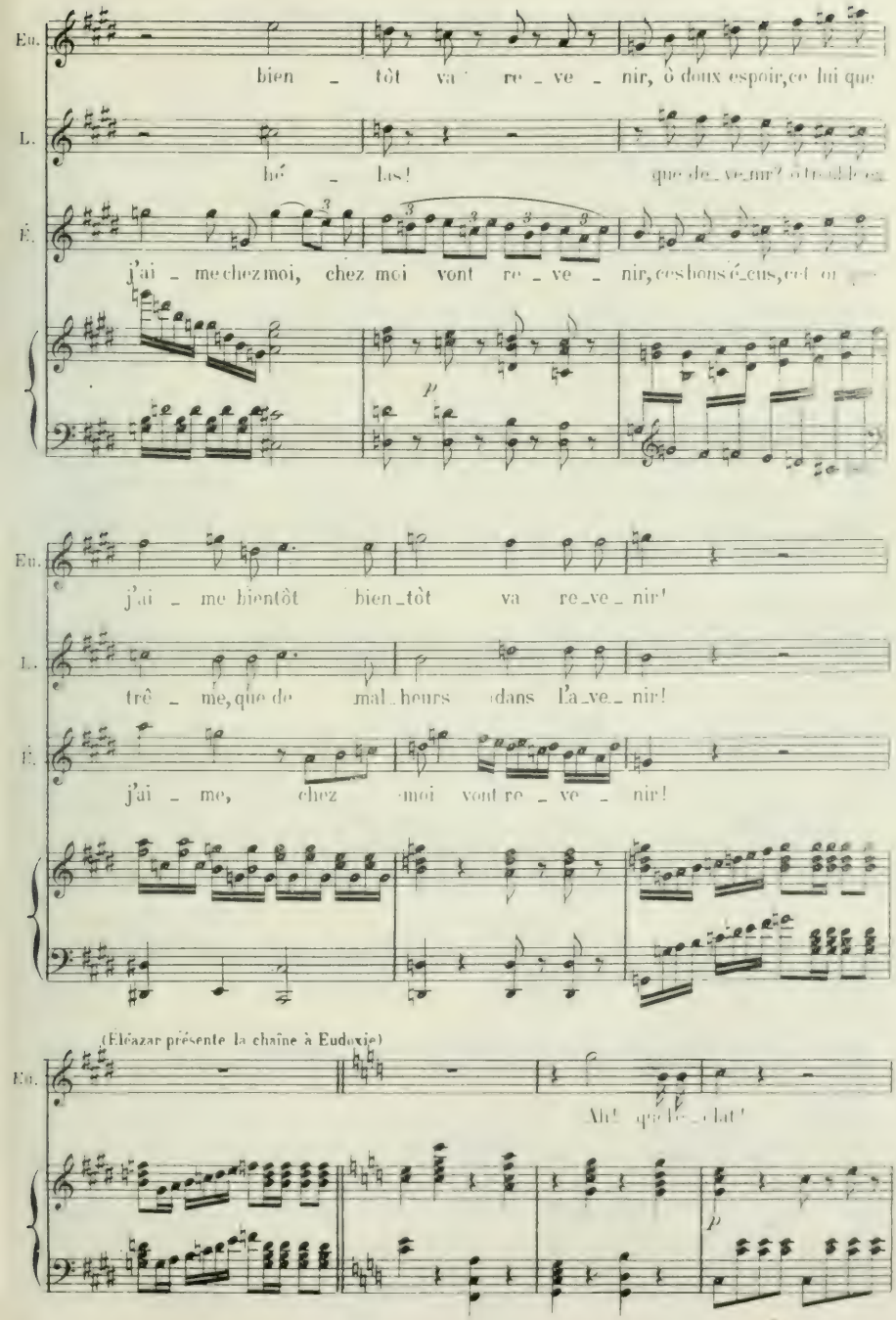
_dres _ se mes jours vont s'embellir, o douce i_vres _ se, ___ quel lieu_

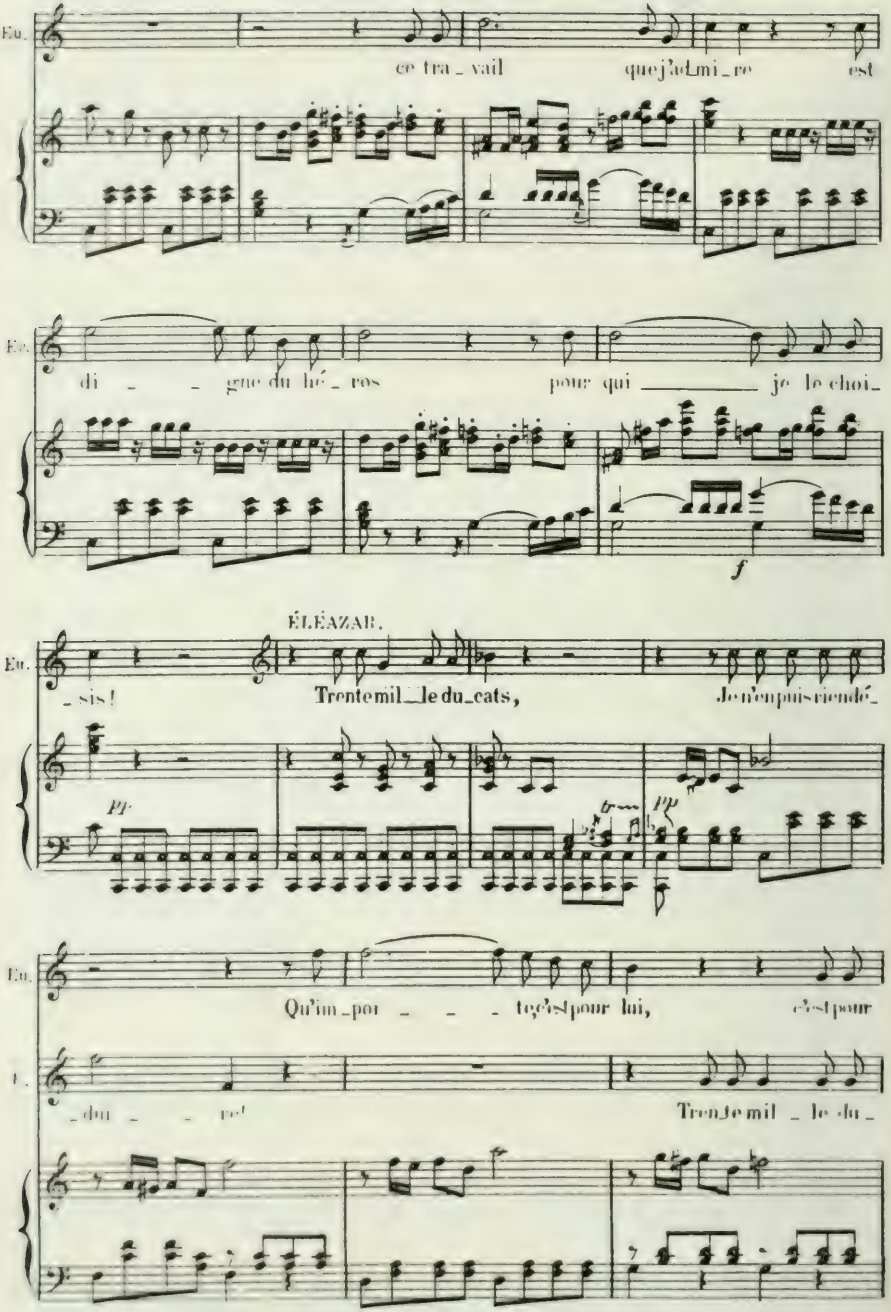
pp

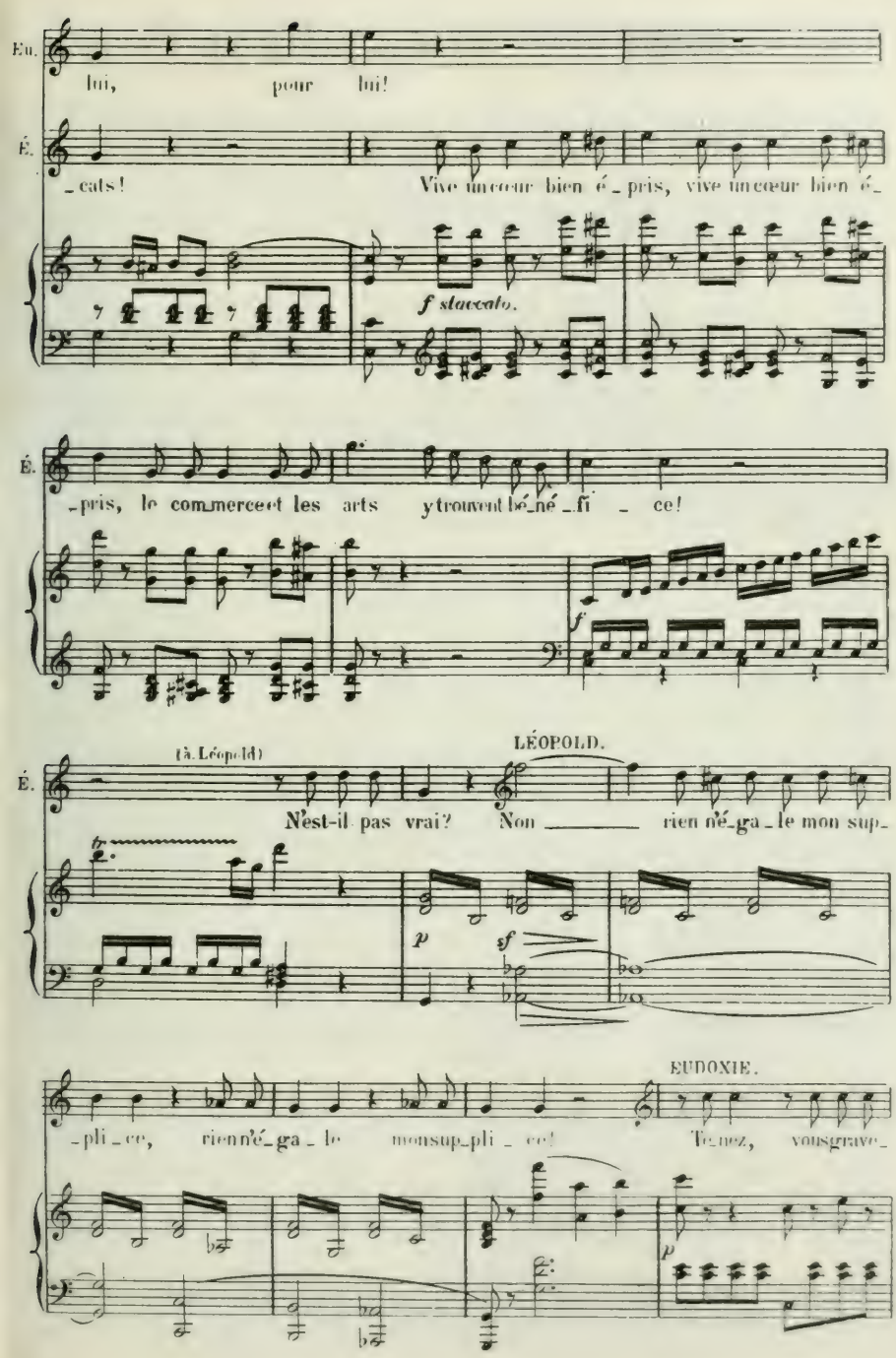



LÉOPOLD.
Eu. _reux a_ve_nir! Oui de son à _ me j'ai ban_ni le re_pos, le ban_
L. heu à ja_mais sa vi_ve flam _ _ me vient encor augmenter mes re_
L. _grets, mes regrets, pour sa ten_dres _ se quel fu_neste a_ve_
pp
L. _nir sa voix m'op_pres _ se _____ d'un cru_el re_pen_
ÉLÉAZAR.
L. _tir! Je tremblais que cet _ te fem_me ne sur_prit tous mes se_


E.
crets et je mau_dis_sais dans l'â_me tous ces chré_tiens que je
F
hais Mais pour moi plai_sir ex_trê_me Et quel heu_reux a_ve_
E.
_nir, Ces bons é_cus d'or que j'ai_me Chez moi vont donc re_ve_
EUDOXIE.
O doux es_poir! ce_lui que j'ai_me
LÉOPOLD.
Que de_ve_nir! ô trouble ex_trê_me
F
_nir! Ces bons é_cus, cet or que
f


Eu.
bien tôt va re ve nir, ô doux espoir, ce lui que
L.
hé las! que de ve nir! ô trouble
É.
j'ai me chez moi, chez moi vont re ve nir, ces bons é cus, cet or
p
Eu.
j'ai me bientôt bien tôt va re ve nir!
L.
trê me, que de mal heurs dans l'a ve nir!
É.
j'ai me, chez moi vont re ve nir!
(Eléazar présente la chaîne à Eudoxie)
Eu.
Ah! qu'el clat!
p


Eu.
ce tra_vail que j'ad_mi_re est
Eu.
di _ _ gne du hé_ros pour qui _____ je le choi_
f
ÉLÉAZAR.
Eu.
_sis! Trente mil_le du_cats, Je n'en puis rien dé_
pp
tr
pp
Eu.
Qu'im_por _ _ _ te, c'est pour lui, c'est pour
E.
_dui _ _ re! Tren_te mil _ le du_


Eu.
lui, pour lui!
É.
-cats! Vive un cœur bien é-pris, vive un cœur bien é-
f staccato.
É.
-pris, le commerce et les arts y trouvent bé-né-fi-ce!
f
(à Léopold)
LÉOPOLD.
É.
N'est-il pas vrai? Non rien n'é-ga-le mon sup-
p
f
EUDOXIE.
-pli-ce, rien n'é-ga-le mon sup-pli-ce! Tenez, vous grave-
p

_rez et son chiffre et le mien, son bla _ son et le

mien, et puis dans mon pa _ lais demain songez-y

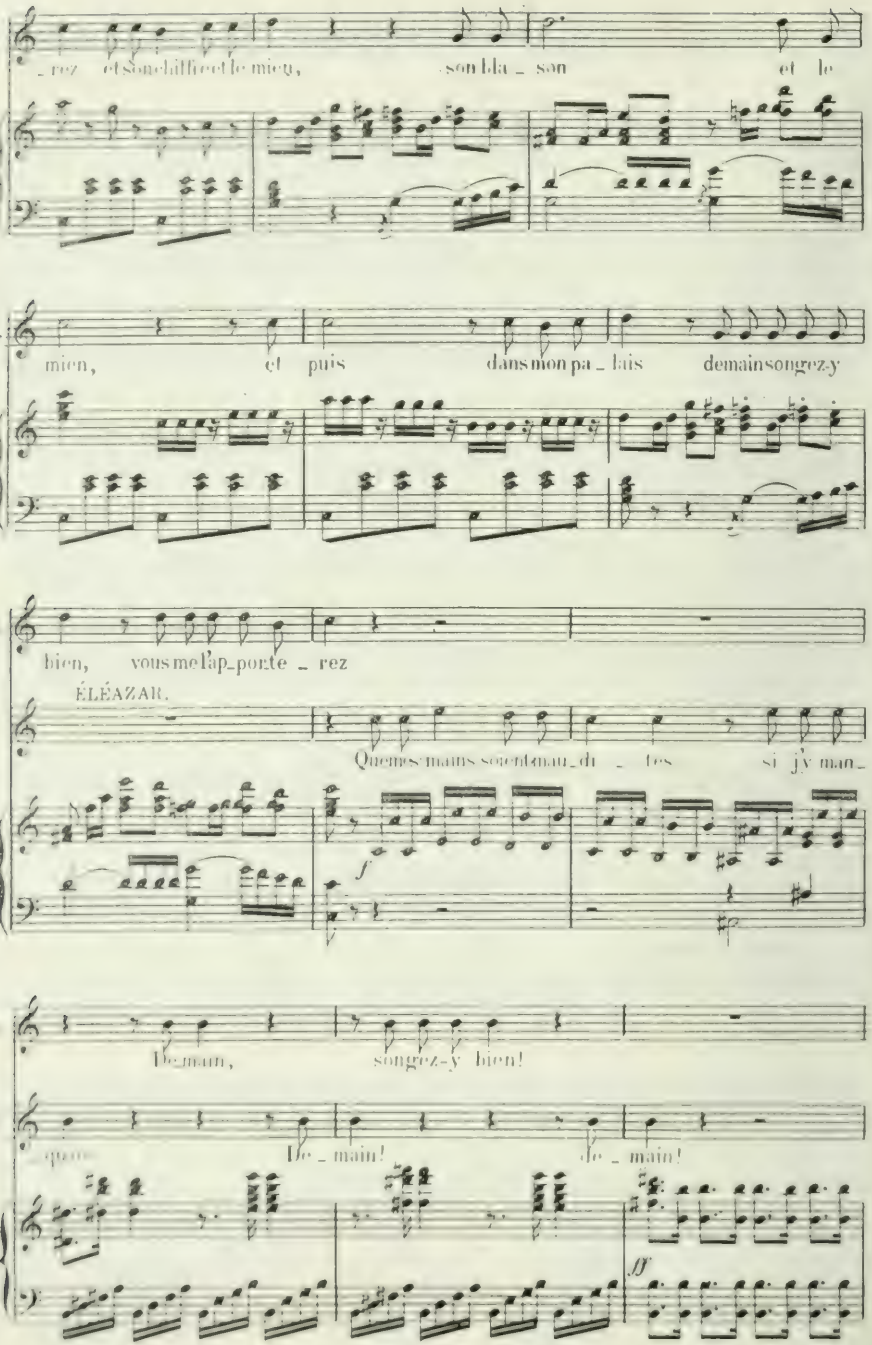
bien, vous me l'ap_por_te _ rez

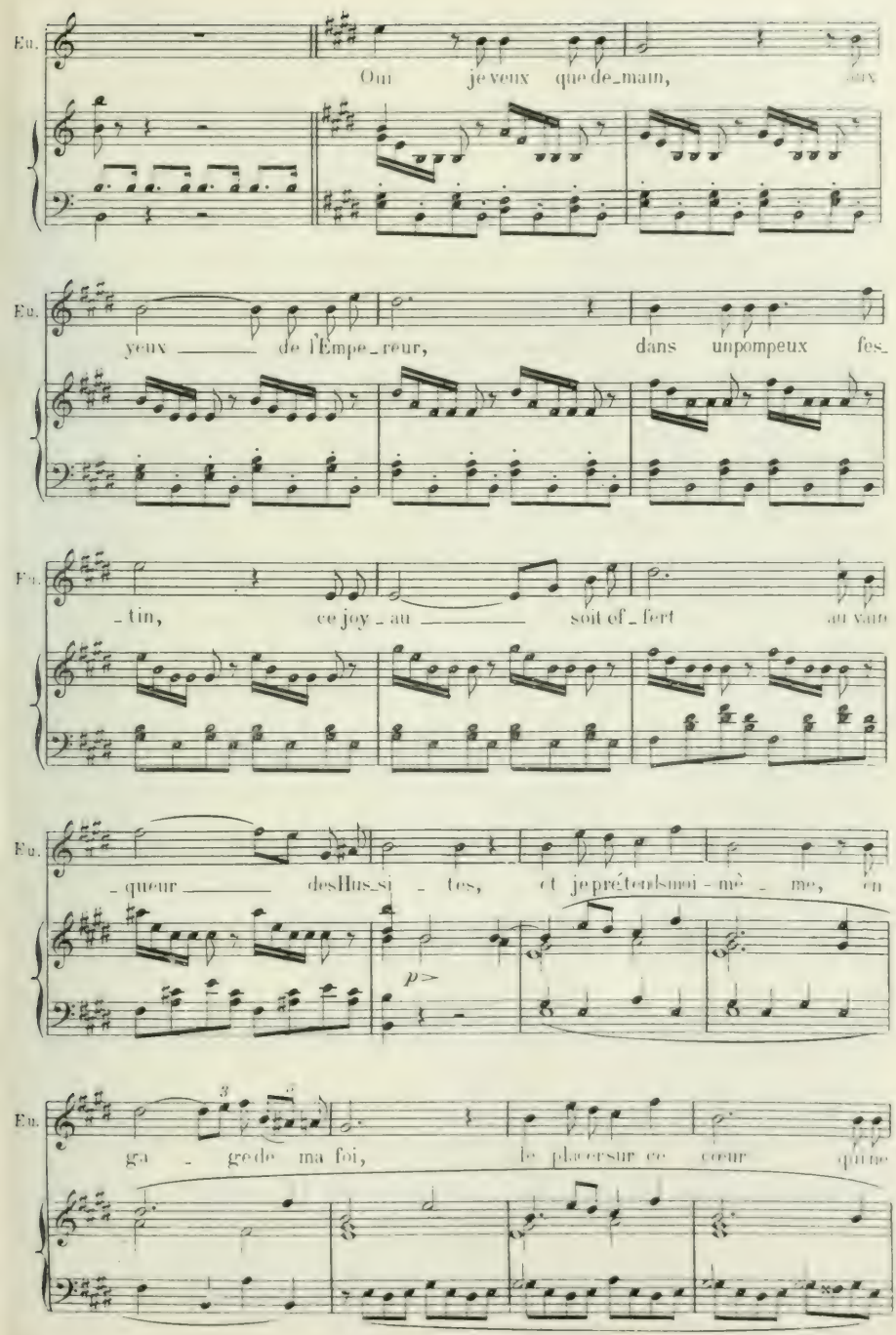
ÉLÉAZAR.

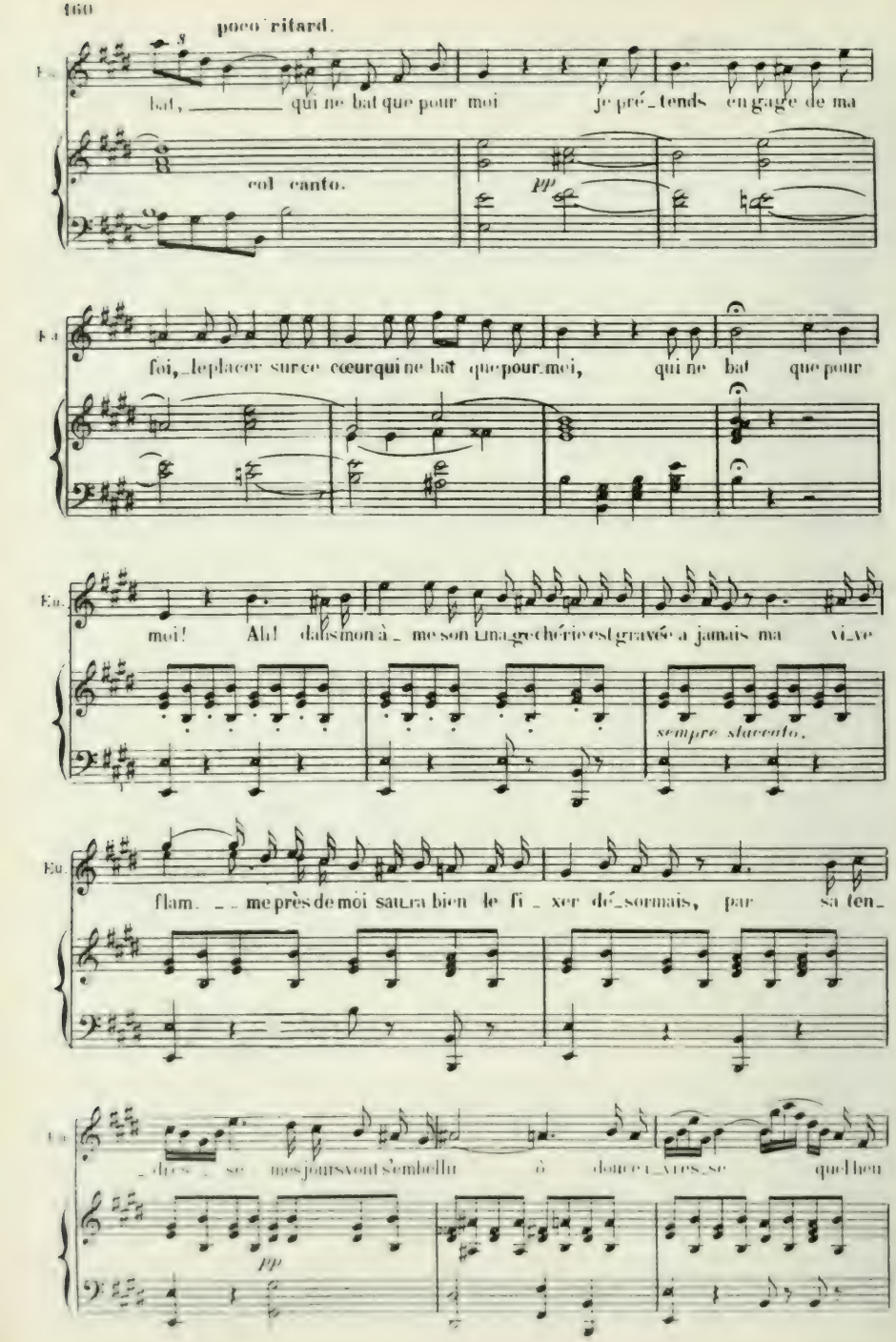
Que mes mains soient mau_di _ tes si j'y man_

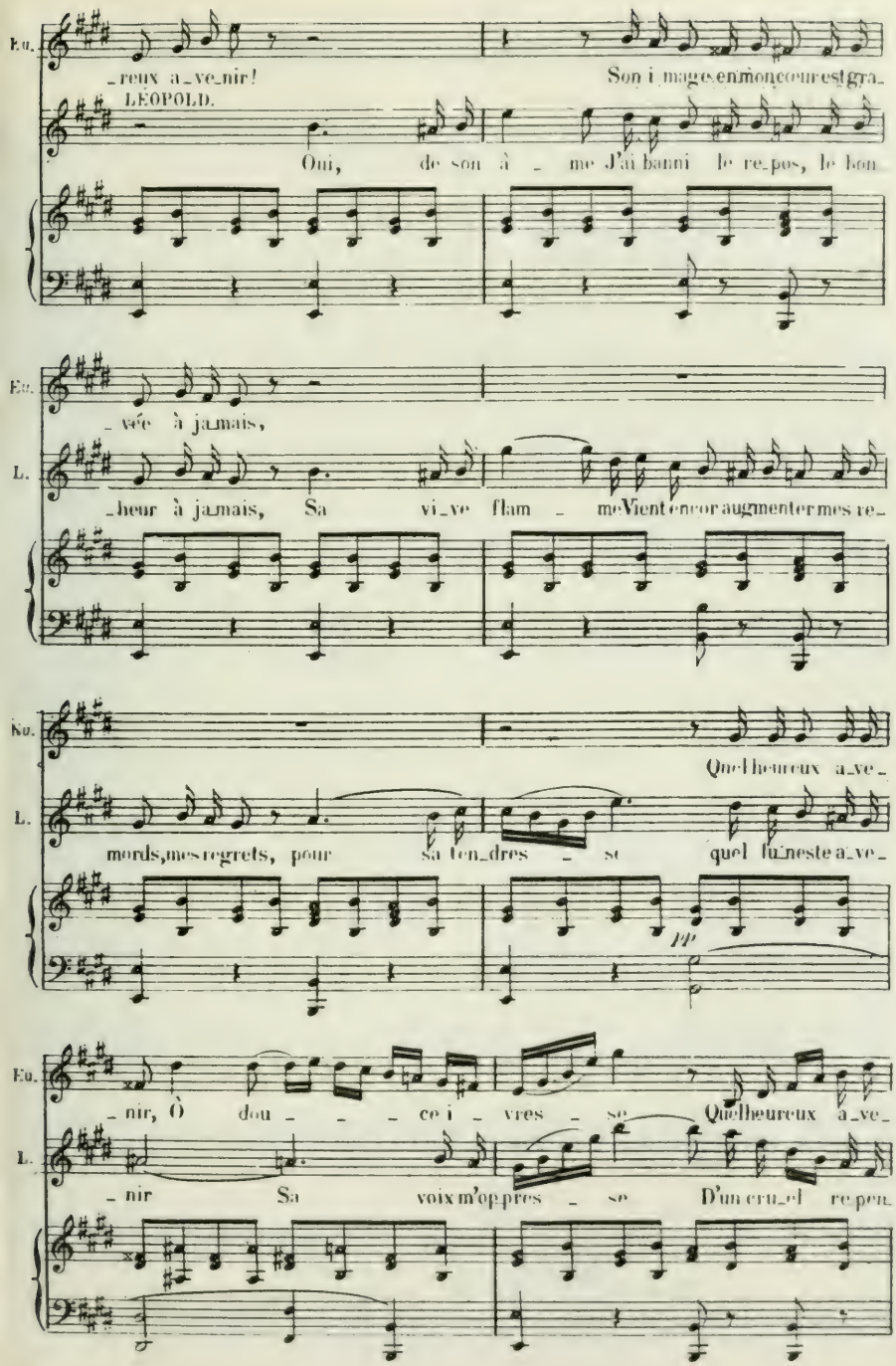
De_main, songez-y bien!

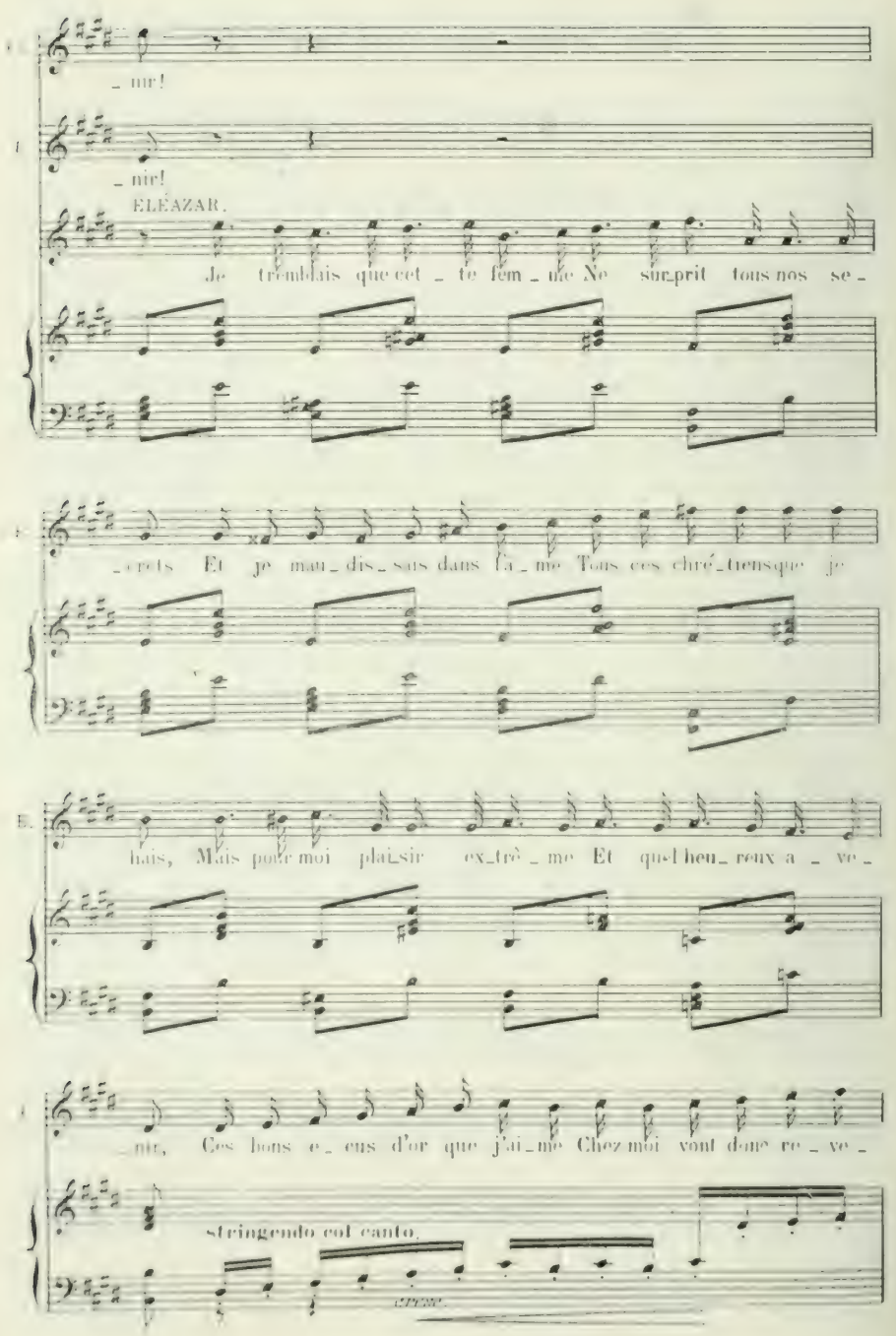
_quoi De _ main! de _ main!

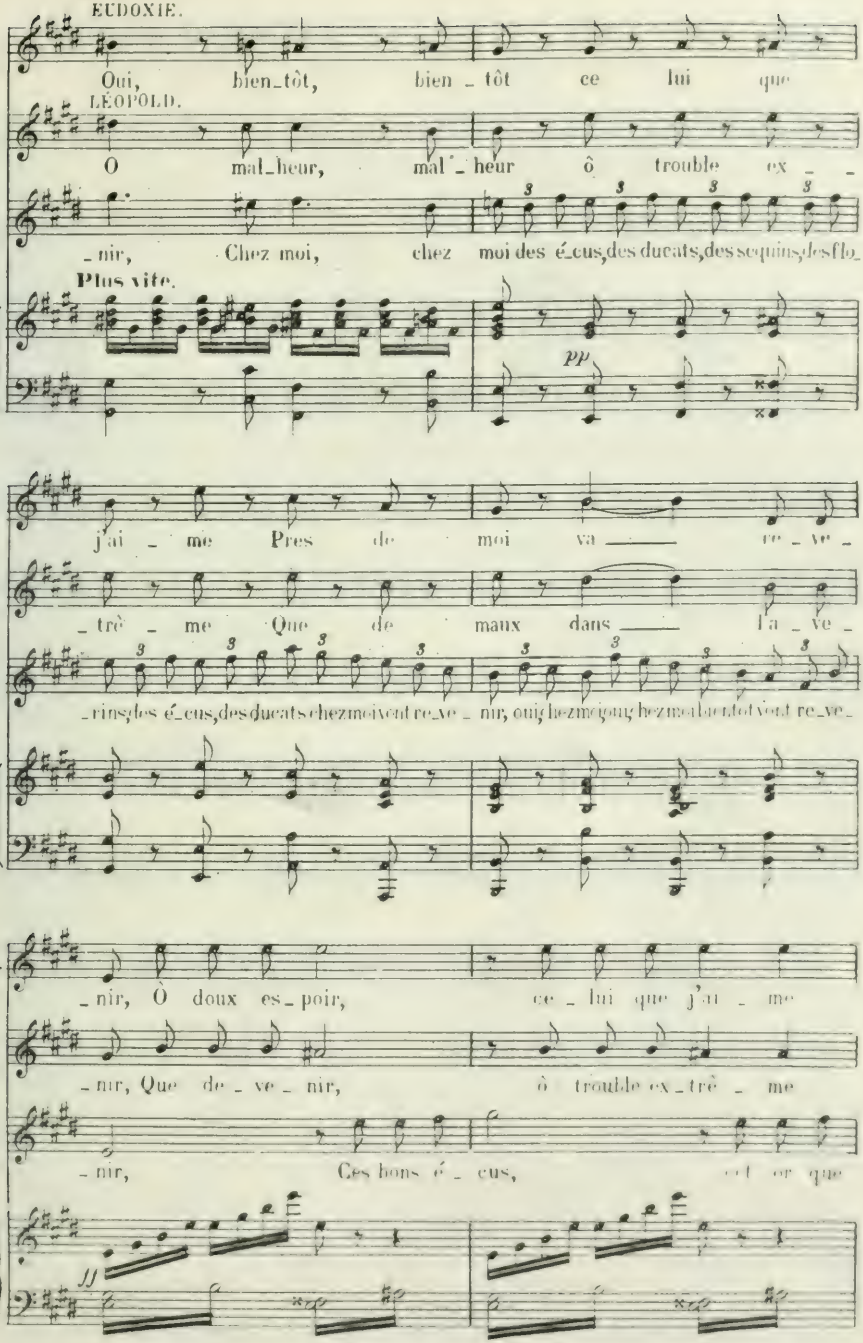


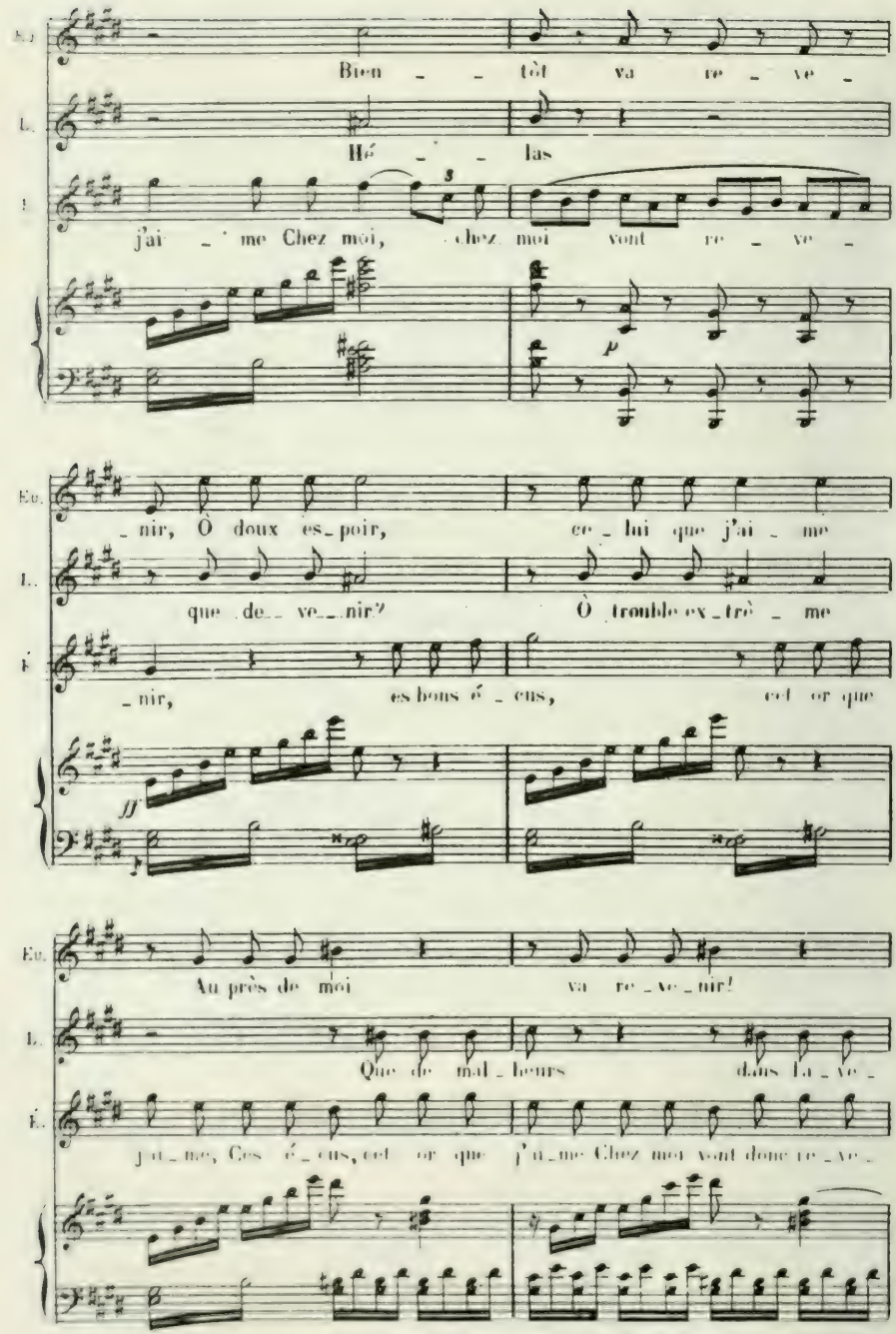

Eu.
Oui je veux que de_main, aux
Eu.
yeux ____ de l'Empe_reur, dans unpompeux fes_
Eu.
_tin, ce joy_au ____ soit of_fert au vain
Eu.
_queur ____ desHus_si_tes, et jepréterlsmoi_mê_me, en
p
Eu.
ga_ge de ma foi, le placersur ce cœur qu'une


poco ritard.
bat, qui ne bat que pour moi je pré_tends en gage de ma
col canto.
pp
foi, le placer sur ce cœur qui ne bat que pour moi, qui ne bat que pour
moi! Ah! dans mon â_me son ima_ge chérie est gravée a jamais ma vi_ve
sempre staccato.
flam_me près de moi saura bien le fi_xer dé_sormais, par sa ten_
dres_se mes jours vont s'embellir ô douce ivres_se quel heu
pp


Eu.
_reux a_ve_nir!
Son i_mage en mon cœur est gra_
LÉOPOLD.
Oui, de son à _ me J'ai banni le re_pos, le bon
Eu.
_vée à ja_mais,
L.
_heur à ja_mais, Sa vi_ve flam _ me Vient encor augmenter mes re_
Eu.
Quel heureux a_ve_
L.
mords, mes regrets, pour sa ten_dres _ se quel fu_neste a_ve_
Eu.
_nir, Ô dou _ _ _ ce i _ vres _ se Quel heureux a_ve_
L.
_nir Sa voix m'op_pres _ se D'un cru_el re_pen


_ nir!
_ nir!
ELÉAZAR.
Je tremblais que cet _ te fem _ me Ne sur_prit tous nos se _
_ crets Et je mau _ dis _ sais dans l'a _ me Tous ces chré_tiens que je
hais, Mais pour moi plai_sir ex_trê _ me Et quel heu _ reux a _ ve _
_ nir, Ces bons e _ cus d'or que j'ai _ mè Chez moi vont donc re _ ve _
stringendo col canto.


Plus vite.
EUDOXIE.
Oui, bien_tôt, bien _ tôt ce lui que
LÉOPOLD.
O mal_heur, mal'_heur ô trouble ex _ _
É.
_nir, Chez moi, chez moi des é_cus, des ducats, des sequins, des flo_
Plus vite.
pp
Eu.
j'ai _ me Pres de moi va _____ re _ ve _
L.
_trè _ me Que de maux dans _____ l'a _ ve _
É.
_rins, les é_cus, des ducats chez moi vont re_ve _ nir, oui, chez moi, oui, chez moi bientôt vont re_ve_
Eu.
_nir, Ô doux es_poir, ce _ lui que j'ai _ me
L.
_nir, Que de _ ve _ nir, ô trouble ex_trè _ me
É.
_nir, Ces bons é _ cus, et or que
ff


Eu.
Bien tôt va re ve
L.
Hé las
É.
j'ai me Chez moi, chez moi vont re ve
p
nir, Ô doux es poir, ce lui que j'ai me
que de ve nir? Ô trouble ex trè me
nir, es bons é cus, cet or que
ff
Au près de moi va re ve nir!
Que de mal heurs dans la ve
j'ai me, Ces é cus, cet or que j'ai me Chez moi vont donc re ve

L. _nir!

É. _nir, Des ducats, des ducats, des florins, quel plaisir de tromper ces chrétiens, ah! quel plaisir, ah! quel plai

pp

EUDOXIE.

Oui, je pré_tends moi - même, en ga_ge de ma

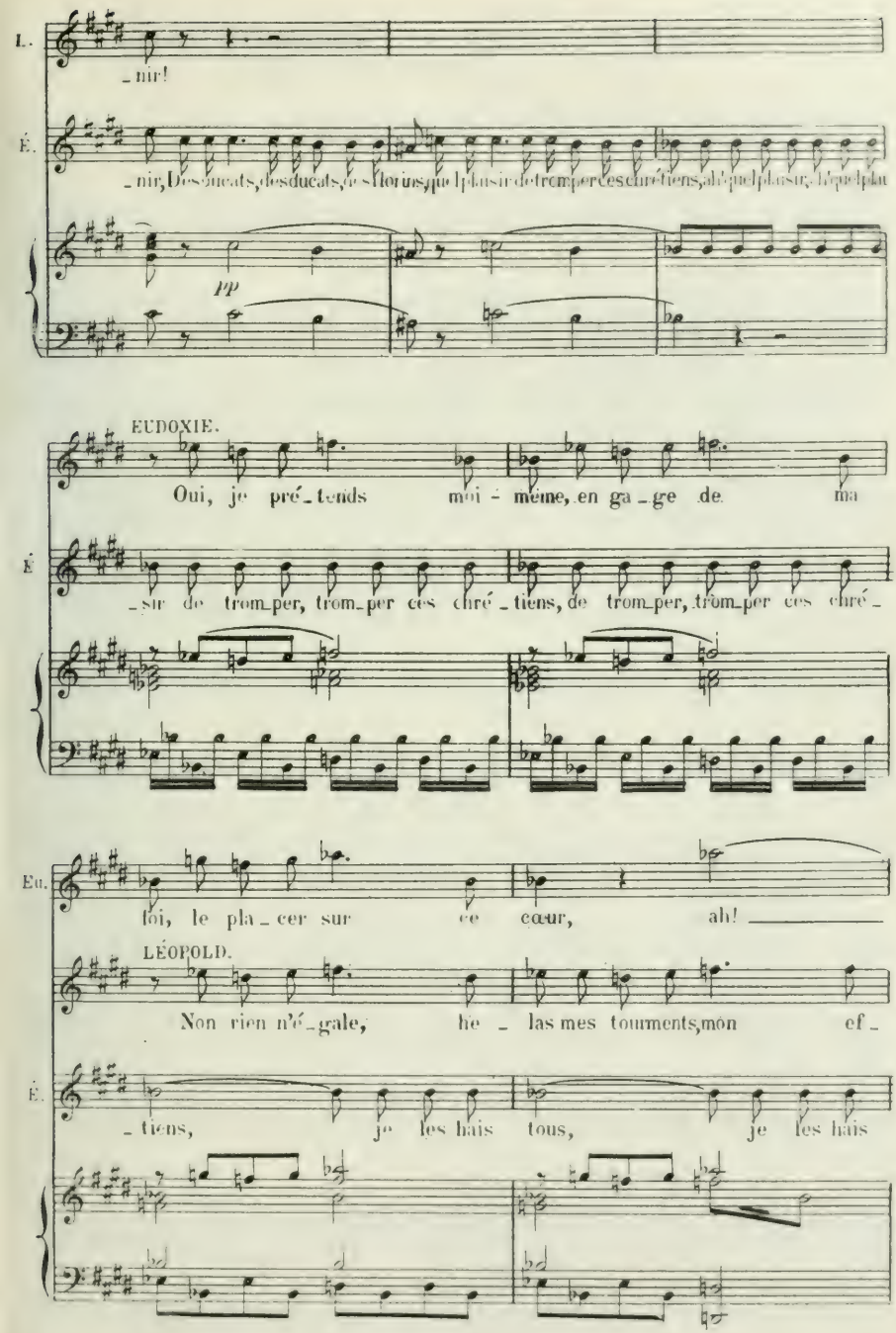
É. _sir de trom_per, trom_per ces chré_tiens, de trom_per, trom_per ces chré_

Eu. foi, le pla_cer sur ce cœur, ah!

LÉOPOLD.

Non rien n'é_gale, he _ las mes tourments, mon ef_

É. _tiens, je les hais tous, je les hais



que pour

_froi, mes tourments, mes tour_ments, mon ef_

tous, ces enne_mis, ces en_ne_mis de mon Dieu de ma

f *p* *f* *p*

moi

_froi, non, rien n'é_ga_l et mon tour_ment et mon ef_

foi, oui, je les hais tous, oui ces en_ne_mis de no_tre

f

Quel heureux

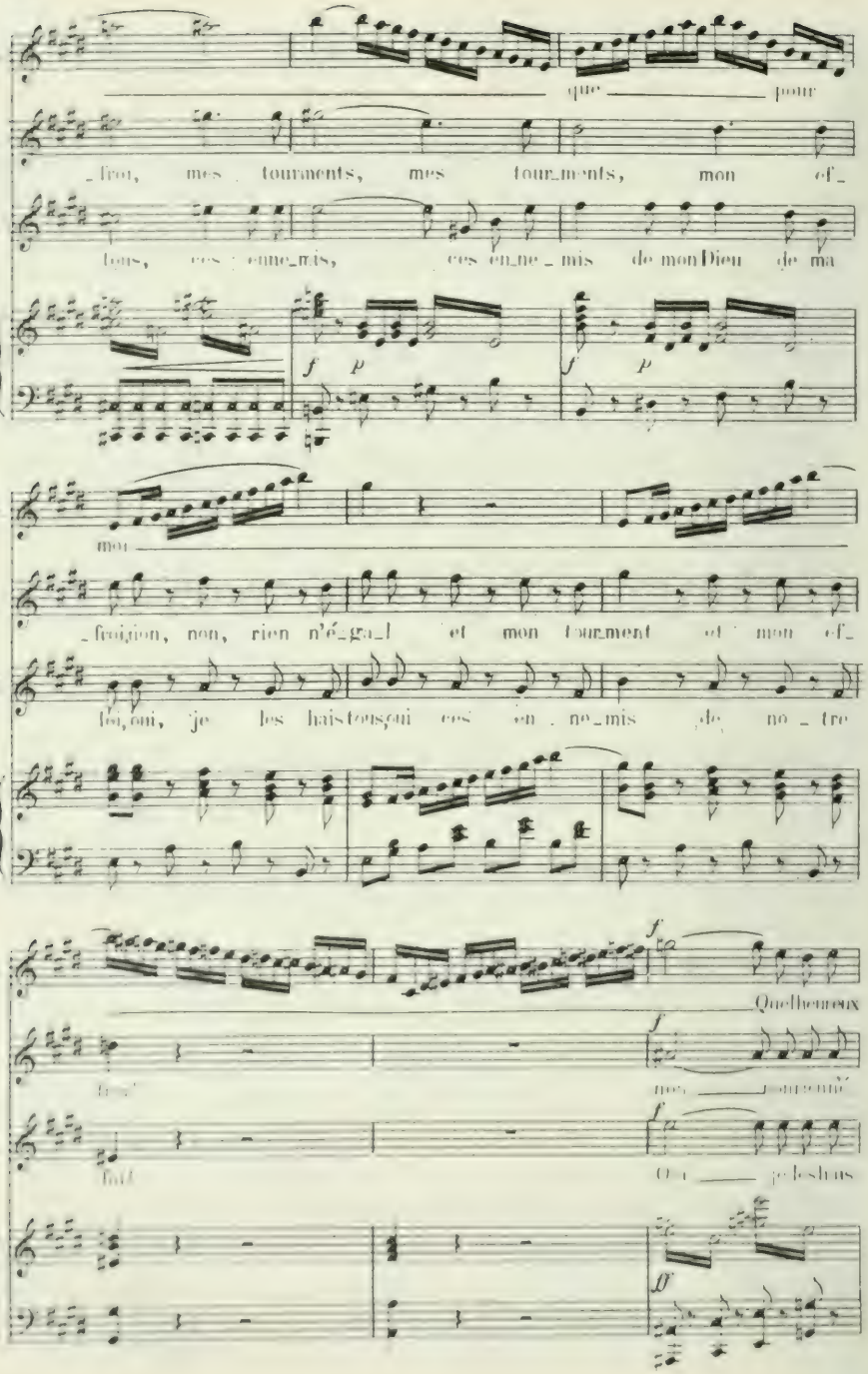
f

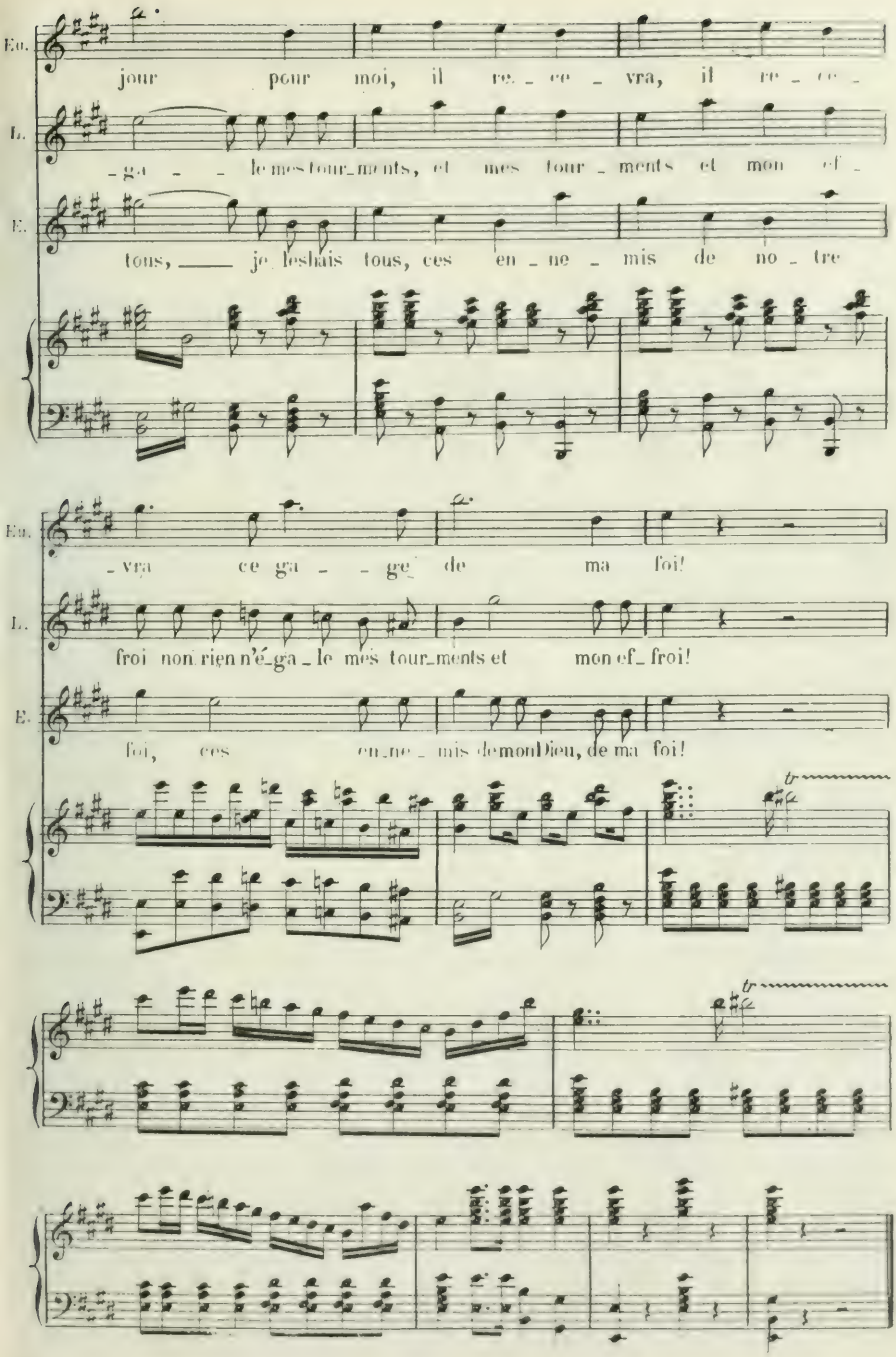
non [illegible]

f

Oui je les hais

ff




Eu.
jour pour moi, il re_ce_vra, il re_ce_
L.
_ga_ _ le mes tour_ments, et mes tour_ments et mon ef_
E.
tous, _ je les hais tous, ces en_ne_mis de no_tre
Eu.
vra ce ga _ge de ma foi!
L.
froi non rien n'é_ga_le mes tour_ments et mon ef_froi!
E.
foi, ces en_ne_mis de mon Dieu, de ma foi!

RACHEL.

Récit.

Mon pè_re n'est plus

All° molto.

f *p*

là, je veux en_fin con_naî_tre quel mys_tè_re...

LÉOPOLD.

Si_len_ce, il va rentrer peut-

_être je ne puis m'ainte_nant, mais ce soir, cette nuit, seule i_

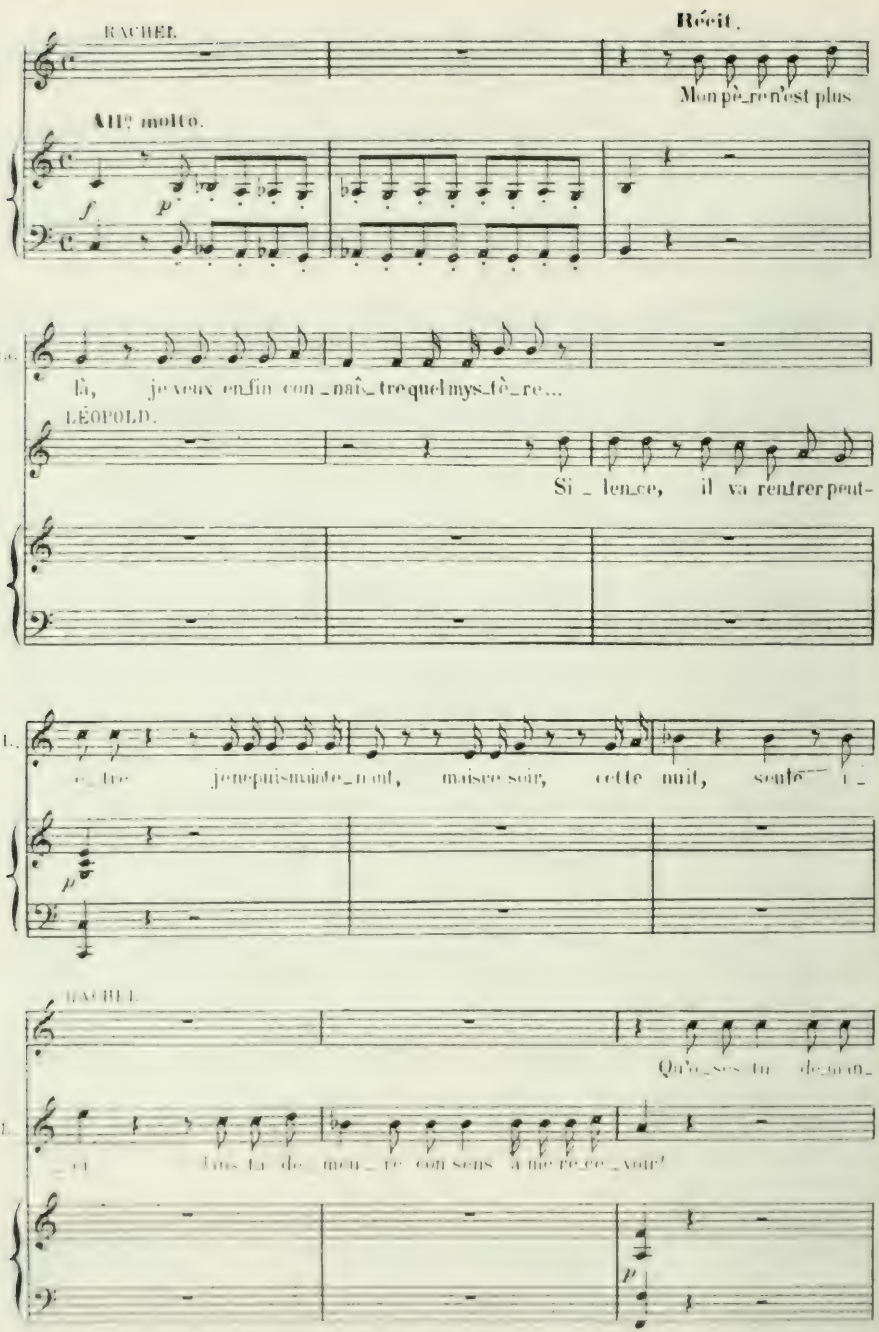
p

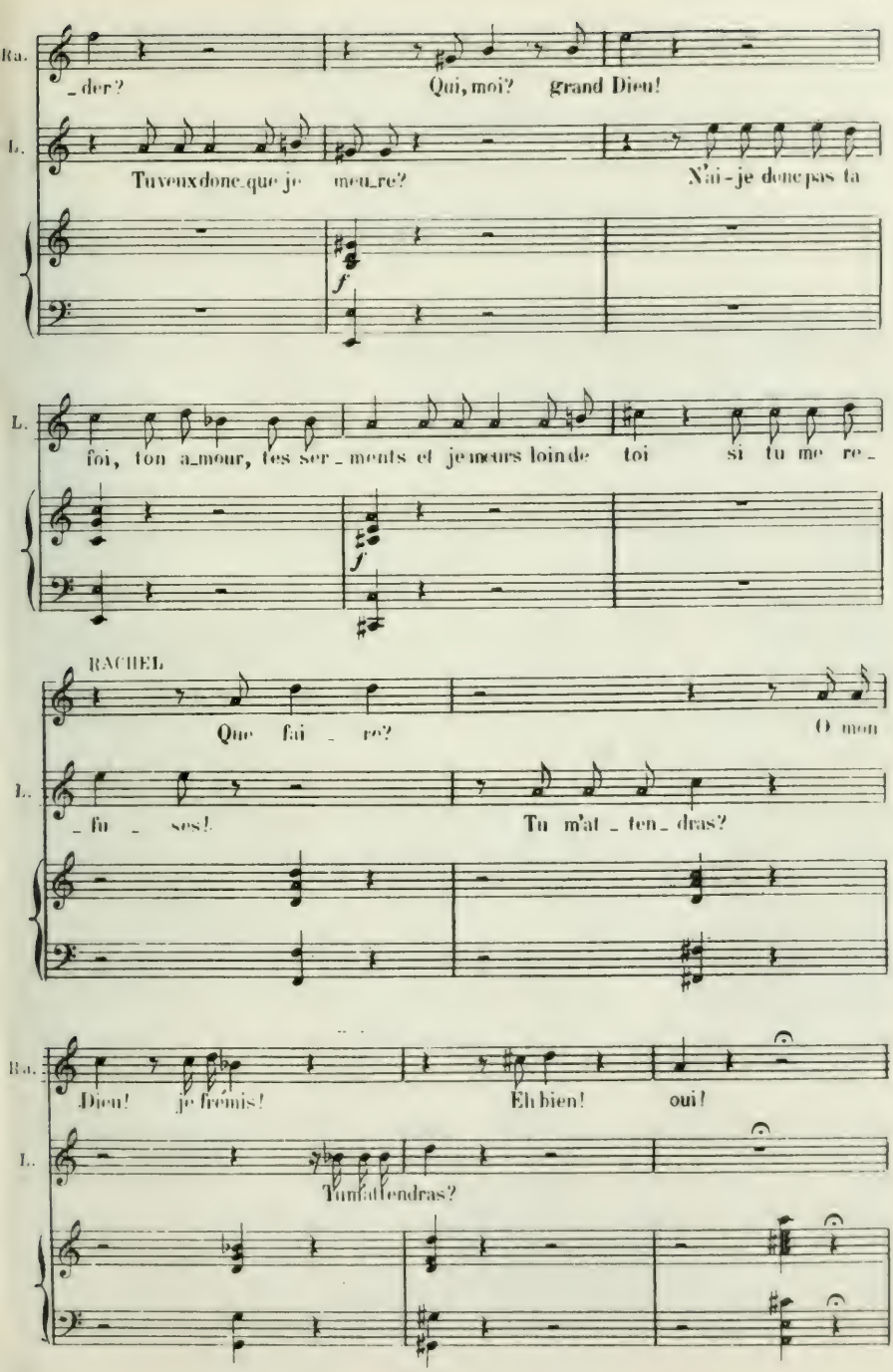
RACHEL.

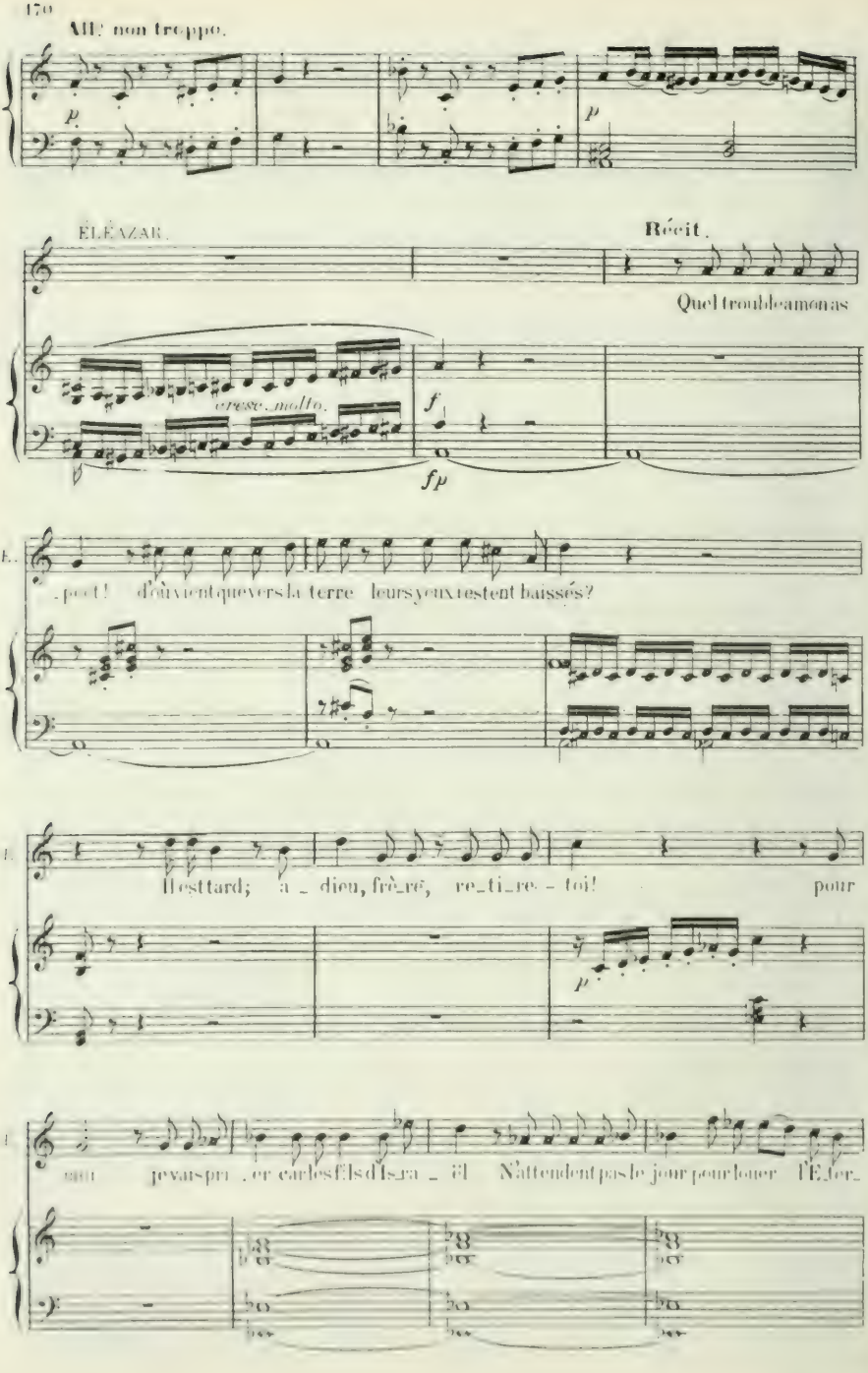
Qu'o_ses tu de_man_

_ci dans ta de_meu_re con sens à me re_ce_voir!

p



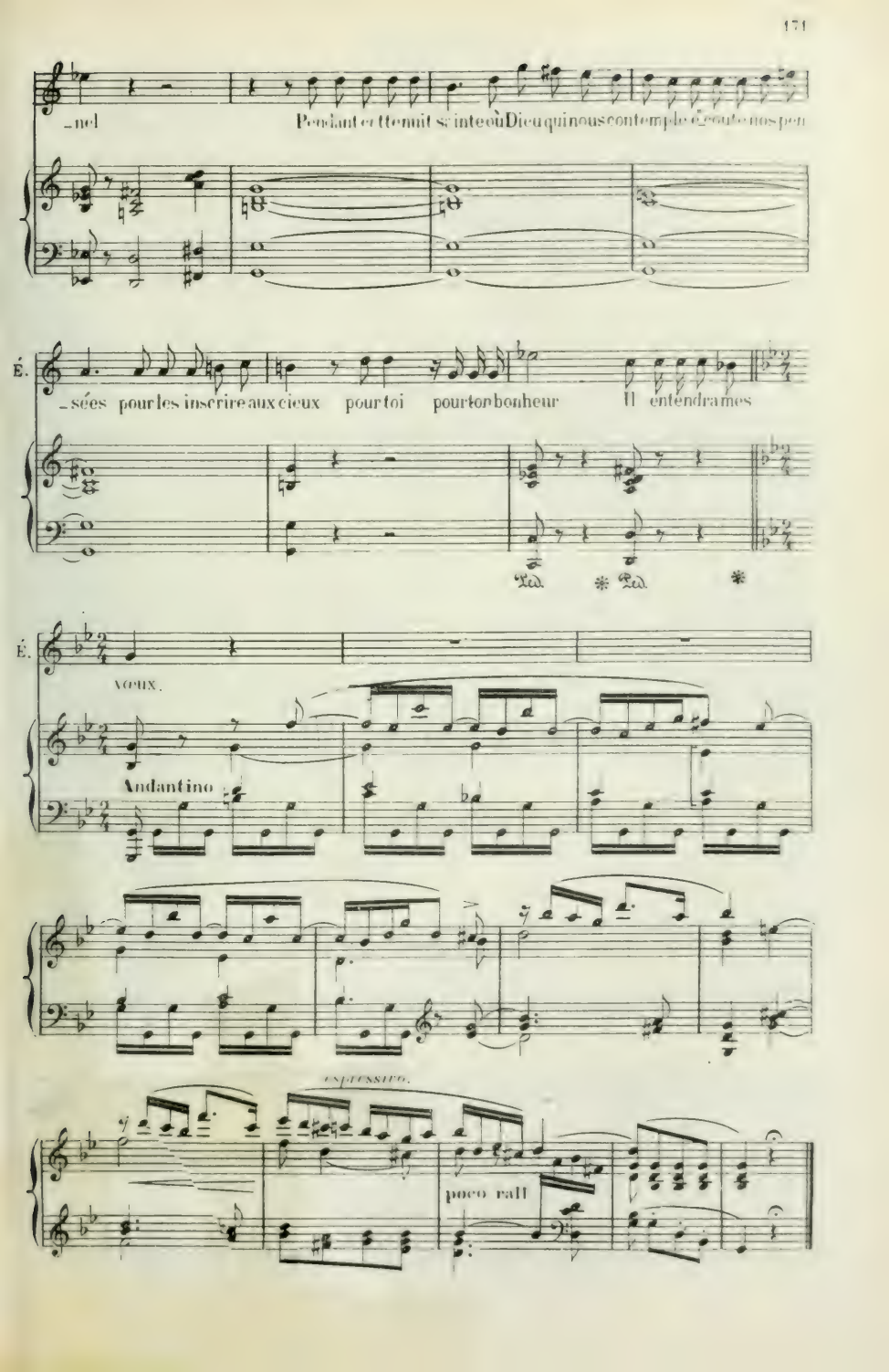

Ra.
_der?
Qui, moi? grand Dieu!
L.
Tu veux donc que je meu_re?
N'ai-je donc pas ta
f
L.
foi, ton a_mour, tes ser_ments et je meurs loin de toi si tu me re_
f
RACHEL
Que fai_re?
O mon
L.
_fu_ses!
Tu m'at_ten_dras?
Ra.
Dieu! je frémis!
Eh bien! oui!
L.
Tu l'attendras?


All.° non troppo.

ÉLÉAZAR.
Récit.
Quel trouble amon as
cresc. molto.

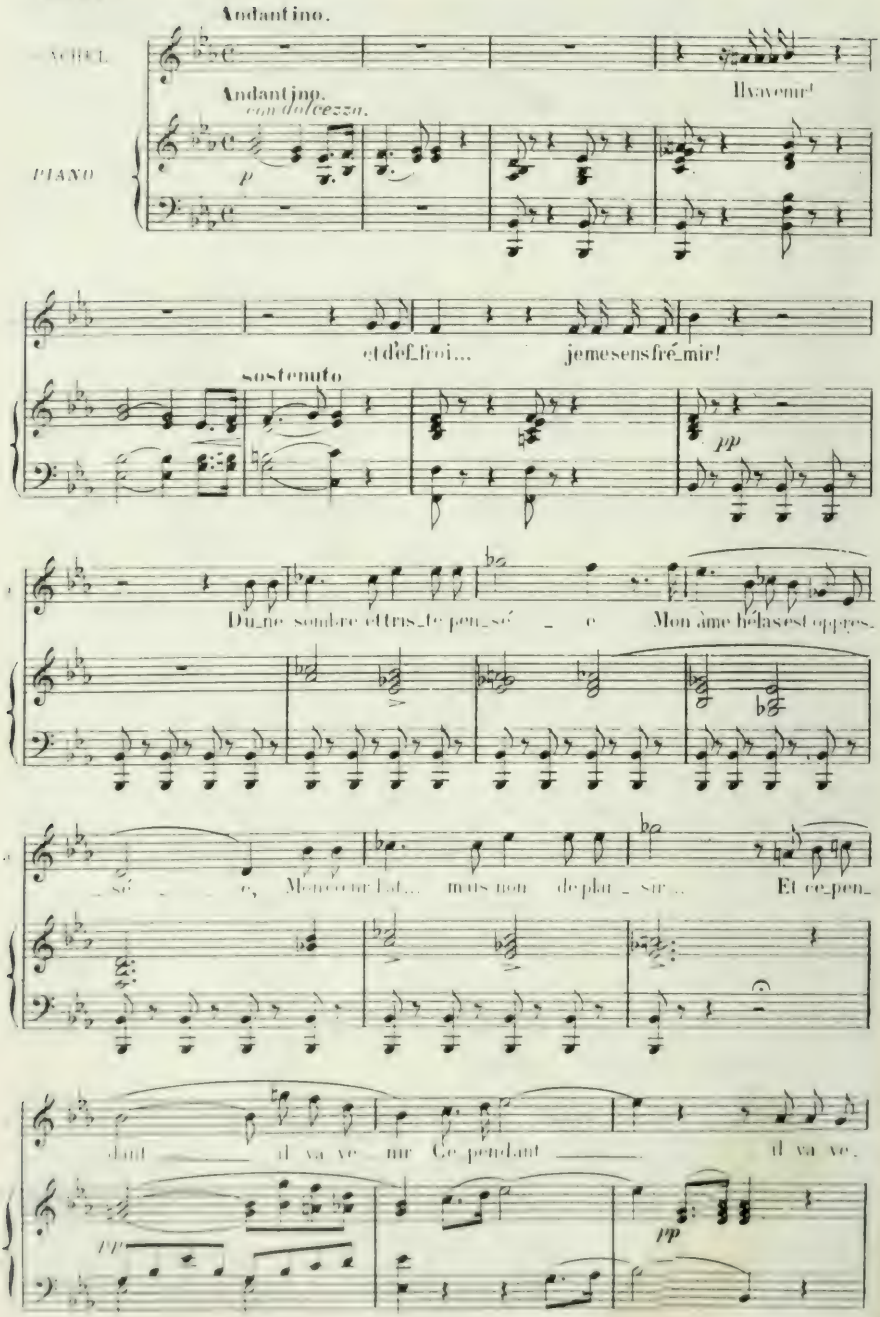
E.
_poet! d'où vient que vers la terre leurs yeux restent baissés?
E.
Il est tard; a _ dieu, frè_re, re_ti_re - toi! pour

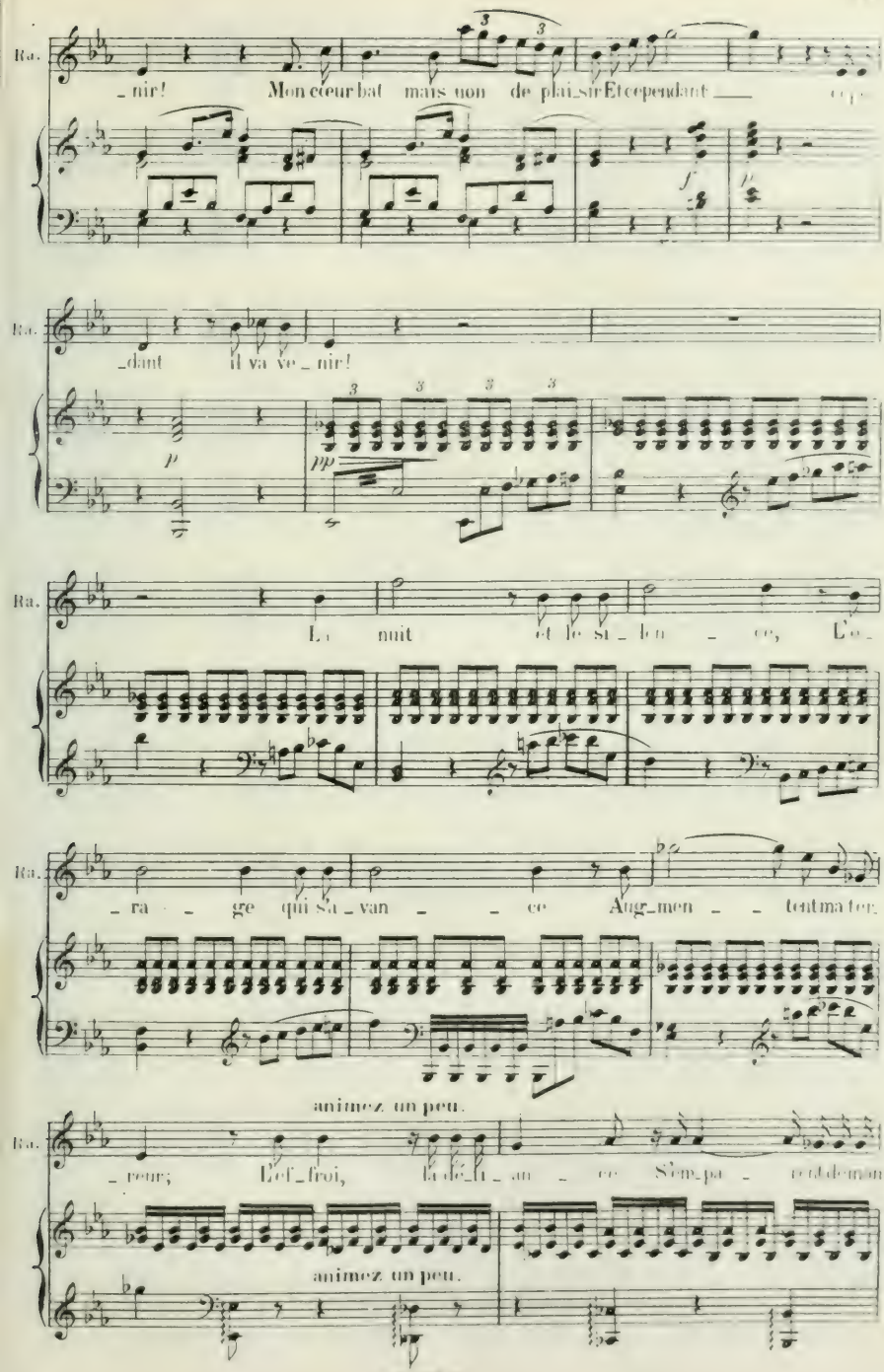
E.
moi je vais pri _ er car les fils d'Is_ra _ ël N'attendent pas le jour pour louer l'É_ter_


_nel
Pendant cette nuit sainte où Dieu qui nous contemple écoute nos pen
É.
_sées pour les inscrire aux cieux pour toi pour ton bonheur Il entendra mes
Ped.
Ped.
É.
vœux.
Andantino
espressivo.
poco rall

ROMANCE

Nº 10


Andantino.
ACHEL
Andantino.
con dolcezza.
PIANO
p
Il va venir!
et d'ef_froi... je me sens fré_mir!
sostenuto
pp
Du_ne sombre et tris_te pen_sé _ e Mon âme hélas est oppres_
_sé _ e, Mon cœur l'at... mais non de plai _ sir... Et ce_pen_
dant il va ve _ nir Ce pendant il va ve_
pp
pp


Ra.
_nir! Mon cœur bat mais non de plai_sir Et cependant ___
_dant il va ve_nir!
La nuit et le si_len_ce, L'o_
_ra_ge qui Sa_van_ce Aug_men_tent ma ter_
animez un peu.
_reur; L'ef_froi, la dé_fi_an_ce S'em_pa_rent de mon
animez un peu.

Ra.

cœur, l'ef_froi la dé_fi_an_ce S'empa_rent de mon

cresc. cresc. ff

Ra.

cœur!

Tempo I°

p

Ra.

Il va venir! Chaque pas me fait tressail_

sf

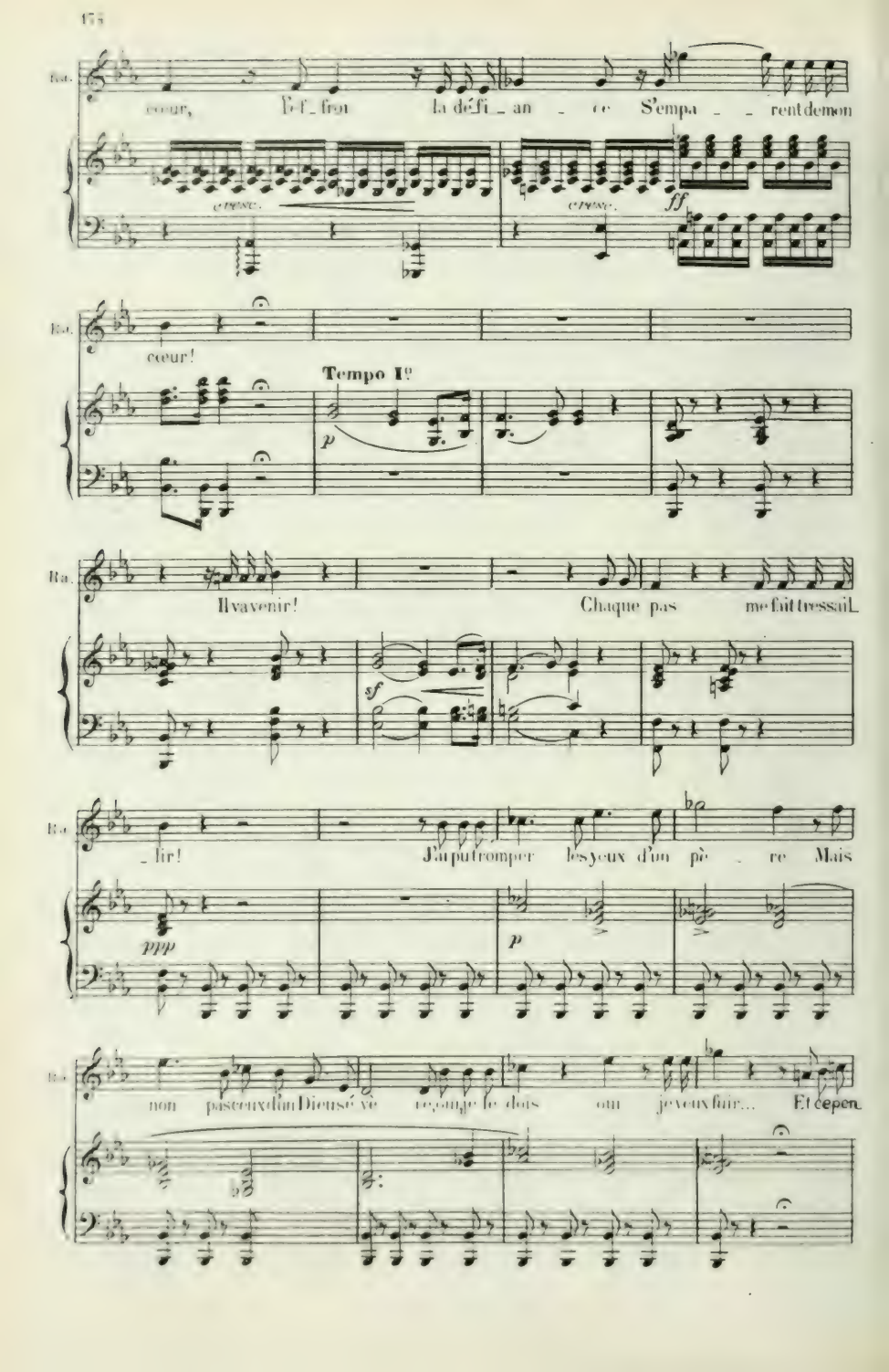
Ra.

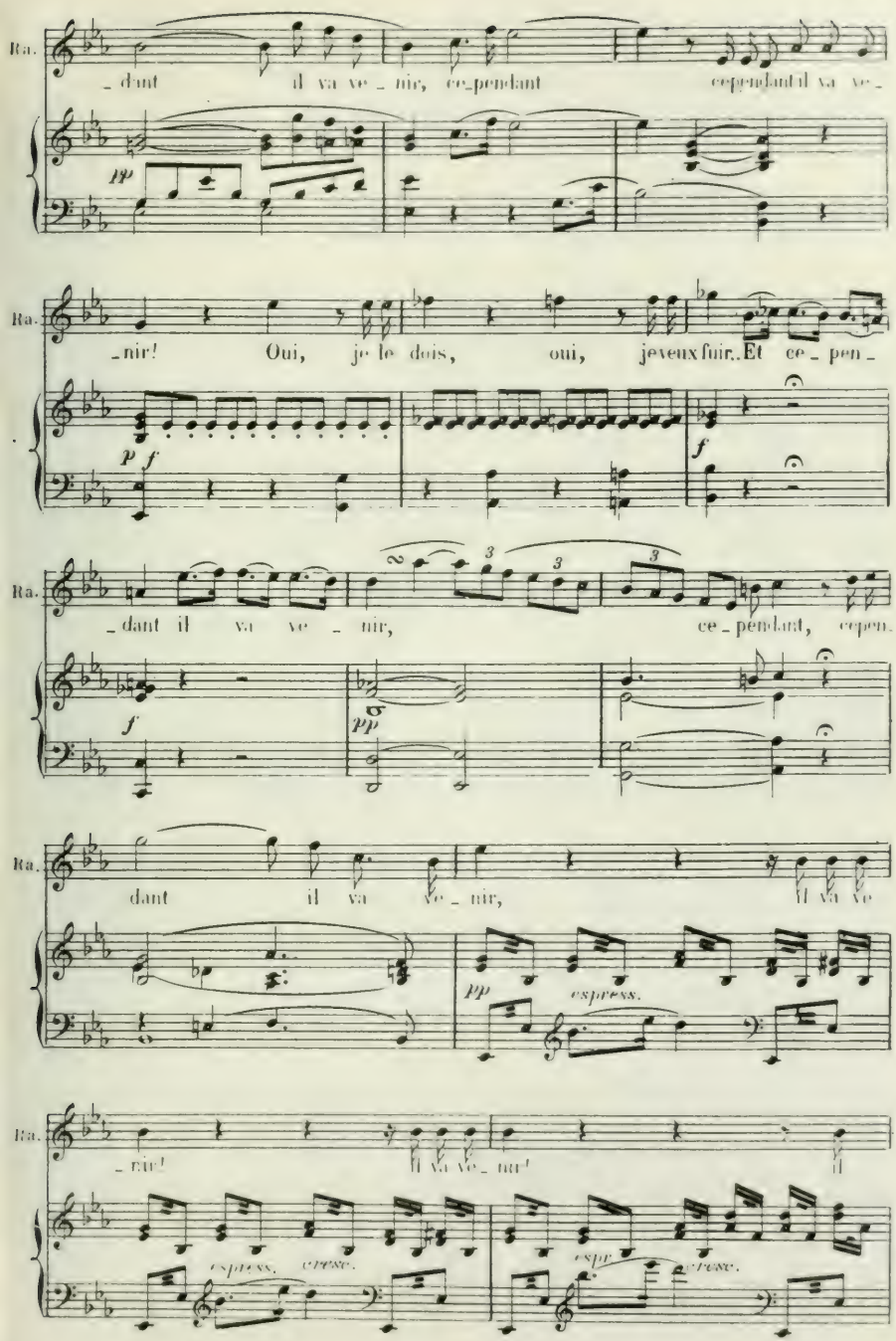
_lir! J'ai pu tromper les yeux d'un pè_re Mais

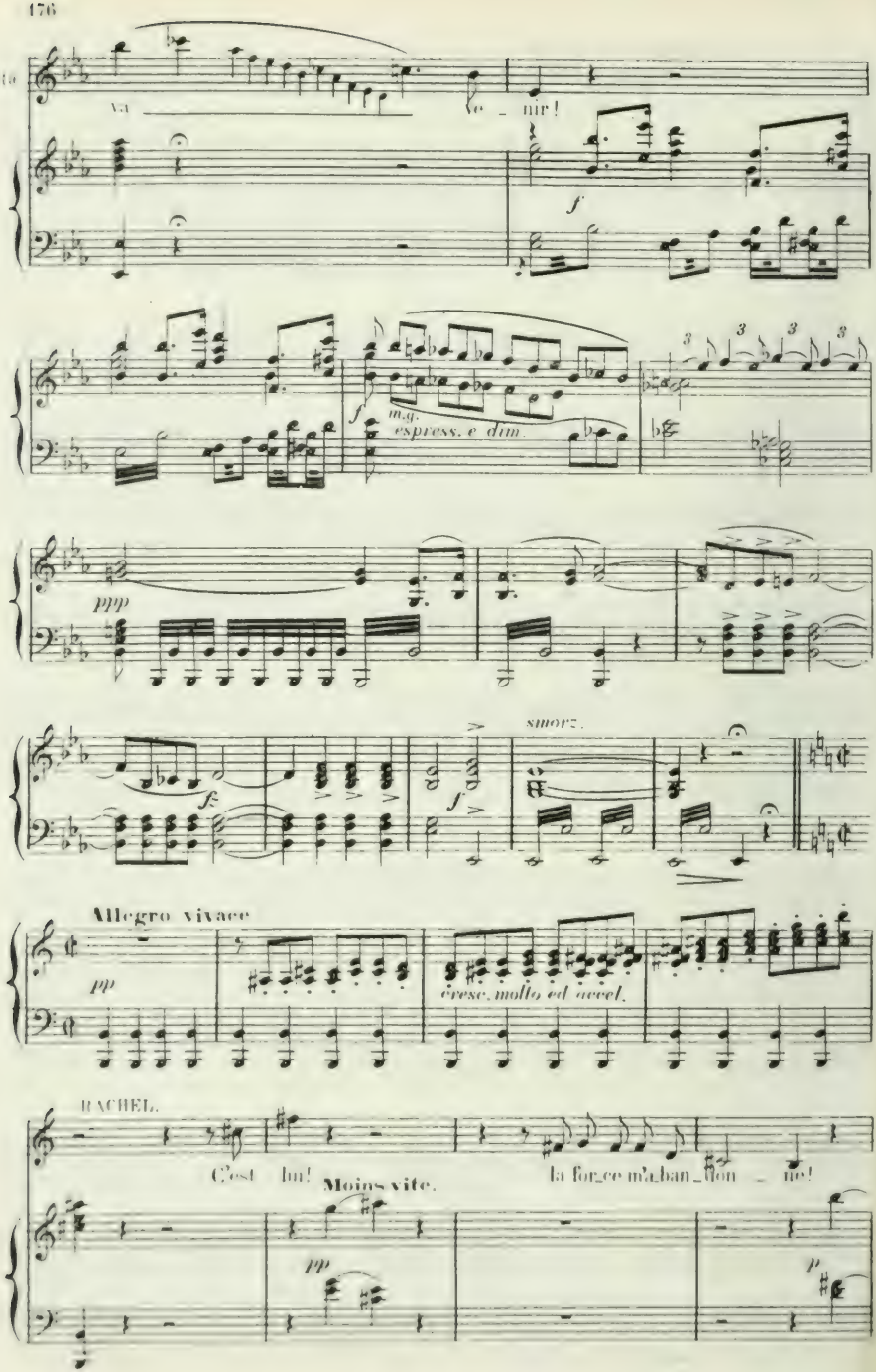
ppp p

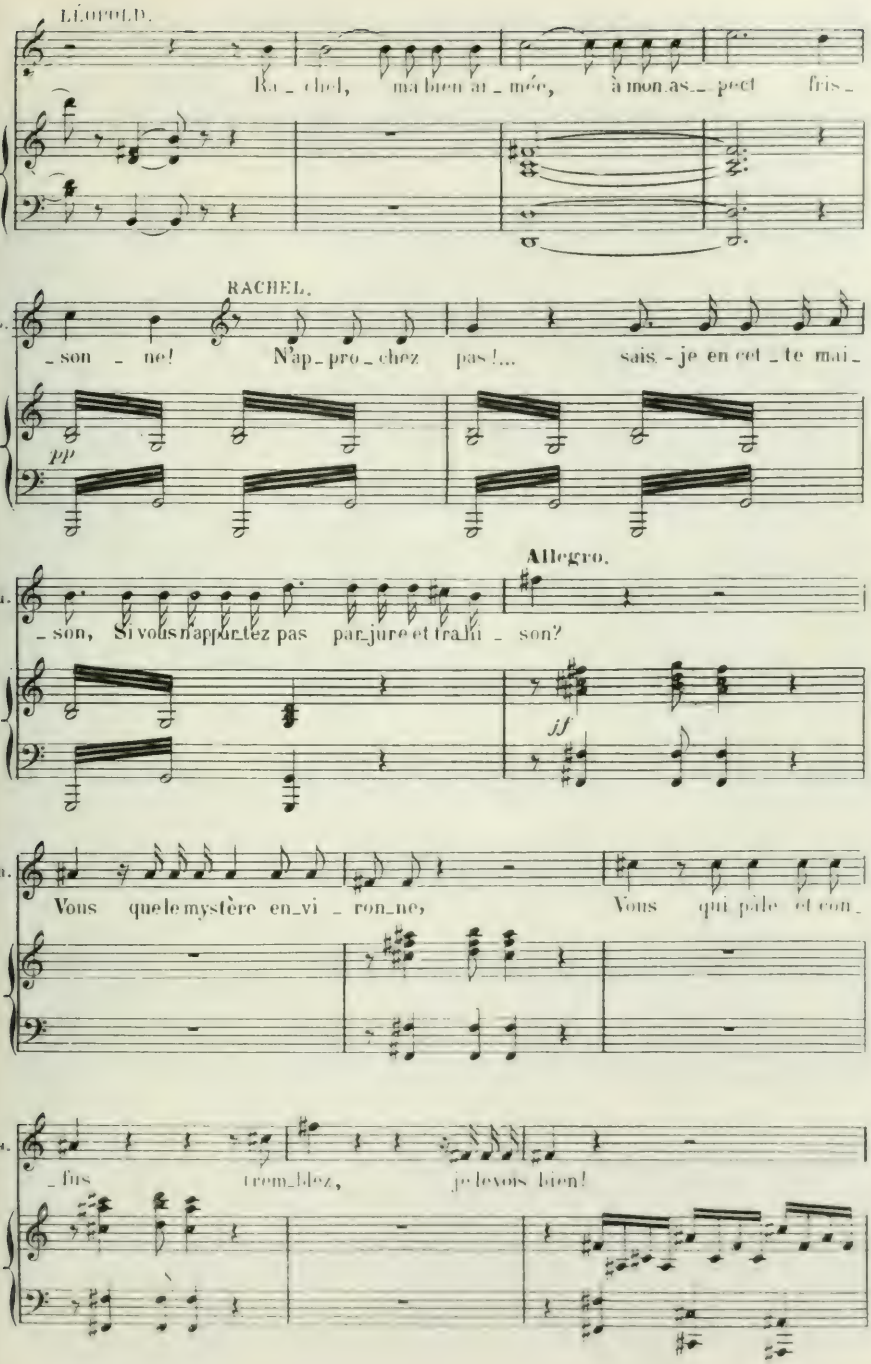
Ra.

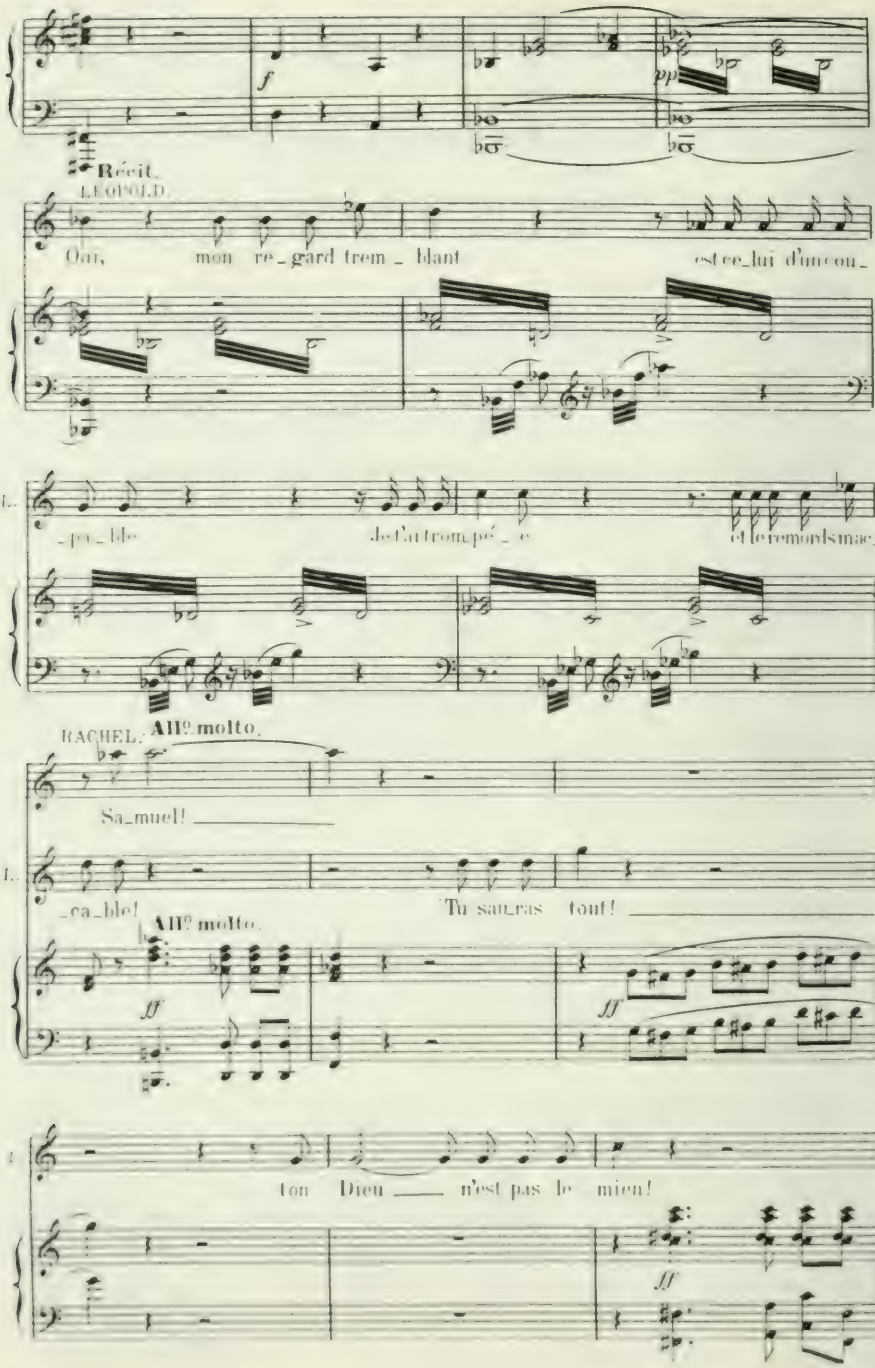
non pas ceux d'un Dieu sé_vè_re, oui, je le dois oui je veux fuir... Et cepen



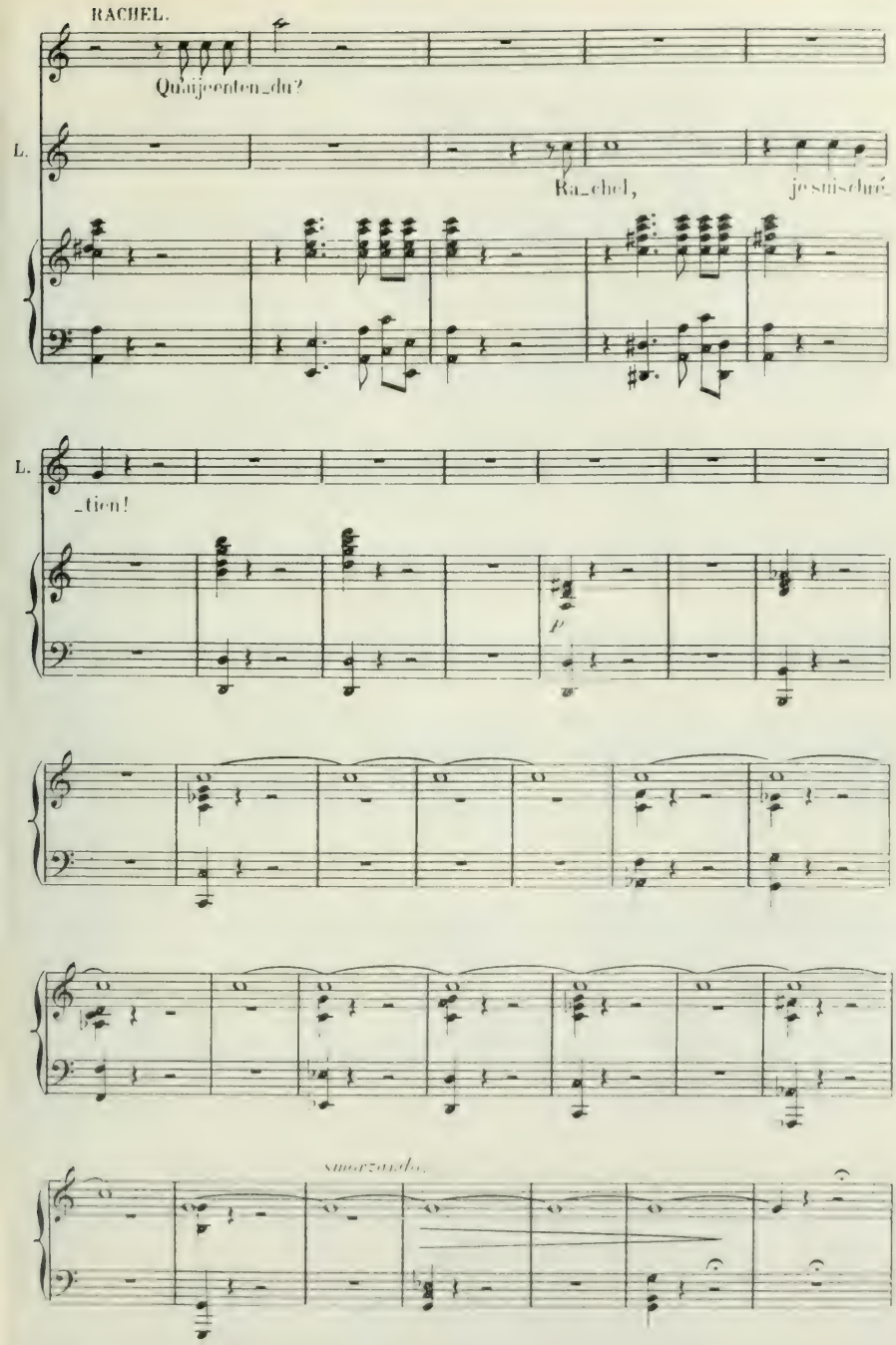

Ra.
_dant il va ve_nir, ce_pendant cependant il va ve_
pp
Ra.
_nir! Oui, je le dois, oui, je veux fuir. Et ce_pen_
p f
f
Ra.
_dant il va ve_nir, ce_pendant, cepen.
f
pp
Ra.
dant il va ve_nir, il va ve
pp espress.
Ra.
_nir! il va ve_nir! il
espress. espress.
espress. espress.


Ra
va
ve _ nir!
f
f
m.g.
espress. e dim.
ppp
f
f
smorz.
Allegro vivace
pp
cresc. molto ed accel.
RACHEL.
C'est lui!
Moins vite.
la for_ce m'a_ban_don _ ne!
pp
p


LÉOPOLD.
Ra_chel, ma bien_ai_mée, à mon as_pect fris_
RACHEL.
L. _son _ ne! N'ap_pro_chez pas!... sais_je en cet_te mai_
pp
Allegro.
Ra. _son, Si vous n'apportez pas par_jure et traî_tr _ son?
jf
Ra. Vous que le mystère en_vi _ ron_ne, Vous qui pâle et con_
Ra. _fus trem_blez, je le vois bien!

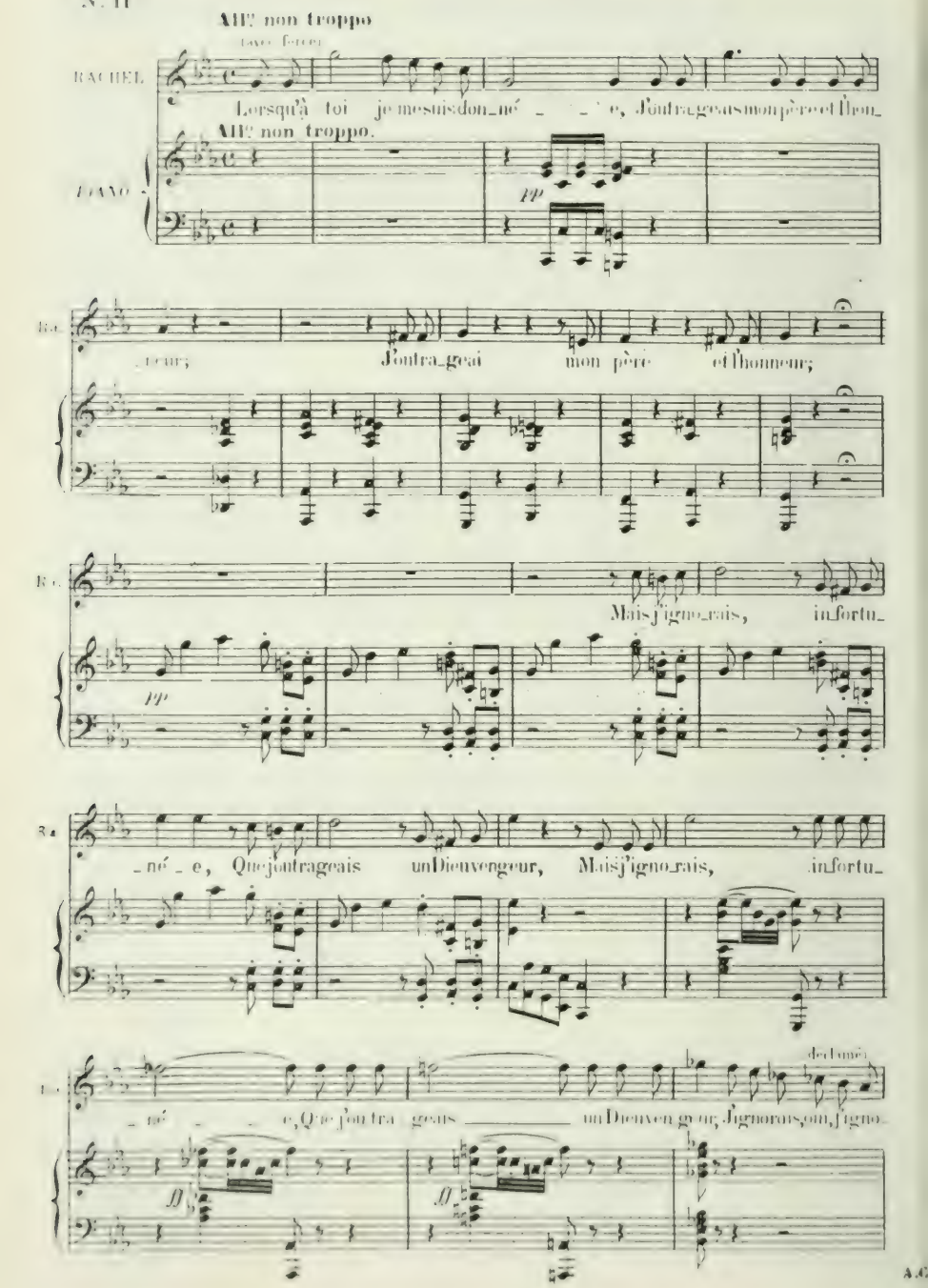

Récit.
LÉOPOLD.
Oui, mon re_gard trem_blant est ce_lui d'un cou_
_pa_ble de l'in trom_pé_e et le remords ma_
RACHEL. All° molto.
Sa_muel!
L. _ca_ble! Tu sau_ras tout!
All° molto.
ton Dieu n'est pas le mien!

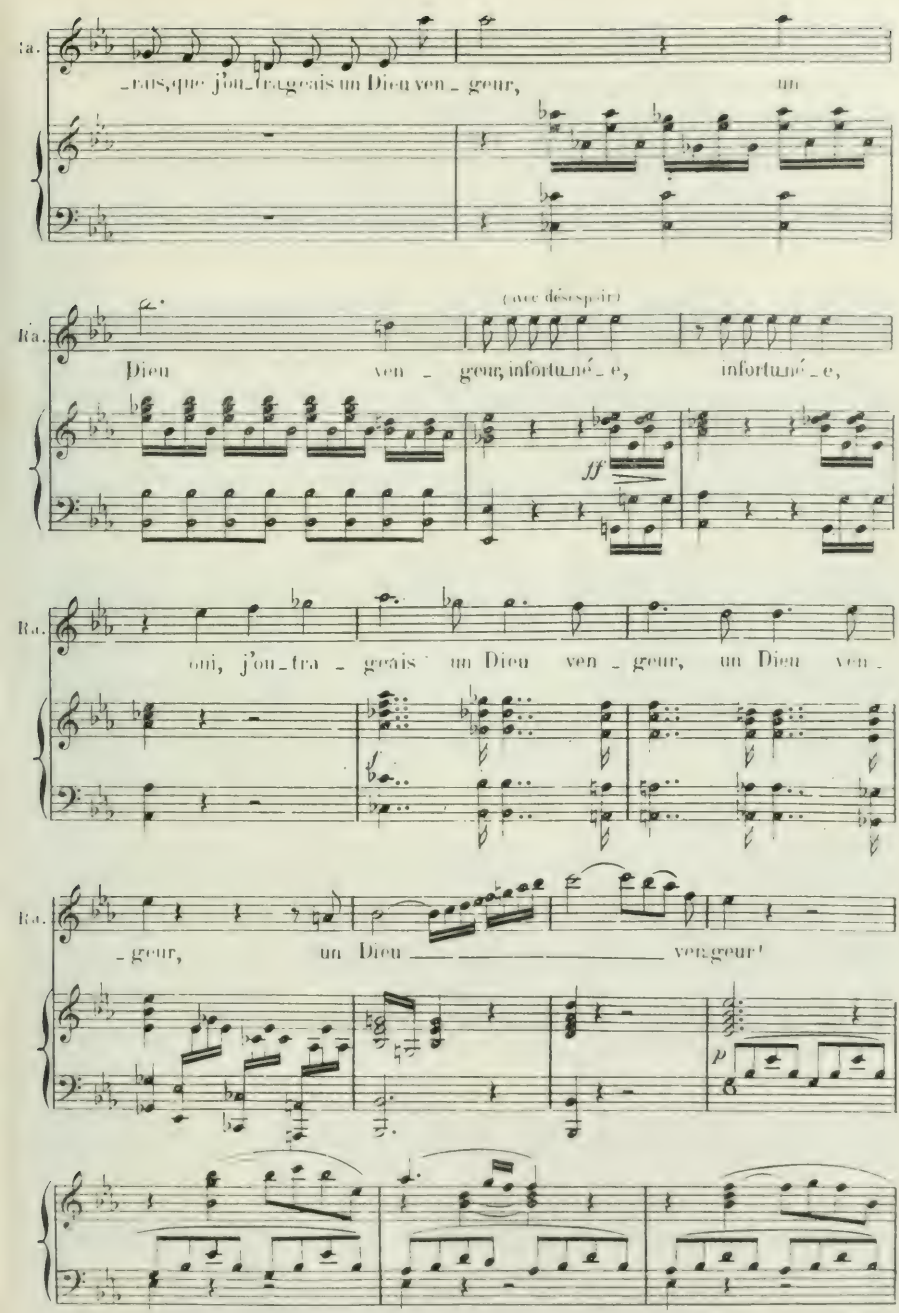
A.C.

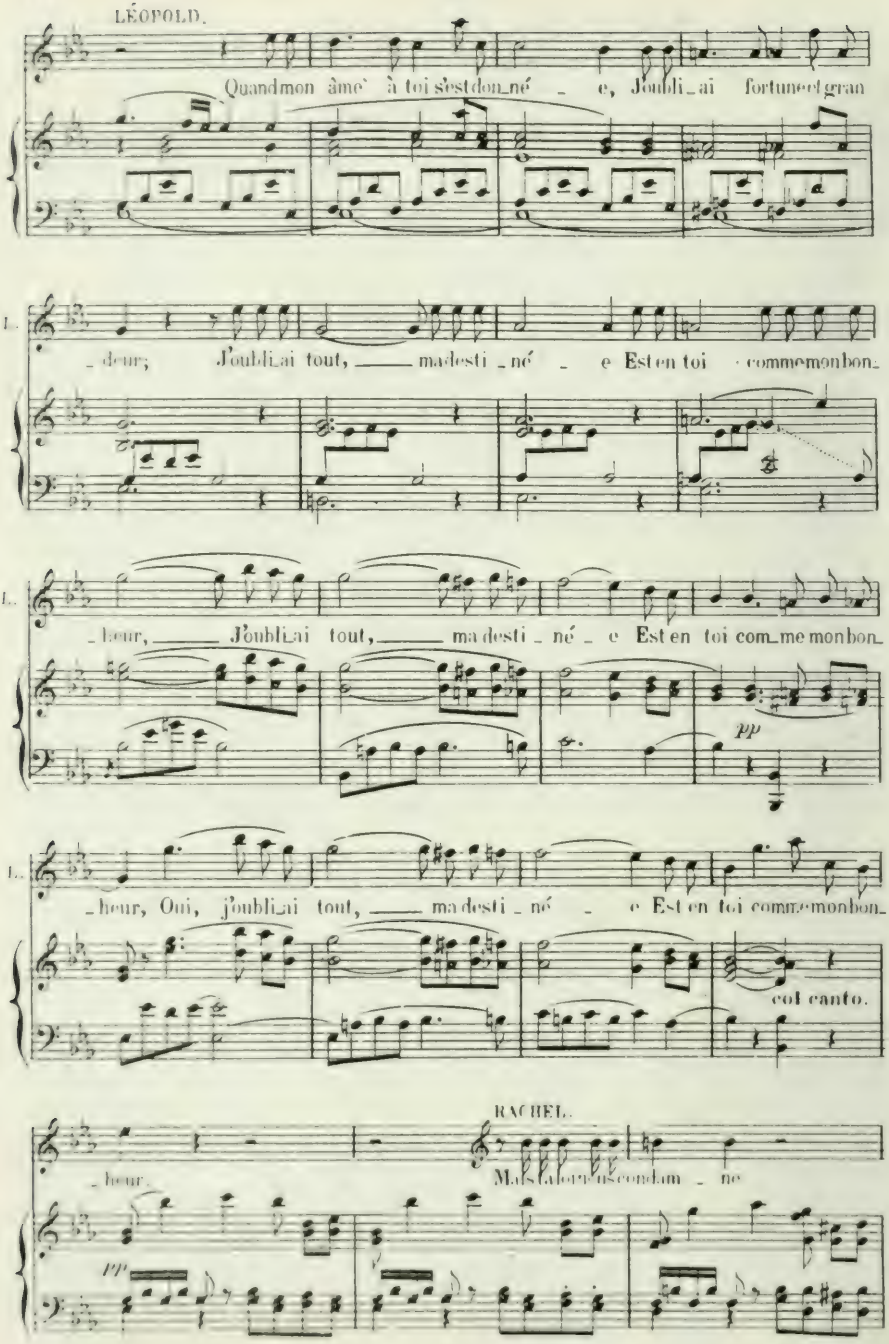

RACHEL.
Quäljeenten_du?
L.
Ra_chel,
je suis ché_
L.
_tien!
p
smorzando.

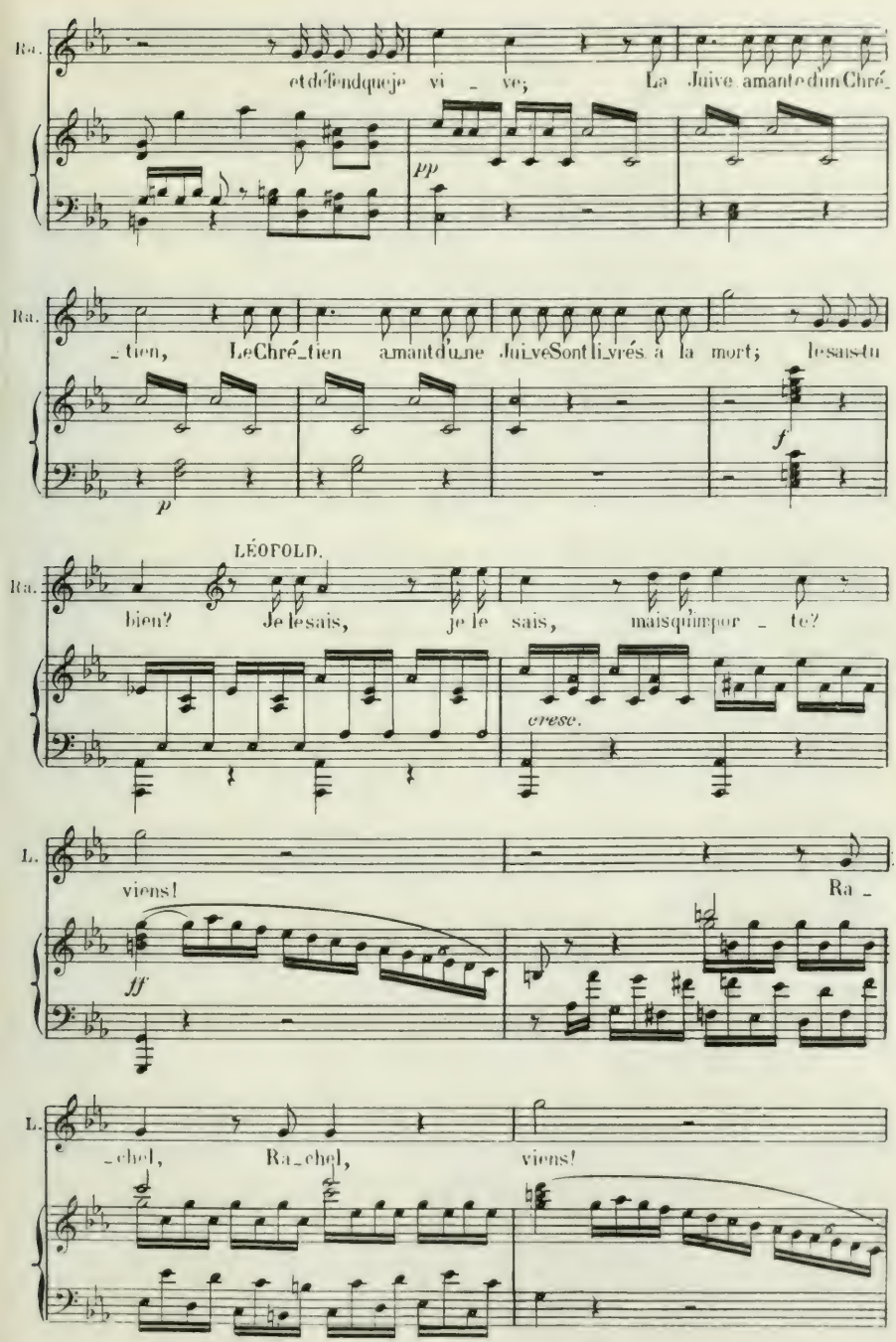
DUO

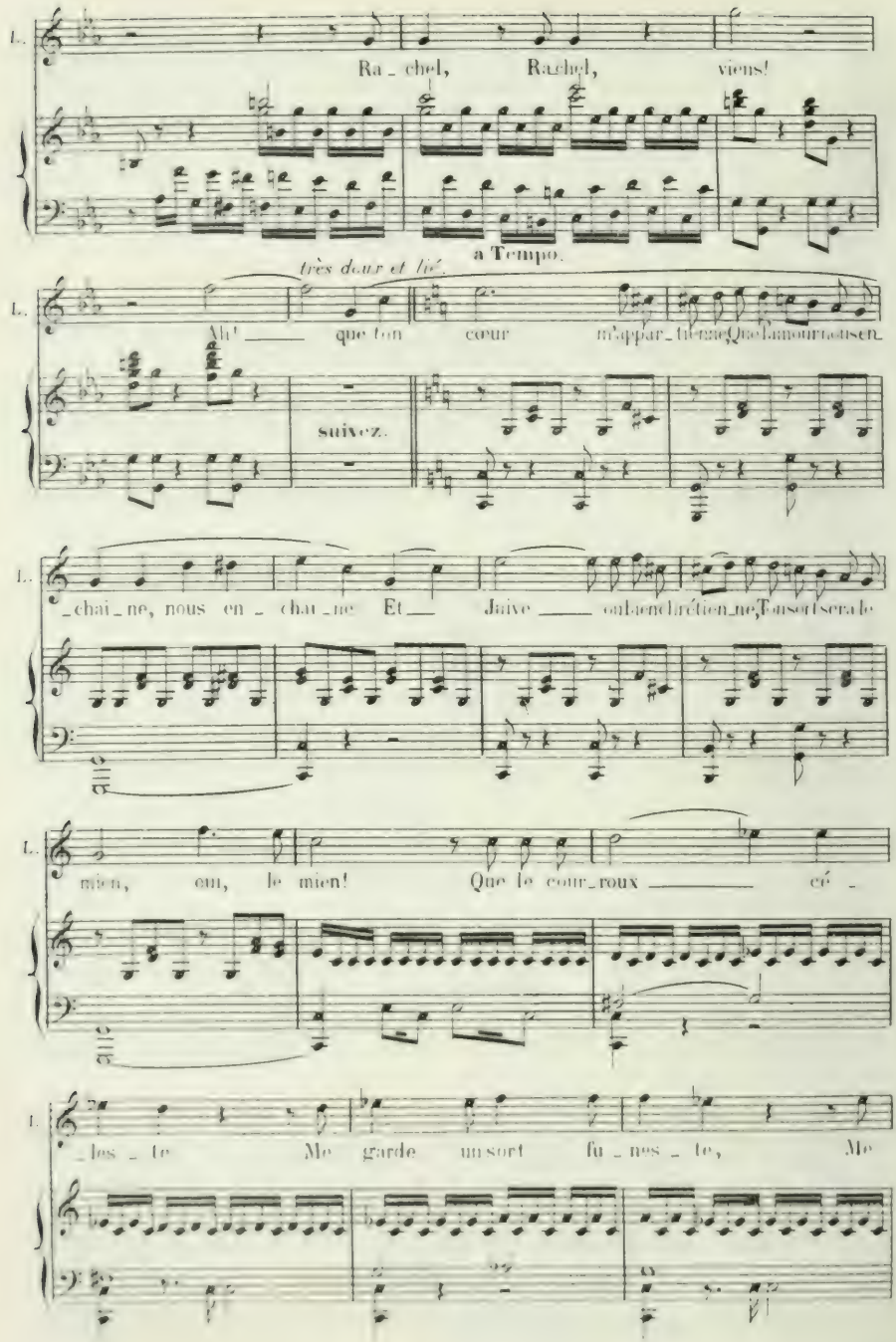
N° 11

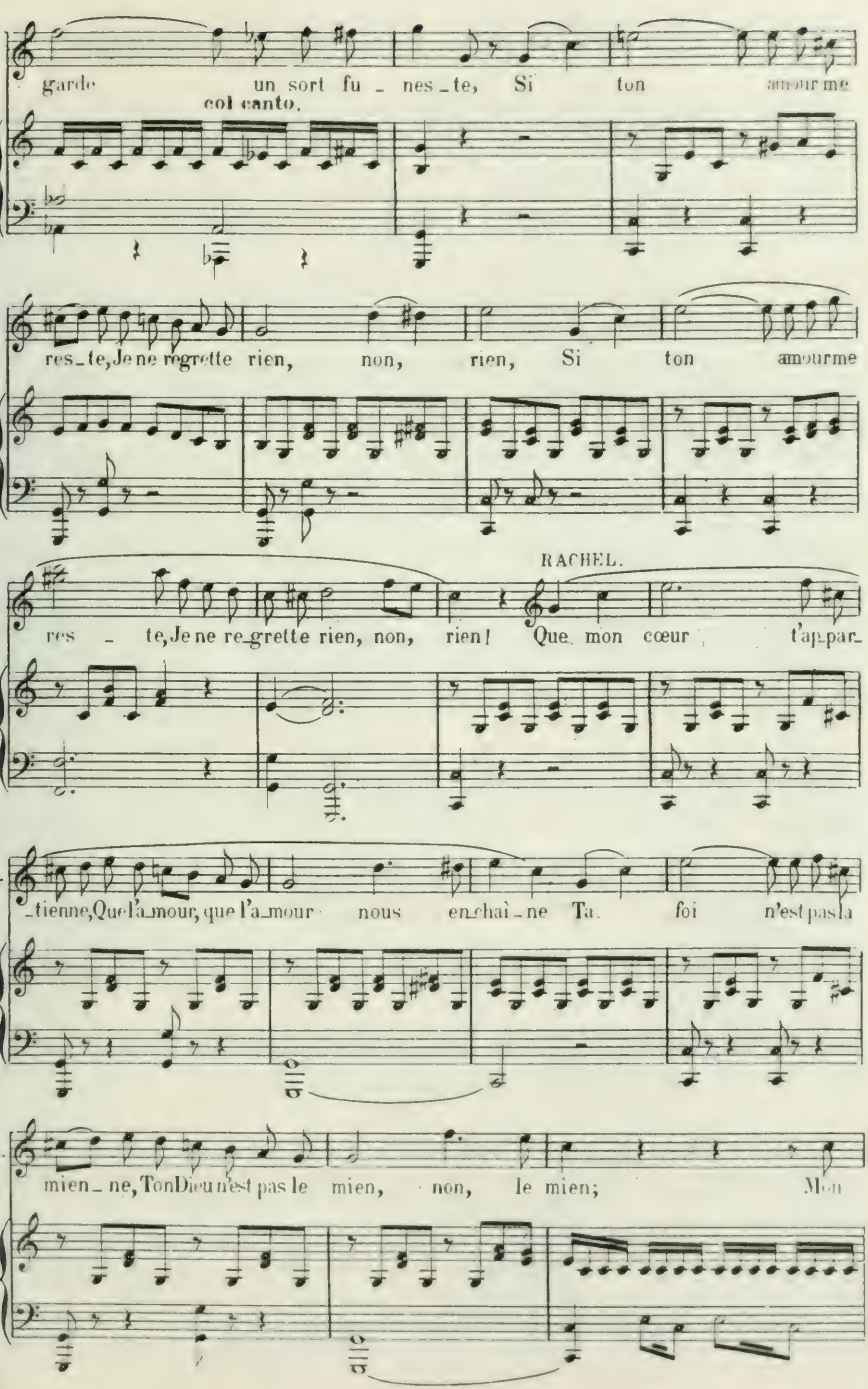

All° non troppo
(avec force)
RACHEL
Lorsqu'à toi je me suis donné _ _ _ e, J'outrageais mon père et l'hon_
All° non troppo.
PIANO
pp
Ra.
_neur; J'outra_geai mon père et l'honneur;
Ra.
Mais j'igno_rais, infortu_
pp
Ra.
_né _ e, Que j'outrageais un Dieu vengeur, Mais j'igno_rais, infortu_
Ra.
_né _ e, Que j'outra geais un Dieu ven geur, J'ignorais, oui, j'igno_
des Dames
ff
ff

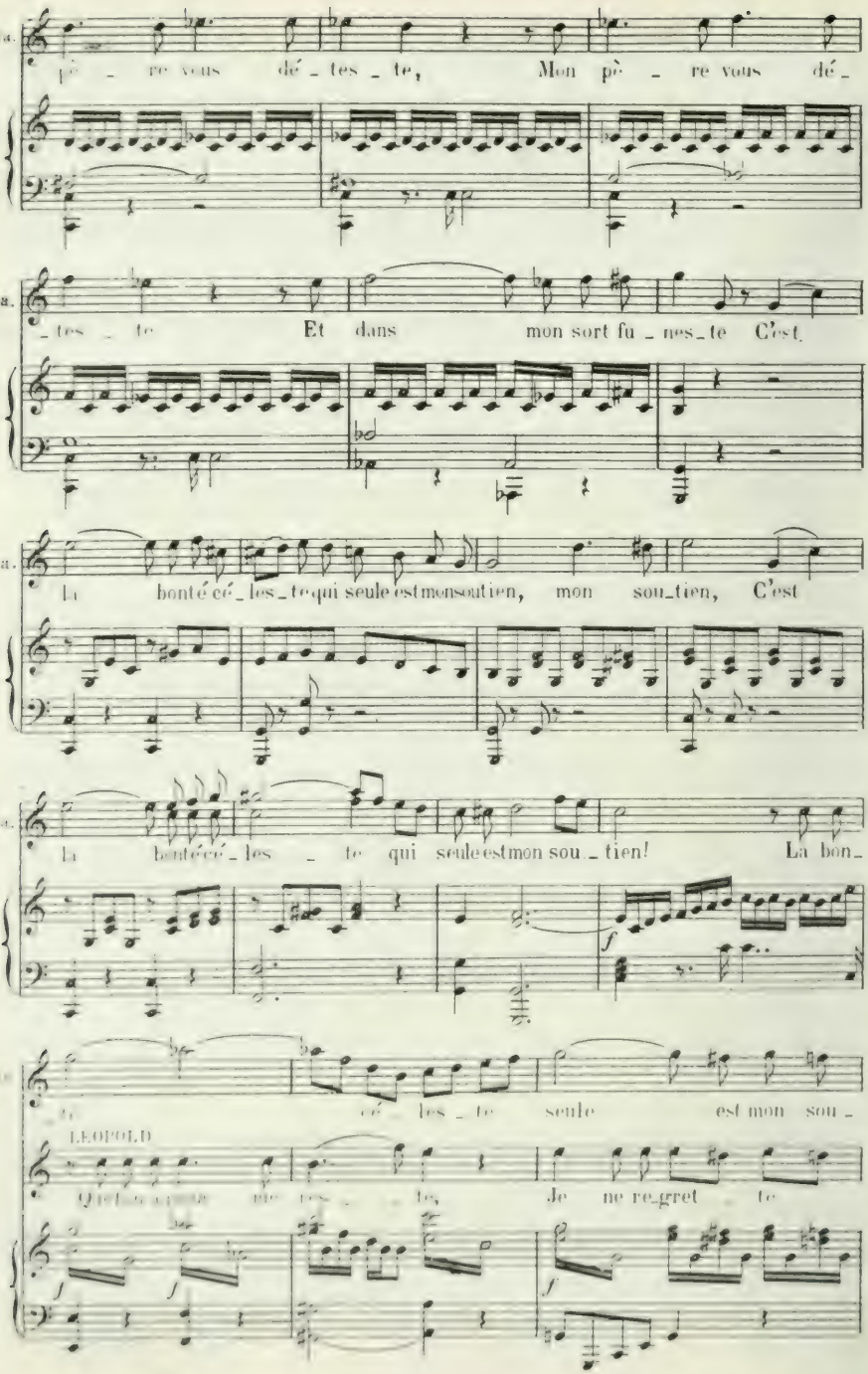

Ra.
-rais, que j'ou-tra-geais un Dieu ven-geur, un
(avec désespoir)
Ra.
Dieu ven - geur, infortu-né-e, infortu-né-e,
ff
Ra.
oui, j'ou-tra - geais un Dieu ven-geur, un Dieu ven-
Ra.
-geur, un Dieu ven-geur!
p

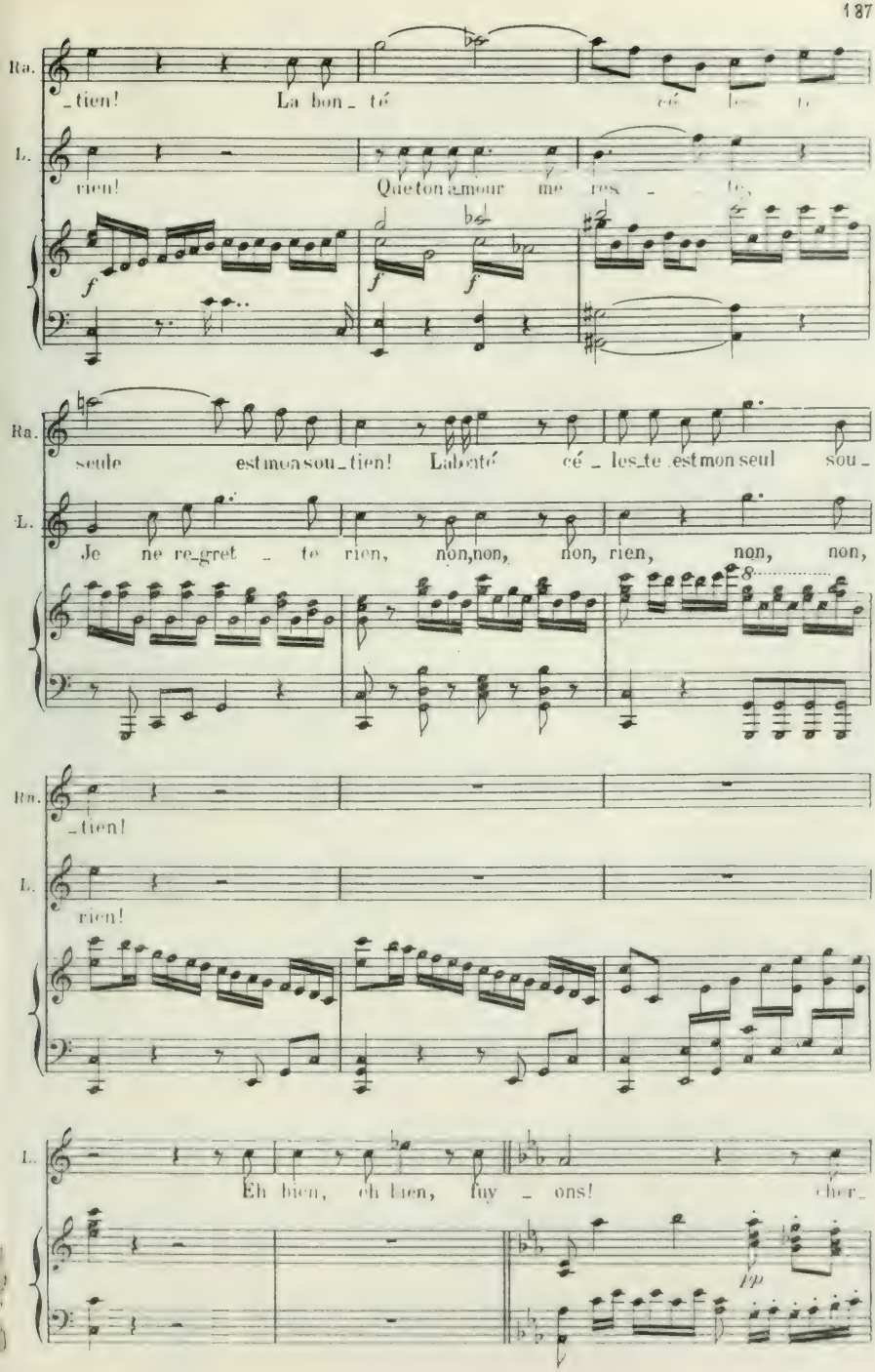

LÉOPOLD.
Quand mon âme à toi s'est donné e, J'oubliai fortune et gran
deur; J'oubliai tout, ma destinée Est en toi comme mon bon
heur, J'oubliai tout, ma destinée Est en toi comme mon bon
pp
heur, Oui, j'oubliai tout, ma destinée Est en toi comme mon bon
col canto.
RACHEL.
heur. Mais la cruelle condam ne
pp


Ra.
et défend que je vi _ ve; La Juive amante d'un Chré_
pp
Ra.
_ tien, Le Chré_tien amant d'une Juive Sont li_vrés à la mort; le sais-tu
p
f
LÉOPOLD.
Ra.
bien? Je le sais, je le sais, mais qu'impor _ te?
cresc.
L.
viens! Ra _
ff
L.
_chel, Ra_chel, viens!


L.
Ra_chel, Rachel, viens!
a Tempo.
très doux et lié.
L.
Ah! ____ que ton cœur m'appar_tient Que l'amour nous en_
suivez.
L.
_chai_ne, nous en_chai_ne Et ____ Juive ____ ou bien chrétien_ne, Tu sor_t sera le
L.
mien, ou, le mien! Que le cour_roux ____ cé_
L.
_les_te Me garde un sort fu_nes_te, Me


L.
garde un sort fu - nes - te, Si ton amour me
col canto.
L.
res - te, Je ne regrette rien, non, rien, Si ton amour me
RACHEL.
L.
res - te, Je ne re-grette rien, non, rien! Que mon cœur t'ap-par-
Ra.
- tienne, Que l'a-mour, que l'a-mour nous en-chaî - ne Ta foi n'est pas la
Ra.
mien - ne, Ton Dieu n'est pas le mien, non, le mien; Mon


Ra.
pè _ re vous dé _ tes _ te, Mon pè _ re vous dé _
Ra.
_ tes _ te Et dans mon sort fu _ nes _ te C'est
Ra.
la bonté cé _ les _ te qui seule est mon soutien, mon sou _ tien, C'est
Ra.
la bonté cé _ les _ te qui seule est mon sou _ tien! La bon _
Ra.
_ té cé _ les _ te seule est mon sou _
LEOPOLD
Je ne re _ gret _ te


Ra.
_tien! La bon_té
L.
rien! Que ton amour me rés_te,
Ra.
seule est mon sou_tien! La beauté cé_les_te est mon seul sou_
L.
Je ne re_gret_te rien, non, non, non, rien, non, non,
Ra.
_tien!
L.
rien!
L.
Eh bien, eh bien, fuy_ons! cher_

L. _ chons u_ne retraite obscure Ou de tous ou_bli _ és nous les oublierons

p sf p pp m.d.

L. tous, Où gloire, a_mis, pa_rents,

sf p m.d. p p sf sf p

L. tout se_ra mort pour_nous!

RACHEL.

Aban_don_ner mon

espress. e sensibile.

cresc.

marcato e sensibile.

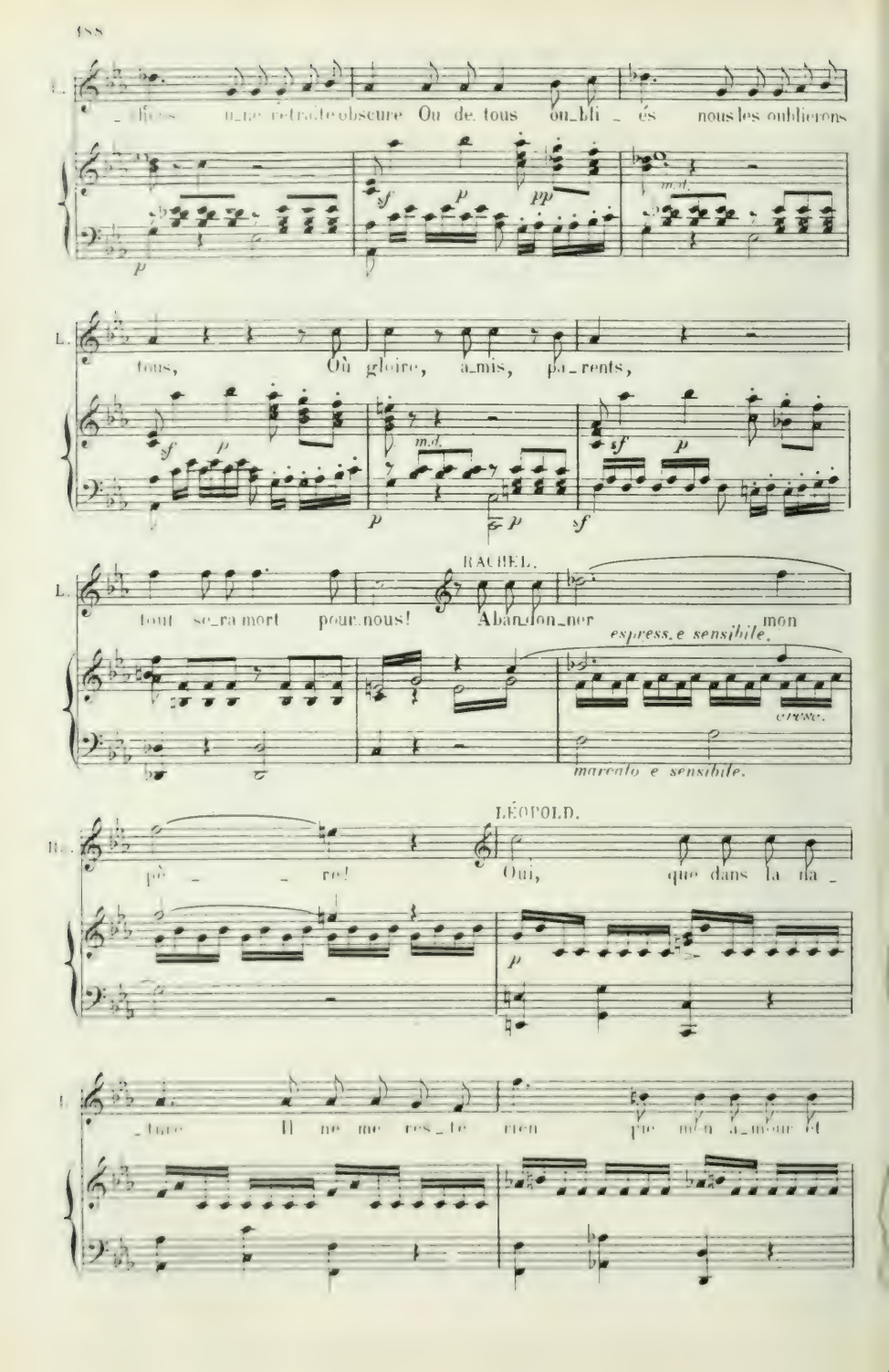
R. pè _ _ re!

LÉOPOLD.

Oui, que dans la na _

p

L. _ ture Il ne me res_te rien que mon a_mour et



RACHEL.

L. toi! A_ban_don_ner mon pè_re!

Ra. Que dis-tu?

L. Ah! crois-tu donc que moi je n'abandon_ne rien? Tais-

p *cresc.*

Ra. que dis-tu?

L. -toi! tais-toi! Ra_chel! tais-

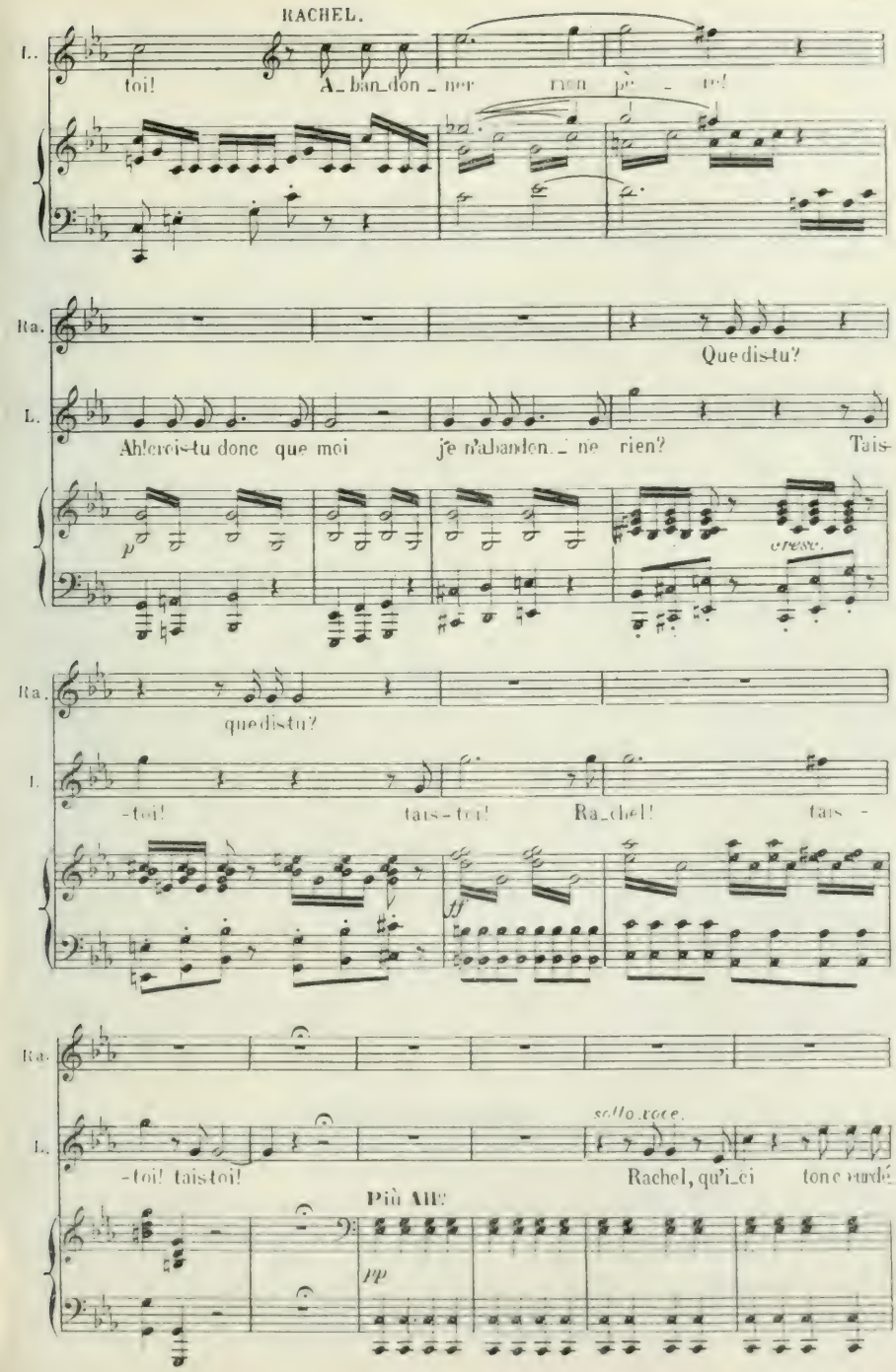
ff

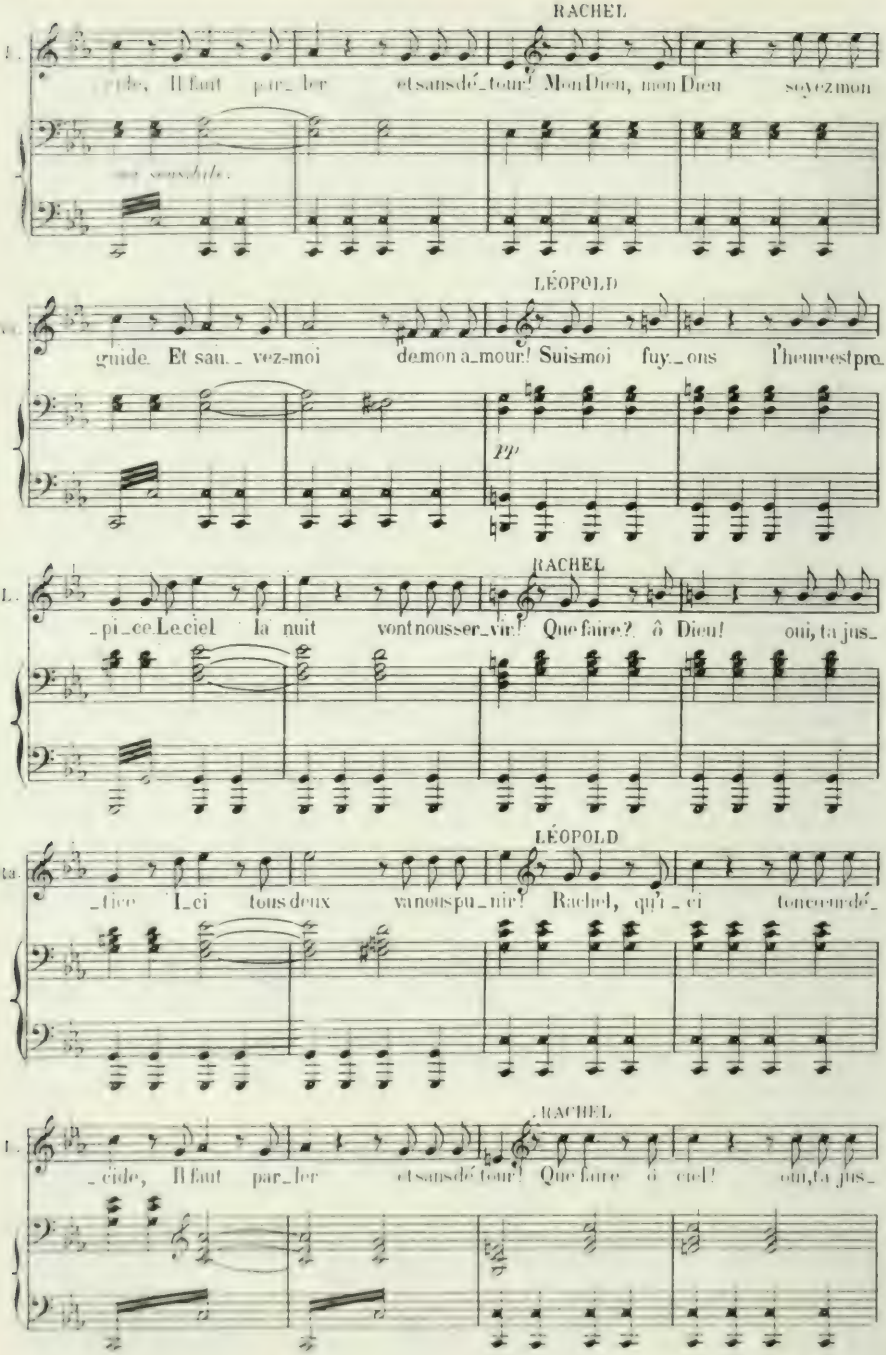
Ra.

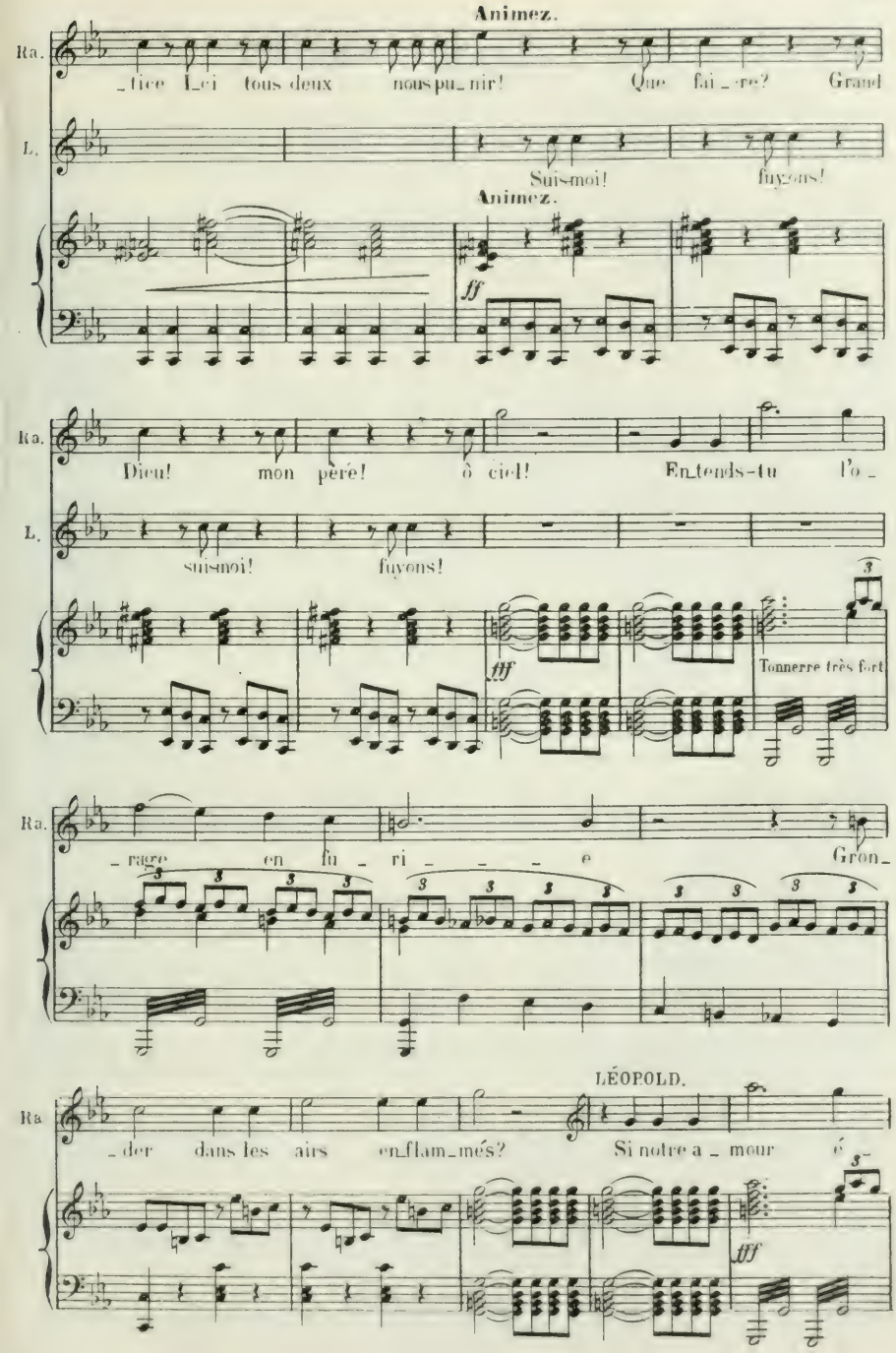
L. -toi! tais-toi! *sotto voce.* Rachel, qu'i_ci ton cœur dé_

Più All°

pp




RACHEL
cide, Il faut par_ler et sans dé_tour! Mon Dieu, mon Dieu soyez mon
LÉOPOLD
guide. Et sau_vez-moi de mon a_mour! Suis-moi fuy_ons l'heure est pro_
pp
RACHEL
_pi_ce. Le ciel la nuit vont nous ser_vir! Que faire? ô Dieu! oui, ta jus_
LÉOPOLD
_tice Ici tous deux va nous pu_nir! Rachel, qu'i_ci ton cœur dé_
RACHEL
_cide, Il faut par_ler et sans dé_tour! Que faire ô ciel! oui, ta jus_


Animez.
Ra.
_tice Ici tous deux nous pu_nir! Que fai_re? Grand
L.
Suis-moi! fuyons!
Animez.
ff
Ra.
Dieu! mon père! ô ciel! Entends-tu l'o_
L.
suis-moi! fuyons!
fff
Tonnerre très fort
Ra.
_rage en fu_ri_e Gron_
Ra
LÉOPOLD.
_der dans les airs enflam_més? Si notre a_mour é
fff

L. _tait un _ _ pi _ _ e Le

L. ciel nous eut dé_jà frap_pé! Ra_chel, pro_non_ce: Ma

ff

L. vie ou montré_pas_ dé_pend de ta ré_pon_se!

RACHEL

Mais Dieu nous maudi_

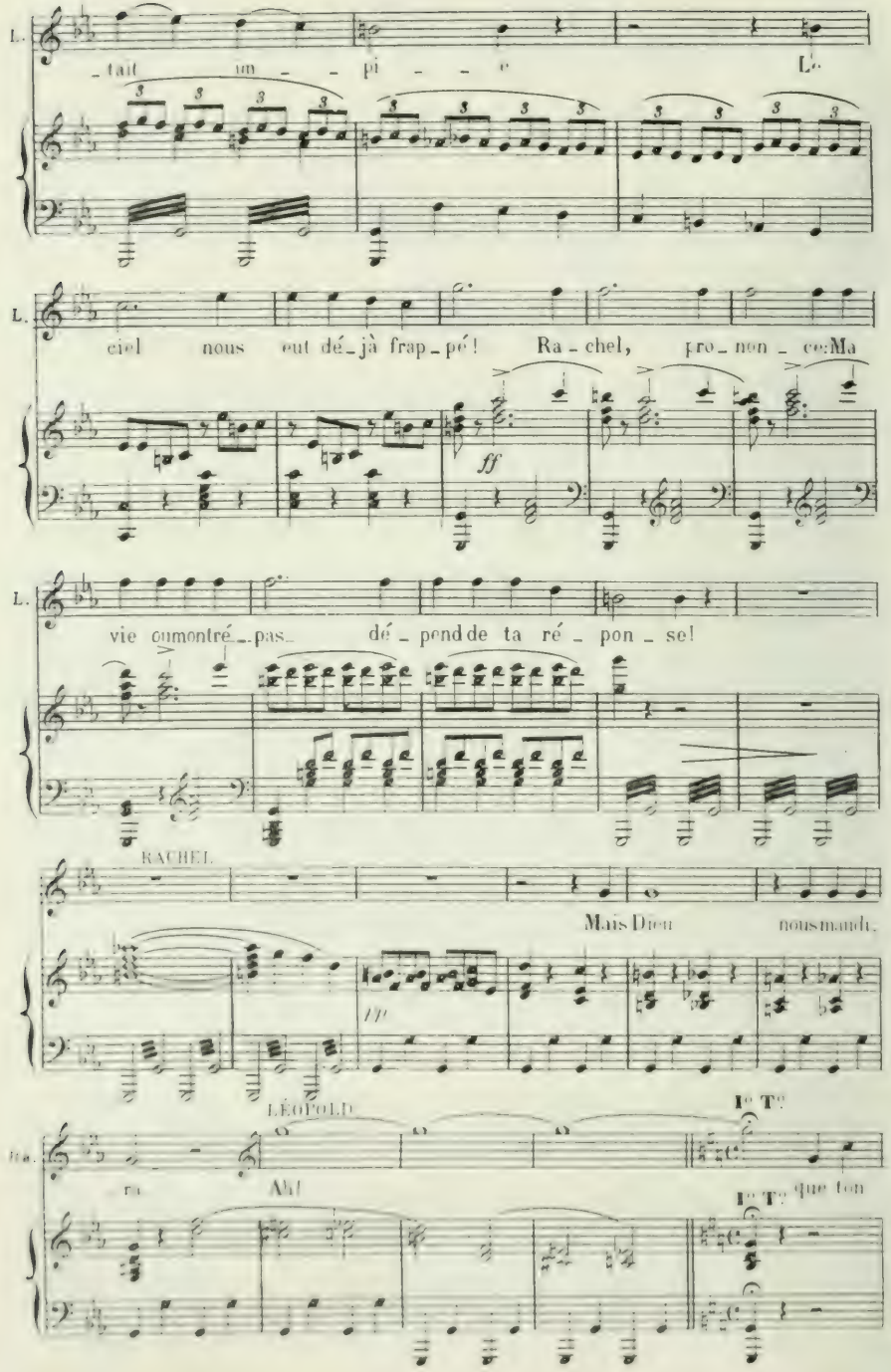
pp

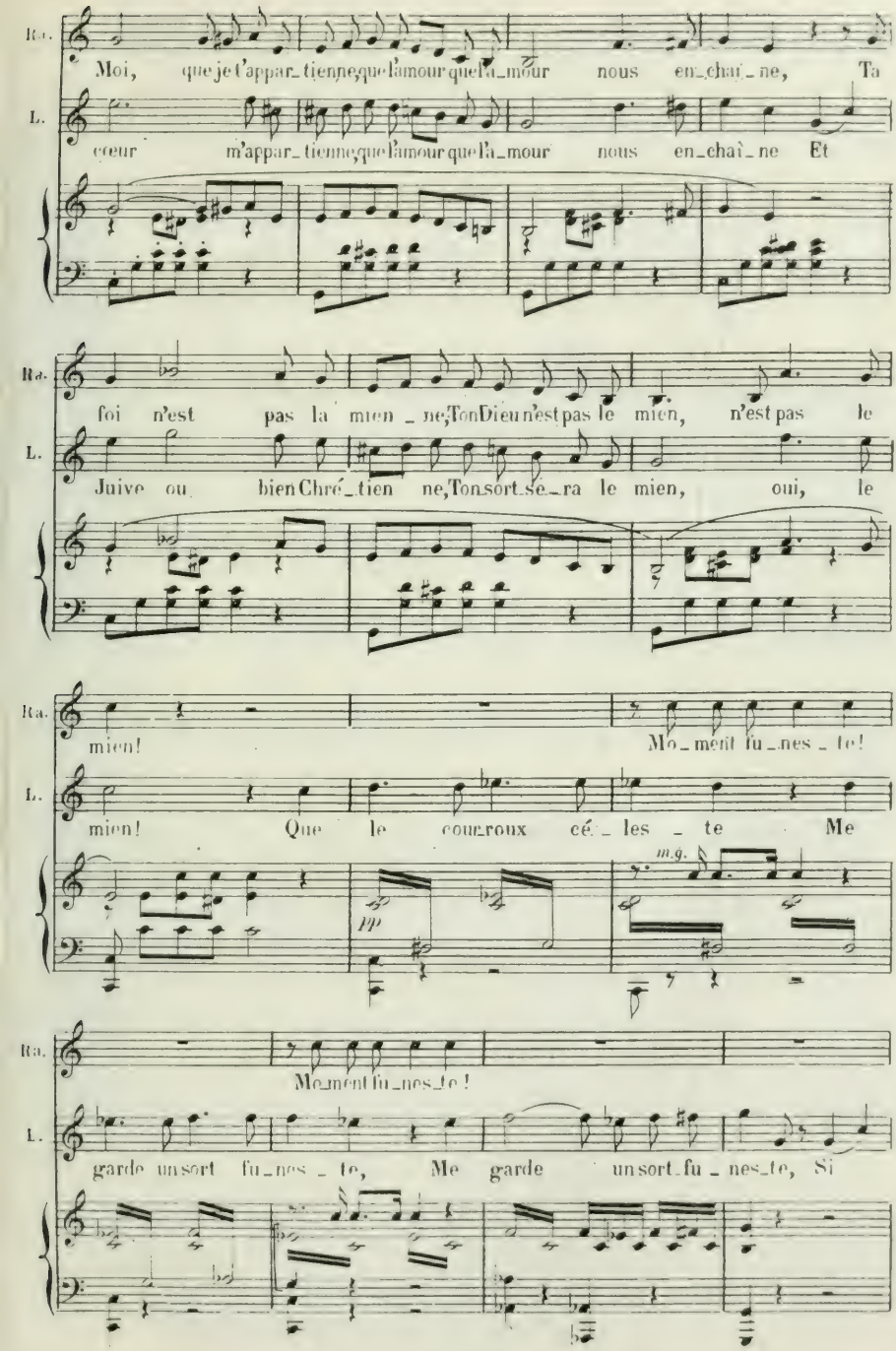
LÉOPOLD

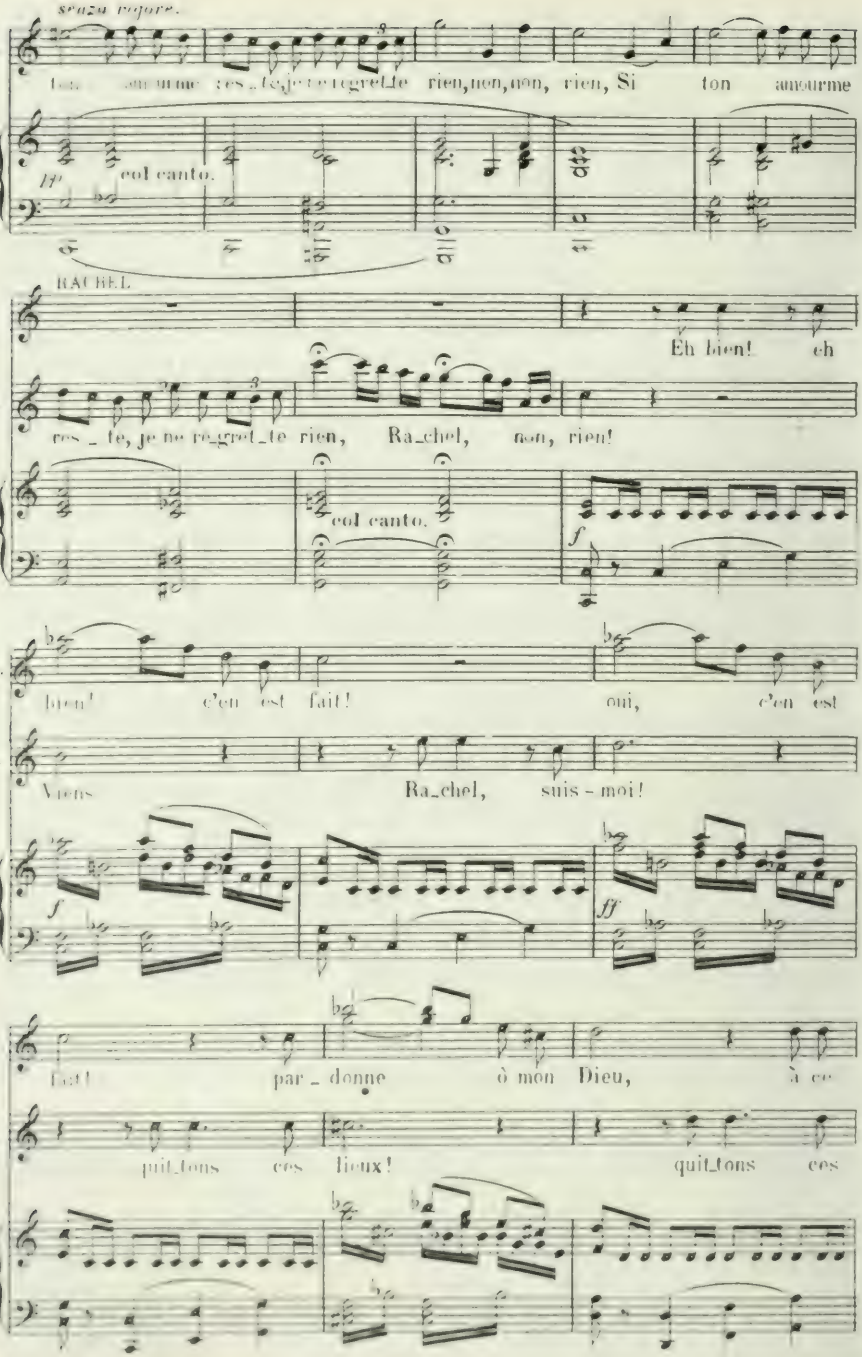
Ra. ra Ah!

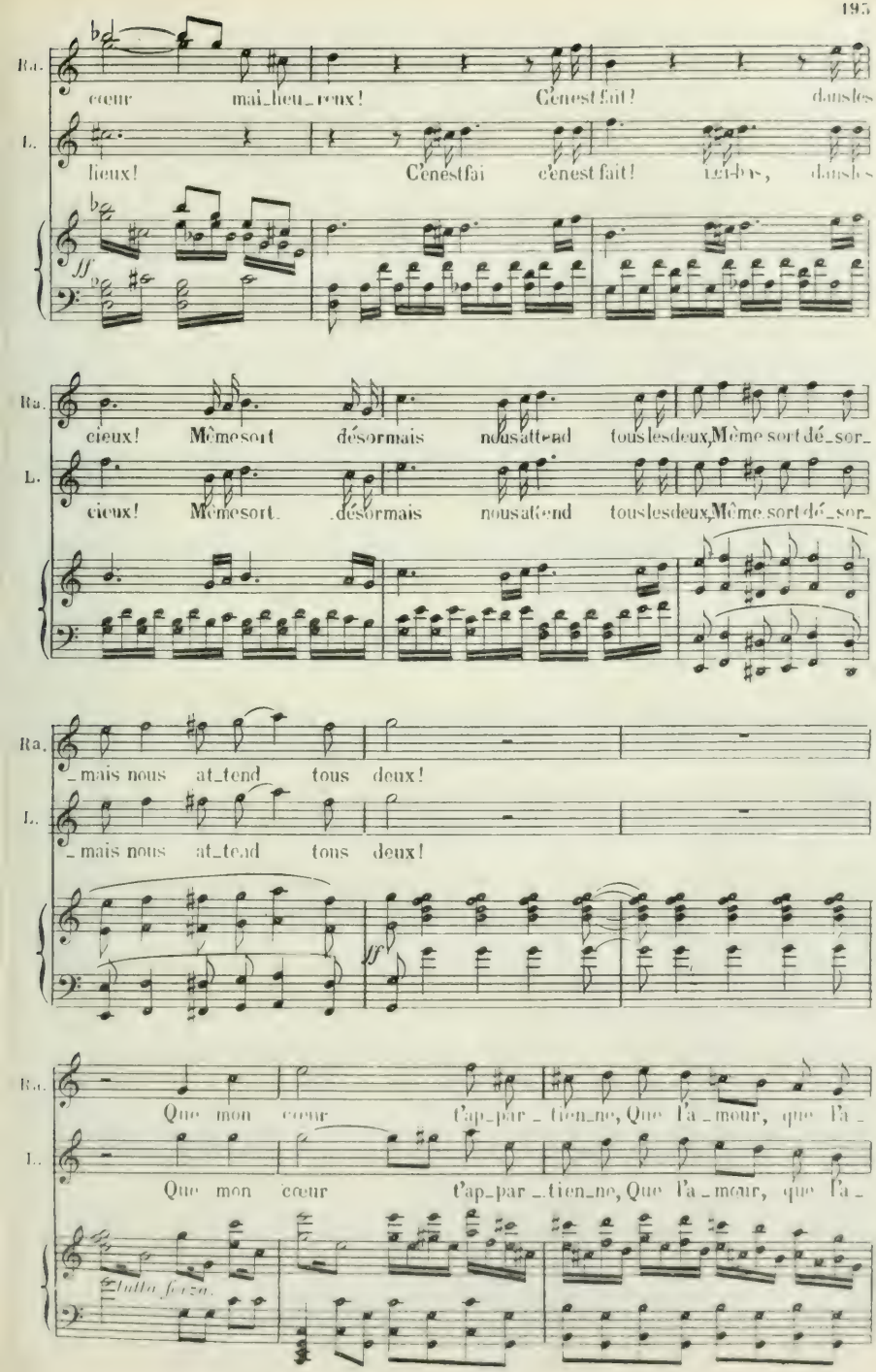
I° T°

I° T° que ton




Ra.
Moi, que je t'appar_tienne, que l'amour que l'a_mour nous en_chaî_ne, Ta
L.
cœur m'appar_tienne, que l'amour que l'a_mour nous en_chaî_ne Et
Ra.
foi n'est pas la mien_ne, Ton Dieu n'est pas le mien, n'est pas le
L.
Juive ou bien Chré_tien ne, Ton sort sé_ra le mien, oui, le
Ra.
mien! Mo_ment fu_nes_te!
L.
mien! Que le courroux cé_les_te Me
m.g.
pp
Ra.
Mo_ment fu_nes_te!
L.
garde un sort fu_nes_te, Me garde un sort fu_nes_te, Si


senza ritard.
L.
res_te, je ne regrette rien, non, non, rien, Si ton amour me
col canto.
RACHEL
Eh bien! eh
res_te, je ne regrette rien, Ra_chel, non, rien!
col canto.
f
Ha.
bien! c'en est fait! oui, c'en est
Viens Ra_chel, suis-moi!
f
ff
Ha.
fait! par_donne ô mon Dieu, à ce
quit_tons ces lieux! quit_tons ces


Ra.
cœur mai_heu_reux! C'est fait! dans les
L.
lieux! C'est fai c'est fait! deux, dans les
ff
Ra.
cieux! Même sort désormais nous attend tous les deux, Même sort dé_sor_
L.
cieux! Même sort désormais nous attend tous les deux, Même sort dé_sor_
Ra.
_mais nous at_tend tous deux!
L.
_mais nous at_tend tous deux!
ff
Ra.
Que mon cœur t'ap_par_tien_ne, Que l'a_mour, que l'a_
L.
Que mon cœur t'ap_par_tien_ne, Que l'a_mour, que l'a_
Tutta forza.

Ra. _mour nous en_chaî_ne Et Juive ou bien Chré_tien_ne

L. _mour nous en_chaî_ne Et Juive ou bien Chré_tien_ne

Ra. Ton sort, ton sort se_ra le mien,

L. Ton sort, ton sort se_ra le mien,

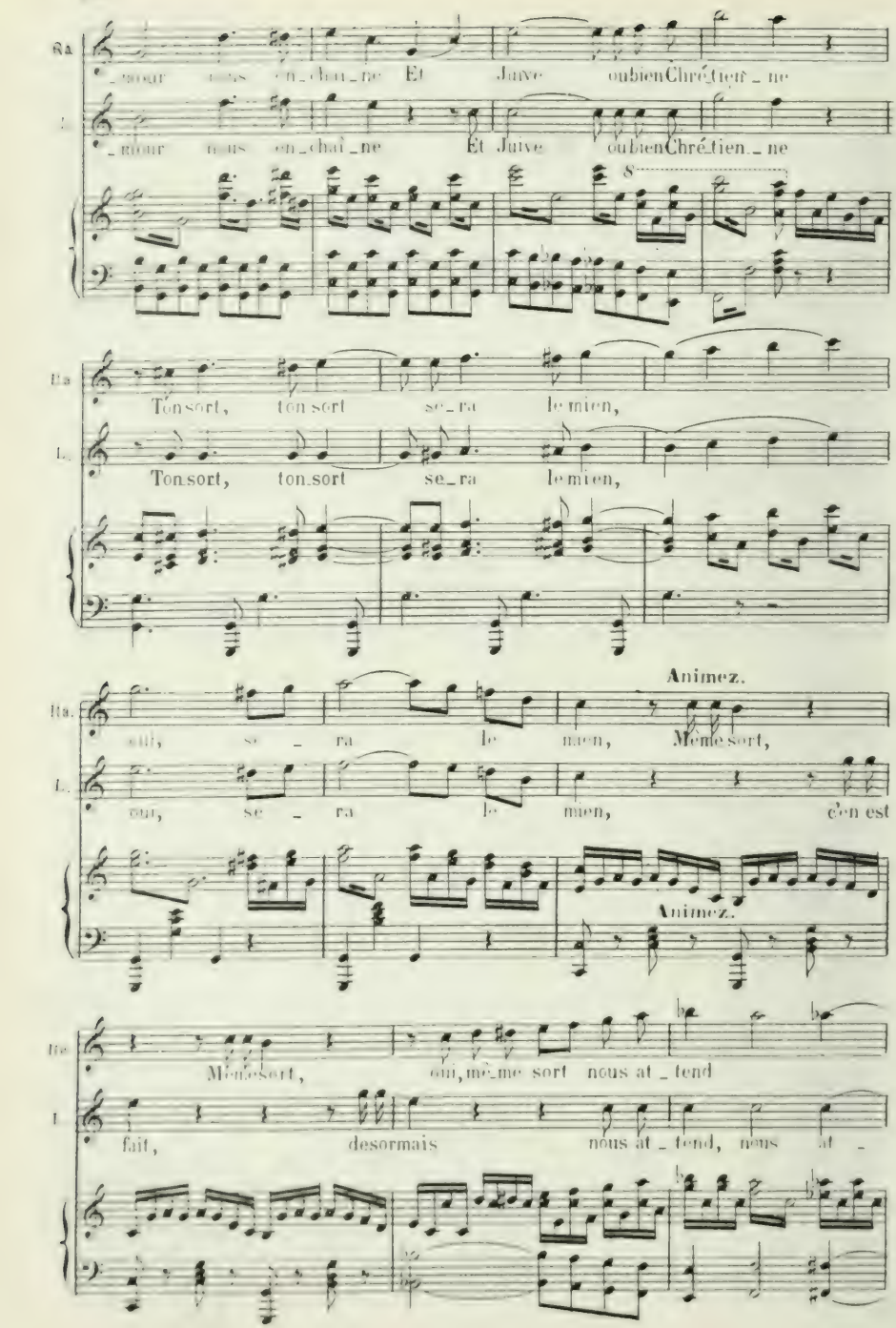
Ra. oui, se_ra le mien, Animez. Même sort,

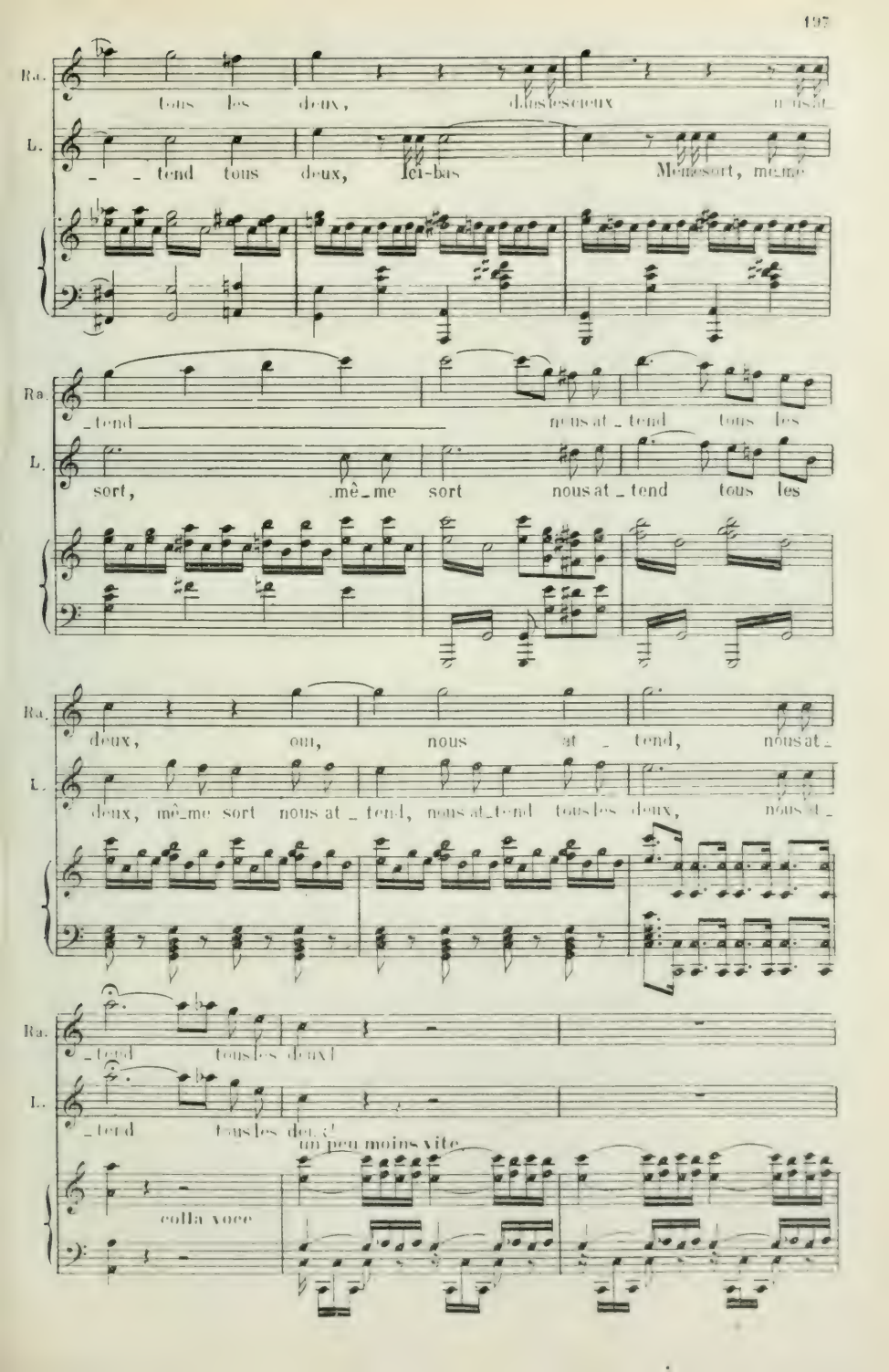
L. oui, se_ra le mien, c'en est

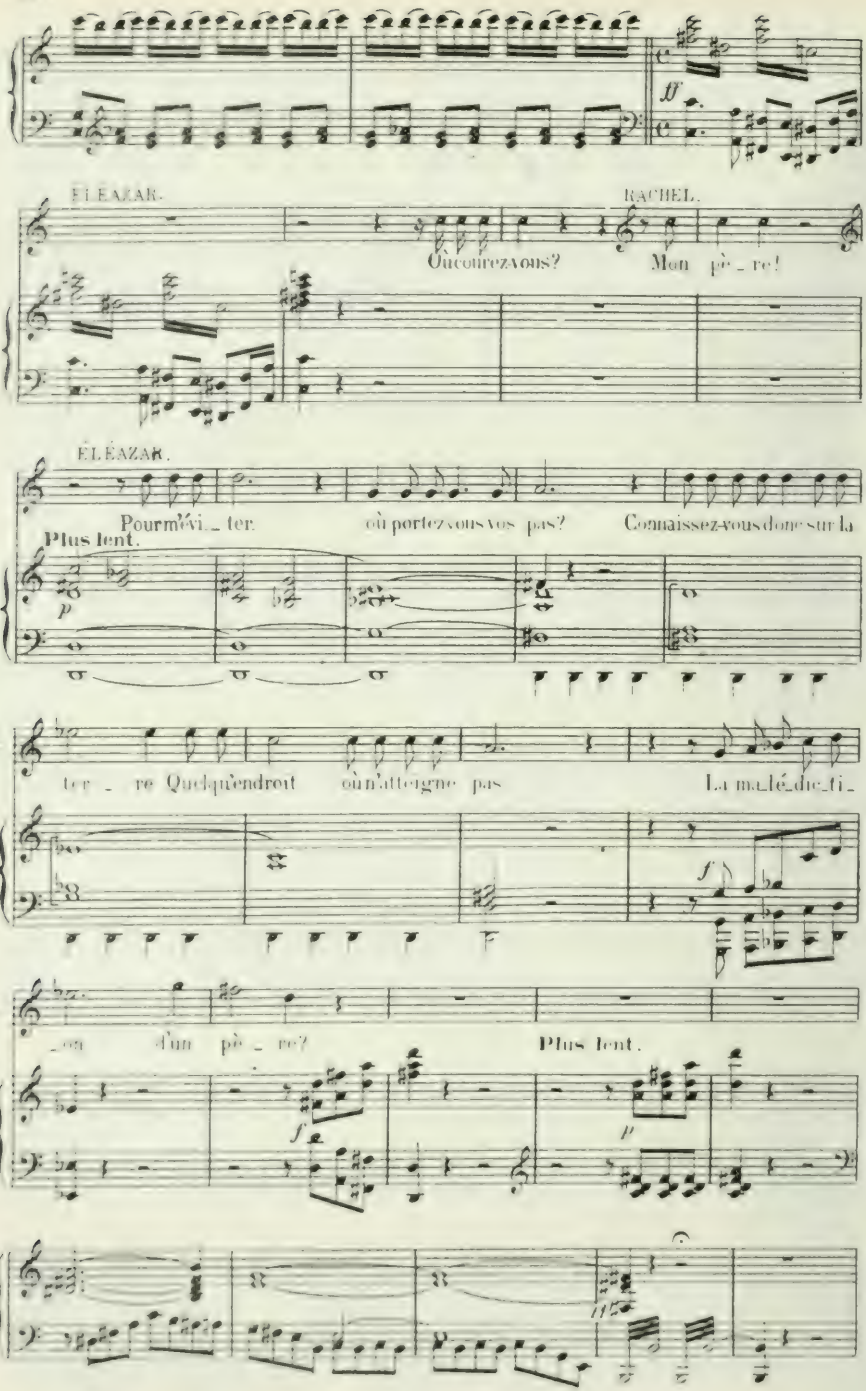
Animez.

Ra. Même sort, oui, mê_me sort nous at_tend

L. fait, desormais nous at_tend, nous at_

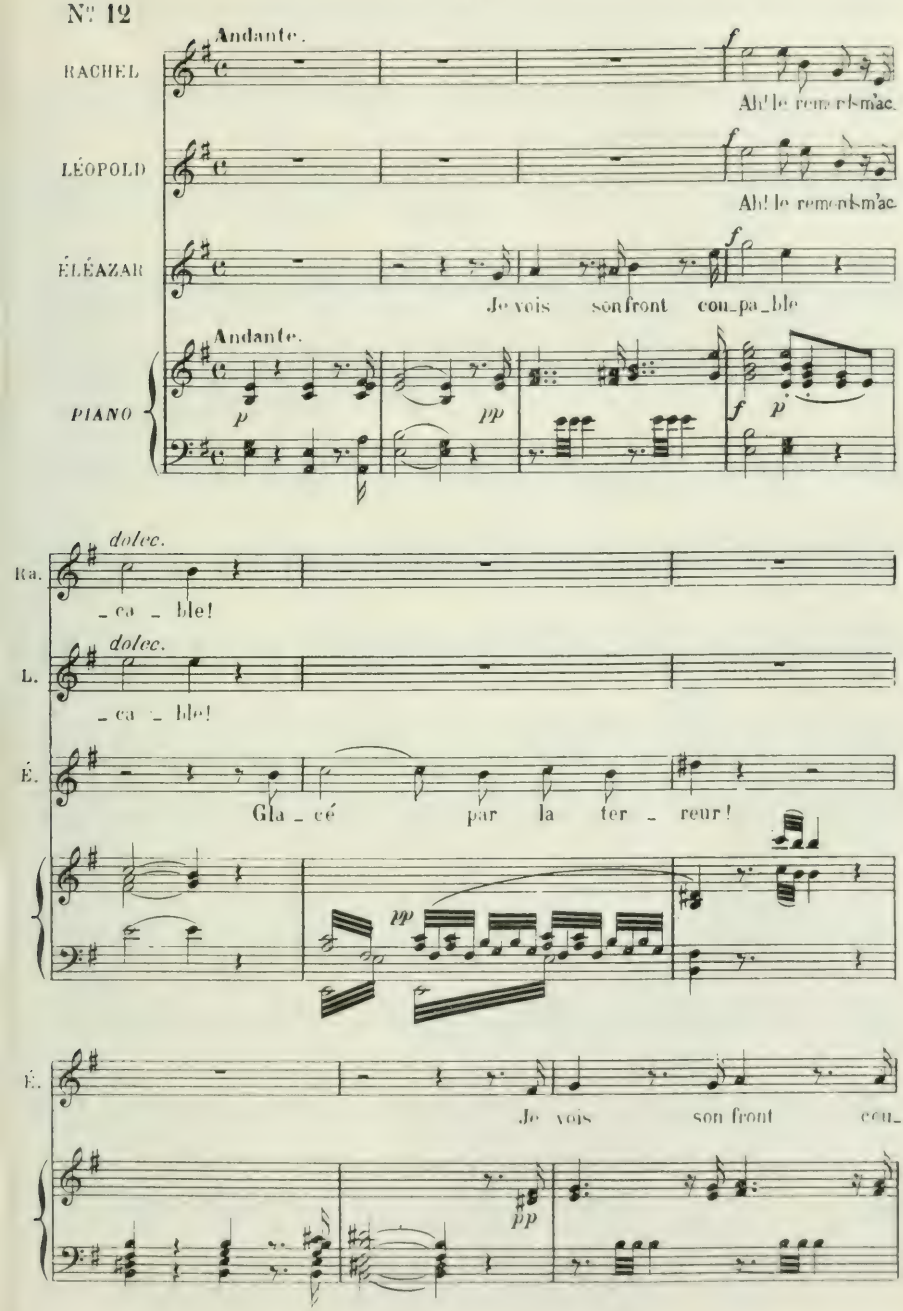


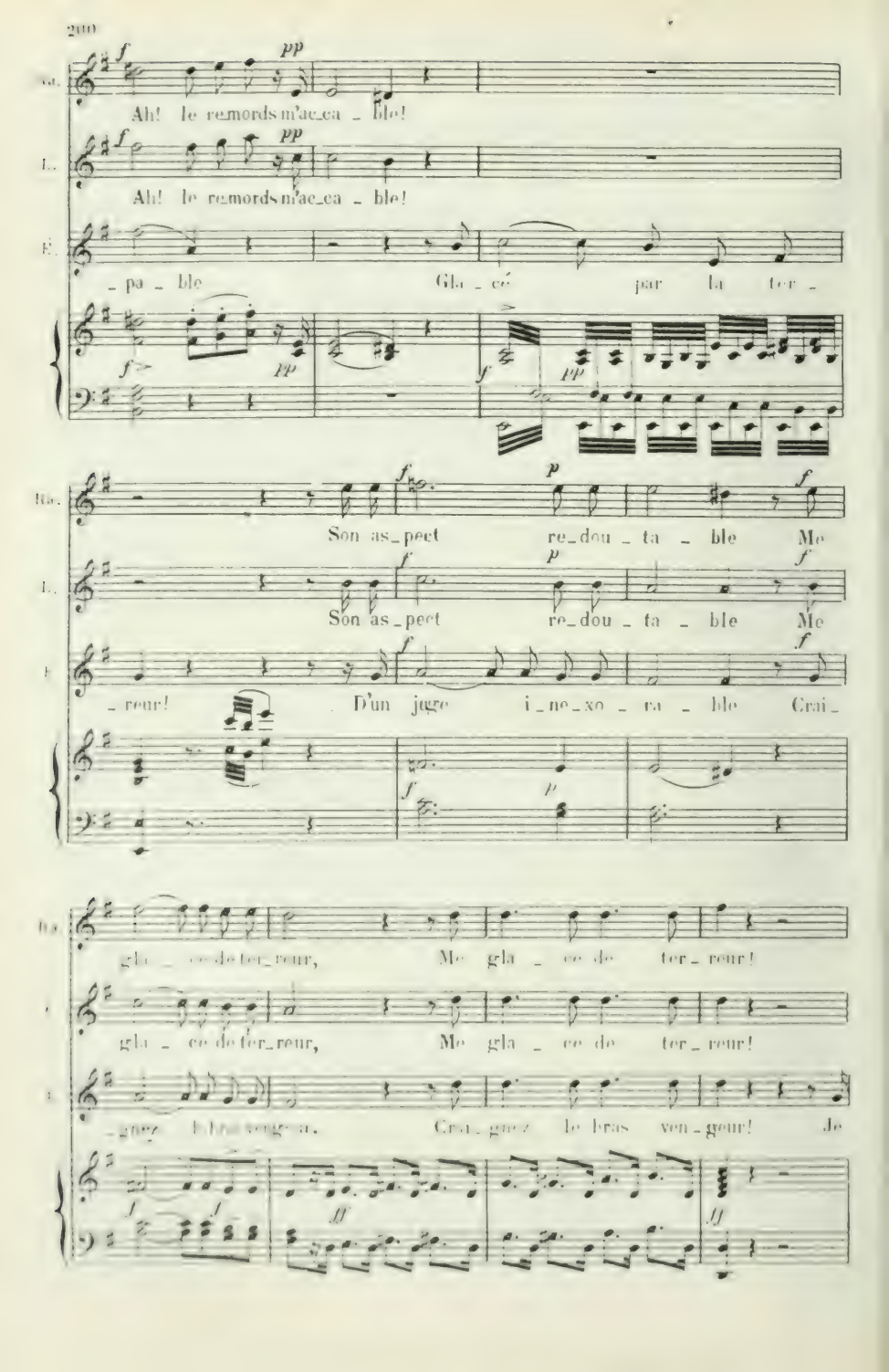

Ra.
tous les deux, dans les cieux nous at_
L.
_ _ tend tous deux, ici-bas Même sort, même
Ra.
_tend nous at_tend tous les
L.
sort, mê_me sort nous at_tend tous les
Ra.
deux, oui, nous at_tend, nous at_
L.
deux, mê_me sort nous at_tend, nous at_tend tous les deux, nous at_
Ra.
_tend tous les deux!
L.
_tend tous les deux!
un peu moins vite
colla voce

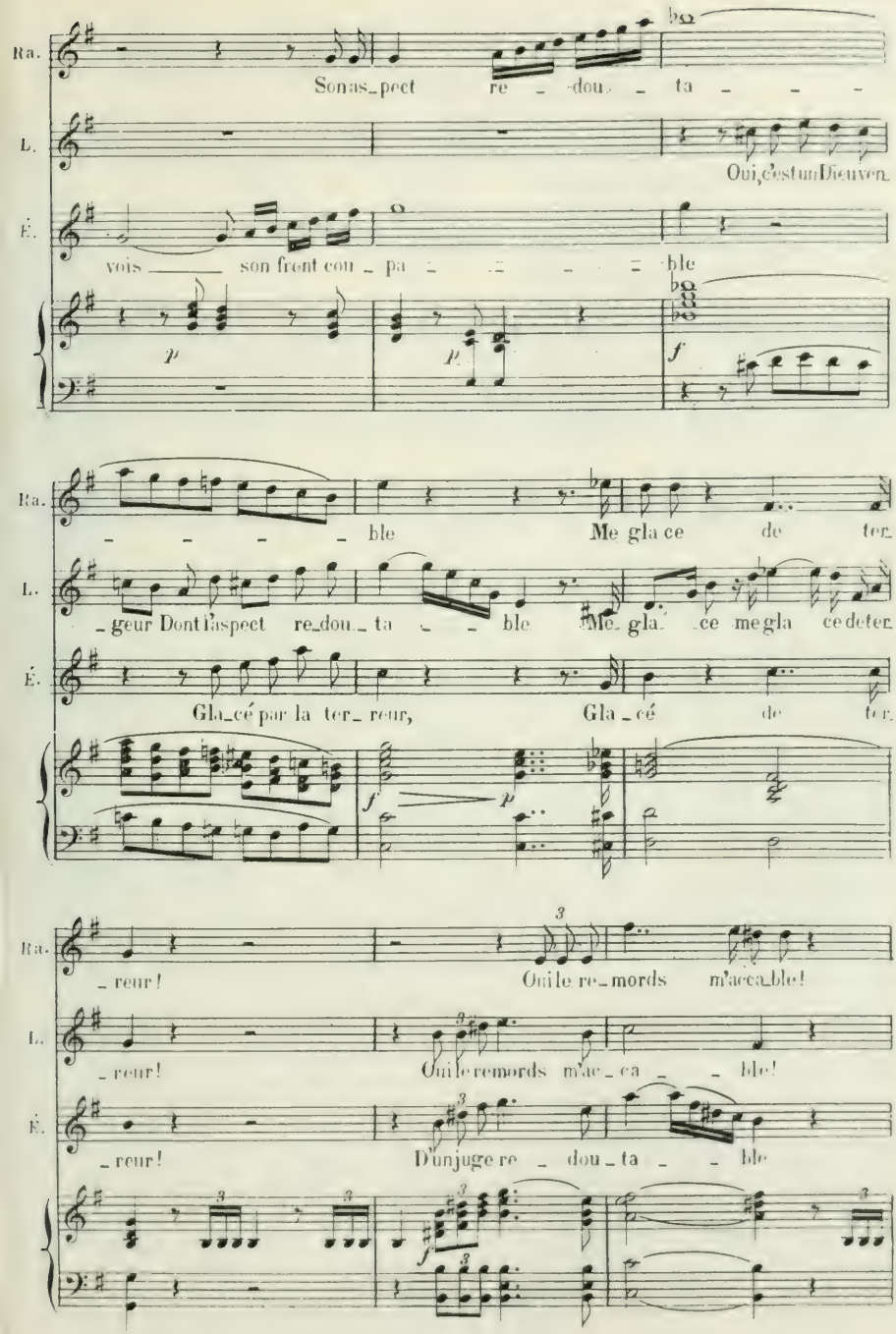

ff
ÉLÉAZAR.
RACHEL.
Où courez-vous? Mon pè - re!
ÉLÉAZAR.
Pour m'évi - ter où portez-vous vos pas? Connaissez-vous donc sur la
Plus lent.
p
ter - re Quelqu'endroit où n'atteigne pas La ma-lé-dic-ti-
f
on d'un pè - re?
Plus lent.
f
p

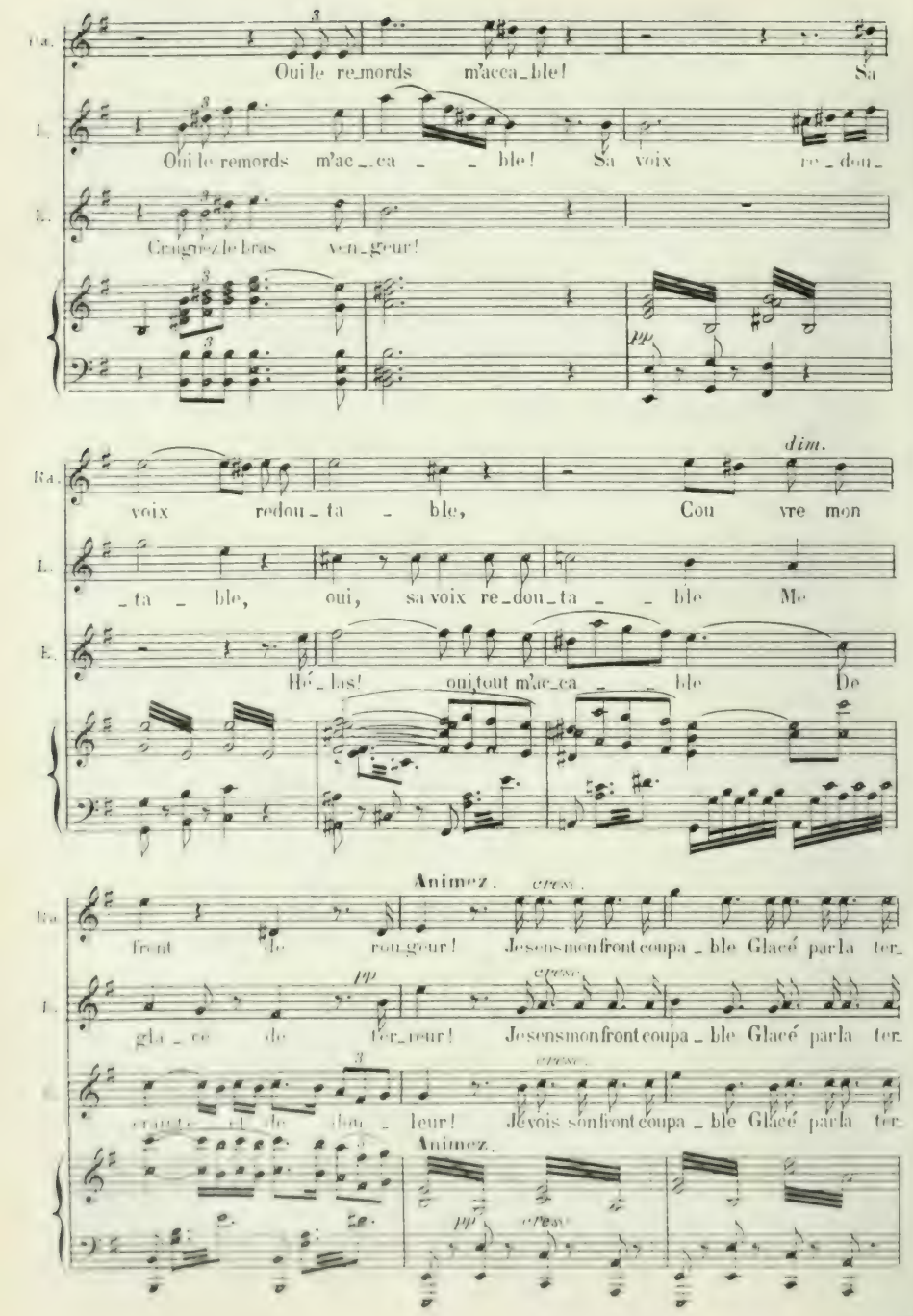
TRIO

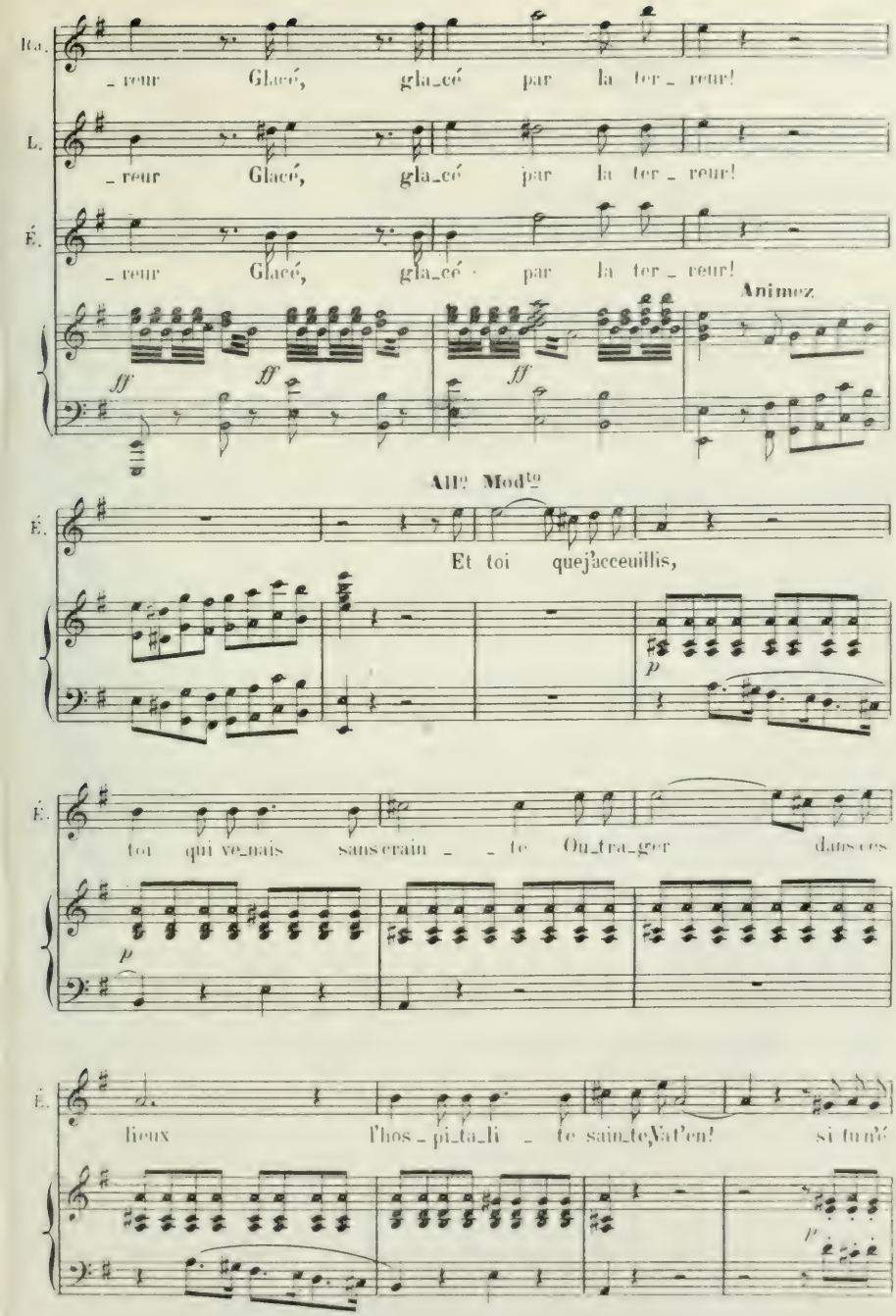
N° 12

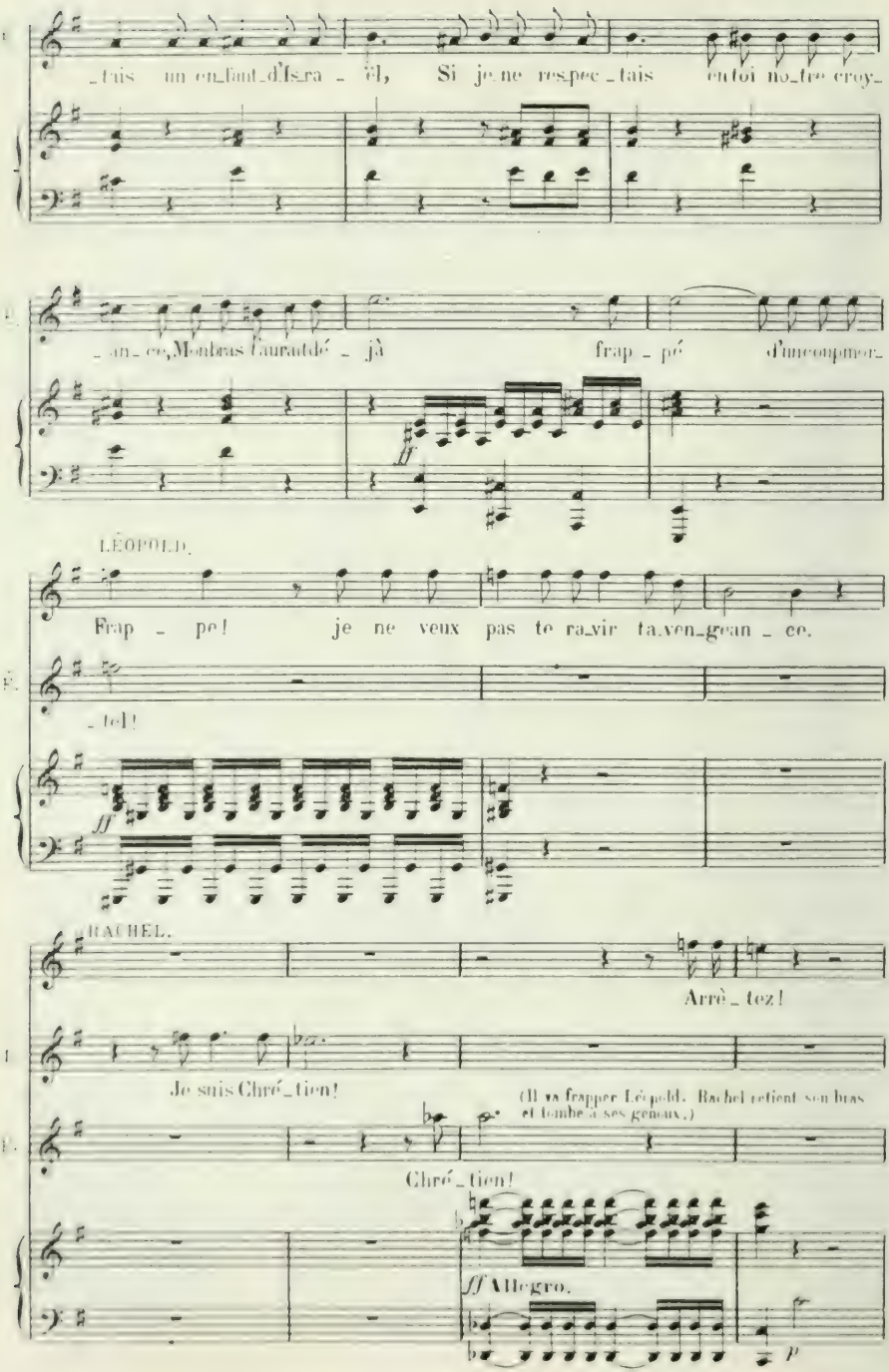

Andante.
RACHEL
Ah! le remords m'ac
LÉOPOLD
Ah! le remords m'ac
ÉLÉAZAR
Je vois son front cou_pa_ble
Andante.
PIANO
dolce.
Ra.
_ca _ ble!
dolce.
L.
_ca _ ble!
É.
Gla _ cé par la ter _ reur!
É.
Je vois son front cou_

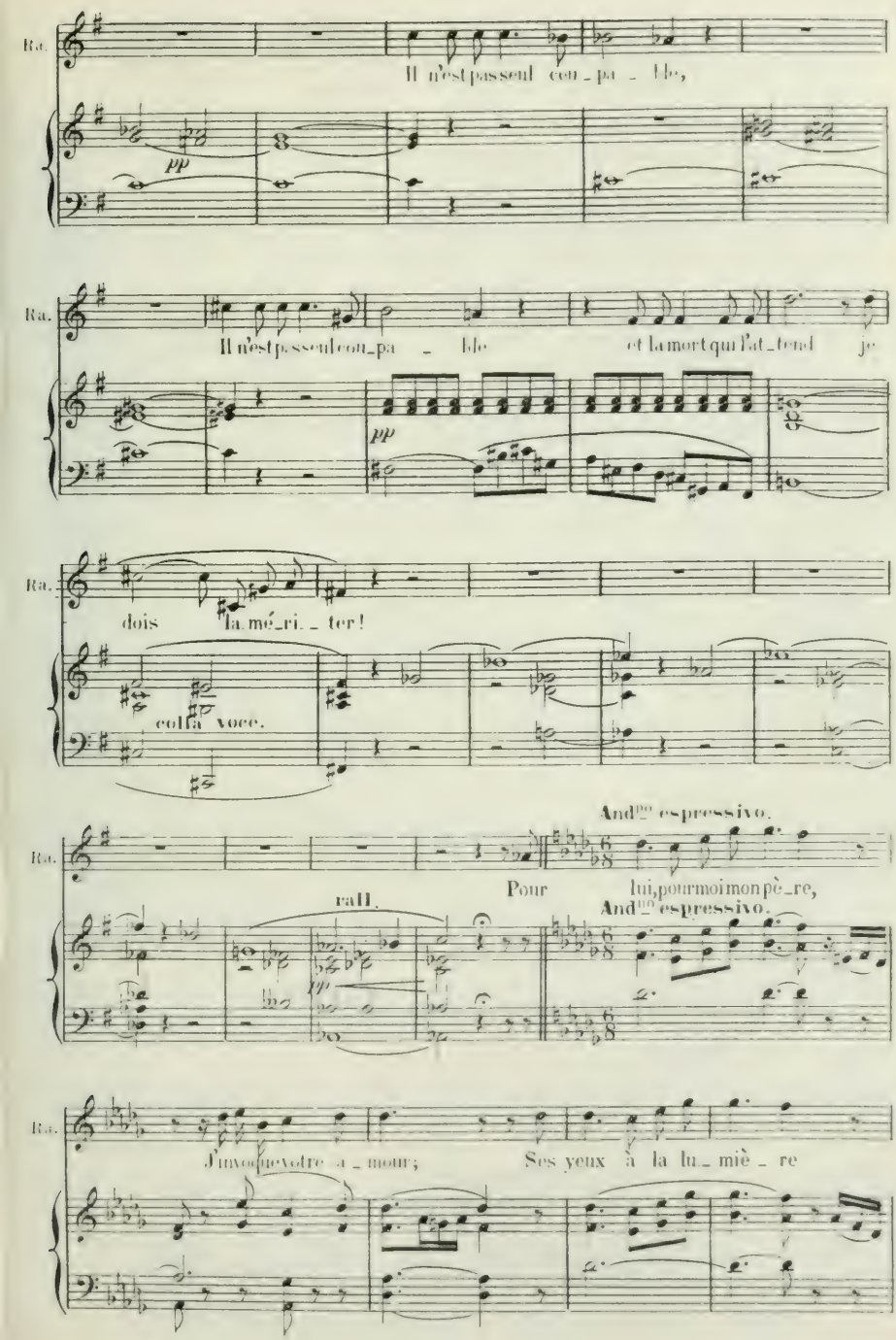

Va.
f
pp
Ah! le remords m'ac_ca _ ble!
L.
f
pp
Ah! le remords m'ac_ca _ ble!
É.
_ pa _ ble
Gla _ cé par la ter _
f
pp
f
pp
Ba.
Son as_pect re_dou _ ta _ ble Me
f
p
f
L.
Son as_pect re_dou _ ta _ ble Me
f
p
f
É.
_ reur! D'un juge i _ ne _ xo _ ra _ ble Crai _
f
f
p
Ba.
gla _ ce de ter_reur, Me gla _ ce de ter _ reur!
L.
gla _ ce de ter_reur, Me gla _ ce de ter _ reur!
É.
_ gnez le bras ven _ geur! Crai _ gnez le bras ven _ geur! Je
f
f
ff
ff

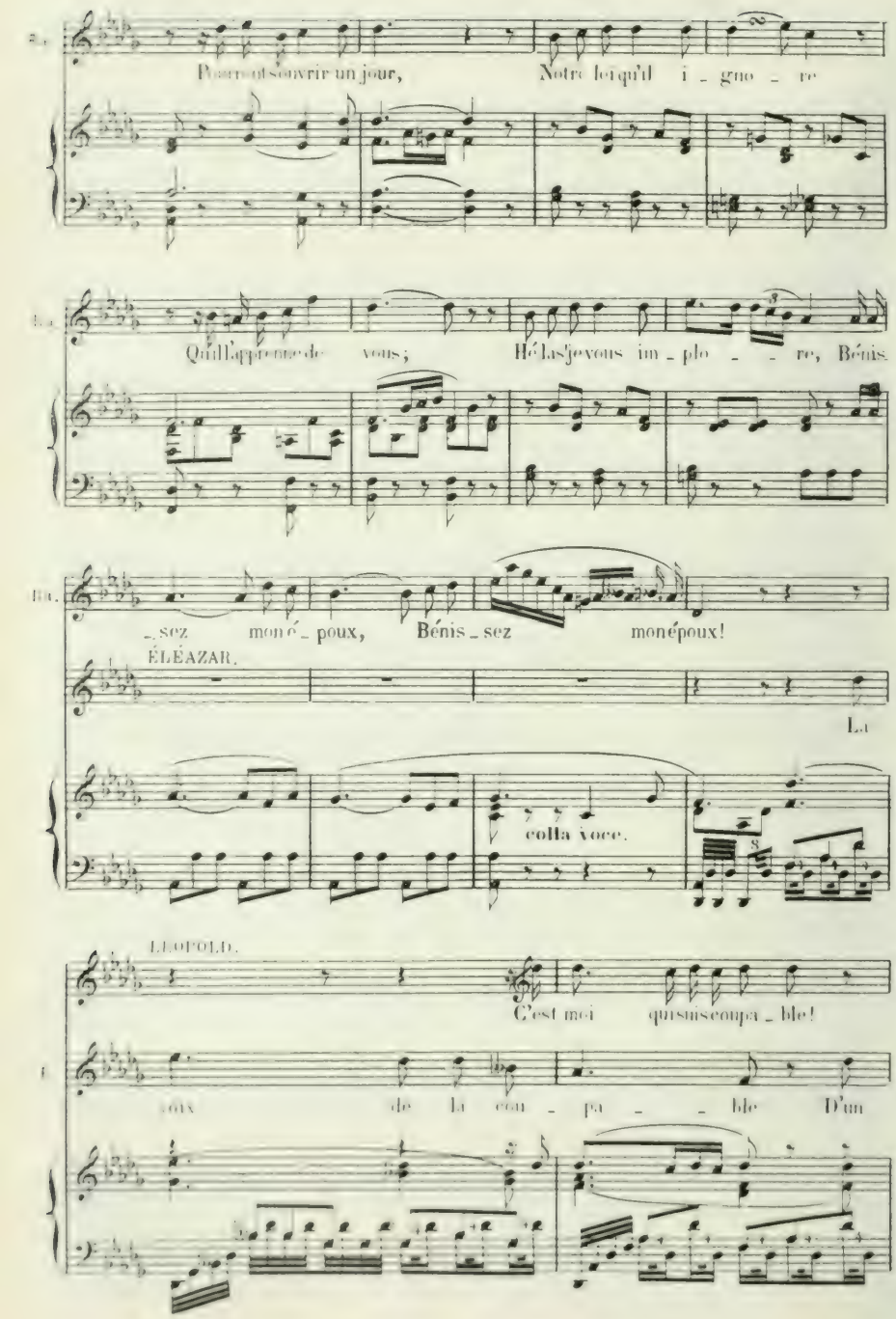

Ra.
Sonas_pect re_dou_ta_
L.
Oui, c'est un Dieu ven_
É.
vois son front cou_pa_ble
p
p
f
Ra.
ble Me gla ce de ter_
L.
_geur Dont l'aspect re_dou_ta_ble Me_gla_ce me gla ce de ter_
É.
Gla_cé par la ter_reur, Gla_cé de ter_
f
p
Ra.
_reur! Oui le re_mords m'ac_ca_ble!
L.
_reur! Oui le remords m'ac_ca_ble!
É.
_reur! D'un juge re_dou_ta_ble
f

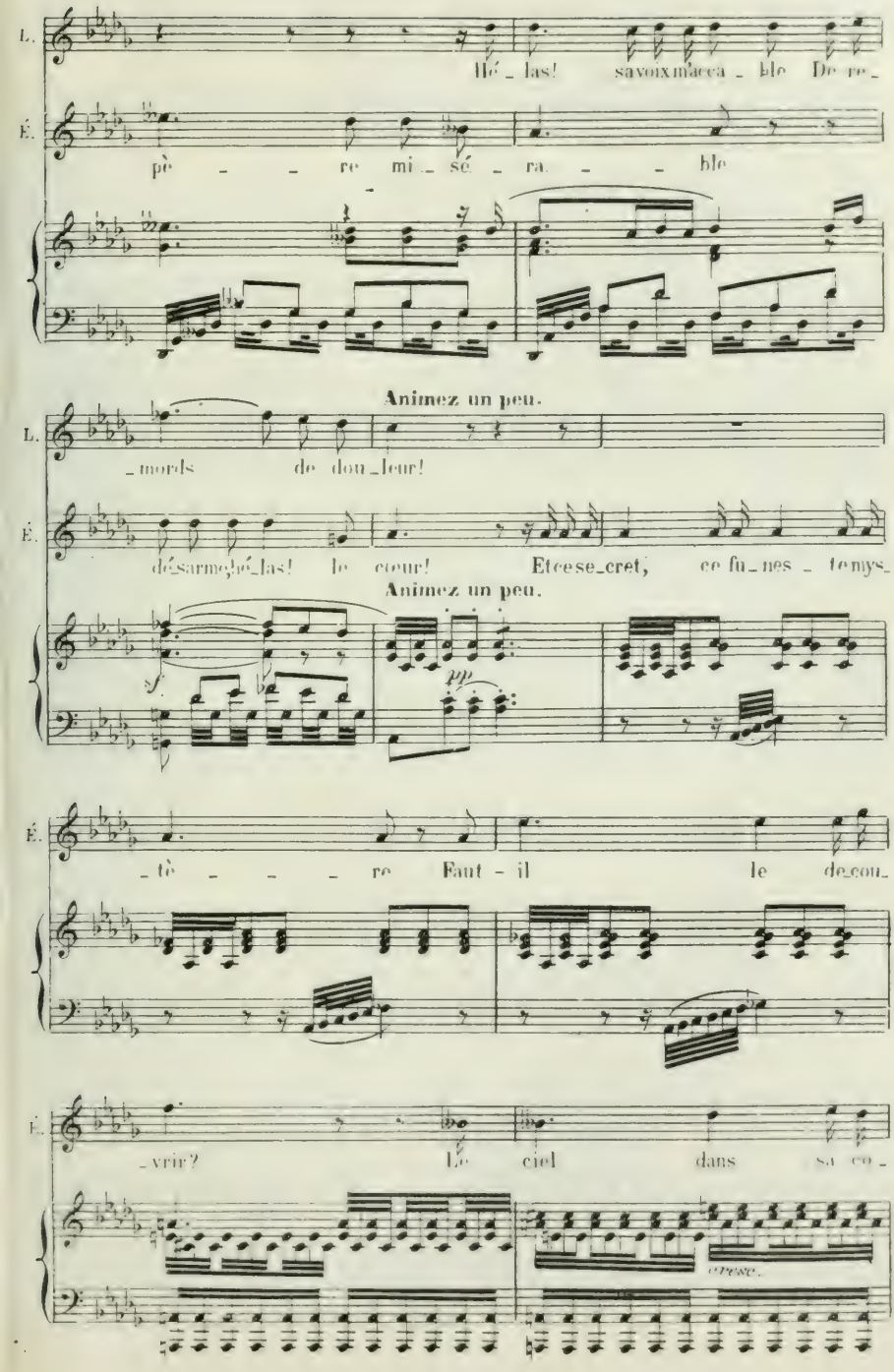

Ba.
Oui le re_mords m'acca_ble! Sa
T.
Oui le remords m'ac_ca _ _ ble! Sa voix re_dou_
B.
Craignez le bras ven_geur!
pp
dim.
Ba.
voix redou_ta _ ble, Cou vre mon
T.
_ta _ ble, oui, sa voix re_dou_ta _ _ ble Me
B.
Hé_las! oui tout m'ac_ca _ _ ble De
Animez. cresc.
Ba.
front de rou_geur! Je sens mon front coupa_ble Glacé par la ter_
pp
cresc.
T.
gla_ce de ter_reur! Je sens mon front coupa_ble Glacé par la ter_
cresc.
B.
crain_te et de dou_leur! Je vois son front coupa_ble Glacé par la ter_
Animez.
pp
cresc.


Ra.
_reur Glacé, gla_cé par la ter_reur!
L.
_reur Glacé, gla_cé par la ter_reur!
É.
_reur Glacé, gla_cé par la ter_reur!
Animez
ff
ff
ff
All^o Mod^to
É.
Et toi que j'acceuillis,
p
É.
toi qui ve_nais sans crain_te Ou_tra_ger dans ces
p
É.
lieux l'hos_pi_ta_li_te sain_te, Va t'en! si tu n'é
p


_ tais un en_fant d'Is_ra _ ël, Si je ne res_pec _ tais en toi no_tre croy_
_ an _ ce, Mes bras l'auraient dé _ jà frap _ pé d'une compren_
LÉOPOLD.
Frap _ pe! je ne veux pas te ra_vir ta ven_gean _ ce.
_ tel!
RACHEL.
Arrê _ tez!
Je suis Chré _ tien!
(Il va frapper Léopold. Rachel retient son bras et tombe à ses genoux.)
Chré _ tien!
ff Allegro.
p


Ra.
Il n'est pas seul com_pa_ble,
pp
Ra.
Il n'est pas seul com_pa_ble et la mort qui l'at_tend je
pp
Ra.
dois la mé_ri_ter!
colla voce.
And^no espressivo.
Ra.
Pour lui, pour moi mon pè_re,
rall.
And^no espressivo.
pp
Ra.
J'invoque ve_ndre a_mour; Ses yeux à la lu_miè_re


Pourrait s'ouvrir un jour, Notre loi qu'il i - gno - re
Qu'il l'apprenne de vous; Hélas! je vous im - plo - - re, Bénis
- sez mon é - poux, Bénis - sez monépoux!
ÉLÉAZAR.
La
colla voce.
LÉOPOLD.
C'est moi qui suis coupa - ble!
voix de la cou - pa - - ble D'un


L.
Hé_las! savoix m'acca_ble De re_
É.
pè_re mi_sé_ra_ble
Animez un peu.
L.
_morts de dou_leur!
É.
désarme,hé_las! le cœur! Etcese_cret, ce fu_nes_te mys_
Animez un peu.
É.
_tè_re Faut-il le de_cou_
É.
vrir? Le ciel dans sa co
cresc.

F.

_lè _ re Voudrait il ___ me pu_nir?

1º Tº

sempre cresc. ff espress. poco rall.

RACHEL.

Hé_las! si d'u_ne mè _ _ re J'avais connu l'a_

1º Tº

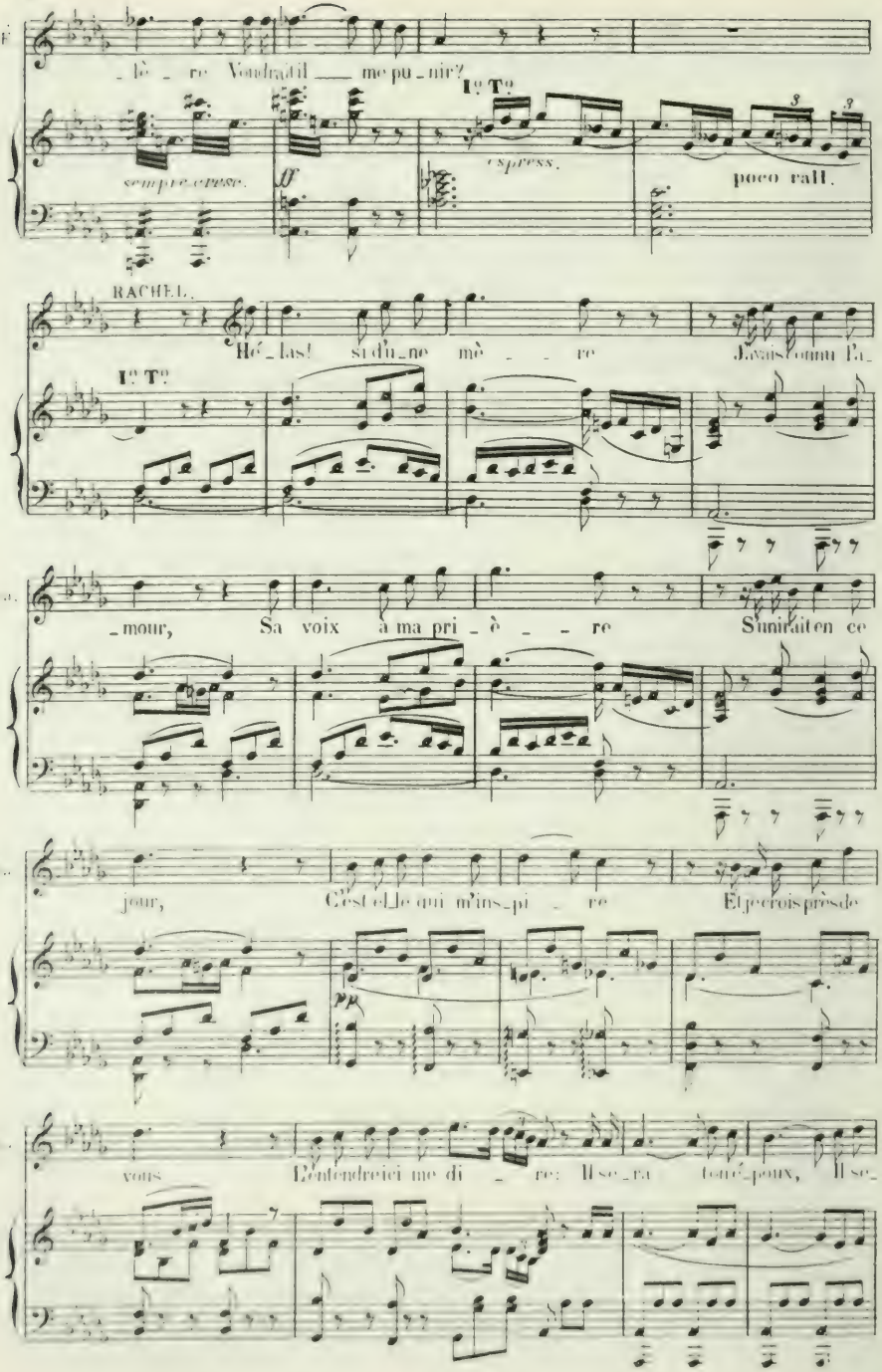
Ra.

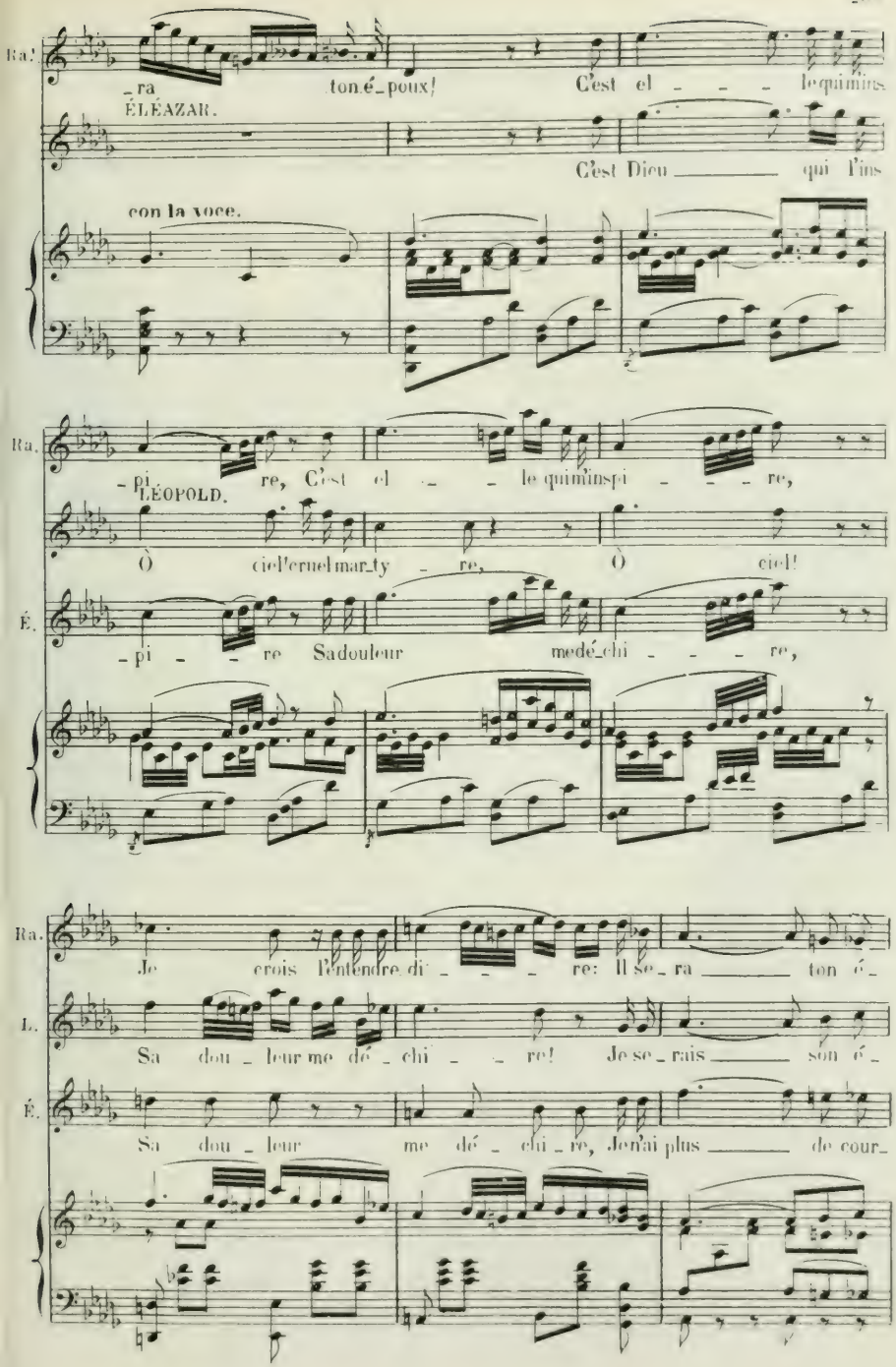
_mour, Sa voix à ma pri _ è _ _ re S'unirait en ce

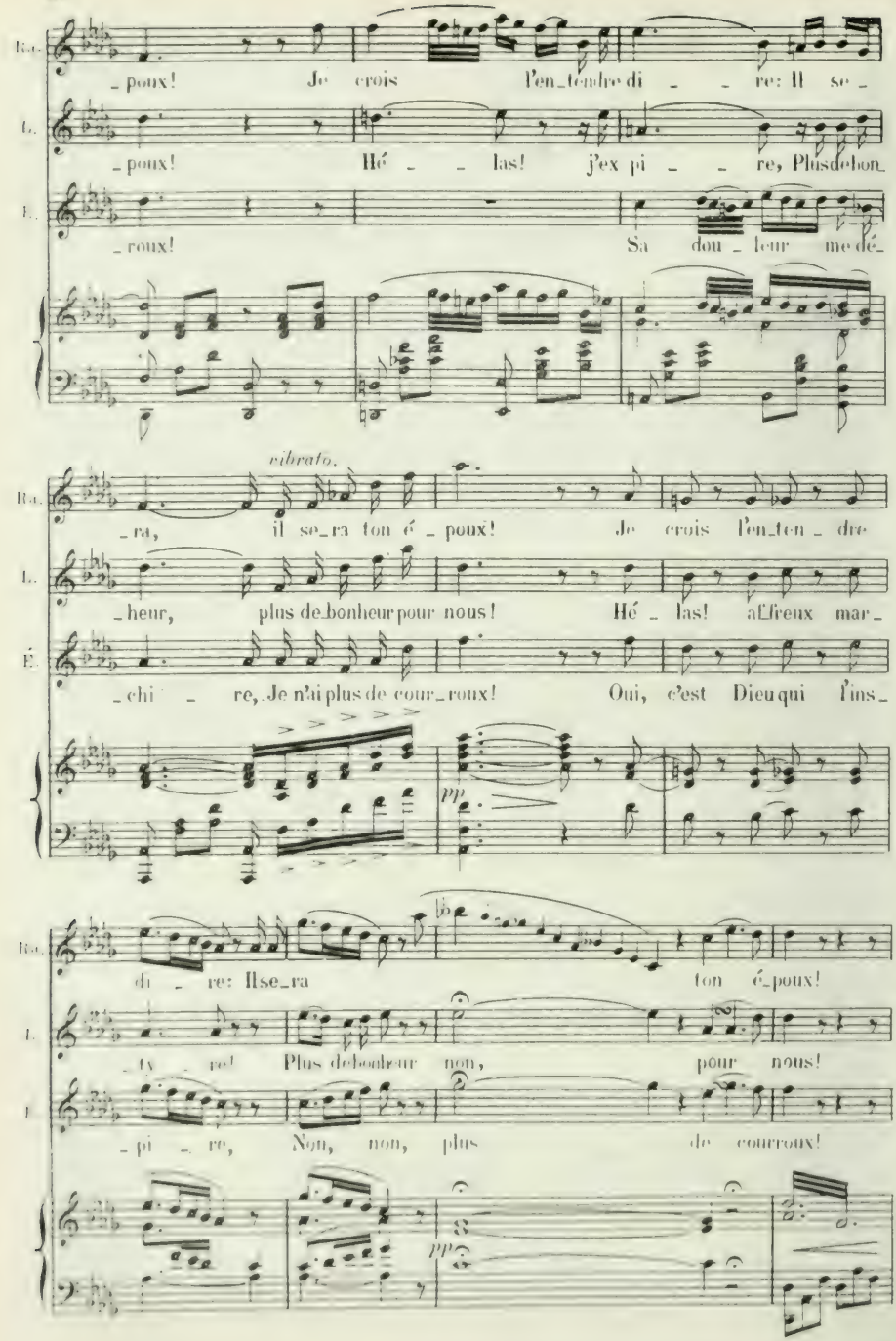
jour, C'est el_le qui m'ins_pi _ re Et je crois près de

pp

vous L'entendre ici me di _ re: Il se_ra ton é_poux, Il se_




Ra!
ra ton é_poux! C'est el _ _ _ le qui m'ins
ÉLÉAZAR.
C'est Dieu _____ qui l'ins
con la voce.
Ra.
_ pi re, C'est el _ _ le qui m'inspi _ _ _ re,
LÉOPOLD.
Ô ciel! cruel mar_ty _ re, Ô ciel!
É.
_ pi _ _ re Sa douleur mé dé_chi _ _ _ re,
Ra.
Je crois l'entendre di _ _ _ re: Il se_ra _____ ton é_
L.
Sa dou _ leur me dé _ chi _ _ re! Je se_rais _____ son é_
É.
Sa dou _ leur me dé _ chi _ re, Je n'ai plus _____ de cour_


Ra.
_poux! Je crois l'en_tendre di _ _ re: Il se_
L.
_poux! Hé _ _ las! j'ex pi _ _ re, Plus de bon_
É.
_roux! Sa dou_leur me dé_
vibrato.
Ra.
_ra, il se_ra ton é_poux! Je crois l'en_ten_dre
L.
_heur, plus de bonheur pour nous! Hé _ las! affreux mar_
É.
_chi _ re, Je n'ai plus de cour_roux! Oui, c'est Dieu qui l'ins_
pp
Ra.
di _ re: Il se_ra ton é_poux!
L.
_ty _ re! Plus de bonheur non, pour nous!
É.
_pi _ re, Non, non, plus de courroux!
pp

Récit.

É. Eh bien donc, puisqu'i_ci ma fureur venge

pp pp colla parte.

a T° All° non troppo.

É. _res_se doit céder à tes pleurs, que le ciel en cour_roux comme moi te par_

LÉOPOLD. RACHEL.

É. _don_ne et qu'il soit ton é_ _poux! Jamais! Qu'os-tu di_re?

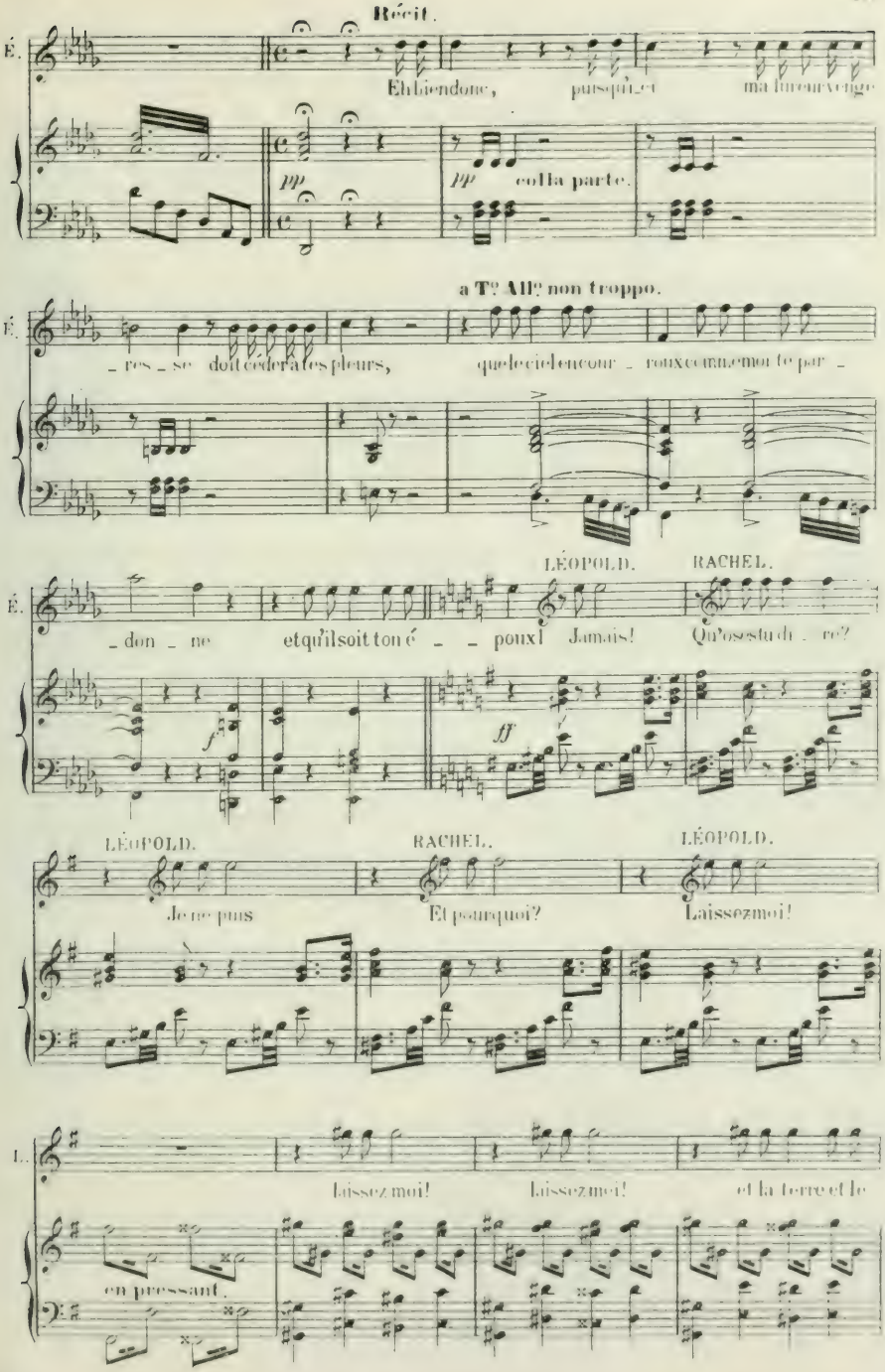
f ff

LÉOPOLD. RACHEL. LÉOPOLD.

Je ne puis Et pourquoi? Laissez moi!

L. Laissez moi! Laissez moi! et la terre et le

en pressant.



ÉLÉAZAR.

L. ciel sont prêts à me mau_di _ re! Et moi je l'ai pré _ vu; tra_hi_

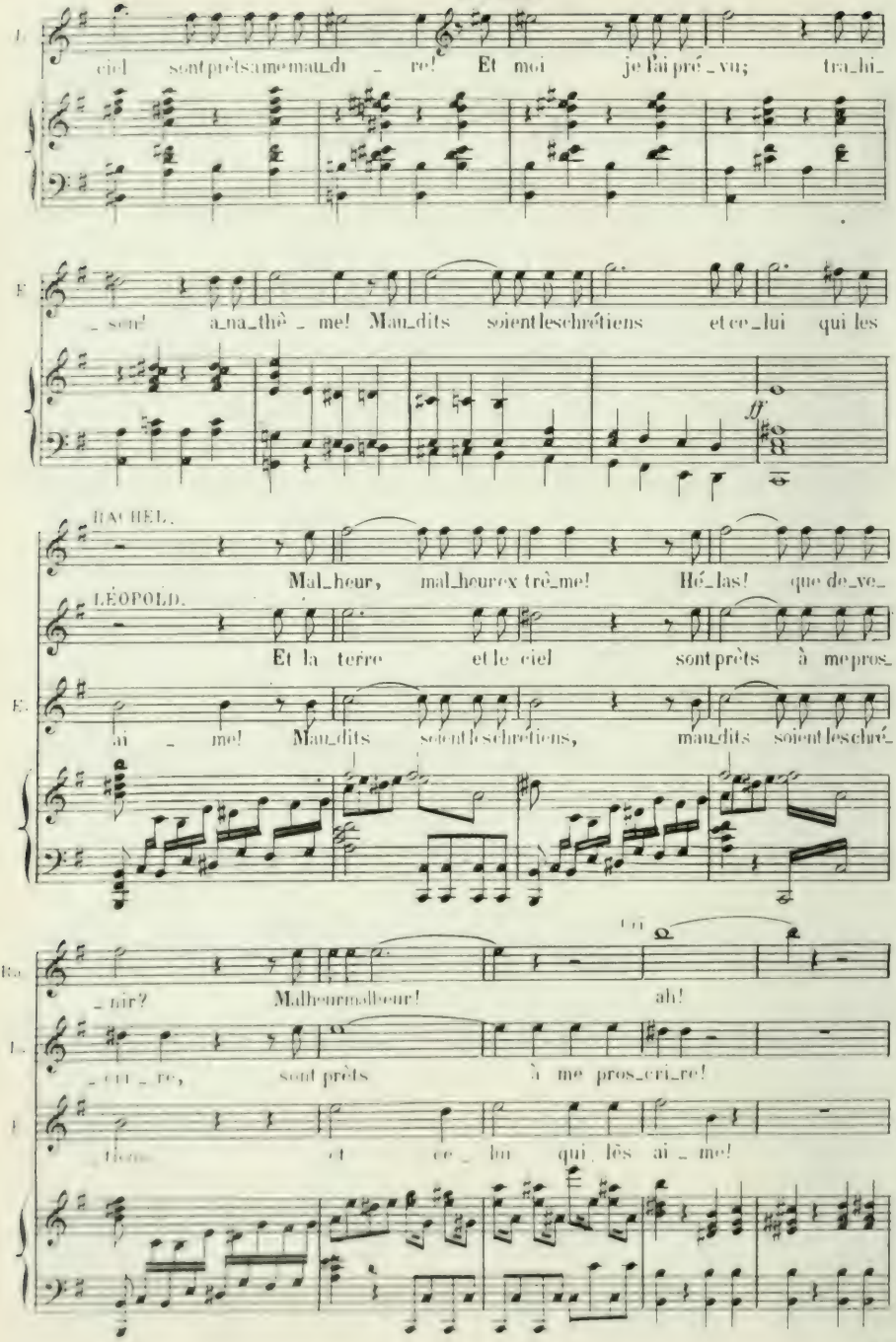
E. _ son! a_na_thê _ me! Mau_dits soient les chrétiens et ce_lui qui les

ff

RACHEL. Mal_heur, mal_heur ex trê_me! Hé_las! que de_ve_

LÉOPOLD. Et la terre et le ciel sont prêts à me pros_

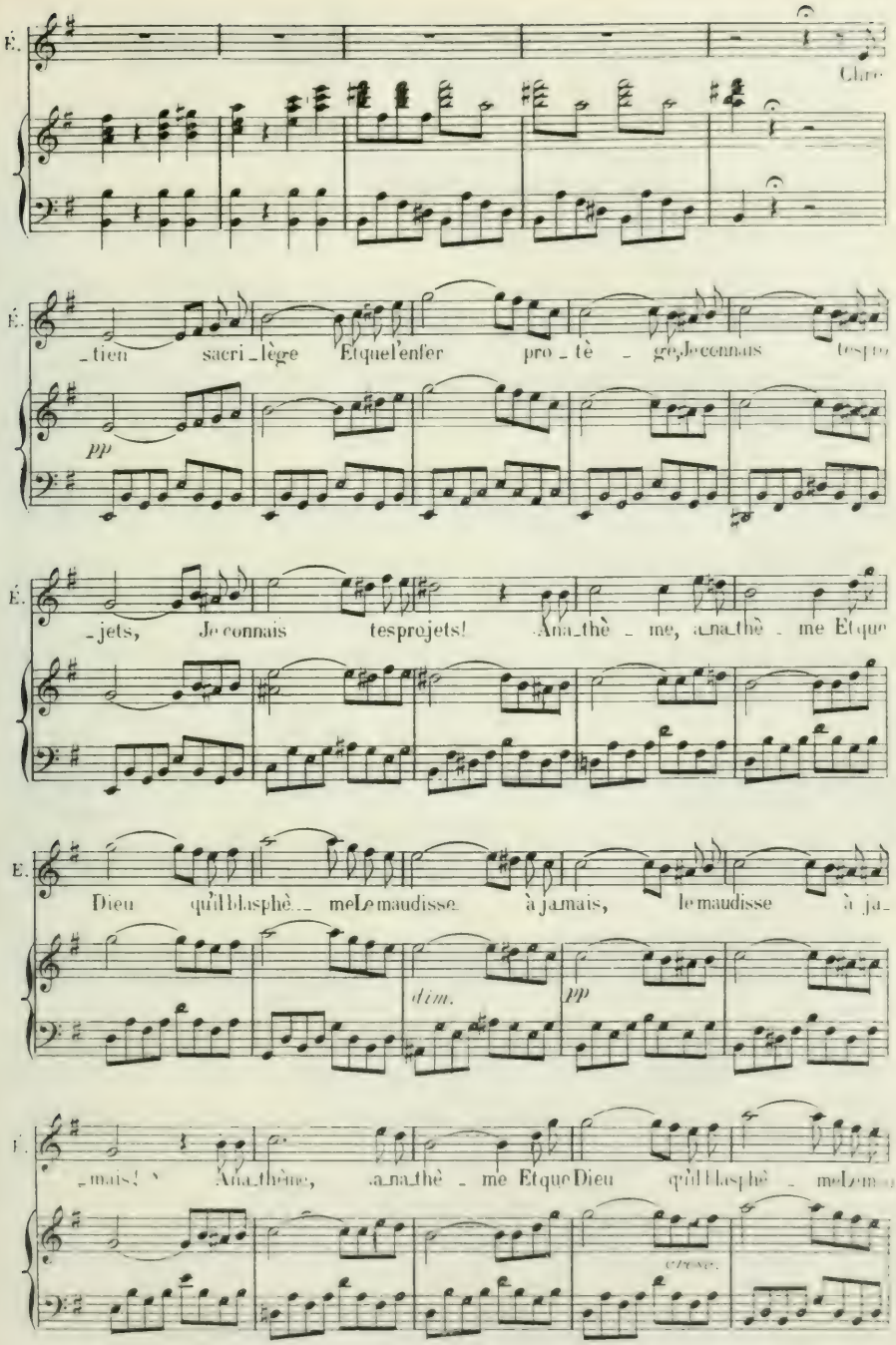
E. ai _ me! Mau_dits soient les chrétiens, mau_dits soient les chré_

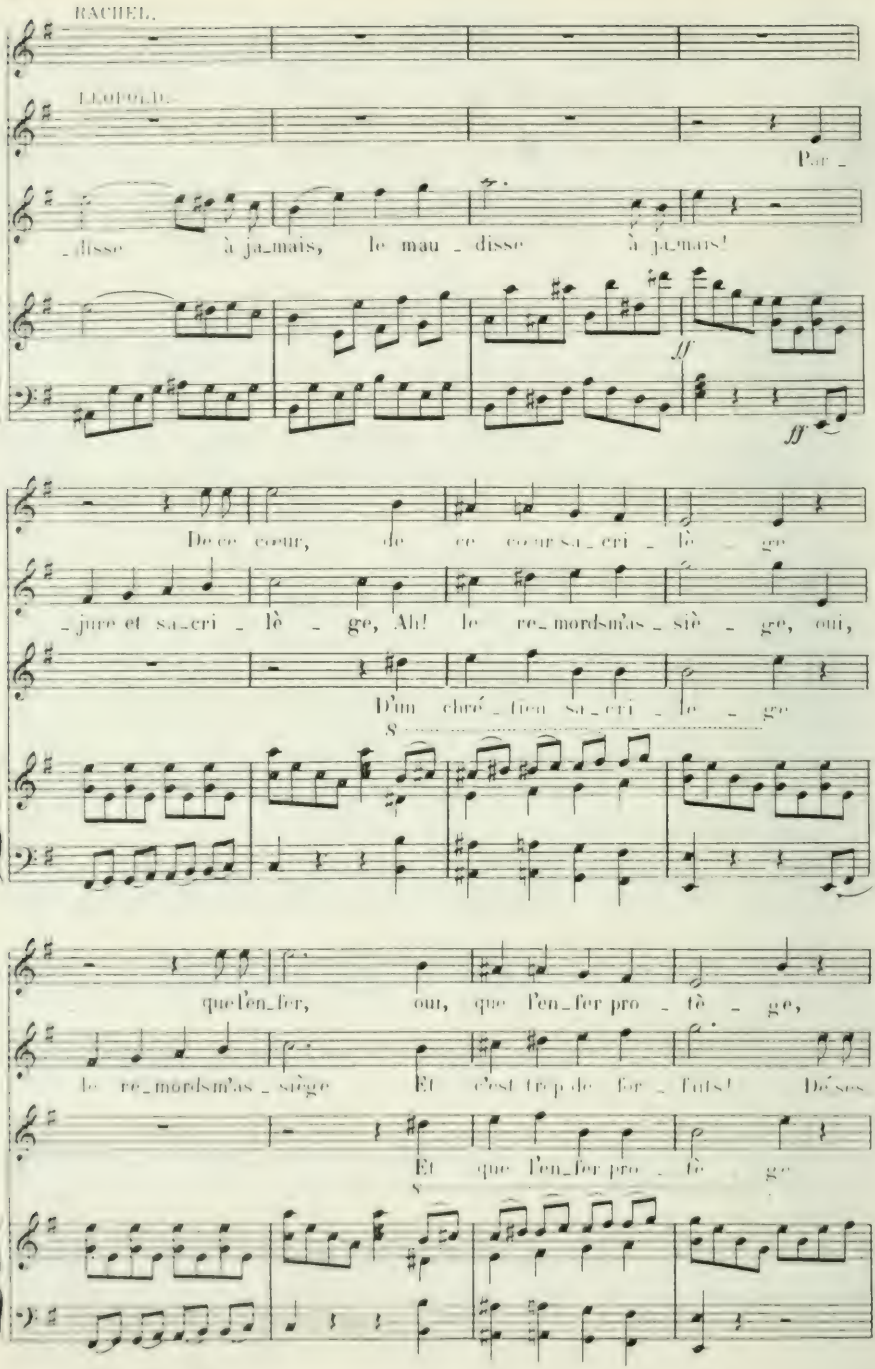


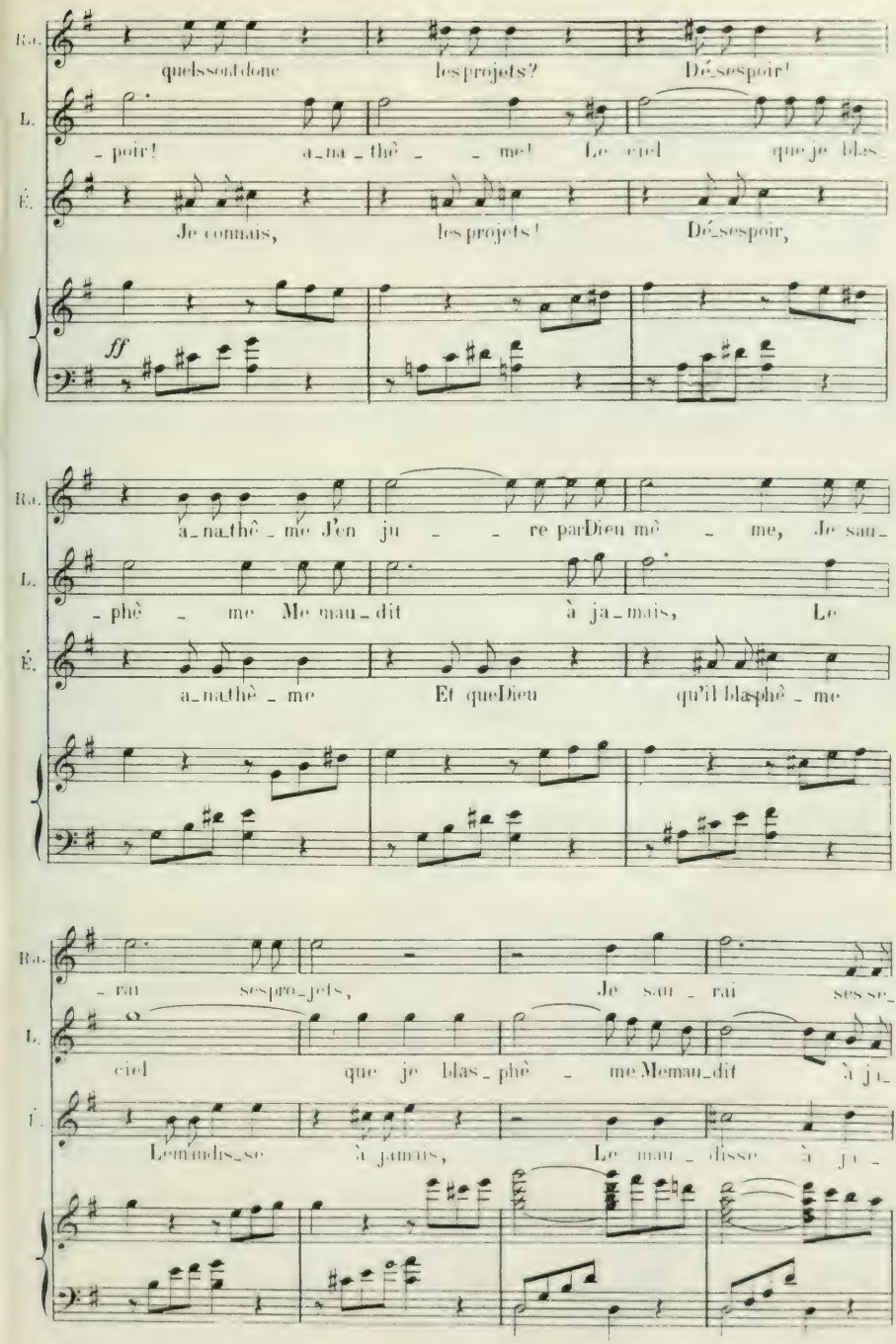
Ra. _ nir? Malheur malheur! ah!

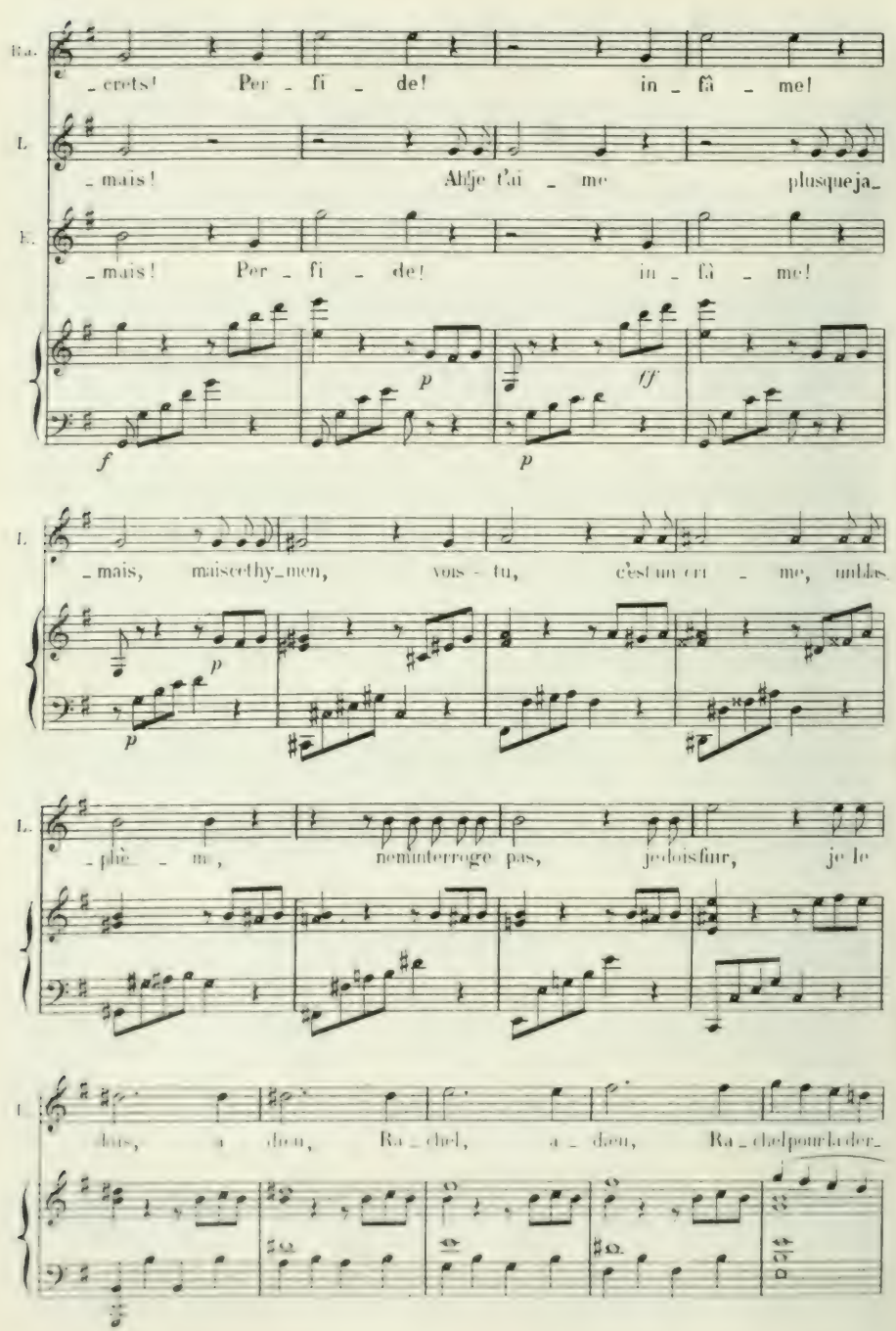
L. _ cri _ re, sont prêts à me pros_cri_re!

E. _ tiens et ce _ lui qui les ai _ me!


É.
Chré
_tien sacri_lège Et que l'enfer pro_tè _ ge, Je connais tes pro
pp
_jets, Je connais tes projets! Ana_thè _ me, a_na_thè _ me Et que
Dieu qu'il blasphè_ _ me Le maudisse à jamais, le maudisse à ja_
dim.
pp
_mais! Ana_thème, a_na_thè _ me Et que Dieu qu'il blasphè _ me Le m
cresc.


RACHEL.
LÉOPOLD.
Par -
- disse à ja-mais, le mau - disse à ja-mais!
ff
ff
R.
De ce cœur, de ce cœur sa - cri - lè - ge
L.
- jure et sa-cri - lè - ge, Ah! le re-mords m'as - siè - ge, oui,
E.
D'un chré - tien sa - cri - le - ge
S
Ra.
que l'en-fer, oui, que l'en-fer pro - tè - ge,
L.
le re-mords m'as - siège Et c'est trop de fer - faits! Dé ses
E.
Et que l'en-fer pro - tè - ge
S


Ro.
quelssontdonc lesprojets? Dé_sespoir!
L.
_poir! a_na_thè _ _ me! Le ciel que je blas_
É.
Je connais, lesprojets! Dé_sespoir,
ff
Ro.
a_na_thè _ me J'en ju _ _ re parDieu mè _ me, Je sau_
L.
_phè _ me Me mau_dit à ja_mais, Le
É.
a_na_thè _ me Et queDieu qu'il blas_phè _ me
Ro.
_rai sespro_jets, Je sau _ rai sesse_
L.
ciel que je blas_phè _ me Meman_dit à ja_
É.
L'emaudis_se à jamais, Le mau _ disse à ja _


Ra.
_crets! Per _ fi _ de! in _ fâ _ me!
L.
_mais! Ah! je t'ai _ me plus que ja_
E.
_mais! Per _ fi _ de! in _ fâ _ me!
f
p
ff
p
L.
_mais, mais cet hy_men, vois - tu, c'est un cri _ me, un blas_
p
p
L.
_phè _ me, ne m'interroge pas, je dois fuir, je le
L.
dois, a _ dieu, Ra _ chel, a _ dieu, Ra _ chel pour la der_

RACHEL.

De ce

L.

_niè _ re _ fois, pour _ la der _ niè _ _ re fois! Par_

ÉLÉAZAR.

Chré_

Ra.

cœur _ sacri _ lège _ Et que l'en_fer _ pro _ tè _ ge, Quels sont

L.

_jure _ et sacri _ lège, _ Ah! le re_mords _ m'as _ siè _ ge, Et c'est

É.

_tien _ sacri _ lè _ ge Que l'en_fer _ pro _ tè _ ge, Je con_

Ra.

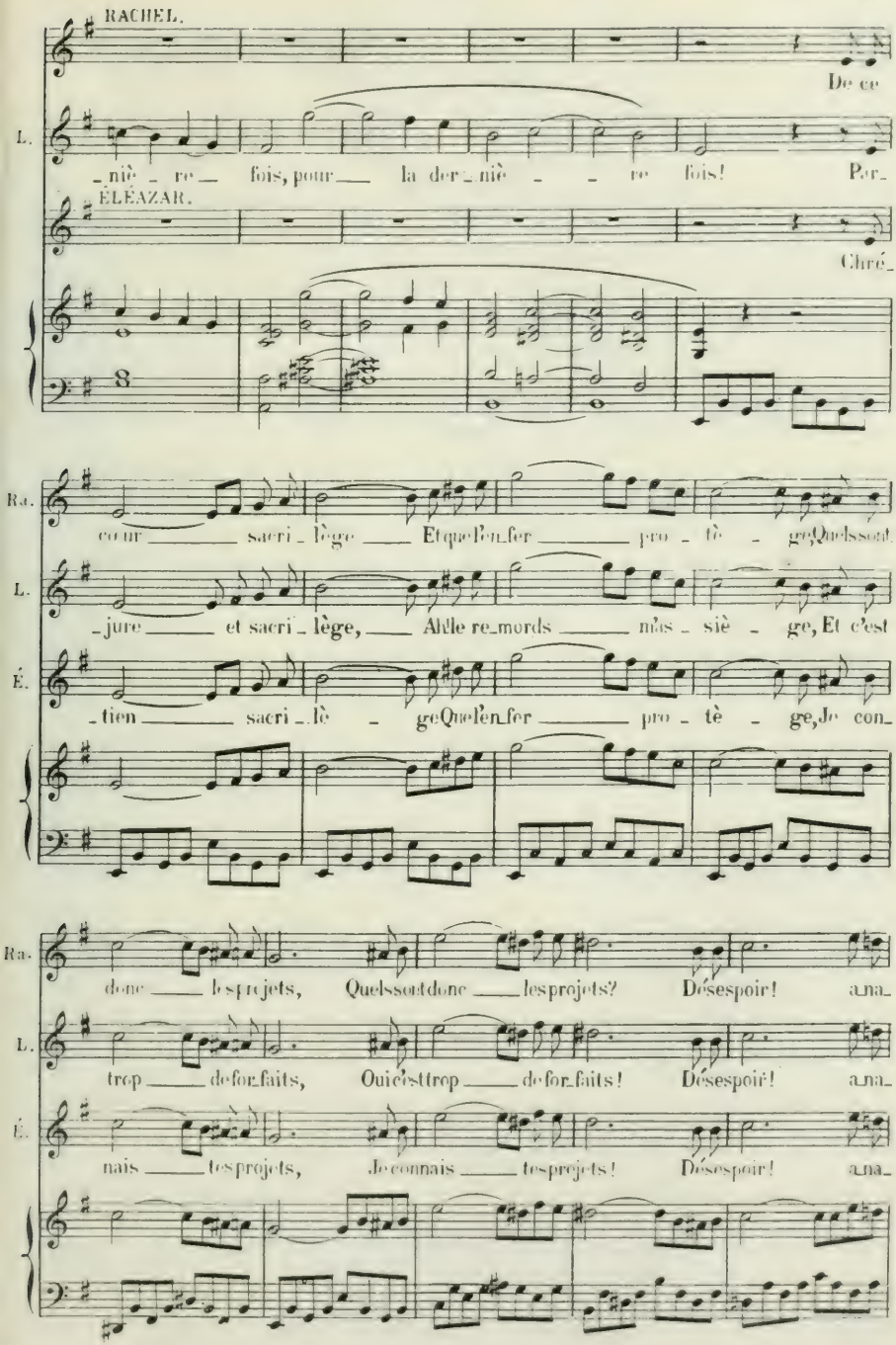
donc _ les projets, Quels sont donc _ les projets? Désespoir! a_na_

L.

trop _ de for_faits, Oui c'est trop _ de for_faits! Désespoir! a_na_

É.

nais _ tes projets, Je connais _ tes projets! Désespoir! a_na_



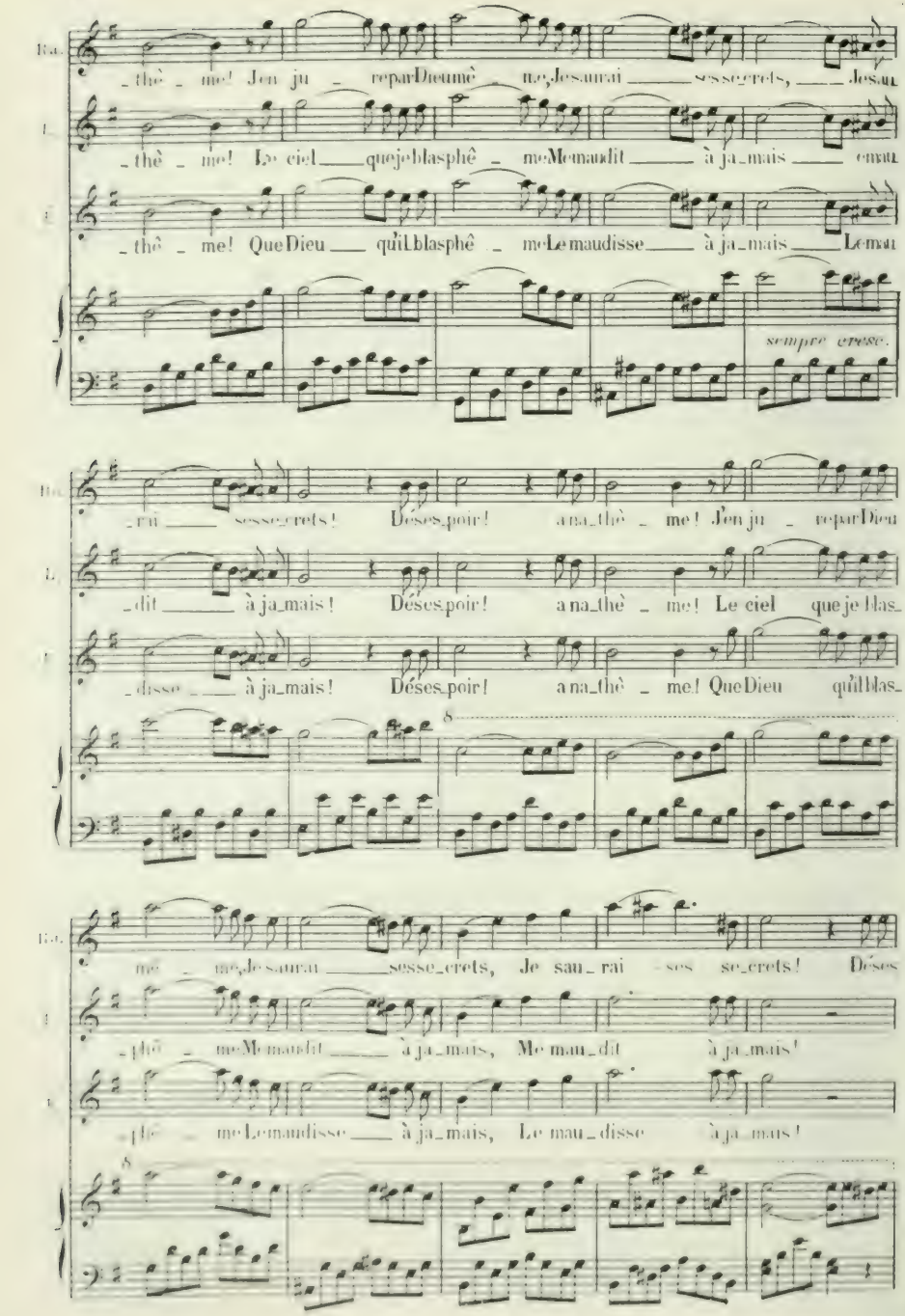
Ra. _thè _ me! J'en ju _ repar Dieu mê _ me, Je saurai ___ ses se_crets, ___ Je sau

L. _thè _ me! Le ciel ___ que je blasphê _ me Me maudit ___ à ja_mais ___ e mau

L. _thê _ me! Que Dieu ___ qu'il blasphê _ me Le maudisse ___ à ja_mais ___ Le mau

sempre cresc.

Ra. _rai ___ ses se_crets! Déses_poir! a na_thè _ me! J'en ju _ repar Dieu



L. _dit ___ à ja_mais! Déses_poir! a na_thè _ me! Le ciel que je blas_

L. _disse ___ à ja_mais! Déses_poir! a na_thè _ me! Que Dieu qu'il blas_

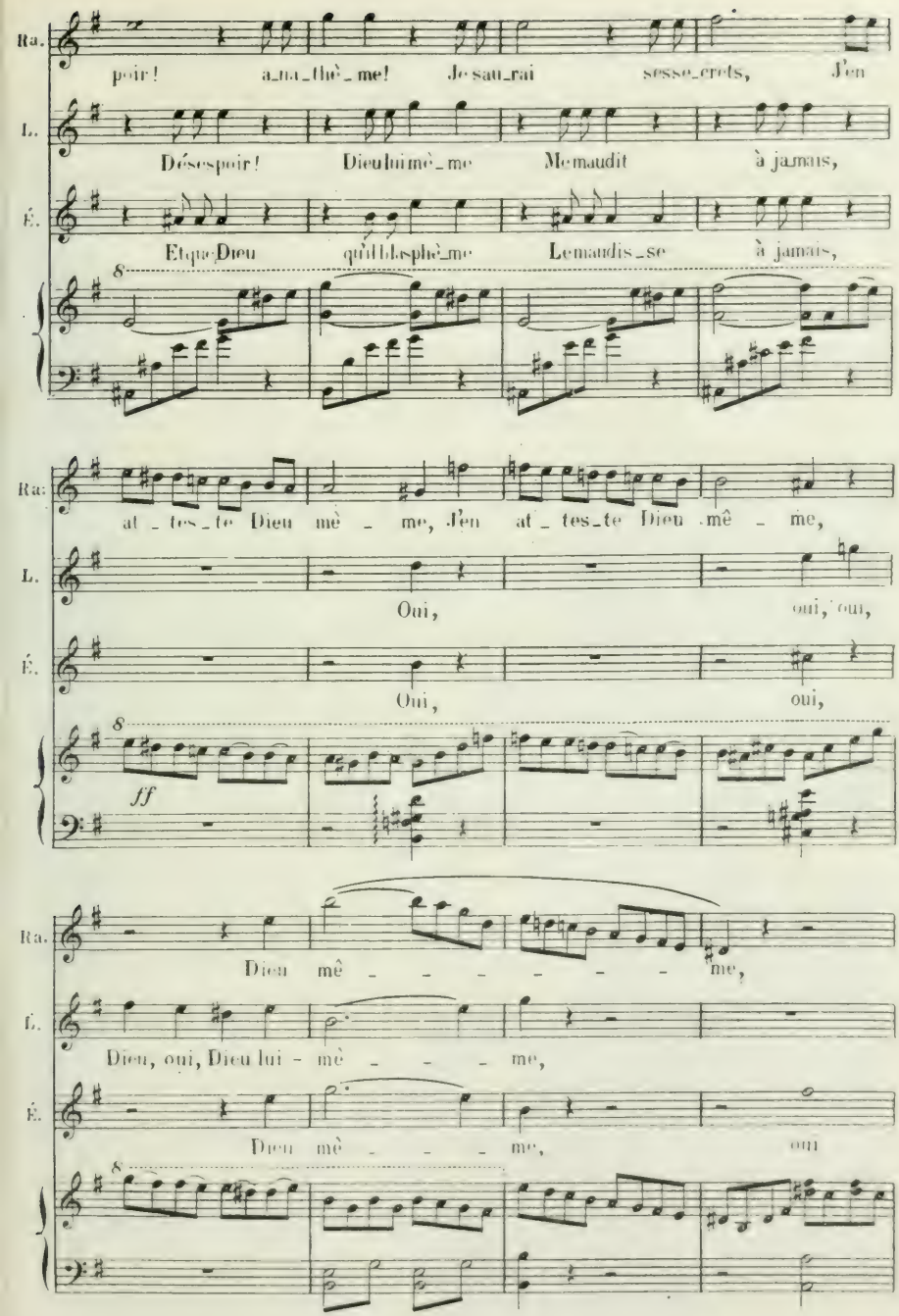
8

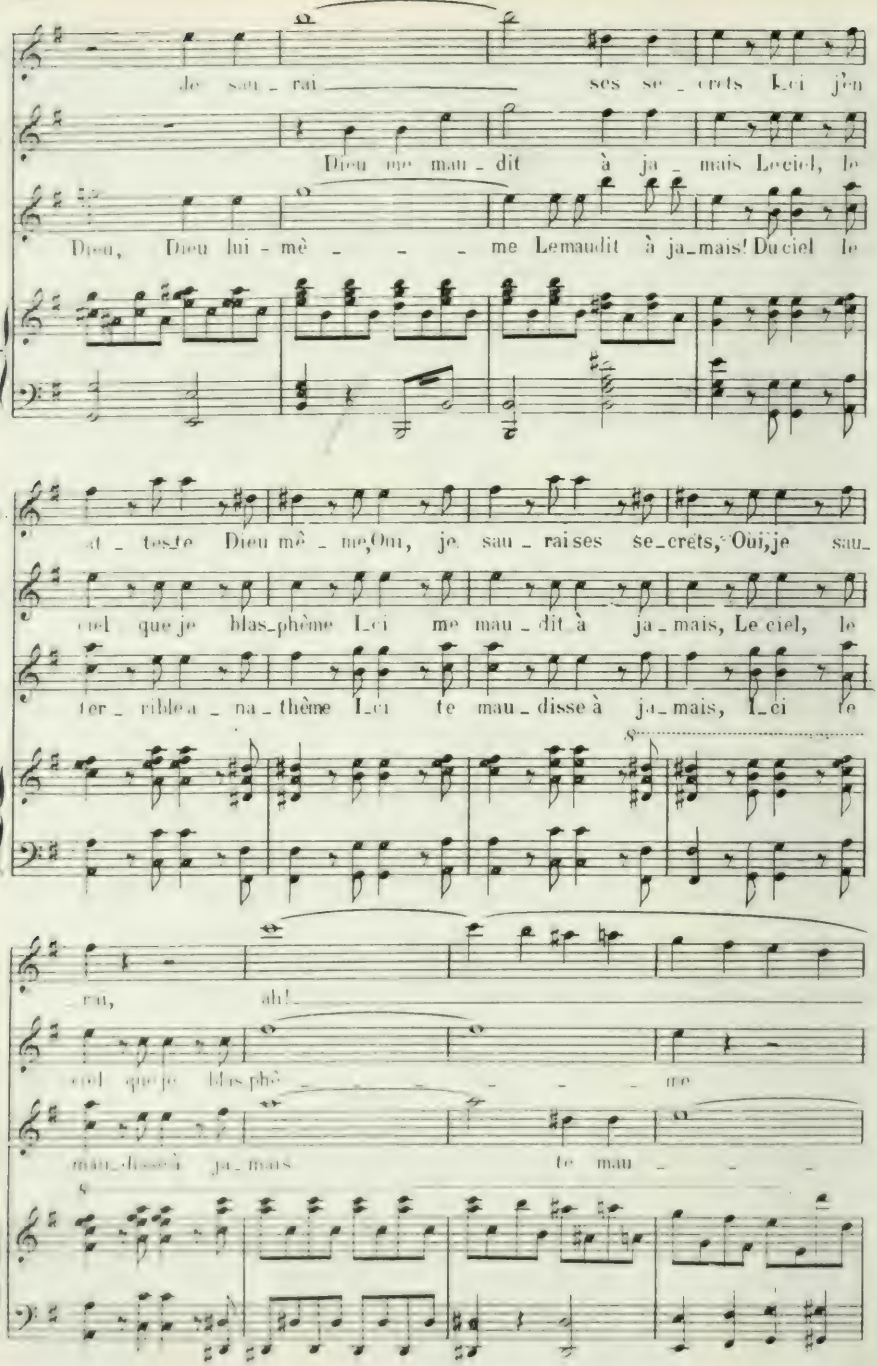
Ra. mê _ me, Je saurai ___ ses se_crets, Je sau_rai ses se_crets! Déses

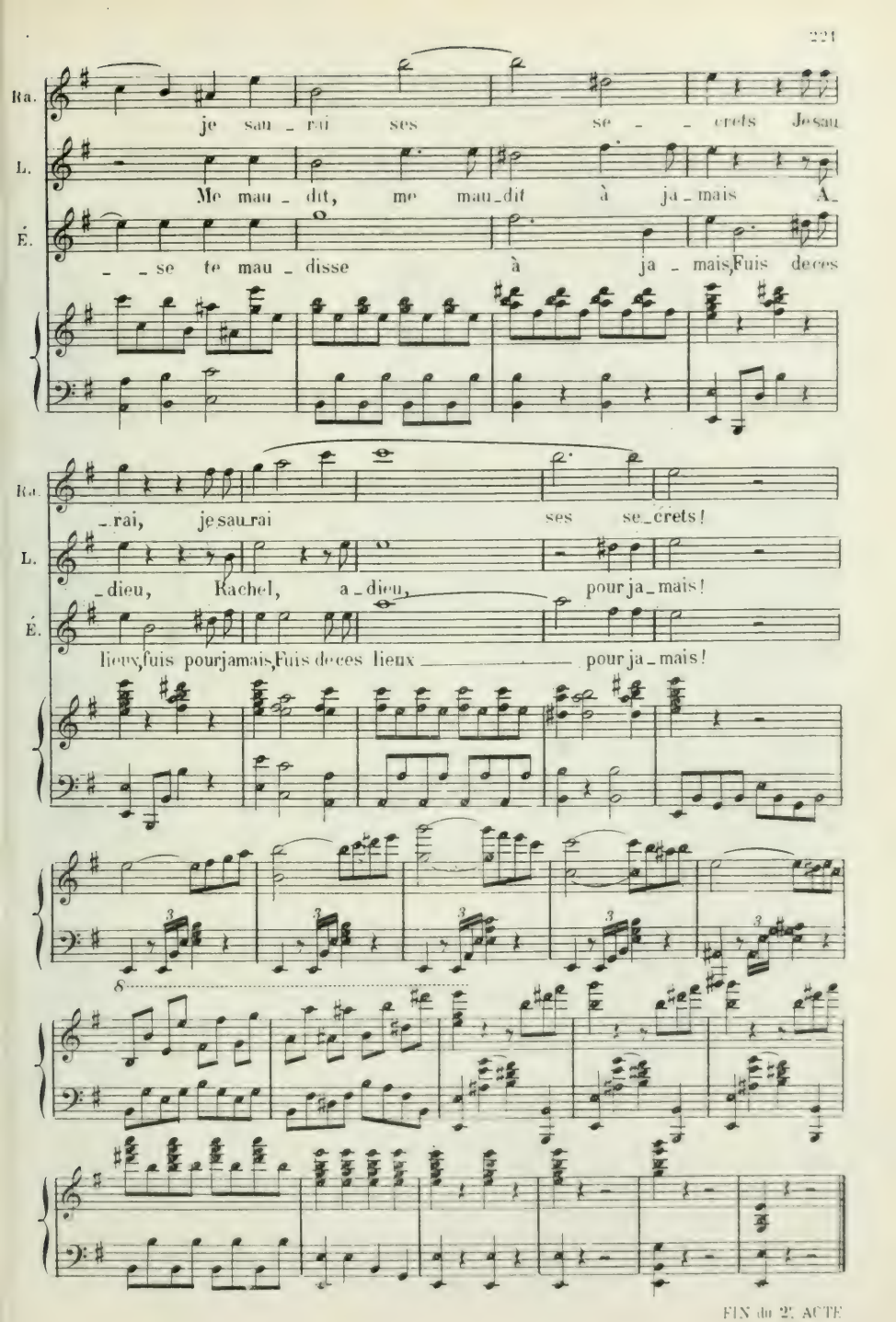
L. _phê _ me Me maudit ___ à ja_mais, Me mau_dit à ja_mais!

L. _phê _ me Le maudisse ___ à ja_mais, Le mau_disse à ja_mais!

8


Ra.
poir! a_na_thè_me! Je sau_rai sesse_crets, J'en
L.
Désespoir! Dieu lui mè_me Me maudit à jamais,
É.
Et que Dieu qu'il blasphè_me Le maudis_se à jamais,
8
Ra.
at_tes_te Dieu mè_me, J'en at_tes_te Dieu mê_me,
L.
Oui, oui, oui,
É.
Oui, oui,
8
ff
Ra.
Dieu mê_me,
L.
Dieu, oui, Dieu lui_mè_me,
É.
Dieu mè_me, oui
8


Je sau - rai ses se - crets Ici j'en
Dieu me mau - dit à ja - mais Le ciel, le
Dieu, Dieu lui - mè - - - me Le maudit à ja_mais! Du ciel le
at - tes_te Dieu mê - me, Oui, je sau - rai ses se_crets, Oui, je sau_
ciel que je blas_phème Ici me mau - dit à ja - mais, Le ciel, le
ter - rible a - na - thème Ici te mau - disse à ja_mais, Ici te
rai, ah!
ciel que je blas_phè - - - - - me
mau_disse à ja_mais te mau - - -



FIN du 2e ACTE

ACTE III

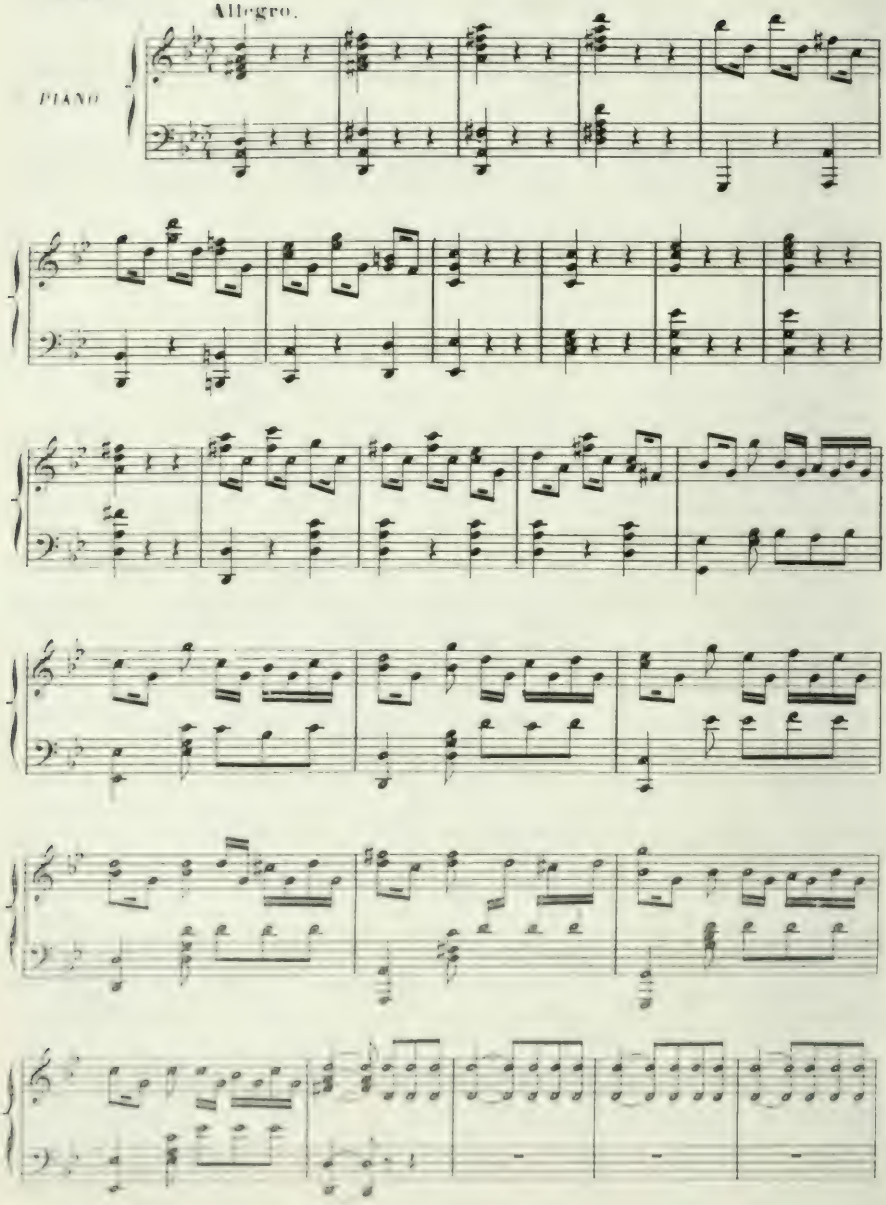
Des jardins magnifiques

CHŒUR

N° 15

Allegro.

PIANO



All.o non troppo.

SOPRANI

Ô jour mé_mo_ra_ble, Ô jour de splen_deur! Vois-tu la ta_ble

TENORS

Ô jour mé_mo_ra_ble, Ô jour de splen_deur! Vois-tu la ta_ble

BASSES

Ô jour mé_mo_ra_ble, Ô jour de splen_deur! Vois-tu la ta_ble

All.o non troppo.

ff e pesante.

De l'Em_pe_reur? Ô jour mé_mo_ra_ble, Ô jour de splen_deur!

De l'Em_pe_reur? Ô jour mé_mo_ra_ble, Ô jour de splen_deur!

De l'Em_pe_reur? Ô jour mé_mo_ra_ble, Ô jour de splen_deur!

p

Vois-tu, vois-tu la table De l'Em_pe_reur? In_signe

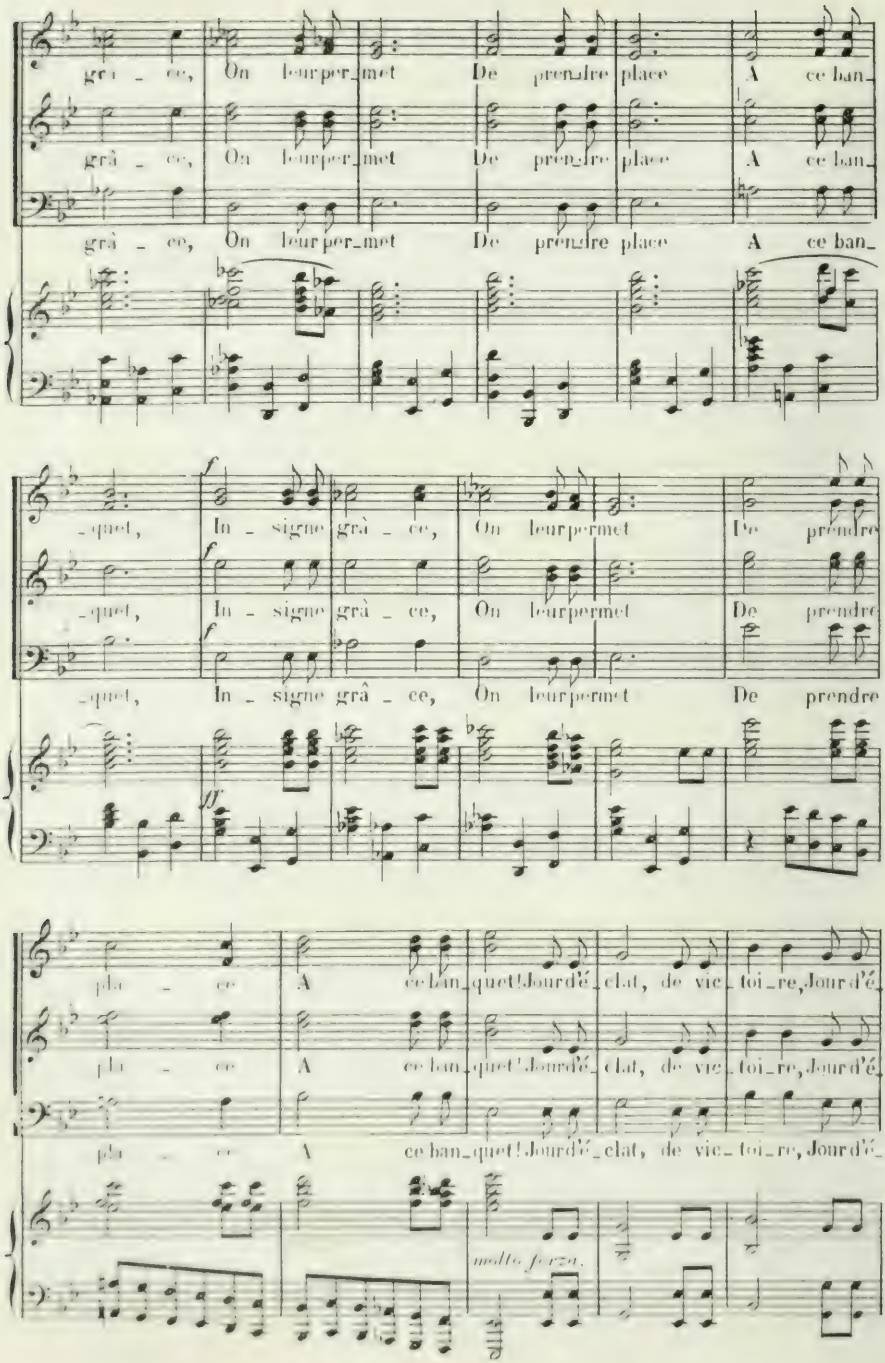
p

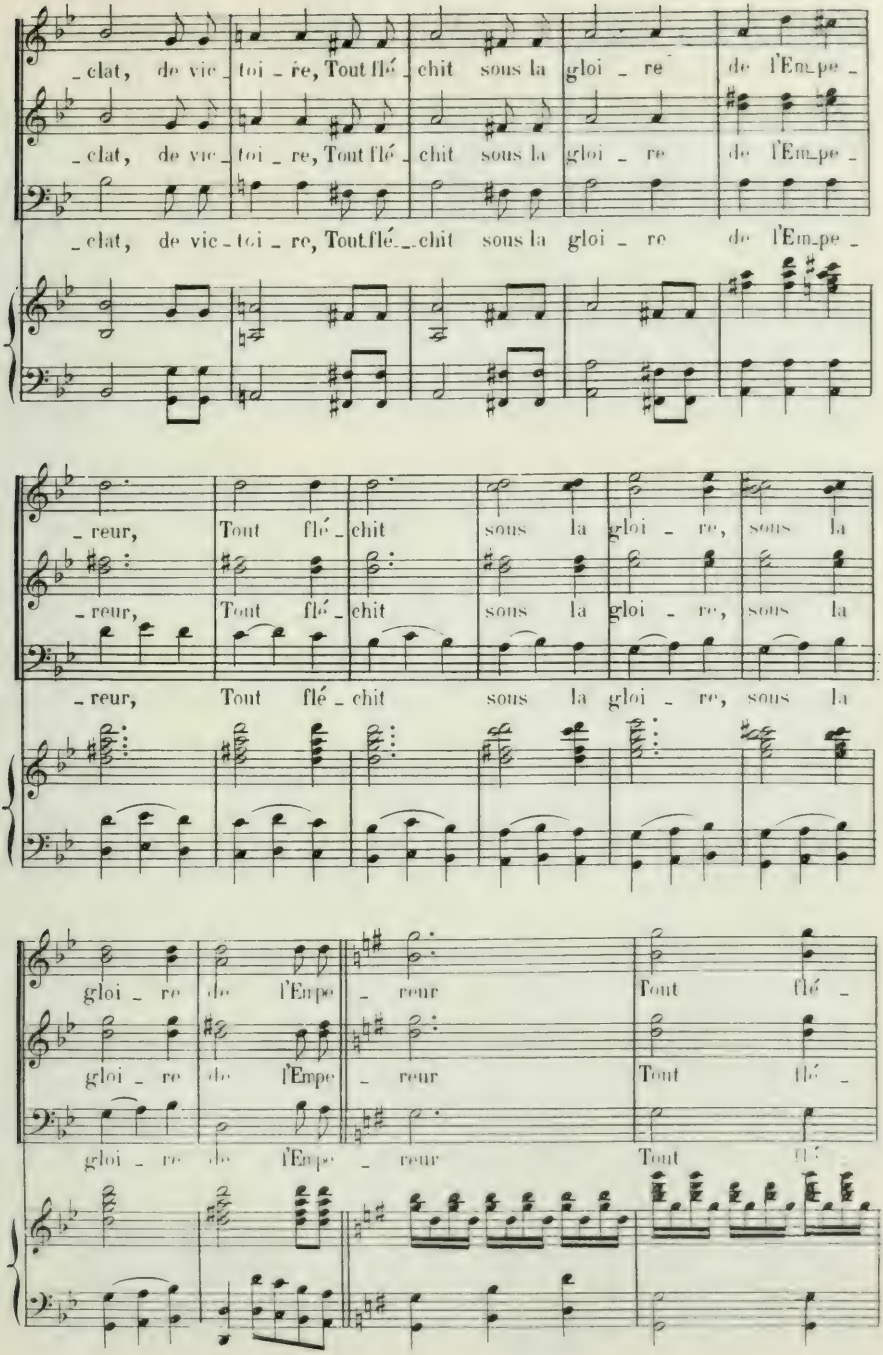
Vois-tu, vois-tu la table De l'Em_pe_reur? In_signe

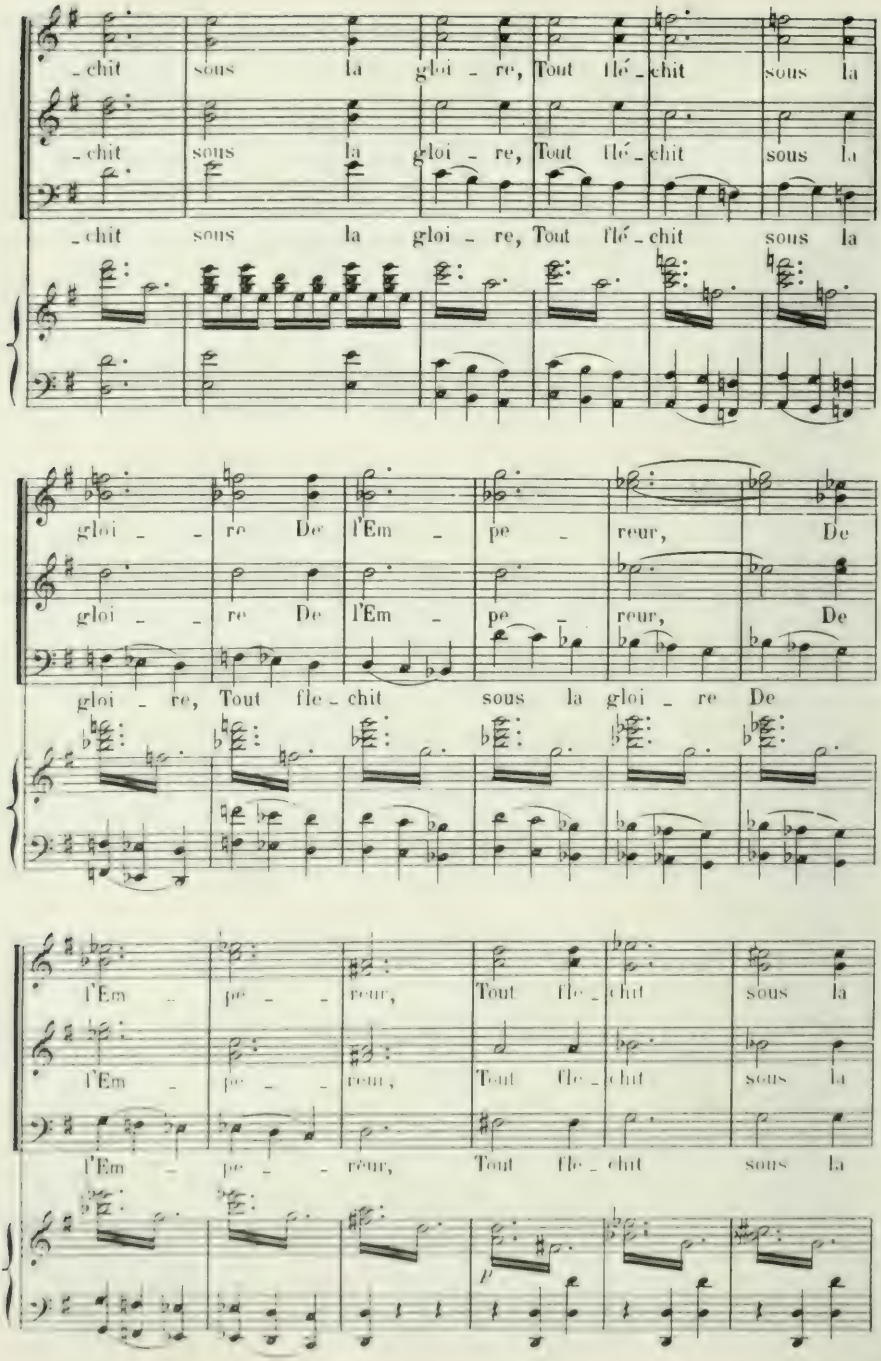
p

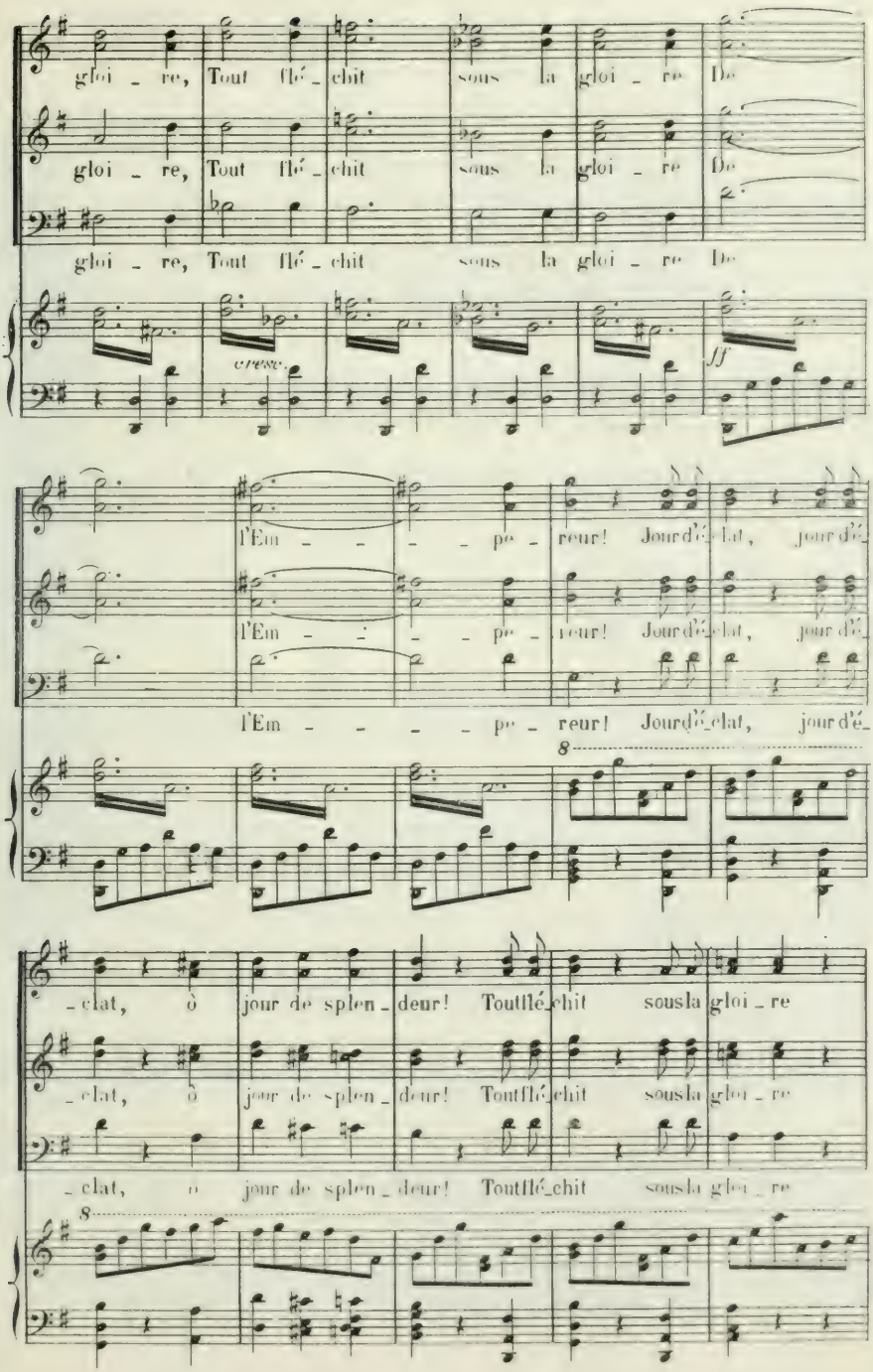
Vois-tu, vois-tu la table De l'Em_pe_reur? In_signe

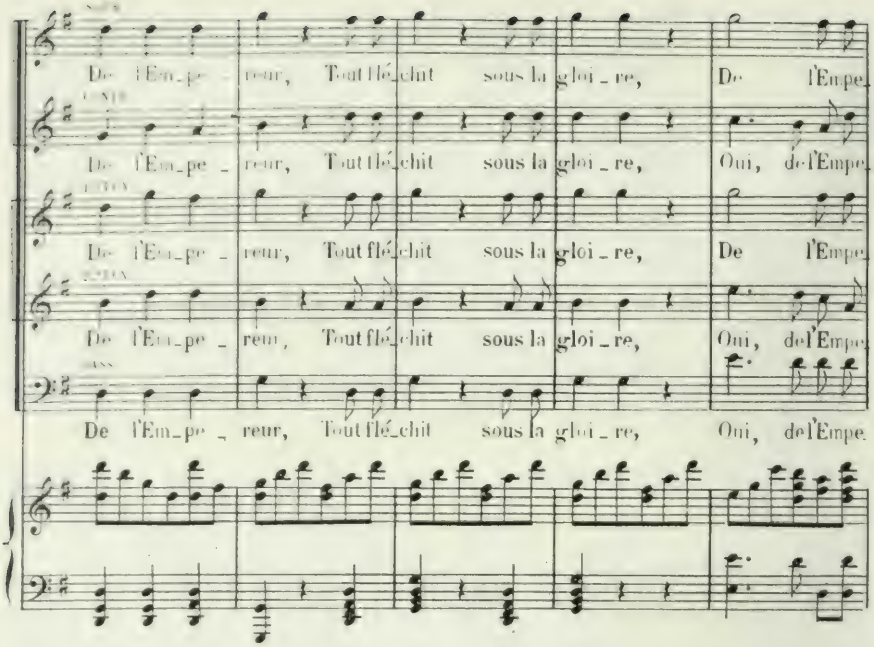
p

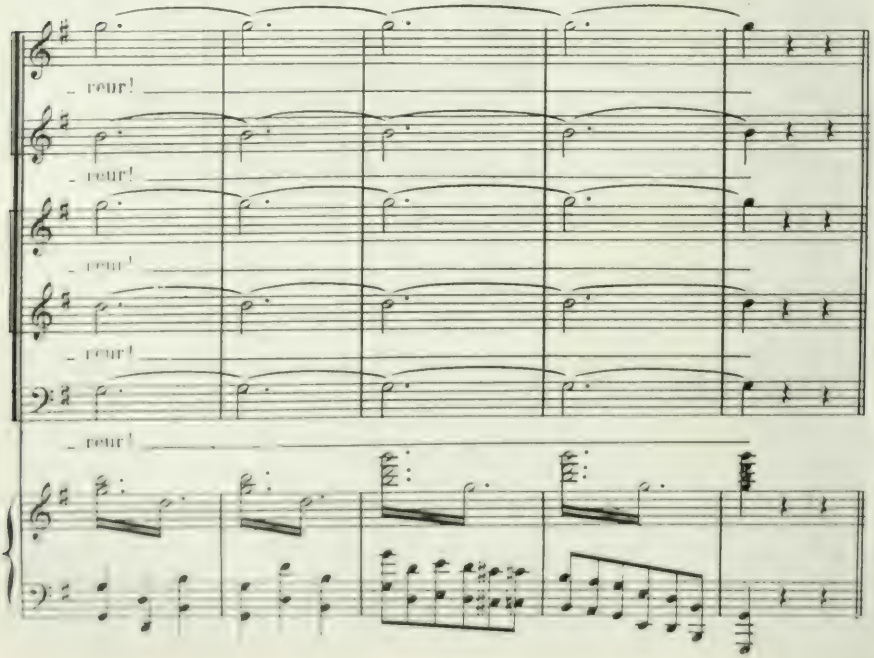

grâ - ce, On leur per_met De prendre place A ce ban_
grâ - ce, On leur per_met De prendre place A ce ban_
grâ - ce, On leur per_met De prendre place A ce ban_
-quet, In - signe grâ - ce, On leur permet De prendre
-quet, In - signe grâ - ce, On leur permet De prendre
-quet, In - signe grâ - ce, On leur permet De prendre
pla - ce A ce ban_quet! Jour d'é_clat, de vic_toi_re, Jour d'é_
pla - ce A ce ban_quet! Jour d'é_clat, de vic_toi_re, Jour d'é_
pla - ce A ce ban_quet! Jour d'é_clat, de vic_toi_re, Jour d'é_
f
ff
molto forza.

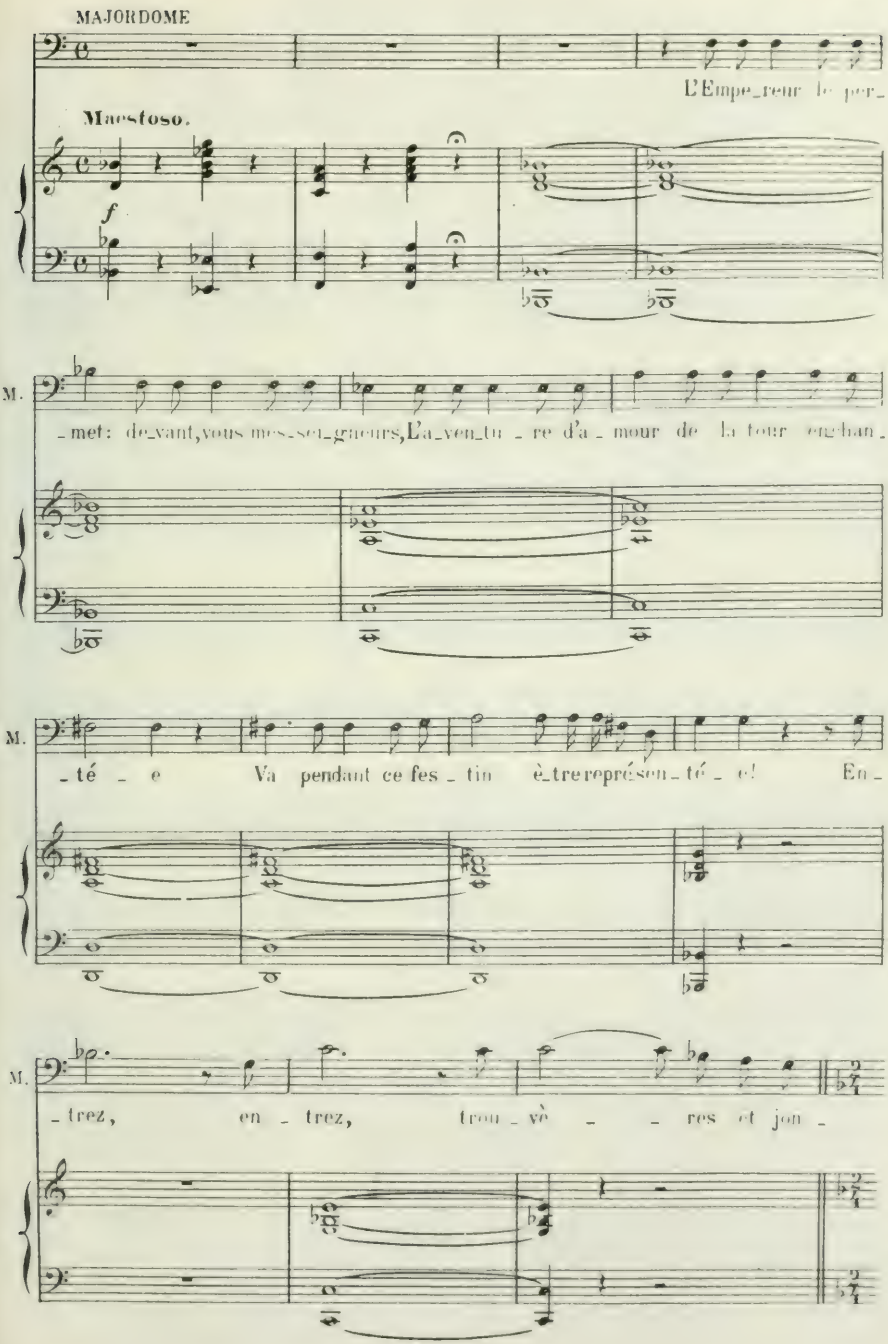

_clat, de vic_toi_re, Tout flé_chit sous la gloi_re de l'Em_pe_
_clat, de vic_toi_re, Tout flé_chit sous la gloi_re de l'Em_pe_
_clat, de vic_toi_re, Tout flé_chit sous la gloi_re de l'Em_pe_
_reur, Tout flé_chit sous la gloi_re, sous la
_reur, Tout flé_chit sous la gloi_re, sous la
_reur, Tout flé_chit sous la gloi_re, sous la
gloi_re de l'Empe_reur Tout flé_
gloi_re de l'Empe_reur Tout flé_
gloi_re de l'Empe_reur Tout


-chit sous la gloi - re, Tout flé - chit sous la
-chit sous la gloi - re, Tout flé - chit sous la
-chit sous la gloi - re, Tout flé - chit sous la
gloi - - re De l'Em - pe - reur, De
gloi - - re De l'Em - pe - reur, De
gloi - re, Tout fle - chit sous la gloi - re De
l'Em - pe - - reur, Tout fle - chit sous la
l'Em - pe - - reur, Tout fle - chit sous la
l'Em - pe - - reur, Tout fle - chit sous la
p


gloi - re, Tout flé - chit sous la gloi - re De
gloi - re, Tout flé - chit sous la gloi - re De
gloi - re, Tout flé - chit sous la gloi - re De
cresc.
ff
l'Em - - - - pe - reur! Jour d'é - clat, jour d'é
l'Em - - - - pe - reur! Jour d'é - clat, jour d'é
l'Em - - - - pe - reur! Jour d'é - clat, jour d'é
8
- clat, ô jour de splen - deur! Tout flé - chit sous la gloi - re
- clat, ô jour de splen - deur! Tout flé - chit sous la gloi - re
- clat, ô jour de splen - deur! Tout flé - chit sous la gloi - re
8

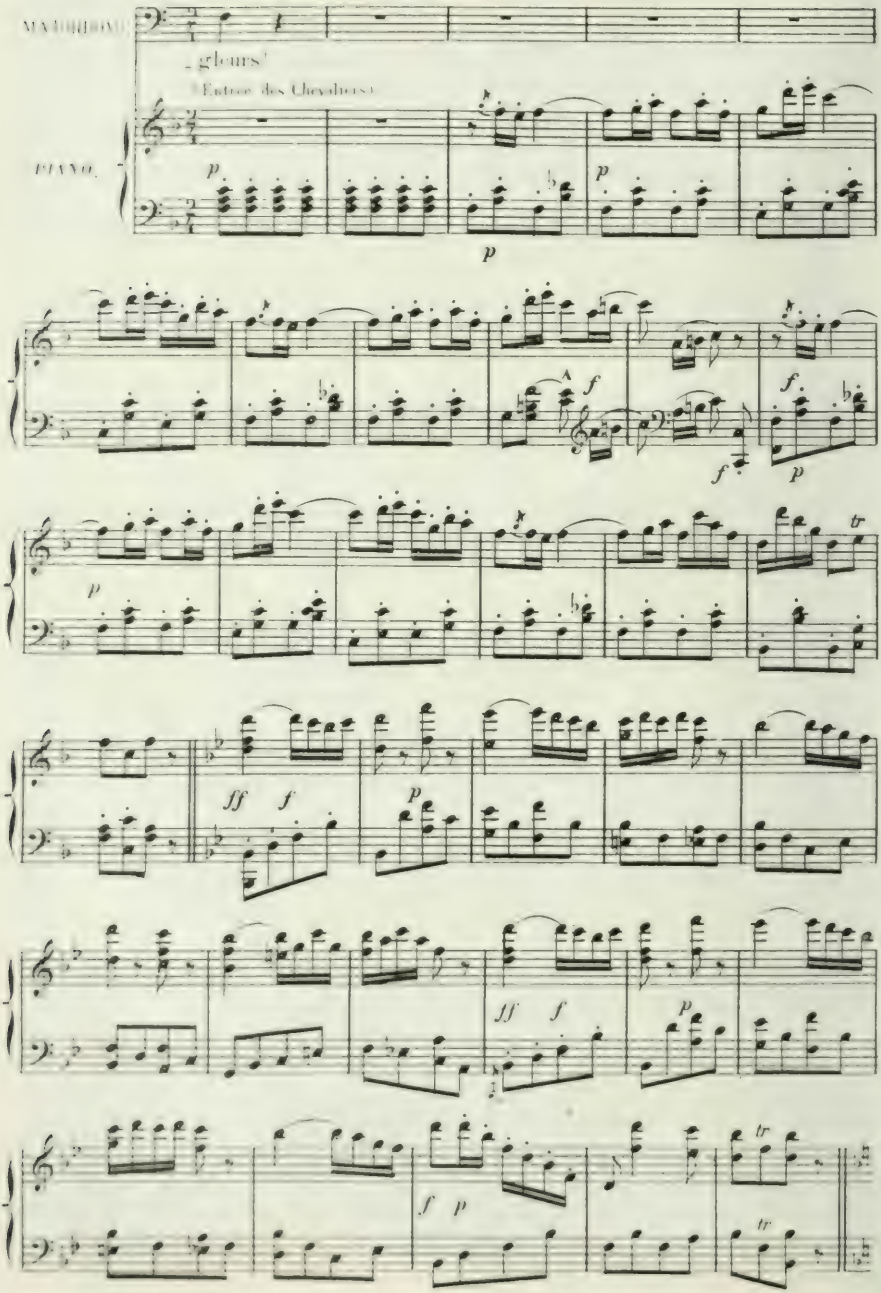

De l'Em_pe_reur, Tout flé_chit sous la gloi_re, De l'Empe
De l'Em_pe_reur, Tout flé_chit sous la gloi_re, Oui, de l'Empe
De l'Em_pe_reur, Tout flé_chit sous la gloi_re, De l'Empe
De l'Em_pe_reur, Tout flé_chit sous la gloi_re, Oui, de l'Empe
De l'Em_pe_reur, Tout flé_chit sous la gloi_re, Oui, de l'Empe

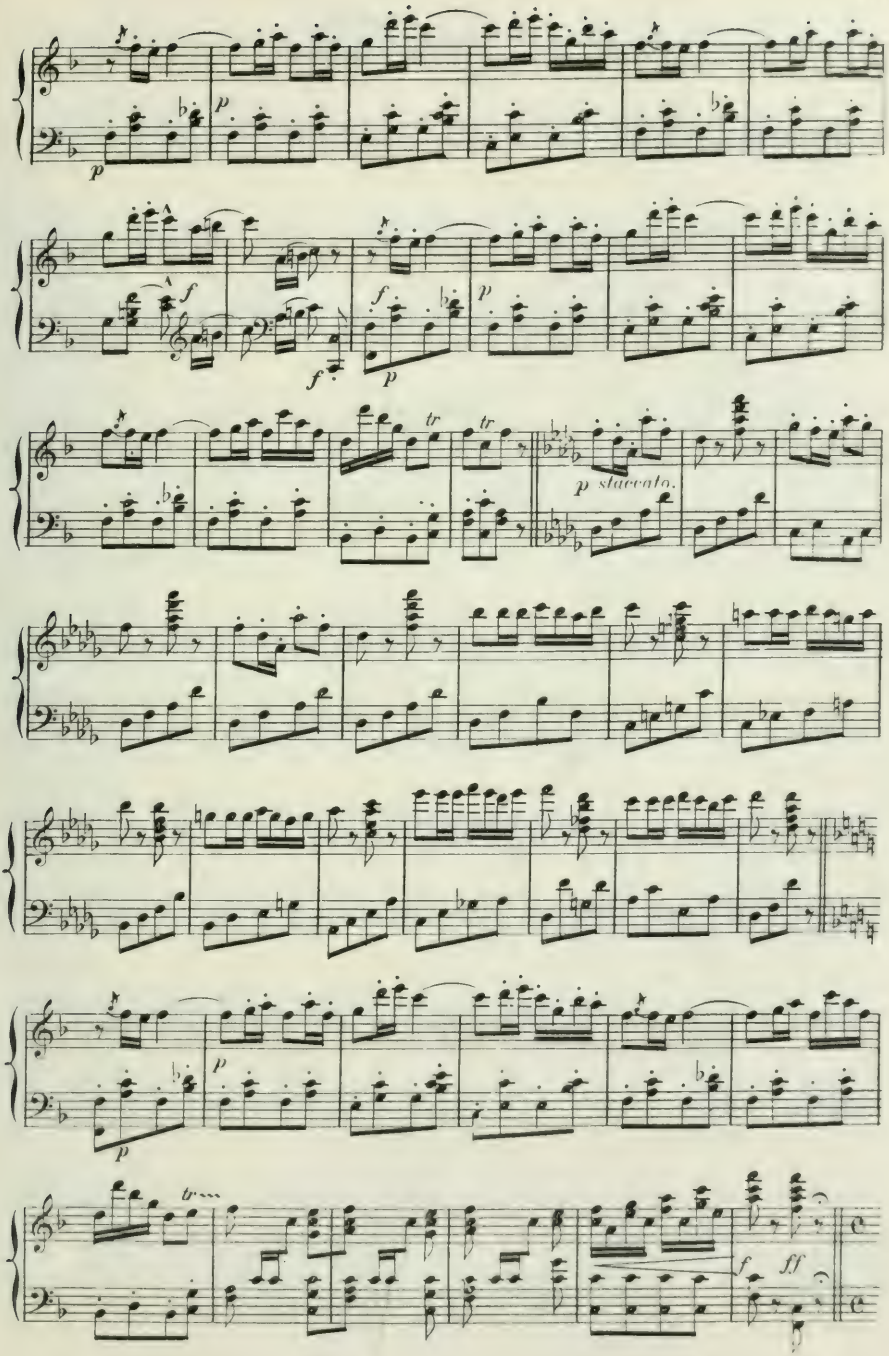

reur!
reur!
reur!
reur!
reur!


MAJORDOME
L'Empe_reur le per_
Maestoso.
f
M.
_met: de_vant, vous mes_sei_gneurs, La_ven_tu _ re d'a _ mour de la tour enchan_
M.
_té _ e Va pendant ce fes _ tin è_tre repré sen_ té _ e! En_
M.
_trez, en _ trez, trou _ vè _ _ res et jon _

PANTOMIME ET BALLET

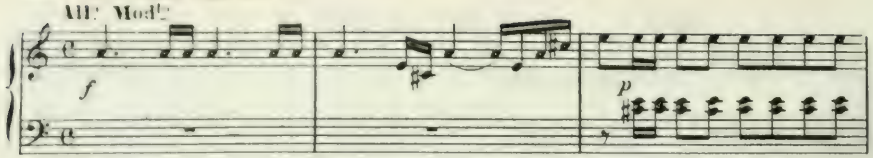
N. 14

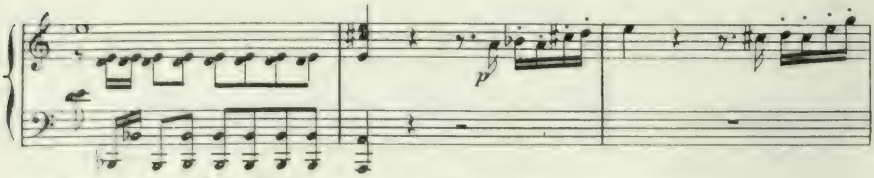



p
p
f
f
p
tr
tr
p staccato.
p
f
ff

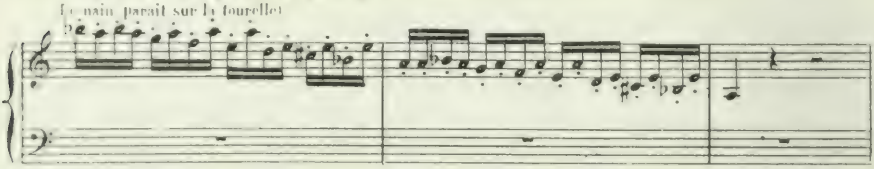
(Un chevalier sonne du cor.)

Mlle Modl.

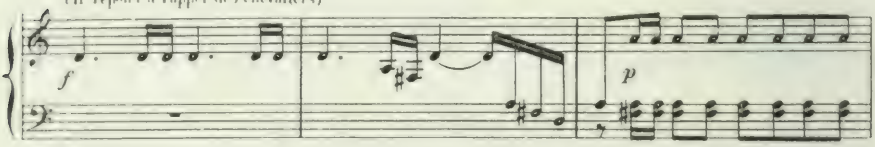


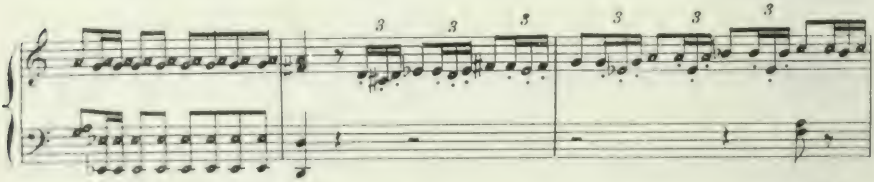


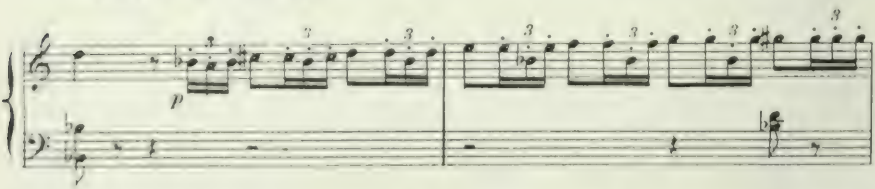
Le nain paraît sur la tourelle.

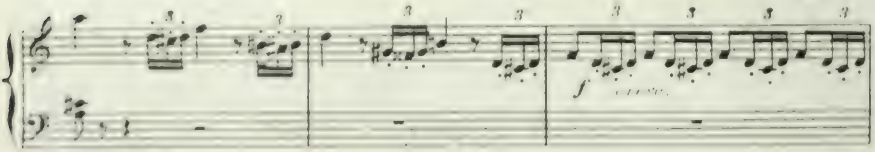


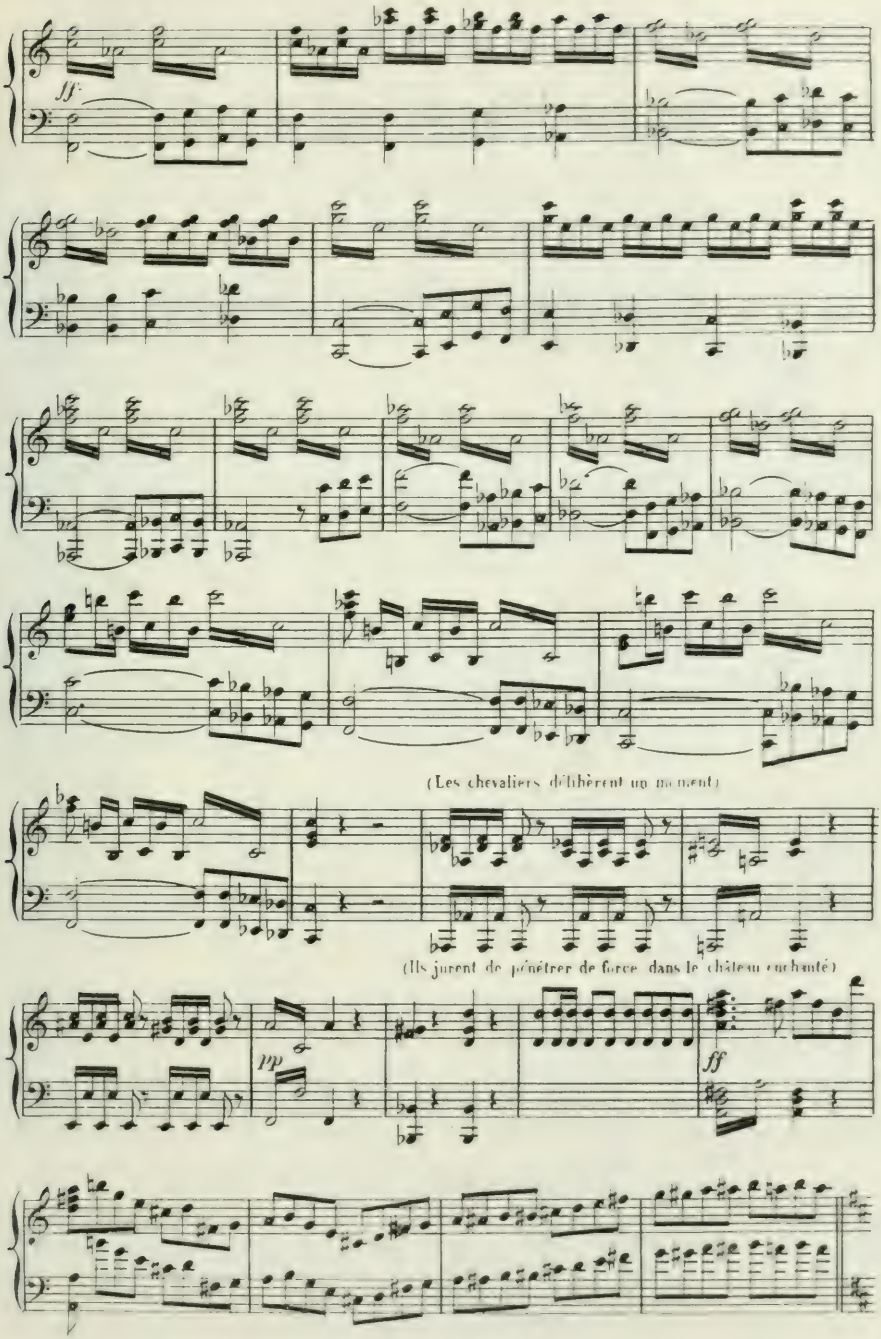
(Il répond à l'appel des chevaliers.)



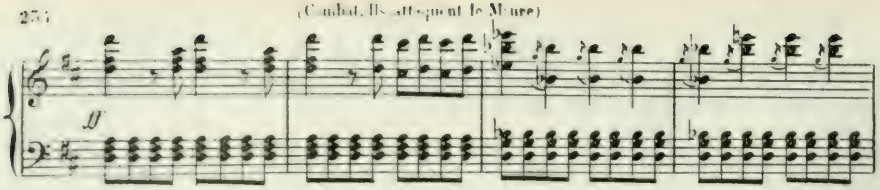




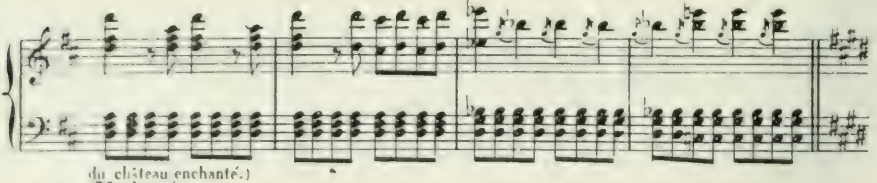



ff
(Les chevaliers délibèrent un moment)
(Ils jurent de pénétrer de force dans le château enchanté)
pp
ff

(Combat. Ils attaquent le Maure)

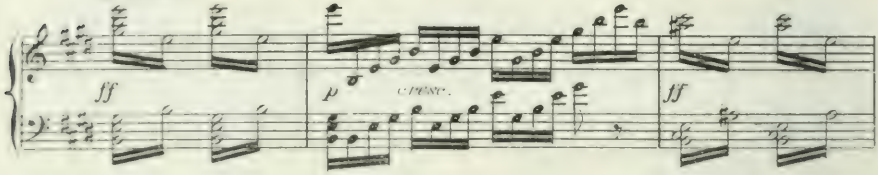


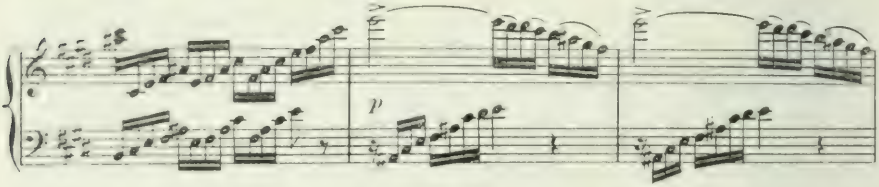
(Après la défaite du Maure, les dames captives sortent

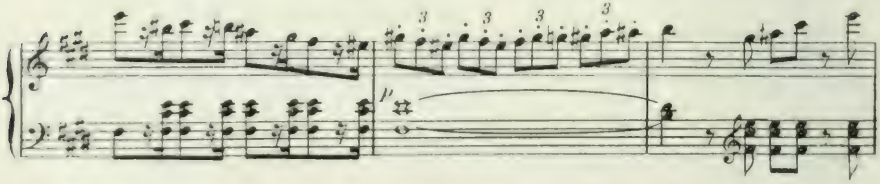


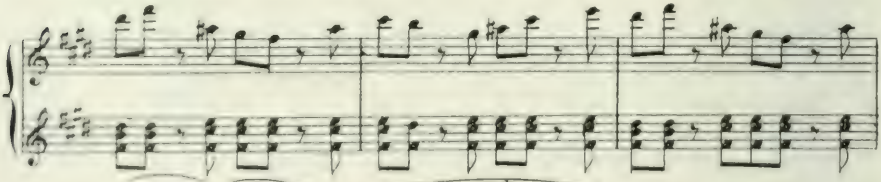
du château enchanté.)

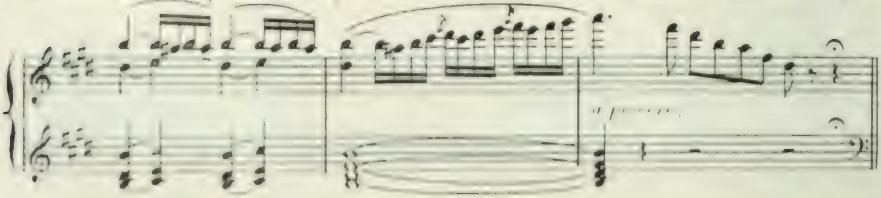
Moderato.

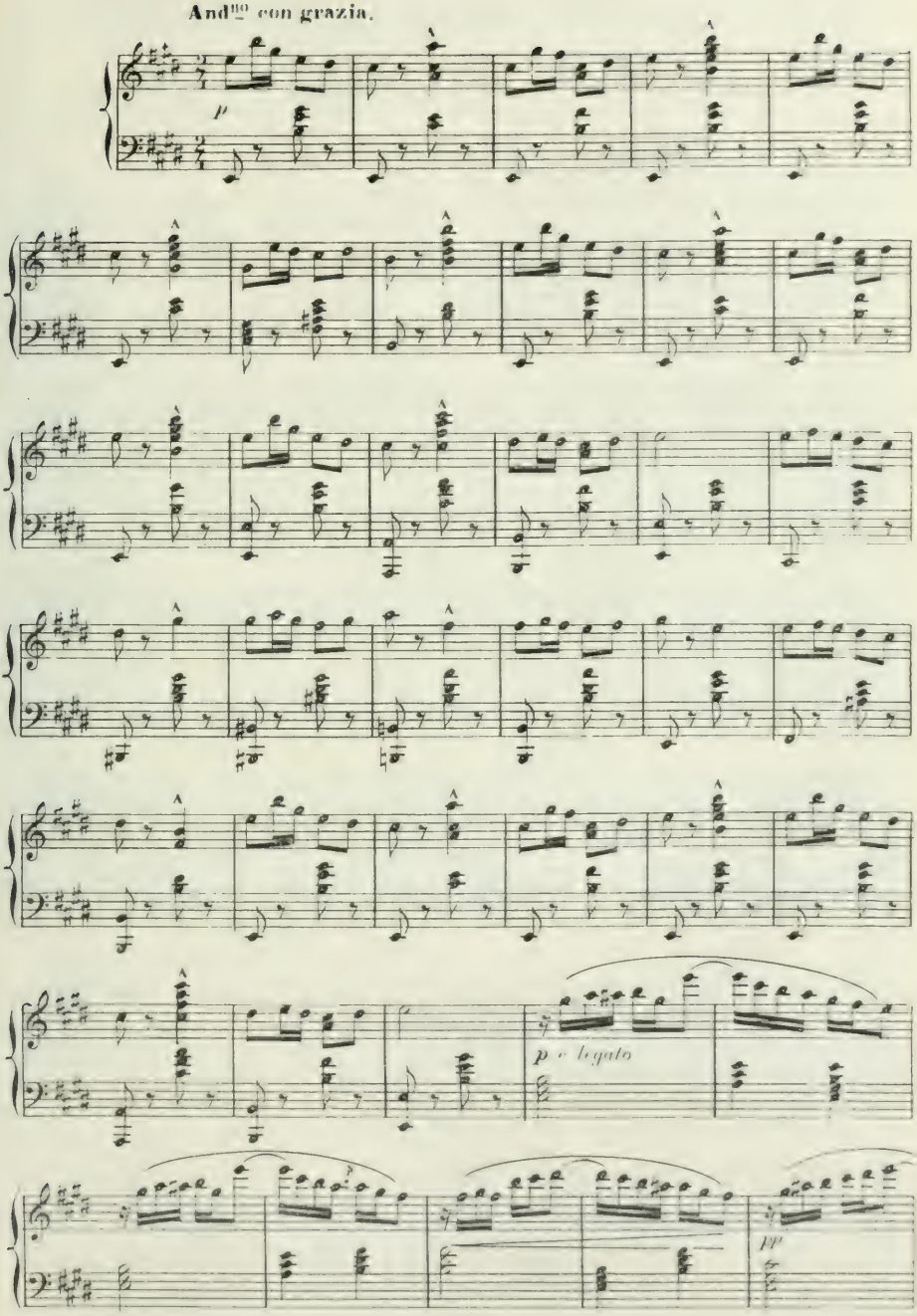


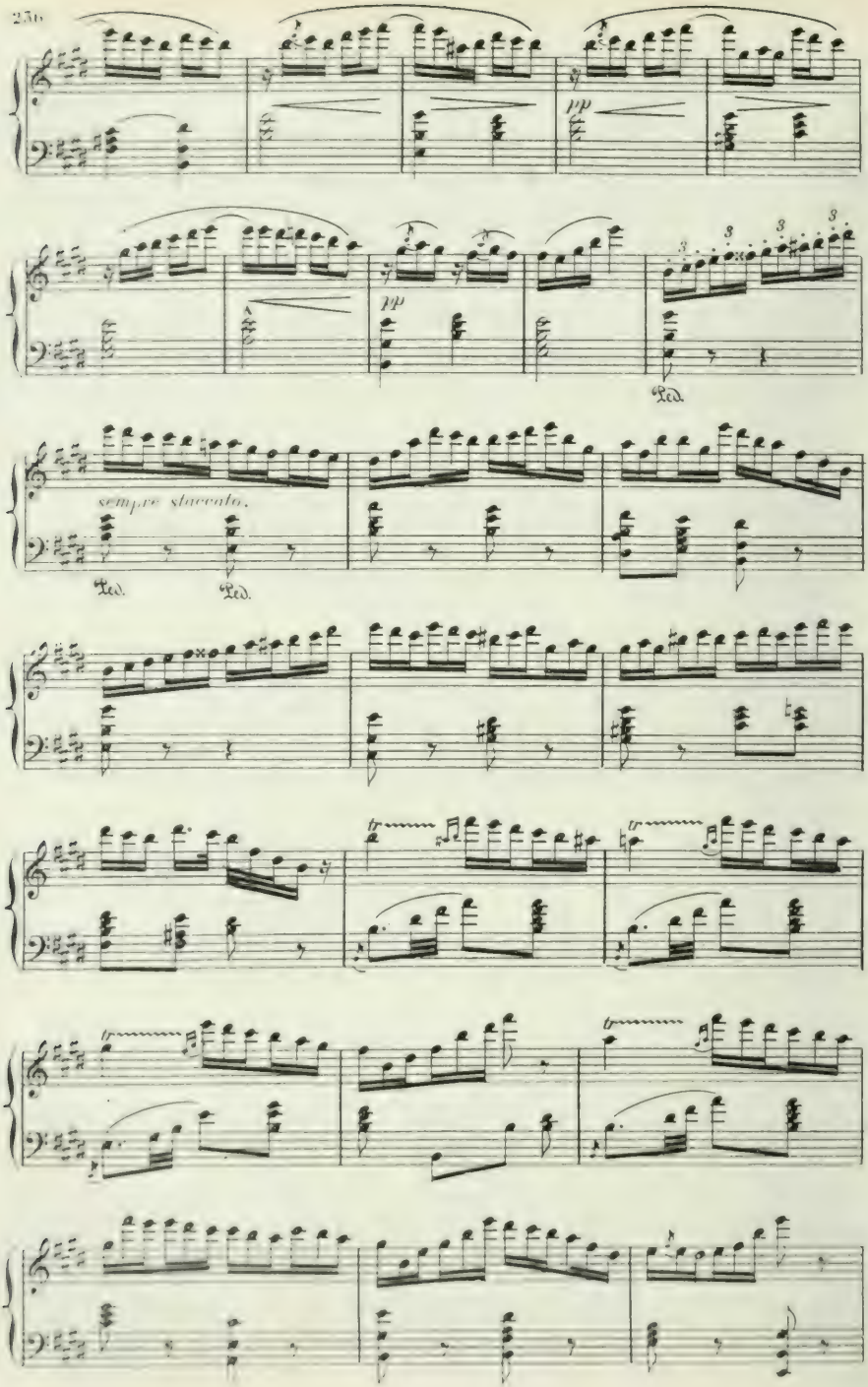


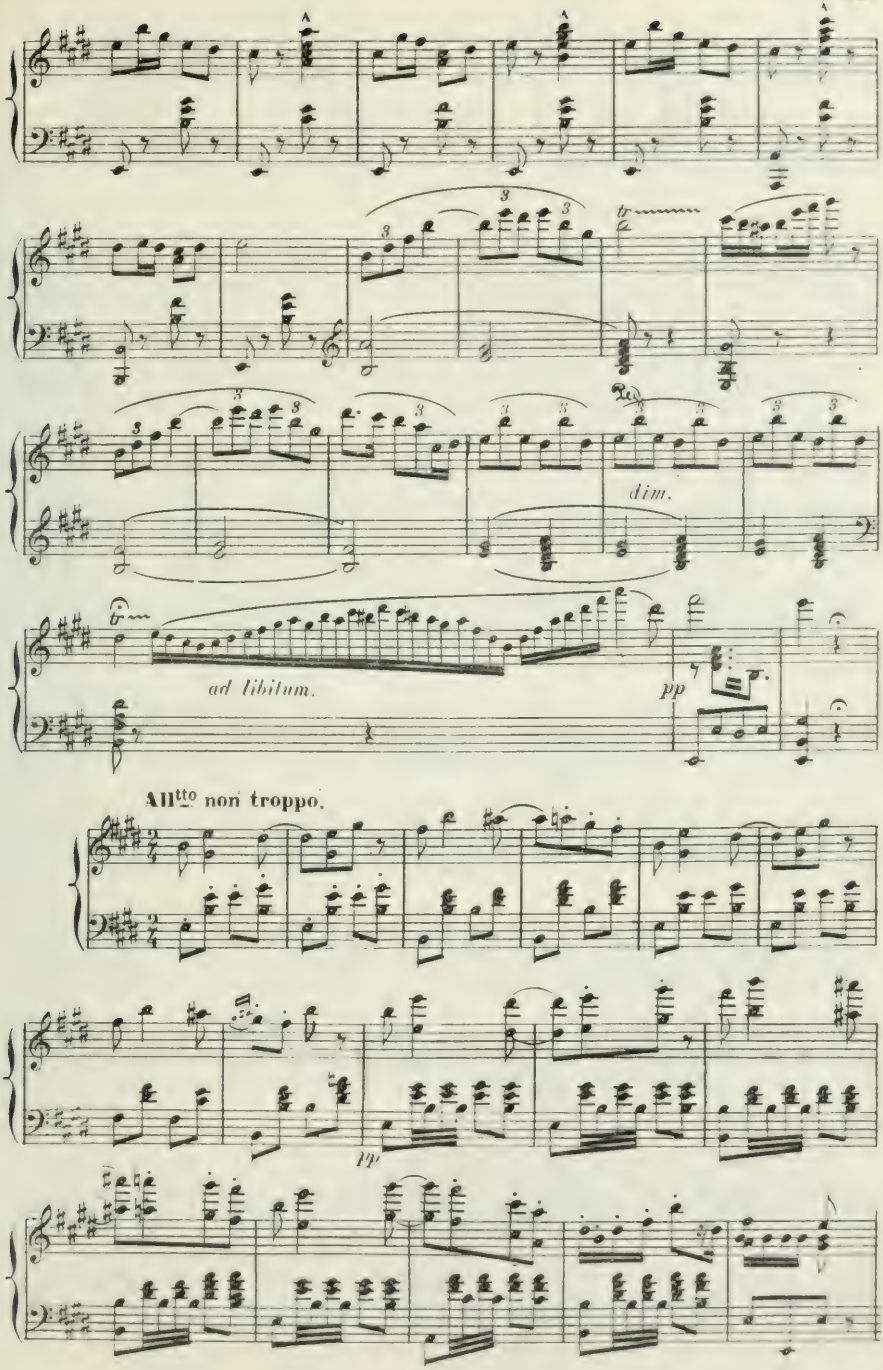


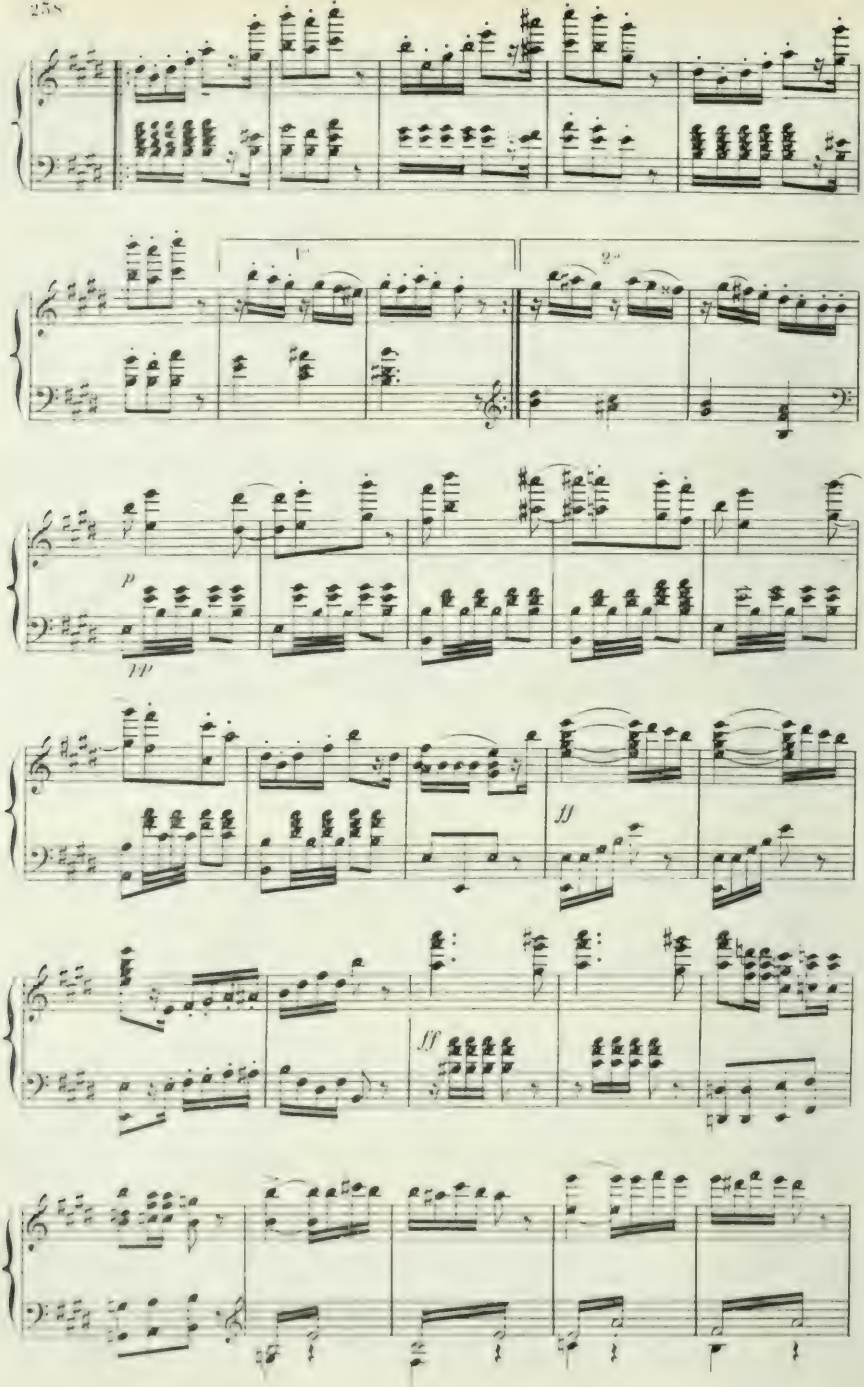


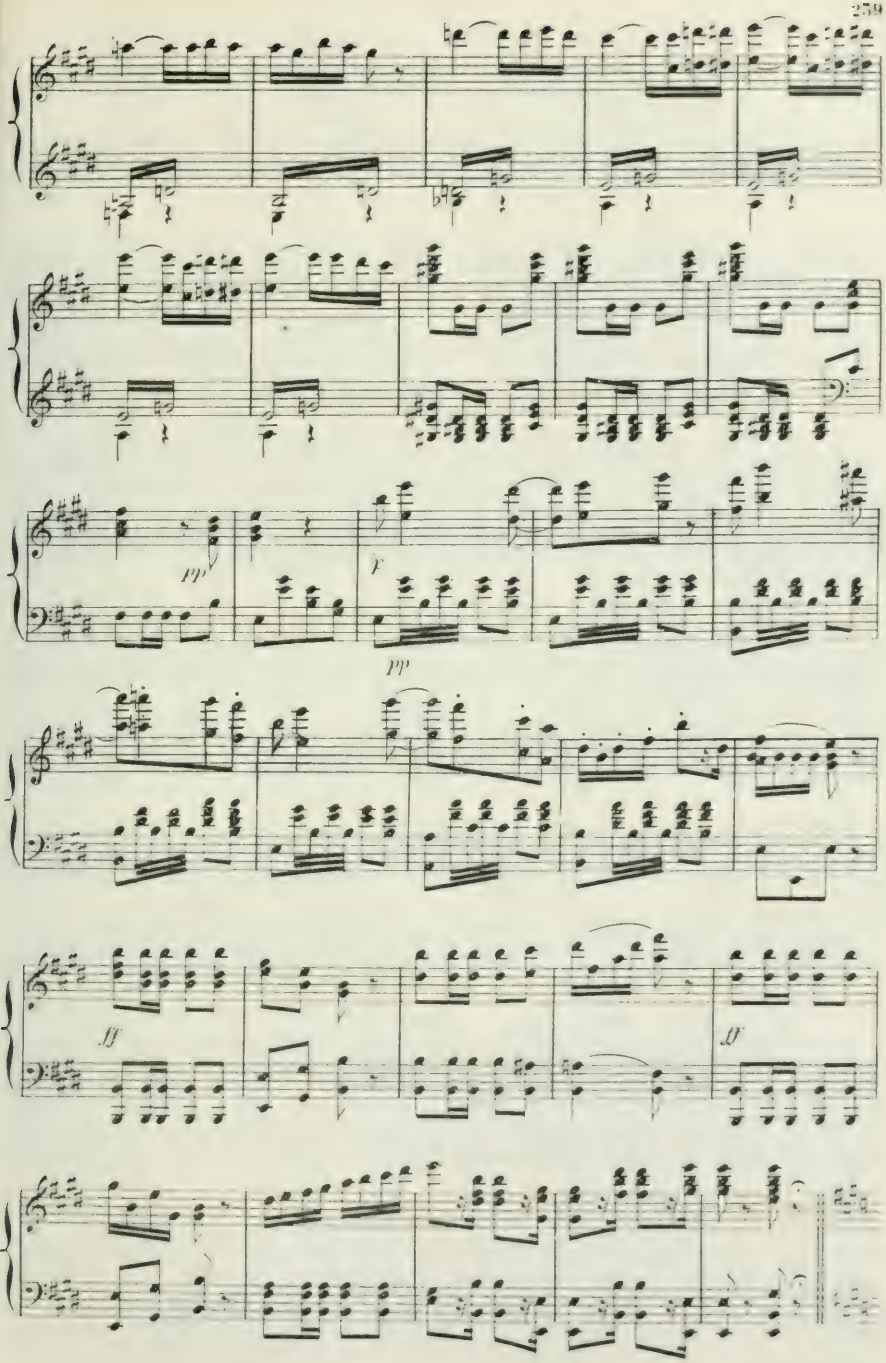

3
3
3
3


And^no con grazia.
p
p e legato
pp

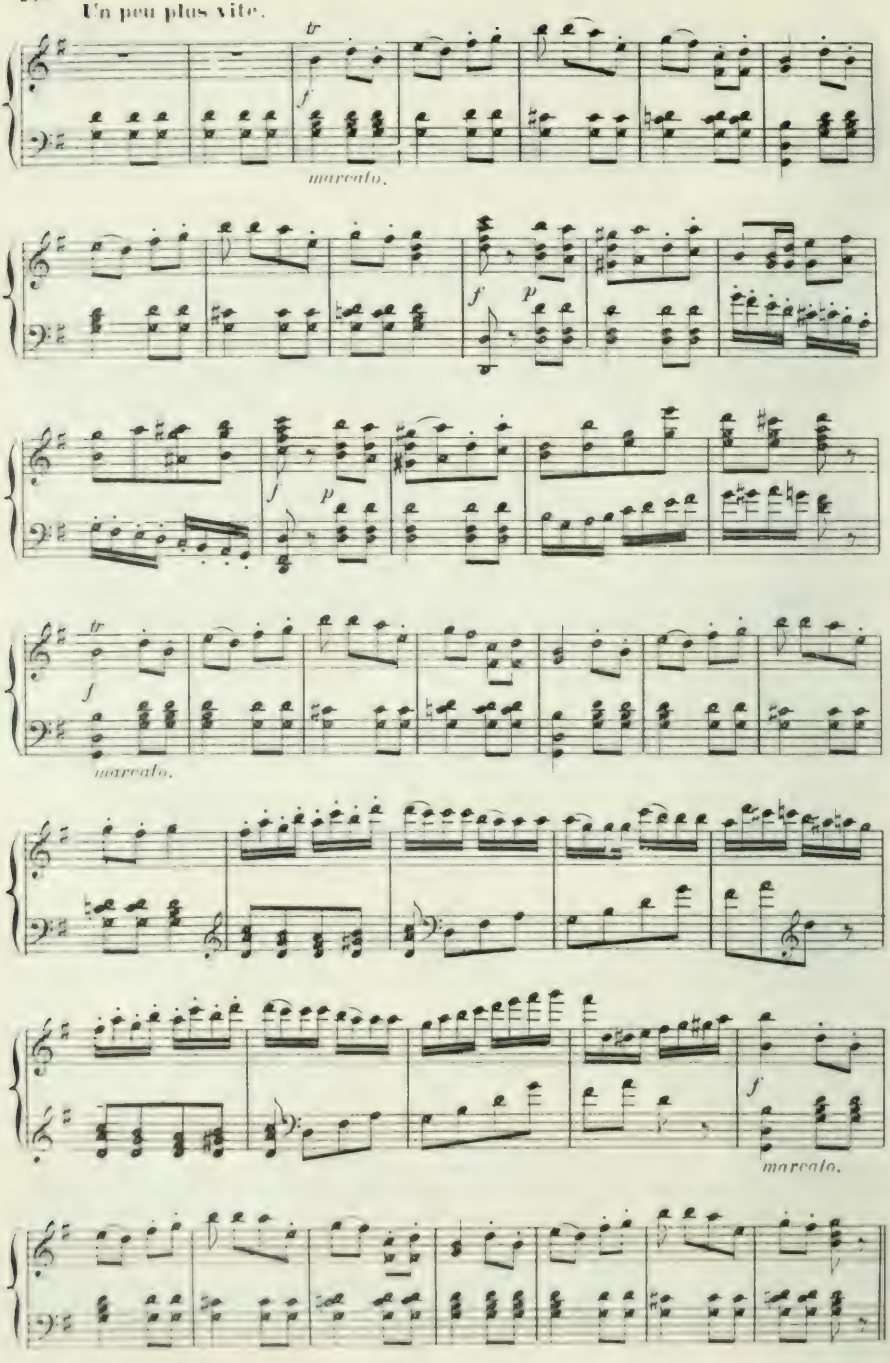

pp
pp
sempre staccato.
Ped.
Ped.
Ped.
tr
tr
tr

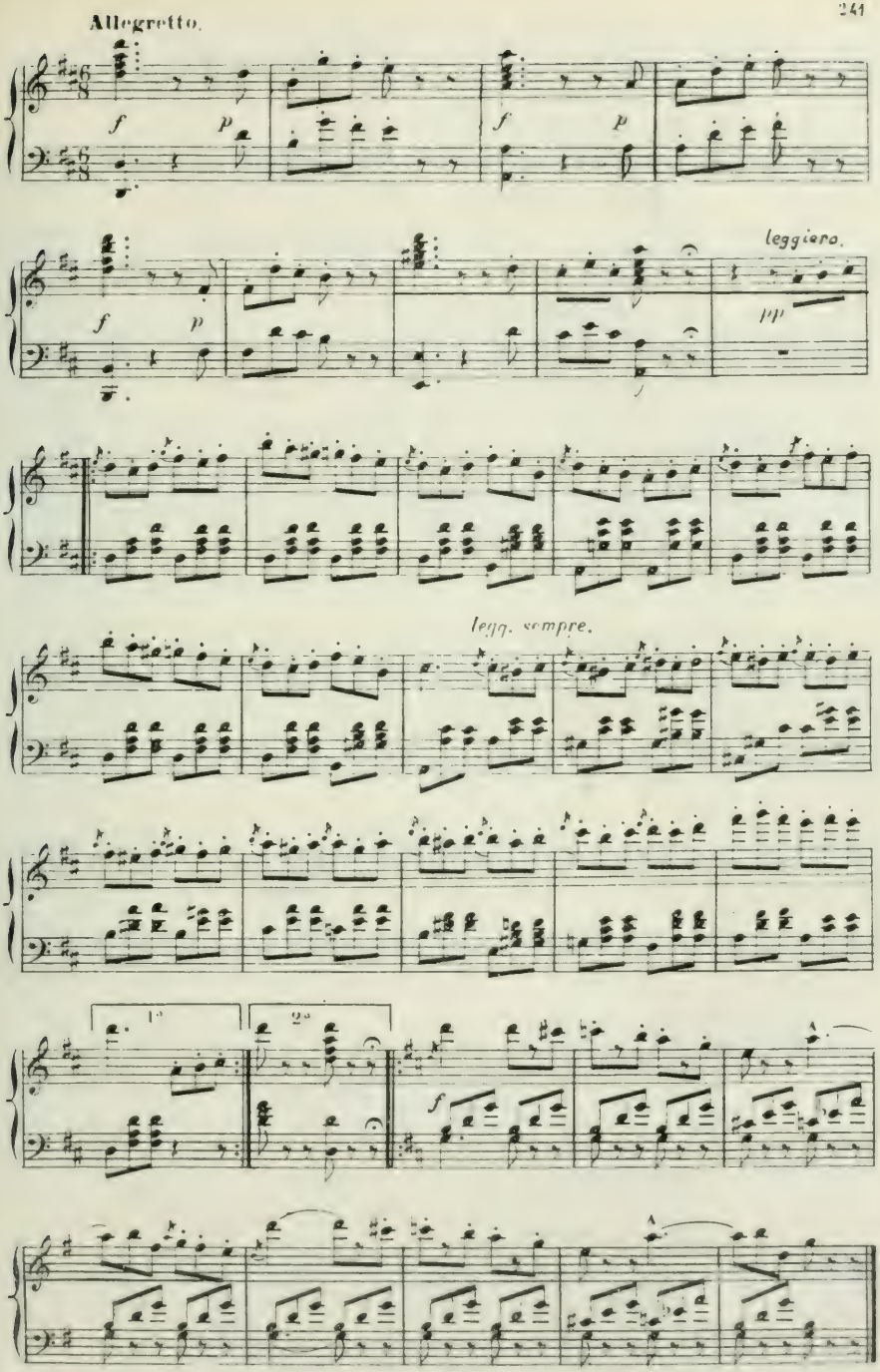

dim.
ad libitum.
pp
All^tto non troppo.
pp

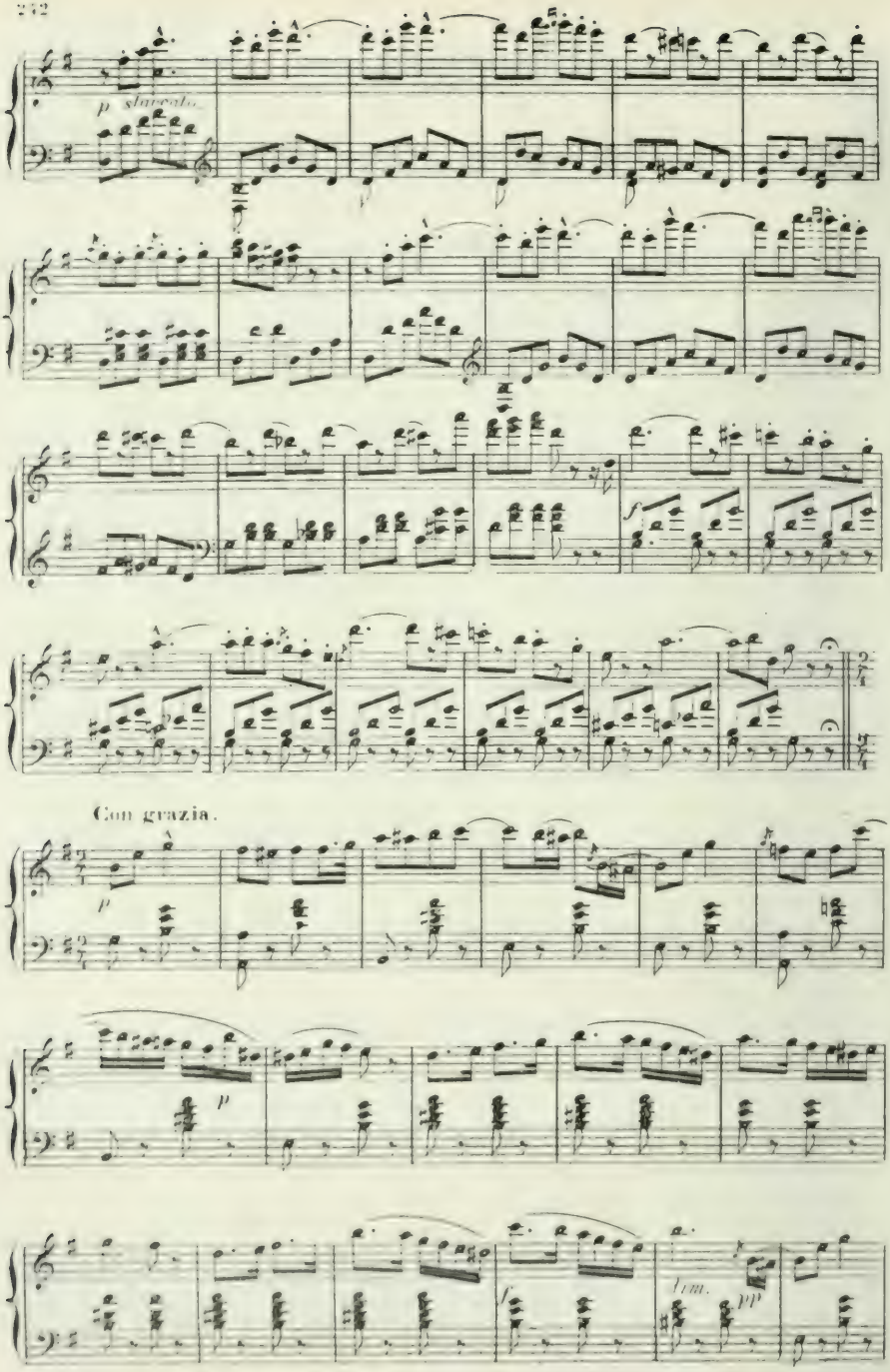

1.
2.
p
pp
ff
fff

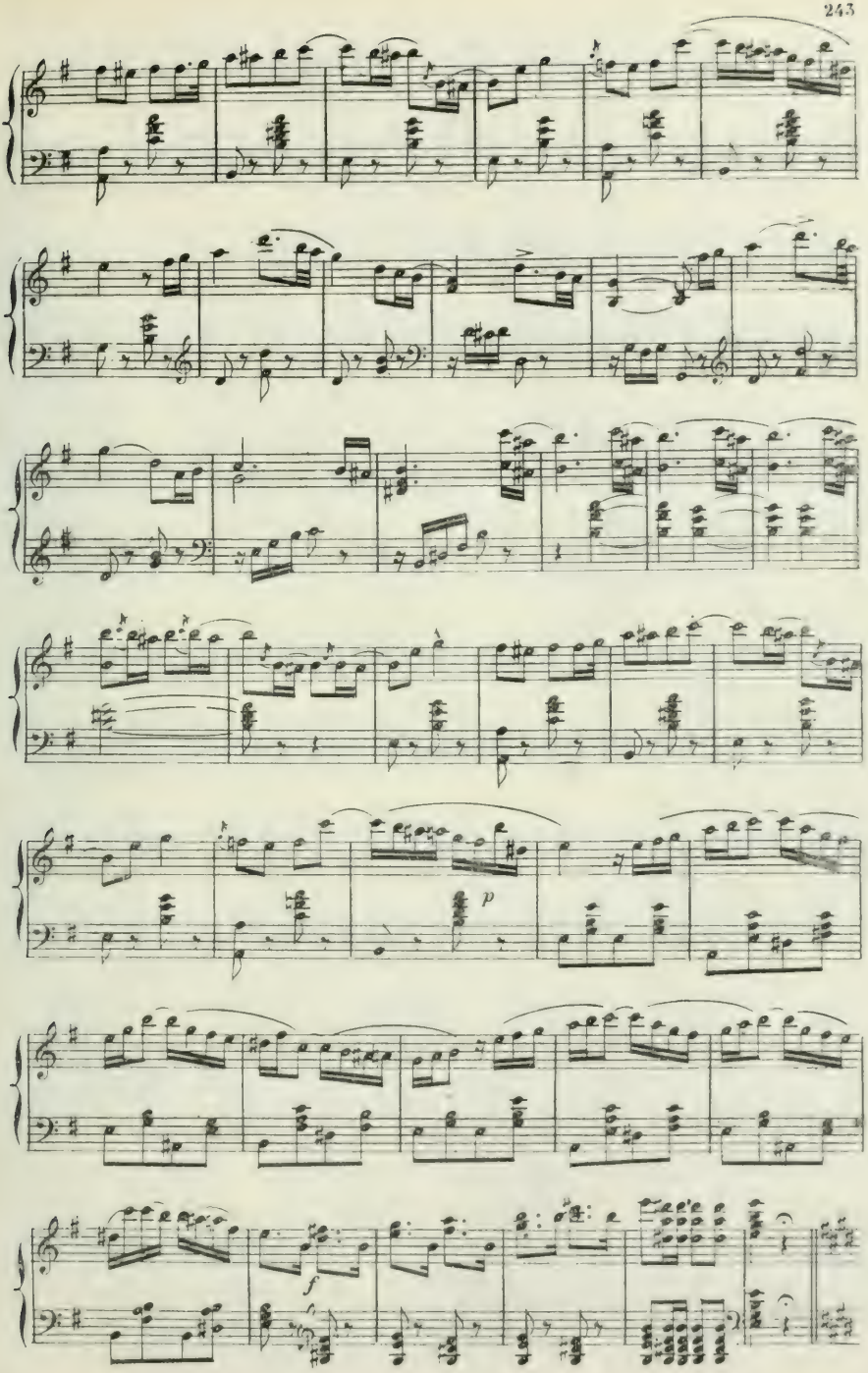

pp
f
pp
ff
ff

Un peu plus vite.

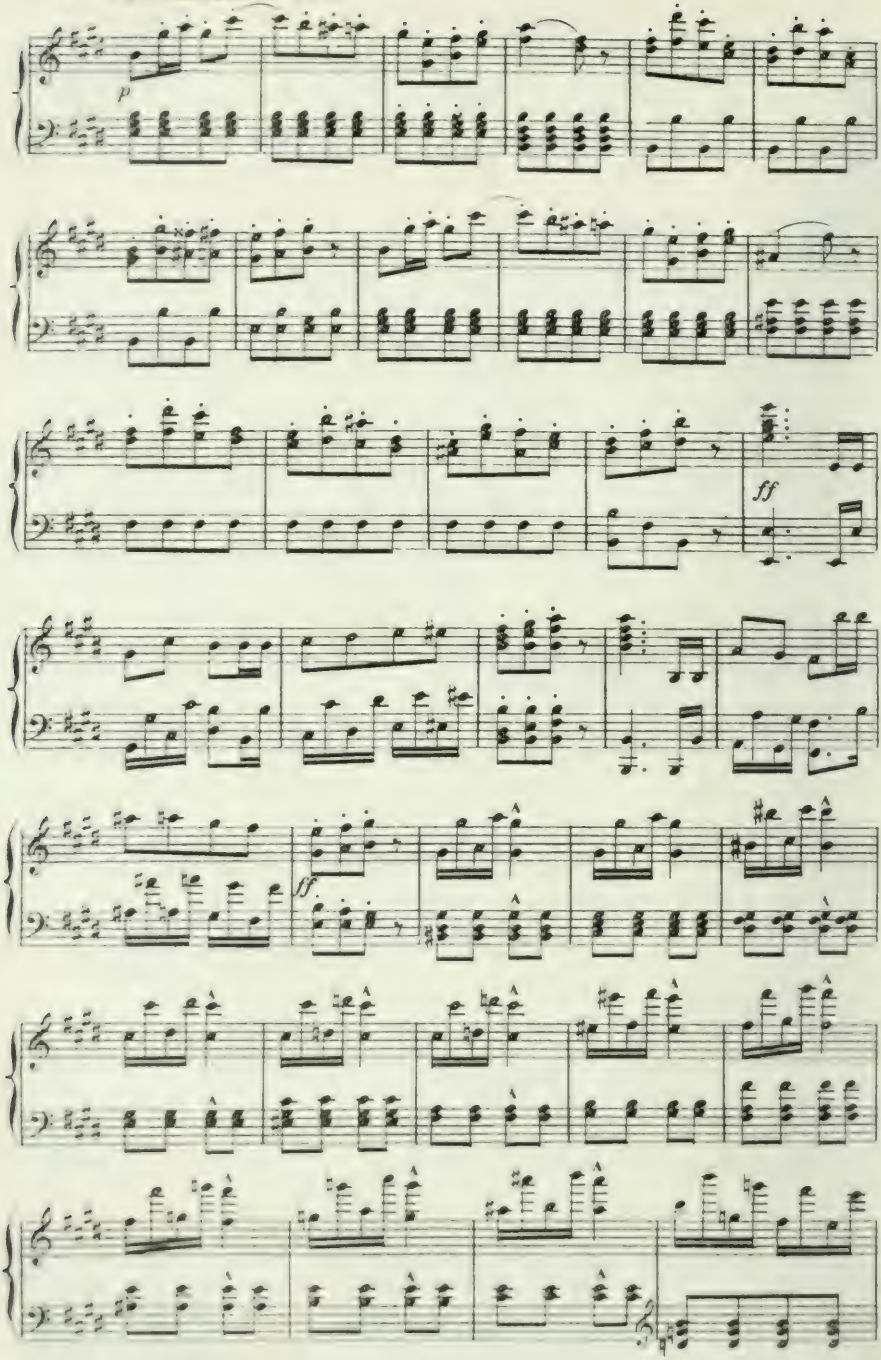


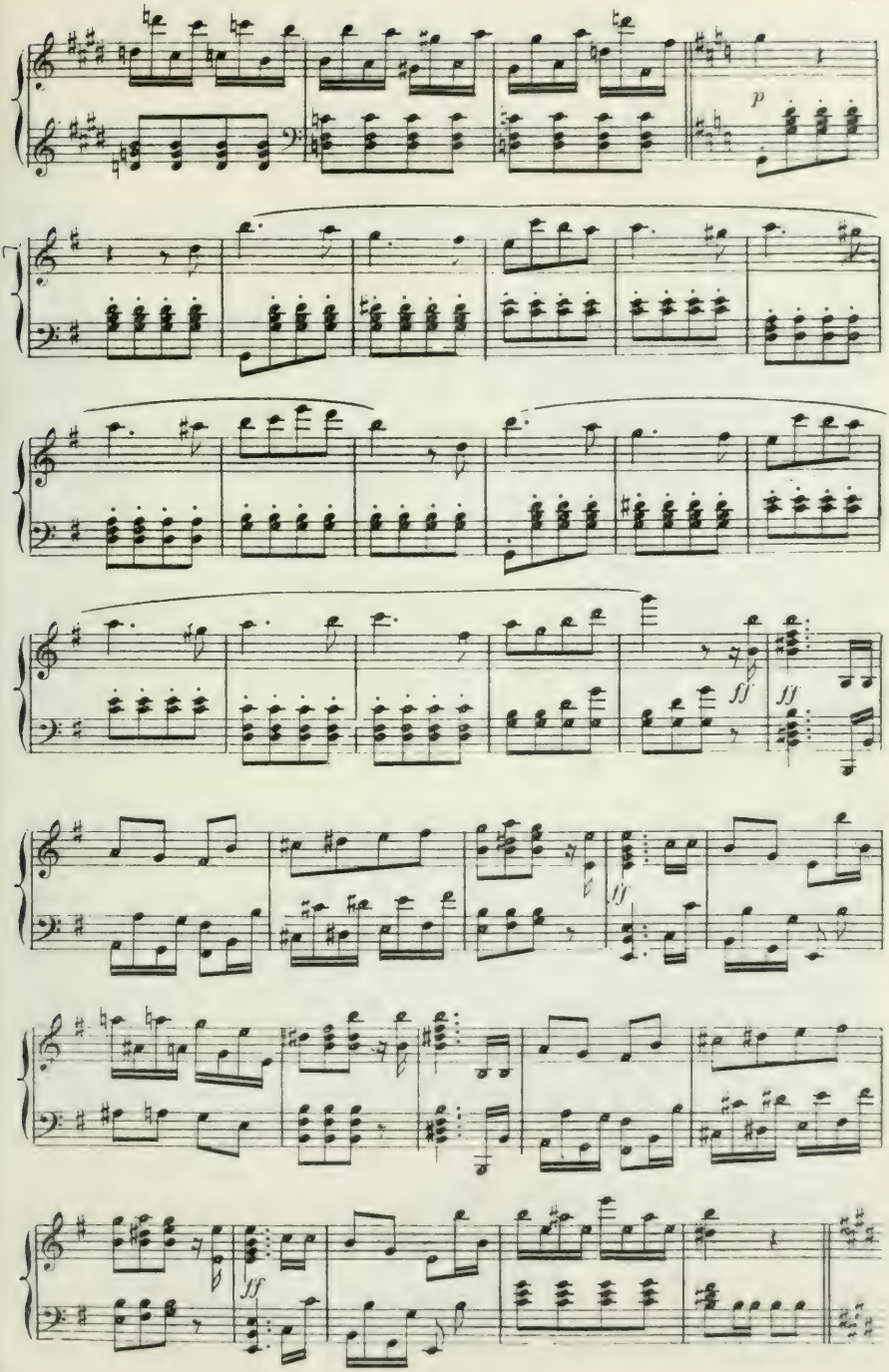

Allegretto.
f
p
leggiero.
pp
legg. sempre.
1.
2.

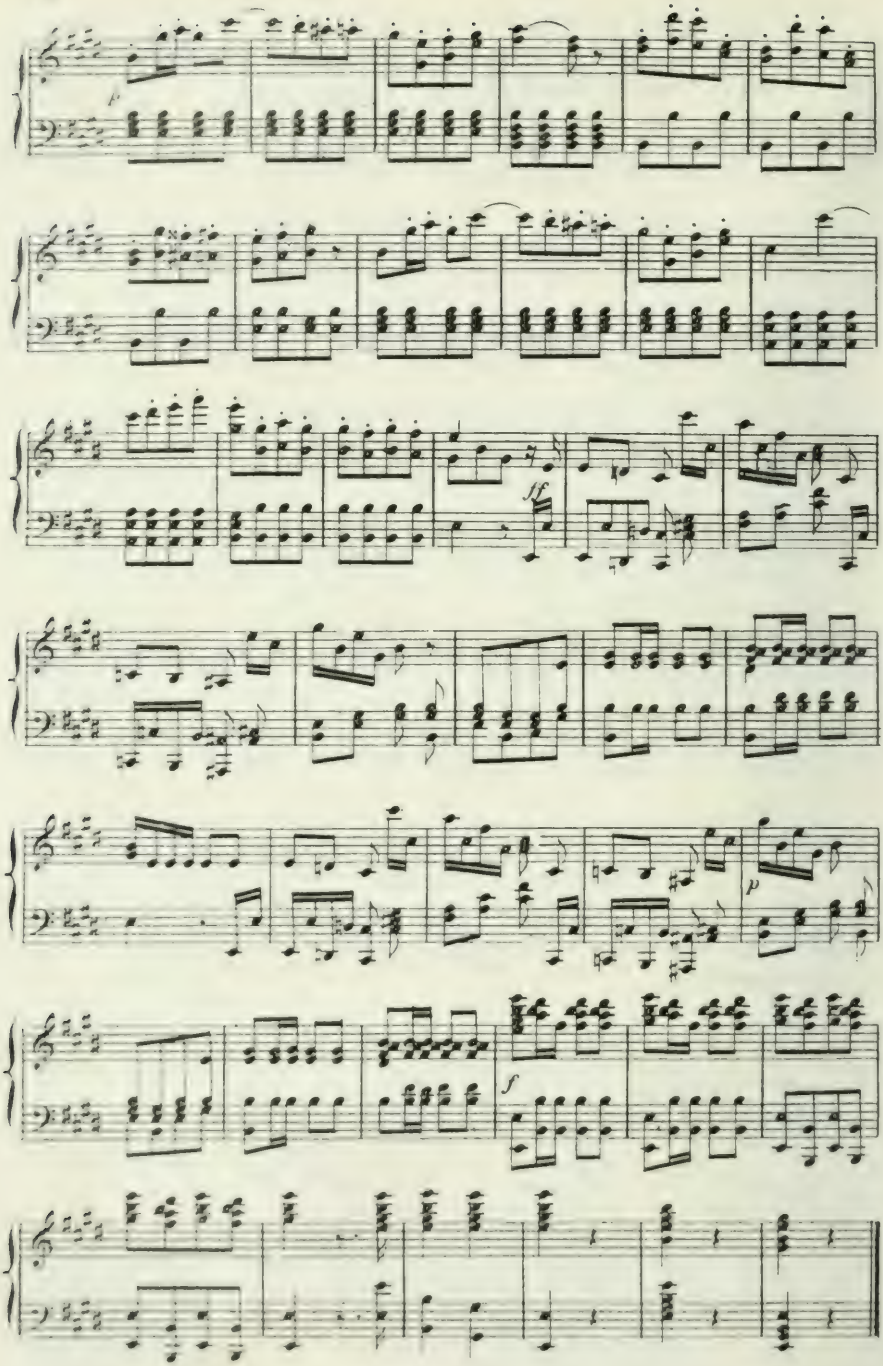

p staccato
f
Con grazia.
p
p
f
lim.
pp


p
f

All° marziale e vivo.



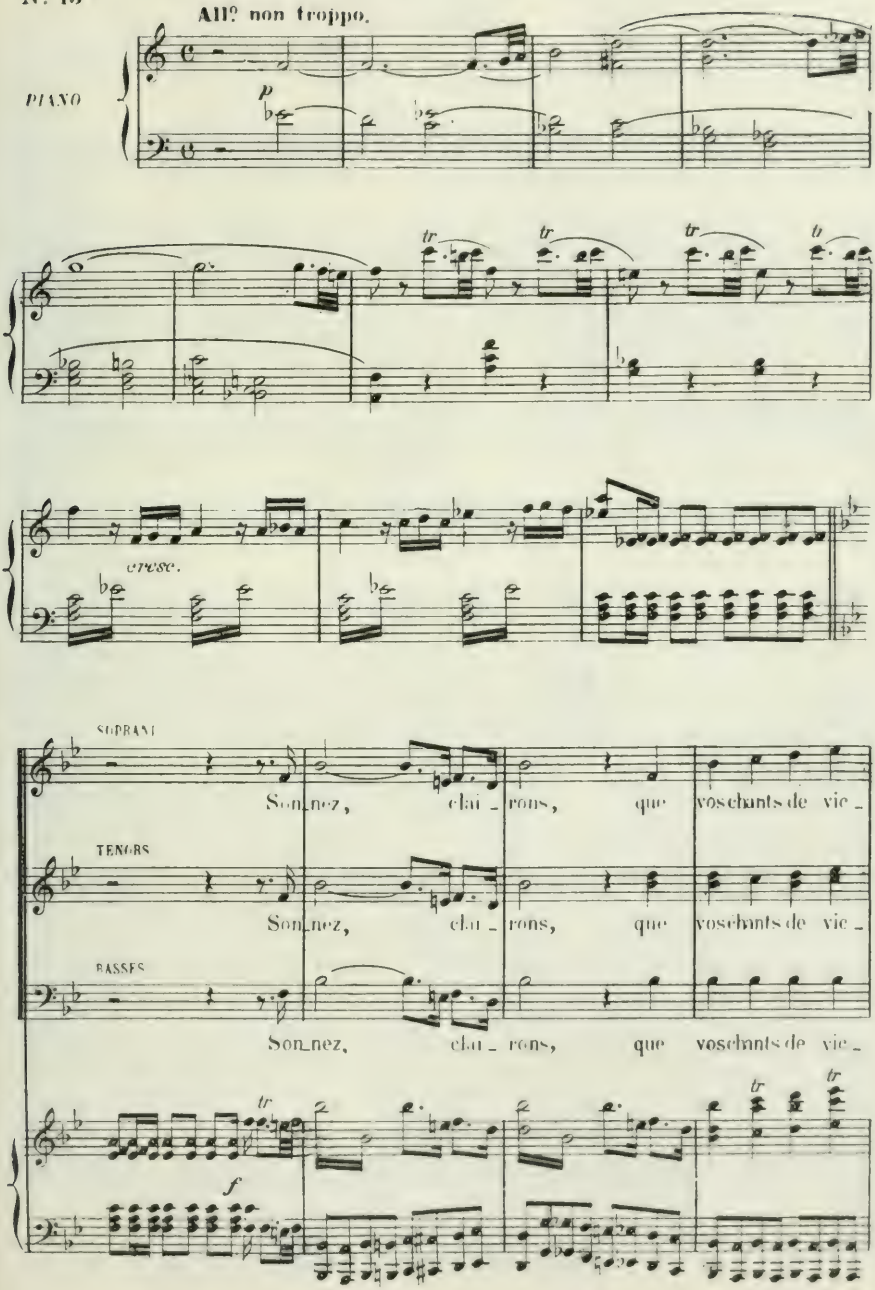

p
ff
ff
ff
ff

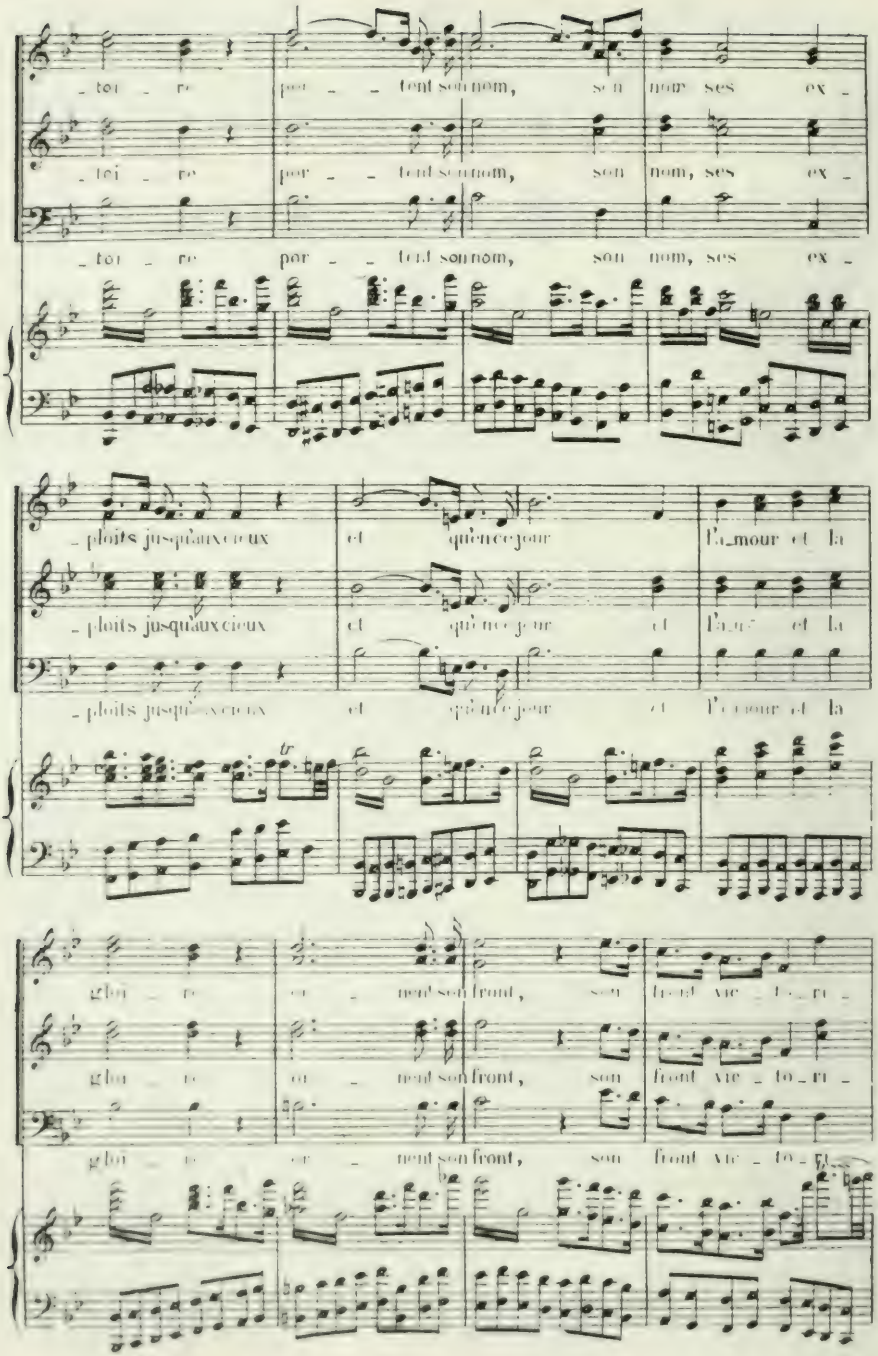

p
ff
p
f

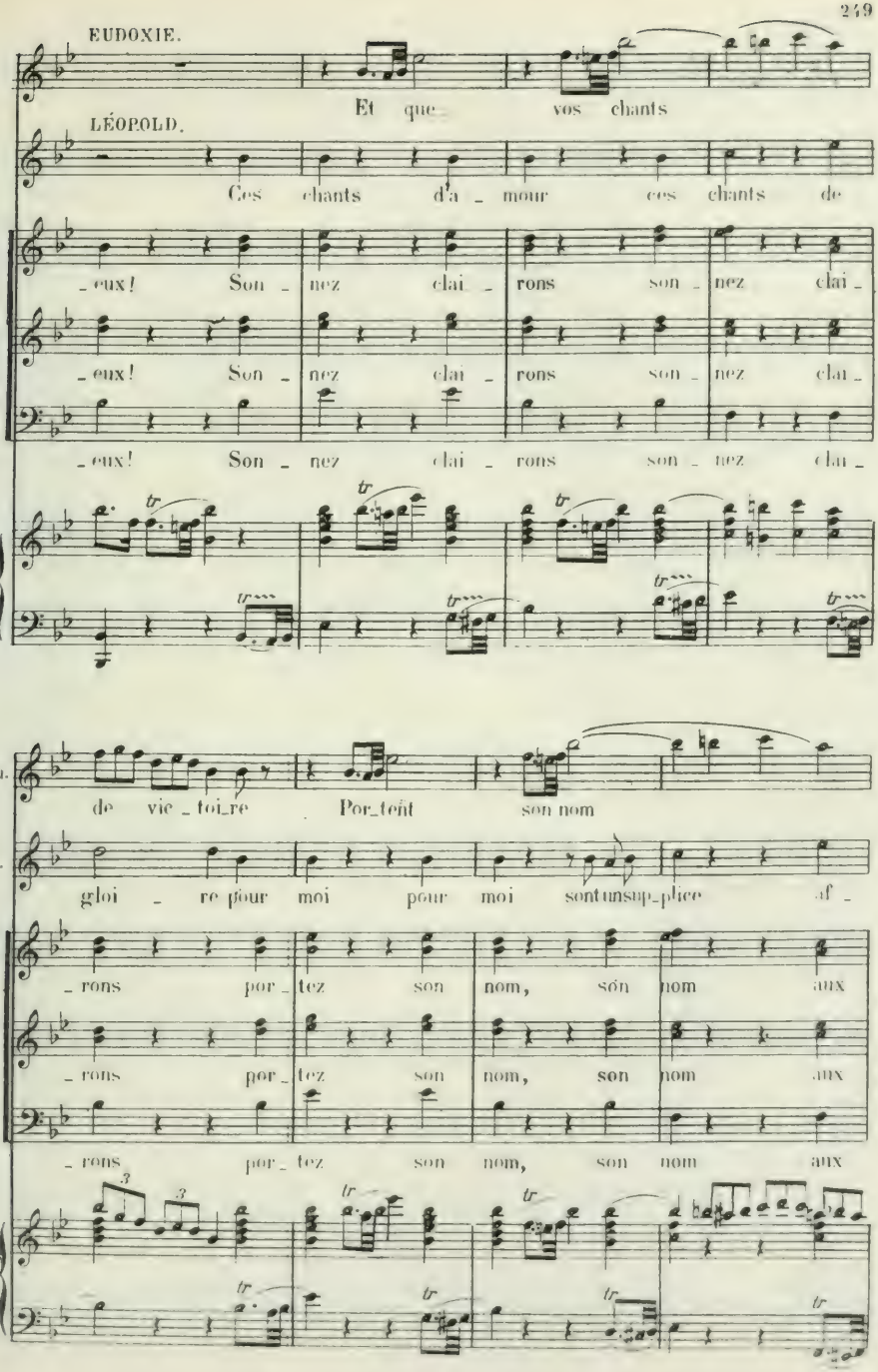
FINALE

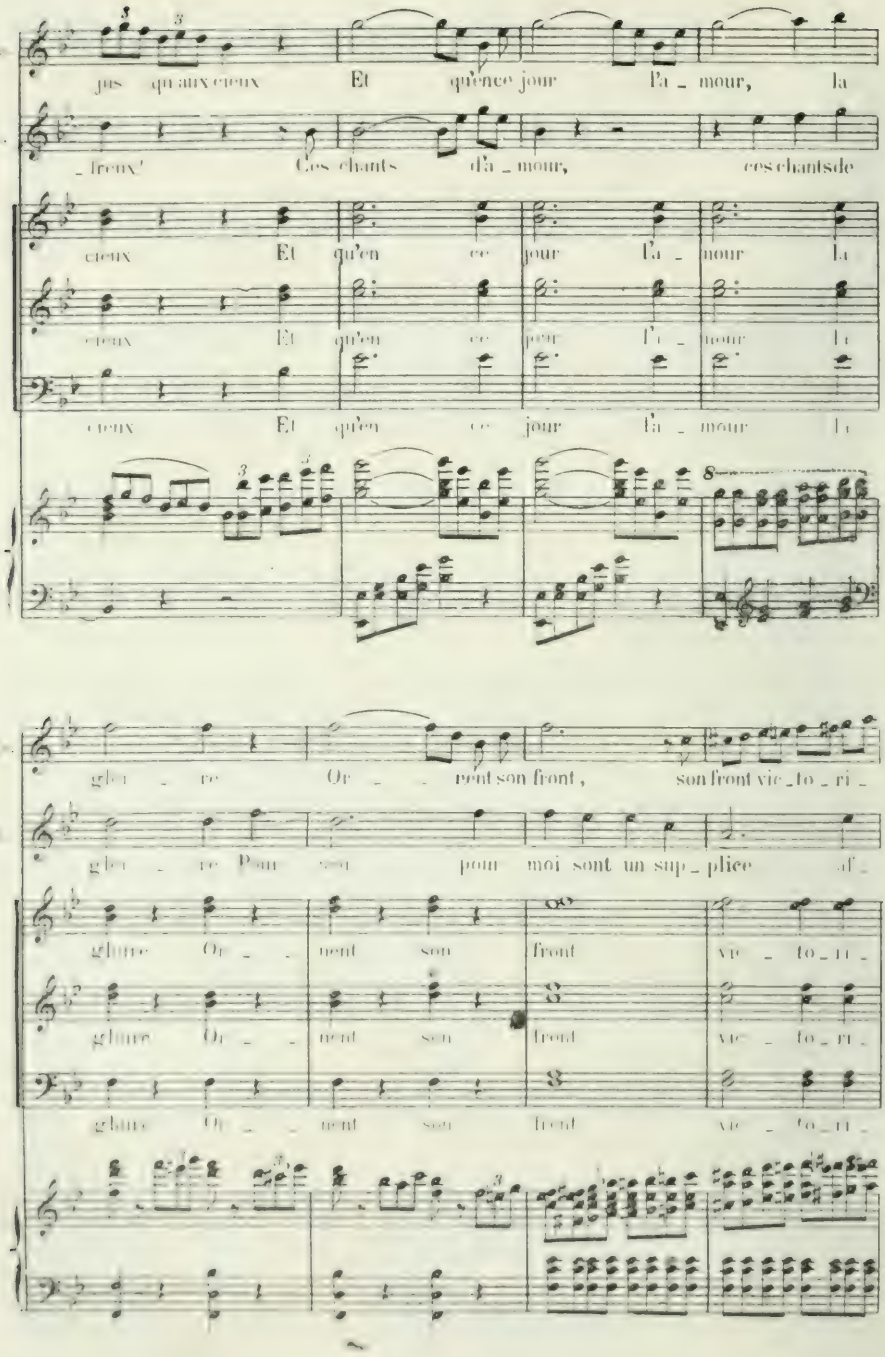
(a) CHŒUR

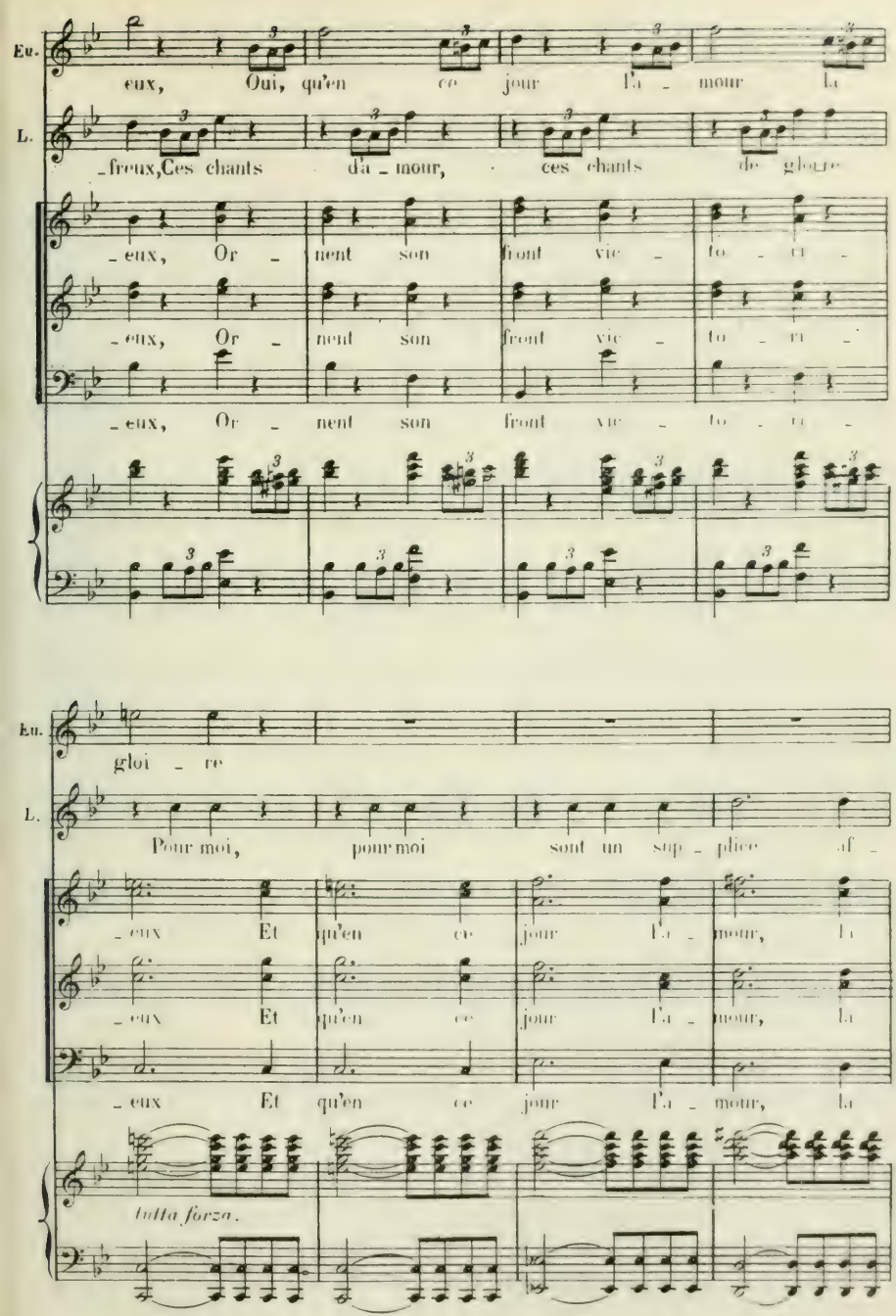
N° 15

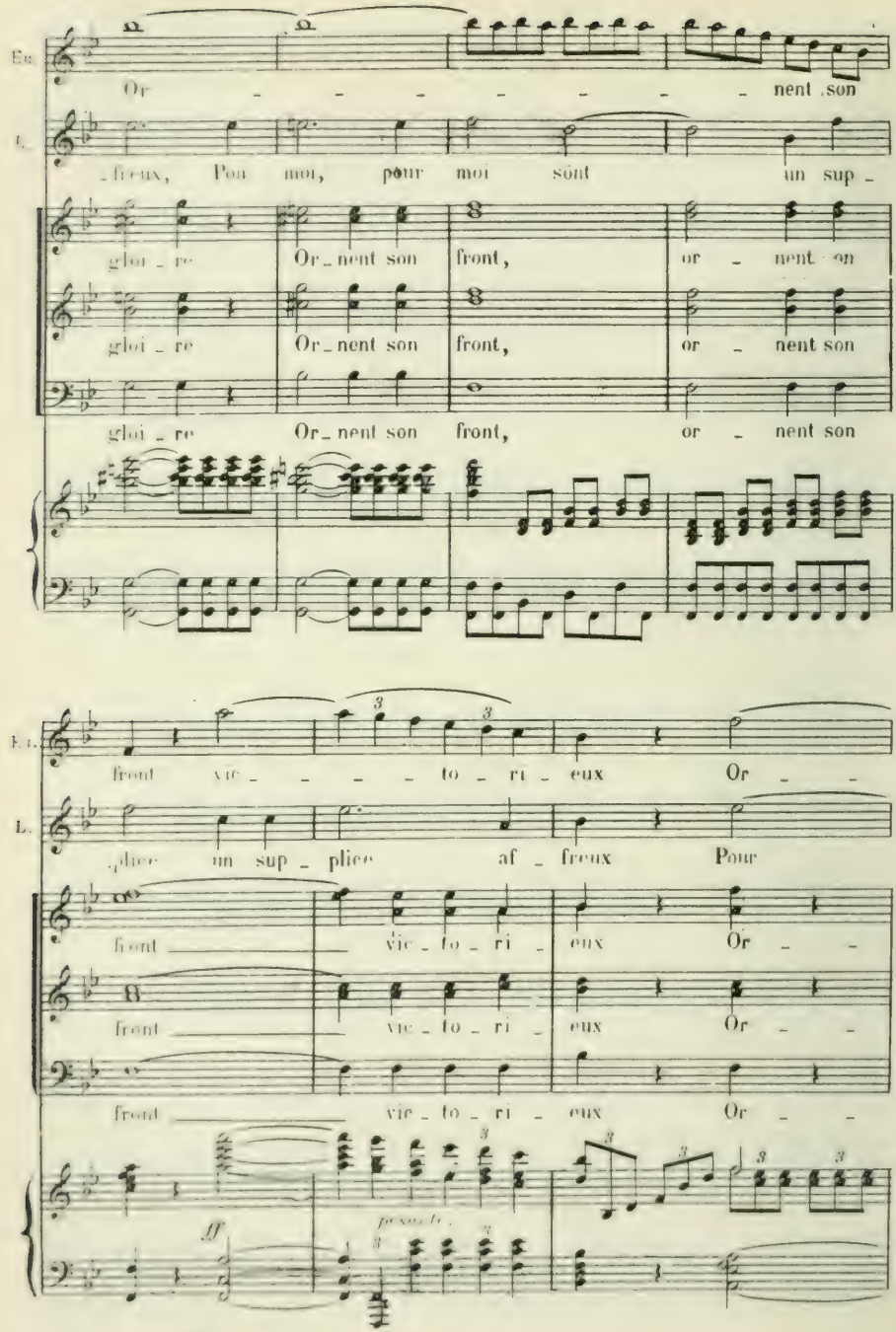


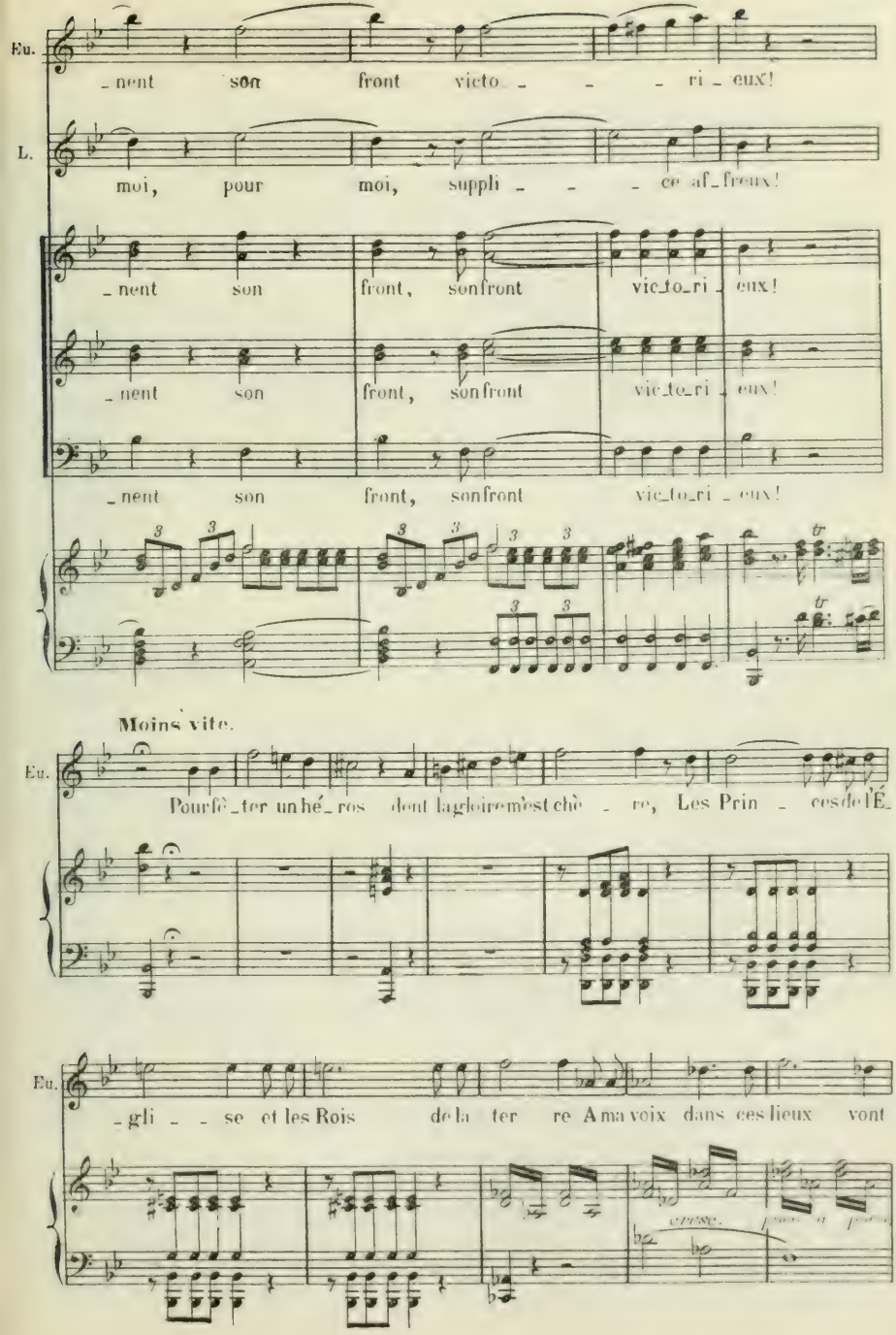

_ toi _ re par _ _ tout son nom, son nom ses ex _
_ toi _ re par _ _ tout son nom, son nom, ses ex _
_ toi _ re par _ _ tout son nom, son nom, ses ex _
_ ploits jusqu'aux cieux et qu'en ce jour l'a_mour et la
_ ploits jusqu'aux cieux et qu'en ce jour l'a_mour et la
_ ploits jusqu'aux cieux et qu'en ce jour l'a_mour et la
tr
glo _ ri _ eux ment son front, son front vic _ to _ ri _
glo _ ri _ eux ment son front, son front vic _ to _ ri _
glo _ ri _ eux ment son front, son front vic _ to _ ri _

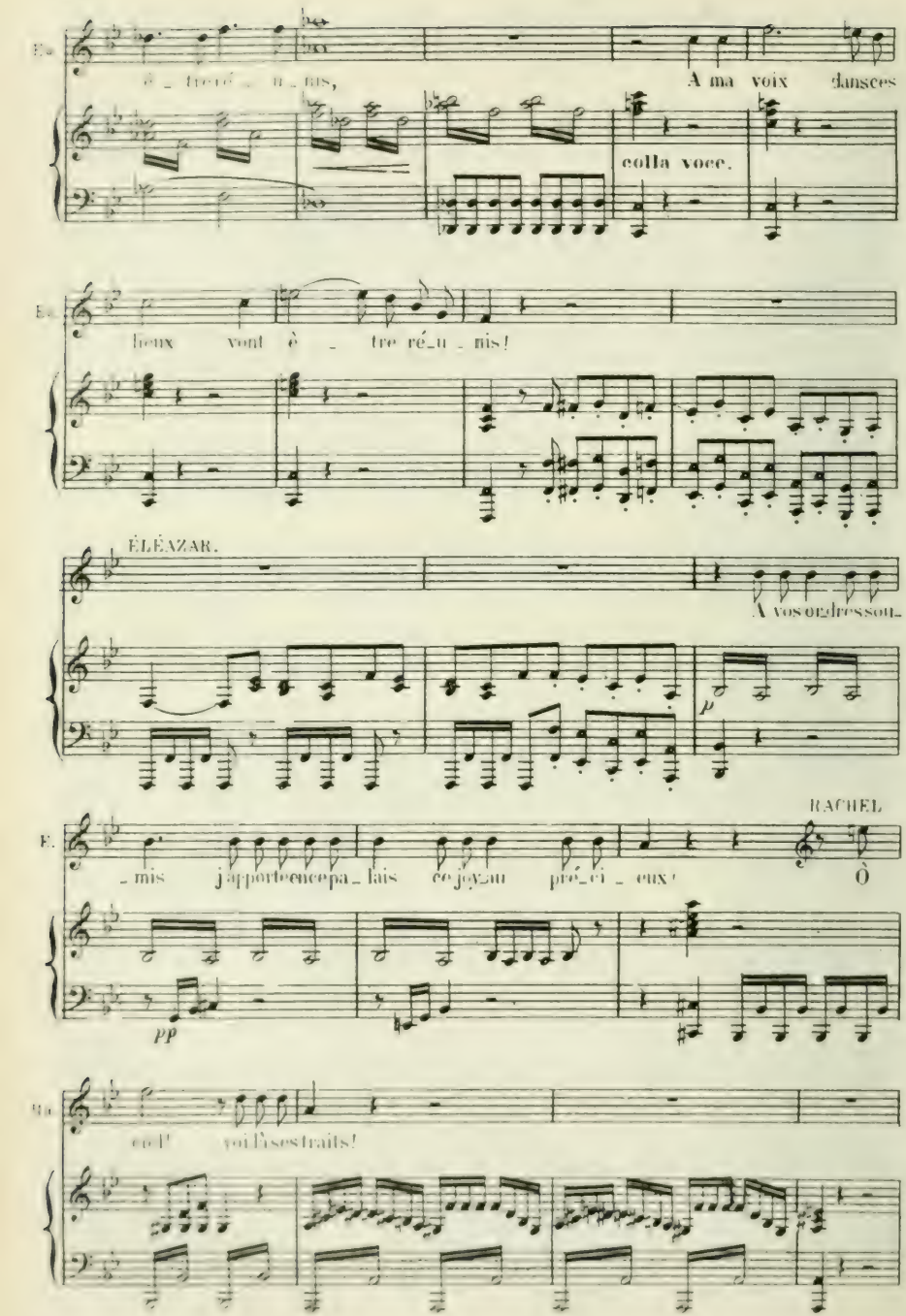

EUDOXIE.
Et que vos chants
LÉOPOLD.
Ces chants d'a - mour ces chants de
- eux! Son - nez clai - rons son - nez clai -
- eux! Son - nez clai - rons son - nez clai -
- eux! Son - nez clai - rons son - nez clai -
Eu.
de vie - toi_re Por_tent son nom
L.
gloi - re pour moi pour moi sont un sup_plice af -
- rons por - tez son nom, són nom aux
- rons por - tez son nom, son nom aux
- rons por - tez son nom, son nom aux

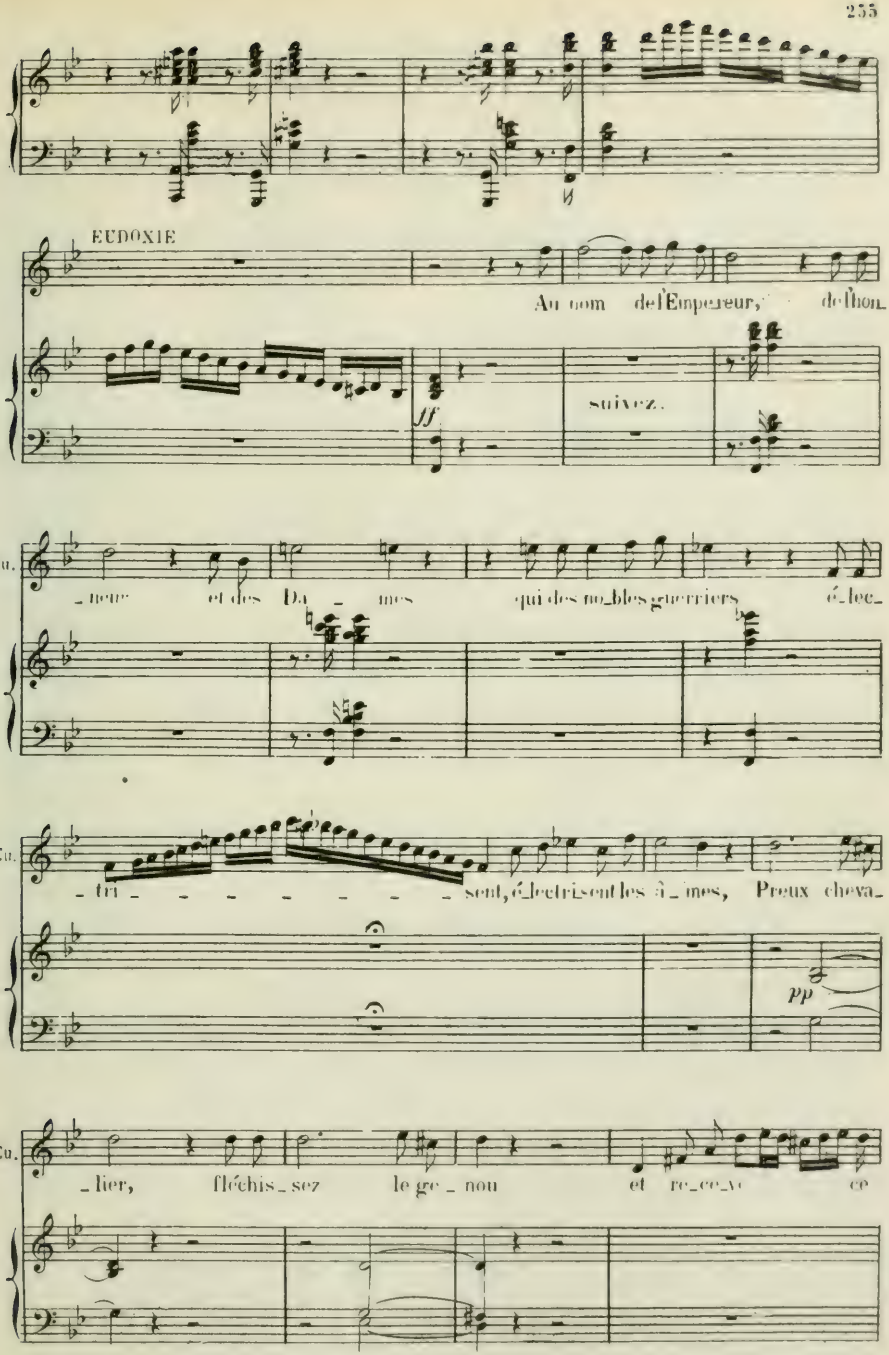

jus qu'aux cieux Et qu'en ce jour l'A_mour, la
_freux' Ces chants d'A_mour, ces chants de
cieux Et qu'en ce jour l'A_mour la
cieux Et qu'en ce jour l'A_mour la
cieux Et qu'en ce jour l'A_mour la
gloi_re Or_rent son front, son front vic_to_ri_
gloi_re Pour moi pour moi sont un sup_plice af_
gloire Or_ment son front vic_to_ri_
gloire Or_ment son front vic_to_ri_
gloire Or_ment son front vic_to_ri_

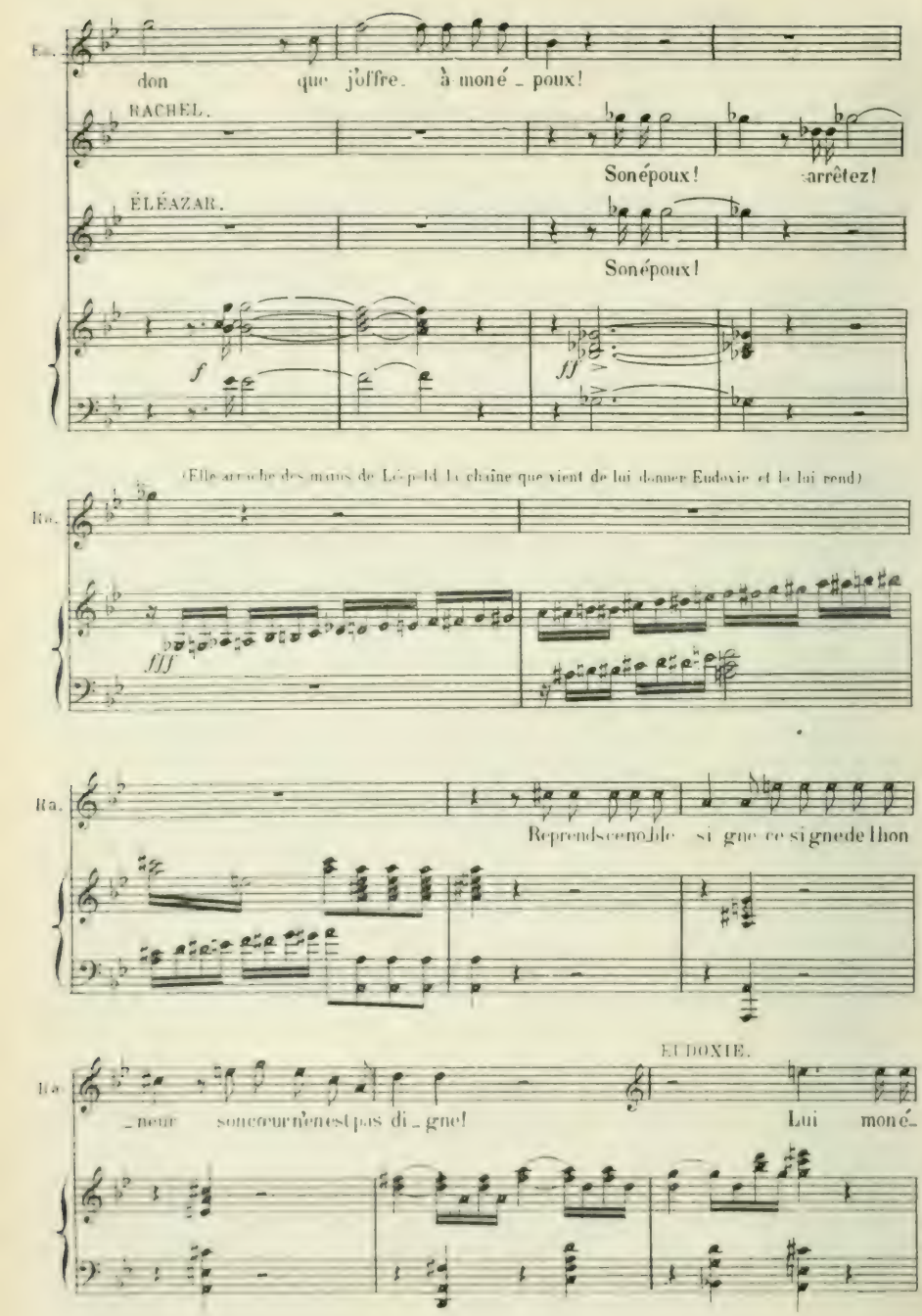

Eu.
eux, Oui, qu'en ce jour l'a - mour la
L.
-freux, Ces chants d'a - mour, ces chants de gloire
- eux, Or - nent son front vic - to - ri -
- eux, Or - nent son front vic - to - ri -
- eux, Or - nent son front vic - to - ri -
Eu.
gloi - re
L.
Pour moi, pour moi sont un sup - plice af -
- eux Et qu'en ce jour l'a - mour, la
- eux Et qu'en ce jour l'a - mour, la
- eux Et qu'en ce jour l'a - mour, la
tutta forza.

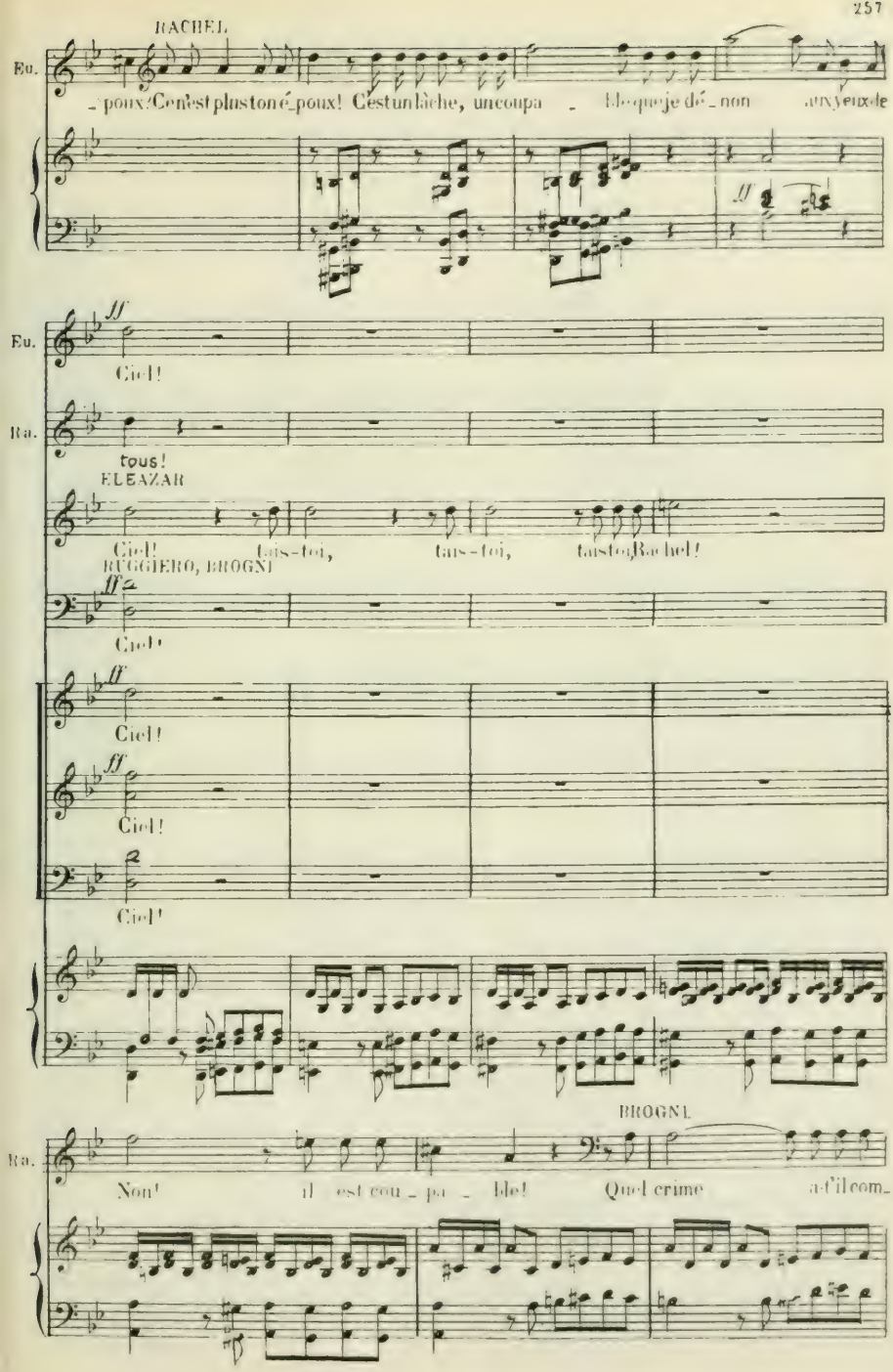

Or nent son
-freux, Pour moi, pour moi sont un sup -
gloi - re Or - nent son front, or - nent son
gloi - re Or - nent son front, or - nent son
gloi - re Or - nent son front, or - nent son
front vic - - - - to - ri - eux Or - -
-plice un sup - plice af - freux Pour
front vic - to - ri - eux Or - -
front vic - to - ri - eux Or - -
front vic - to - ri - eux Or - -
ff
pesante

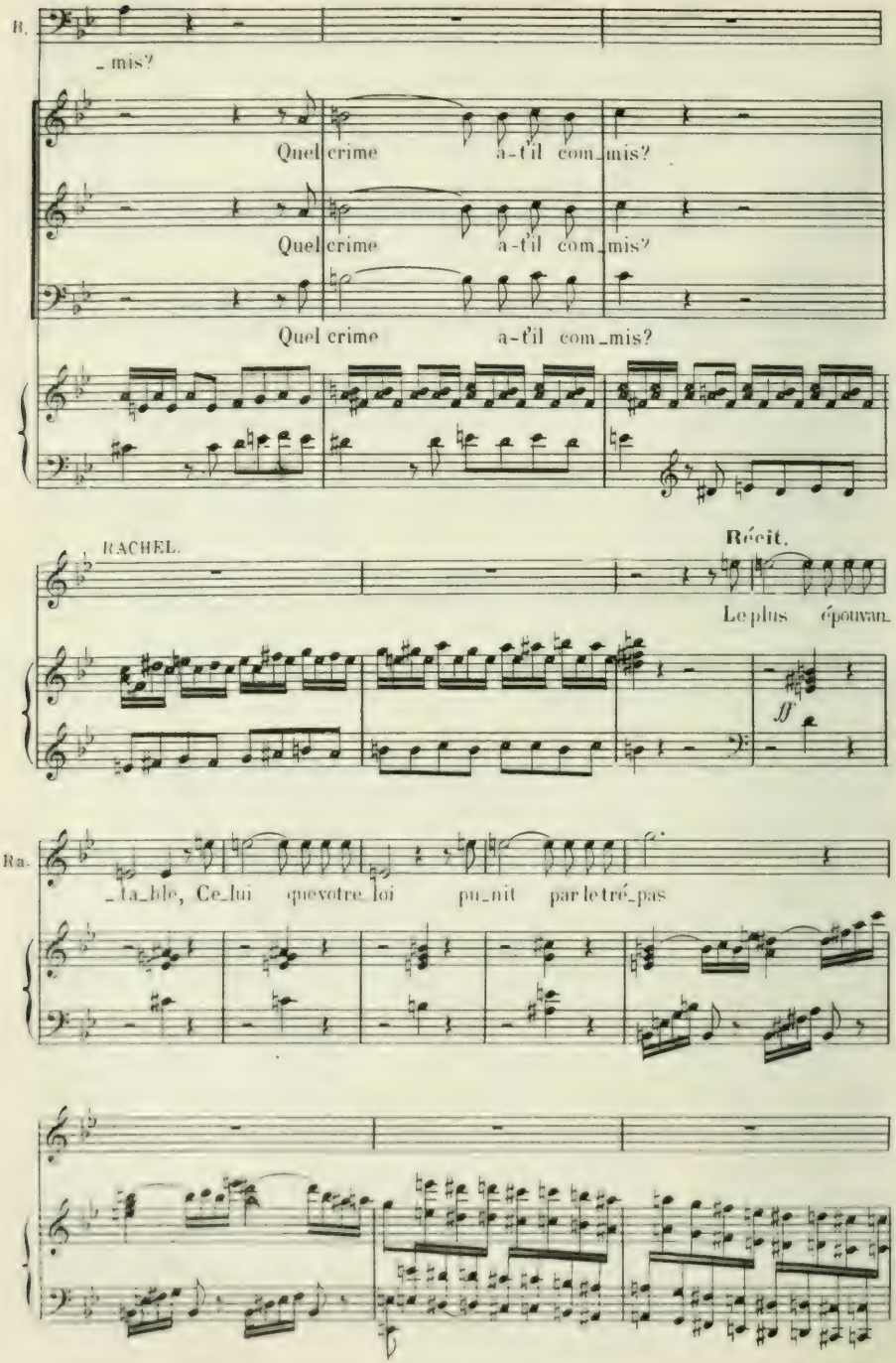

Eu.
nent son front victo _ _ _ri_eux!
L.
moi, pour moi, suppli_ _ _ ce af_freux!
_nent son front, sonfront vic_to_ri_eux!
_nent son front, sonfront vic_to_ri_eux!
_nent son front, sonfront vic_to_ri_eux!
Moins vite.
Eu.
Pourfê_ter un hé_ros dont lagloiremˈest chè_re, Les Prin_ces de l'É_
Eu.
gli _se et les Rois de la ter re A ma voix dans ces lieux vont
cresc.

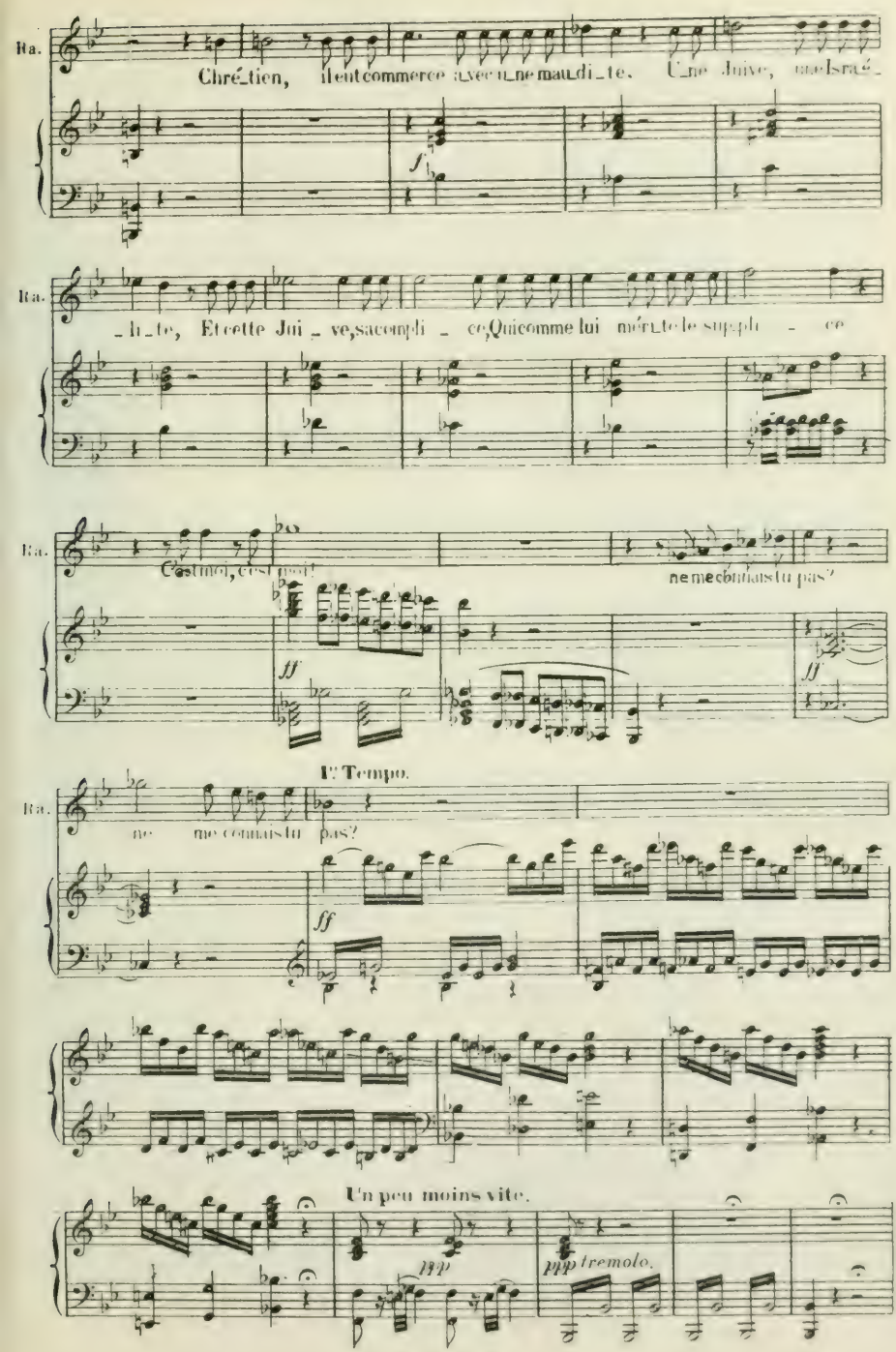

ê _ tre ré _ u _ nis,
A ma voix dans ces
colla voce.
lieux vont ê _ tre ré_u _ nis!
ÉLÉAZAR.
A vos ordres sou_
p
_ mis j'apporte encepa_ lais ce joy_au pré_ci _ eux!
RACHEL
Ô
pp
ciel! voilà ses traits!


EUDOXIE
Au nom de l'Empereur, de l'hon-
ff
suivez.
Eu.
neur et des Da - mes qui des no-bles guerriers é-lec-
Eu.
- tri - - - - - - - sent, é-lectri-sent les â - mes, Preux cheva-
pp
Eu.
- lier, fléchis-sez le ge - nou et re-ce-vez ce

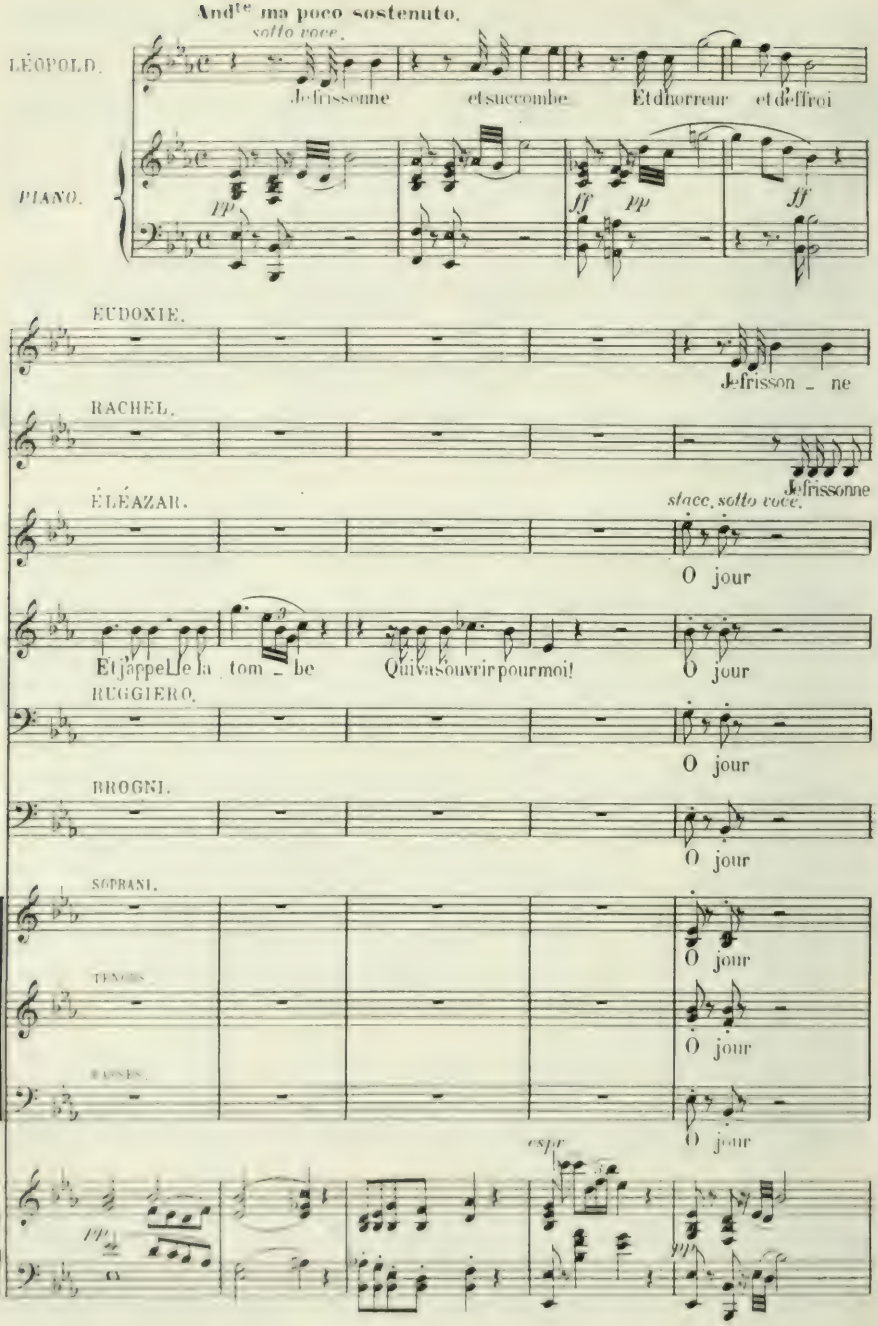

Ra.
don que j'offre à mon é_poux!
RACHEL.
Son époux! arrêtez!
ÉLÉAZAR.
Son époux!
f
ff
(Elle arrache des mains de Léopold la chaîne que vient de lui donner Eudoxie et la lui rend)
Ra.
fff
Ra.
Reprends ce noble si gne ce si gne de l'hon
Ra.
_neur son cœur n'en est pas di_gne!
EUDOXIE.
Lui mon é_

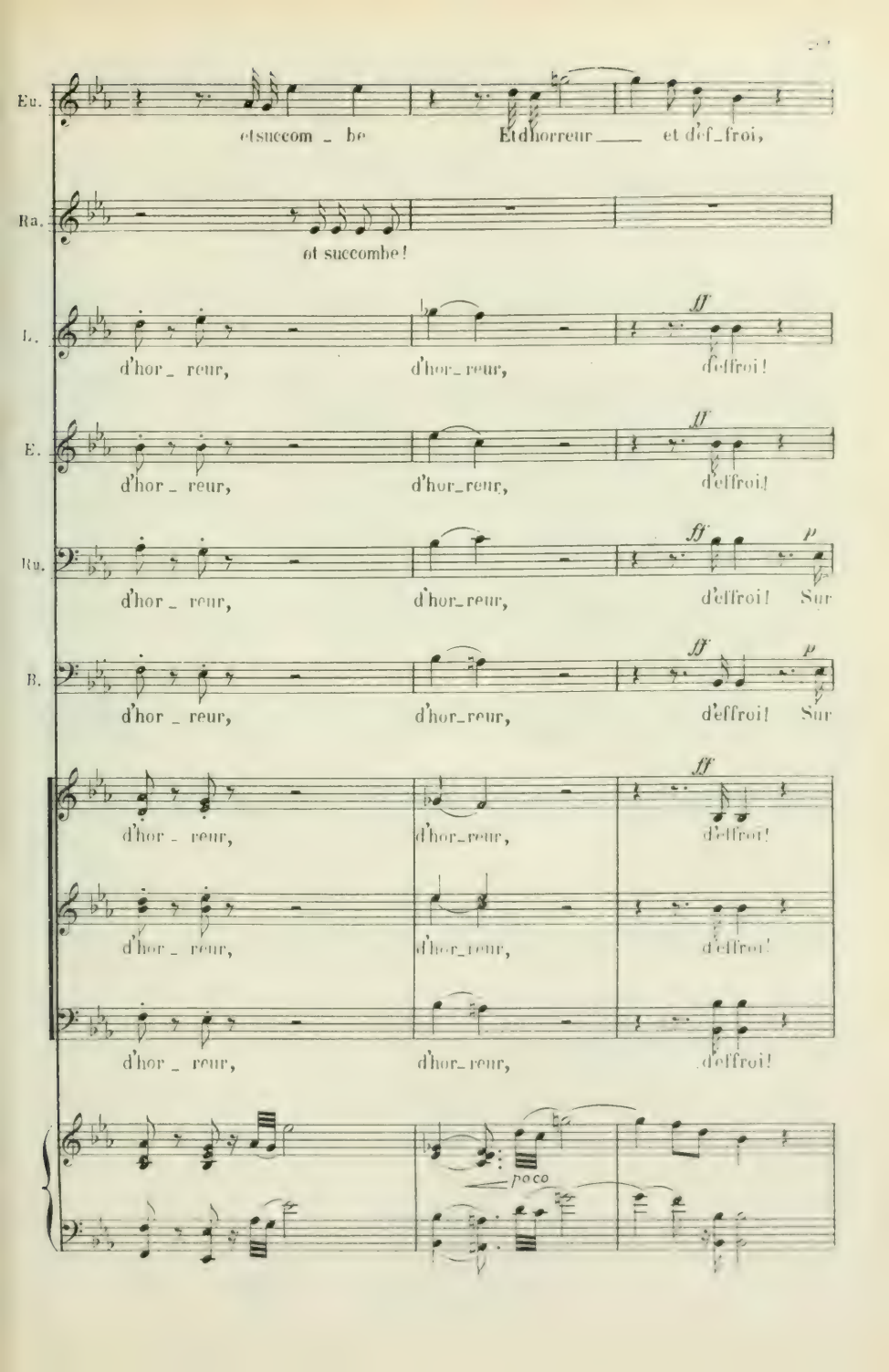

RACHEL
Eu.
- poux! C'en est plus ton é - poux! C'est un lâche, un coupa - ble que je dé - non aux yeux de
ff
Eu.
Ciel!
Ra.
tous!
ELEAZAR
Ciel! tais-toi, tais-toi, tais-toi, Rachel!
RUGGIERO, BROGNI
ff
Ciel!
ff
Ciel!
ff
Ciel!
Ciel!
BROGNI
Ra.
Non! il est cou - pa - ble! Quel crime a-t-il com-

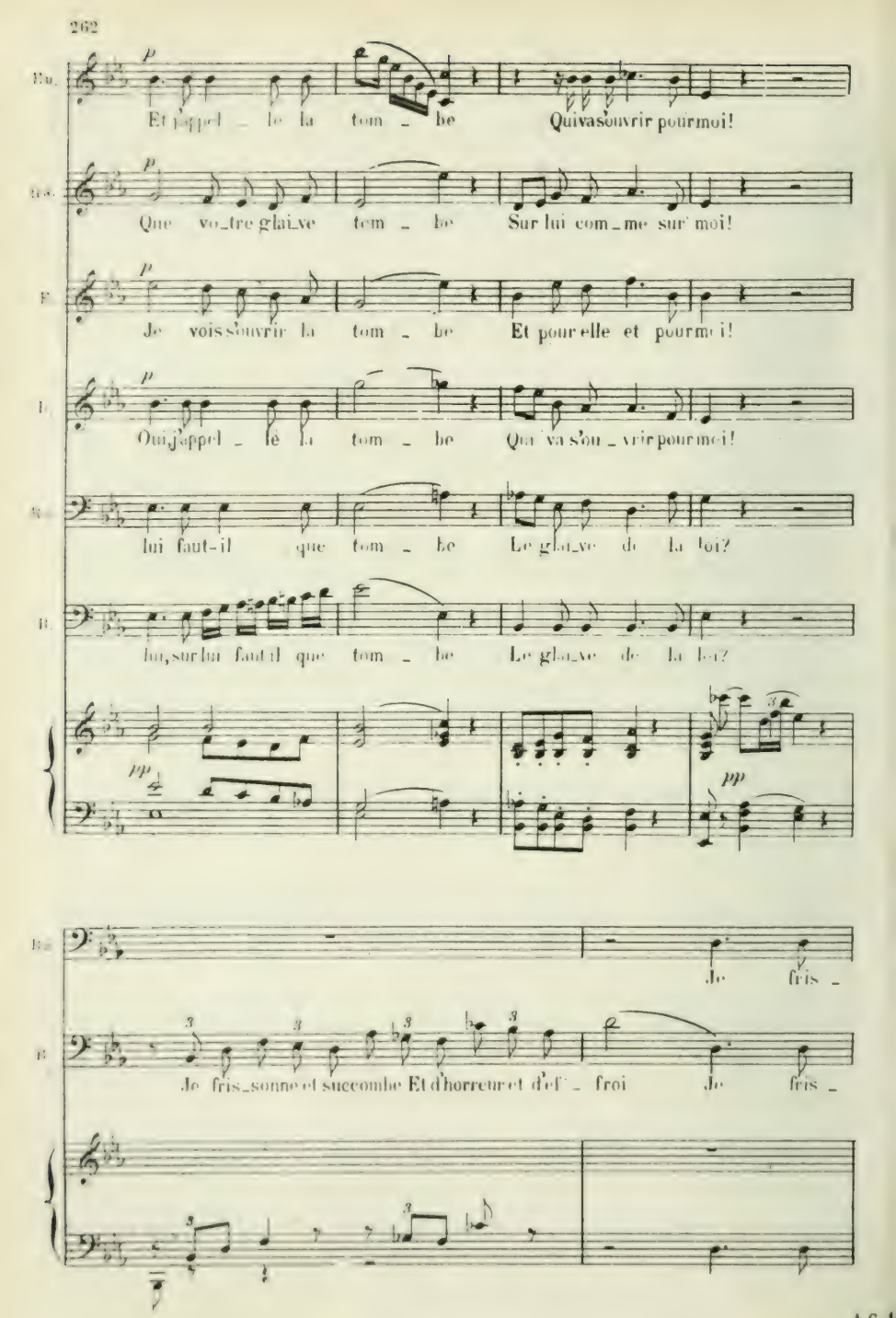

B.
_ mis?
Quel crime a-t'il com_mis?
Quel crime a-t'il com_mis?
Quel crime a-t'il com_mis?
RACHEL.
Récit.
Le plus épouvan_
ff
Ra.
_ta_ble, Ce_lui que votre loi pu_nit par le tré_pas

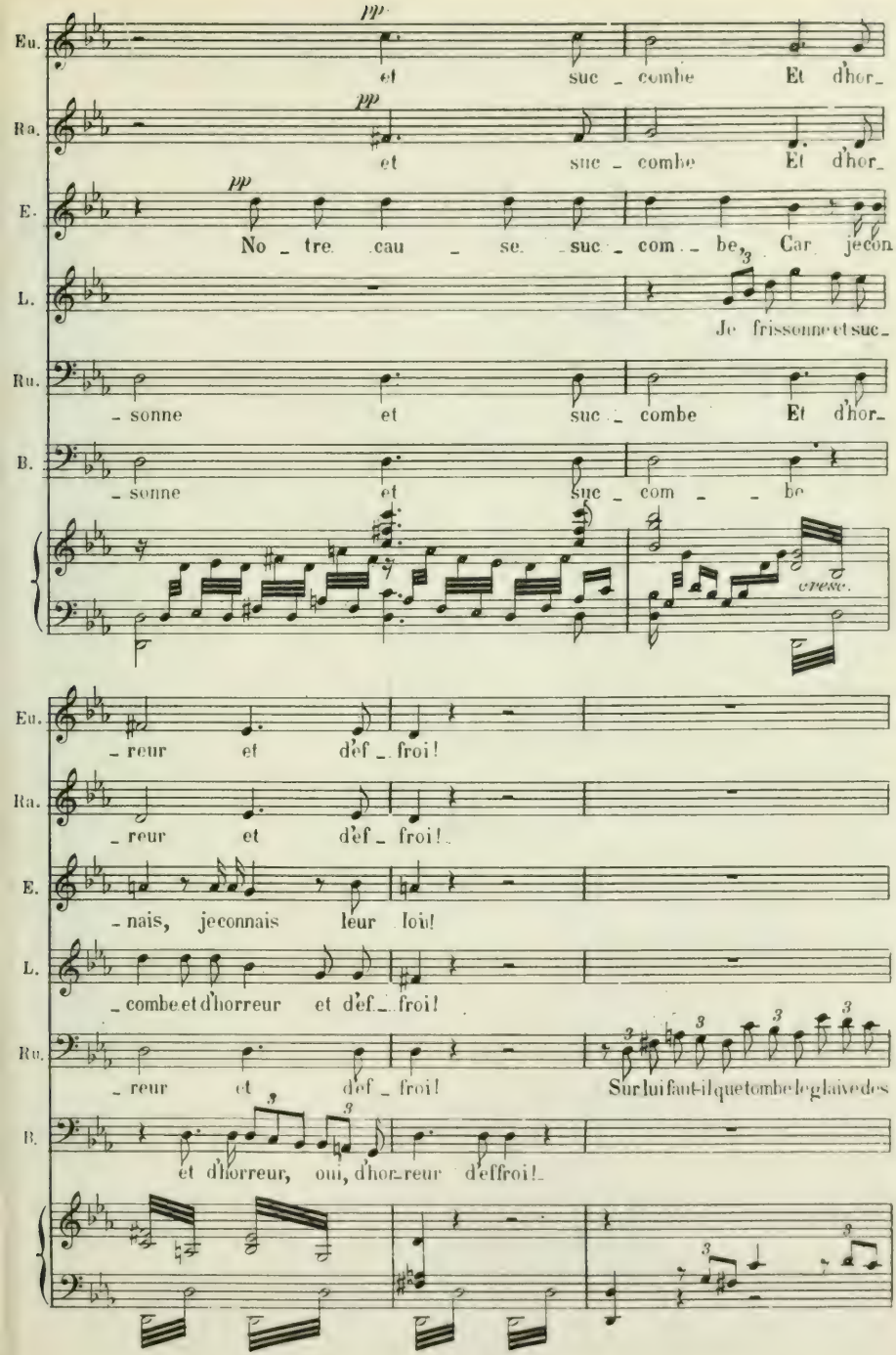

Ra.
Chré_tien, il eut commerce a_vec u_ne mau_di_te. U_ne Juive, une Isra_é_
_li_te, Et cette Jui_ve, sa compli_ce, Qui comme lui méri_te le suppli_ce
C'est moi, c'est moi!
ne me connais tu pas?
1º Tempo.
ne me connais tu pas?
Un peu moins vite.
ppp
ppp tremolo.

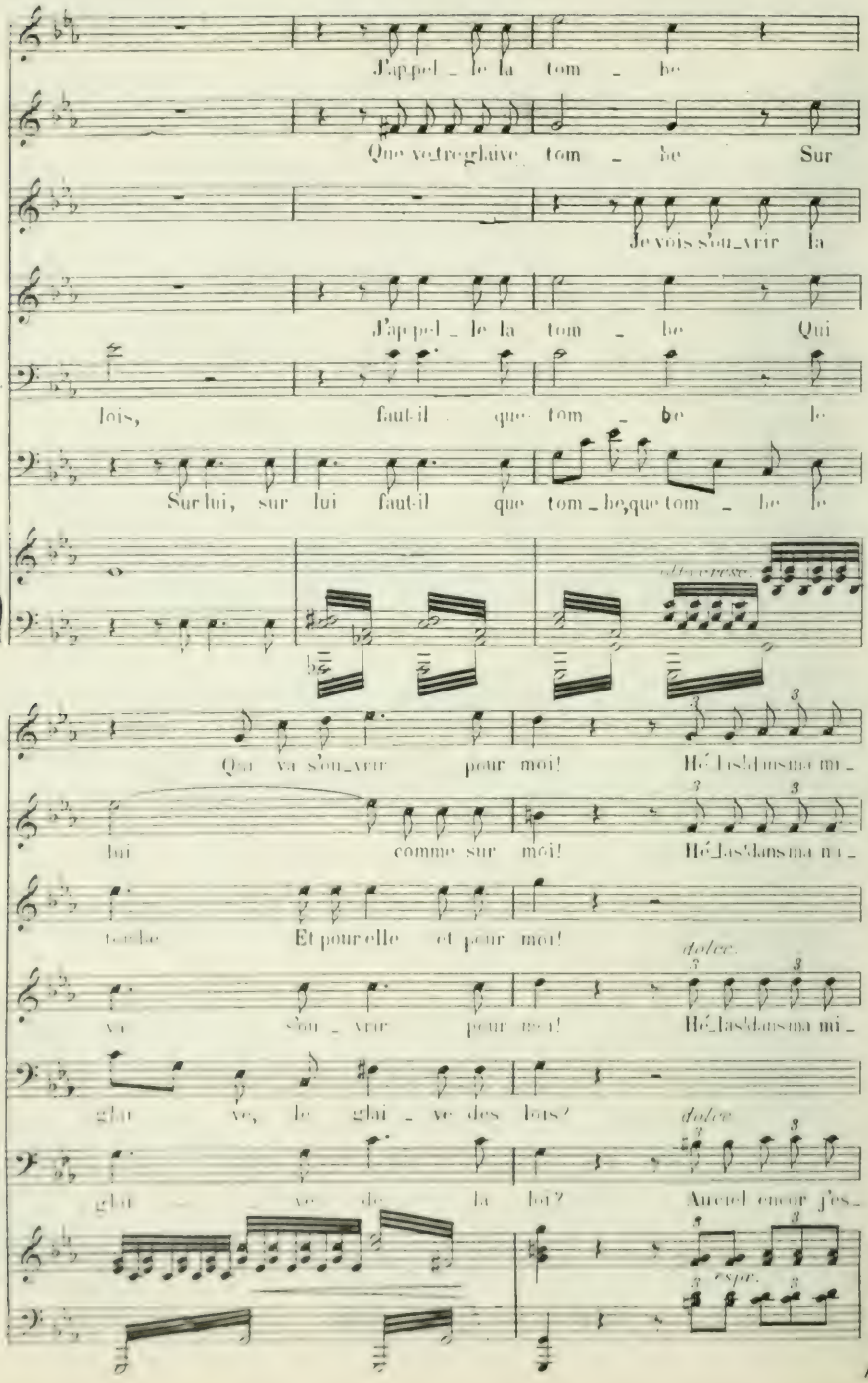
(b) SEXTUOR avec CHŒUR

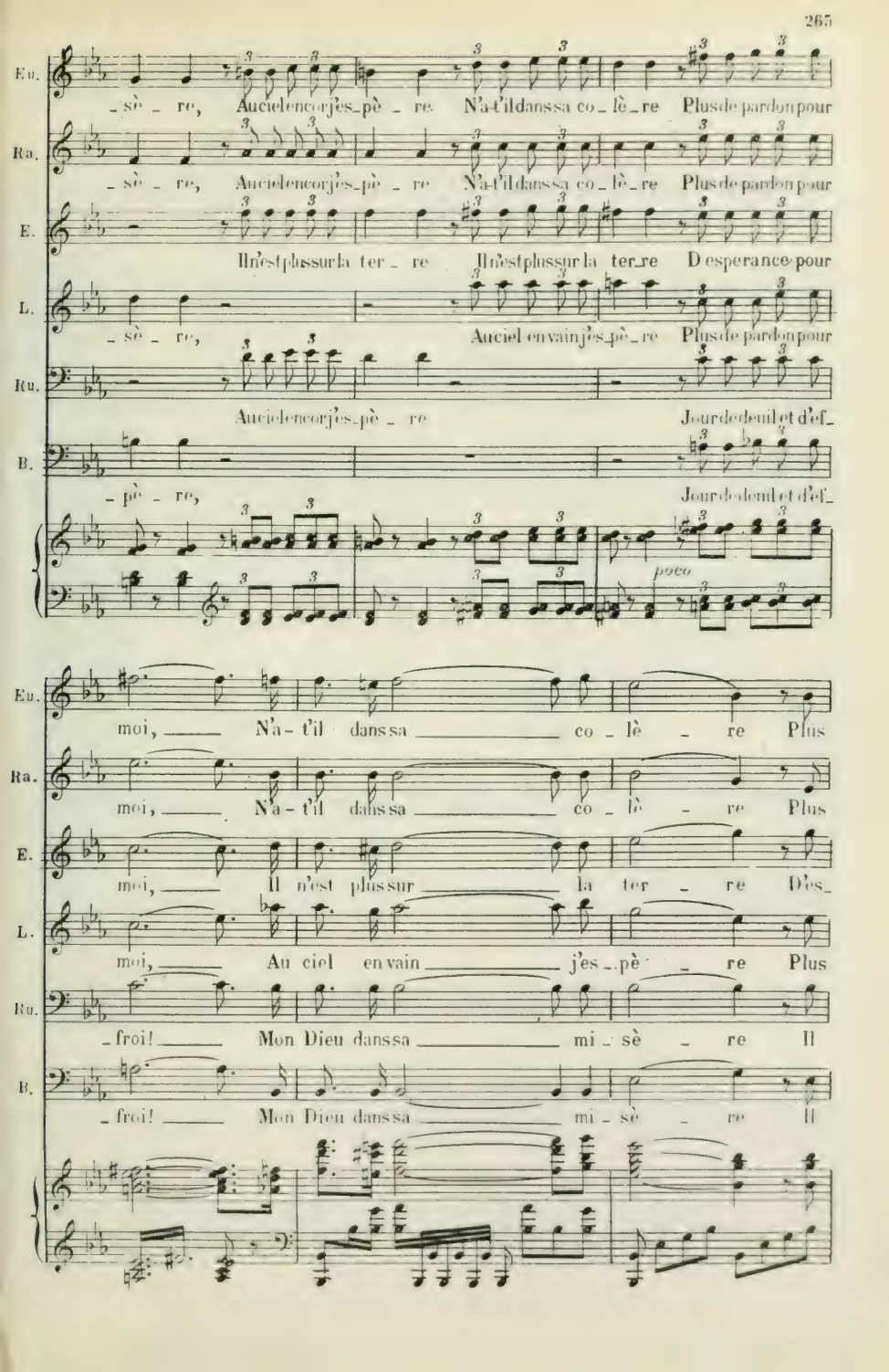


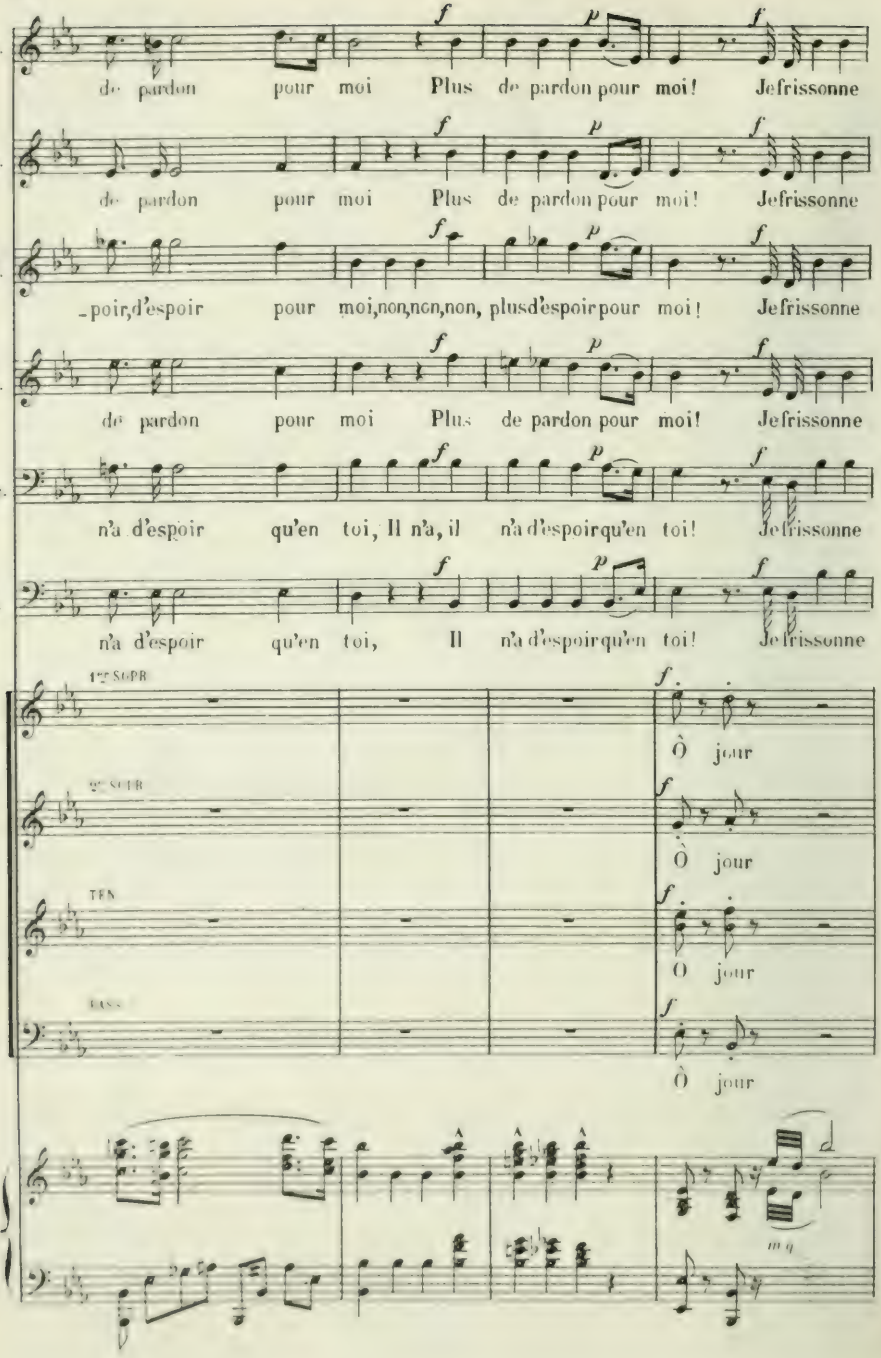

Eu.
et succom _ be
Et d'horreur ____ et d'ef_froi,
Ra.
et succombe!
L.
d'hor _ reur,
d'hor_reur,
ff
d'effroi!
E.
d'hor _ reur,
d'hor_reur,
ff
d'effroi!
Ru.
d'hor _ reur,
d'hor_reur,
ff
d'effroi!
p
Sur
B.
d'hor _ reur,
d'hor_reur,
ff
d'effroi!
p
Sur
d'hor _ reur,
d'hor_reur,
ff
d'effroi!
d'hor _ reur,
d'hor_reur,
d'effroi!
d'hor _ reur,
d'hor_reur,
d'effroi!
poco

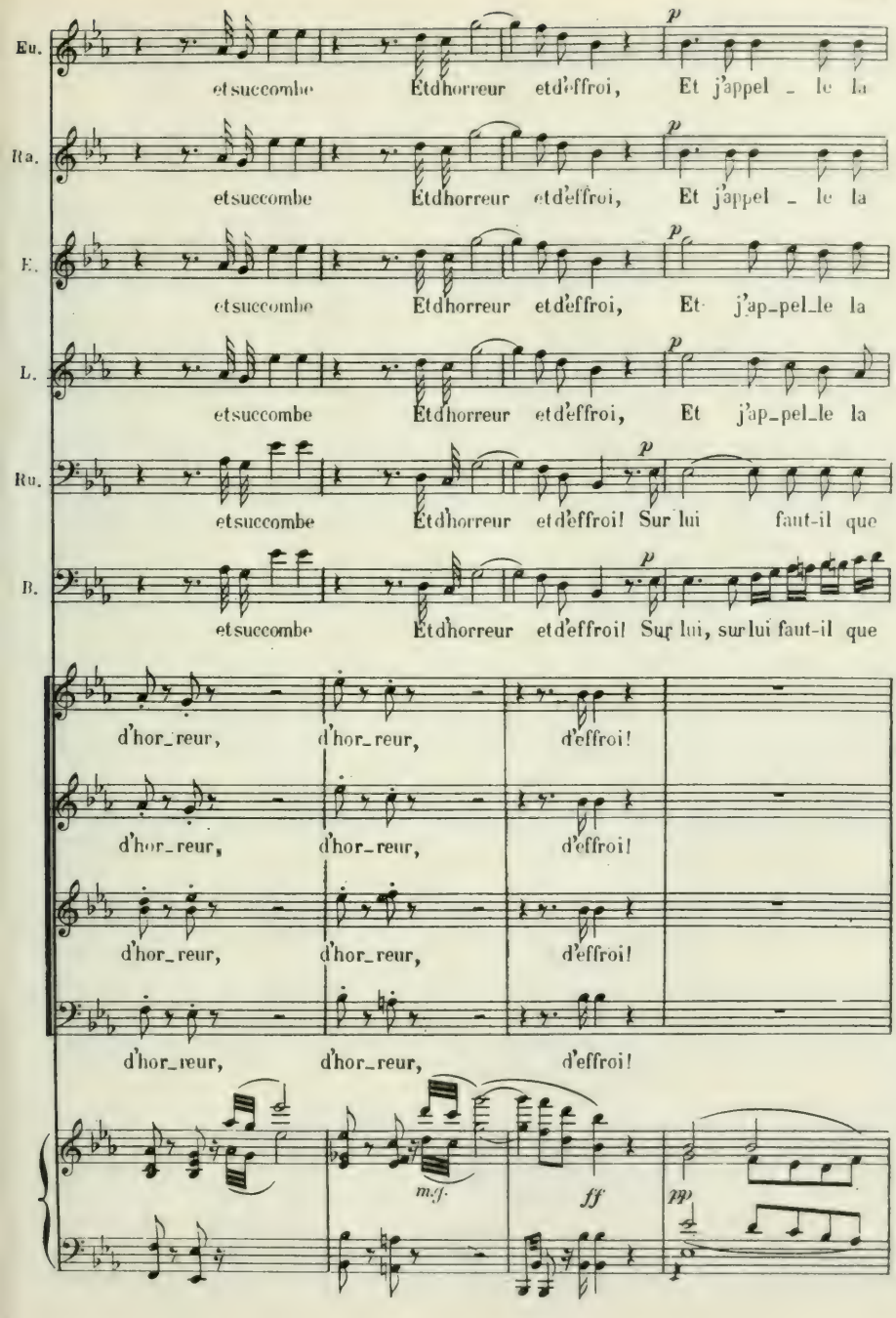

Et j'appel_le la tom_be Qui va s'ouvrir pour moi!
Que vo_tre glai_ve tom_be Sur lui com_me sur moi!
Je vois s'ouvrir la tom_be Et pour elle et pour moi!
Oui, j'appel_le la tom_be Qui va s'ou_vrir pour moi!
lui faut-il que tom_be Le glai_ve de la loi?
lui, sur lui faut-il que tom_be Le glai_ve de la loi?
Je fris_
Je fris_sonne et succombe Et d'horreur et d'ef_froi Je fris_

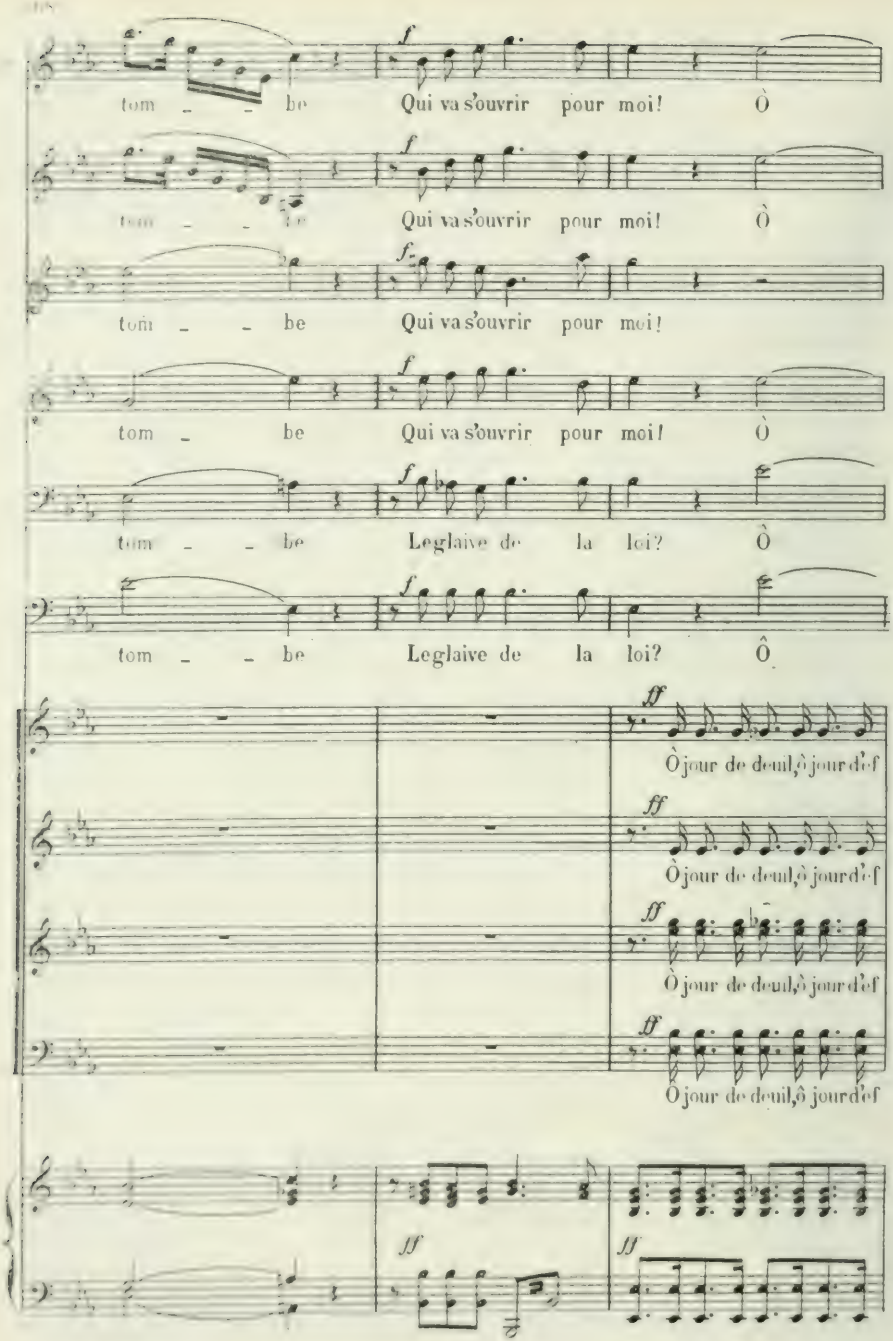

Eu.
pp
et suc_combe Et d'hor_
Ra.
pp
et suc_combe Et d'hor_
E.
pp
No_tre cau_se suc_com_be, Car je con
L.
Je frissonne et suc_
Ru.
_sonne et suc_combe Et d'hor_
B.
_sonne et suc_com_be
cresc.
Eu.
_reur et d'ef_froi!
Ra.
_reur et d'ef_froi!
E.
_nais, je connais leur loi!
L.
_combe et d'horreur et d'ef_froi!
Ru.
_reur et d'ef_froi! Sur lui faut-il que tombe le glaive des
B.
et d'horreur, oui, d'hor_reur d'effroi!

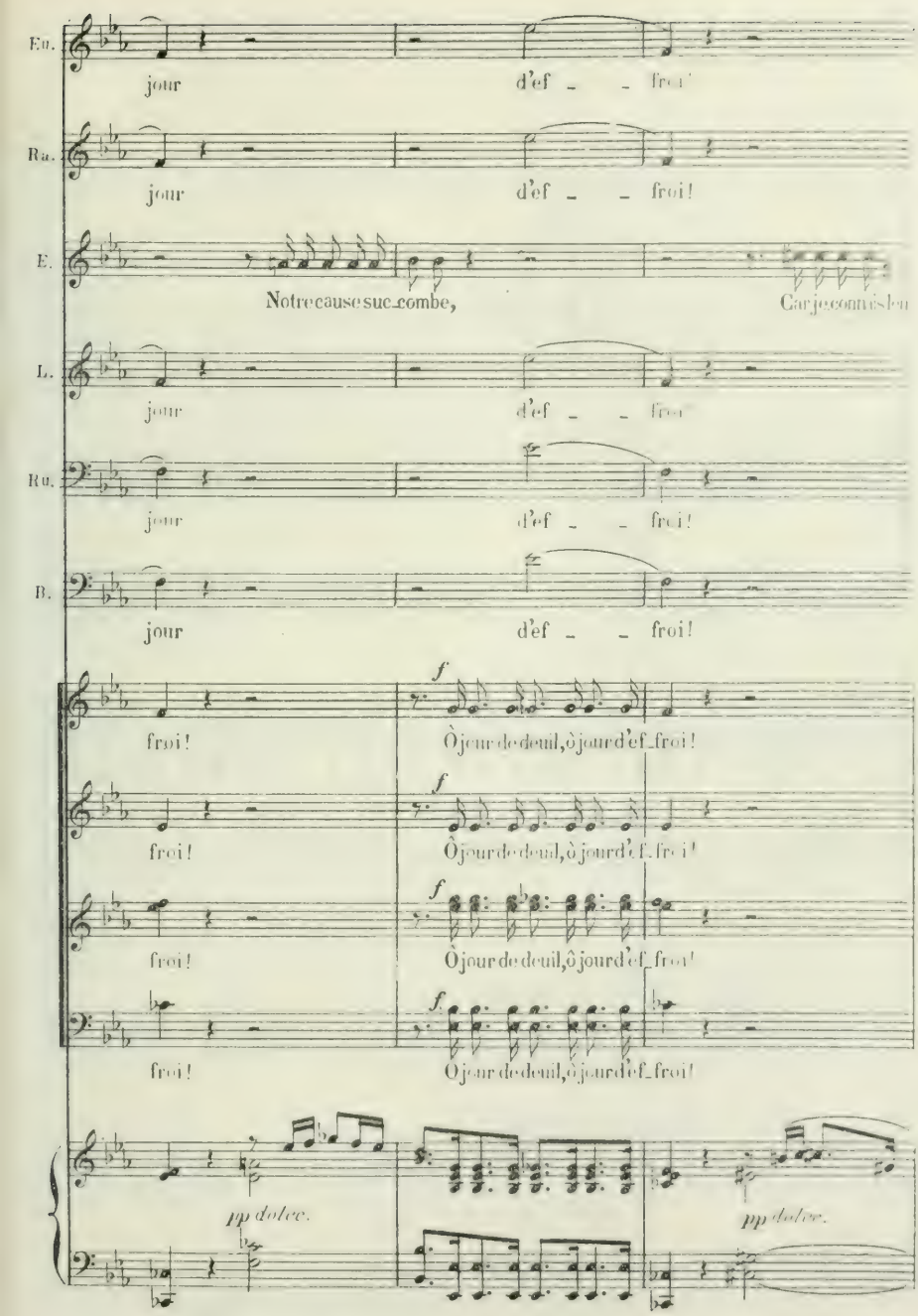

J'appel_le la tom_be
Que votre glaive tom_be Sur
Je vois s'ou_vrir la
J'appel_le la tom_be Qui
lois, faut-il que tom_be le
Sur lui, sur lui faut-il que tom_be, que tom_be le
dim. e cresc.
Qui va s'ou_vrir pour moi! Hé_las! dans ma mi_
lui comme sur moi! Hé_las! dans ma mi_
tombe Et pour elle et pour moi!
va s'ou_vrir pour moi! Hé_las! dans ma mi_
dolce
glai_ve, le glai_ve des lois? dolce
glai_ve de la loi? Ariel encor j'es_
espr.

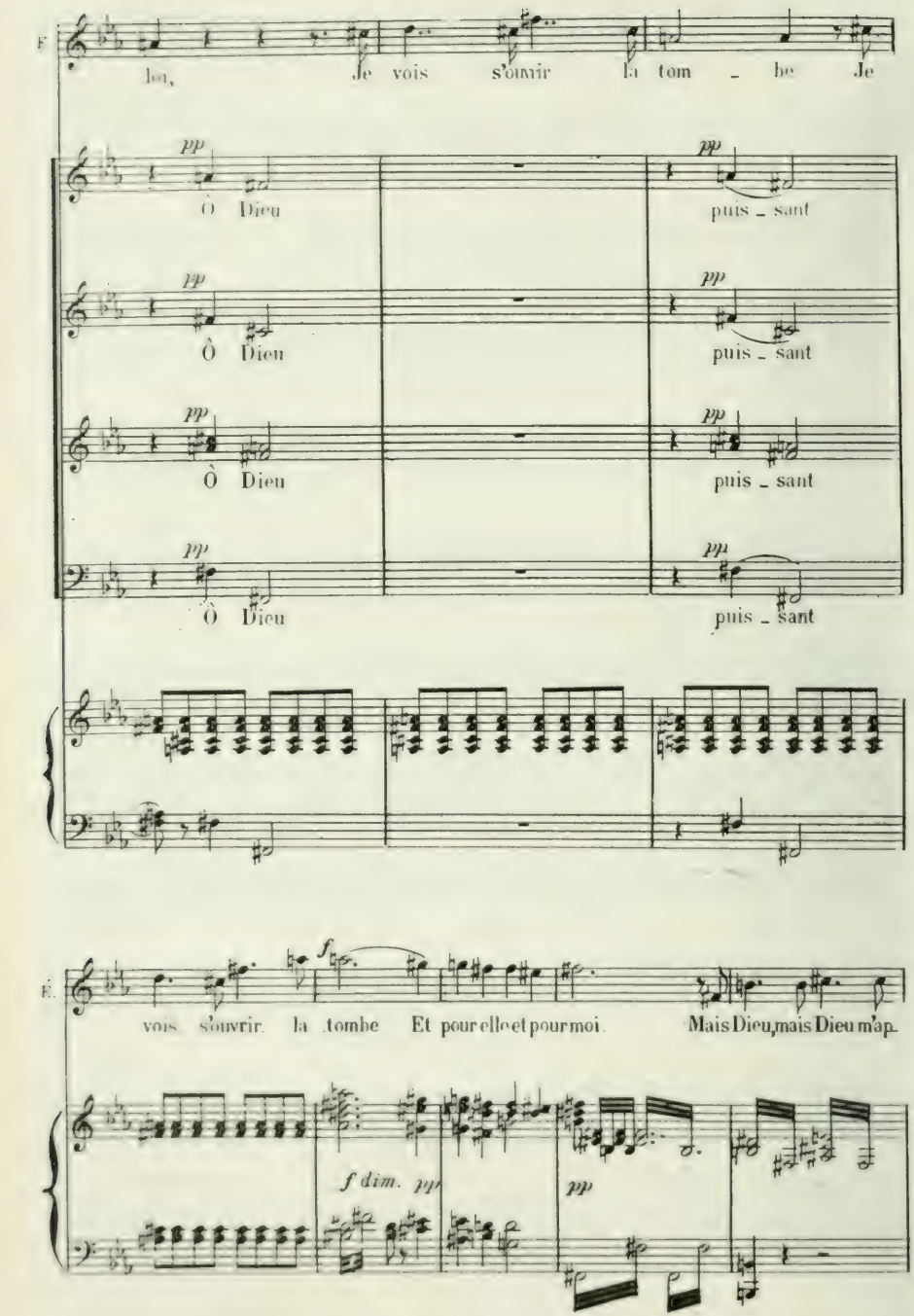

Eu.
Ra.
E.
L.
Ru.
B.
-sè - re, Au ciel encor j'es-pè - re N'a-t'il dans sa co - lè - re Plus de pardon pour
-sè - re, Au ciel encor j'es-pè - re N'a-t'il dans sa co - lè - re Plus de pardon pour
Il n'est plus sur la ter - re Il n'est plus sur la ter re D esperance pour
-sè - re, Au ciel en vain j'es-pè - re Plus de pardon pour
Au ciel encor j'es-pè - re Jour de deuil et d'ef-
-pè - re, Jour de deuil et d'ef-
poco
moi, N'a - t'il dans sa co - lè - re Plus
moi, N'a - t'il dans sa co - lè - re Plus
moi, Il n'est plus sur la ter - re D'es-
moi, Au ciel en vain j'es-pè - re Plus
-froi! Mon Dieu dans sa mi - sè - re Il
-froi! Mon Dieu dans sa mi - sè - re Il

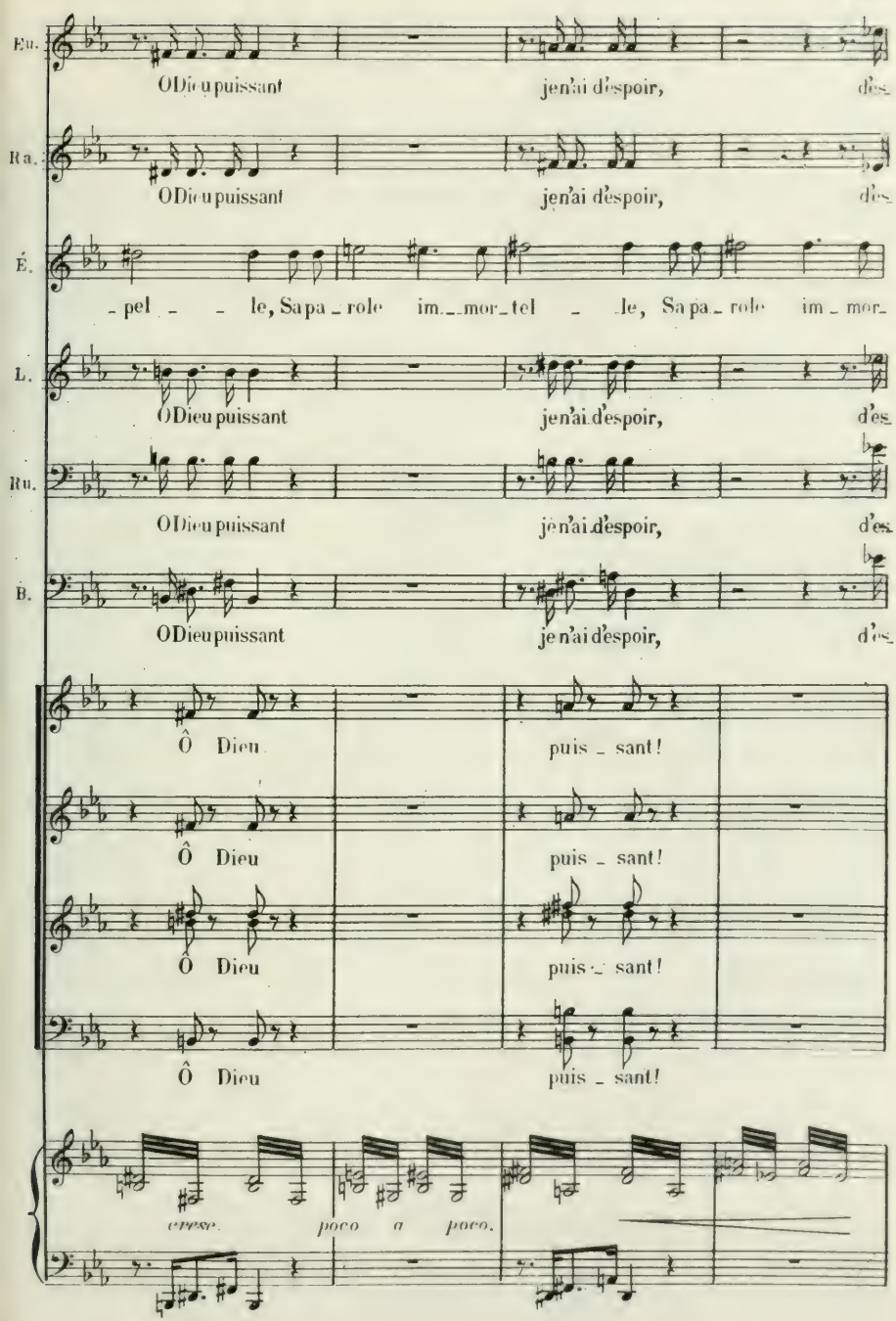

Fa.
de pardon pour moi Plus de pardon pour moi! Je frissonne
Ra.
de pardon pour moi Plus de pardon pour moi! Je frissonne
É.
-poir, d'espoir pour moi, non, non, non, plus d'espoir pour moi! Je frissonne
L.
de pardon pour moi Plus de pardon pour moi! Je frissonne
Ro.
n'a d'espoir qu'en toi, Il n'a, il n'a d'espoir qu'en toi! Je frissonne
B.
n'a d'espoir qu'en toi, Il n'a d'espoir qu'en toi! Je frissonne
1re SOPR
Ô jour
2e SOPR
Ô jour
TEN
O jour
BASS
Ô jour

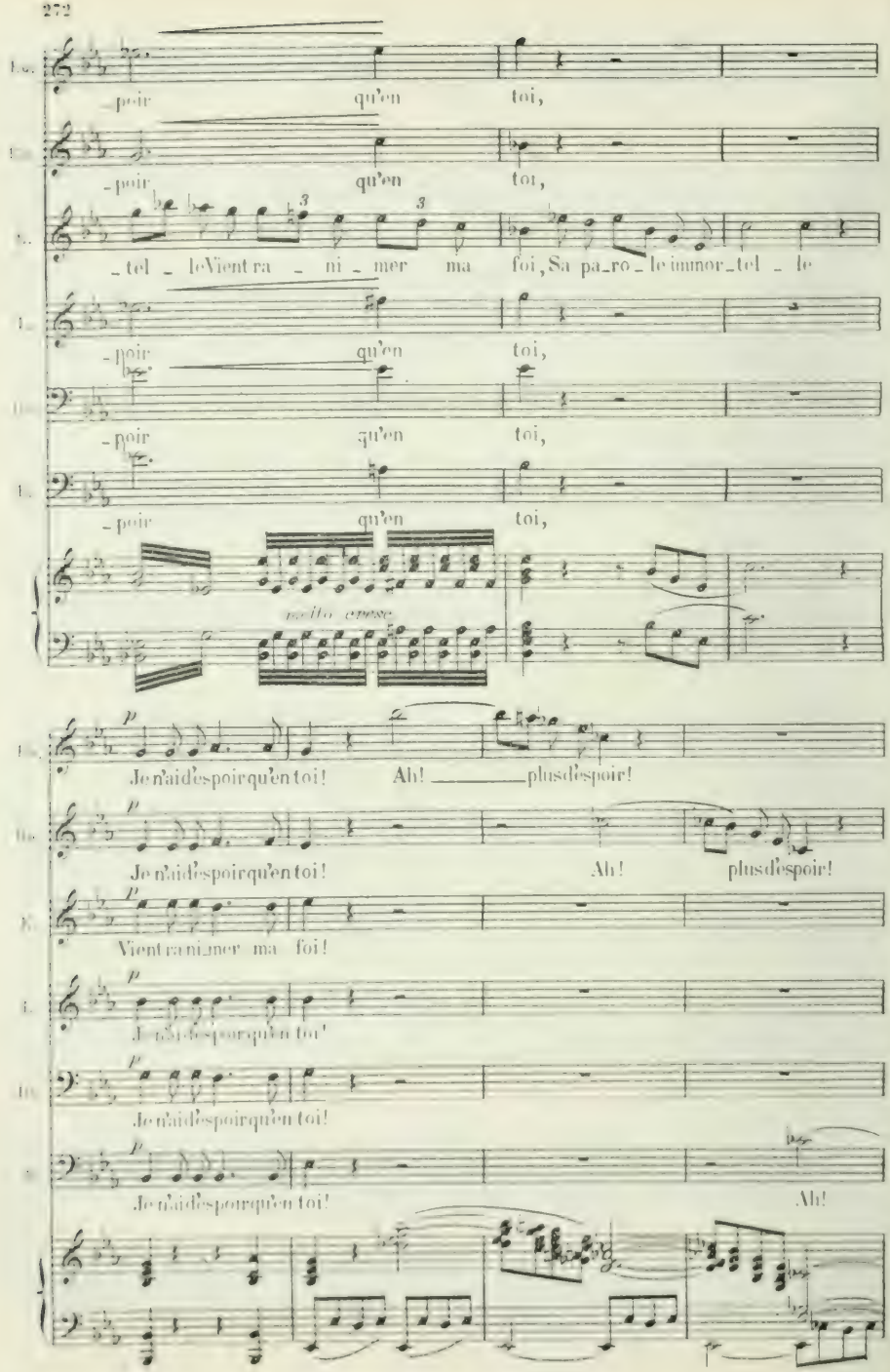

Eu.
et succombe Et d'horreur et d'effroi, Et j'appel - le la
Ra.
et succombe Et d'horreur et d'effroi, Et j'appel - le la
E.
et succombe Et d'horreur et d'effroi, Et j'ap-pel-le la
L.
et succombe Et d'horreur et d'effroi, Et j'ap-pel-le la
Ru.
et succombe Et d'horreur et d'effroi! Sur lui faut-il que
B.
et succombe Et d'horreur et d'effroi! Sur lui, sur lui faut-il que
d'hor-reur, d'hor-reur, d'effroi!
d'hor-reur, d'hor-reur, d'effroi!
d'hor-reur, d'hor-reur, d'effroi!
d'hor-reur, d'hor-reur, d'effroi!
m.f.
ff
pp

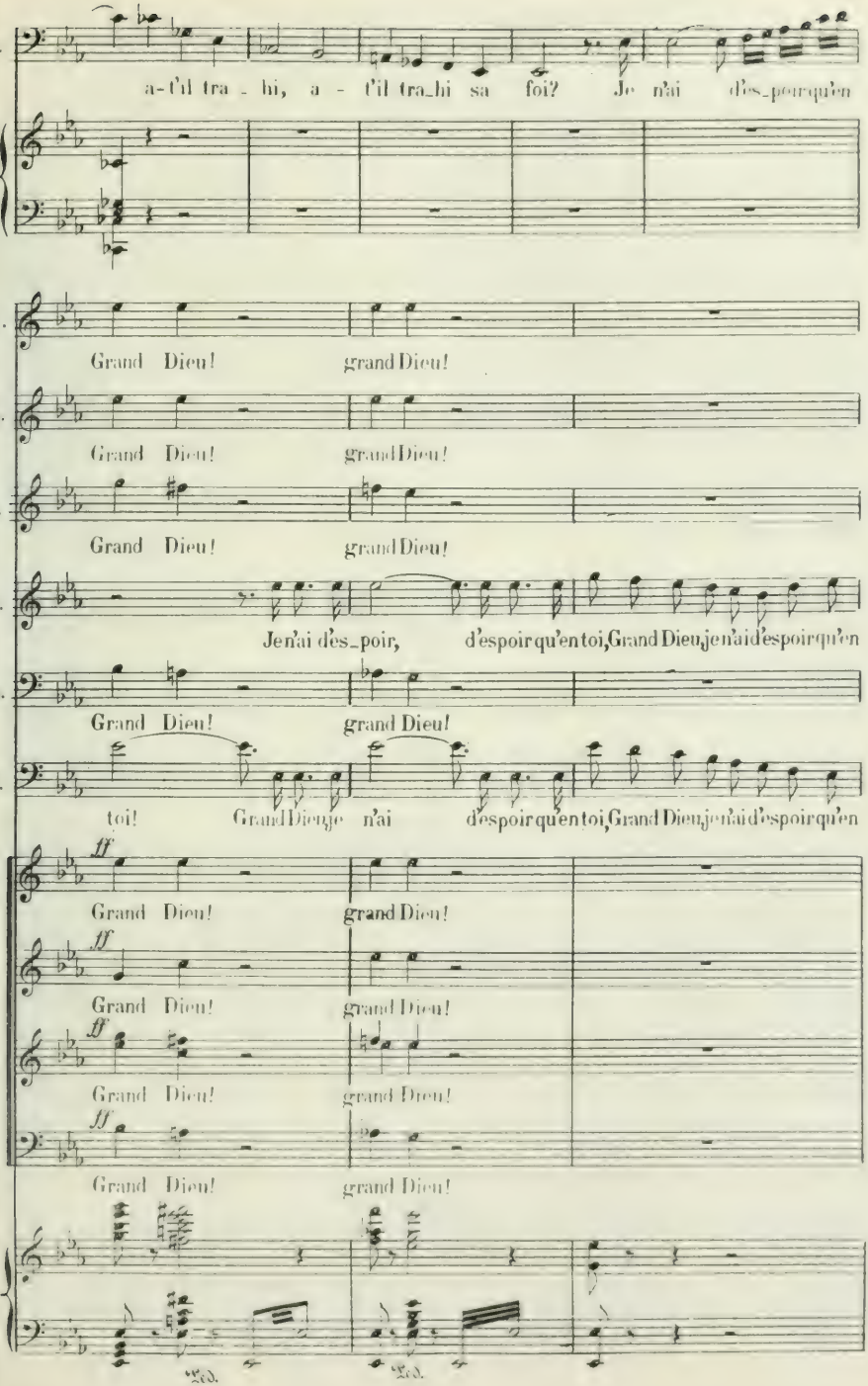

tom _ _ be Qui va s'ouvrir pour moi! Ô
tom _ _ be Qui va s'ouvrir pour moi! Ô
tom _ _ be Qui va s'ouvrir pour moi!
tom _ be Qui va s'ouvrir pour moi! Ô
tom _ _ be Leglaive de la loi? Ô
tom _ _ be Leglaive de la loi? Ô
Ô jour de deuil, ô jour d'ef
Ô jour de deuil, ô jour d'ef
Ô jour de deuil, ô jour d'ef
Ô jour de deuil, ô jour d'ef

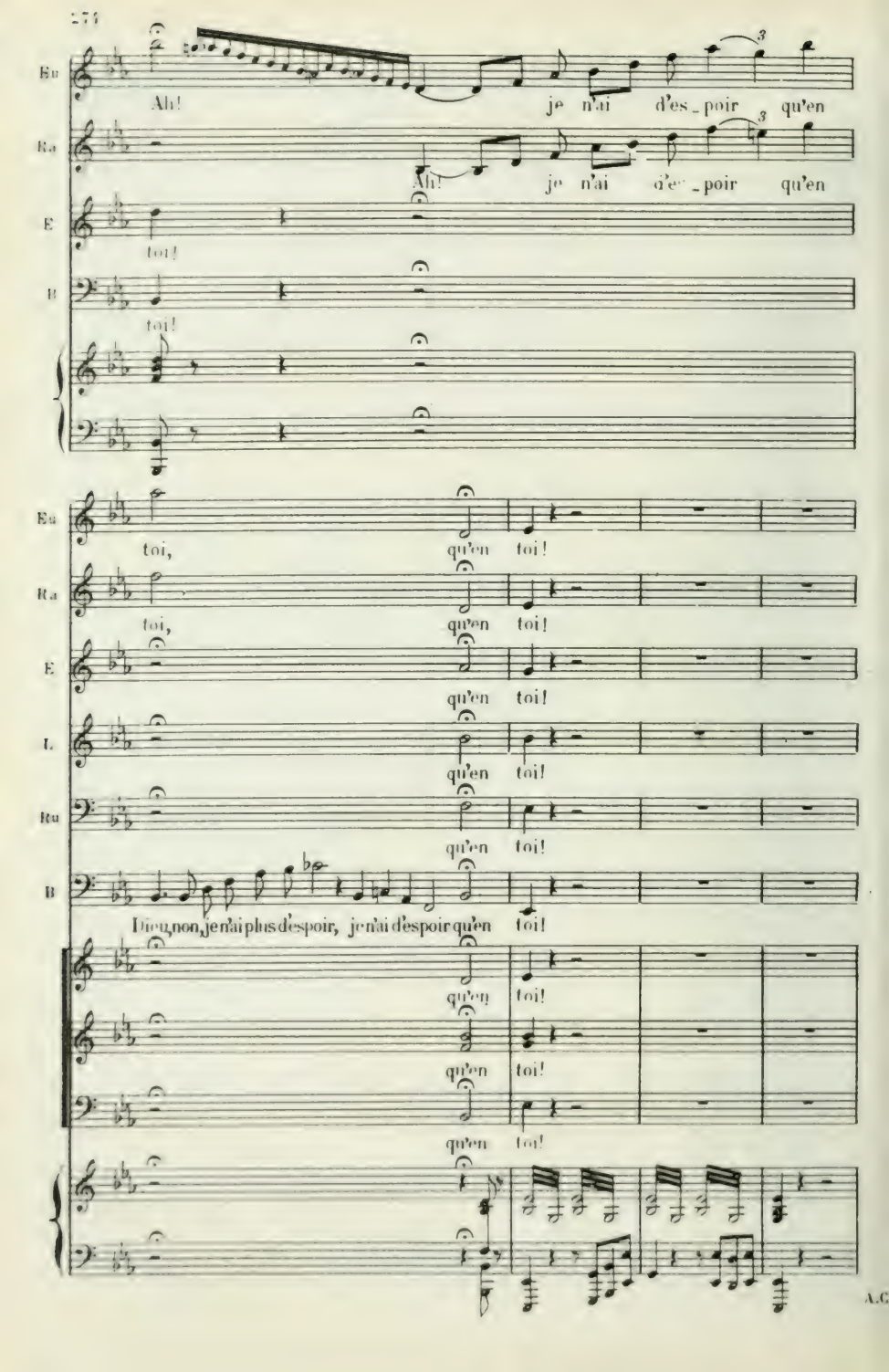

Eu.
jour d'ef _ _ froi!
Ra.
jour d'ef _ _ froi!
E.
Notre cause succombe, Car je connois le
L.
jour d'ef _ _ froi!
Ru.
jour d'ef _ _ froi!
B.
jour d'ef _ _ froi!
froi! f Ô jour de deuil, ô jour d'ef_froi!
froi! f Ô jour de deuil, ô jour d'ef_froi!
froi! f Ô jour de deuil, ô jour d'ef_froi!
froi! f Ô jour de deuil, ô jour d'ef_froi!
pp dolce.
pp dolce.

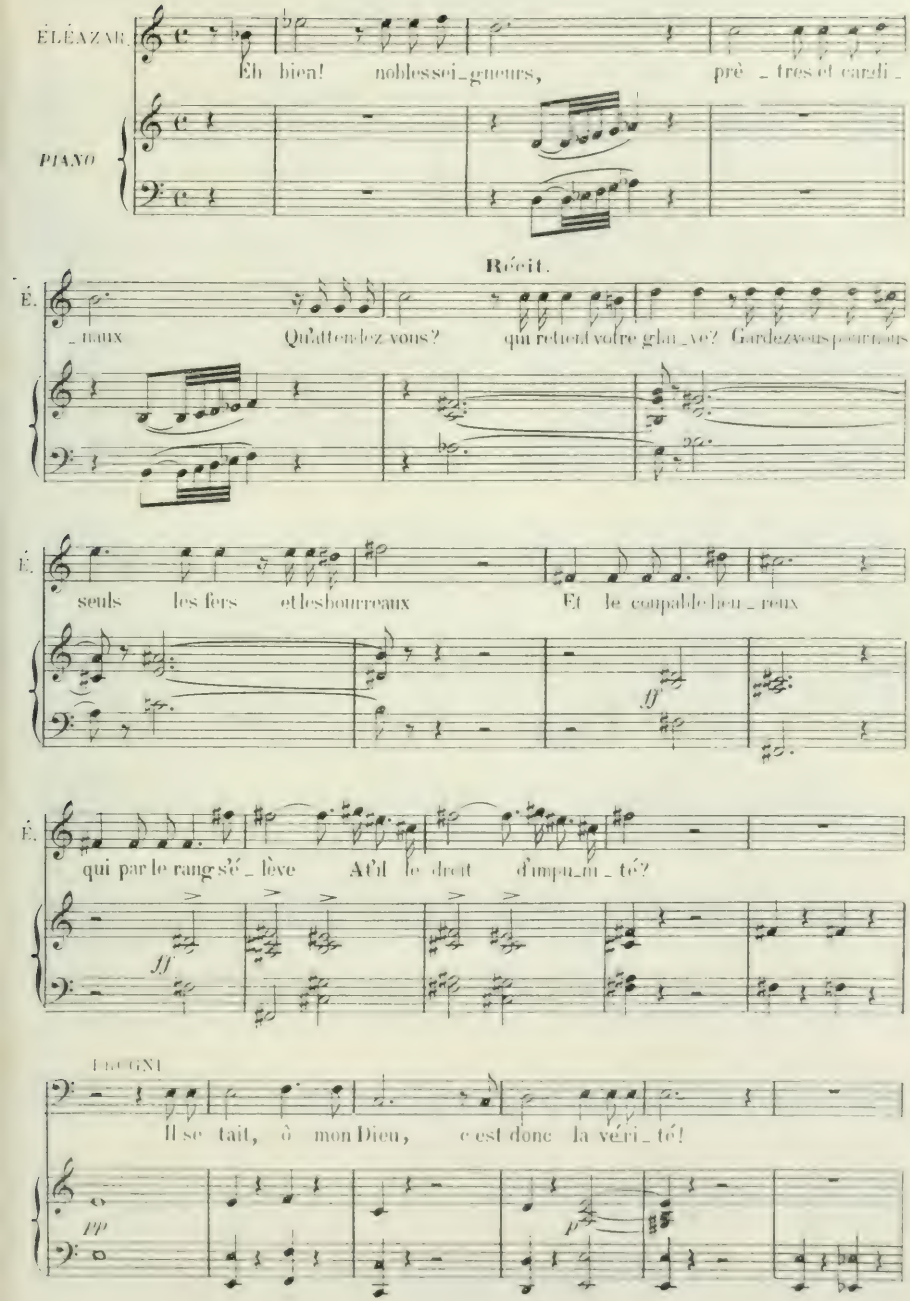

F
lui, Je vois s'ouvrir la tom - be Je
pp
Ô Dieu
puis - sant
Ô Dieu
puis - sant
Ô Dieu
puis - sant
Ô Dieu
puis - sant
E
f
vois s'ouvrir la tombe Et pour elle et pour moi Mais Dieu, mais Dieu m'ap-
f dim. pp
pp

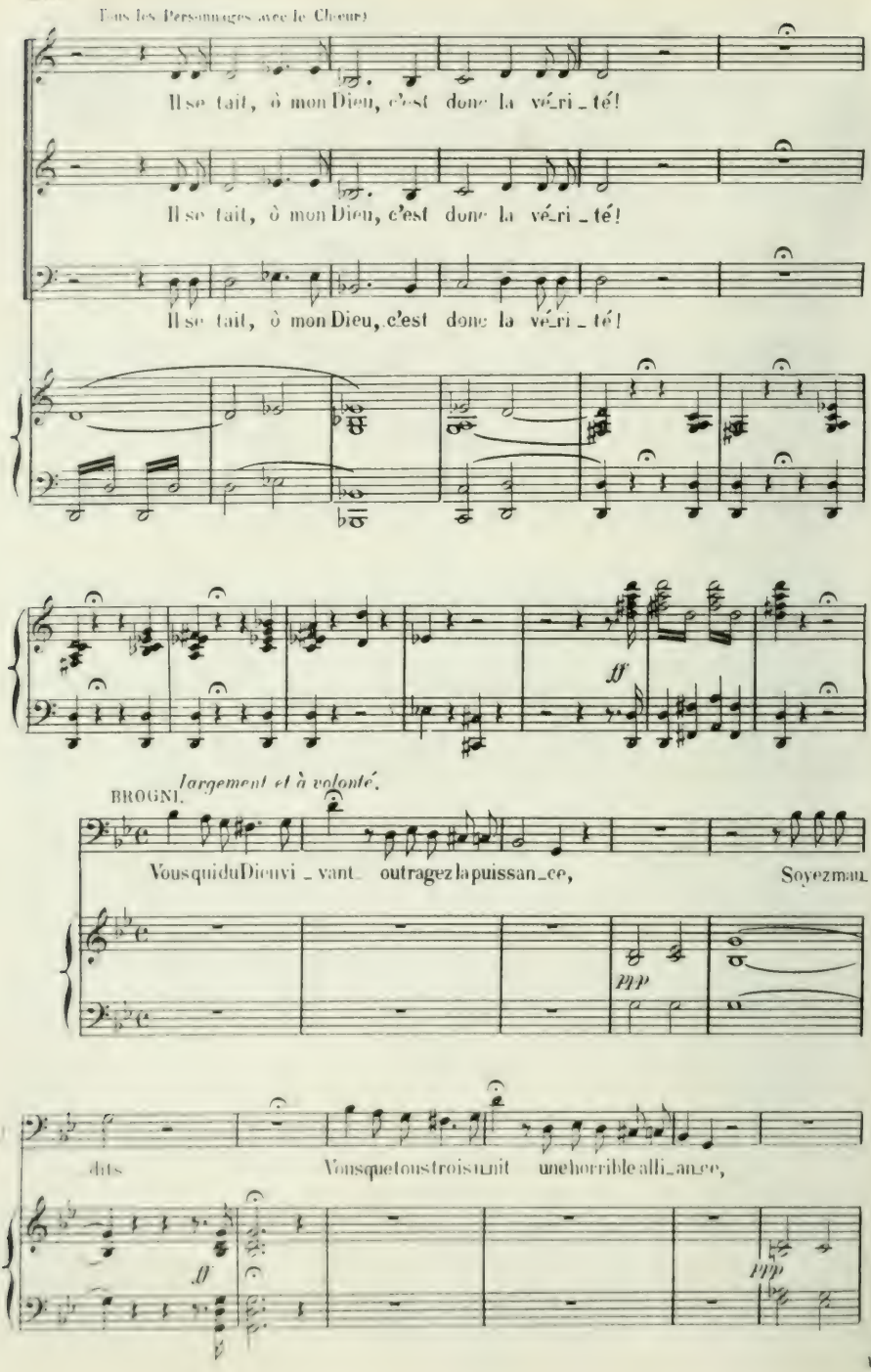

Eu.
O Dieu puissant
je n'ai d'espoir,
Ra.
O Dieu puissant
je n'ai d'espoir,
É.
pel - le, Sa pa - role im - mor - tel - le, Sa pa - role im - mor -
L.
O Dieu puissant
je n'ai d'espoir,
Ru.
O Dieu puissant
je n'ai d'espoir,
B.
O Dieu puissant
je n'ai d'espoir,
Ô Dieu
puis - sant!
Ô Dieu
puis - sant!
Ô Dieu
puis - sant!
Ô Dieu
puis - sant!
cresc.
poco a poco.

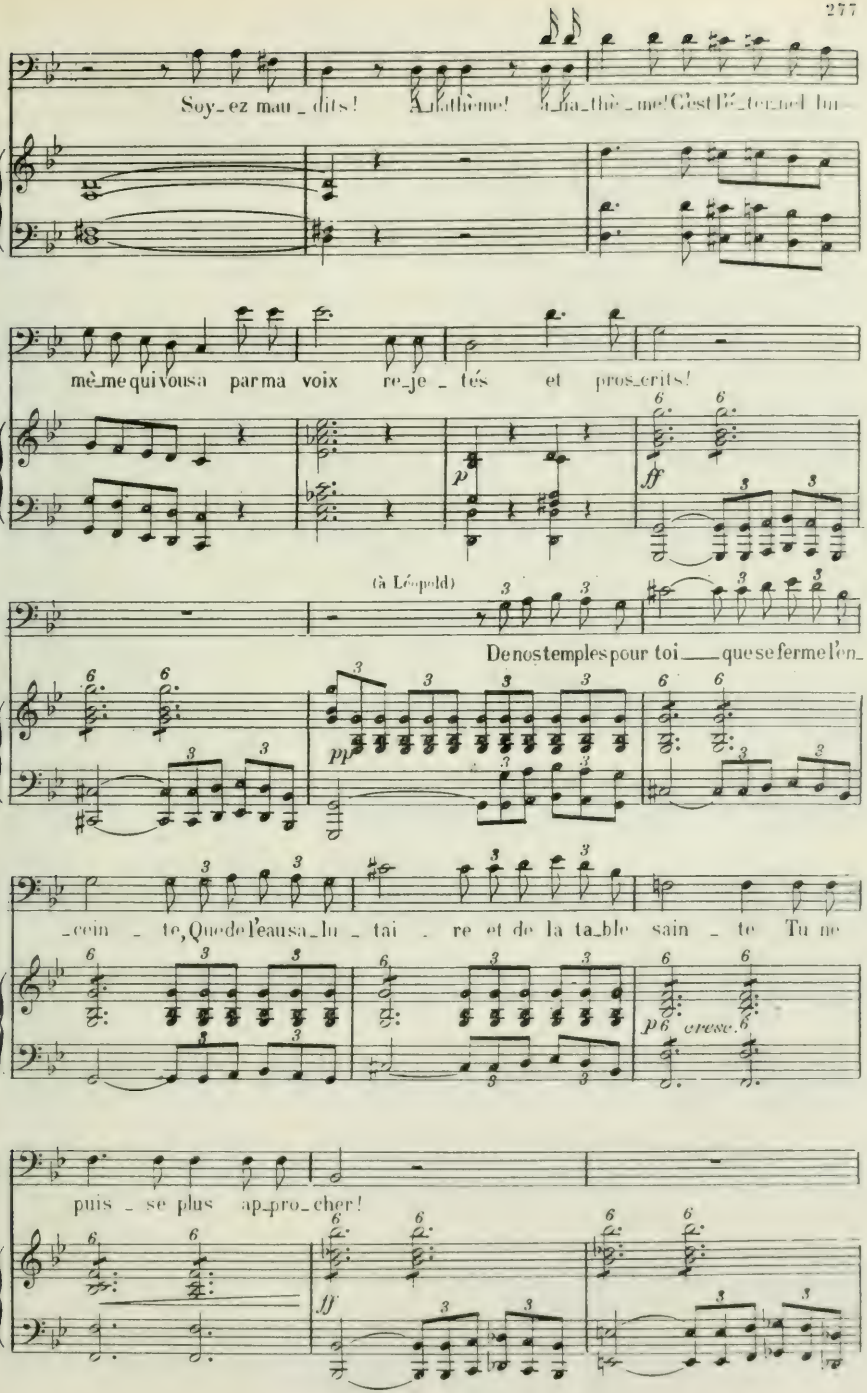

-poir qu'en toi,
-poir qu'en toi,
-tel - leVient ra - ni - mer ma foi, Sa pa_ro_le immor_tel - le
-poir qu'en toi,
-poir qu'en toi,
-poir qu'en toi,
recito cresc.
Je n'ai d'espoir qu'en toi! Ah! plus d'espoir!
Je n'ai d'espoir qu'en toi! Ah! plus d'espoir!
Vient ra ni_mer ma foi!
Je n'ai d'espoir qu'en toi!
Je n'ai d'espoir qu'en toi!
Je n'ai d'espoir qu'en toi! Ah!

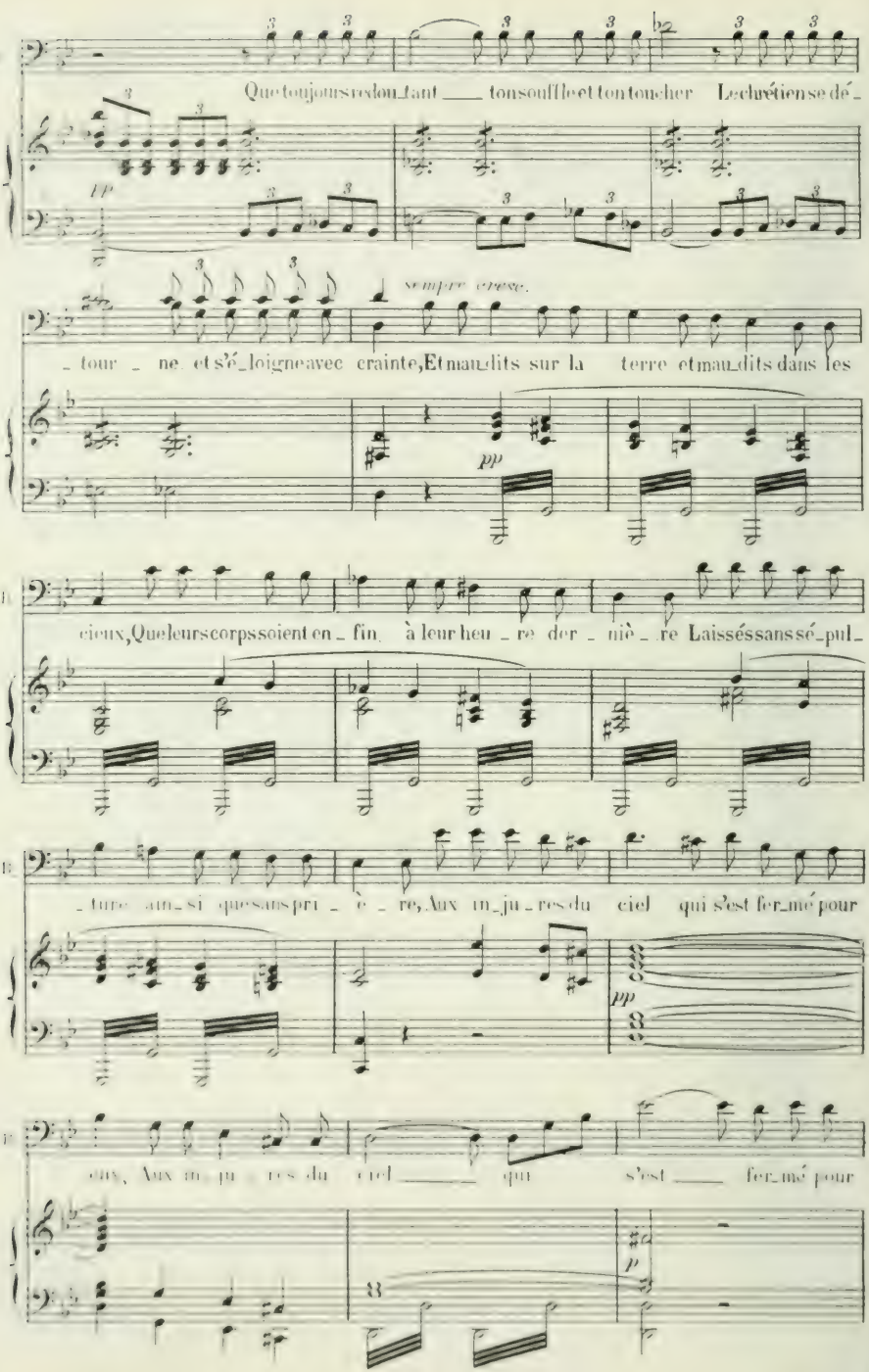

B.
a-t'il tra - hi, a - t'il tra_hi sa foi? Je n'ai d'es_poir qu'en
Eu.
Grand Dieu! grand Dieu!
Ra.
Grand Dieu! grand Dieu!
E.
Grand Dieu! grand Dieu!
L.
Je n'ai d'es_poir, d'espoir qu'en toi, Grand Dieu, je n'ai d'espoir qu'en
Ru.
Grand Dieu! grand Dieu!
B.
toi! Grand Dieu, je n'ai d'espoir qu'en toi, Grand Dieu, je n'ai d'espoir qu'en
ff
Grand Dieu! grand Dieu!
ff
Grand Dieu! grand Dieu!
ff
Grand Dieu! grand Dieu!
ff
Grand Dieu! grand Dieu!
Ped. Ped.


Eu
Ah! je n'ai d'es_poir qu'en
Ra
Ah! je n'ai d'es_poir qu'en
E
toi!
B
toi!
Eu
toi, qu'en toi!
Ra
toi, qu'en toi!
E
qu'en toi!
L
qu'en toi!
Ru
qu'en toi!
B
Dieu, non, je n'ai plus d'espoir, je n'ai d'espoir qu'en toi!
qu'en toi!
qu'en toi!
qu'en toi!


ÉLÉAZAR
Éh bien! noblessoi_gneurs, prê _ tres et cargli _
PIANO
Récit.
É.
_ maux Qu'attendez-vous? qui retient votre glai_ve? Gardez-vous pour nous
É.
seuls les fers et les bourreaux Et le coupable heu _ reux
ff
É.
qui par le rang s'é _ lève A t'il le droit d'impu_ni _ té?
ff
LEUGNI
Il se tait, ô mon Dieu, c'est donc la véri _ té!
pp
p

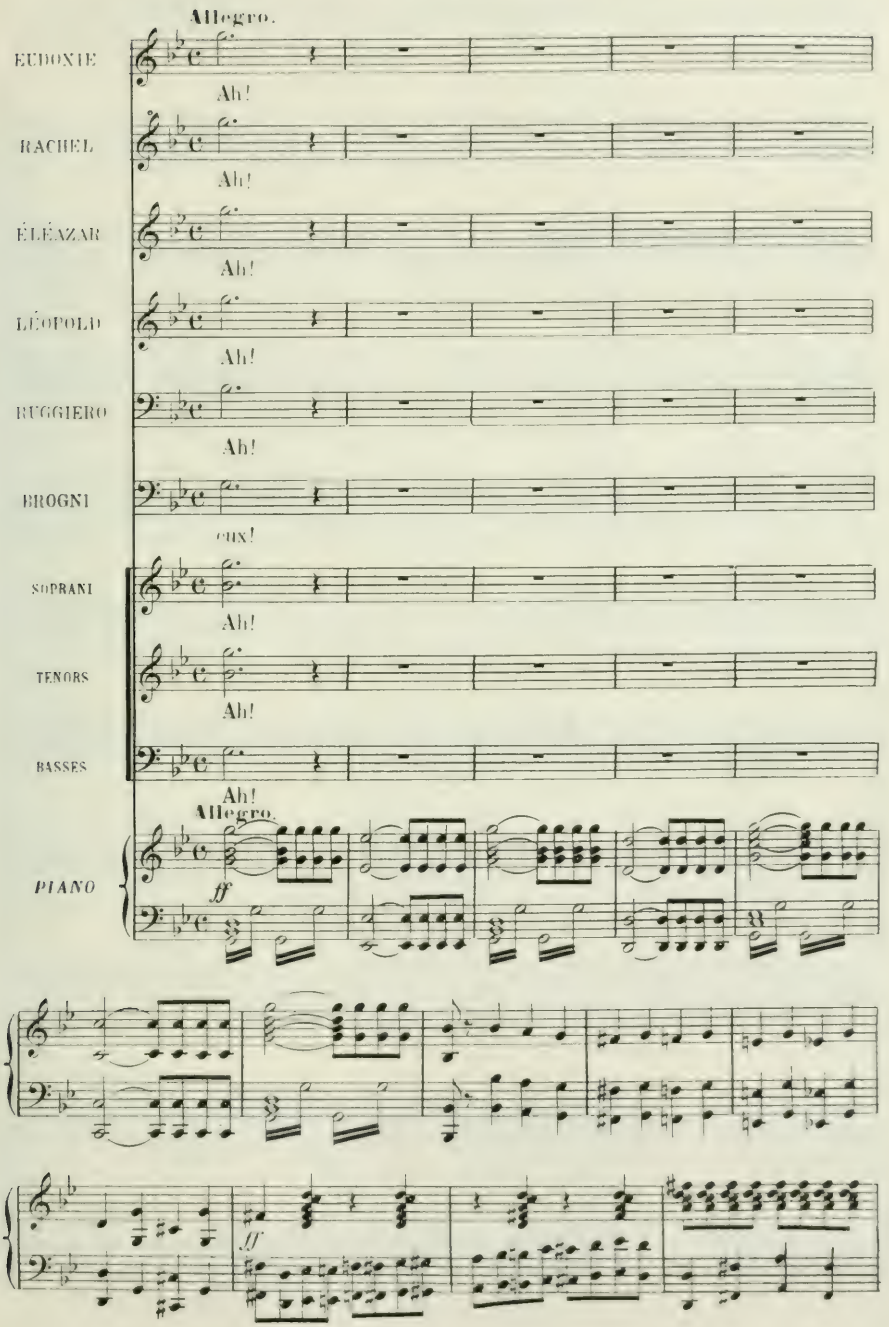

Tous les Personnages avec le Chœur.
Il se tait, ô mon Dieu, c'est donc la vé_ri_té!
Il se tait, ô mon Dieu, c'est donc la vé_ri_té!
Il se tait, ô mon Dieu, c'est donc la vé_ri_té!
ff
BROGNI. largement et à volonté.
Vous qui du Dieu vi_vant outragez la puissan_ce,
Soyez mau
ppp
dits
Vous que tous trois uni une horrible alli_an_ce,
ff
ppp

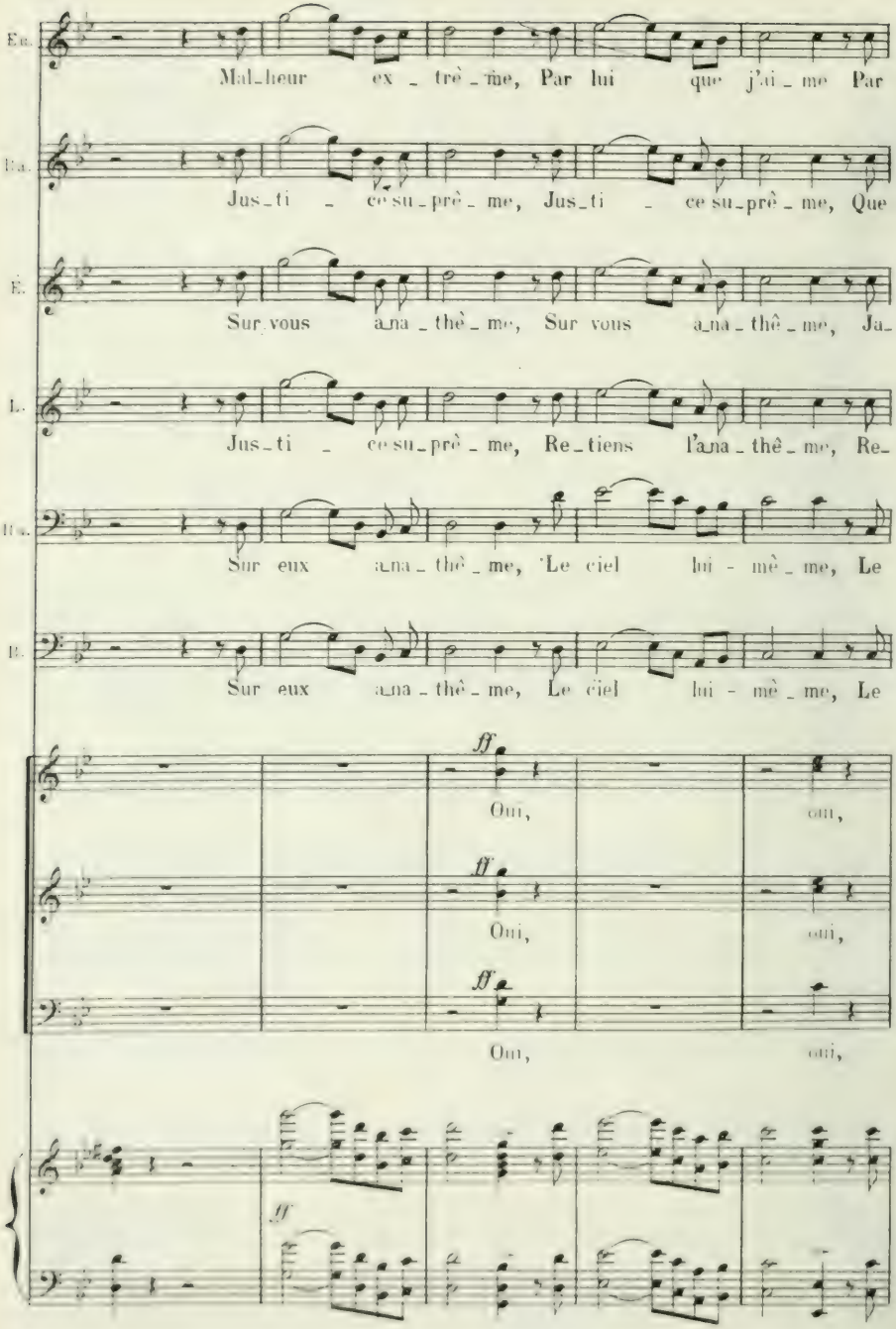

B.
Soy_ez mau_dits! A_nathème! a_na_thè_me! C'est l'é_ter_nel lui-
B.
mè_me qui vous a par ma voix re_je_tés et pros_crits!
p
ff
(à Léopold)
B.
De nos temples pour toi que se ferme l'en_
pp
B.
_cein_te, Que de l'eau sa_lu_tai_re et de la ta_ble sain_te Tu me
p cresc.
B.
puis_se plus ap_pro_cher!
ff

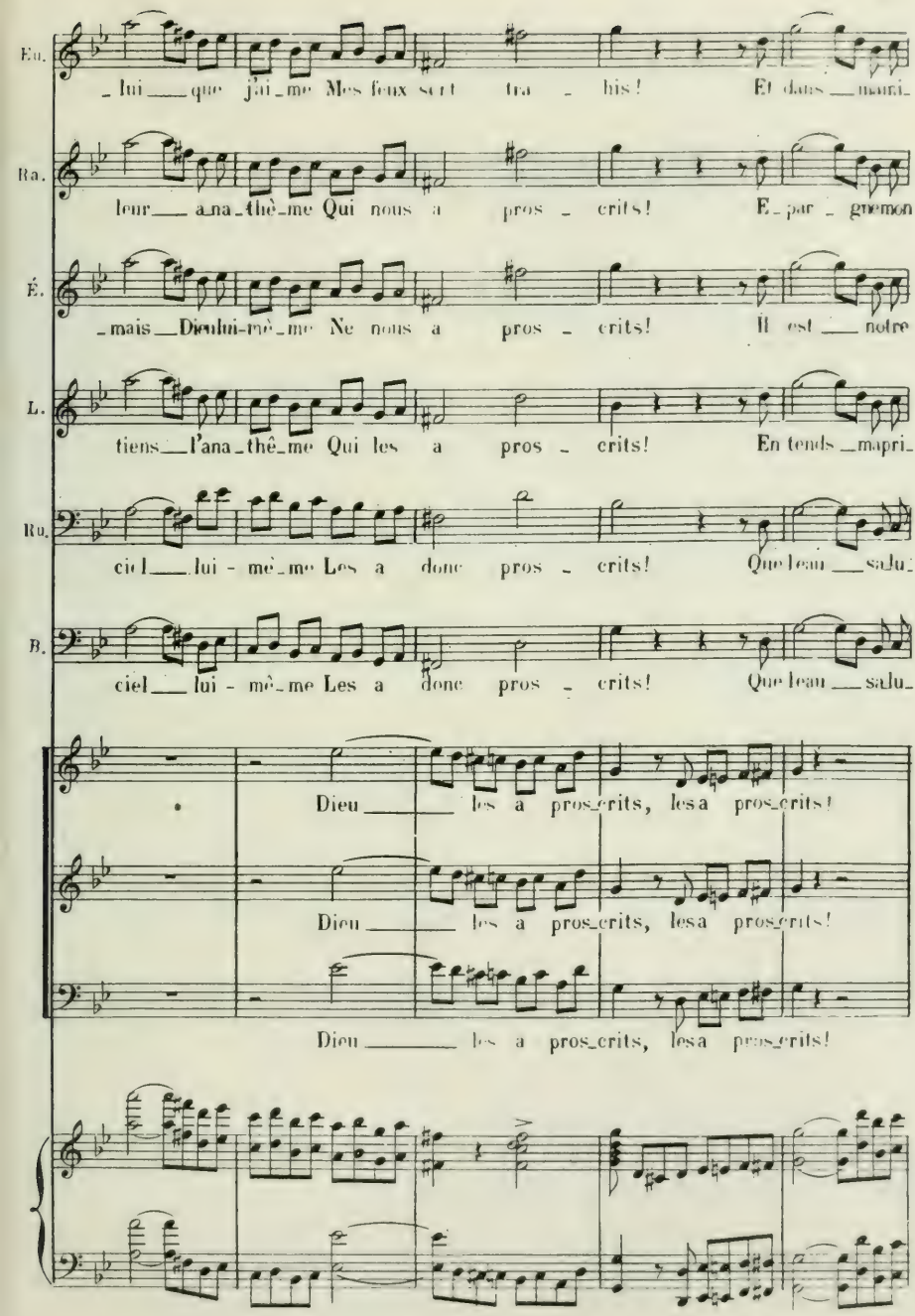

Que toujours redou_tant ___ ton souffle et ton toucher Le chrétien se dé_
pp
sempre cresc.
_ tour _ ne et s'é_loigne avec crainte, Et maudits sur la terre et maudits dans les
pp
cieux, Que leurs corps soient en_ fin à leur heu_re der_niè_re Laissés sans sé_pul_
_ ture ainsi que sans pri_ è _ re, Aux in_ju_res du ciel qui s'est fer_mé pour
pp
eux, Aux in_ju_res du ciel ___ qui s'est ___ fer_mé pour
p

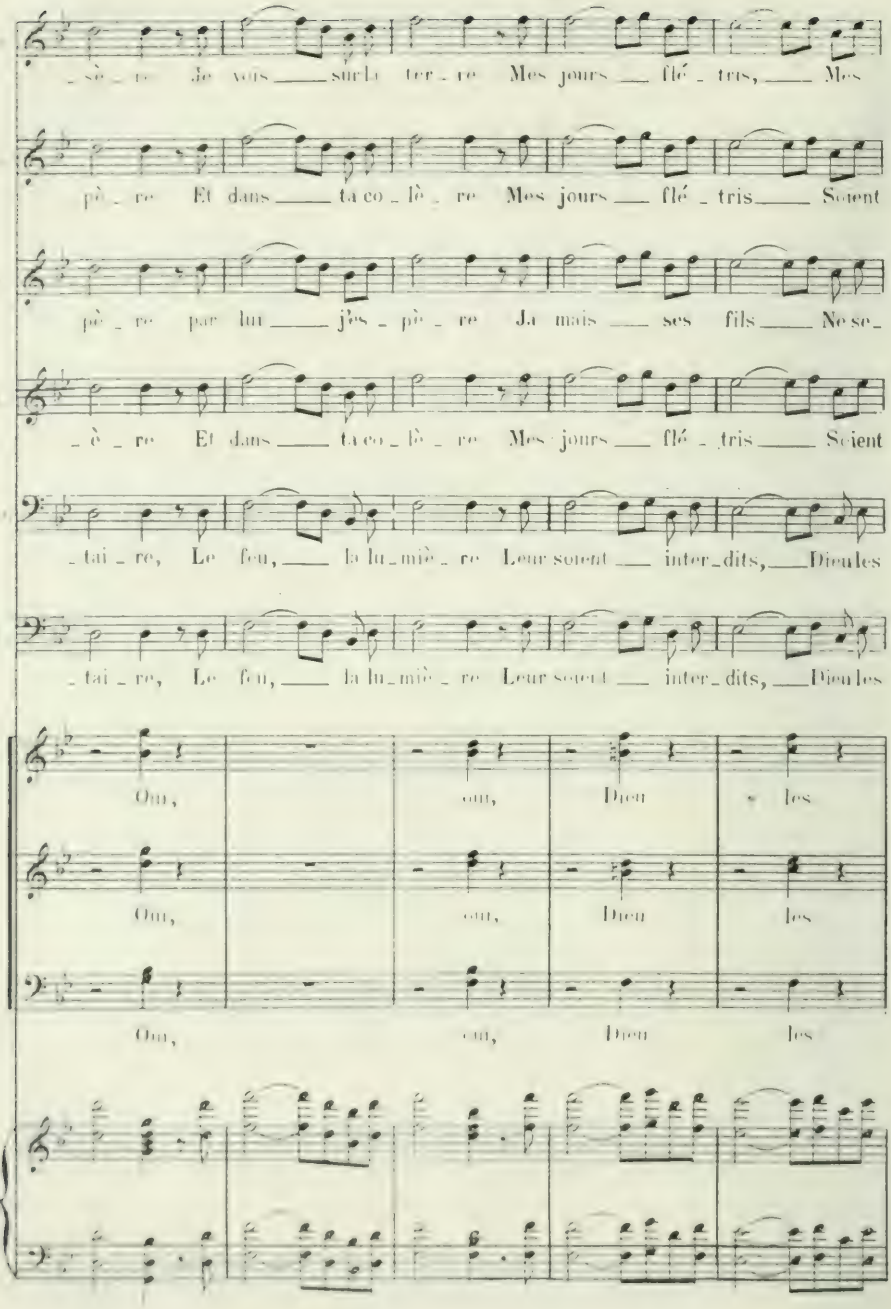
A.

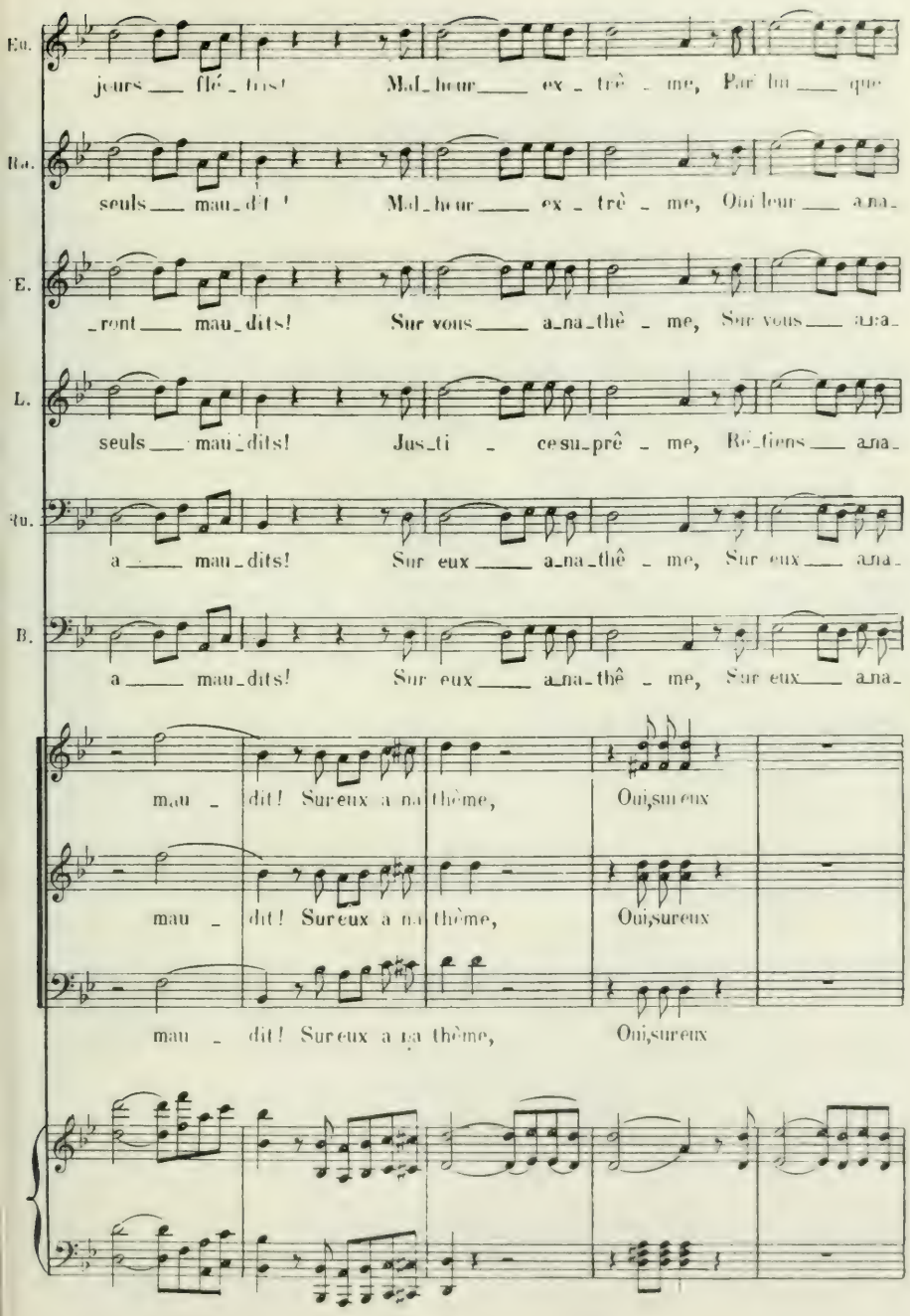
(d) MORCEAU D'ENSEMBLE

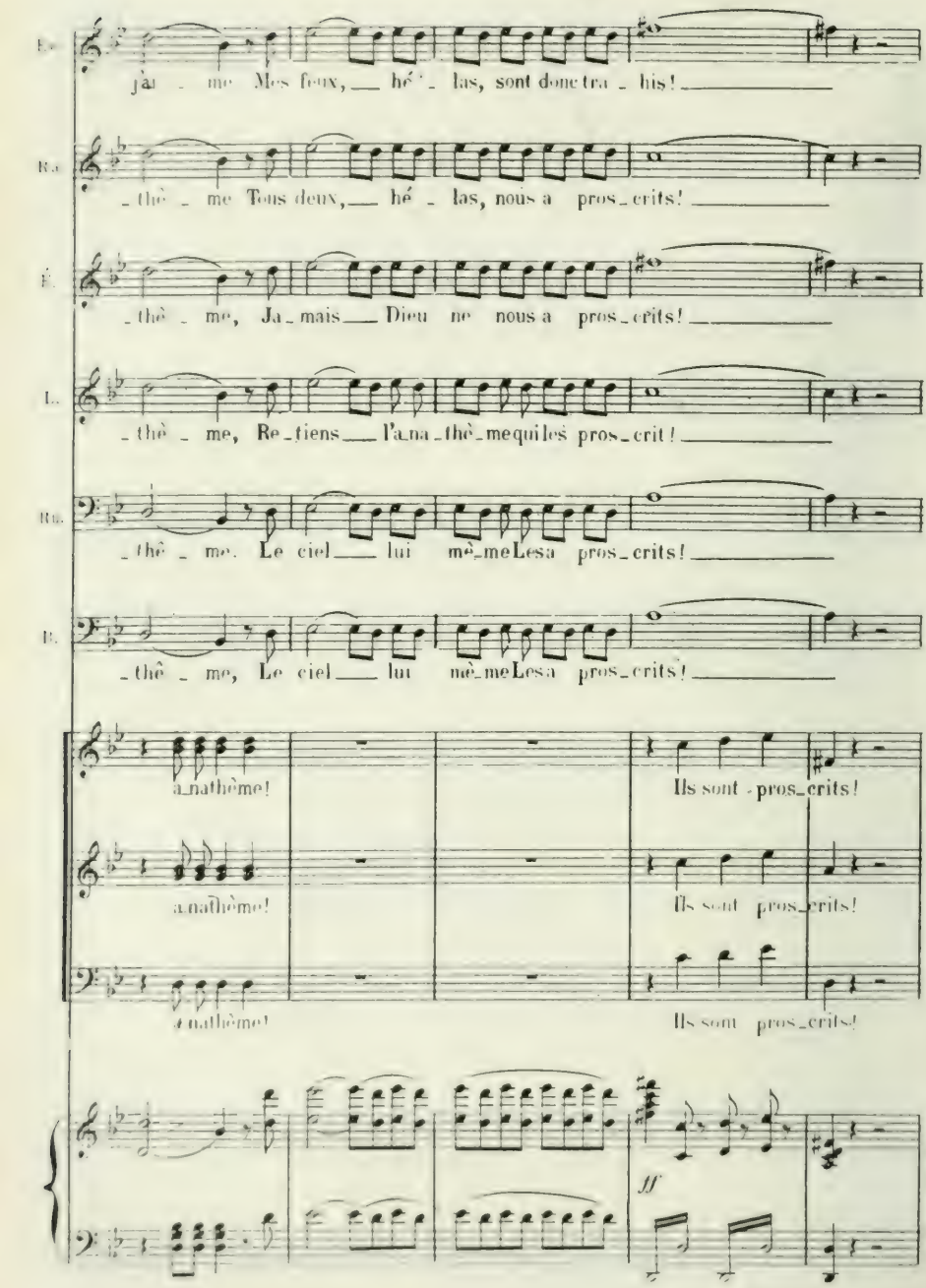



Mal_heur ex _ trê _ me, Par lui que j'ai _ me Par
Jus_ti _ ce su_prê _ me, Jus_ti _ ce su_prê _ me, Que
Sur vous a_na _ thè _ me, Sur vous a_na _ thè _ me, Ja_
Jus_ti _ ce su_prê _ me, Re_tiens l'a_na _ thè _ me, Re_
Sur eux a_na _ thè _ me, Le ciel lui - mê _ me, Le
Sur eux a_na _ thè _ me, Le ciel lui - mê _ me, Le
ff
Oui, oui,
ff
Oui, oui,
ff
Oui, oui,
ff


Eu.
_lui ___ que j'ai_me Mes feux sont tra _ his! Et dans ___ mani_
Ra.
leur ___ a_na_thè_me Qui nous a pros _ crits! E_par _ gremon
É.
_mais _ Dieu lui-mê_me Ne nous a pros _ crits! Il est ___ notre
L.
tiens ___ l'ana_thè_me Qui les a pros _ crits! En tends _ mapri_
Ru.
ciel ___ lui - mê_me Les a donc pros _ crits! Que leau ___ salu_
B.
ciel ___ lui - mê_me Les a donc pros _ crits! Que leau ___ salu_
Dieu ___ les a pros_crits, les a pros_crits!
Dieu ___ les a pros_crits, les a pros_crits!
Dieu ___ les a pros_crits, les a pros_crits!


_sè_re Je vois ___ sur la ter_re Mes jours ___ flé_tris, ___ Mes
pè_re Et dans ___ ta co_lè_re Mes jours ___ flé_tris ___ Soient
pè_re par lui ___ j'es_pè_re Ja mais ___ ses fils ___ Ne se_
_è_re Et dans ___ ta co_lè_re Mes jours ___ flé_tris ___ Soient
_tai_re, Le feu, ___ la lu_miè_re Leur soient ___ inter_dits, ___ Dieu les
_tai_re, Le feu, ___ la lu_miè_re Leur soient ___ inter_dits, ___ Dieu les
Oui, oui, Dieu les
Oui, oui, Dieu les
Oui, oui, Dieu les


Eu.
jours ___ flé_tris! Mal_heur ___ ex_trê_me, Par lui ___ que
Ru.
seuls ___ mau_dit! Mal_heur ___ ex_trê_me, Oui leur ___ ana_
E.
_ront ___ mau_dits! Sur vous ___ a_na_thè_me, Sur vous ___ ana_
L.
seuls ___ mau_dits! Jus_ti_ce su_prê_me, Re_tiens ___ ana_
Au.
a ___ mau_dits! Sur eux ___ a_na_thè_me, Sur eux ___ ana_
B.
a ___ mau_dits! Sur eux ___ a_na_thè_me, Sur eux ___ ana_
mau_dit! Sur eux a na thème, Oui, sur eux
mau_dit! Sur eux a na thème, Oui, sur eux
mau_dit! Sur eux a na thème, Oui, sur eux


Ex.
j'ai - me Mes feux, hé - las, sont donc tra - his!
Ra.
- thè - me Tous deux, hé - las, nous a pros - crits!
É.
- thè - me, Ja - mais Dieu ne nous a pros - crits!
L.
- thè - me, Re - tiens l'a - na - thè - me qui les pros - crit!
Ru.
- thê - me. Le ciel lui mê - me Les a pros - crits!
B.
- thê - me, Le ciel lui mê - me Les a pros - crits!
a - nathème!
Ils sont pros - crits!
a - nathème!
Ils sont pros - crits!
a - nathème!
Ils sont pros - crits!
ff

dolce. e legato.

Eu. Je vois dans ma mi_sè_re Mes jours flé_

Ra. E _ par _ _ _ gne mon pè _ re, Oui dans ta co _ lè _ re E_

É. O Dieu, par toi j'es _ pè _ _ re, Jamais tes fils Ne

L. En _ tends ma pri _ è _ re Et que mes jours soient

Ru. O Dieu, ta voix les

B. O Dieu, ma voix sé _ vè _ re les

poco sostenuto.

Eu. _tris, Hé _ las, dans ma mi _ sè _ re Je

Ra. _par _ gne mon pè re, E _ par _ _ gnè mon pè _ re Et

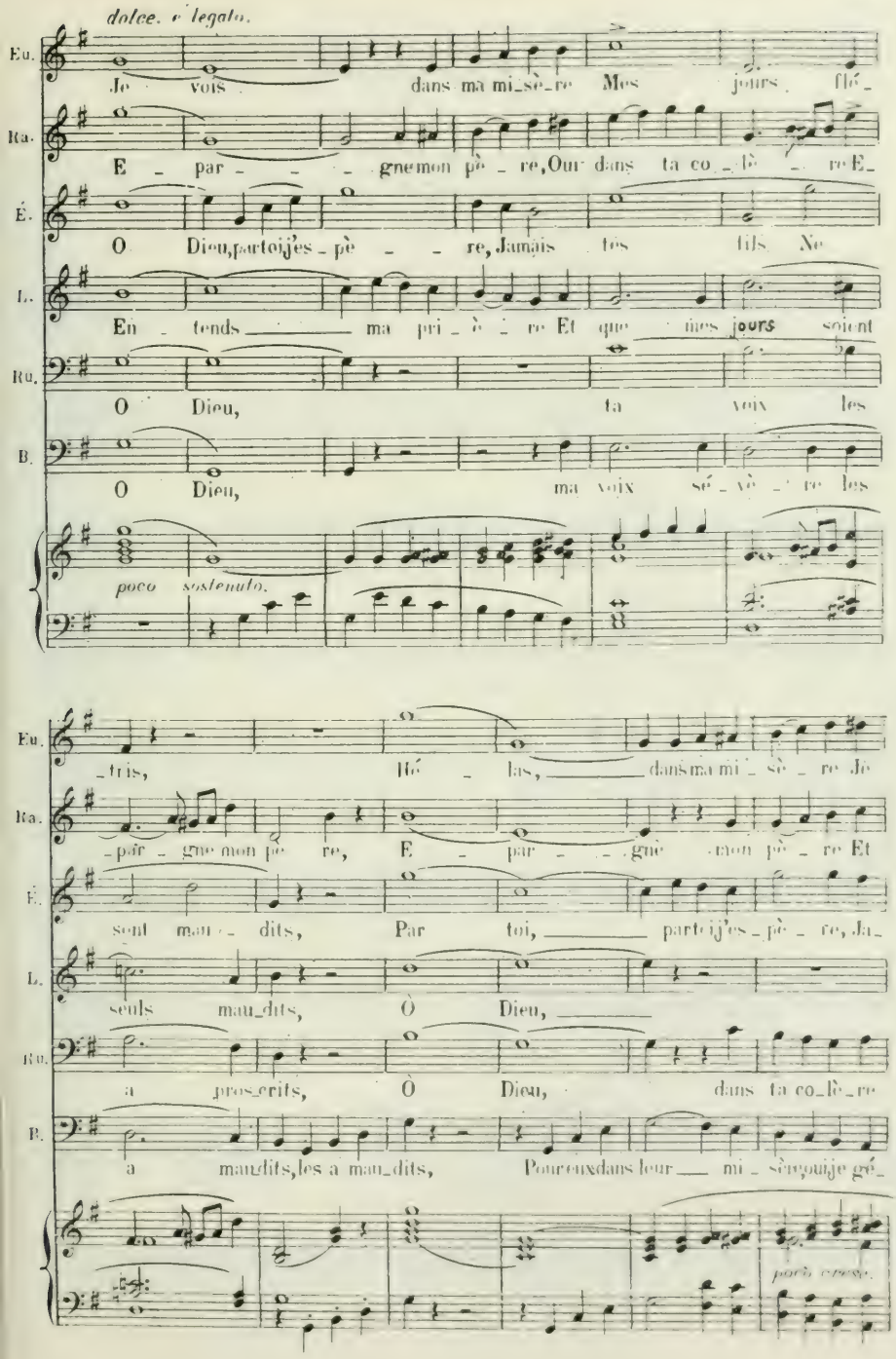
É. sont mau _ dits, Par toi, par toi j'es _ pè _ re, Ja_

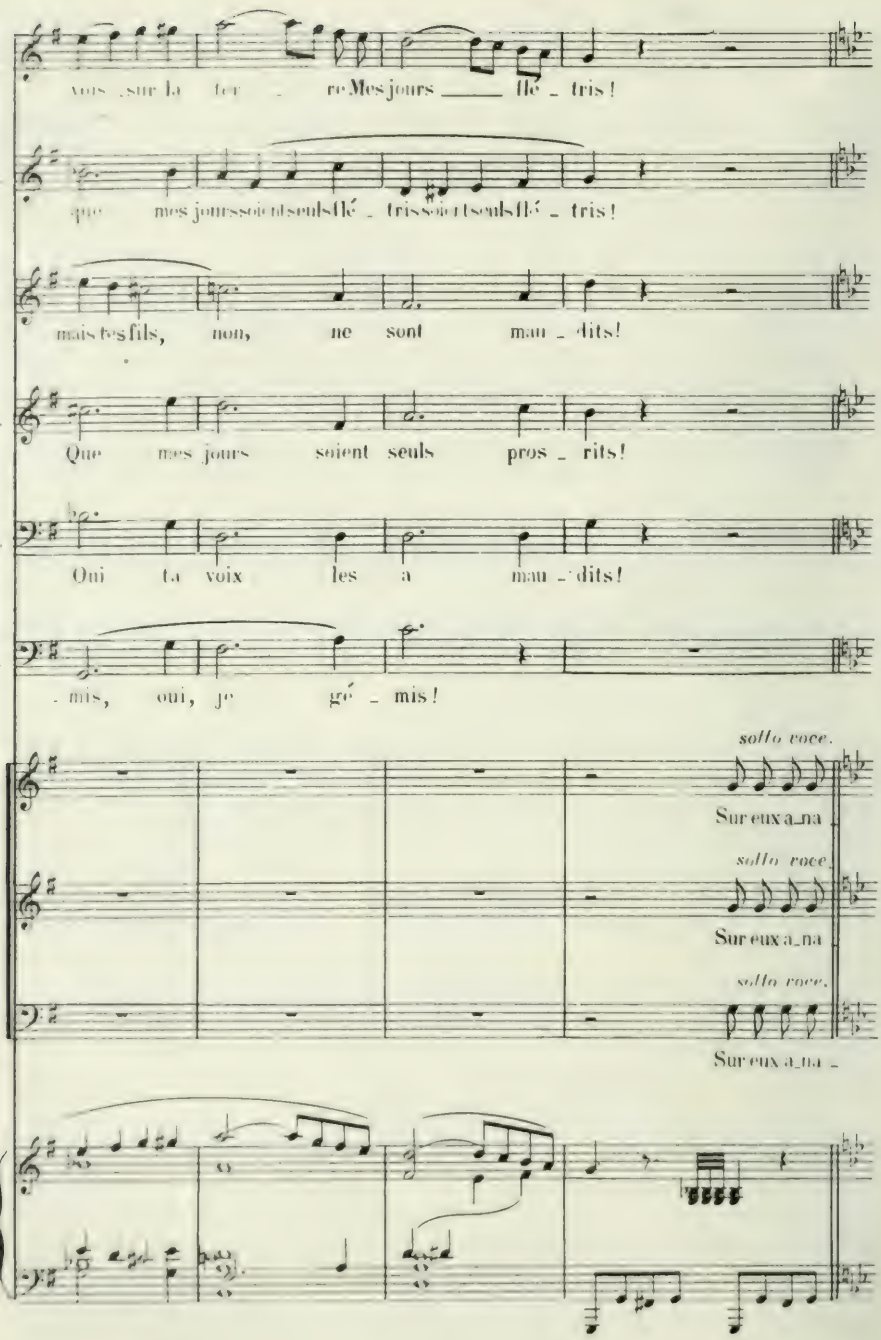
L. seuls mau_dits, Ô Dieu,

Ru. a pros_crits, Ô Dieu, dans ta co_lè_re

B. a mau_dits, les a mau_dits, Pour eux dans leur mi _ sère, oui je gé_

poco cresc.

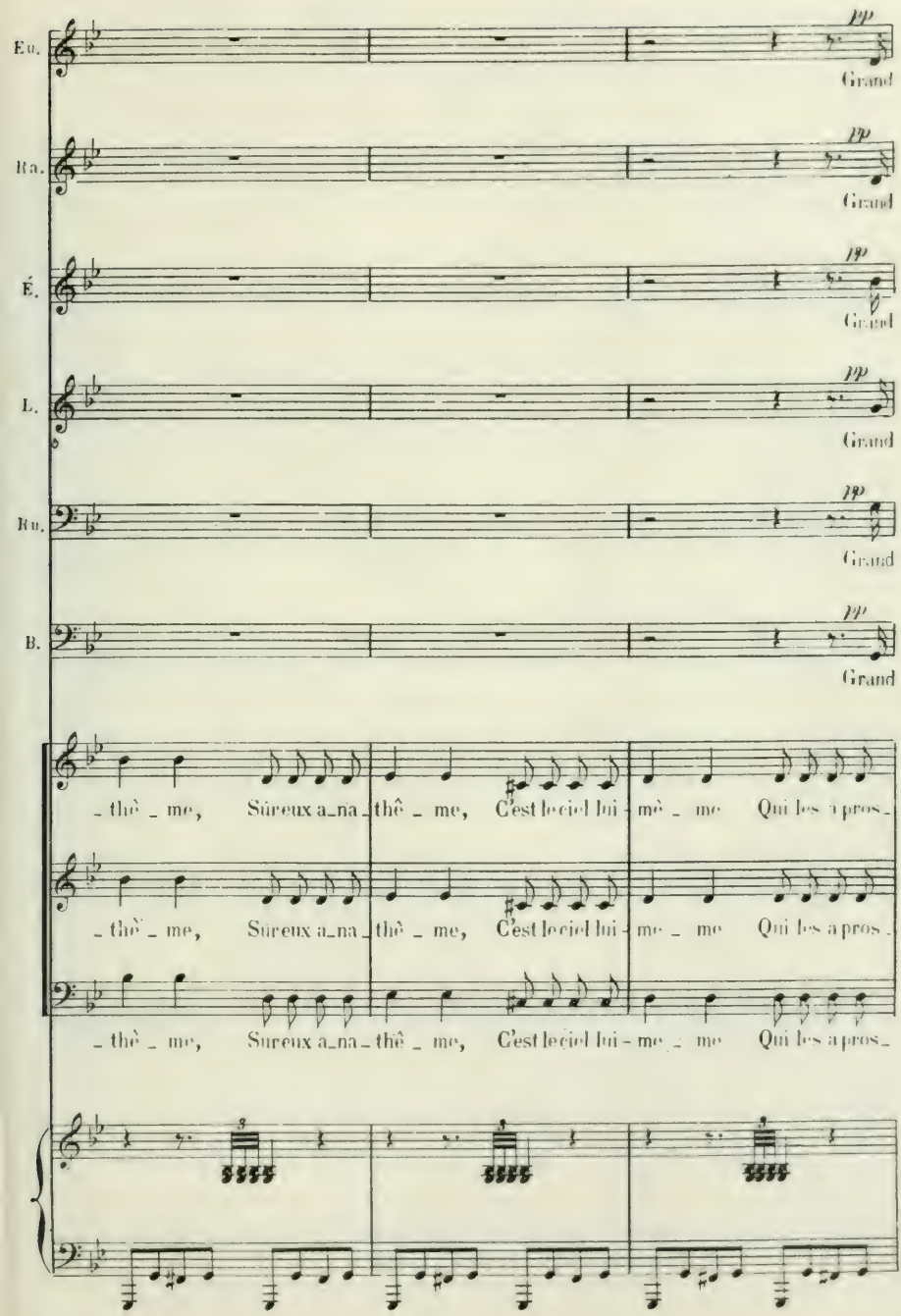


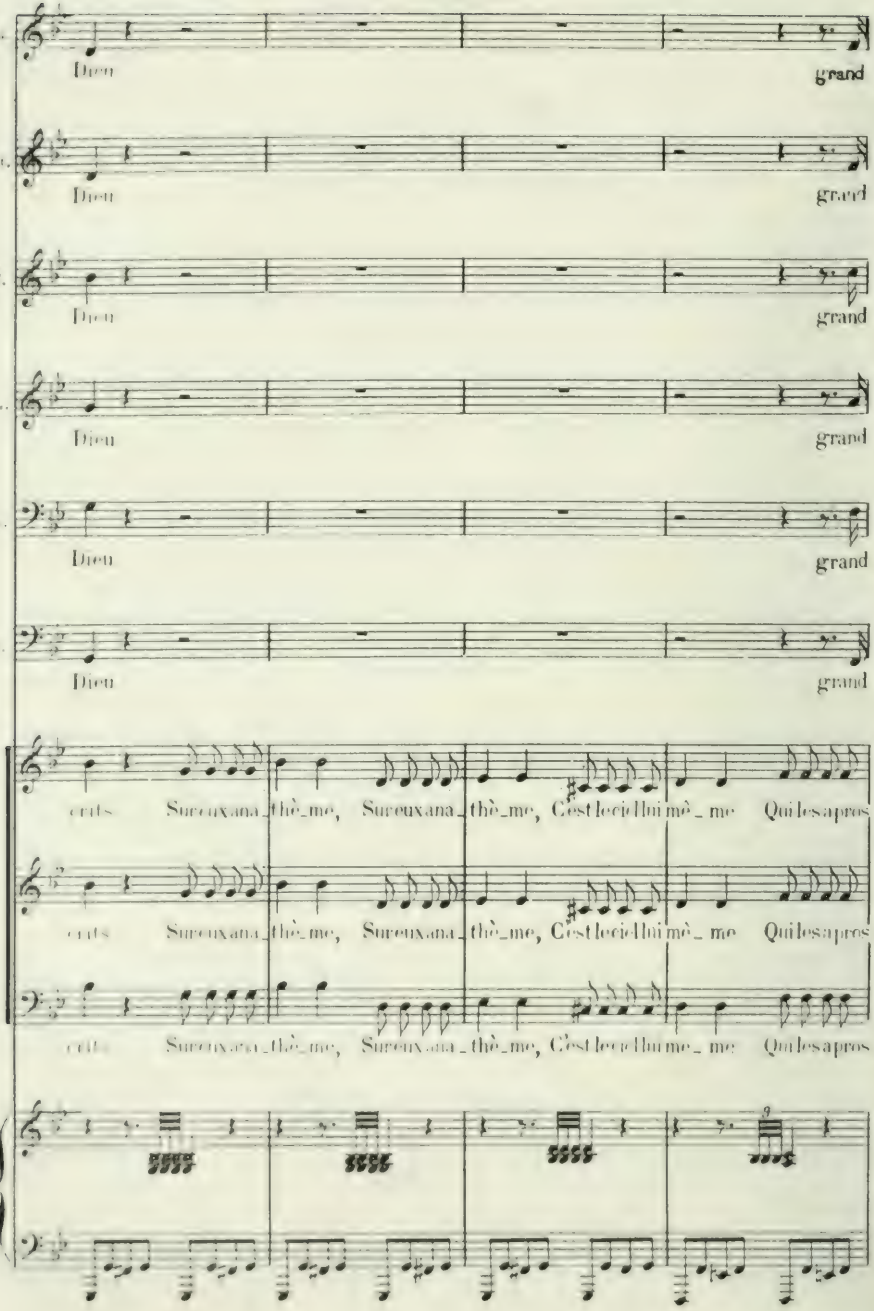

Eu.
vois sur la ter - re Mes jours flé - tris!
Ta.
que mes jours soient seuls flé - tris soient seuls flé - tris!
E.
mais tes fils, non, ne sont mau - dits!
L.
Que mes jours soient seuls pros - rits!
Ra.
Oui ta voix les a mau - dits!
B.
- mis, oui, je gé - mis!

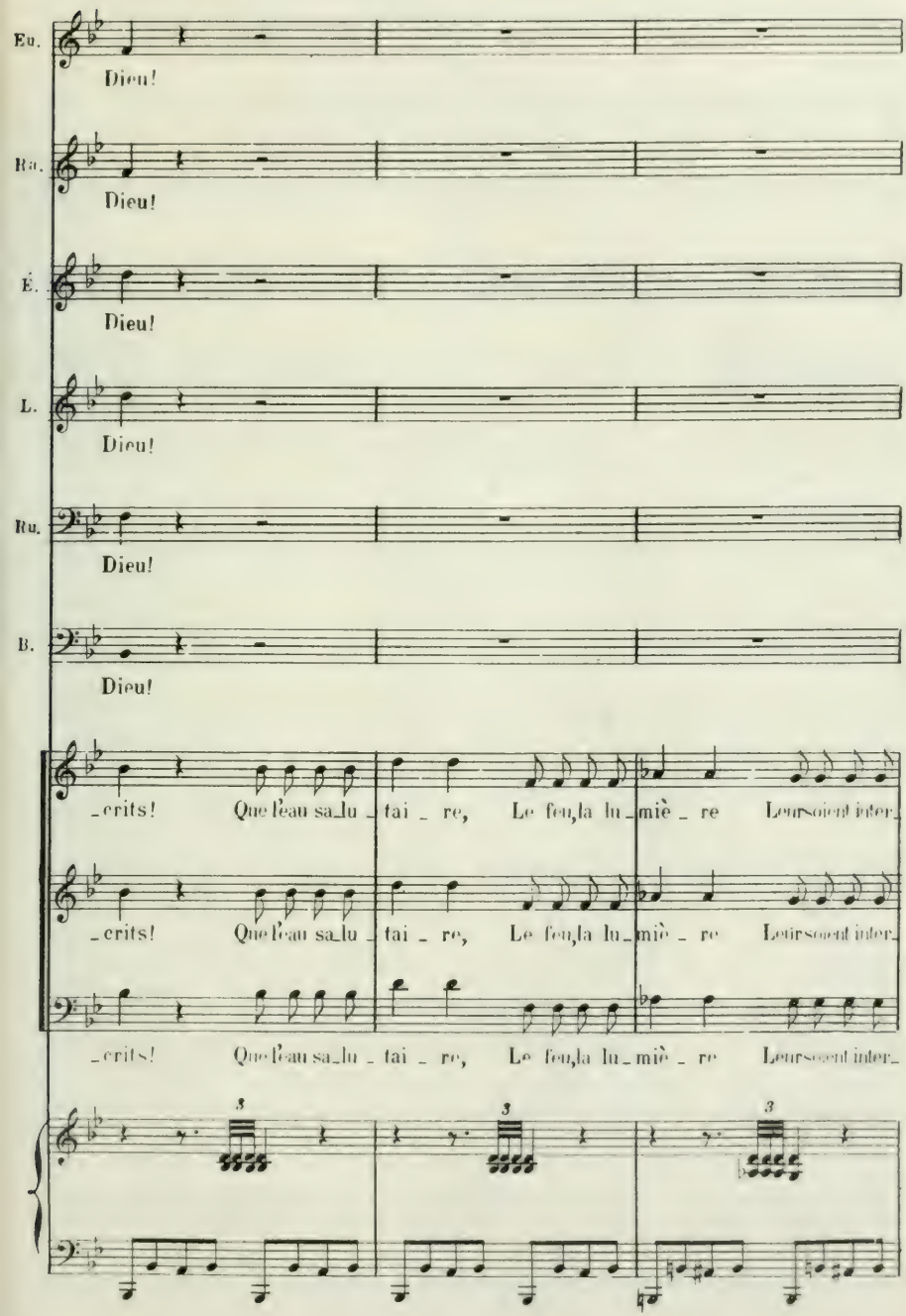
Sur eux a_na

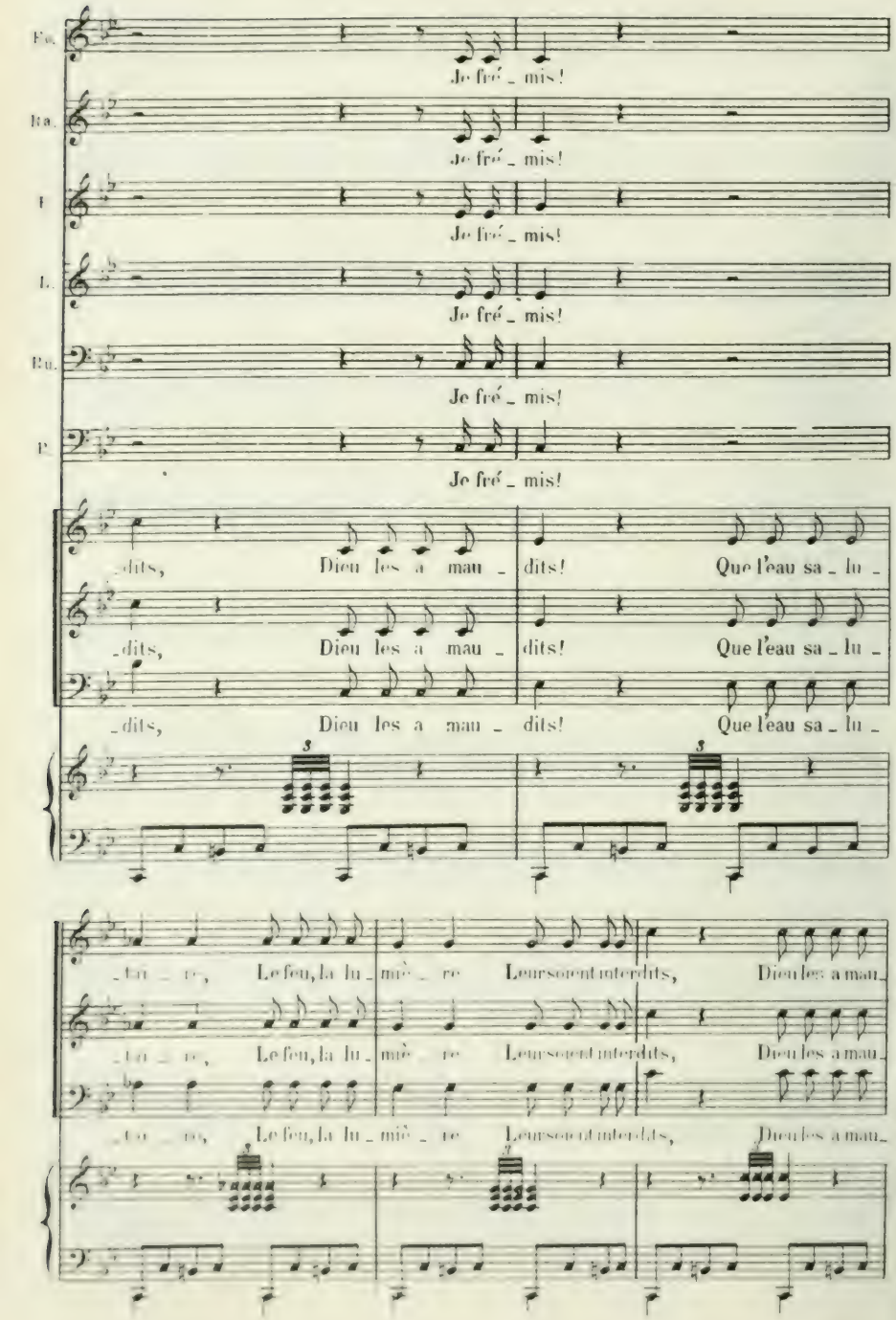
Sur eux a_na

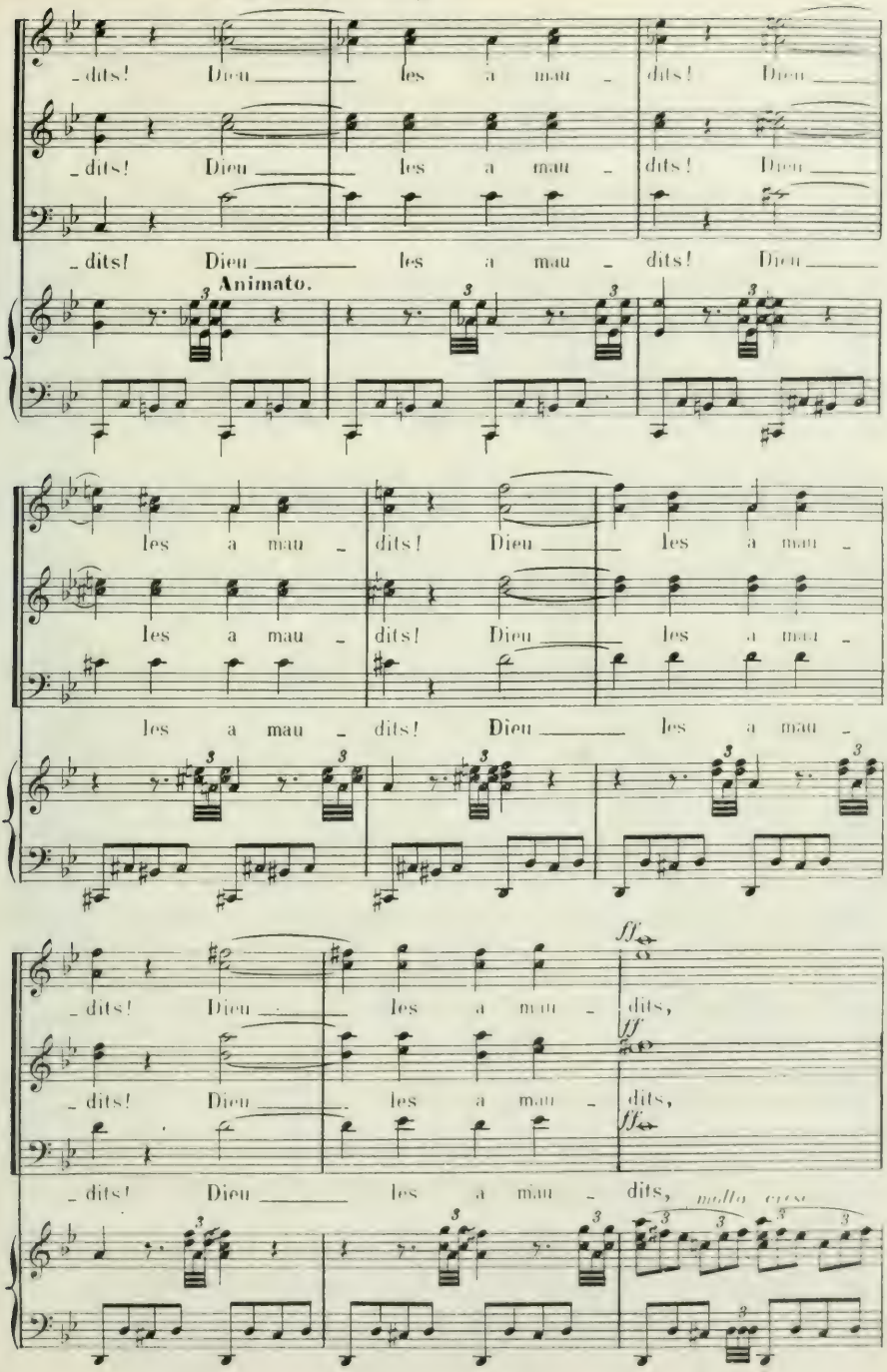
Sur eux a_na -

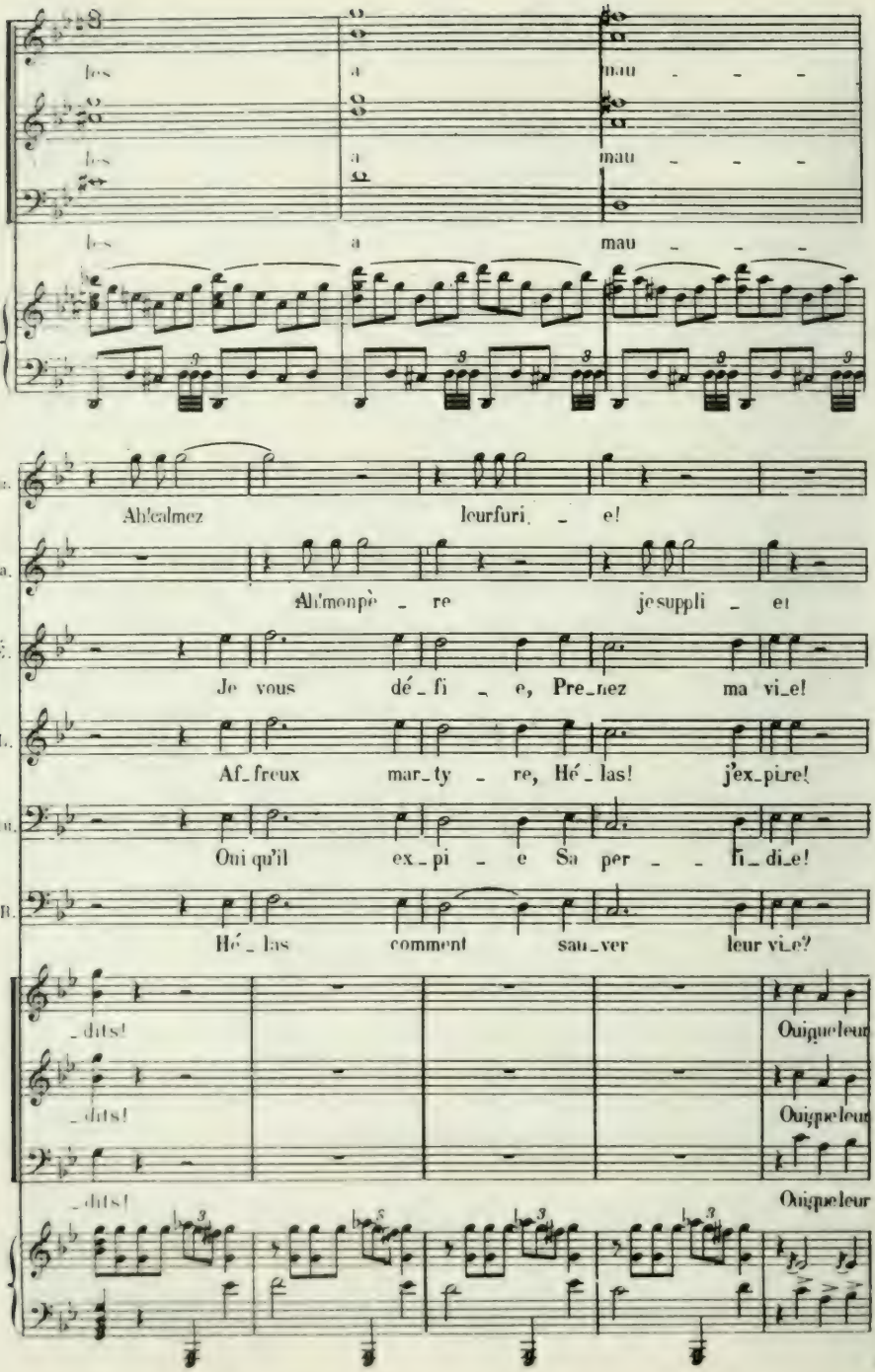

Eu.
pp
Grand
Ra.
pp
Grand
É.
pp
Grand
L.
pp
Grand
Ru.
pp
Grand
B.
pp
Grand
- thè - me, Sureux a-na - thè - me, C'est le ciel lui - mè - me Qui les a pros -
- thè - me, Sureux a-na - thè - me, C'est le ciel lui - me - me Qui les a pros -
- thè - me, Sureux a-na - thè - me, C'est le ciel lui - me - me Qui les a pros -

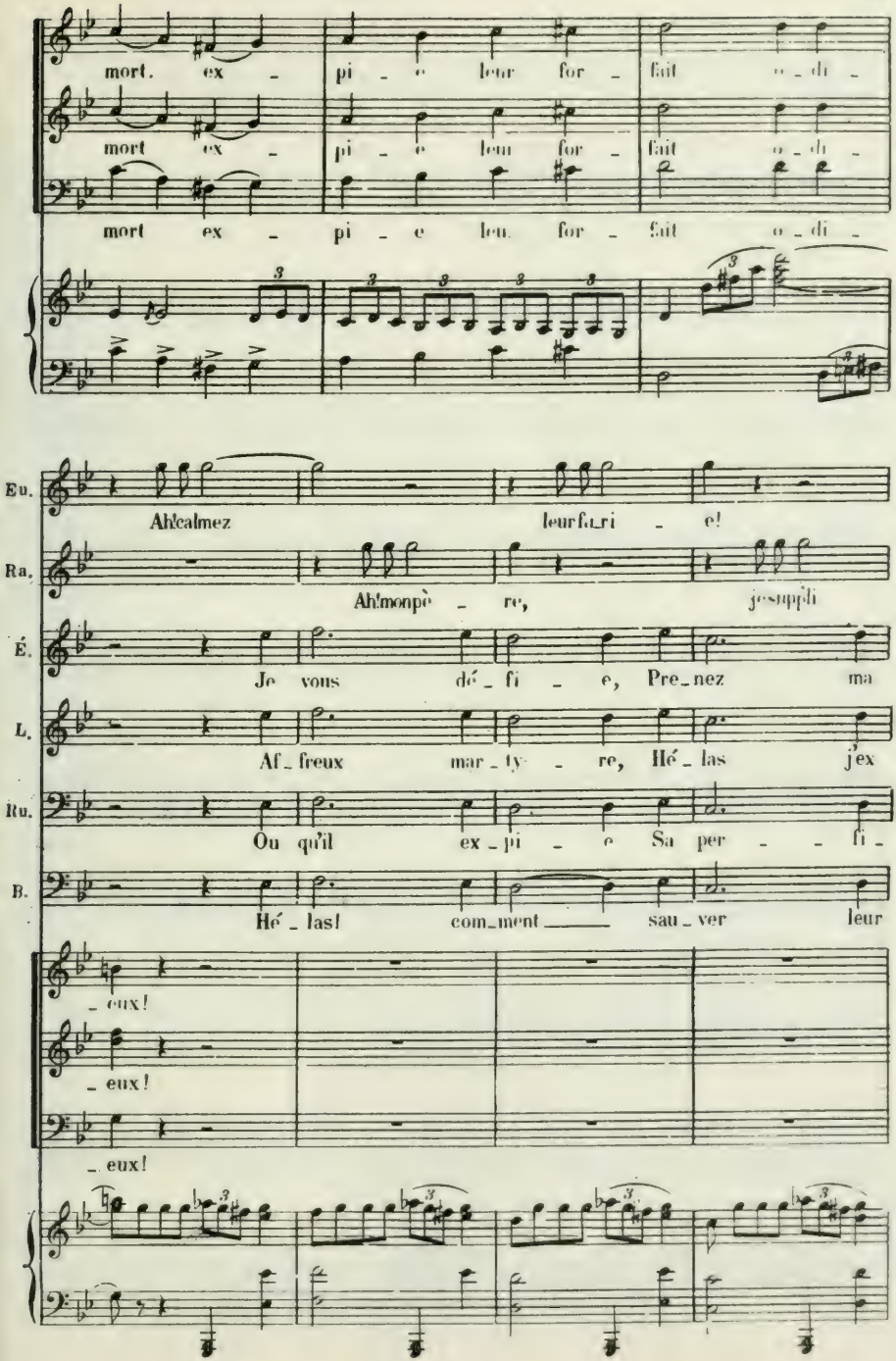

Dieu
grand
Dieu
grand
Dieu
grand
Dieu
grand
Dieu
grand
Dieu
grand
crois Sureuxana_thè_me, Sureuxana_thè_me, C'est le cri de lui mê_me Qui les apros
crois Sureuxana_thè_me, Sureuxana_thè_me, C'est le cri de lui mê_me Qui les apros
crois Sureuxana_thè_me, Sureuxana_thè_me, C'est le cri de lui mê_me Qui les apros

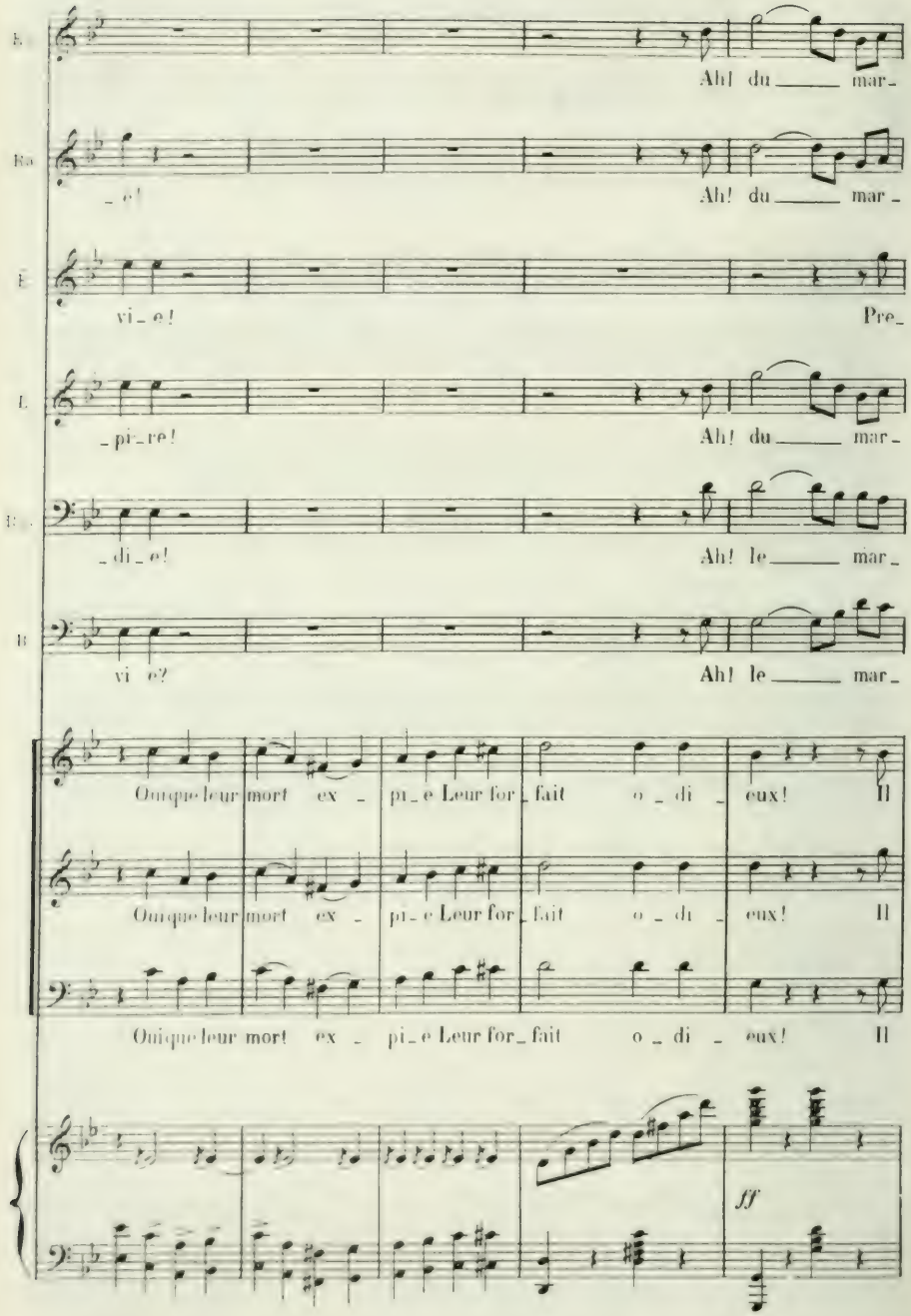

Eu.
Dieu!
Ra.
Dieu!
É.
Dieu!
L.
Dieu!
Ru.
Dieu!
B.
Dieu!
_crits! Que l'eau sa_lu_tai_re, Le feu, la lu_miè_re Leur soient inter_
_crits! Que l'eau sa_lu_tai_re, Le feu, la lu_miè_re Leur soient inter_
_crits! Que l'eau sa_lu_tai_re, Le feu, la lu_miè_re Leur soient inter_
3
3
3

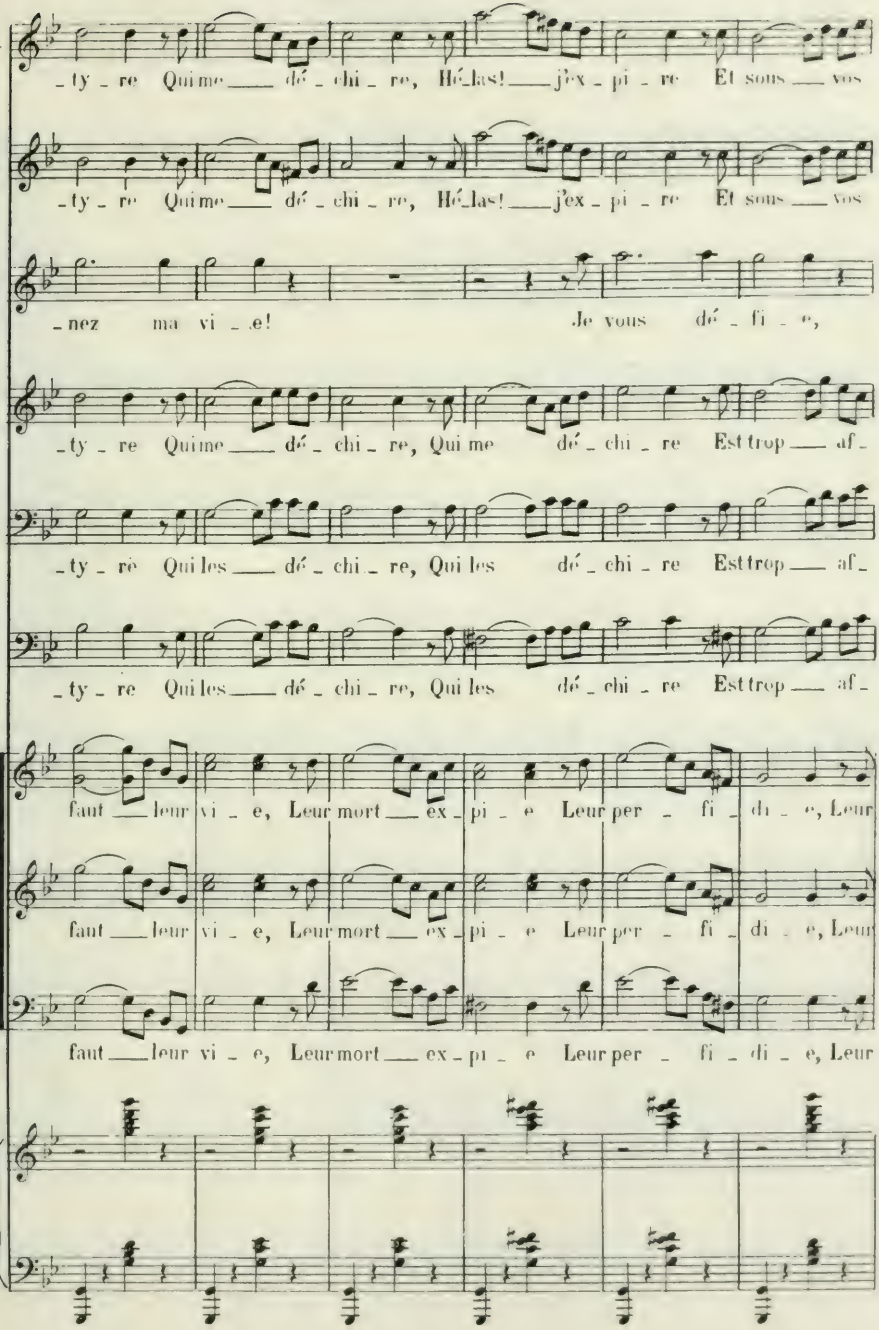

Fo.
Je fré _ mis!
Ba.
Je fré _ mis!
T
Je fré _ mis!
L.
Je fré _ mis!
Bu.
Je fré _ mis!
P.
Je fré _ mis!
_dits, Dieu les a mau _ dits! Que l'eau sa _ lu _
_dits, Dieu les a mau _ dits! Que l'eau sa _ lu _
_dits, Dieu les a mau _ dits! Que l'eau sa _ lu _
_tu _ re, Le feu, la lu _ miè _ re Leur seront interdits, Dieu les a mau _
_tu _ re, Le feu, la lu _ miè _ re Leur seront interdits, Dieu les a mau _
_tu _ re, Le feu, la lu _ miè _ re Leur seront interdits, Dieu les a mau _

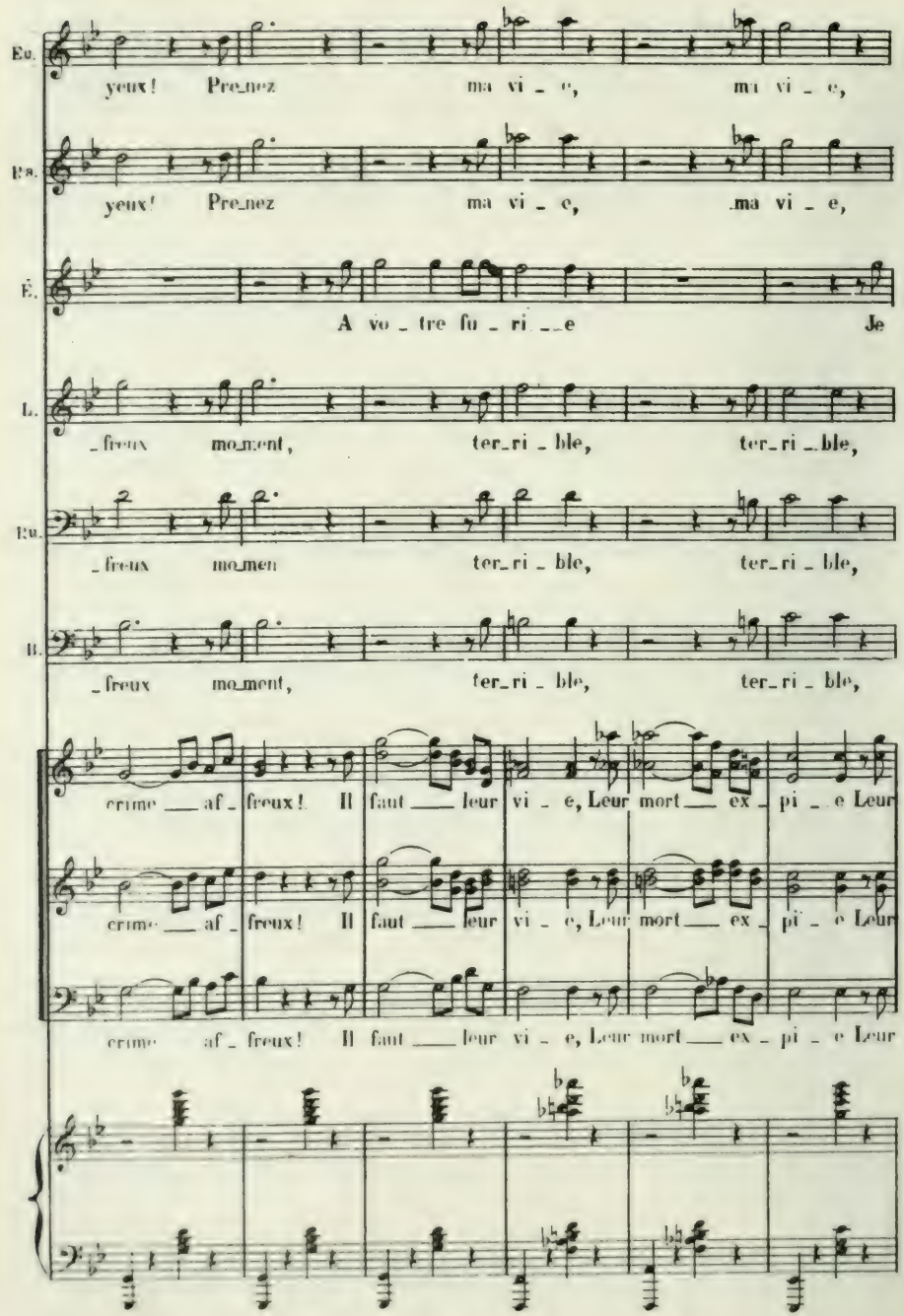

Animato, cresc. sempre.
dits! Dieu les a mau dits! Dieu
dits! Dieu les a mau dits! Dieu
dits! Dieu les a mau dits! Dieu
Animato.
les a mau dits! Dieu les a mau
les a mau dits! Dieu les a mau
les a mau dits! Dieu les a mau
ff
dits! Dieu les a mau dits,
ff
dits! Dieu les a mau dits,
ff
dits! Dieu les a mau dits, molto cresc.


les a mau - - -
les a mau - - -
les a mau - - -
Ba. Ah! calmez leur furi - e!
Ba. Ah! monpè - re je suppli - e!
É. Je vous dé - fi - e, Pre - nez ma vi - e!
L. Af - freux mar - ty - re, Hé - las! j'ex - pire!
Bu. Oui qu'il ex - pi - e Sa per - - fi - di - e!
B. Hé - las comment sau - ver leur vi - e?
- dits! Ouiqueleur
- dits! Ouiqueleur
- dits! Ouiqueleur

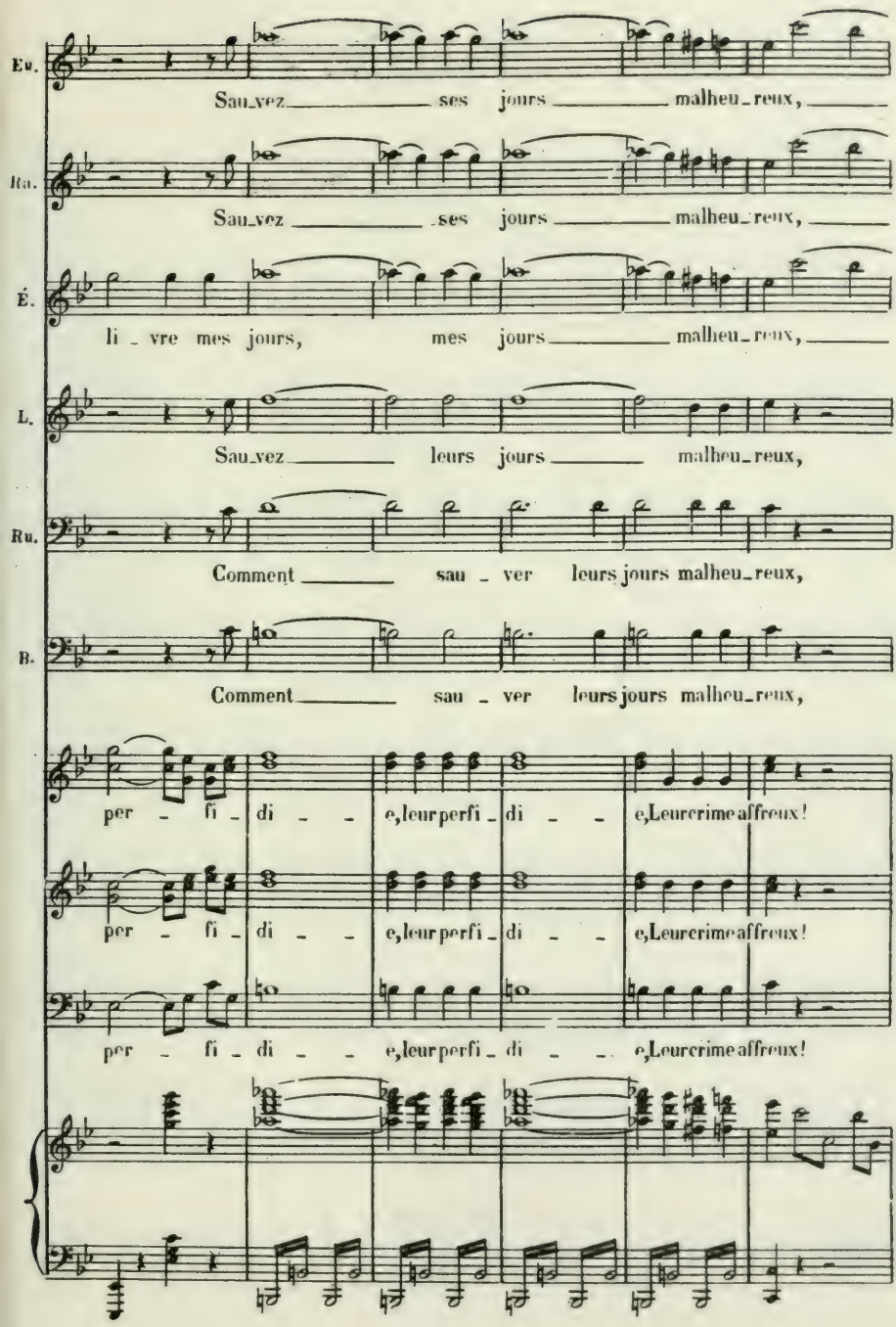

mort. ex - pi - e leur for - fait o - di -
mort ex - pi - e leu for - fait o - di -
mort ex - pi - e leu. for - fait o - di -
Eu. Ah! calmez leur fu_ri - e!
Ra. Ah! monpè - re, jesuppli
É. Je vous dé - fi - e, Pre_nez ma
L. Af_freux mar_ty - re, Hé_las j'ex
Ru. Ou qu'il ex_pi - e Sa per - - fi -
B. Hé_las! com_ment sau_ver leur
- eux!
- eux!
- eux!

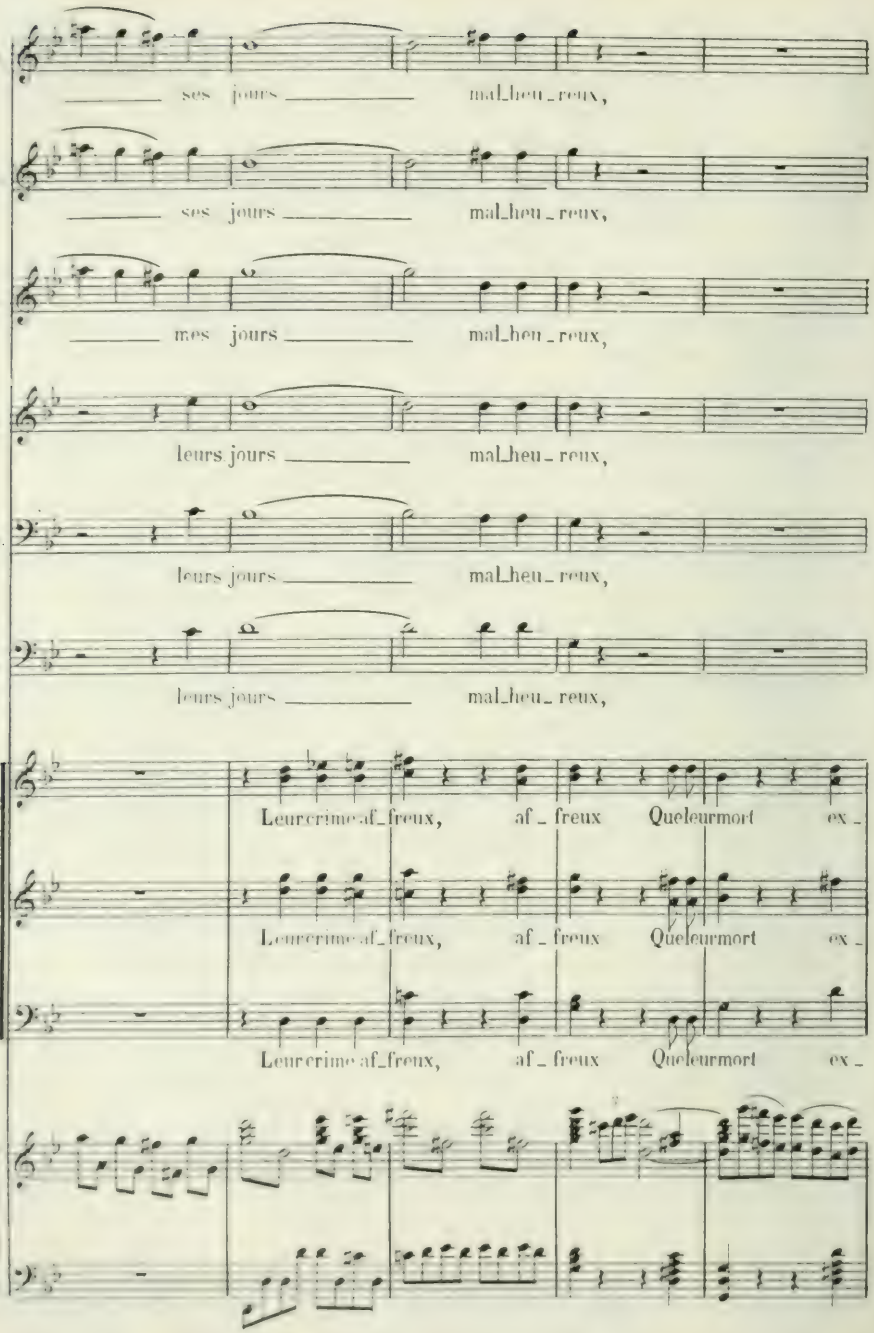

Ah! du mar_
e! Ah! du mar
vi_e! Pre_
_pi_re! Ah! du mar_
_di_e! Ah! le mar_
vi e? Ah! le mar_
Ouique leur mort ex_pi_e Leur for_fait o_di_eux! Il
Ouique leur mort ex_pi_e Leur for_fait o_di_eux! Il
Ouique leur mort ex_pi_e Leur for_fait o_di_eux! Il
ff

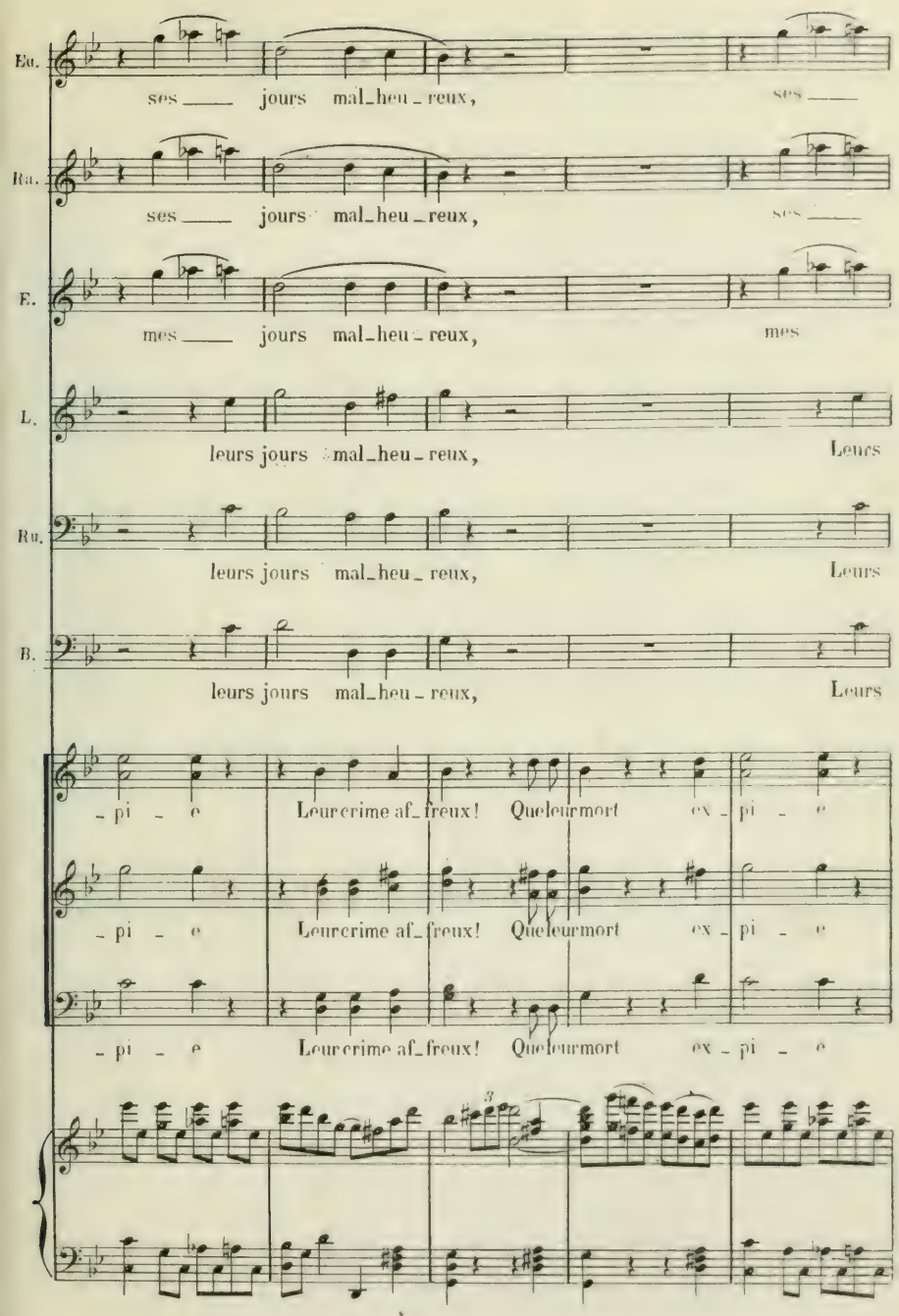

Eu. -ty - re Qui me dé - chi - re, Hé_las! j'ex - pi - re Et sous vos
Ru. -ty - re Qui me dé - chi - re, Hé_las! j'ex - pi - re Et sous vos
E. -nez ma vi - e! Je vous dé - fi - e,
L. -ty - re Qui me dé - chi - re, Qui me dé - chi - re Est trop af -
Ru. -ty - re Qui les dé - chi - re, Qui les dé - chi - re Est trop af -
B. -ty - re Qui les dé - chi - re, Qui les dé - chi - re Est trop af -
faut leur vi - e, Leur mort ex - pi - e Leur per - fi - di - e, Leur
faut leur vi - e, Leur mort ex - pi - e Leur per - fi - di - e, Leur
faut leur vi - e, Leur mort ex - pi - e Leur per - fi - di - e, Leur

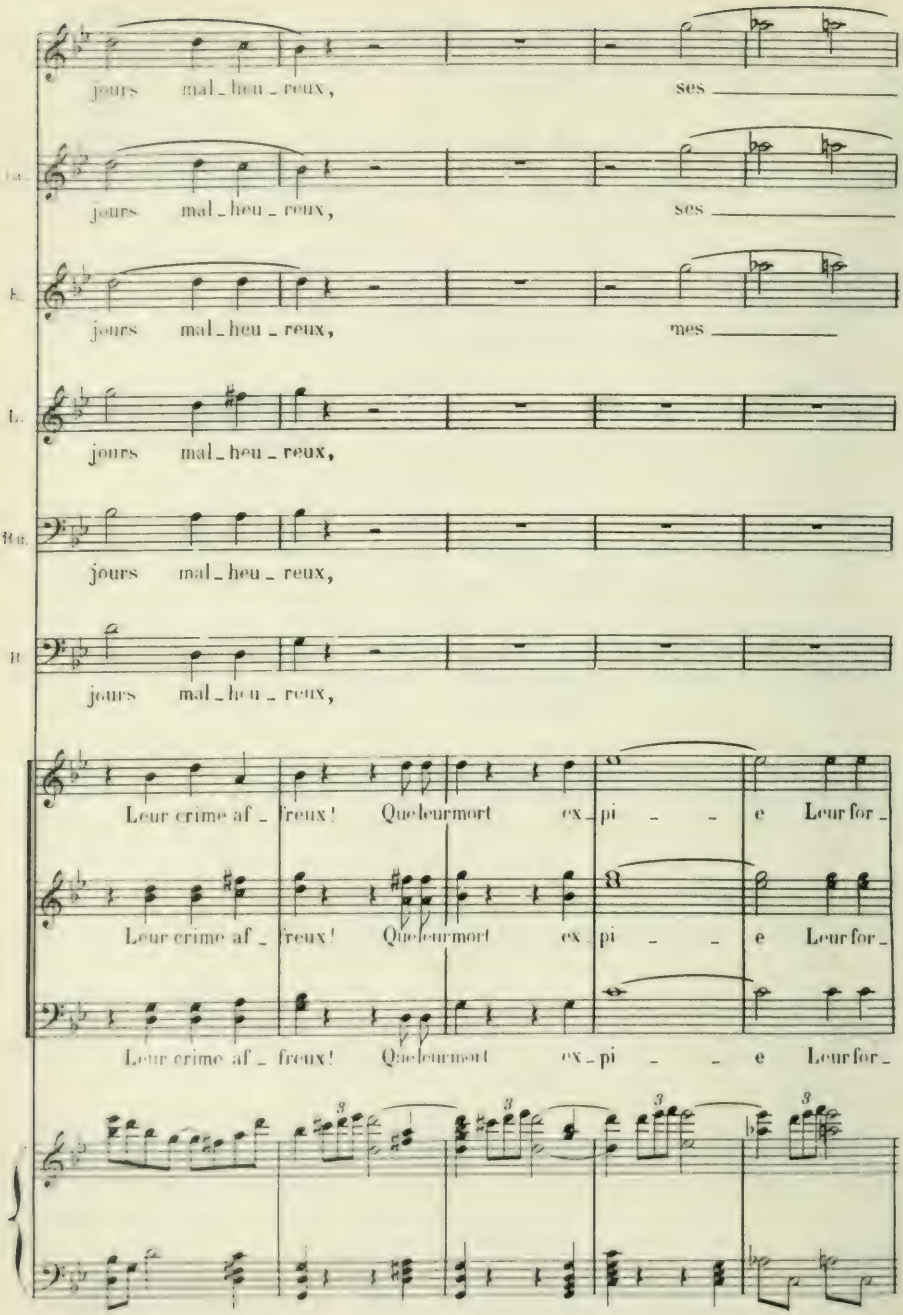

Eu.
yeux! Pre_nez ma vi _ e, ma vi _ e,
Eu.
yeux! Pre_nez ma vi _ e, ma vi _ e,
É.
A vo _ tre fu _ ri _ e Je
L.
_ freux mo_ment, ter_ri _ ble, ter_ri _ ble,
Eu.
_ freux mo_men ter_ri _ ble, ter_ri _ ble,
B.
_ freux mo_ment, ter_ri _ ble, ter_ri _ ble,
crime _ af _ freux! Il faut _ leur vi _ e, Leur mort _ ex _ pi _ e Leur
crime _ af _ freux! Il faut _ leur vi _ e, Leur mort _ ex _ pi _ e Leur
crime af _ freux! Il faut _ leur vi _ e, Leur mort _ ex _ pi _ e Leur

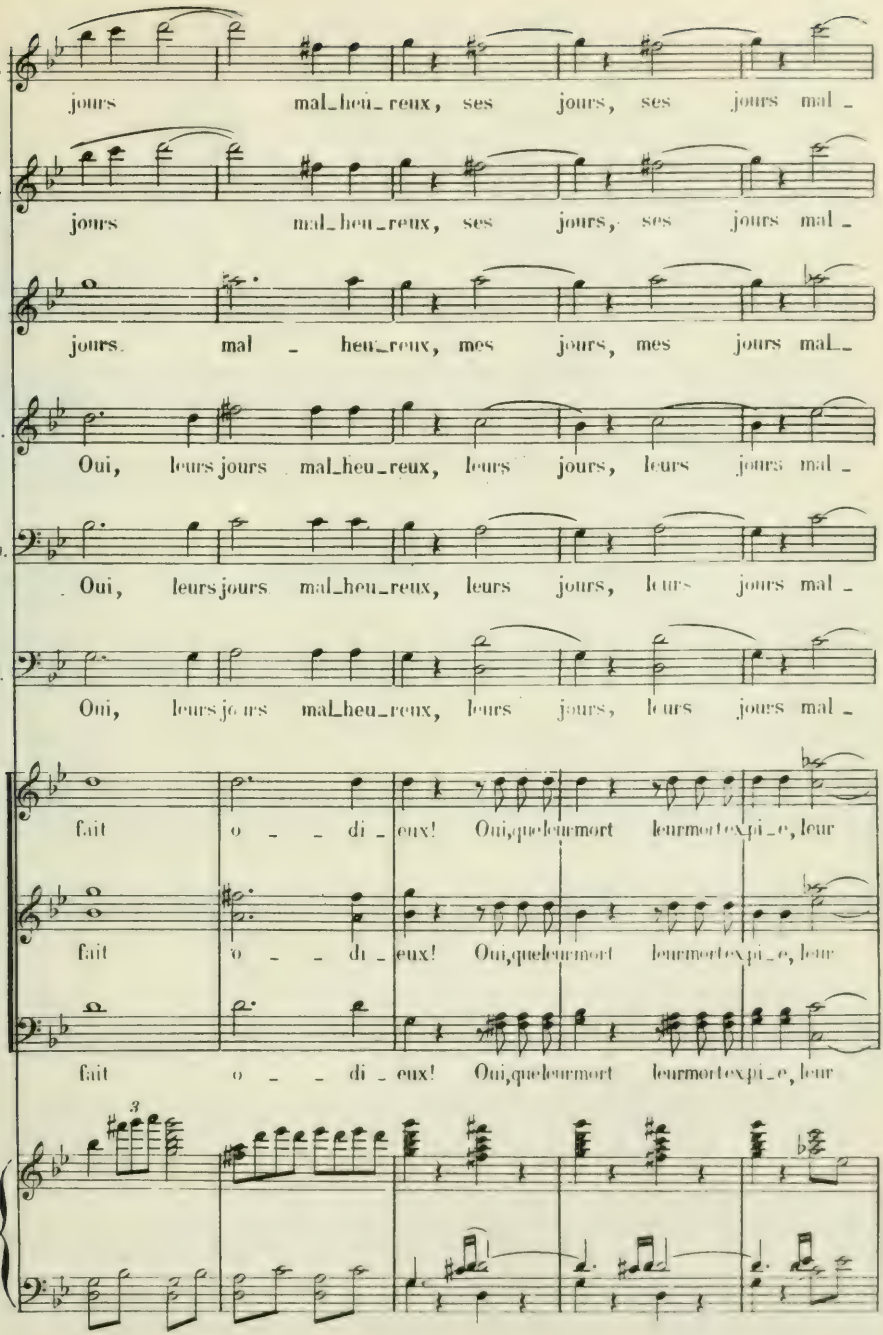
A.C.

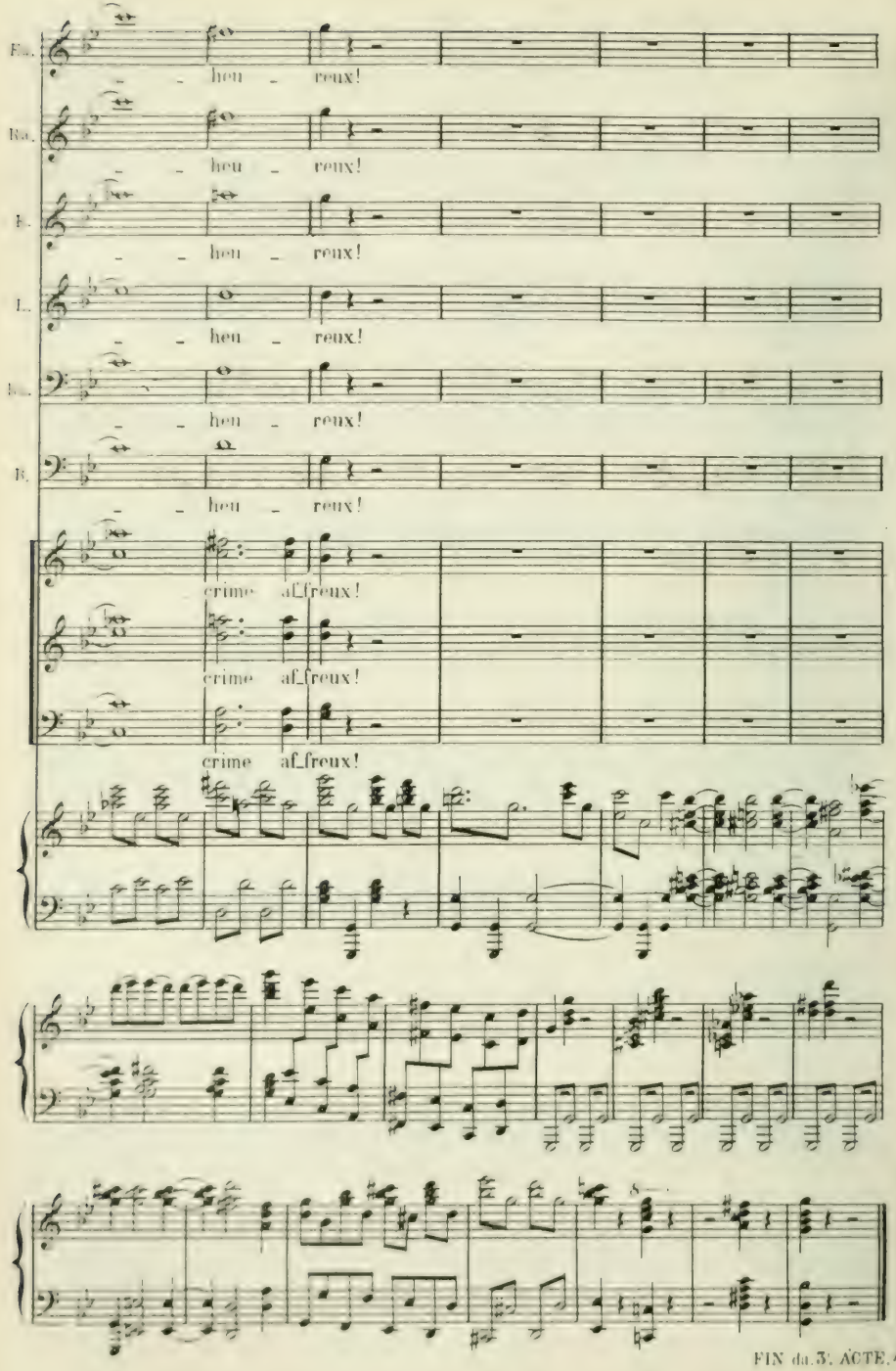

Eu.
Sau_vez ses jours malheu_reux,
Ra.
Sau_vez ses jours malheu_reux,
É.
li_vre mes jours, mes jours malheu_reux,
L.
Sau_vez leurs jours malheu_reux,
Ru.
Comment sau_ver leurs jours malheu_reux,
B.
Comment sau_ver leurs jours malheu_reux,
per_fi_di_e, leur perfi_di_e, Leur crime affreux!
per_fi_di_e, leur perfi_di_e, Leur crime affreux!
per_fi_di_e, leur perfi_di_e, Leur crime affreux!


ses jours mal_heu_reux,
ses jours mal_heu_reux,
mes jours mal_heu_reux,
leurs jours mal_heu_reux,
leurs jours mal_heu_reux,
leurs jours mal_heu_reux,
Leurcrime af_freux, af_freux Queleurmort ex_
Leurcrime af_freux, af_freux Queleurmort ex_
Leurcrime af_freux, af_freux Queleurmort ex_


Eu.
ses jours mal_heu_reux, ses
Ru.
ses jours mal_heu_reux, ses
E.
mes jours mal_heu_reux, mes
L.
leurs jours mal_heu_reux, Leurs
Ru.
leurs jours mal_heu_reux, Leurs
B.
leurs jours mal_heu_reux, Leurs
_pi_e Leurcrime af_freux! Queleurmort ex_pi_e
_pi_e Leurcrime af_freux! Queleurmort ex_pi_e
_pi_e Leurcrime af_freux! Queleurmort ex_pi_e
3


jours mal_heu_reux, ses
jours mal_heu_reux, ses
jours mal_heu_reux, mes
jours mal_heu_reux,
jours mal_heu_reux,
jours mal_heu_reux,
Leur crime af_freux! Que leur mort ex_pi_e Leur for_
Leur crime af_freux! Que leur mort ex_pi_e Leur for_
Leur crime af_freux! Que leur mort ex_pi_e Leur for_


Eu.
jours mal_heu_reux, ses jours, ses jours mal_
Ra.
jours mal_heu_reux, ses jours, ses jours mal_
E.
jours. mal_heu_reux, mes jours, mes jours mal_
L.
Oui, leurs jours mal_heu_reux, leurs jours, leurs jours mal_
Ru.
Oui, leurs jours mal_heu_reux, leurs jours, leurs jours mal_
B.
Oui, leurs jours mal_heu_reux, leurs jours, leurs jours mal_
fait o_di_eux! Oui, que leur mort leur mort ex pi_e, leur
fait o_di_eux! Oui, que leur mort leur mort ex pi_e, leur
fait o_di_eux! Oui, que leur mort leur mort ex pi_e, leur
3

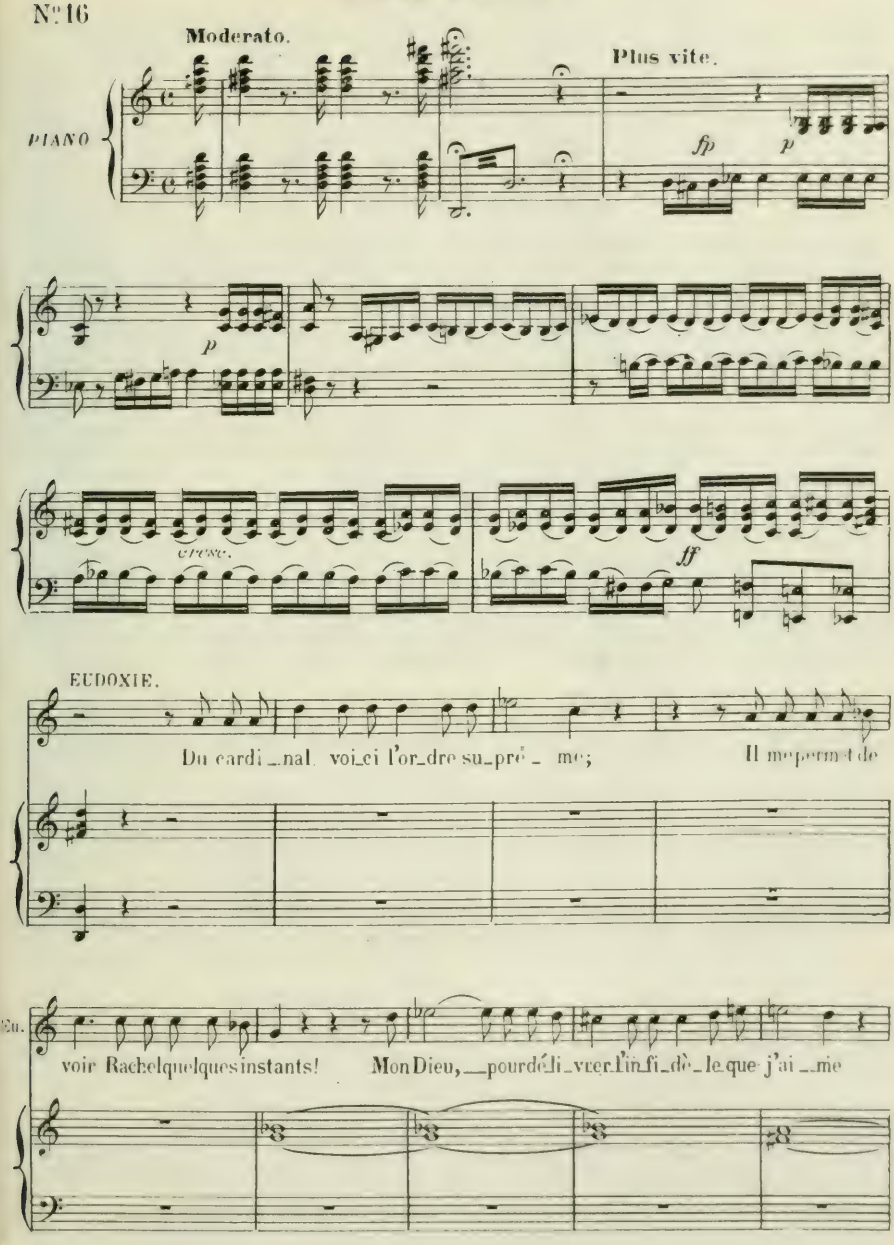


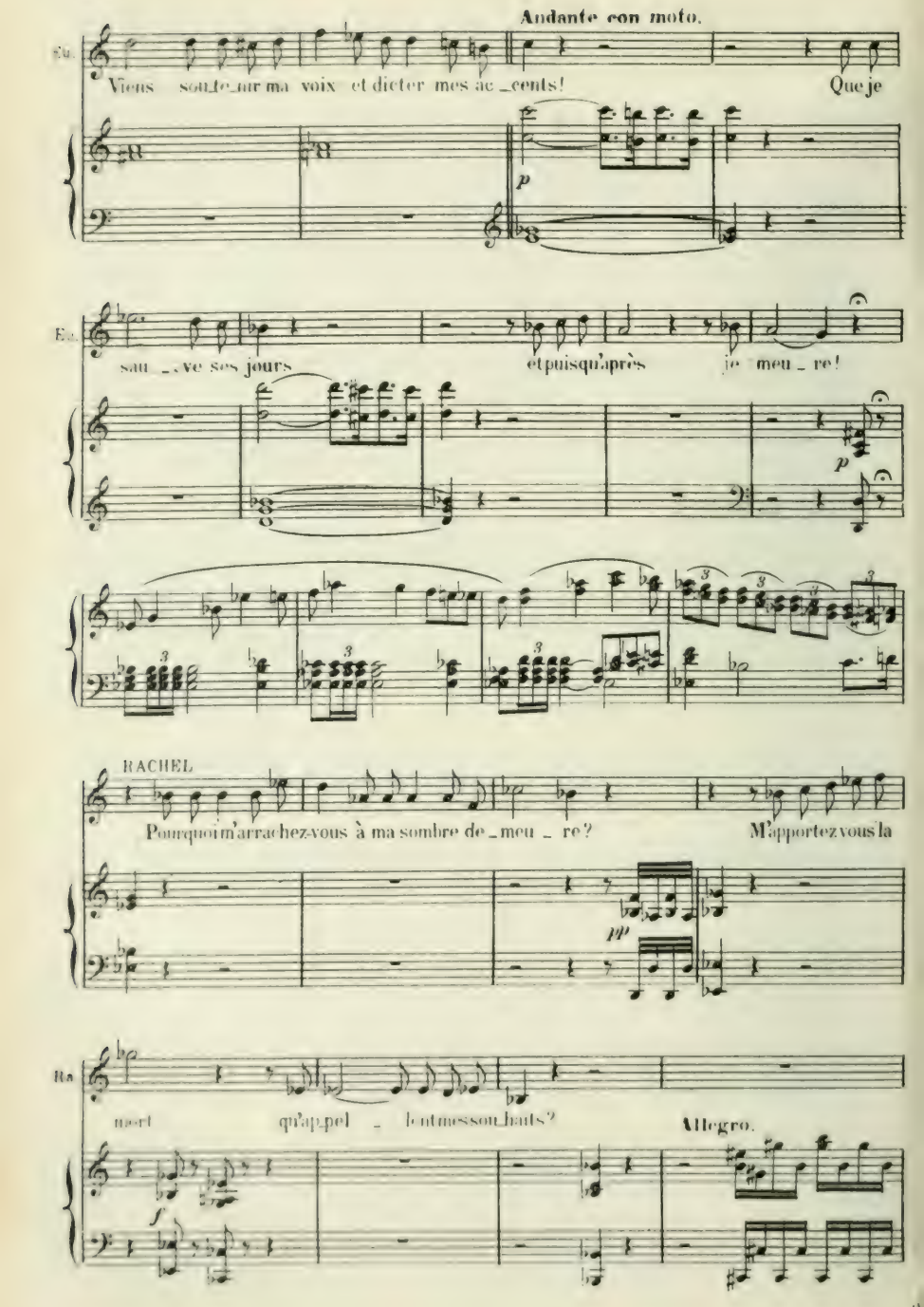
FIN du 3e. ACTE. A.C

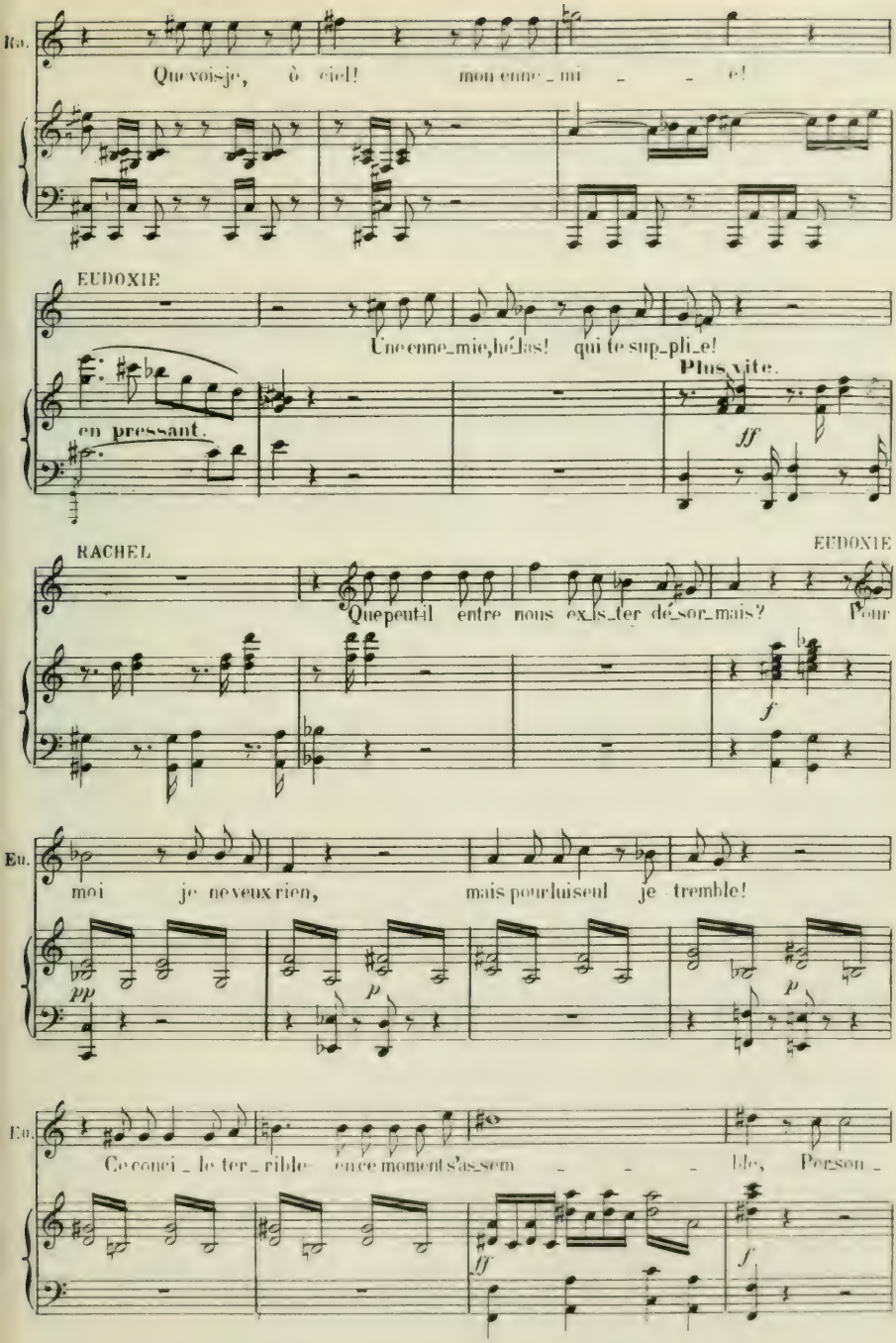
ACTE IV

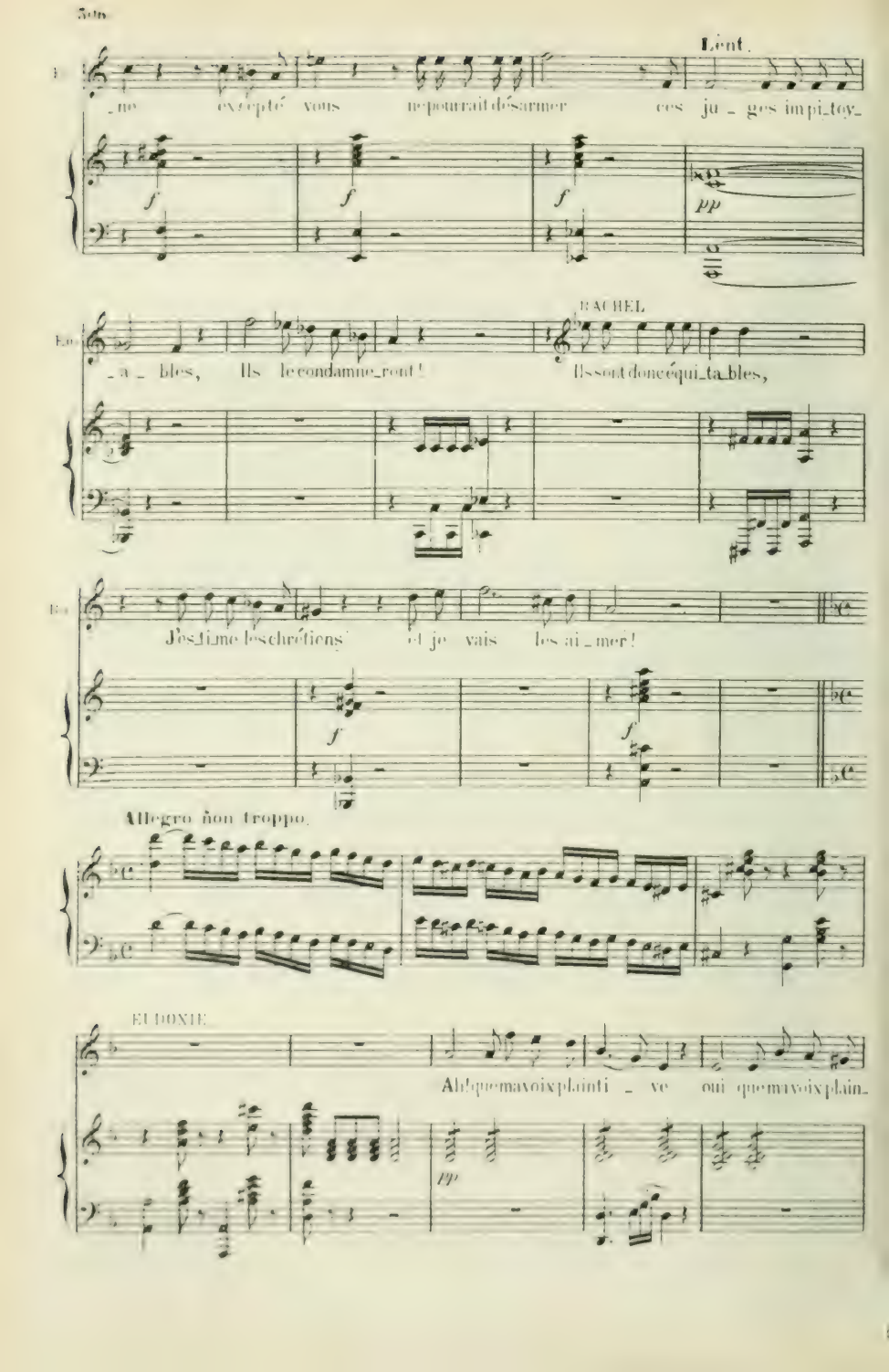
Un appartement gothique

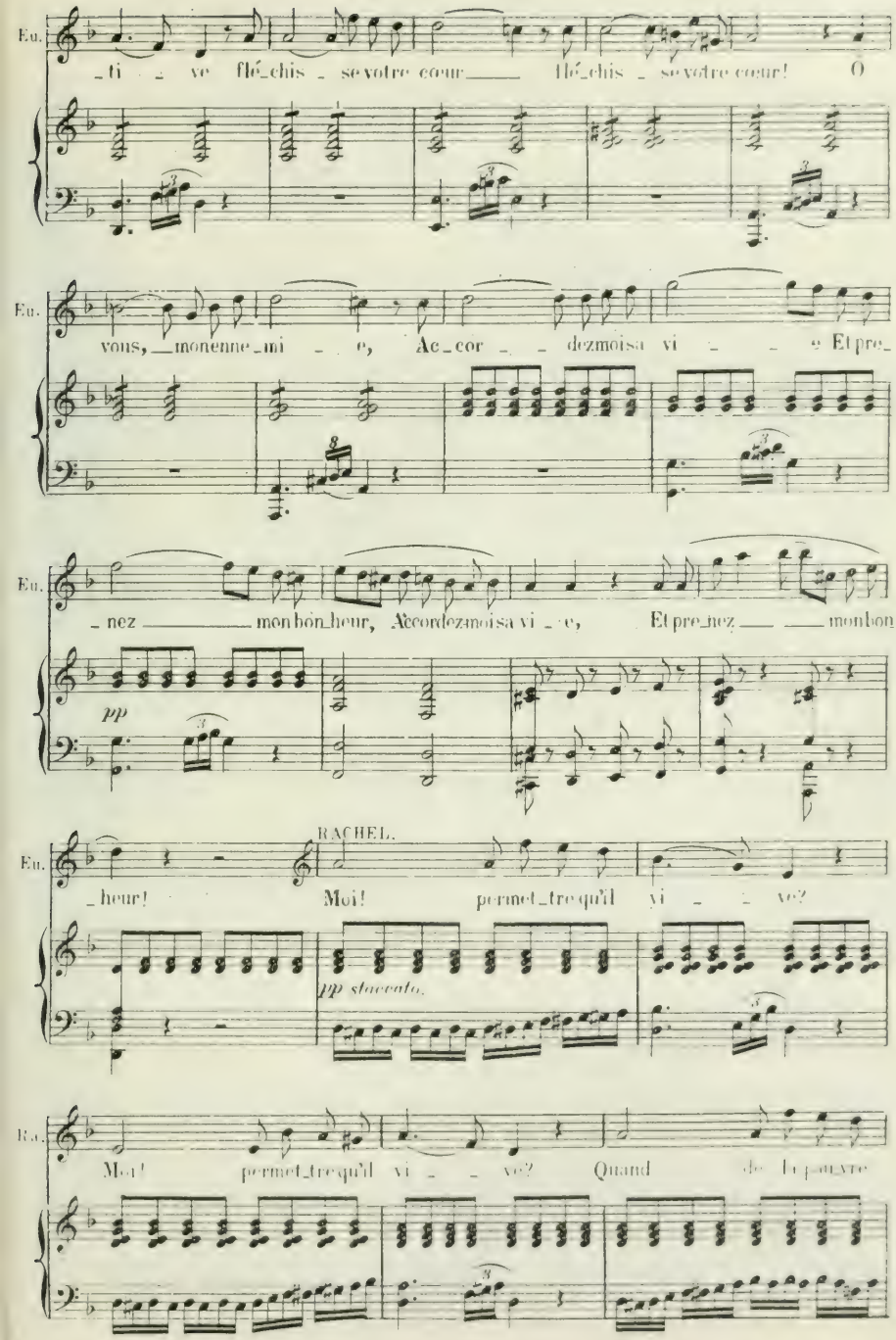
SCÈNE ET DUO




Andante con moto.
Eu.
Viens sou_te_nir ma voix et dicter mes ac_cents! Que je
p
Eu.
sau_ve ses jours et puisqu'après je meu_re!
p
RACHEL
Pourquoi m'arrachez-vous à ma sombre de_meu_re? M'apportez vous la
pp
Ra
mort qu'ap_pel_lent mes sou_haits?
Allegro.
f


Ra.
Que vois-je, ô ciel! mon enne_mi _ _ e!
EUDOXIE
Une enne_mie, hélas! qui te sup_pli_e!
en pressant.
Plus vite.
ff
RACHEL
EUDOXIE
Que peut-il entre nous ex_is_ter de_sor_mais? Pour
f
Eu.
moi je ne veux rien, mais pour lui seul je tremble!
pp
p
p
Eu.
Ce conci _ le ter _ rible en ce moment s'as_sem _ _ _ ble, Perso _ n _
ff
f


Lent.
_ne exceptè vous ne pourrait désarmer ces ju_ges impi_toy_
f
f
f
pp
RACHEL
_a_bles, Ils le condamne_ront! Ils sont donc équi_ta_bles,
J'es_time les chrétiens et je vais les ai_mer!
f
f
Allegro non troppo.
EUDOXIE
Ah! que ma voix plainti_ve oui que ma voix plain_
pp


Eu.
_ti _ ve flé_chis _ se votre cœur Flé_chis _ se votre cœur! O
Eu.
vous, monenne_mi _ e, Ac_cor _ dez moi sa vi _ _ e Et pre_
Eu.
_ nez mon bon_heur, Accordez moi sa vi _ e, Et pre_nez mon bon
pp
Eu.
_heur! RACHEL. Moi! permet_tre qu'il vi _ _ ve?
pp staccato.
Eu.
Moi! permet_tre qu'il vi _ _ ve? Quand de la pau_vre

lui _ _ ve Il a _____ bri _ sé le cœur?

Non, que ma tris _ te vi _ e Près de lui soit fi _

_ ni _ _ e Près de lui soit fi _ ni _ _ e, C'est la mon seul bon _

a piacere.

pp

colla voce.

a Tempo.

_ heur, C'est là _____ mon seul bon _

a piacere.

ff

colla voce.

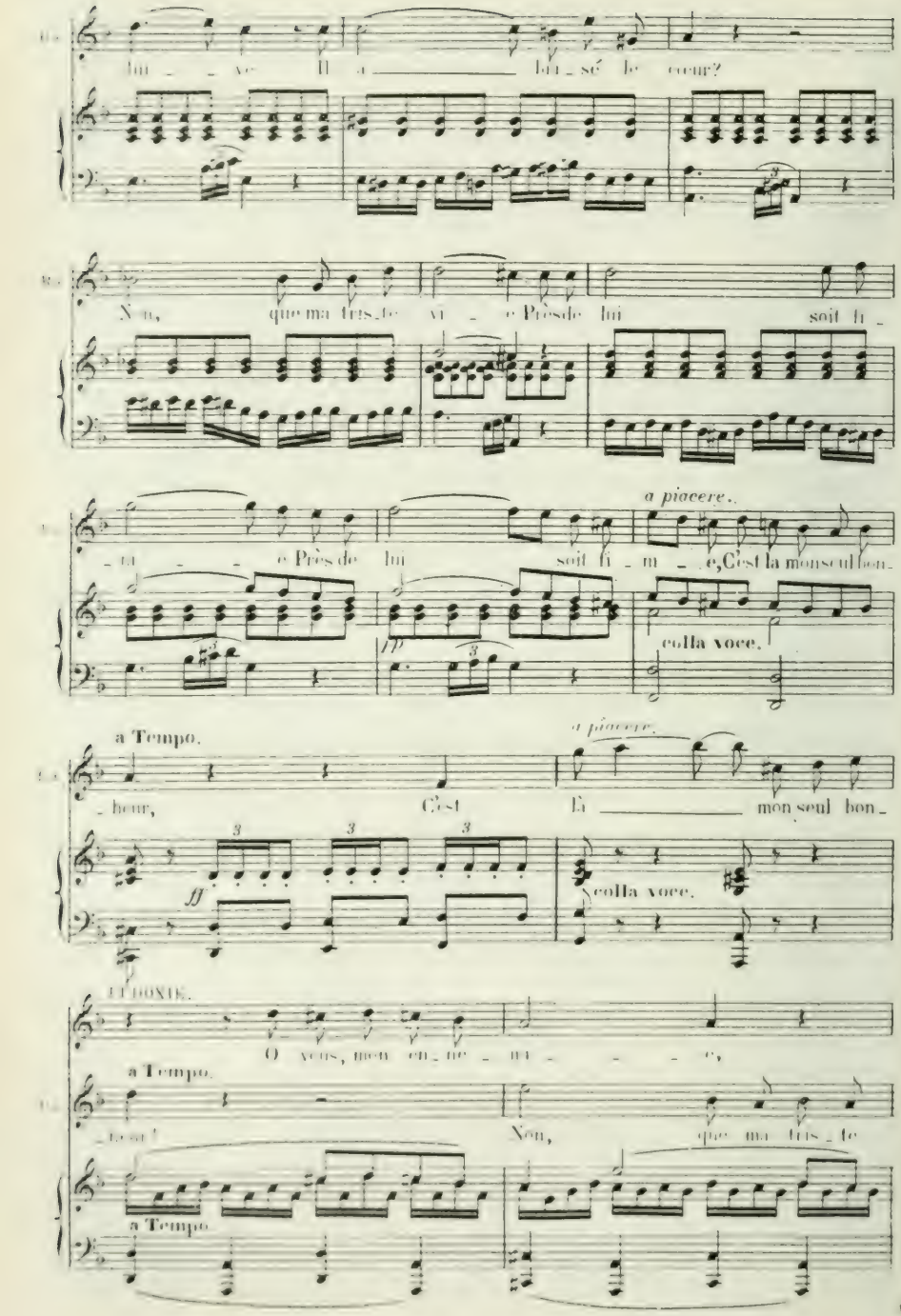
EUDOXIE.

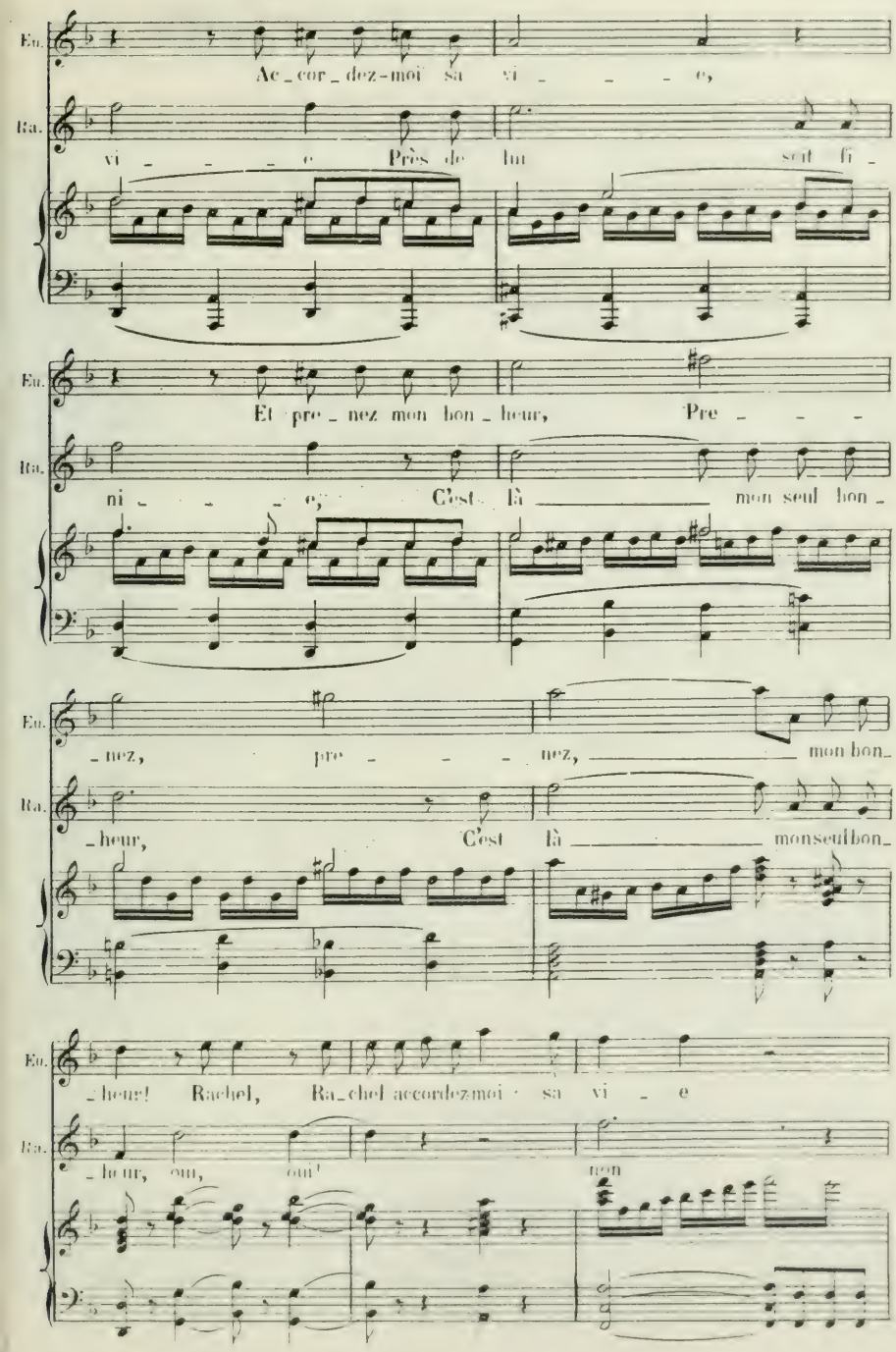
O vous, mon en _ ne _ mi _ _ _ e,

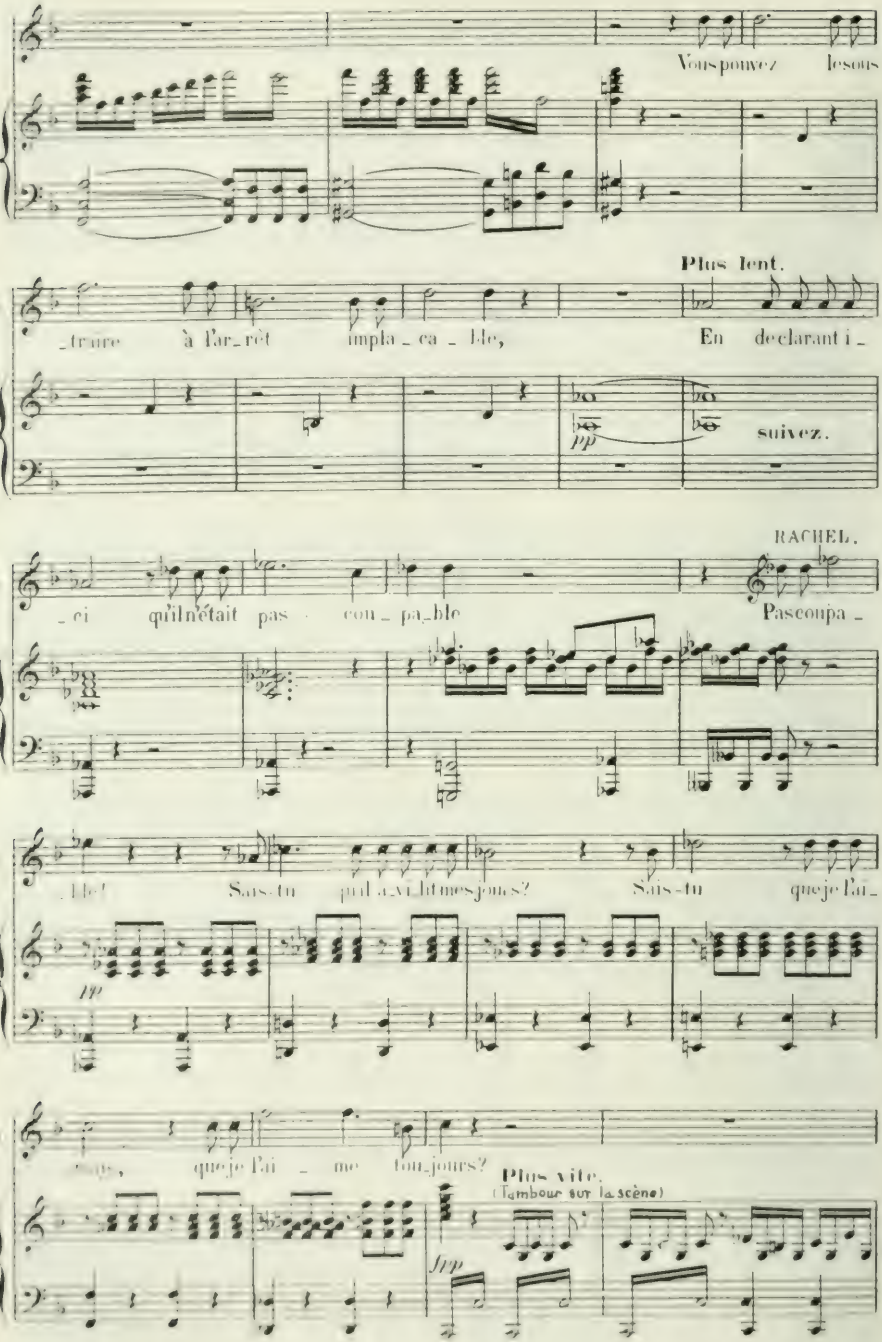
a Tempo.

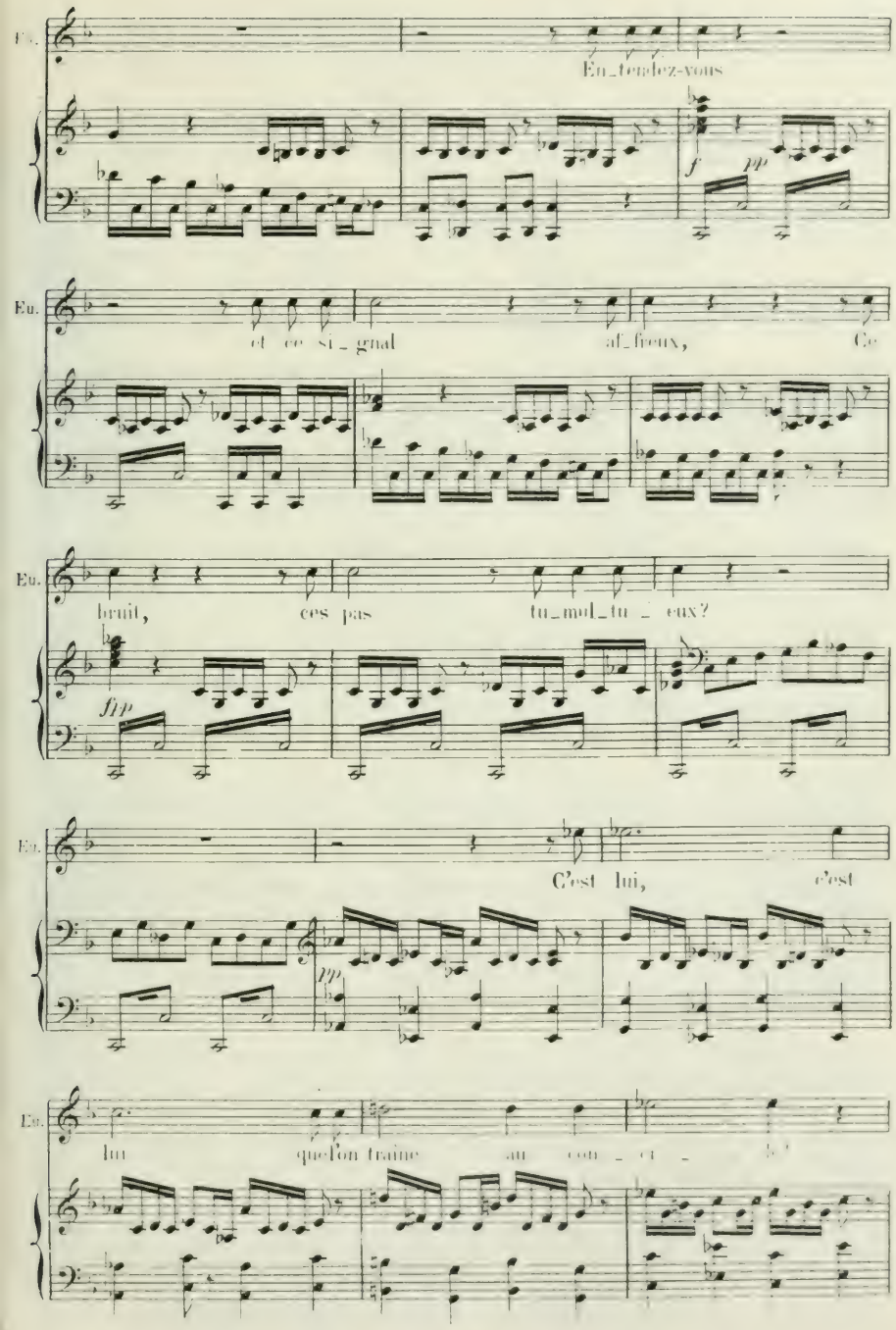
_ heur! Non, que ma tris _ te

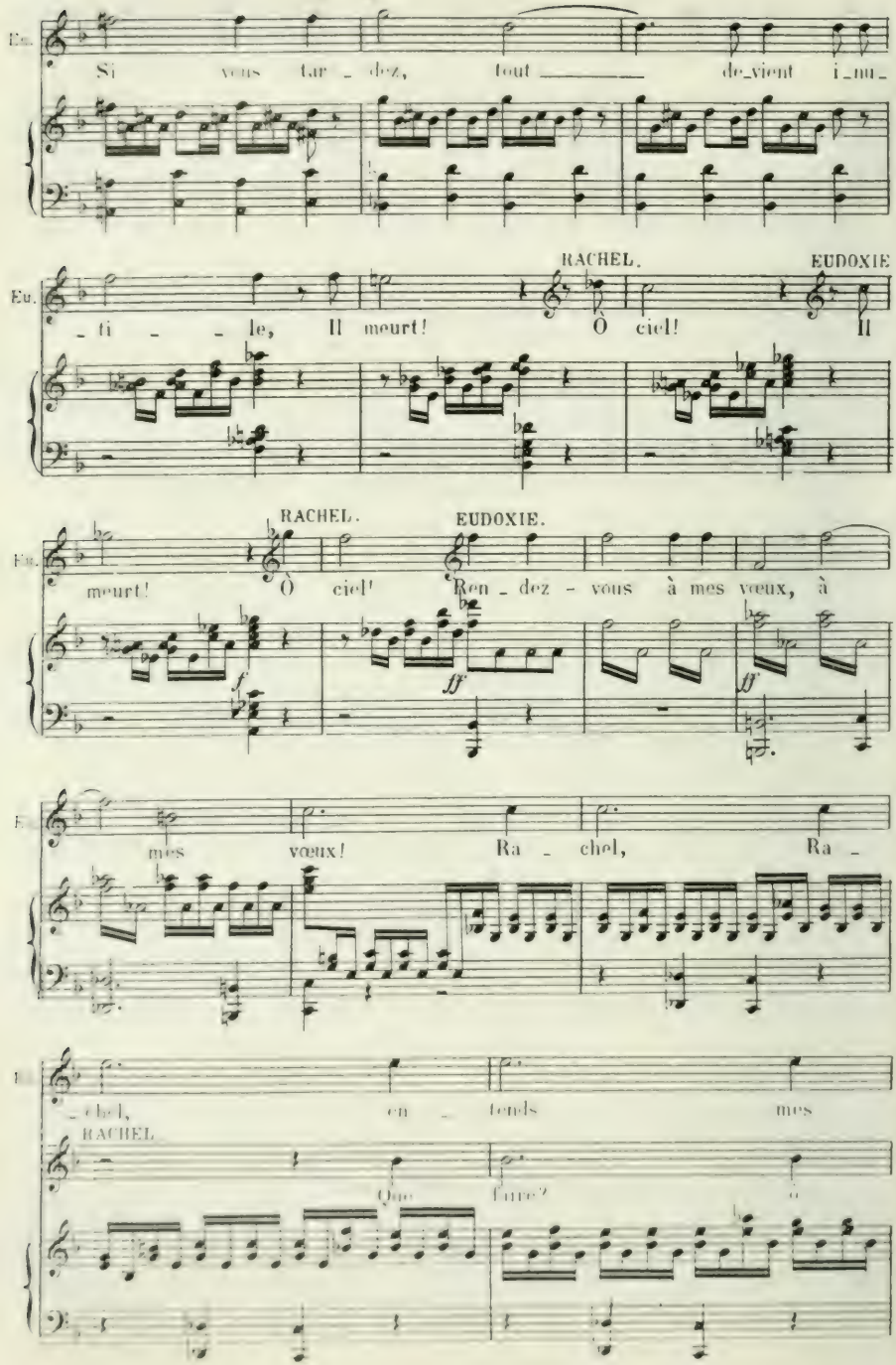
a Tempo.

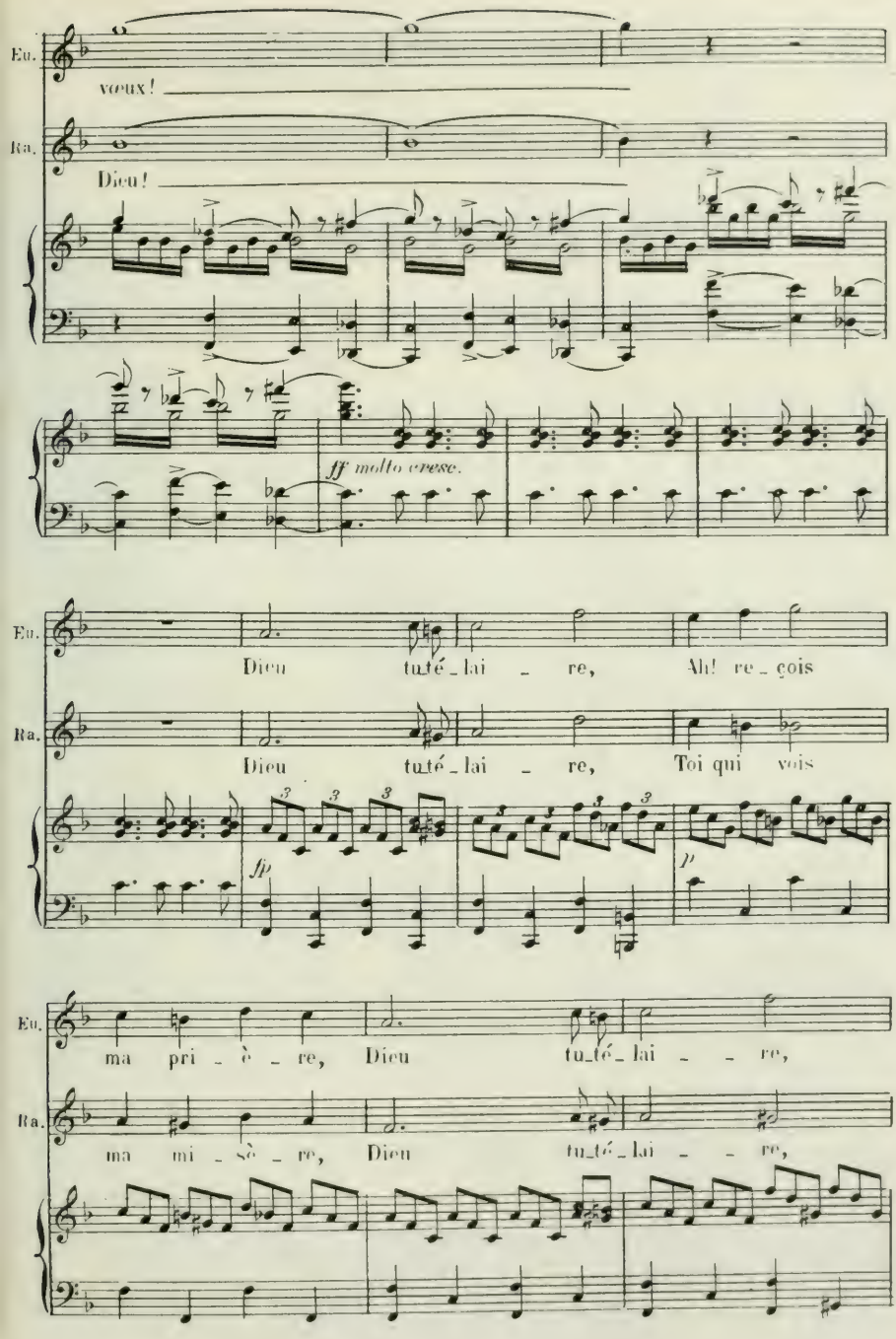


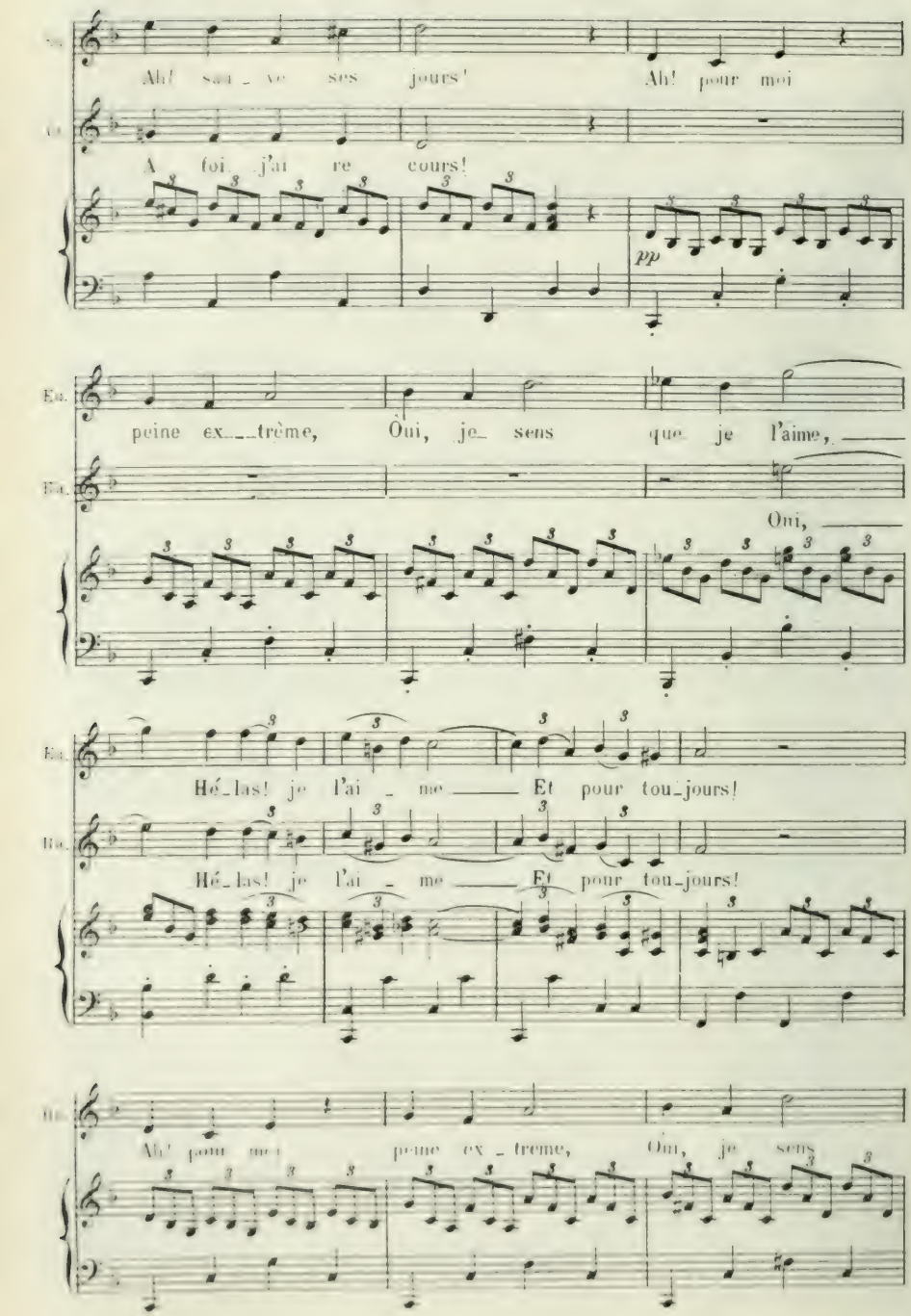

Eu.
Ac_cor_dez-moi sa vi_ _ _ e,
Ra.
vi_ _ _ e Près de lui seul fi_
Eu.
Et pre_nez mon bon_heur, Pre_ _ _
Ra.
ni_ _ _ e; C'est là mon seul bon_
Eu.
nez, pre _ _ _ nez, mon bon_
Ra.
heur, C'est là mon seul bon
Eu.
_heur! Rachel, Ra_chel accordez-moi sa vi_e
Ra.
_heur, oui, oui! non

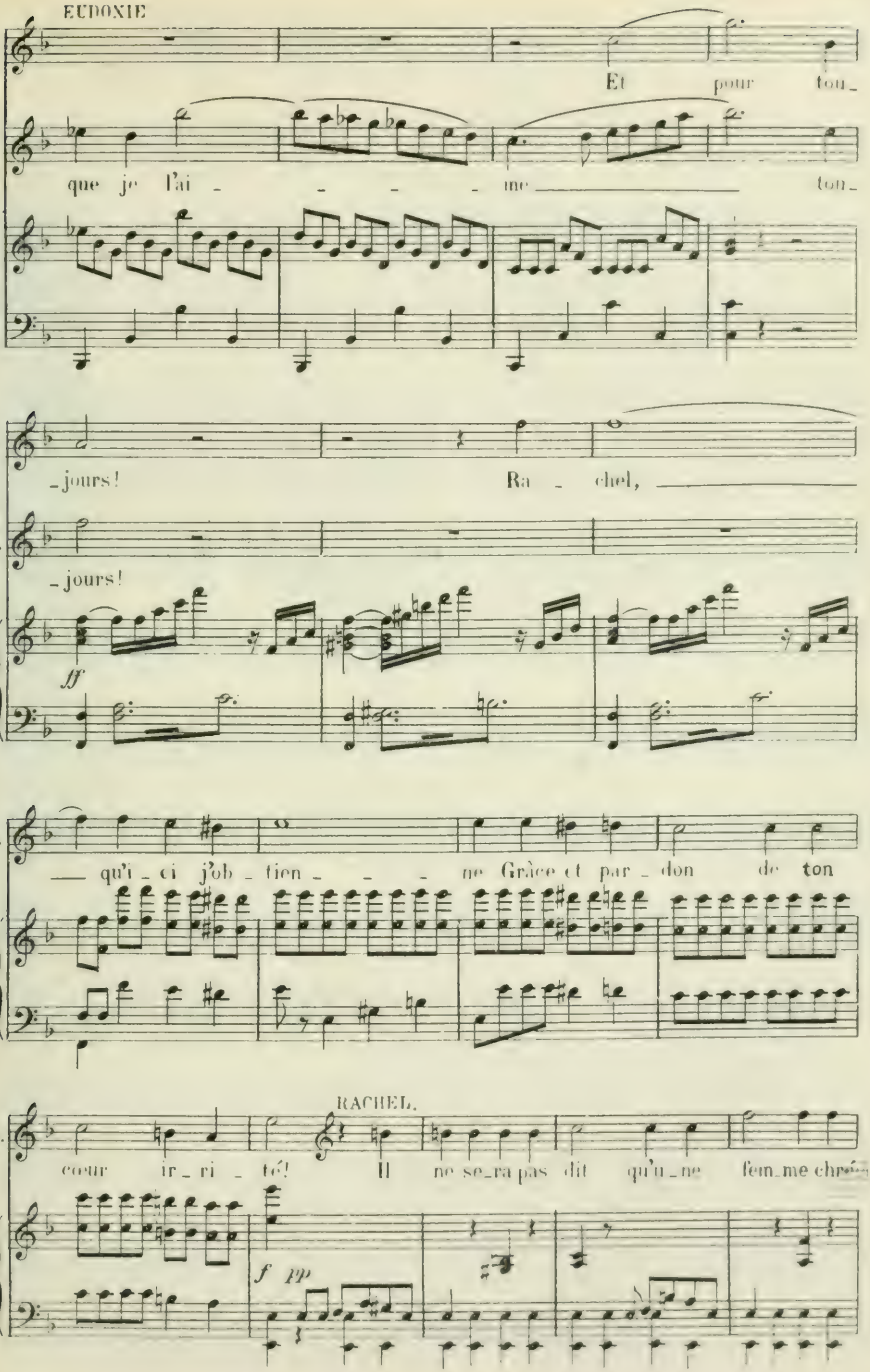

Vous pouvez les sous
Plus lent.
_traire à l'ar_rêt impla_ca_ble, En declarant i_
pp
suivez.
RACHEL.
_ci qu'il n'était pas cou_pa_ble Pas coupa_
_ble! Sais-tu qui a vi_dé mes jours? Sais-tu que je l'ai_
pp
_me, que je l'ai_me tou_jours?
Plus vite.
(Tambour sur la scène)
fff


Eu.
En_tendez-vous
f
pp
Eu.
et ce si_gnal
af_freux,
Ce
Eu.
bruit,
ces pas
tu_mul_tu _ eux?
fpp
Eu.
C'est lui,
c'est
pp
Eu.
lui
que l'on traine
au con _ ci _


Eu.
Si vous tar - dez, tout de_vient i_nu_
RACHEL.
EUDOXIE
- ti - le, Il meurt! Ô ciel! Il
RACHEL.
EUDOXIE.
meurt! Ô ciel! Ren - dez - vous à mes vœux, à
f
ff
ff
mes vœux! Ra - chel, Ra -
- chel, en - tends mes
RACHEL
Que


Eu.
vœux!
Ra.
Dieu!
ff molto cresc.
Eu.
Dieu tu_té_lai_re, Ah! re_çois
Ra.
Dieu tu_té_lai_re, Toi qui vois
ff
p
Eu.
ma pri_è_re, Dieu tu_té_lai_re,
Ra.
ma mi_sè_re, Dieu tu_té_lai_re,


Ah! sau - ve ses jours! Ah! pour moi
A foi j'ai re cours!
pp
peine ex - trême, Oui, je sens que je l'aime,
Oui,
Hé - las! je l'ai - me Et pour tou - jours!
Hé - las! je l'ai - me Et pour tou - jours!
Ah! pour moi peine ex - trême, Oui, je sens


EUDOXIE
Et pour ton_
Ra.
que je l'ai _ _ _ _ me _ ton_
Eu.
_jours! Ra _ chel,
Ra.
_jours!
ff
Eu.
_ qu'i _ ci j'ob _ tien _ _ _ ne Grâce et par _ don de ton
RACHEL.
Eu.
cœur ir _ ri _ té! Il ne se_ra pas dit qu'u _ne fem_me chré
f pp

Ah!

_ thon _ ne Sur u_ne Juive en rien l'ait en por _ té!

poco cresc.

f

Dieu tu_té_

f

Dieu tu_té_

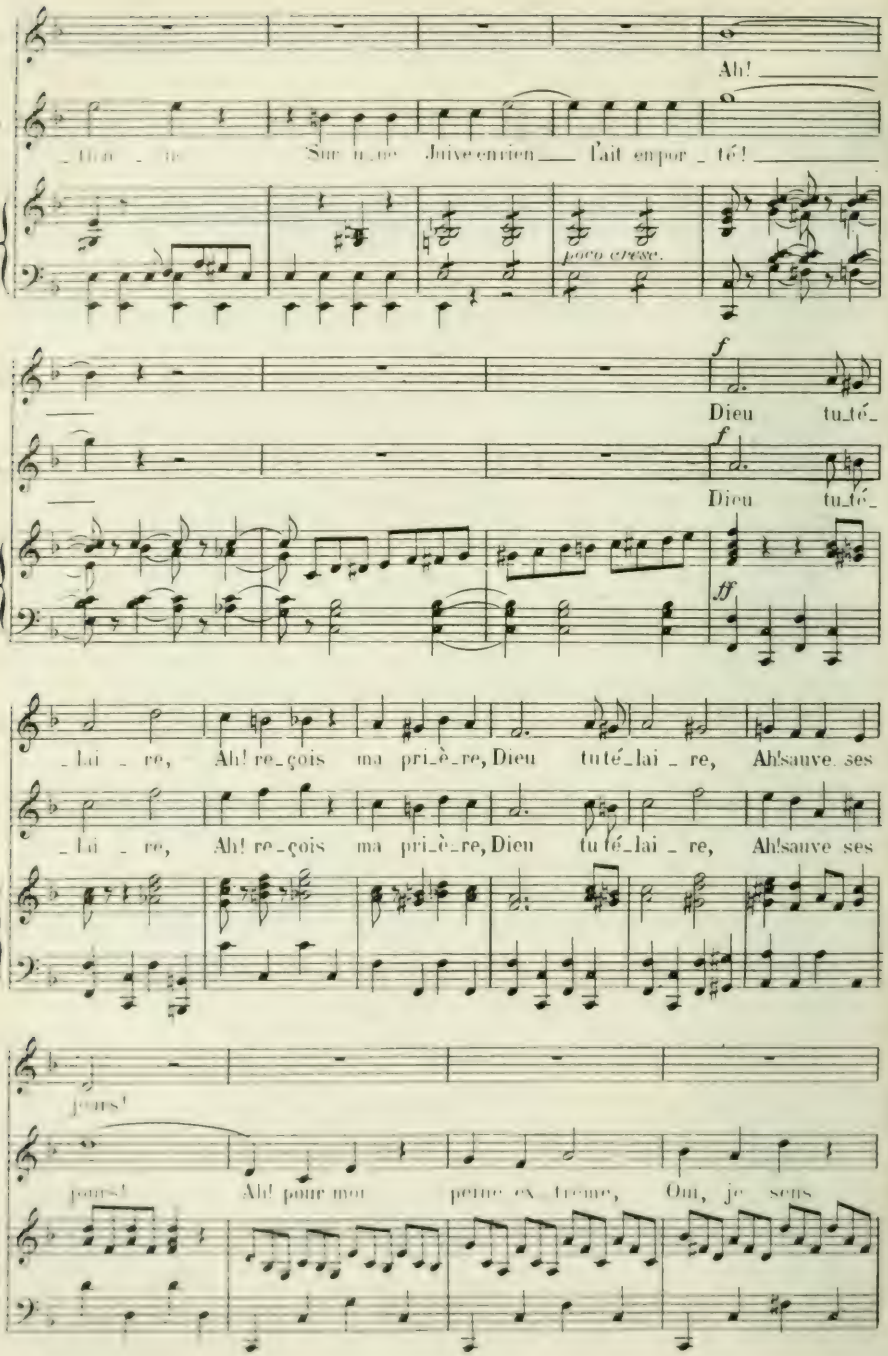
ff

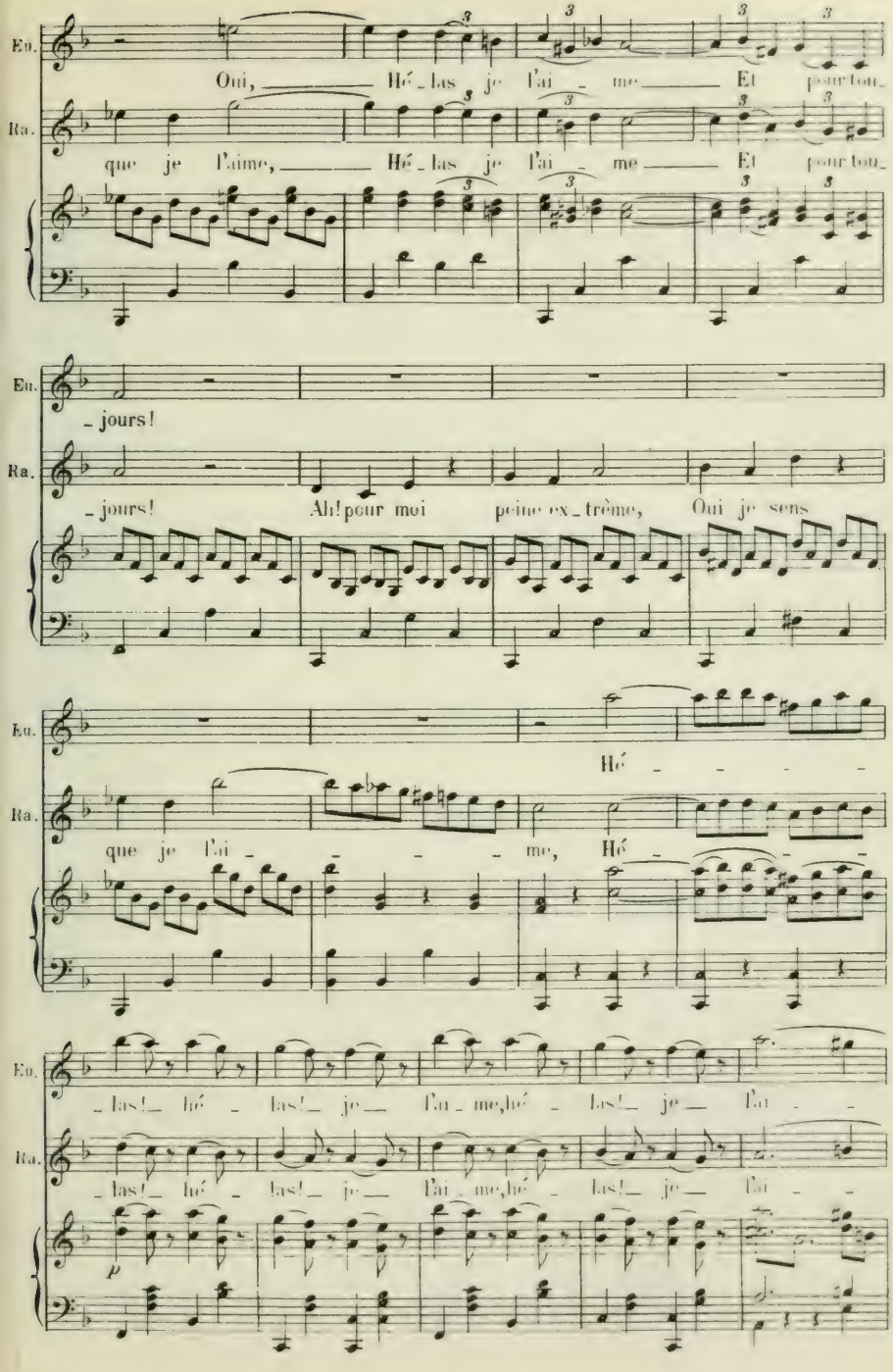
_ lai _ re, Ah! re_çois ma pri_è_re, Dieu tu té_lai _ re, Ah! sauve ses

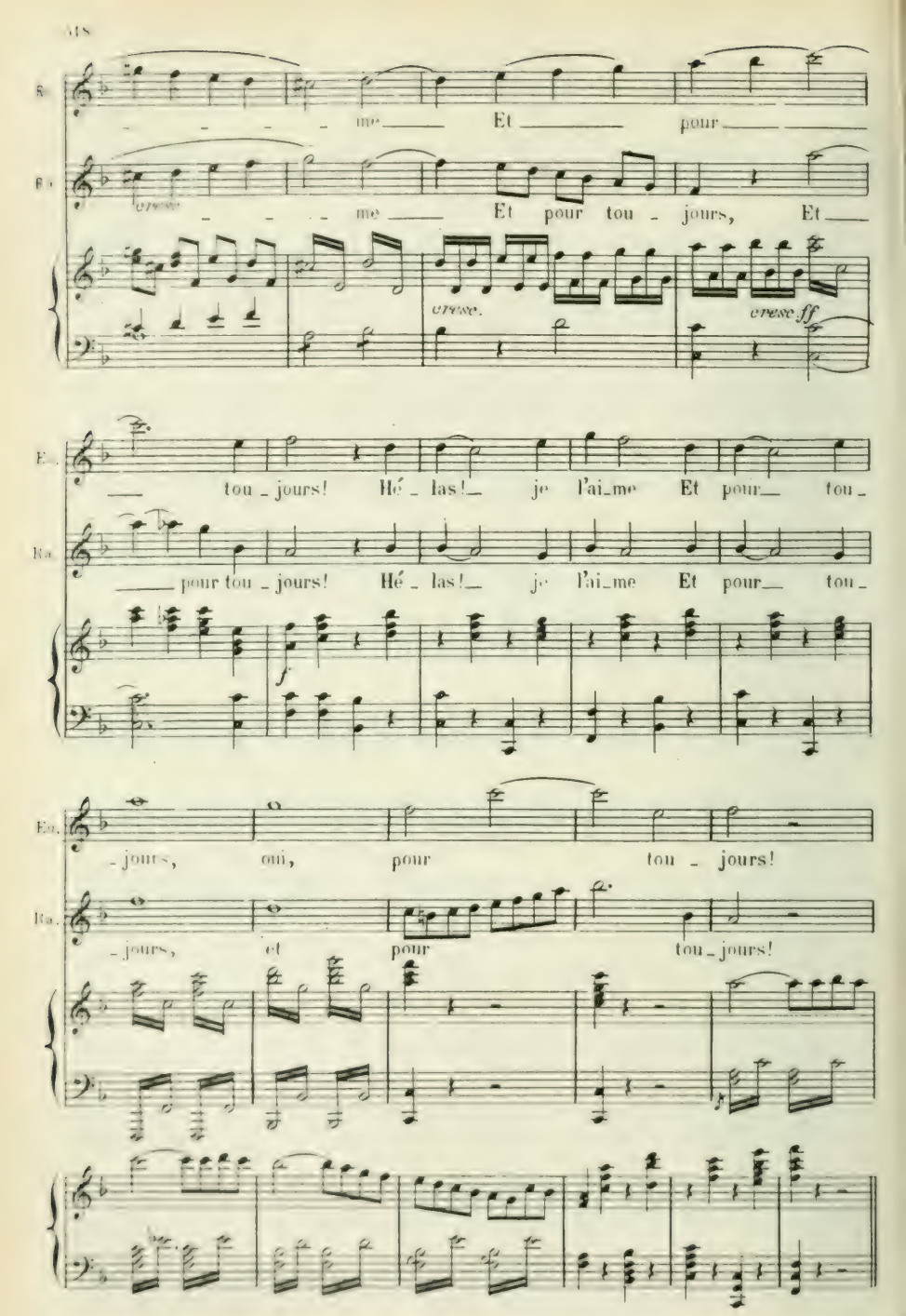
_ lai _ re, Ah! re_çois ma pri_è_re, Dieu tu té_lai _ re, Ah! sauve ses

jours!

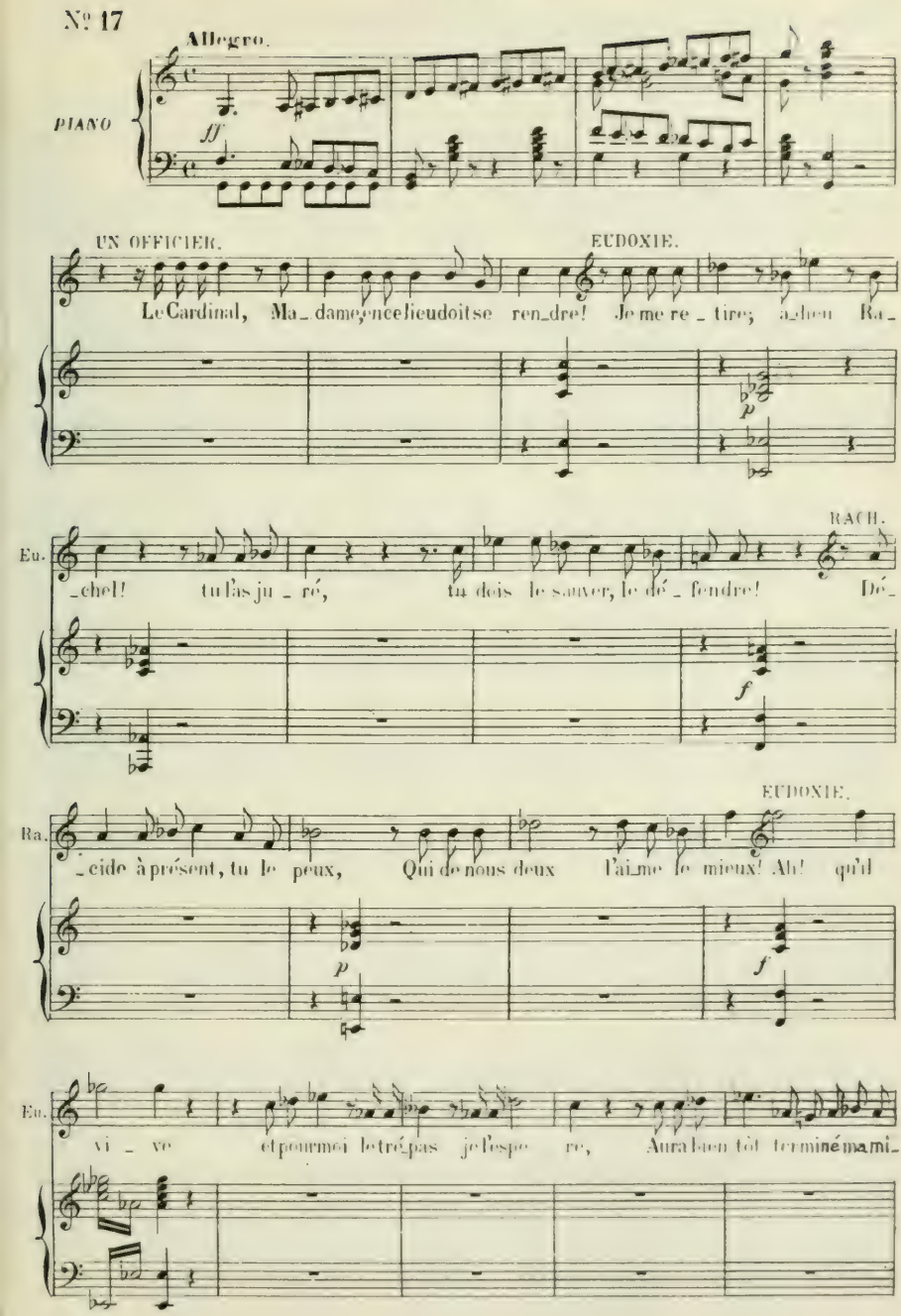
jours! Ah! pour moi peine ex_trême, Oui, je sens

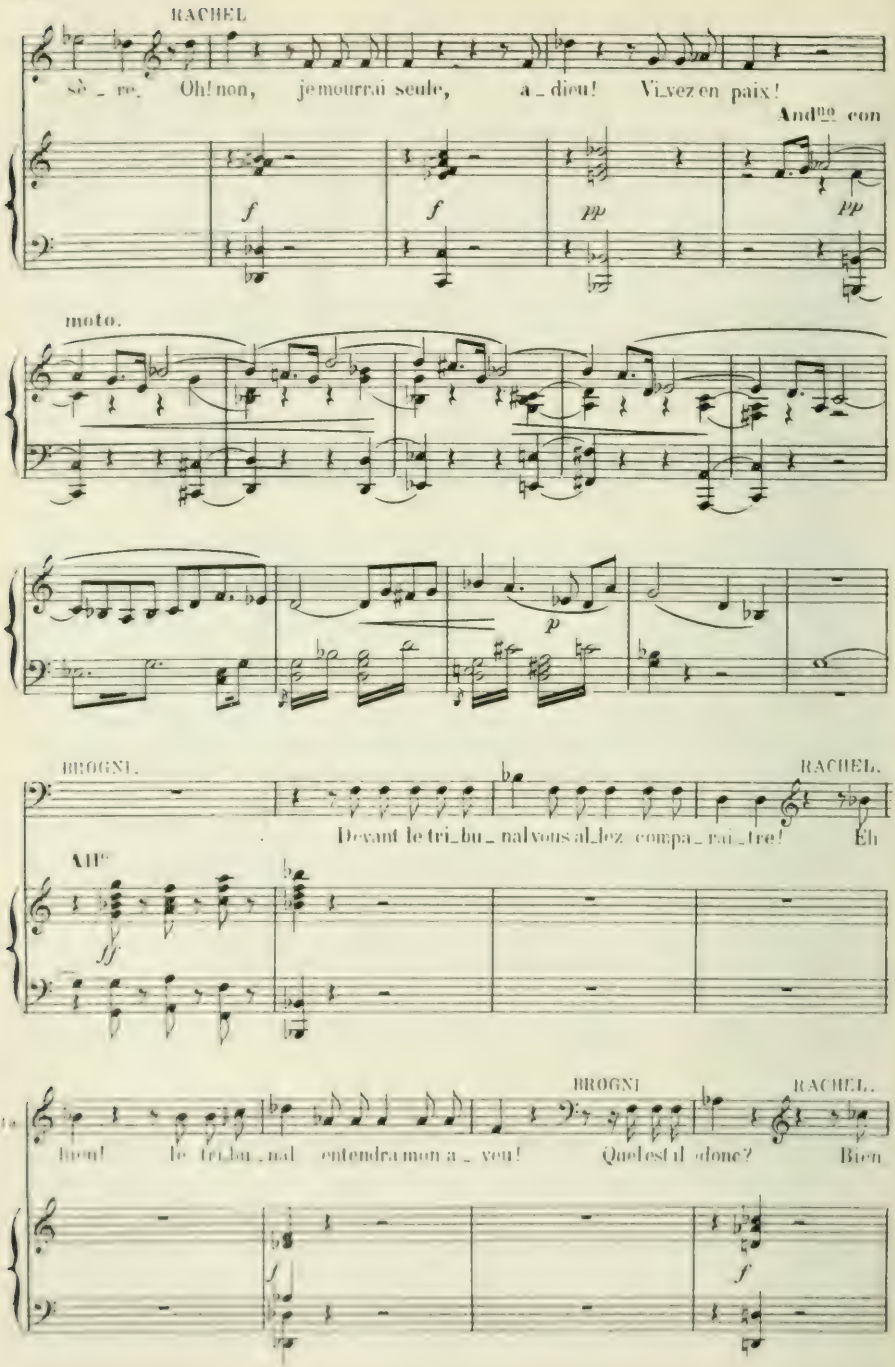


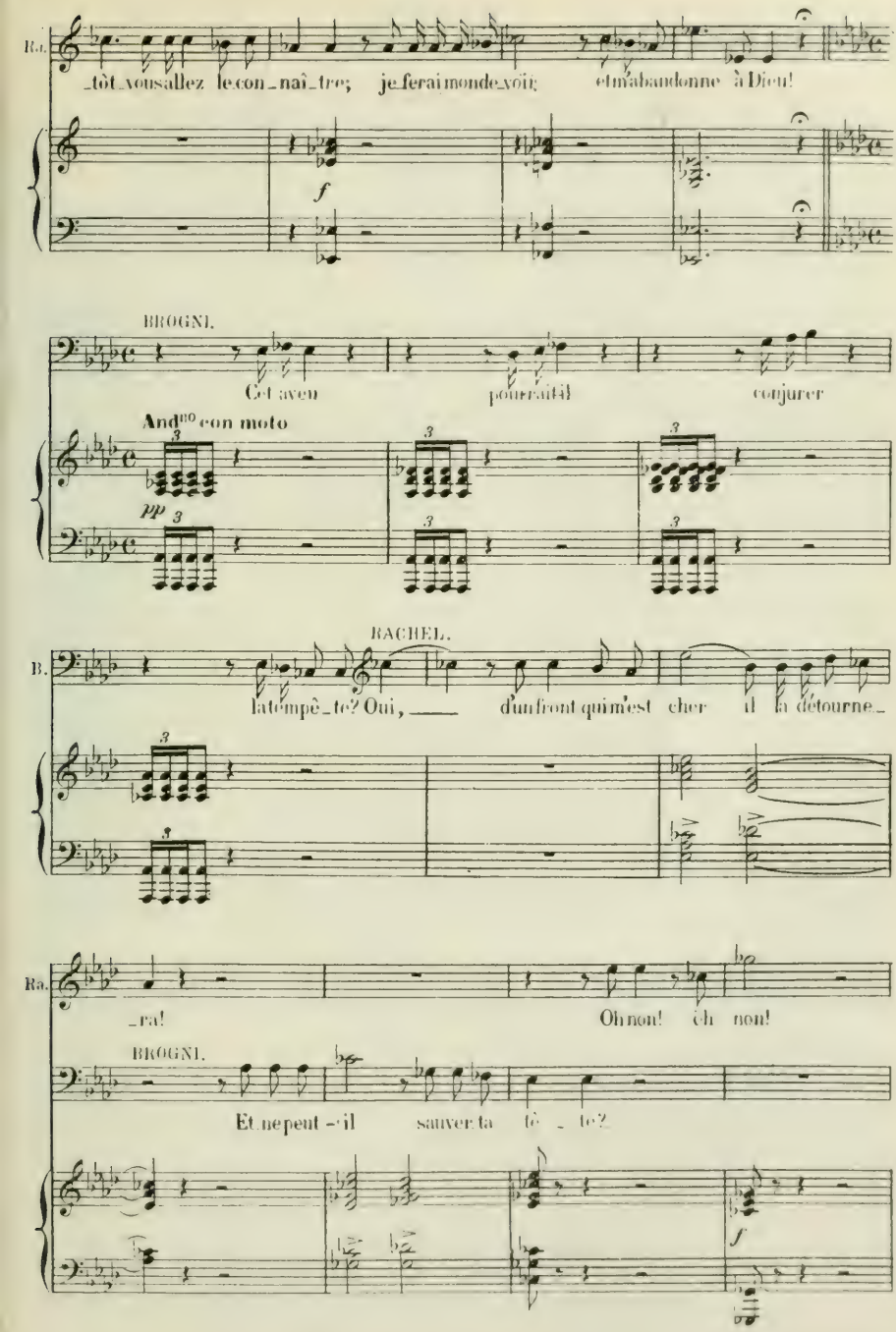

Eu.
Oui, Hé_las je l'ai_me Et pour tou_
Ra.
que je l'aime, Hé_las je l'ai_me Et pour tou_
Eu.
_jours!
Ra.
_jours! Ah! pour moi peine ex_trême, Oui je sens
Eu.
Hé
Ra.
que je l'ai_me, Hé
Eu.
las! hé_las!_ je_ l'ai_me, hé_las!_ je_ l'ai_
Ra.
las! hé_las!_ je_ l'ai_me, hé_las!_ je_ l'ai_
p

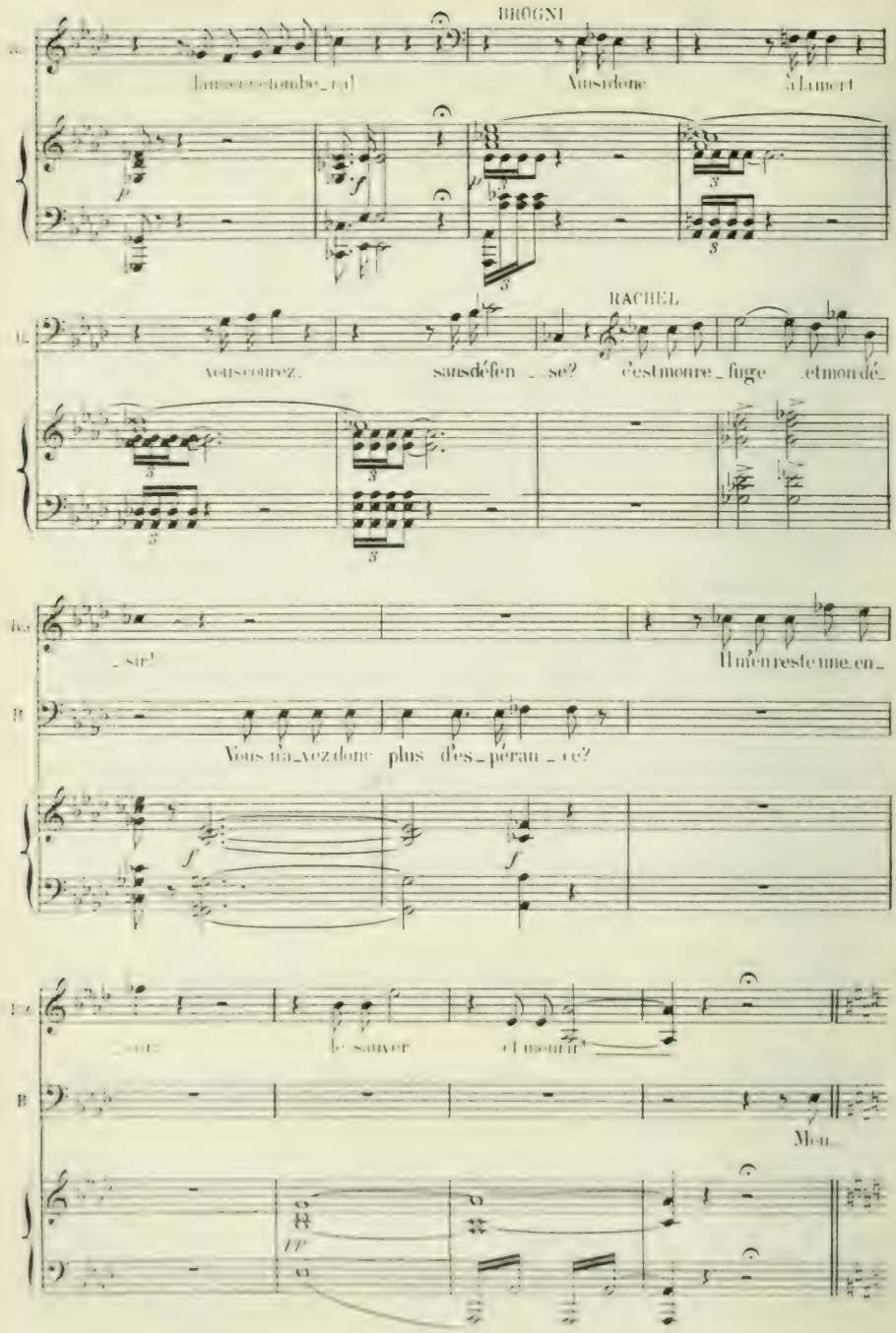

S.
me Et pour
B.
cresc. me Et pour tou - jours, Et
cresc.
cresc ff
Ba.
tou - jours! Hé - las! je l'ai_me Et pour tou -
Ba.
pour tou - jours! Hé - las! je l'ai_me Et pour tou -
f
Ba.
- jours, oui, pour tou - jours!
Ba.
- jours, et pour tou - jours!

DUETTINO


Nº 17
Allegro.
PIANO
ff
UN OFFICIER.
Le Cardinal, Ma_dame, en ce lieu doit se ren_dre! Je me re_tire; a_dieu Ra_
EUDOXIE.
p
Eu.
_chel! tu l'as ju_ré, tu dois le sauver, le dé_fendre! Dé_
RACH.
f
Ra.
_cide à présent, tu le peux, Qui de nous deux l'ai_me le mieux! Ah! qu'il
EUDOXIE.
p
f
Eu.
vi_ve et pour moi le trépas je l'espe_re, Aura bien tôt terminé ma mi_


RACHEL
sè_re. Oh! non, je mourrai seule, a_dieu! Vivez en paix!
And^no con
moto.
BROGNI.
RACHEL.
Devant le tri_bu_nal vous al_lez compa_rai_tre! Eh
All^o
BROGNI
RACHEL.
Bien! le tri_bu_nal entendra mon a_veu! Quel est il donc? Bien


Ra.
tôt vous allez le con naî tre; je ferai mon de voir; et m'abandonne à Dieu!
f
BROGNI.
Cet aveu pourrait-il conjurer
And^no con moto
pp
RACHEL.
B.
la tempê te? Oui, ____ d'un front qui m'est cher il la détourne
Ra.
ra! Oh non! oh non!
BROGNI.
Et ne peut-il sauver ta fil le?
f


BROGNI
Ainsi donc à la mort
RACHEL
vous courez sans défen_se? c'est mon re_fuge et mon dé_
_sir!
Il m'en reste une en_
Vous n'a_vez donc plus d'es_péran_ce?
le sauver et mourir!
Mon

DUO

N° 18

Récit.

BROGNI

_rir, mourir si jeu_ne! un seul espoir me reste, oui, son père lui

PIANO

B.

seul peut détourner les coups de l'humaine jus_ti_ce et du courroux cé_les_te.

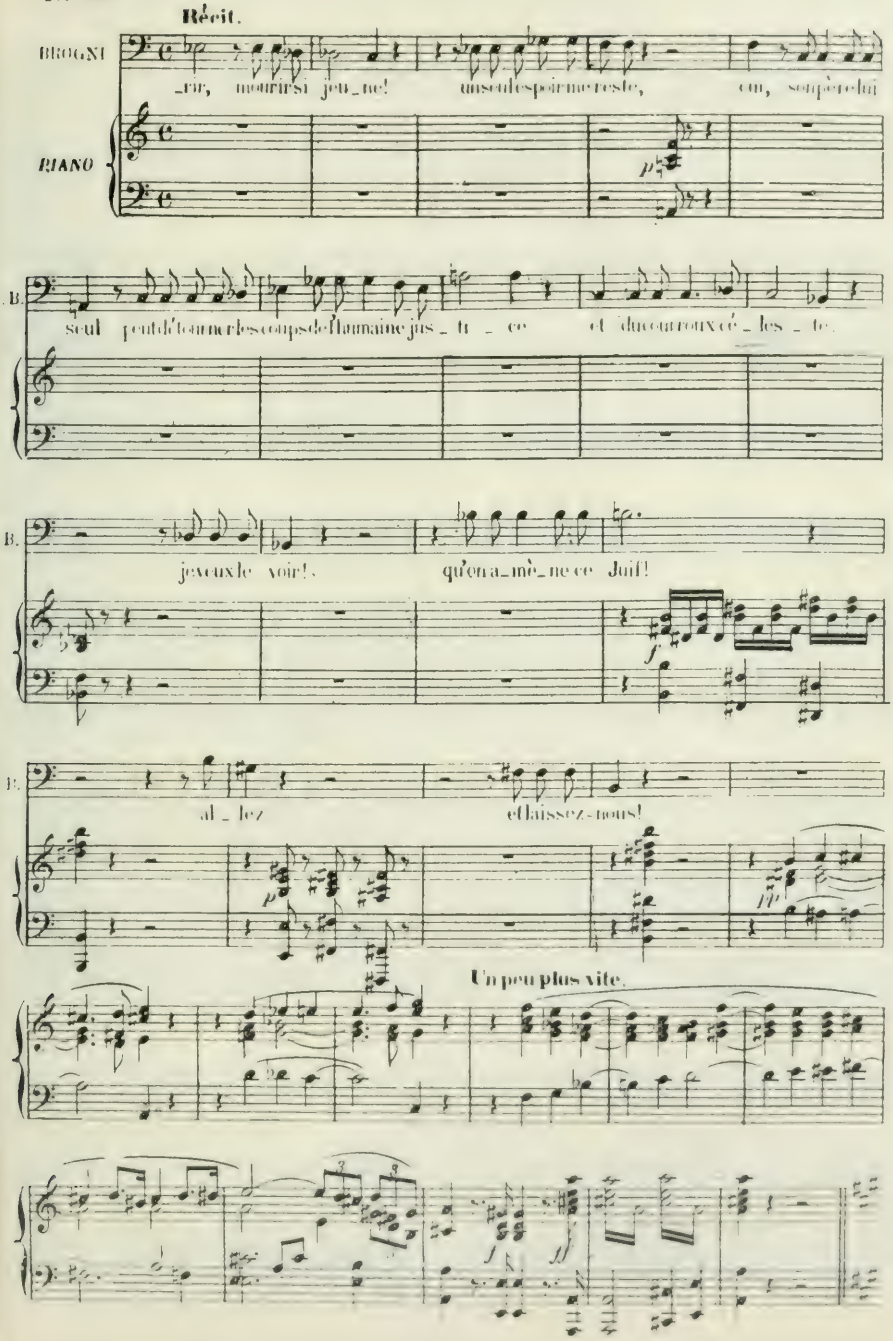
B.

je veux le voir! qu'on a_mè_ne ce Juif!

B.

al_lez et laissez-nous!

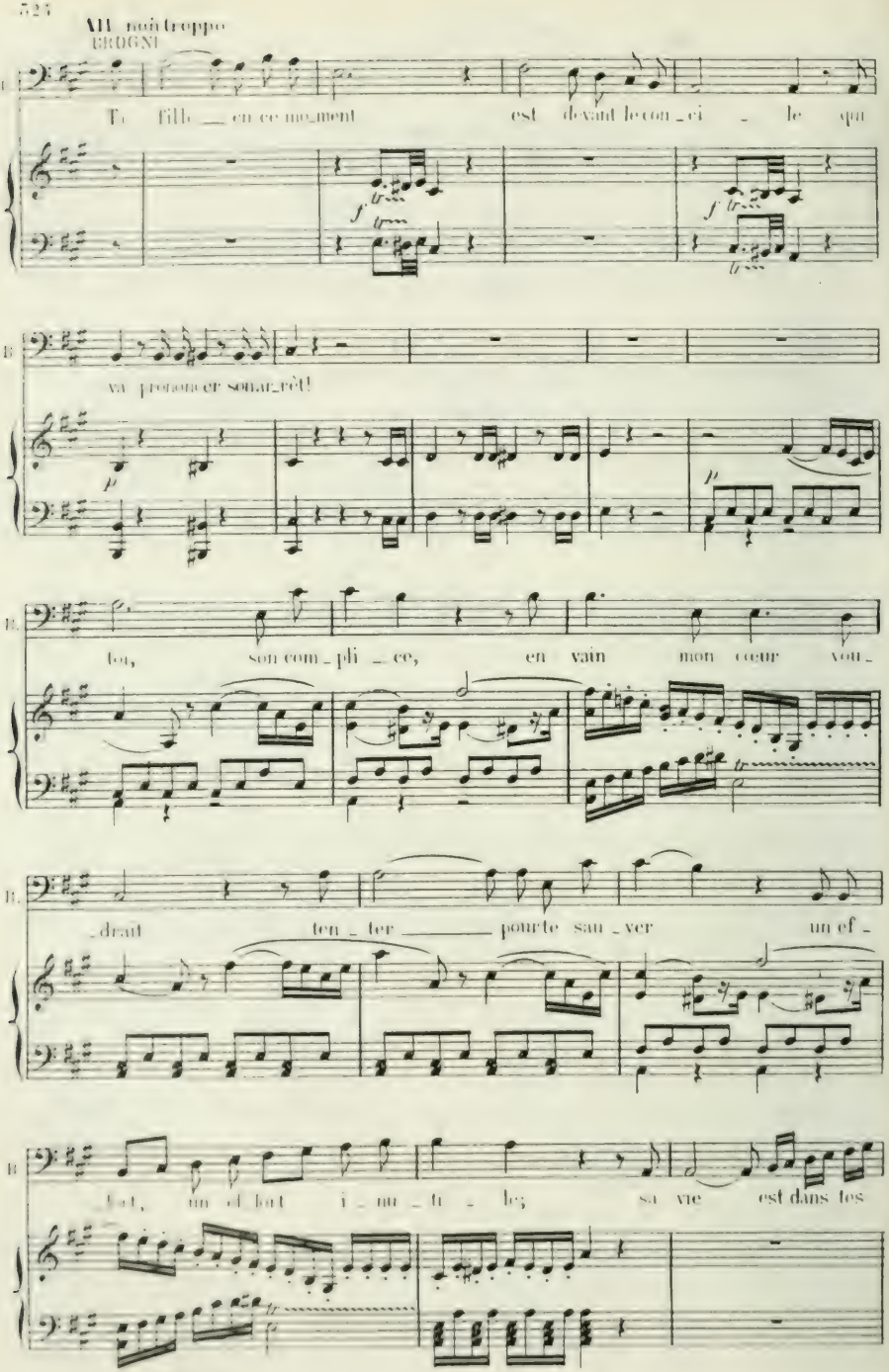
Un peu plus vite.

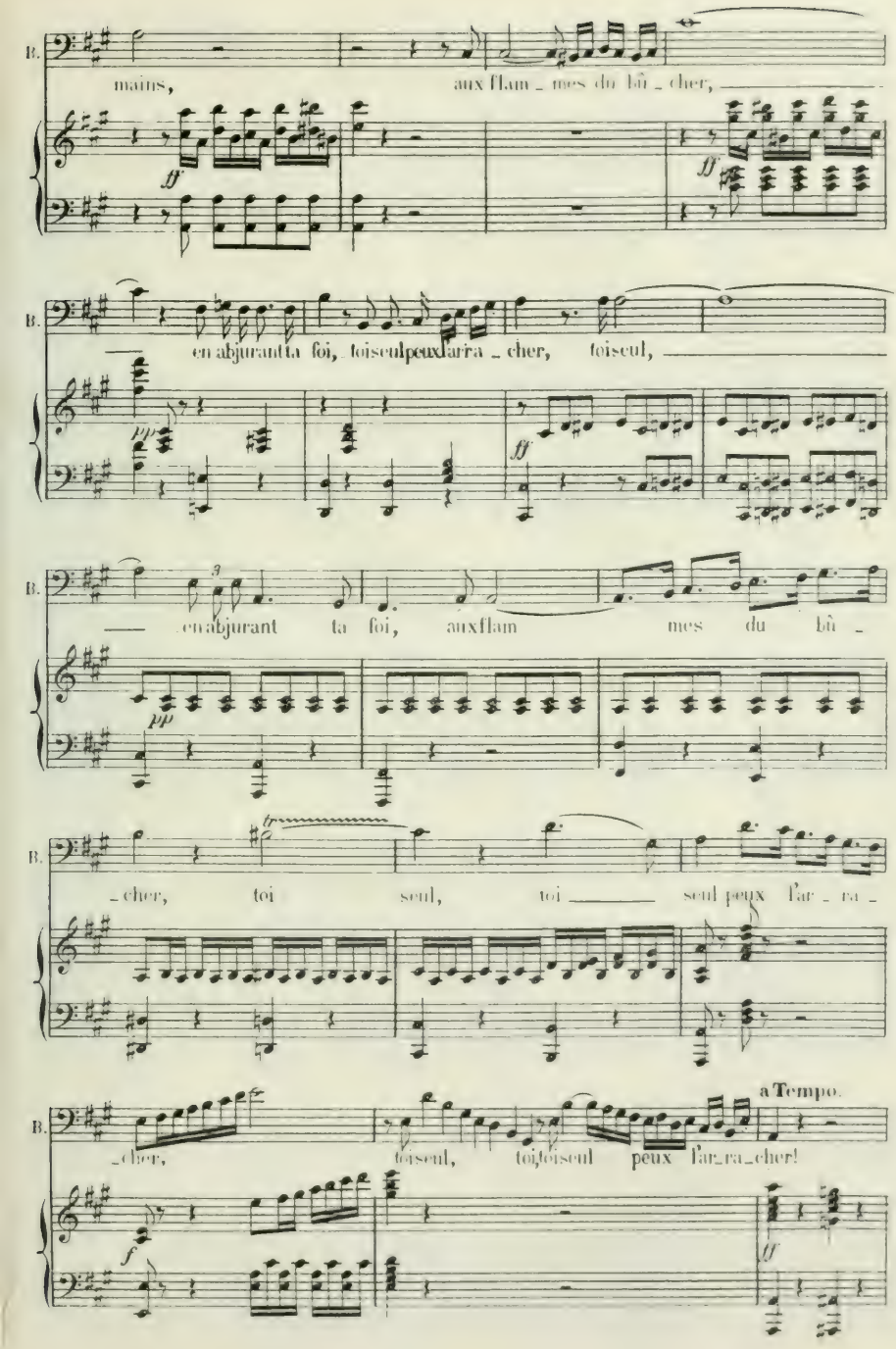


All. non troppo
BRUGNI

Ta fille en ce mo_ment est devant le con_ci _ le qui va prononcer son ar_rêt!

toi, son com_pli _ ce, en vain mon cœur vou_drait ten _ ter pour te sau _ ver un ef_fort, un ef_fort i _ nu _ ti _ le; sa vie est dans tes




B.
mains, aux flam _ mes du bû _ cher,
ff
ff
B.
en abjurant ta foi, toi seul peux l'arra _ cher, toi seul,
pp
ff
B.
en abjurant ta foi, aux flam mes du bû _
pp
B.
_ cher, toi seul, toi seul peux l'ar _ ra _
B.
a Tempo.
_ cher, toi seul, toi, toi seul peux l'ar_ra_cher!
f
ff

ÉLÉAZAR

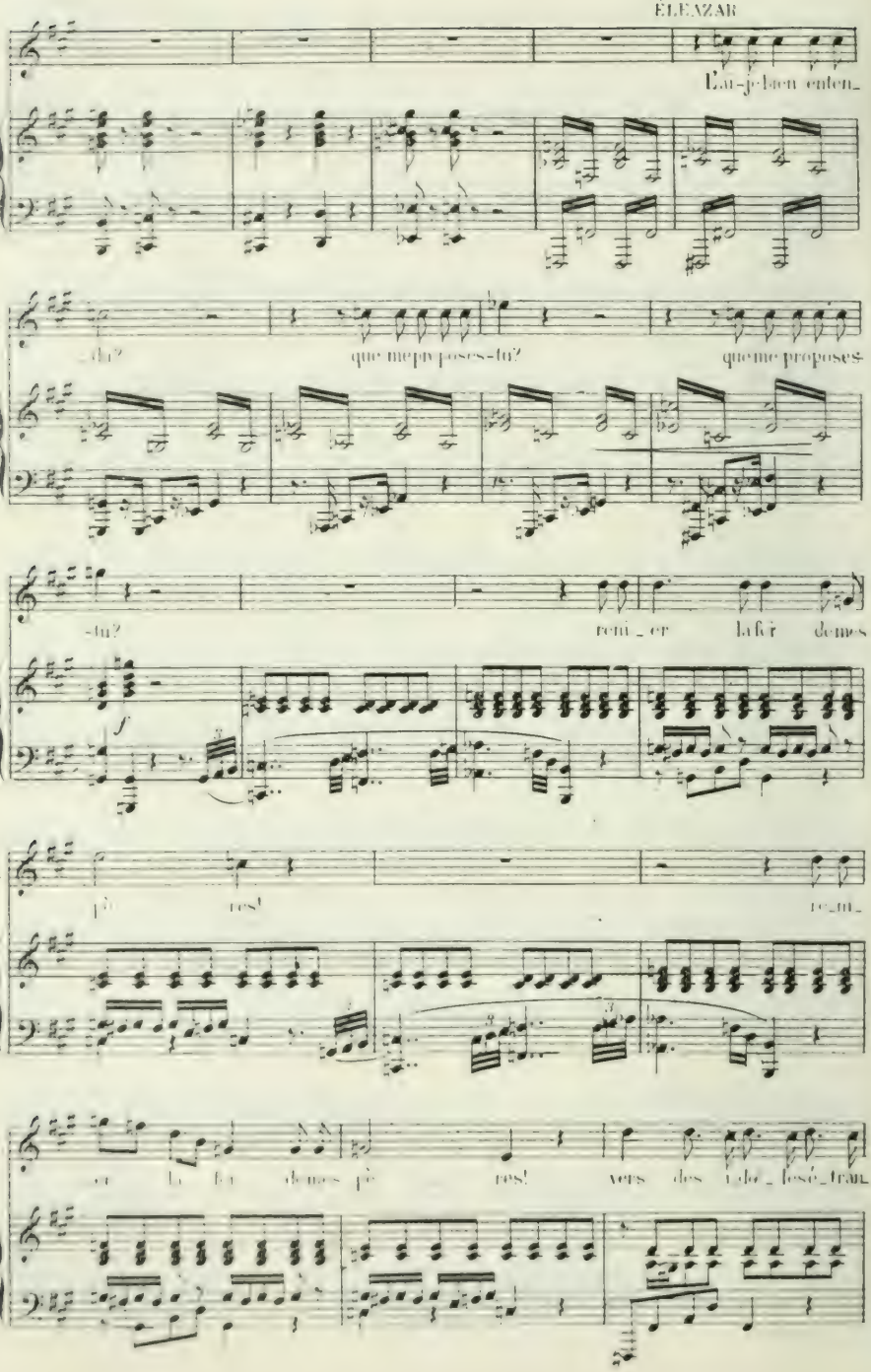
L'ai-je bien enten_

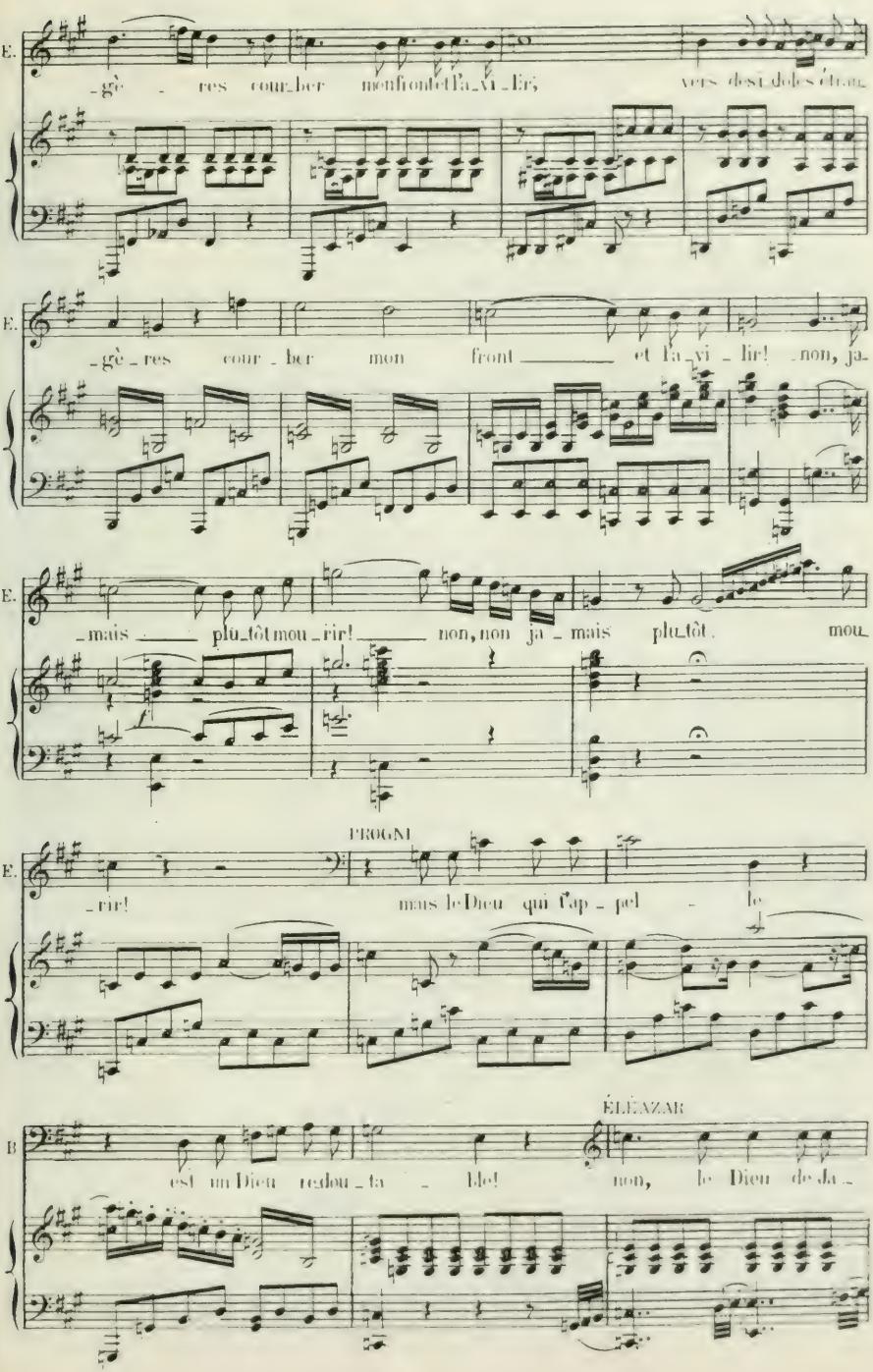
_du? que me proposes-tu? que me proposes-

_tu? reni_er la foi de mes

pè res! re_ni_

_er la foi de mes pè res! vers des i_dol_les é_tran_




E.
-gè - res cour-ber mon front et l'a-vi-lir! non, ja-
-mais plu-tôt mou-rir! non, non ja-mais plu-tôt mou-
-rir! mais le Dieu qui l'ap-pel-le
PROGNI
est un Dieu redou-ta-ble! non, le Dieu de Ja-
ÉLÉAZAR

BROGNI

E. _ob est le seul vé_ri_ta_ble! et pourtant dans l'op_

B. _pro_bre il lais_se ses en_fants!

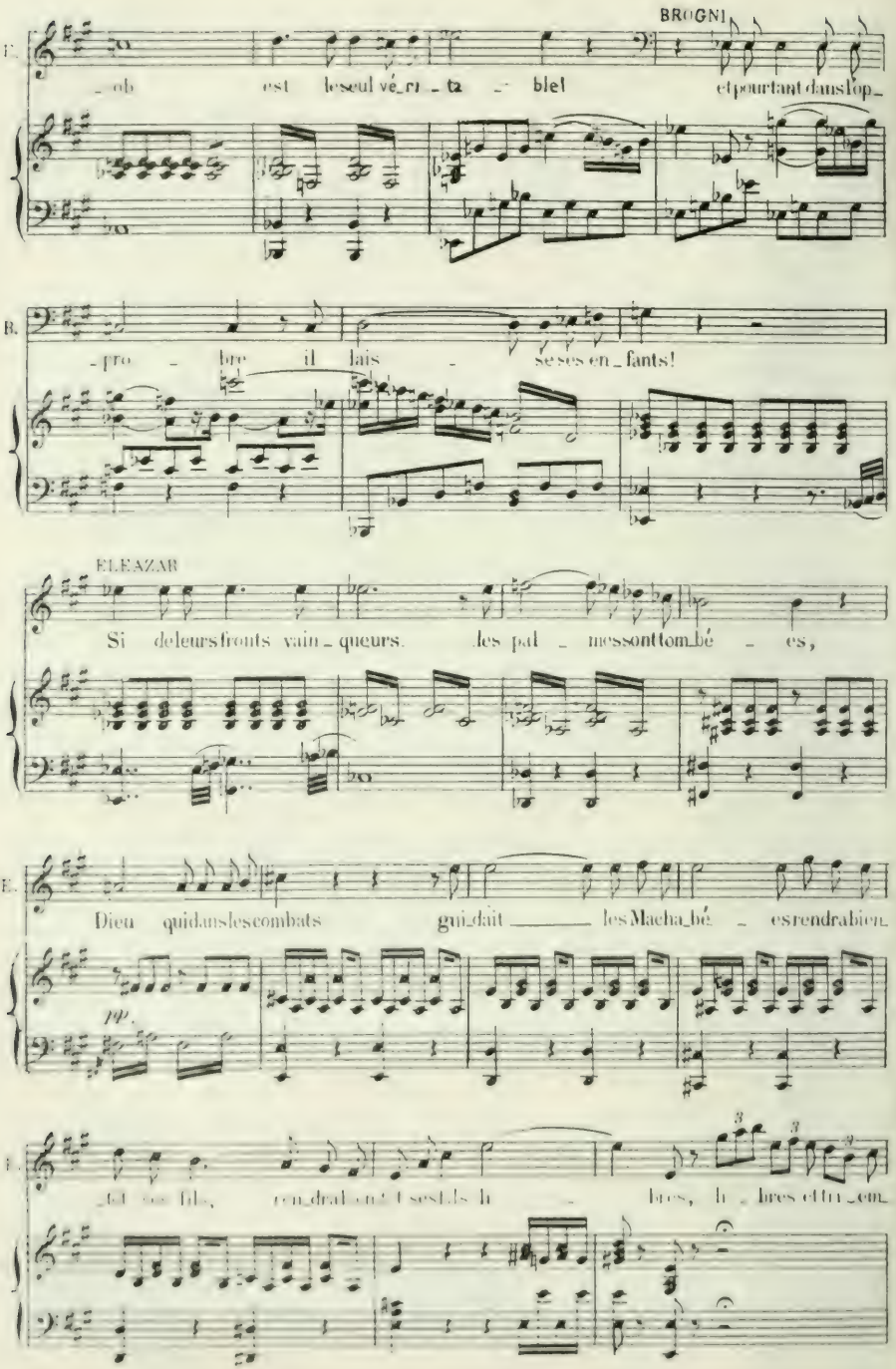
ELEAZAR

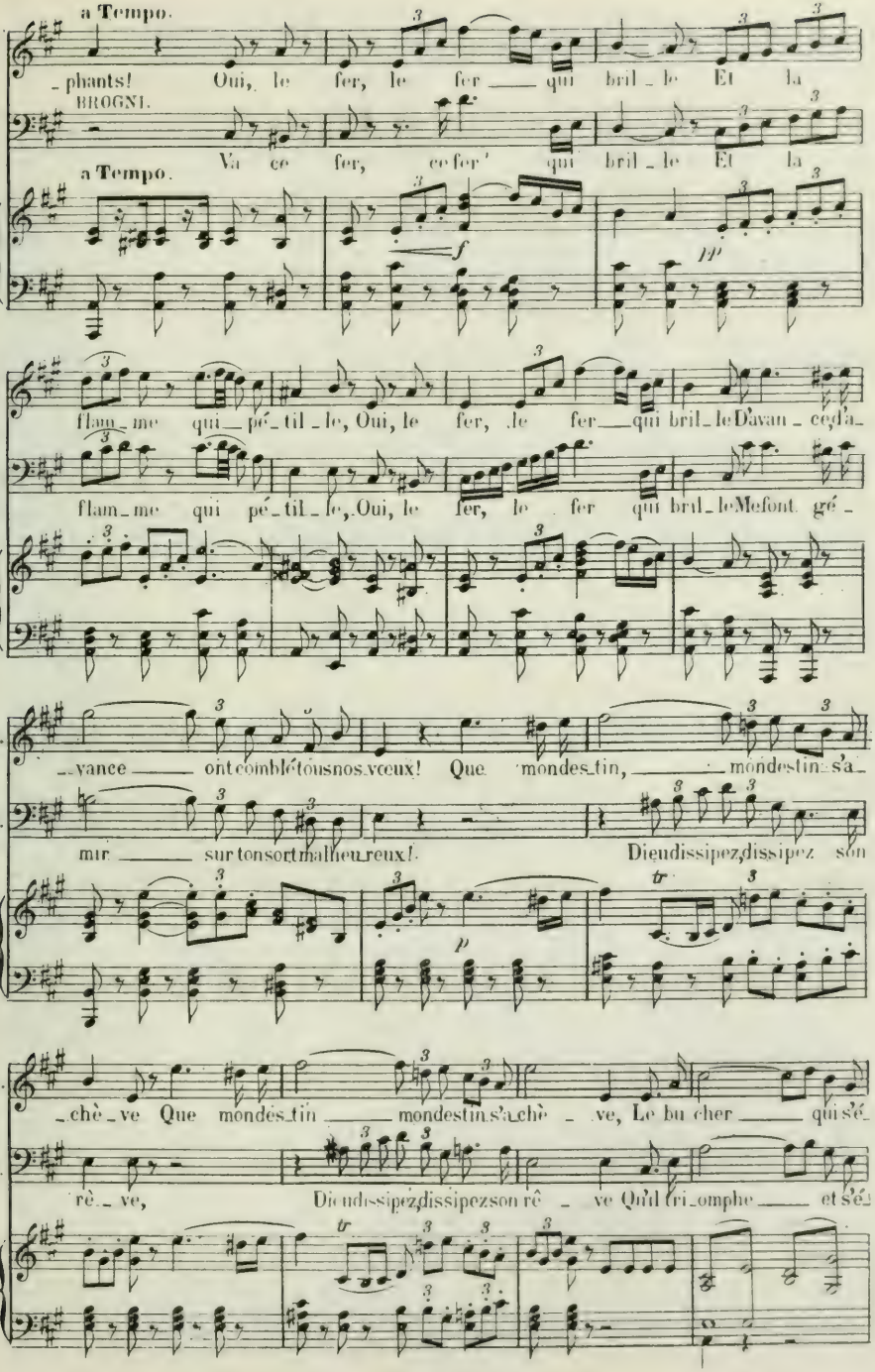
Si de leurs fronts vain_queurs. les pal_mes sont tom_bé_es,

E. Dieu qui dans les combats gui_dait ___ les Macha_bé_es rendra bien_

pp.

E. _tôt ses fils, ren_dra bien tôt ses fils li_bres, li_bres et tri_em_




a Tempo.
E.
phants! Oui, le fer, le fer qui bril le Et la
BROGNI.
Va ce fer, ce fer qui bril le Et la
a Tempo.
f
pp
E.
flam me qui pé til le, Oui, le fer, le fer qui bril le D'avan ce, d'a
B.
flam me qui pé til le, Oui, le fer, le fer qui bril le Me font gé
E.
vance ont comblé tous nos vœux! Que mondes tin, mondestin s'a
B.
mir sur ton sort malheu reux! Diendissipez, dissipez son
p
tr
E.
chè ve Que mondes tin mondestin s'achè ve, Le bu cher qui s'é
B.
rè ve, Diendissipez, dissipez son rè ve Qu'il tri omphe et s'é
tr

E. _lè _ _ ve Nous rap_pro _ che, nous rapproche des cieux, Le bû_

B. _le _ _ ve Près de vous, près de vous jusqu'aux cieux,

E. _cher _____ qui s'é _ lè _ _ ve Nous rap_pro _ che, nous rapproche des

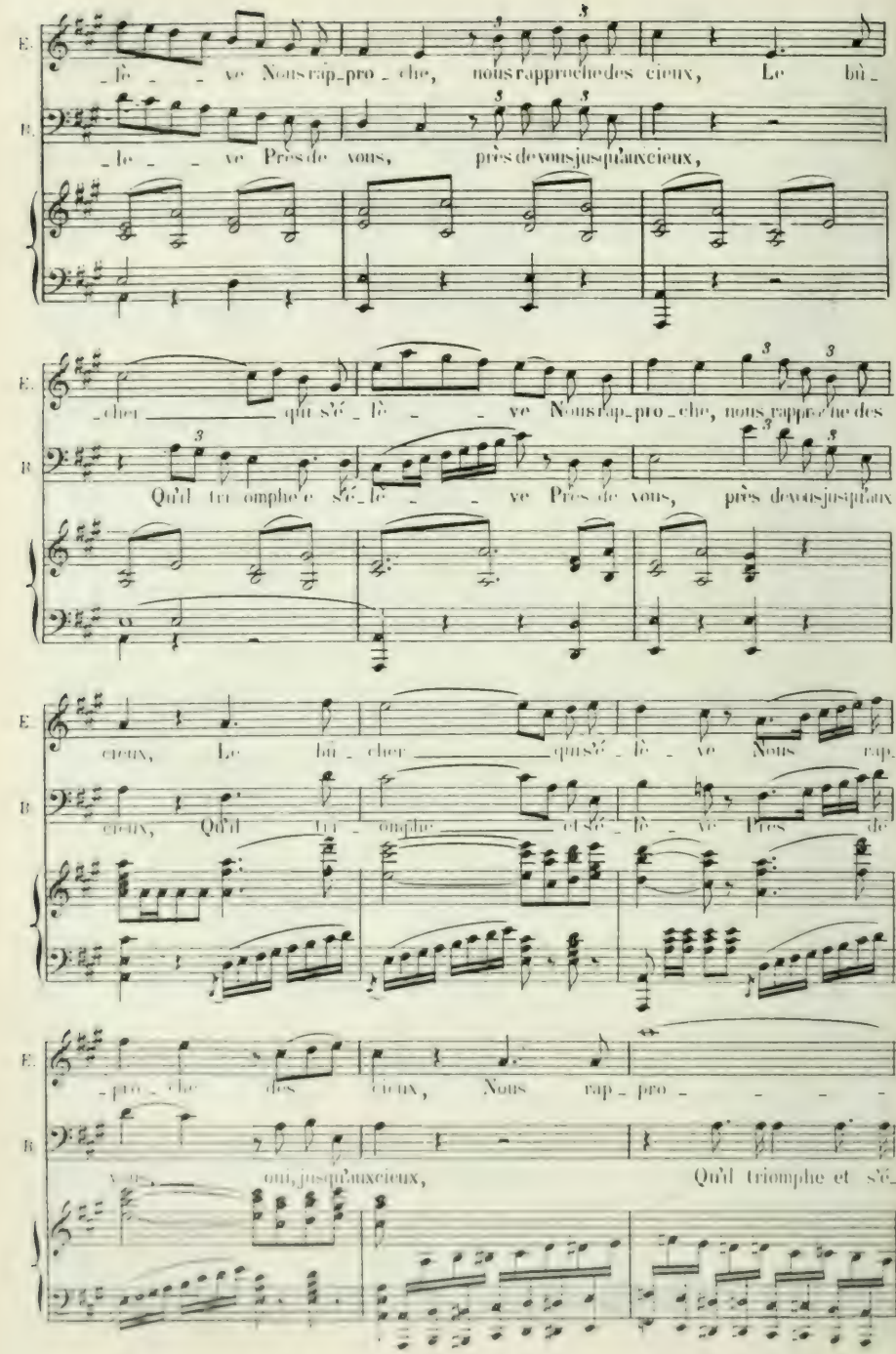
B. Qu'il tri omphe e s'é_lè _ _ ve Près de vous, près de vous jusqu'aux

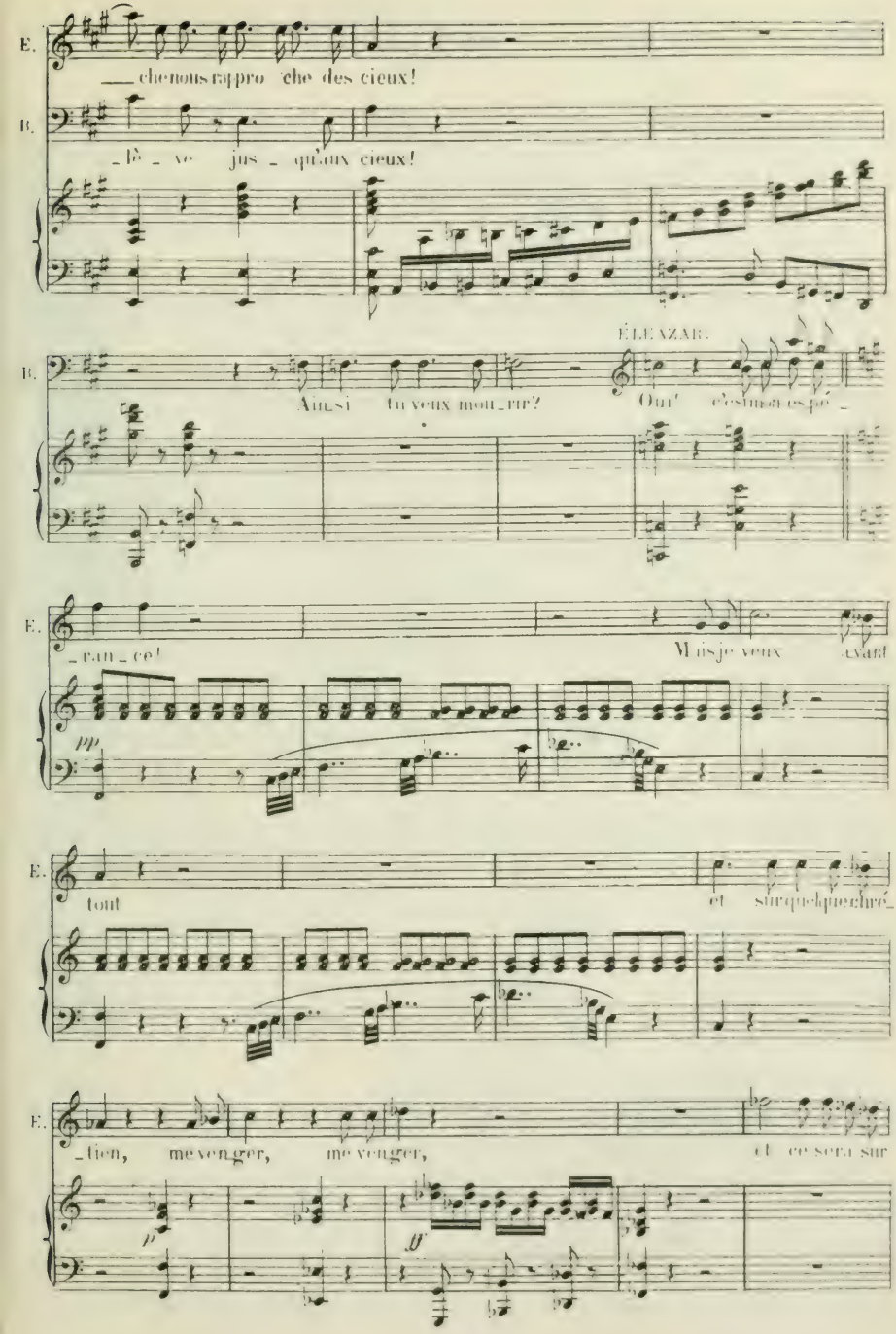
E. cieux, Le bû _ cher _____ qui s'é _ lè _ ve Nous rap_

B. cieux, Qu'il tri _ omphe _____ et s'é _ lè _ ve Près de

E. _pro _ che des cieux, Nous rap _ pro _ _ _ _

B. vous, oui, jusqu'aux cieux, Qu'il triomphe et s'é_




E.
— chemons s'appro - che des cieux!
B.
- lè - ve jus - qu'aux cieux!
ÉLEAZAR.
B.
Ainsi tu veux mou - rir? Oui! c'est mon espé -
E.
- ran - ce! Mais je veux avant
tout et sur quelques chré -
E.
- tien, me venger, me venger, et ce sera sur
p
ff

Recit.

toi! Quand les Napoli_tains dans Rome sont en_

ff *pp* colla voce. *ppp*

_trés, Vous a_vez vu vos toits au pil_la_ge li_vrés Et ta mai_

_son en proie à l'incen_di_e Et ta femme expi_ran_te et ta fil_le ché_

mesuré BROGNI.

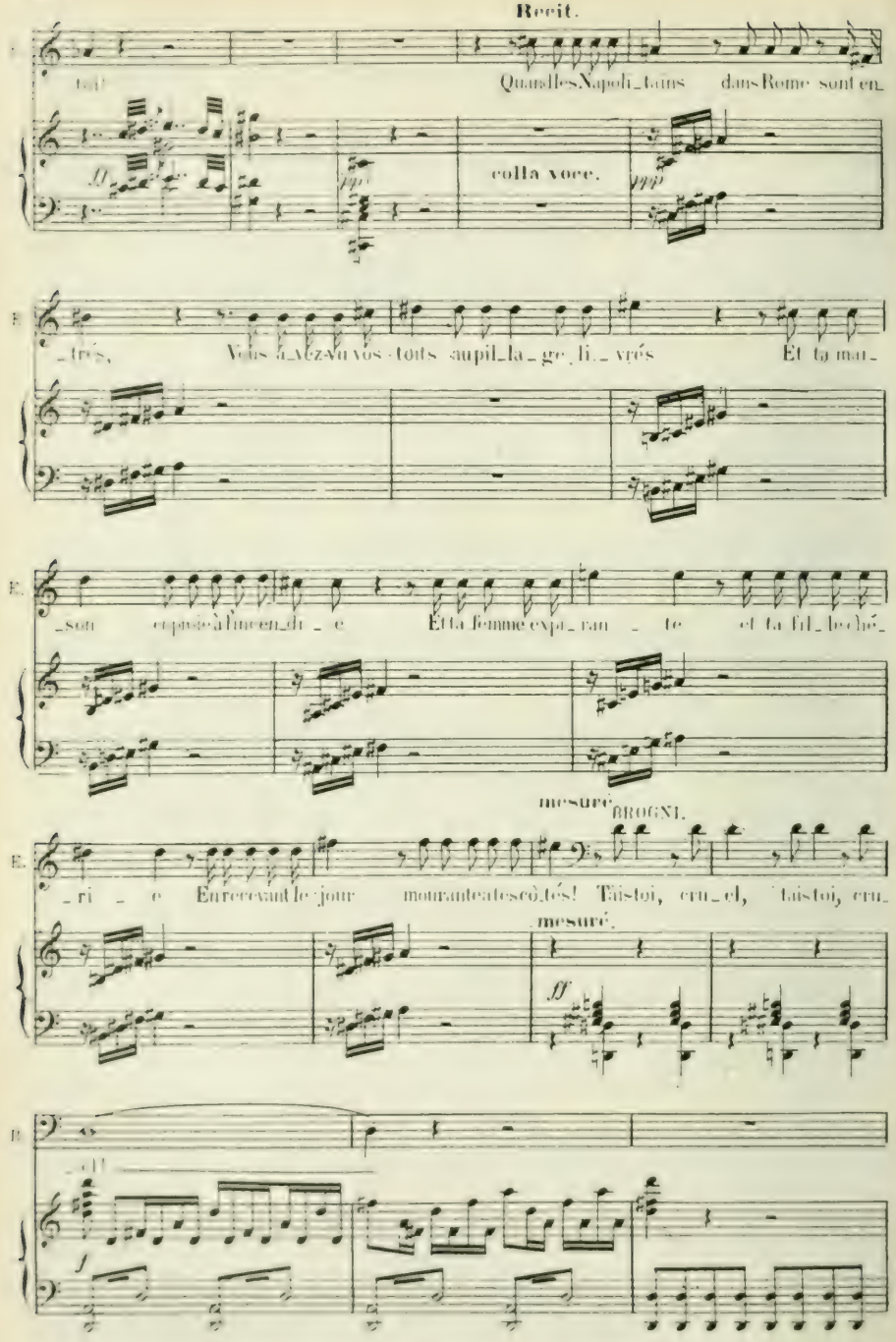
_ri_e En recevant le jour mourante a tes cô_tés! Tais toi, cru_el, tais toi, cru_

mesuré.

ff

_el!

f



B. Que ces jours dé_tes_tés par qui ___ j'ai tout per_du s'ef_

pp

B. _fa _ cent et s'ou_bli _ _ ent!

Recit.
ELEAZAR.
Non! non!

E. tu n'avais pas tout per_du!

BROGNI.
Que dis-tu?

ÉLÉAZAR.
Tu n'avais pas tout per_

E. du Ociel!

BROGNI

Recit. ÉLÉAZAR
Un Juif avait sauvé ta fil_le, Un

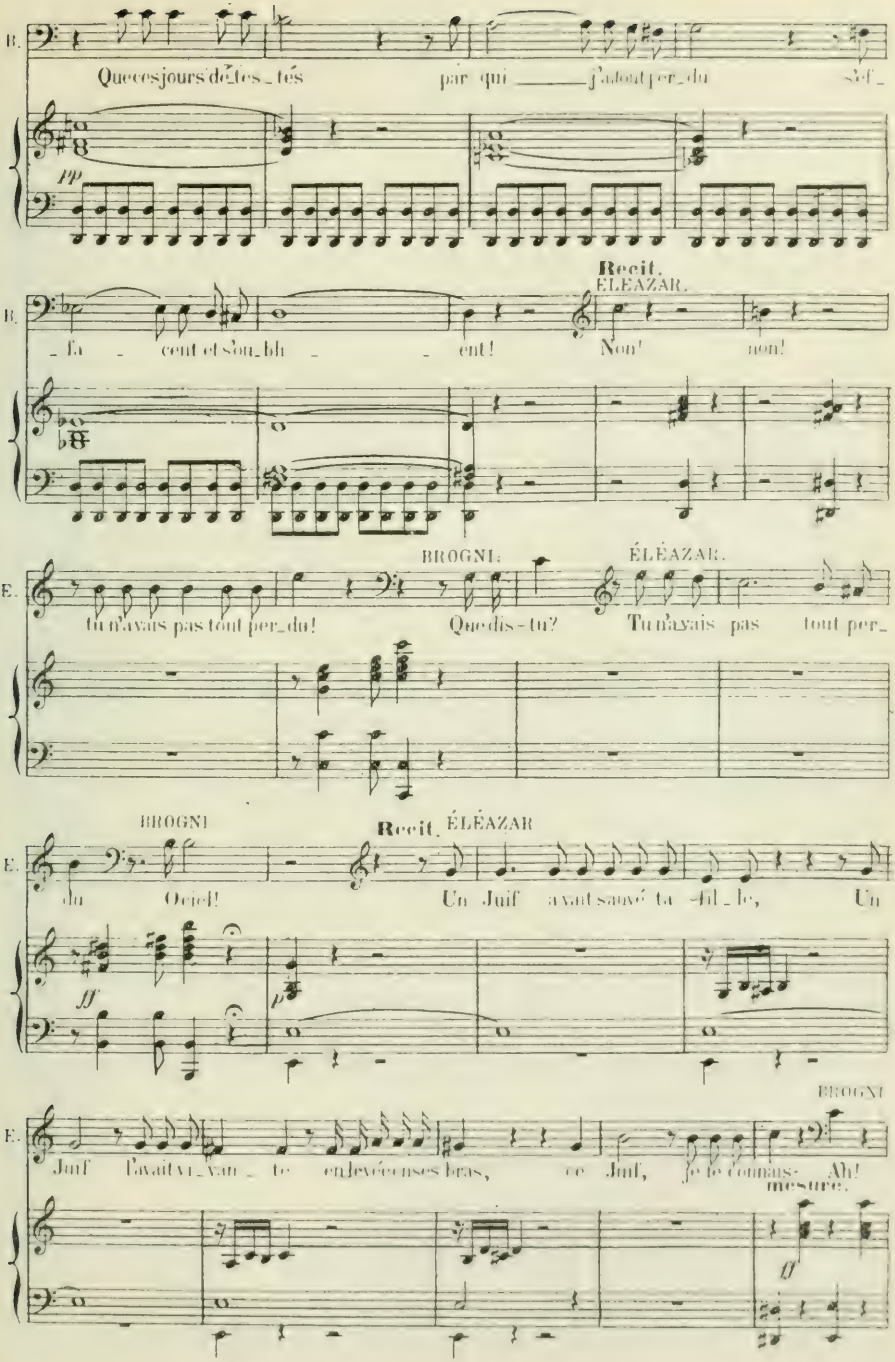
ff *p*

E. Juif l'avait vi_van_te en levée en ses bras, ce Juif, je le connais-

BROGNI
Ah!

mesure.

ff



Non! non!

(avec beaucoup de force)

pu_le! dis... son nom? quel est il? Mais parle ___ au nom du

ÉLÉAZAR.

ciel! Tu ne le sau_ras pas!

ff *ff*

BROGNI.

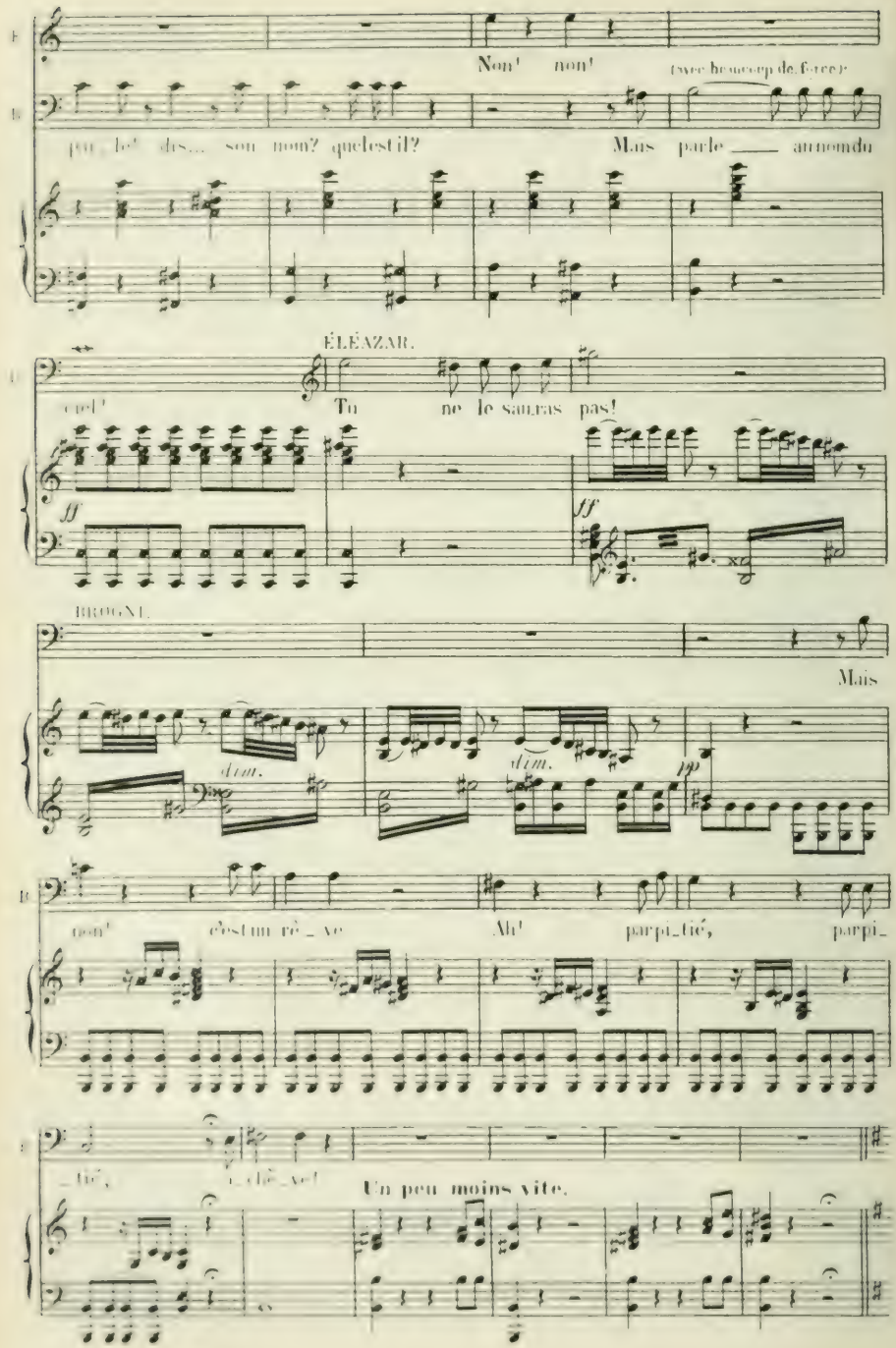
Mais

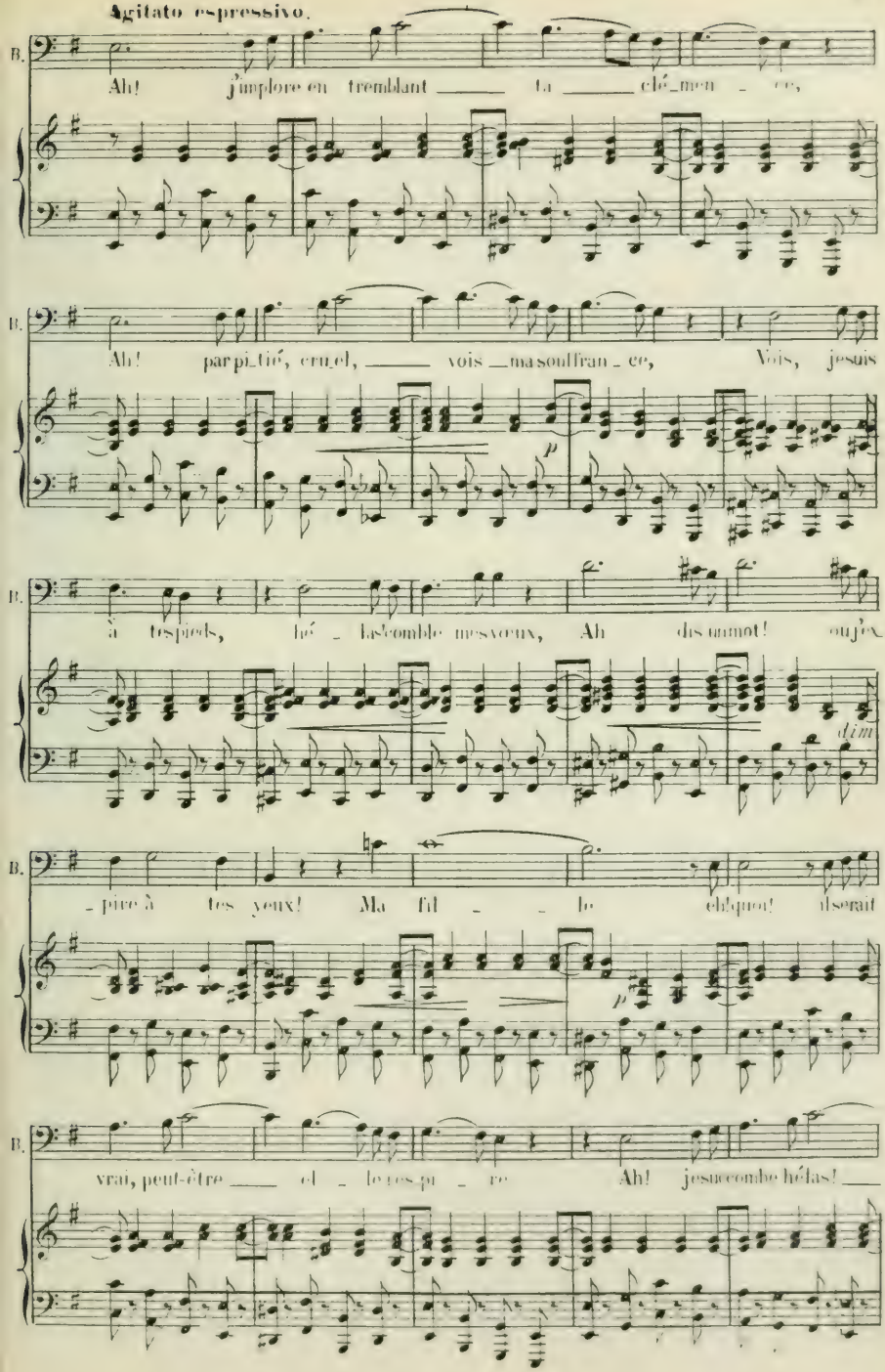
dim. *dim.* *pp*

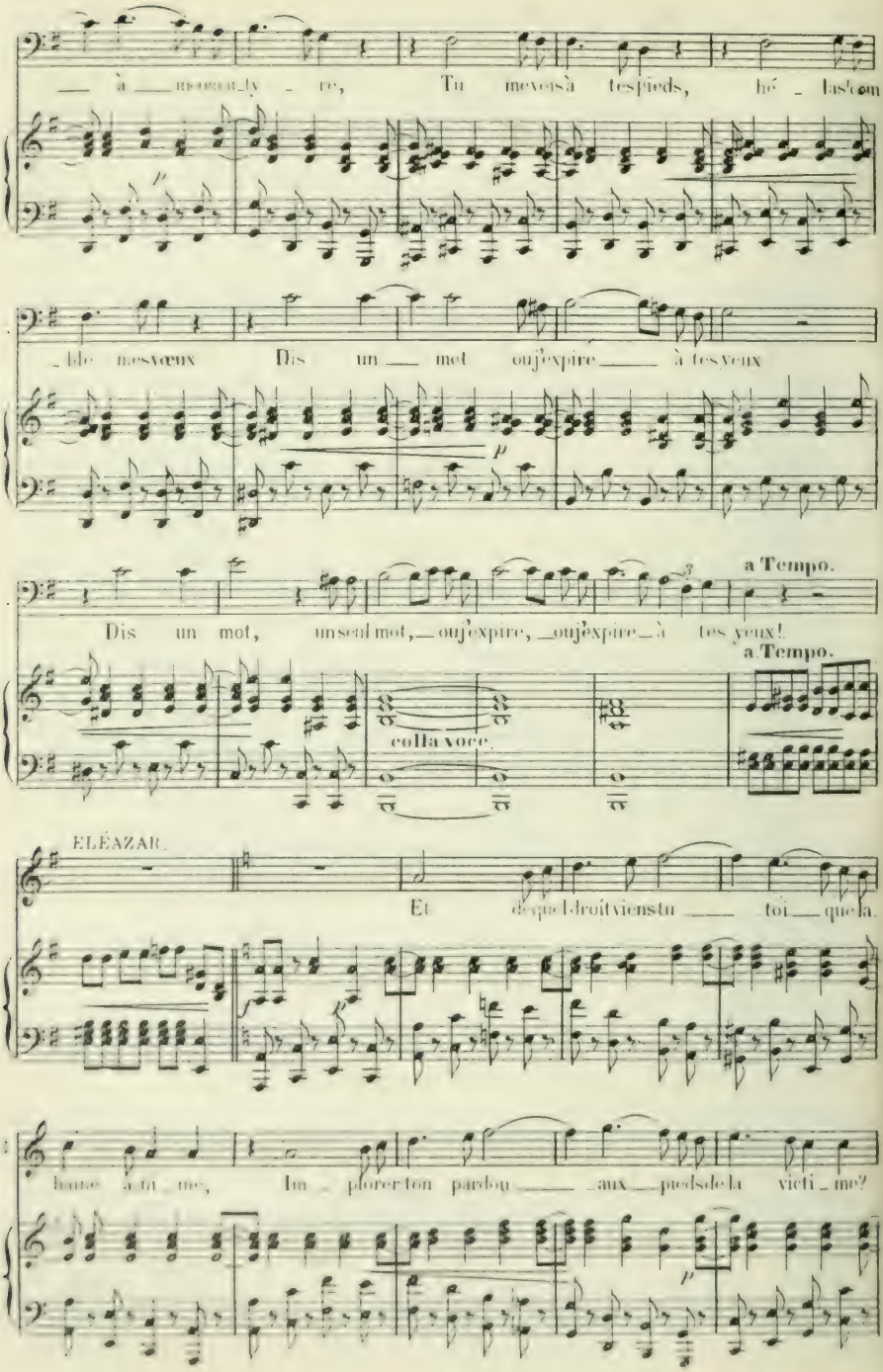
non! c'est un rê_ve Ah! parpi_tié, parpi_

_tié, i_chè_ve!

Un peu moins vite.




Agitato espressivo.
B.
Ah! j'implore en tremblant la clé_men_ce,
B.
Ah! par pi_tié, cru_el, vois_ma souffran_ce, Vois, je suis
p
B.
à tes pieds, lé_las! comble mes vœux, Ah dis un mot! qu'je
dim
B.
_pire à tes yeux! Ma fil_le chéri! il serait
p
B.
vrai, peut-être cl_le est pu_re Ah! je succombe hélas!


— à — mon au_ty _ re, Tu me vois à tes pieds, hé _ las! com
_ble mes vœux Dis un — mot ou j'expire — à tes yeux
Dis un mot, un seul mot, — ou j'expire, — ou j'expire — à tes yeux!
a Tempo.
colla voce.
a Tempo.
ELÉAZAR.
Et de quel droit viens tu — toi — que la
haine à ti _ me, Im _ plorer ton pardon — aux — pieds de la victi _ me?

E. Non, non je res_te sourd à tes var_nes douleurs, j'ai bra

cresc. *sempre.*

E. _vé le bû_cher, je sais brûler tes pleurs! Ta fil

dolce.

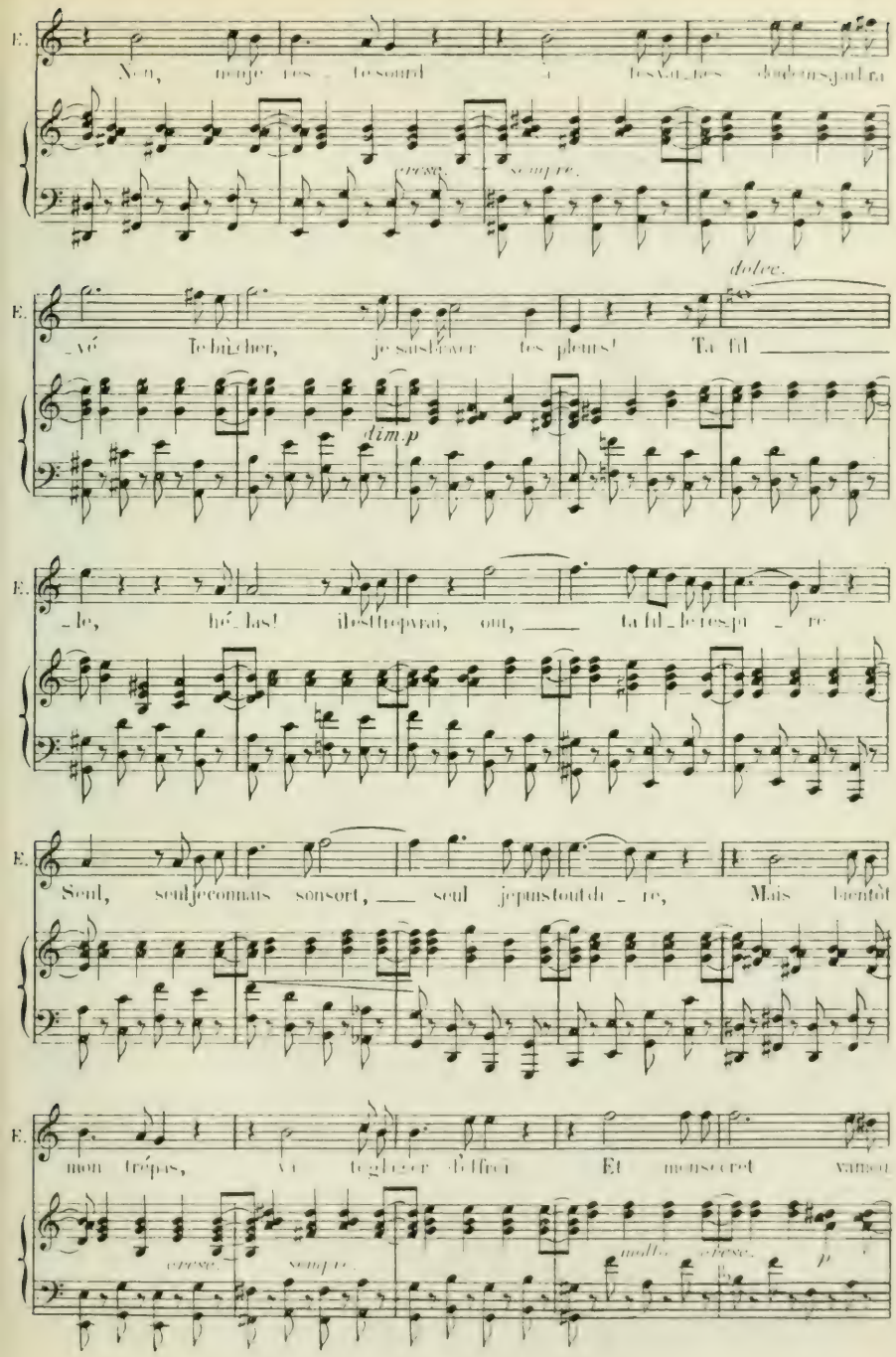
dim. p

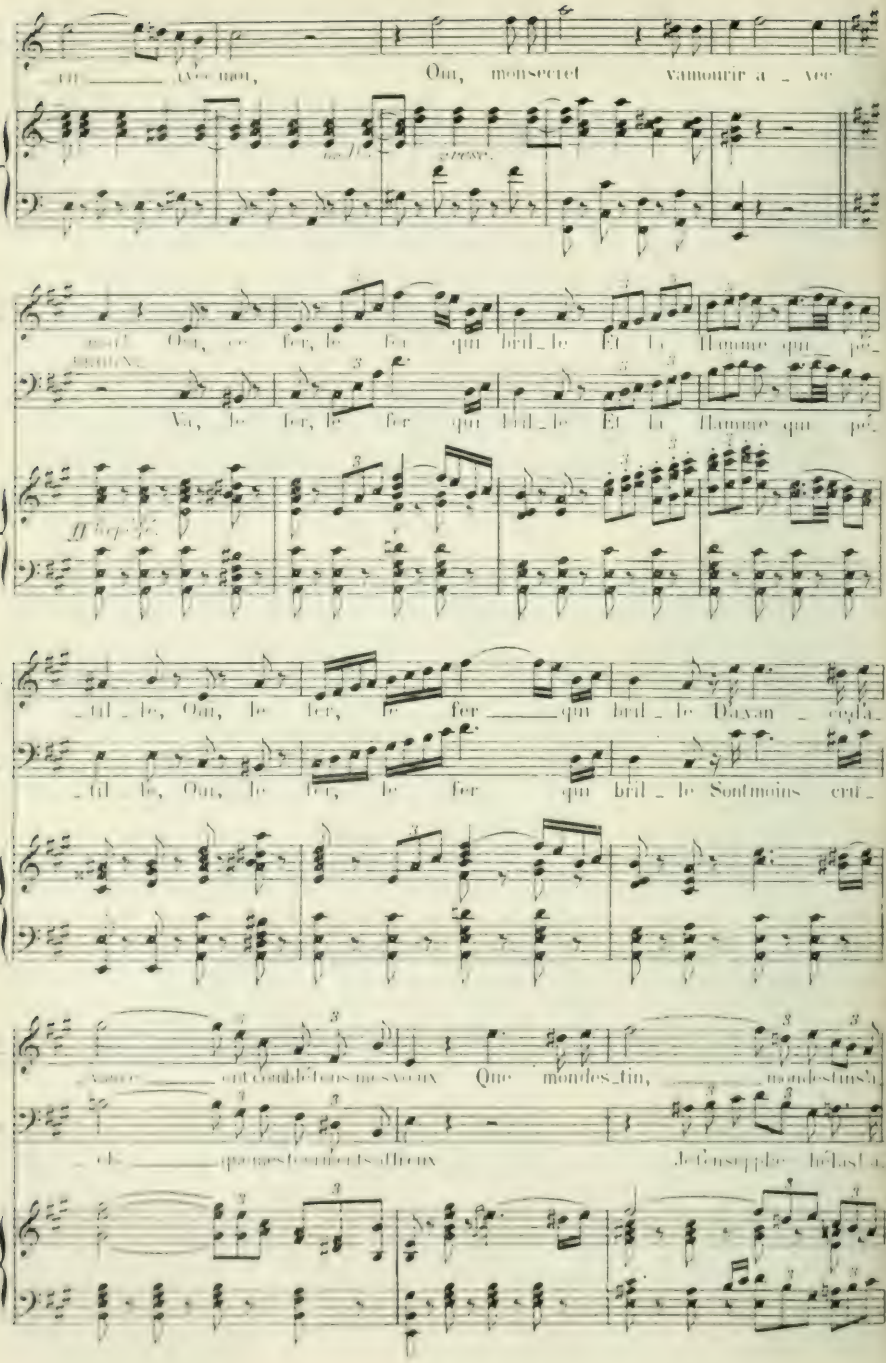
E. _le, hé_las! il est trop vrai, oui, ta fil_le res_pi_re

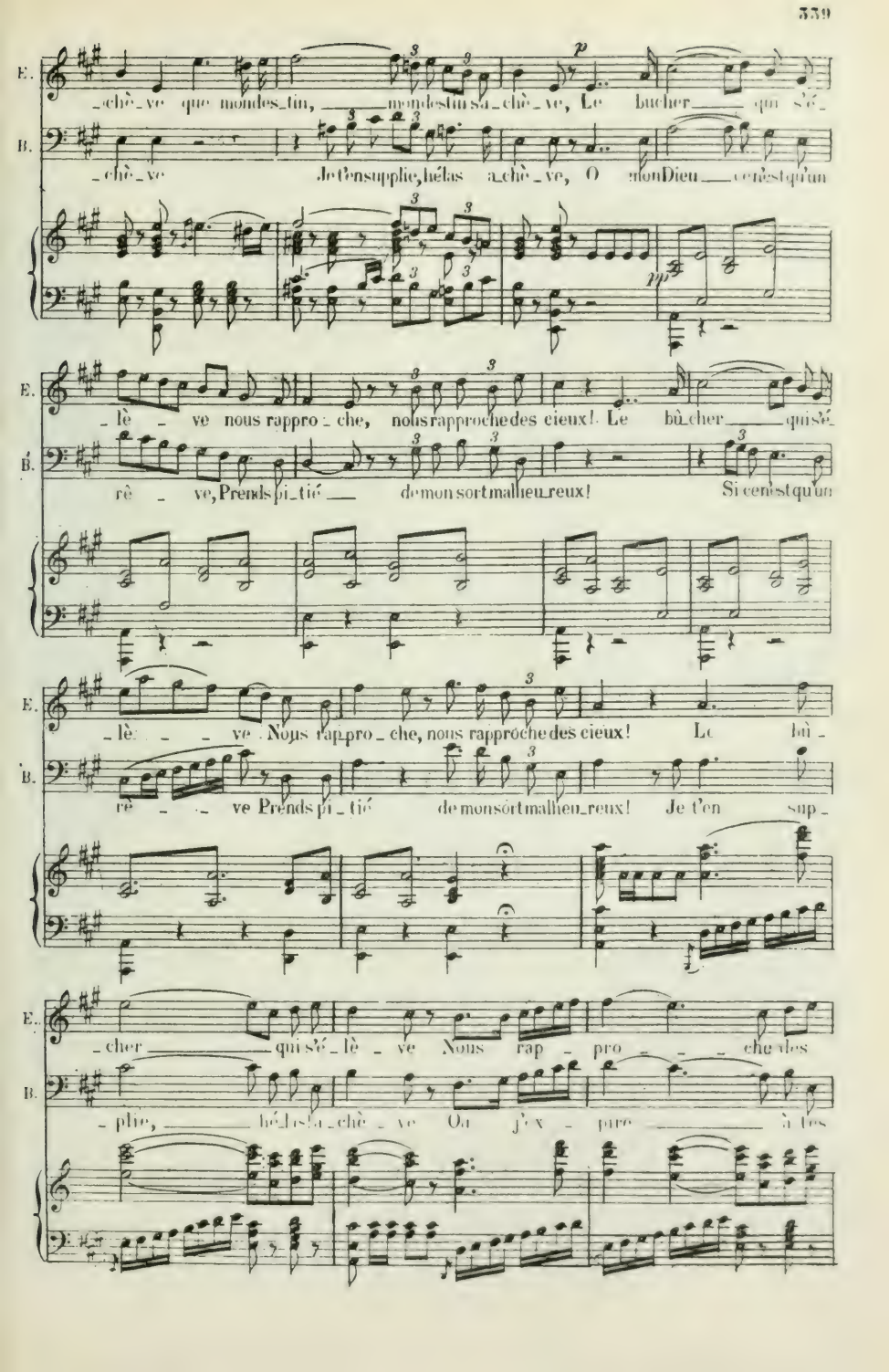
E. Seul, seul je connais son sort, seul je puis tout di_re, Mais bientôt

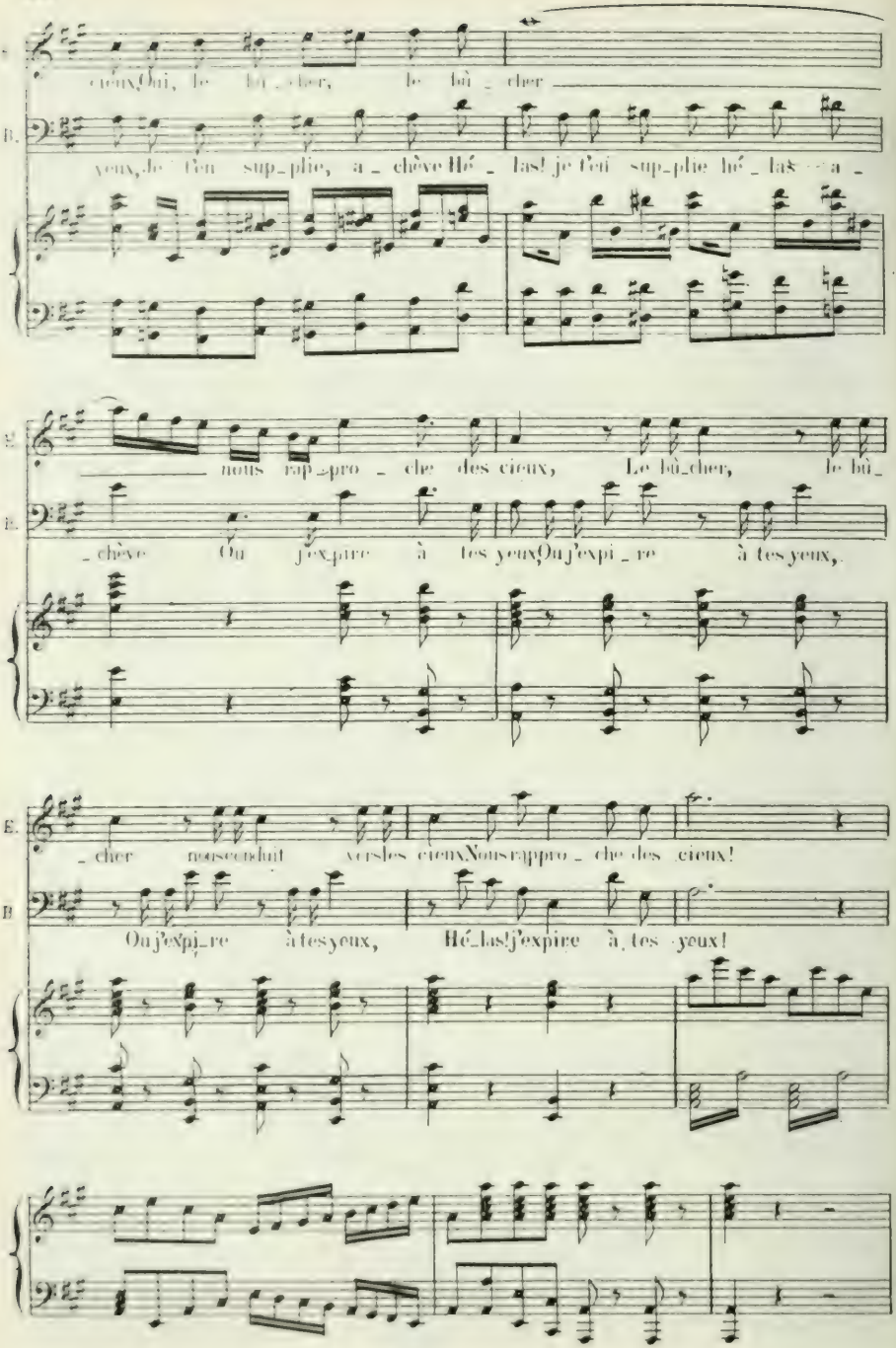
E. mon trépas, va te glacer d'effroi Et mon secret vaincu

cresc. *sempre.* *molto cresc.* *p*

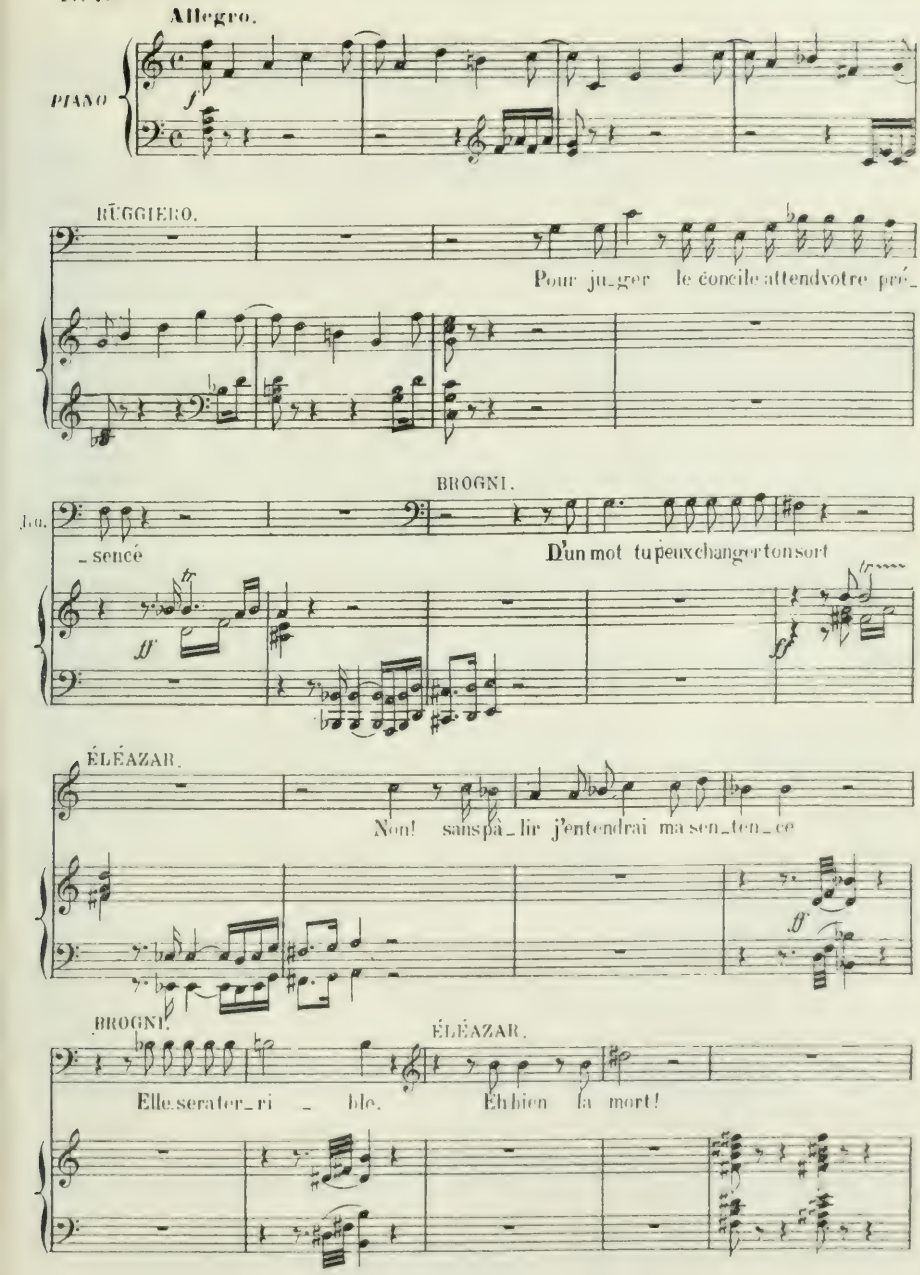


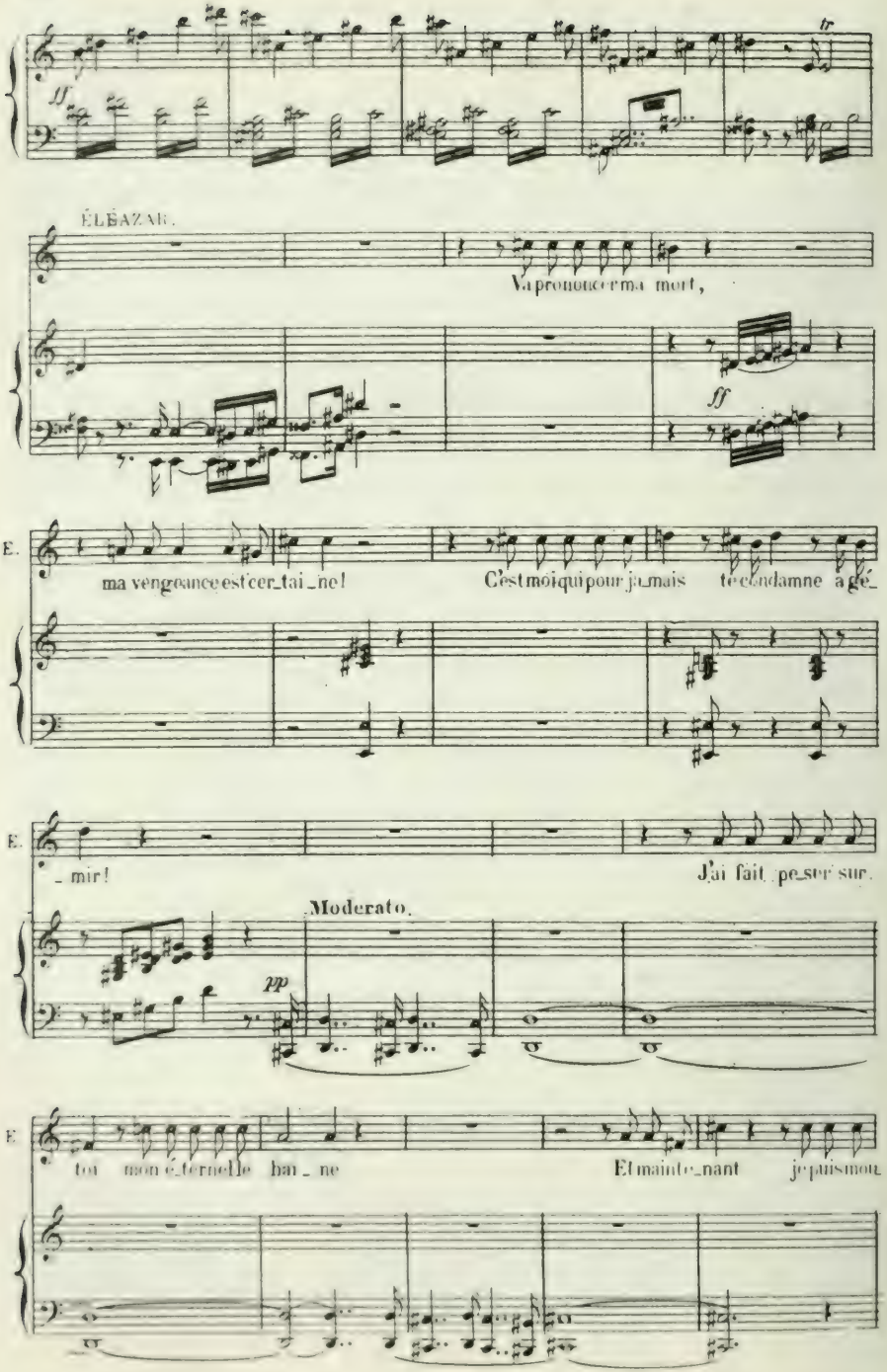

Oui, mon secret va mourir a _ vec
Oui, ce fer, le fer qui bril_le Et la flamme qui pé_
Va, le fer, le fer qui bril_le Et la flamme qui pé_
_til_le, Oui, le fer, le fer qui bril_le D'avan _ ce d'a_
_til_le, Oui, le fer, le fer qui bril_le Sont moins cru_
_vance ont comblé tous mes voeux Que mon des_tin, mon destin s'a_
chi que mes tourments affreux Je t'en supplie hélas! a

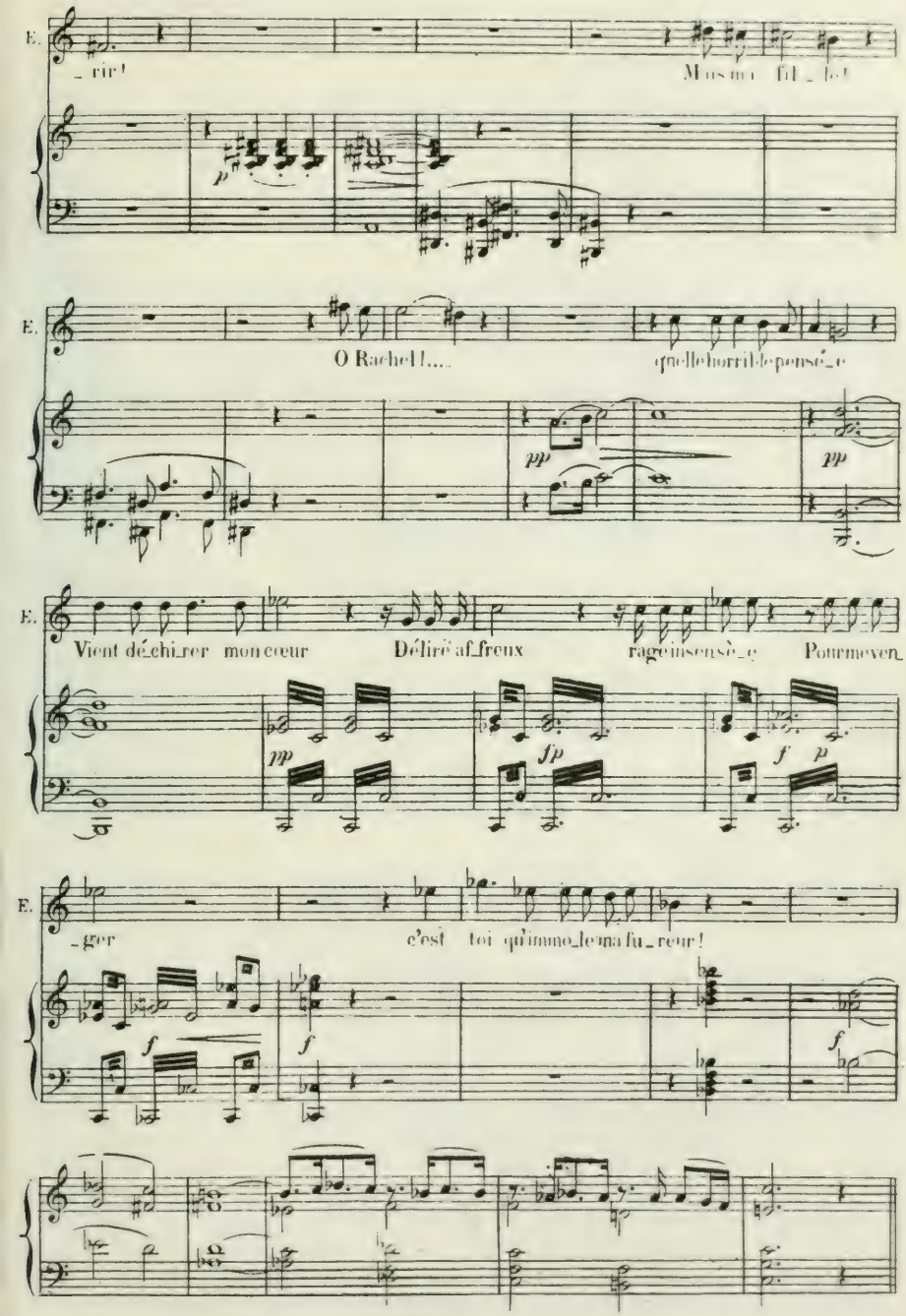

E.
B.
_chè_ve que mondestin, mondestin sa_chè_ve, Le bucher qui s'é_
_chè_ve Je t'en supplie, hélas a_chè_ve, O mon Dieu c'est qu'un
p
pp
_lè_ve nous rappro_che, nous rapproche des cieux! Le bû_cher qui s'é_
rè_ve, Prends pi_tié de mon sort malheu_reux! Si c'est qu'un
_lè_ve Nous rappro_che, nous rapproche des cieux! Le bû_
rè_ve Prends pi_tié de mon sort malheu_reux! Je t'en sup_
_cher qui s'é_lè_ve Nous rap_pro_che des
_plie, hélas a_chè_ve Ou j'ex_pire à tes


cieux Oui, le bû_cher, le bû_cher
B. yeux, je t'en sup_plie, a_chève Hé_las! je t'en sup_plie hé_las! a_
nous rap_pro_che des cieux, Le bû_cher, le bû_
_chève Ou j'ex_pire à tes yeux Ou j'expi_re à tes yeux,
E. _cher nous conduit vers les cieux Nous rappro_che des cieux!
B Ou j'expi_re à tes yeux, Hé_las! j'expire à tes yeux!

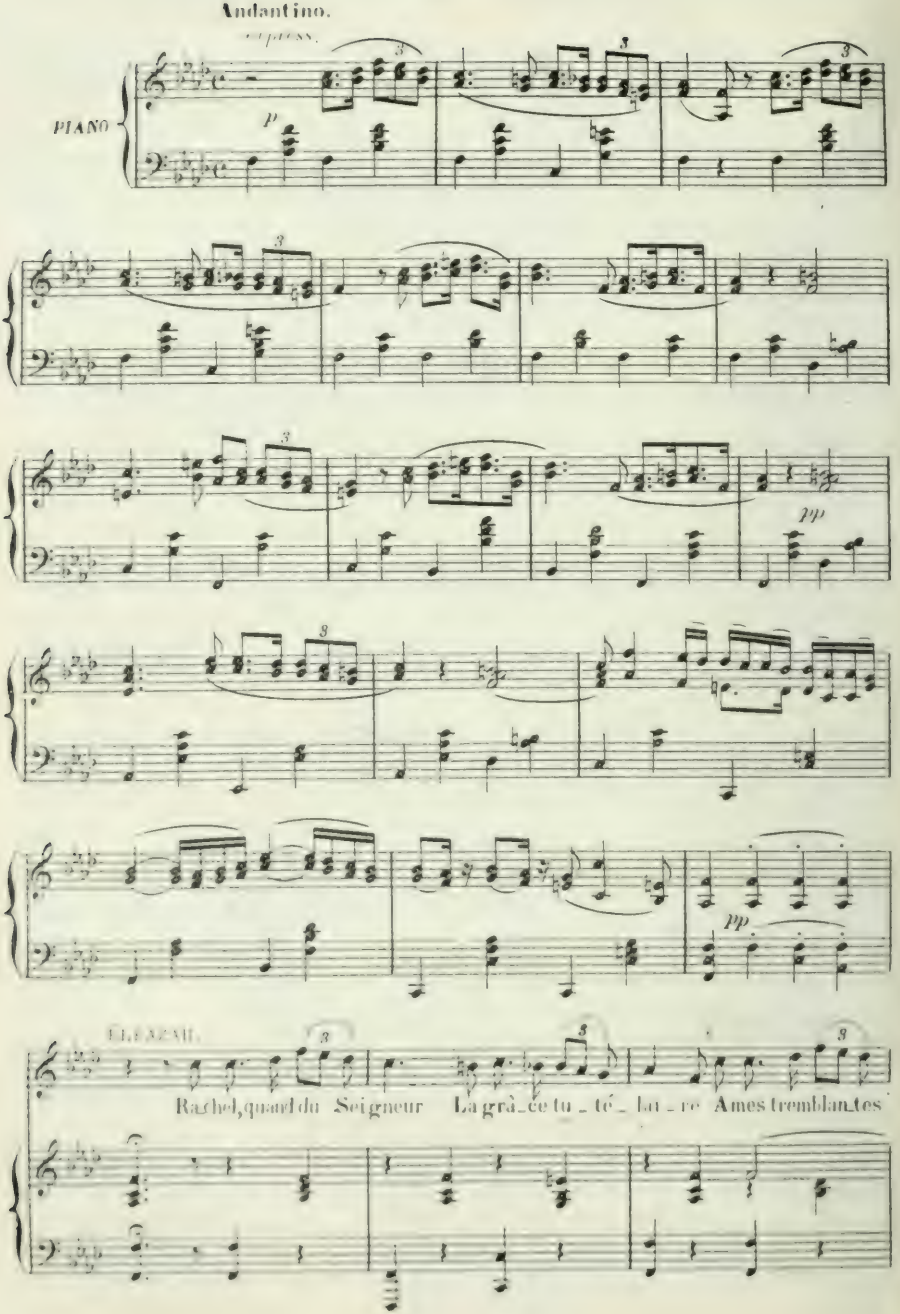
N° 19

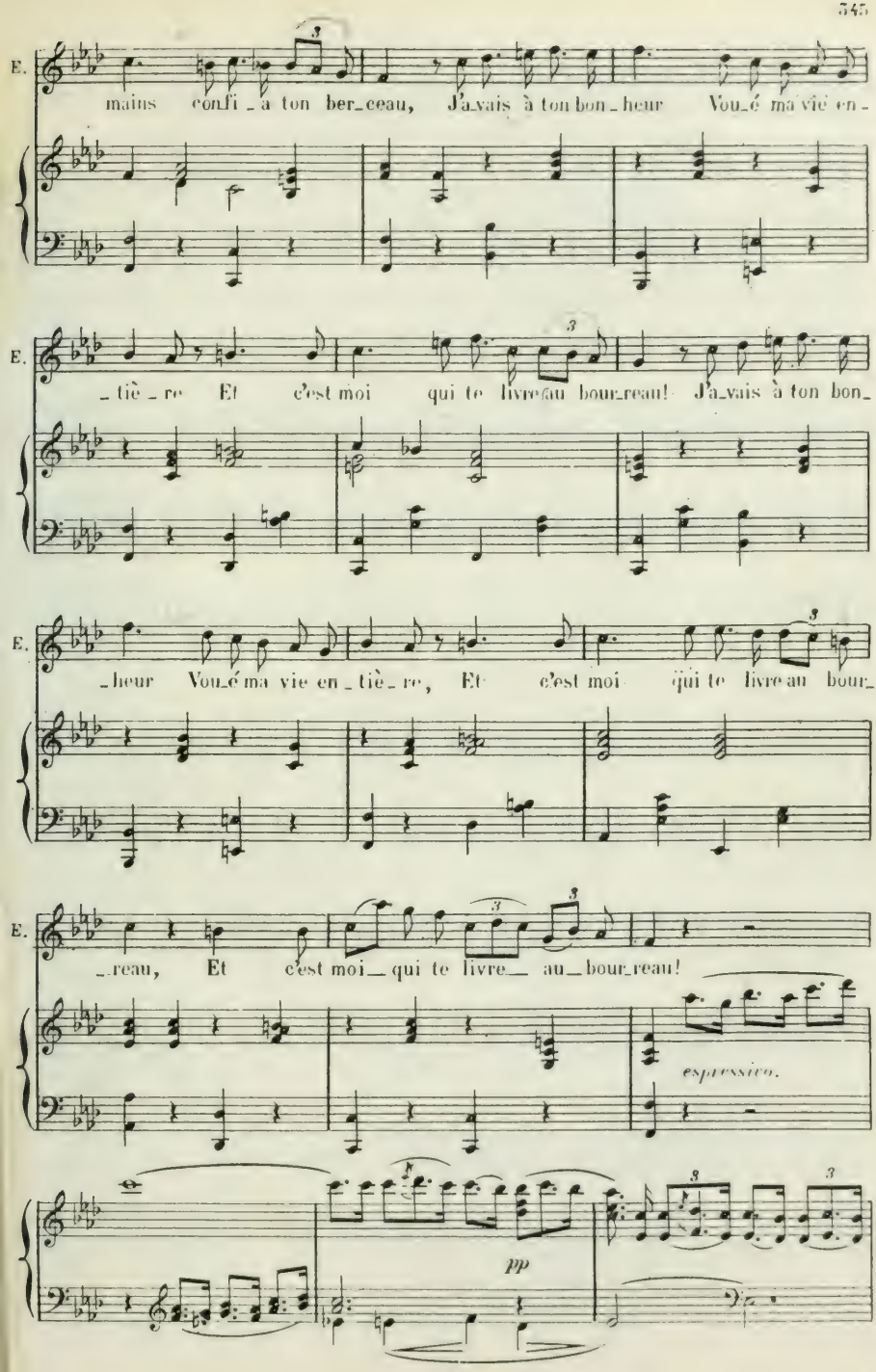

Allegro.
PIANO
RUGGIERO.
Pour ju_ger le concile attend votre pré_
BROGNI.
Jo.
_ sencé
D'un mot tu peux changer ton sort
ÉLÉAZAR.
Non! sans pâ_lir j'entendrai ma sen_ten_ce
BROGNI.
Elle se rater_ri _ ble.
ÉLÉAZAR.
Eh bien la mort!

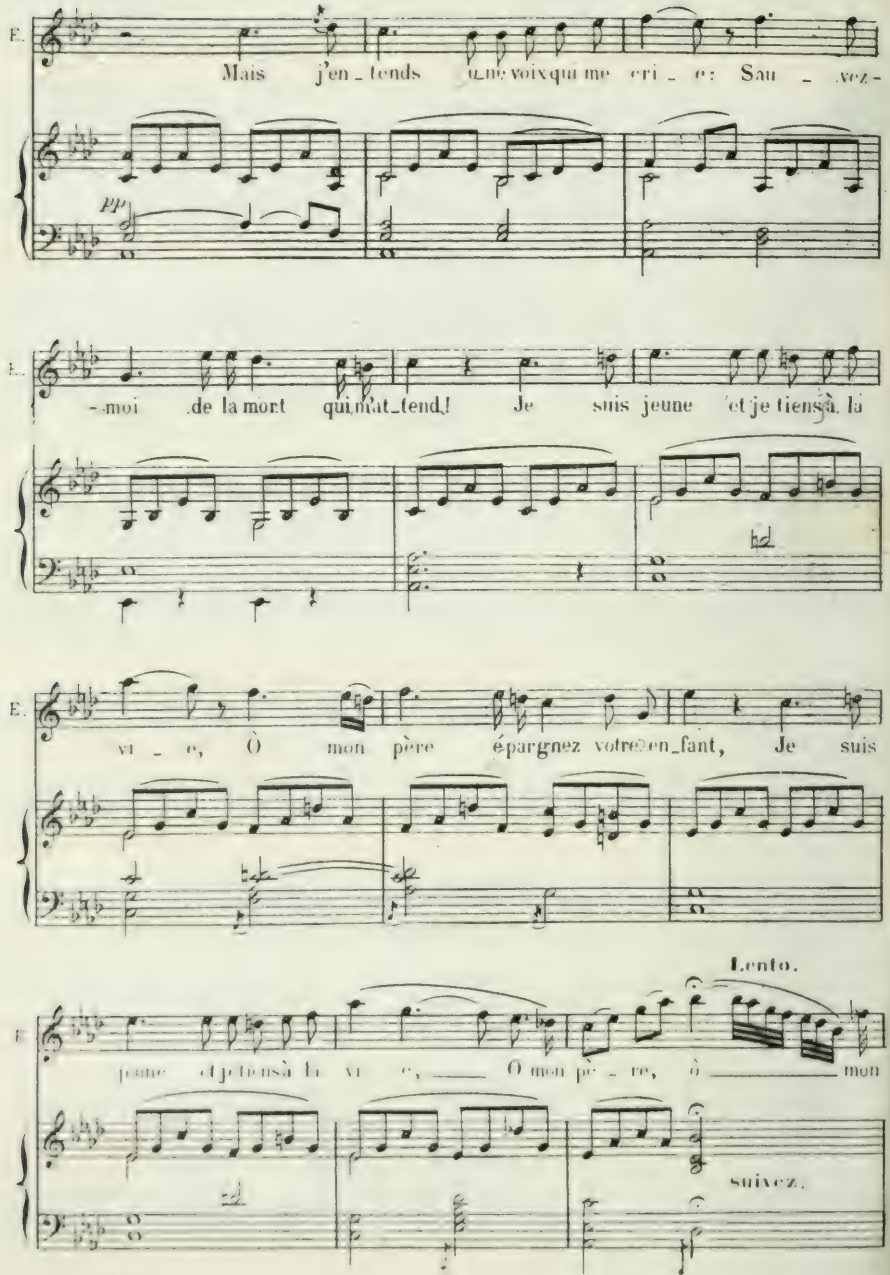

ff
tr
ÉLÉAZAR.
Va prononcer ma mort,
ff
E.
ma vengeance est cer_tai_ne!
C'est moi qui pour ja_mais te condamne à gé_
E.
_mir!
J'ai fait pe_ser sur.
Moderato.
pp
E
toi mon é_ternelle ban_ne
Et maintc_nant je puis mou

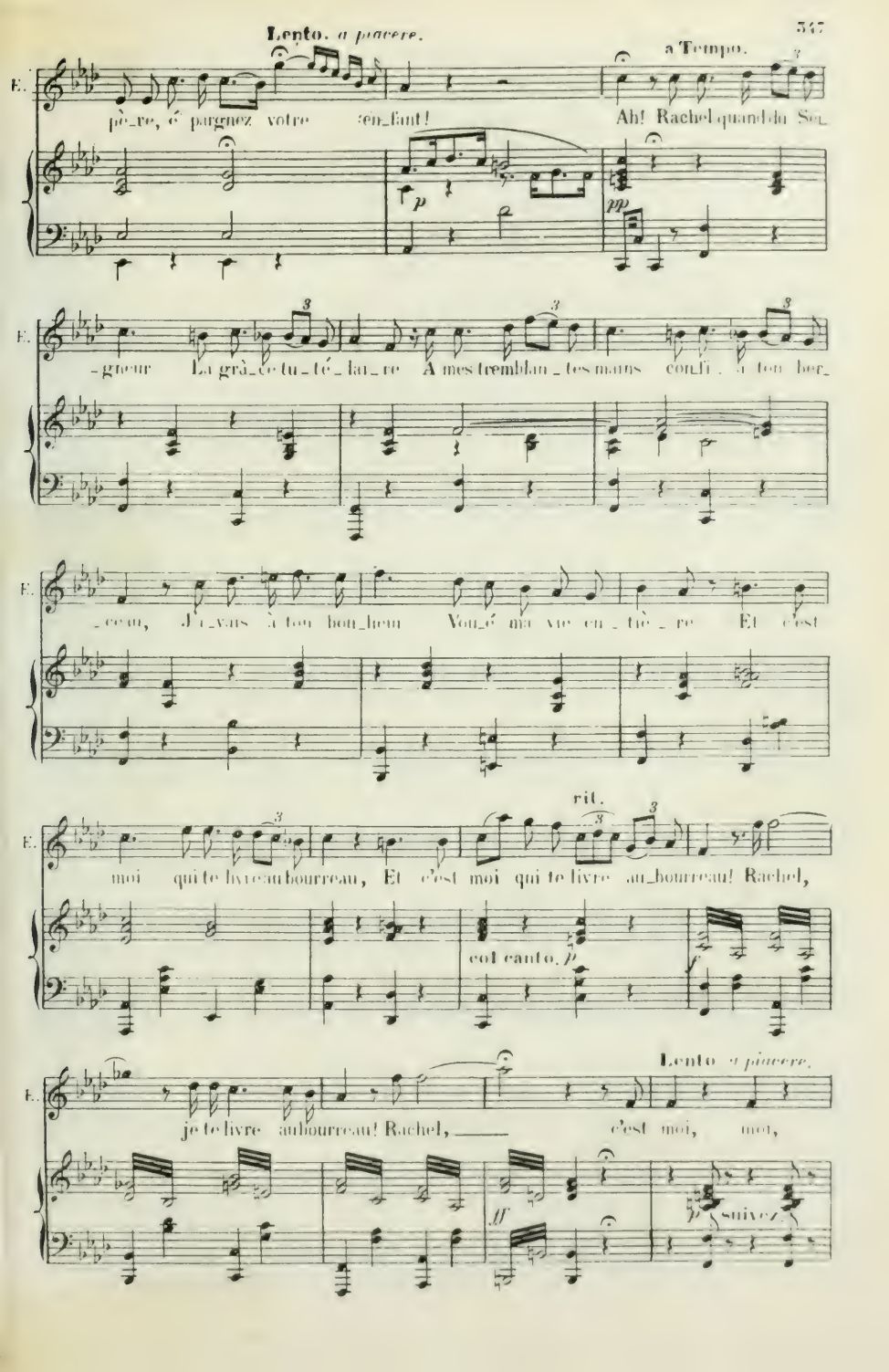

E.
_rir!
Mais ma fil_le!
p
E.
O Rachel!...
quelle horrible pensé_e
pp
pp
E.
Vient dé_chi_rer mon cœur
Délirè af_freux
rage insensè_e
Pour me ven_
pp
fp
f
p
E.
_ger
c'est toi qu'immo_le ma fu_reur!
f
f
f

AIR


Andantino.
PIANO
p
pp
pp
ELEAZAR.
Rachel, quand du Seigneur La grâ_ce tu_té_lai_re Ames tremblantes


E.
mains con_fi_a ton ber_ceau, J'a_vais à ton bon_heur Vou_é ma vie en_
E.
_tiè_re Et c'est moi qui te livre au bour_reau! J'a_vais à ton bon_
E.
_heur Vou_é ma vie en_tiè_re, Et c'est moi qui te livre au bour_
E.
_reau, Et c'est moi qui te livre au bour_reau!
espressivo.
pp


E.
Mais j'en_tends une voix qui me cri_e: Sau_vez-
pp
E.
-moi de la mort qui m'at_tend! Je suis jeune et je tiens à la
E.
vi_e, Ô mon père épargnez votre en_fant, Je suis
Lento.
E.
jeune et je tiens à la vi_e, Ô mon pè_re, ô mon
suivez.


Lento. a piacere.
a Tempo.
E.
pè_re, é pargnez votre en_fant!
Ah! Rachel quand du Sei_
p
pp
_gneur La grâ_ce tu_té_lai_re A mes tremblan_tes mains con_fi_a ton ber_
_ceau, J'a_vais à ton bon_heur Vou_é ma vie en_tiè_re Et c'est
rit.
moi qui te livre au bourreau, Et c'est moi qui te livre au_bourreau! Rachel,
col canto. p
je te livre au bourreau! Rachel, c'est moi, moi,
Lento a piacere.
ff
p suivez

a volante.

Allegro.

E.

moi_qui te li _ vre au bourreau!

f *f*

E.

Et d'un

E.

mot, et d'un mot ar_rê _ tant la sen_

E.

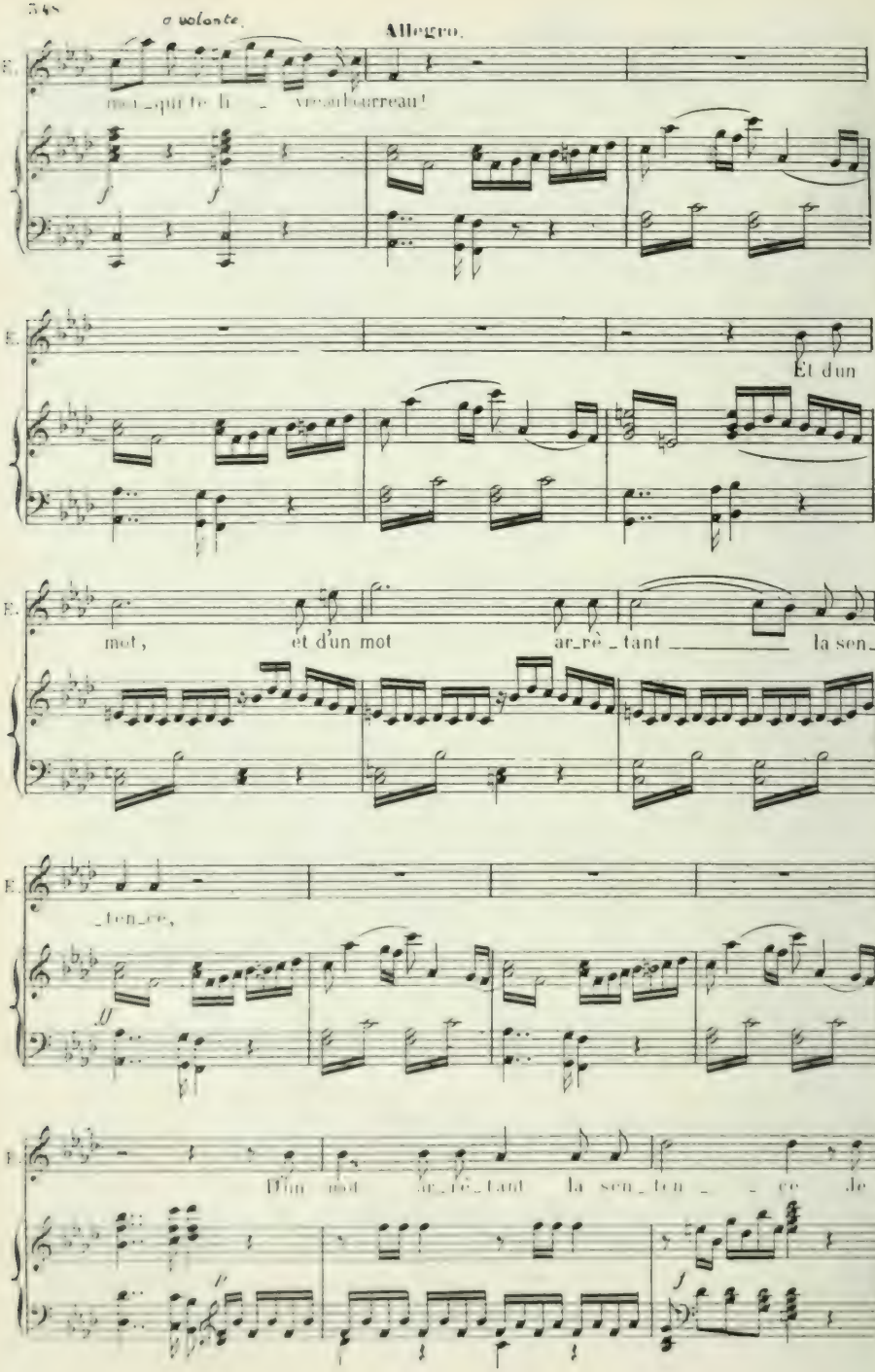
_ten_ce,

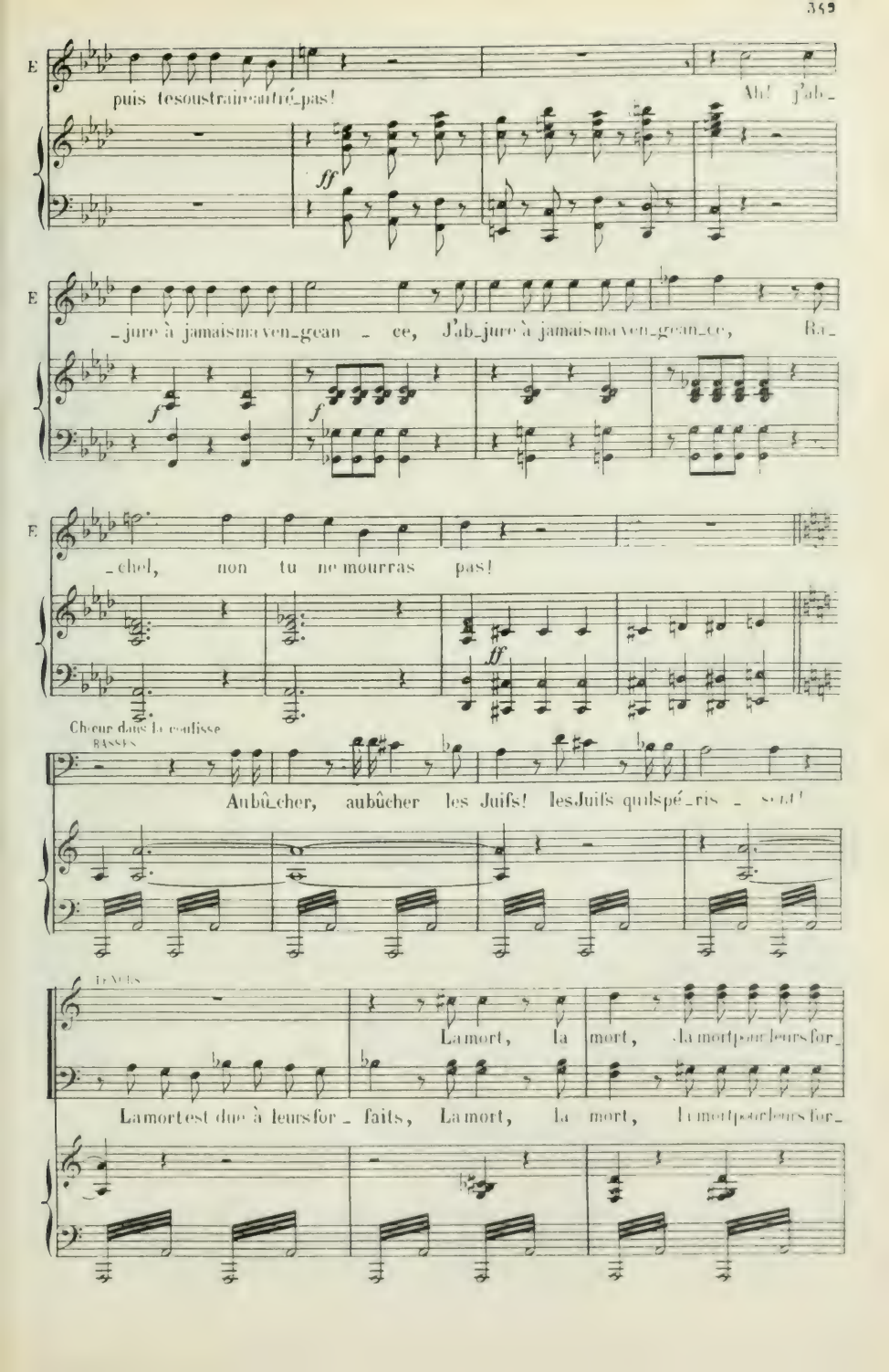
ff

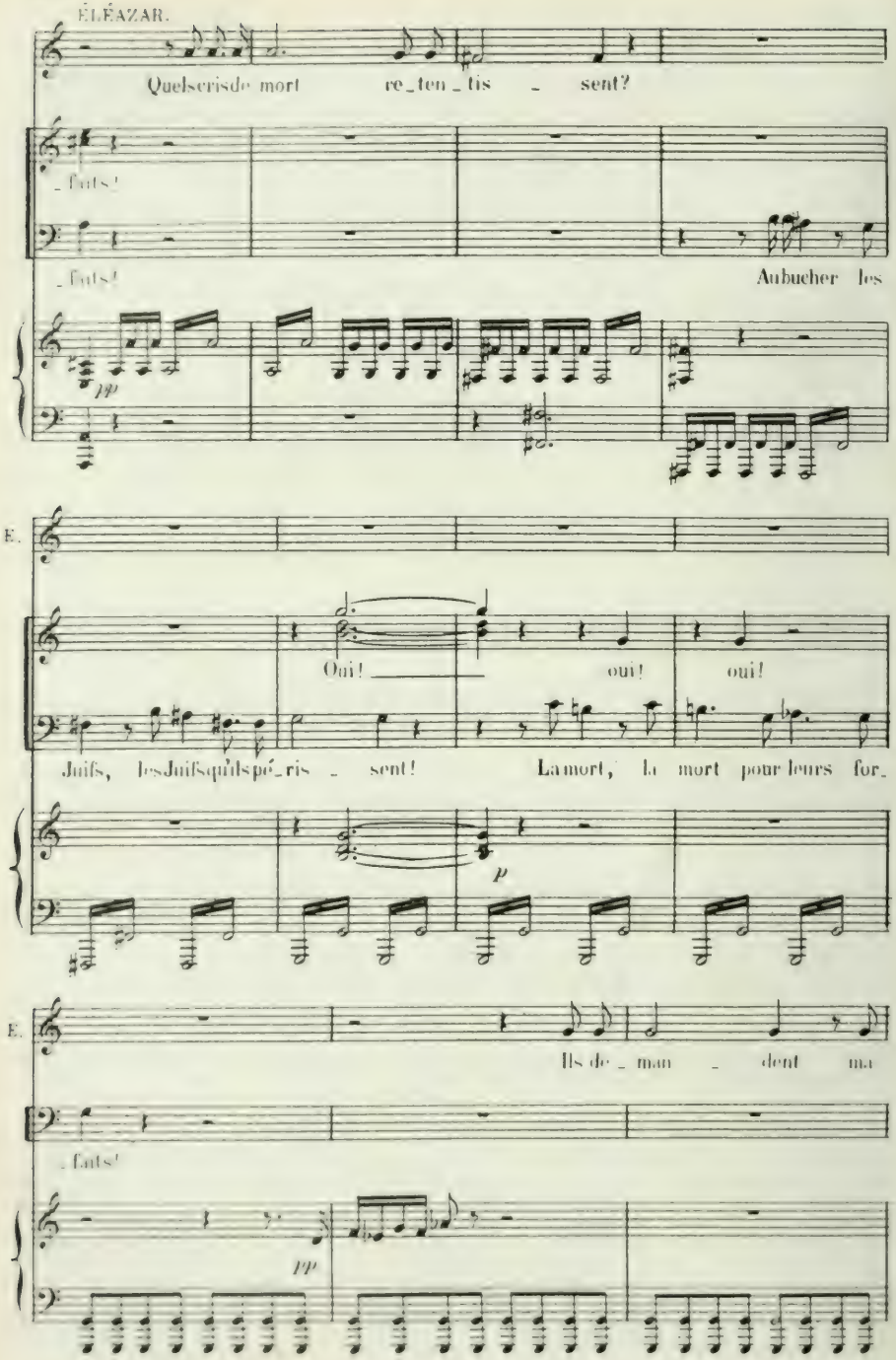
E.

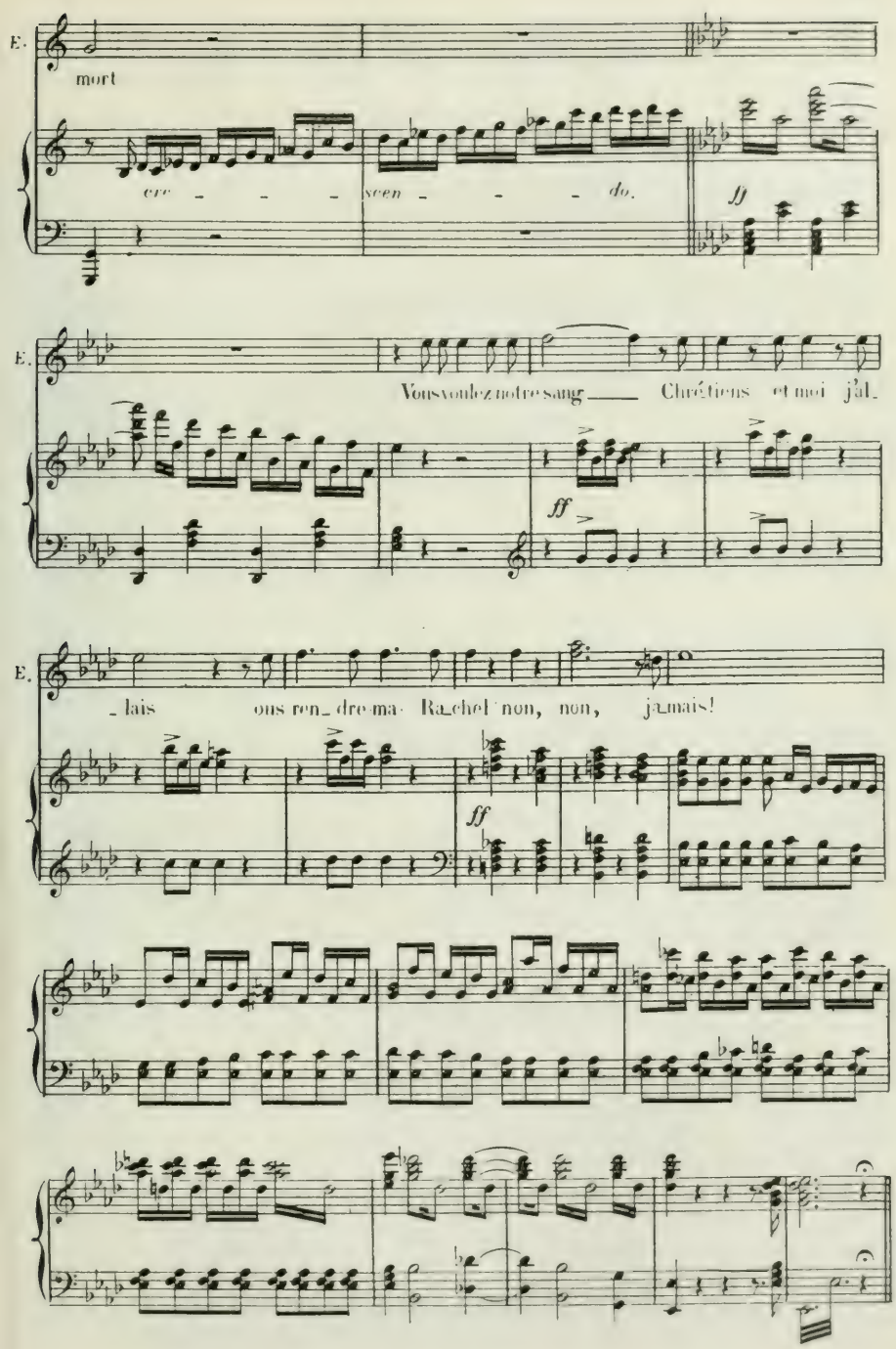
D'un mot ar_rê_tant la sen_ten _ _ ce Je

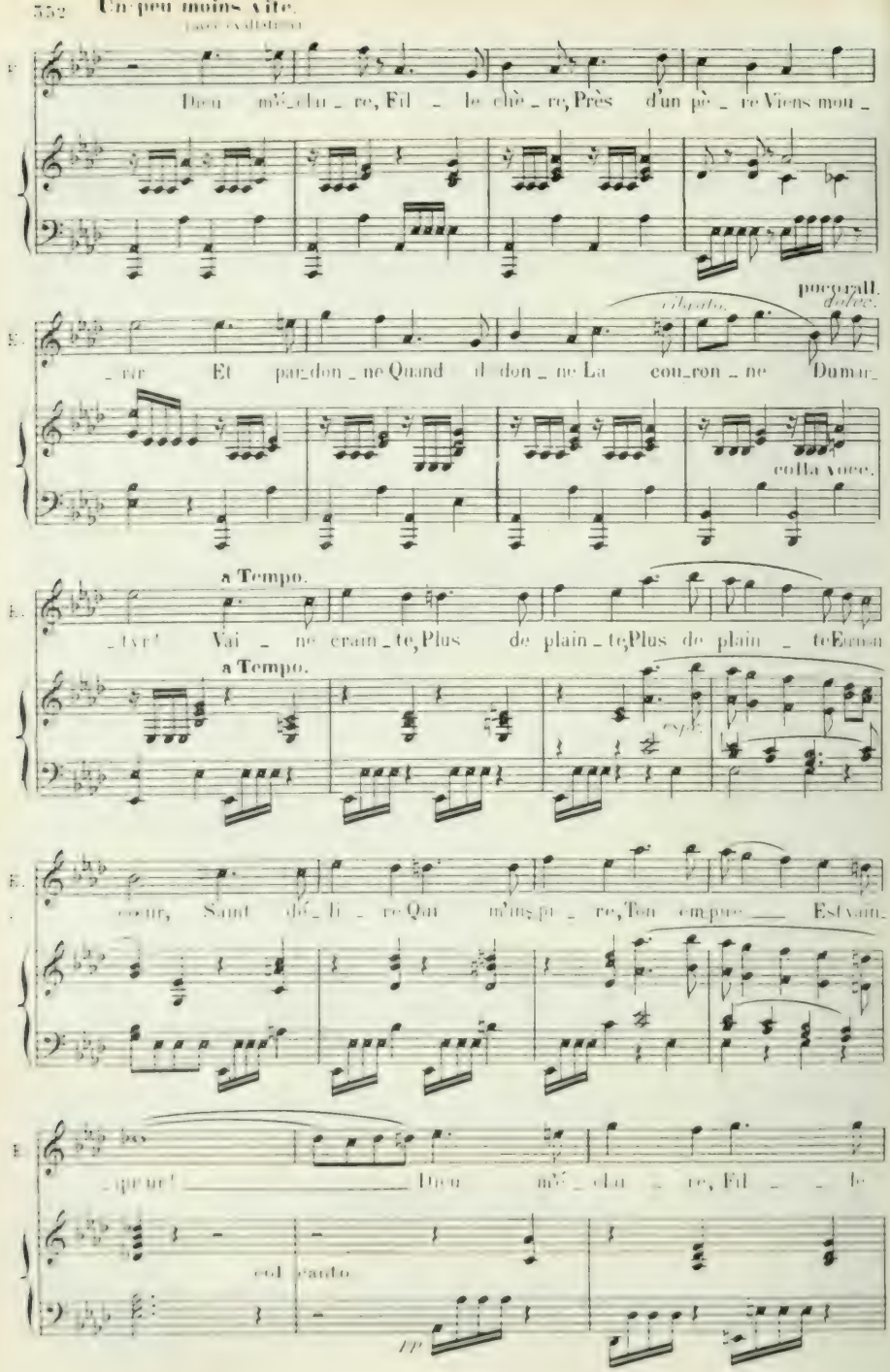
p *f*

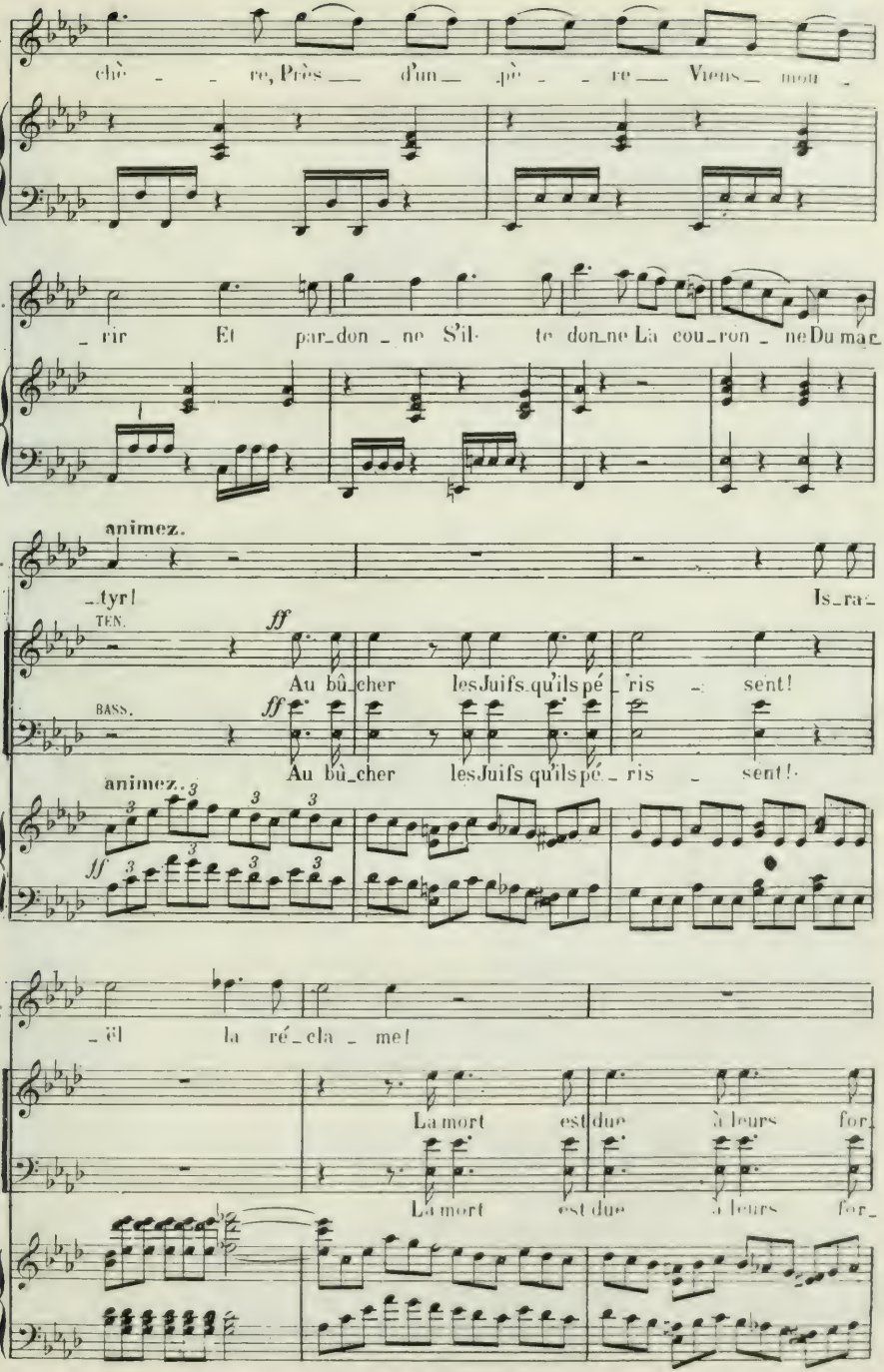


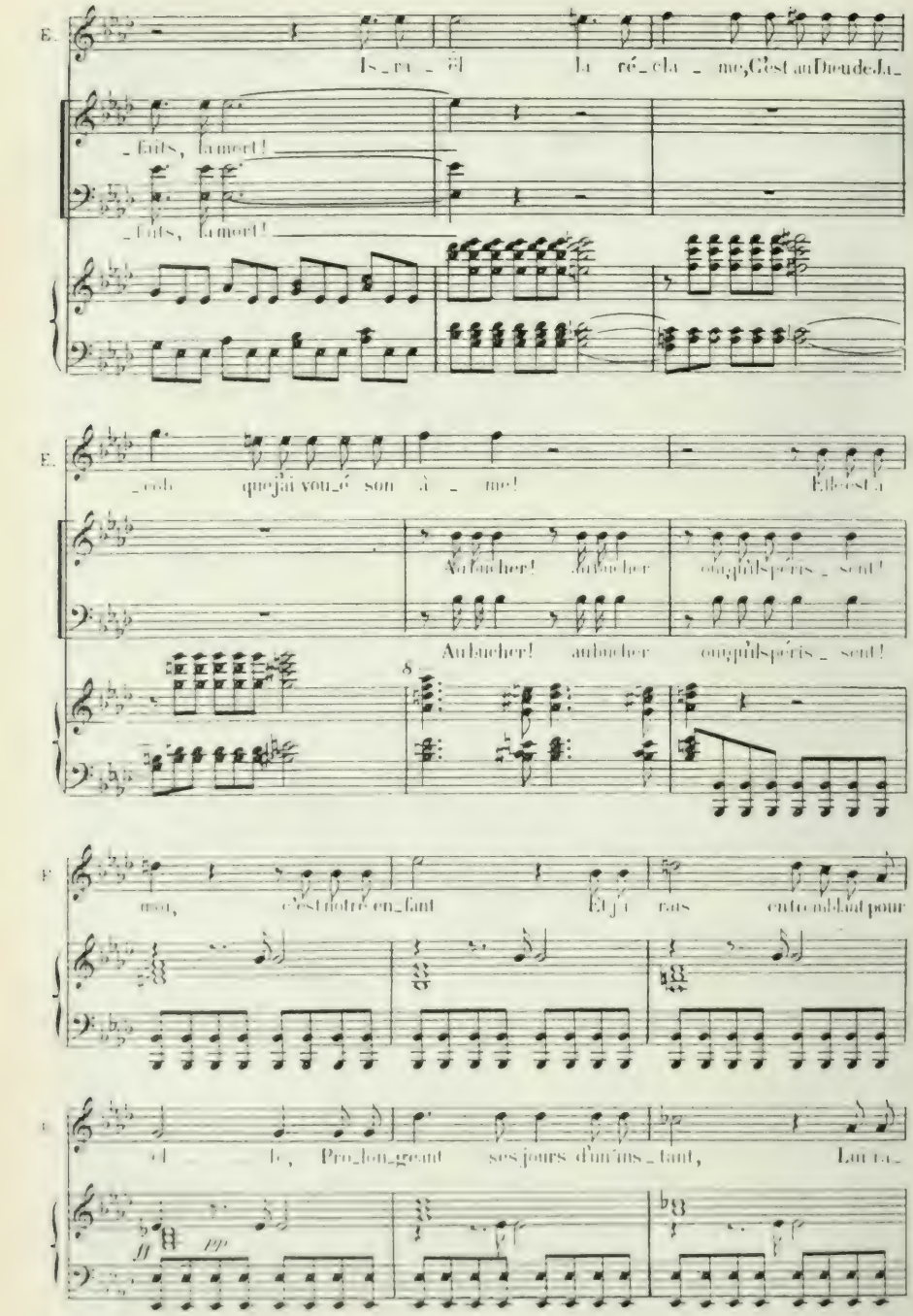

E
puis te soustraire au tré_pas!
Ah! j'ab_
ff
E
_jure à jamais ma ven_gean _ ce, J'ab_jure à jamais ma ven_gean_ce, Ra_
f
f
E
_chel, non tu ne mourras pas!
ff
Chœur dans la coulisse
BASSES
Au bû_cher, au bûcher les Juifs! les Juifs qu'ils pé_ris _ sent!
TENORS
La mort, la mort, la mort pour leurs for_
La mort est due à leurs for _ faits, La mort, la mort, la mort pour leurs for_


ÉLÉAZAR.
Quels cris de mort re_ten_tis _ sent?
_faits!
_faits!
Au bucher les
pp
E.
Oui! oui! oui!
Juifs, les Juifs qu'ils pé_ris _ sent! La mort, la mort pour leurs for_
p
E.
Ils de_man _ dent ma
_faits!
pp


E.
mort
cre - - - scen - - - do.
ff
E.
Vous voulez notre sang —— Chrétiens et moi j'ai-
ff
E.
-lais ons ren-dre ma Ra-chel non, non, jamais!
ff


Un peu moins vite.
Dieu mi - sé - ri - cor - de, Fil - le chè - re, Près d'un pè - re Viens mou -
rir Et par - don - ne Quand il don - ne La cou - ron - ne Du mar -
colla voce.
a Tempo.
- tyr! Vai - ne cram - te, Plus de plain - te, Plus de plain - te Eter -
a Tempo.
cresc.
cœur, Saint dé - li - re Qui m'ins - pi - re, Ton em - pire Est vain -
- queur! Dieu mi - sé - ri - cor - de, Fil - le
col canto
pp


E.
chè - re, Près d'un pè - re Viens mon -
E.
- rir Et par-don - ne S'il te don-ne La cou-ron - ne Du mar-
animez.
E.
- tyr! Is-ra-
TEN.
ff
Au bû-cher les Juifs qu'ils pé - ris - sent!
BASS.
ff
Au bû-cher les Juifs qu'ils pé - ris - sent!
animez.
ff
E.
- ël la ré-cla - me!
La mort est due à leurs for-
La mort est due à leurs for-


E.
Is_ra_ël la ré_cla_me, C'est au Dieu de Ja_
_faits, la mort!
_faits, la mort!
E.
_cob que j'ai vou_é son â_me! Elle est à
Au bucher! au bucher oui, qu'ils péris_sent!
Au bucher! au bucher oui, qu'ils péris_sent!
8
E.
moi, c'est notre en_fant Et j'i_rais en tremblant pour
E.
el_le, Pro_lon_geant ses jours d'un ins_tant, Lui ra_
ff pp

E.

_vir la vie é_ter_nel _ le Et le ciel qui l'at_tend

f

revenez

E.

Non, non, ja_

au 1er M! peu à peu.

E.

_mais! Dieu _m'é_clai_ _re, Fil _ le chè_ _re, Près d'un pè_ _re Viens mou_

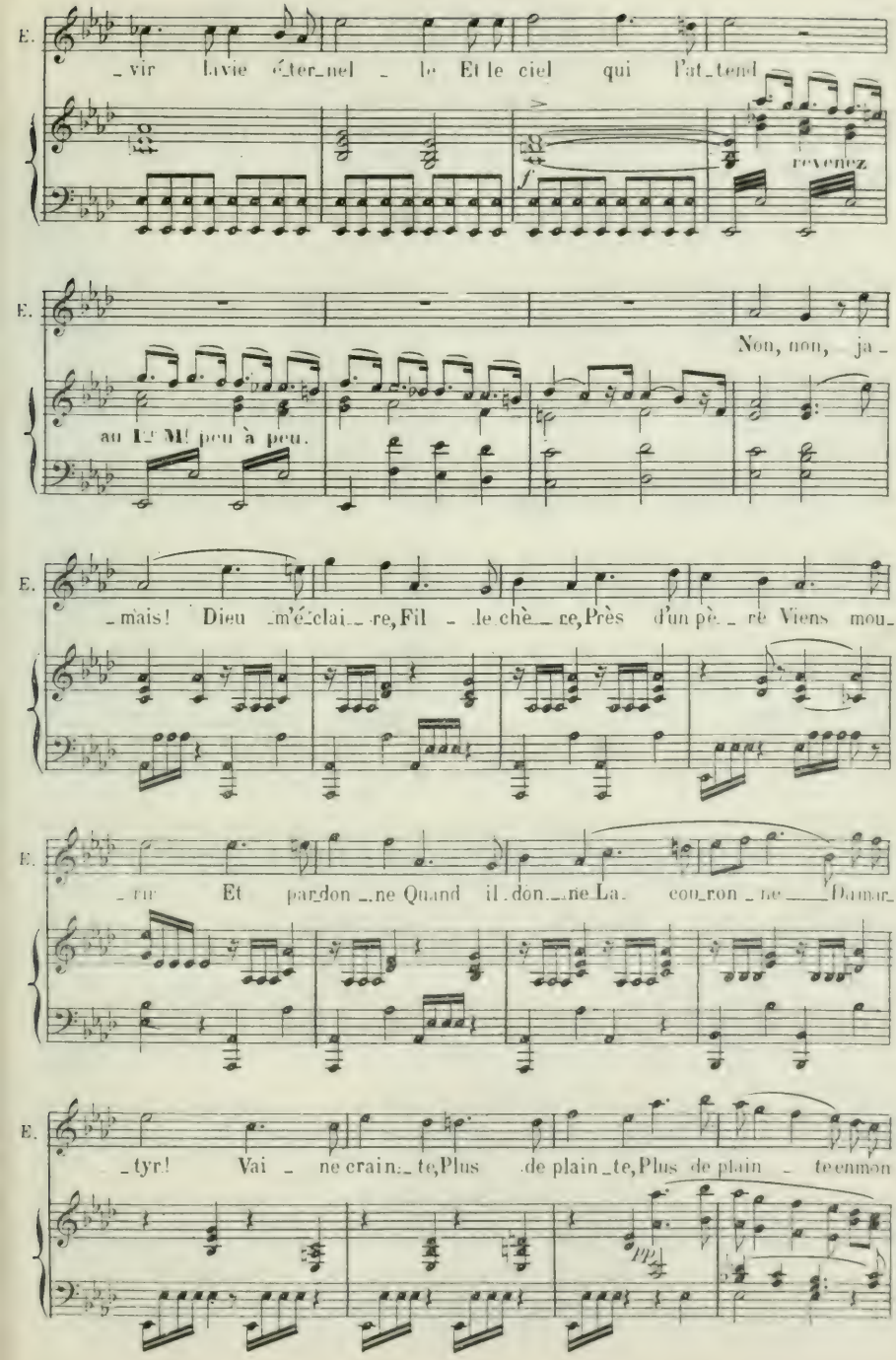
E.

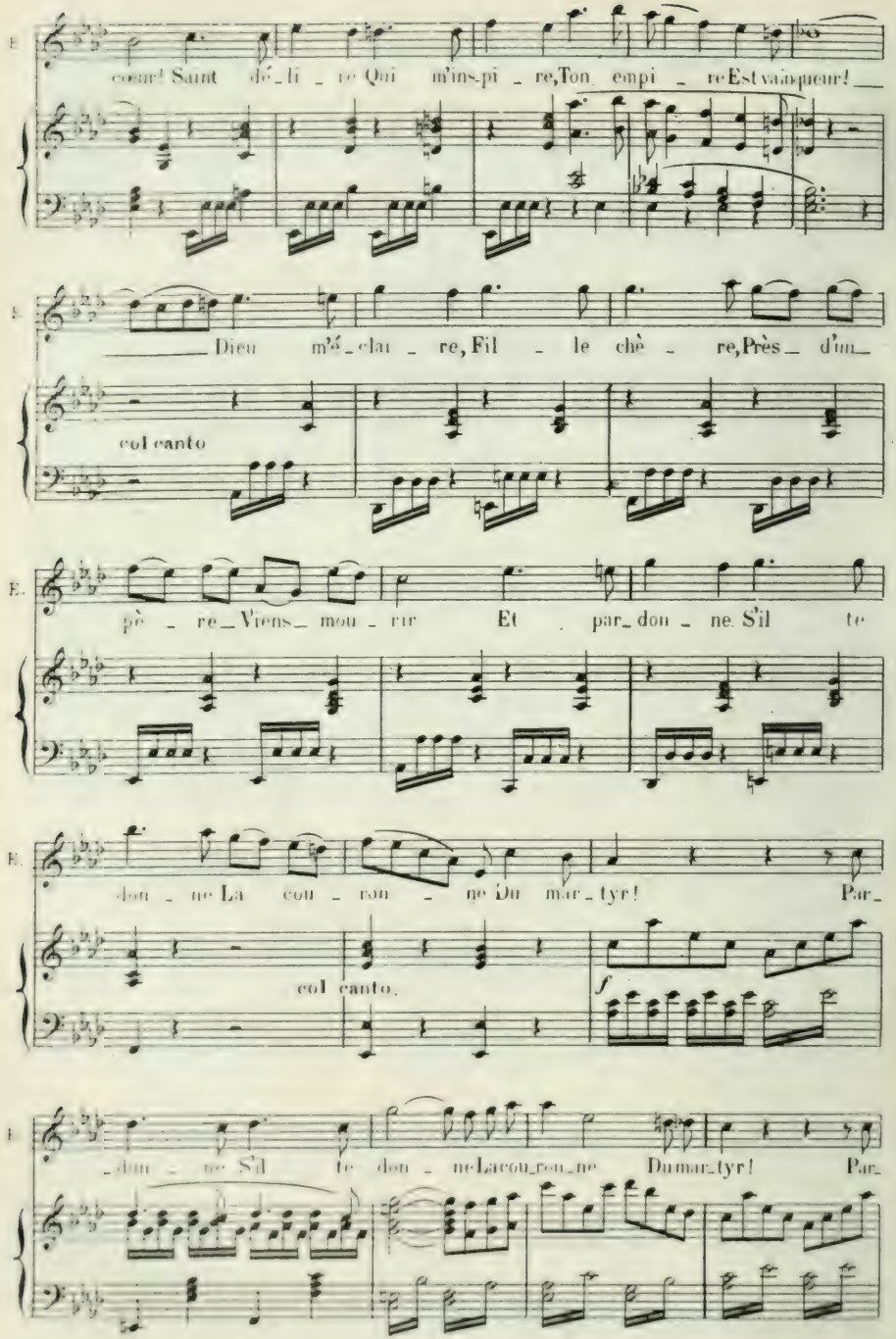
_rir Et par_don _ne Quand il _don_ _ne La_ cou_ron _ ne ___ Da mar_

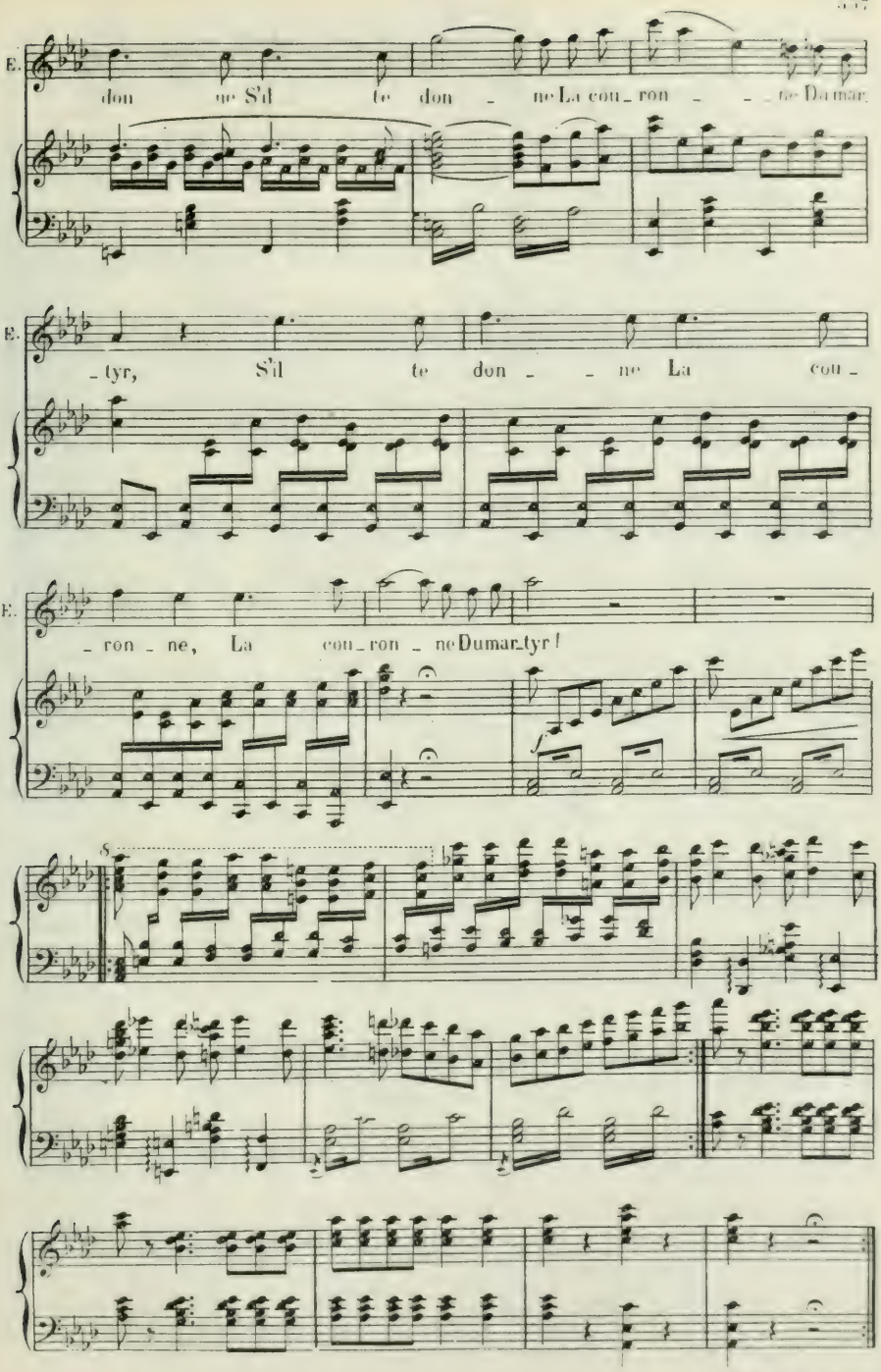
E.

_tyr! Vai _ ne crain_ _te, Plus de plain_te, Plus de plain _ te en mon

pp




E
cœur! Saint dé_li_re Qui m'ins_pi_re, Ton empi_re Est vain_queur!
Dieu m'é_clai_re, Fil_le chè_re, Près_ d'un_
col canto
E.
pè_re_Viens_ mou_rir Et par_don_ne. S'il te
E.
don_ne La cou_ron_ne Du mar_tyr! Par_
col canto.
f
E
_don_ne S'il te don_ne La cou_ron_ne Du mar_tyr! Par_



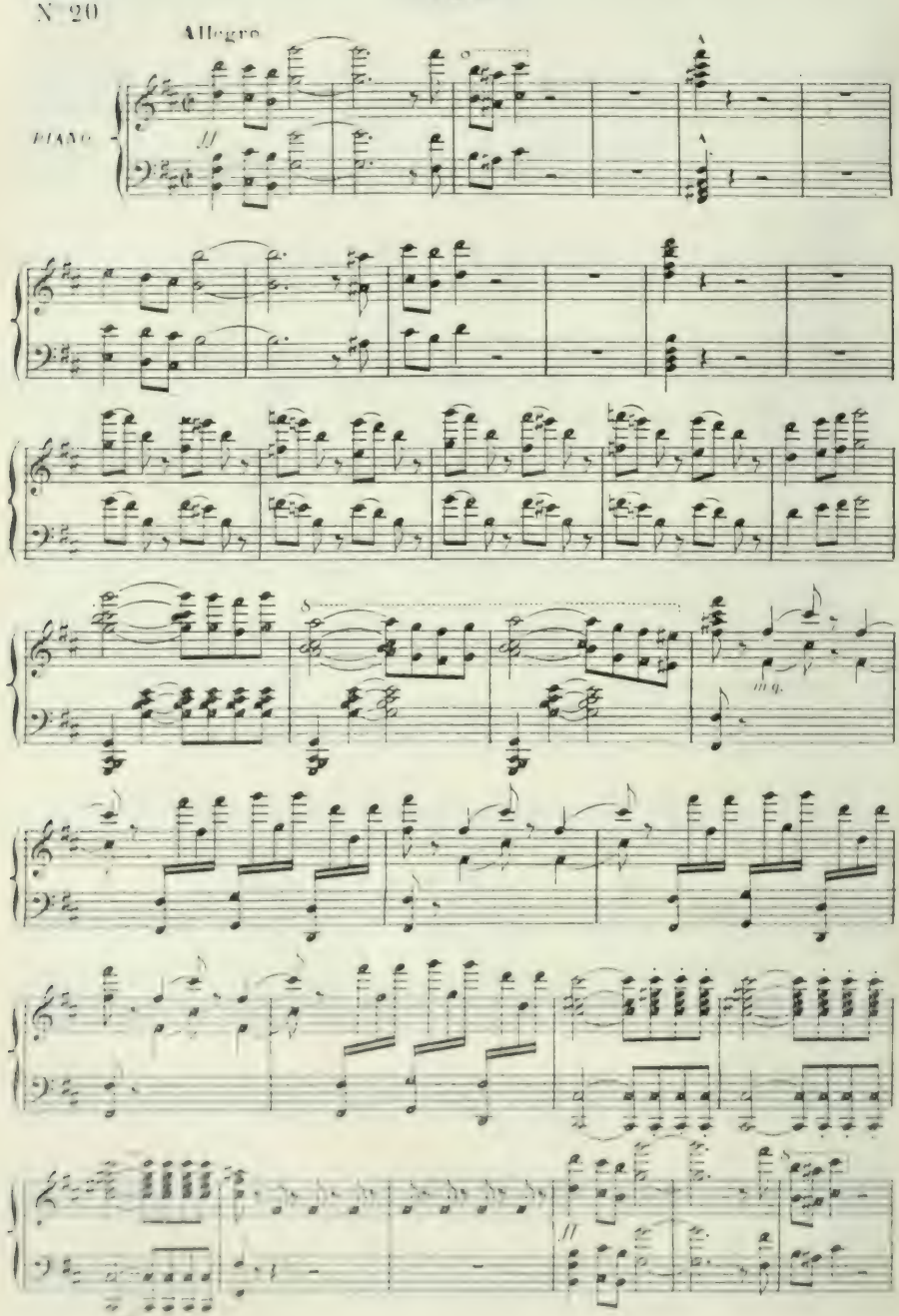
FIN du 4e ACTE

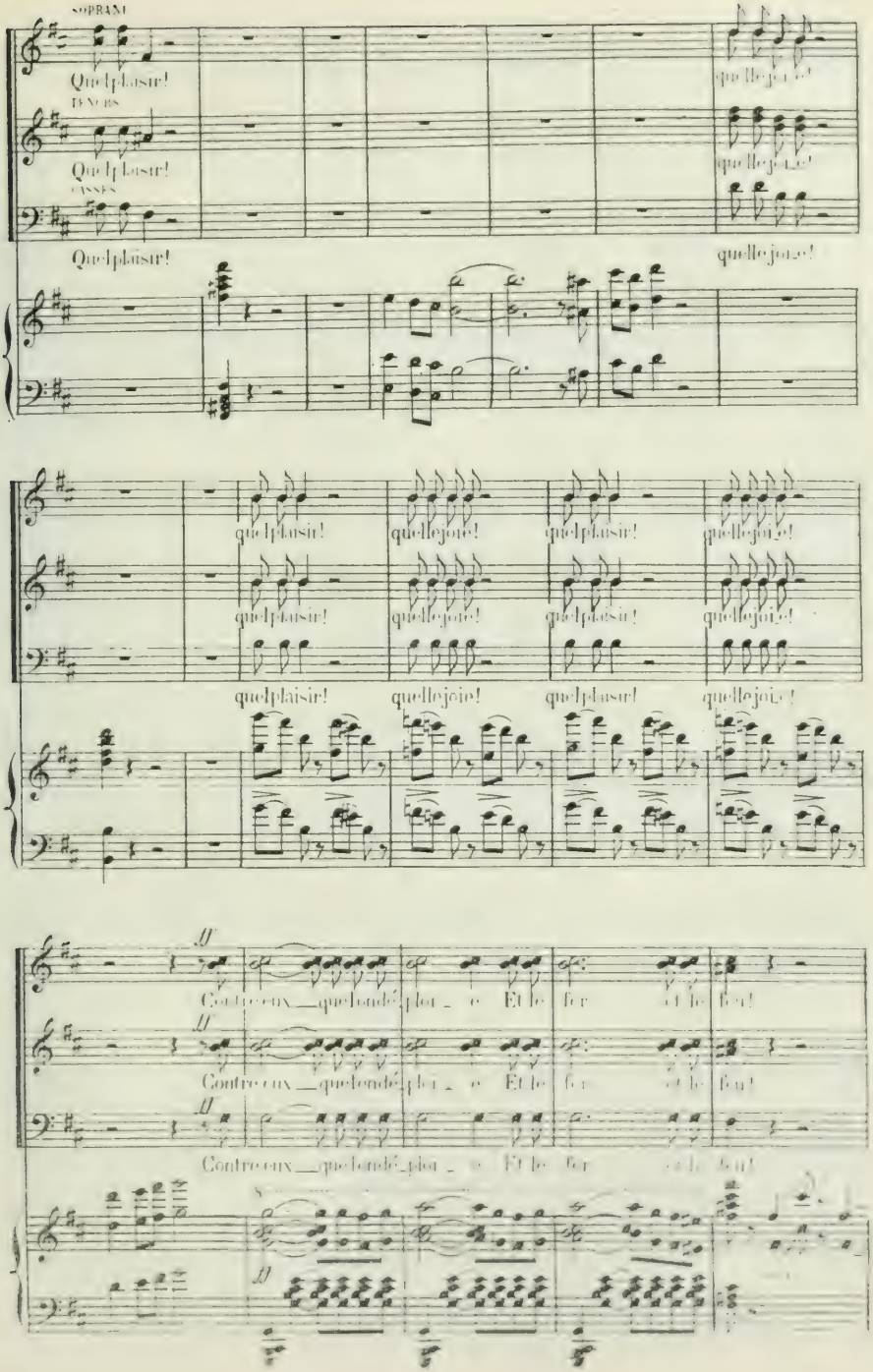
ACTE V

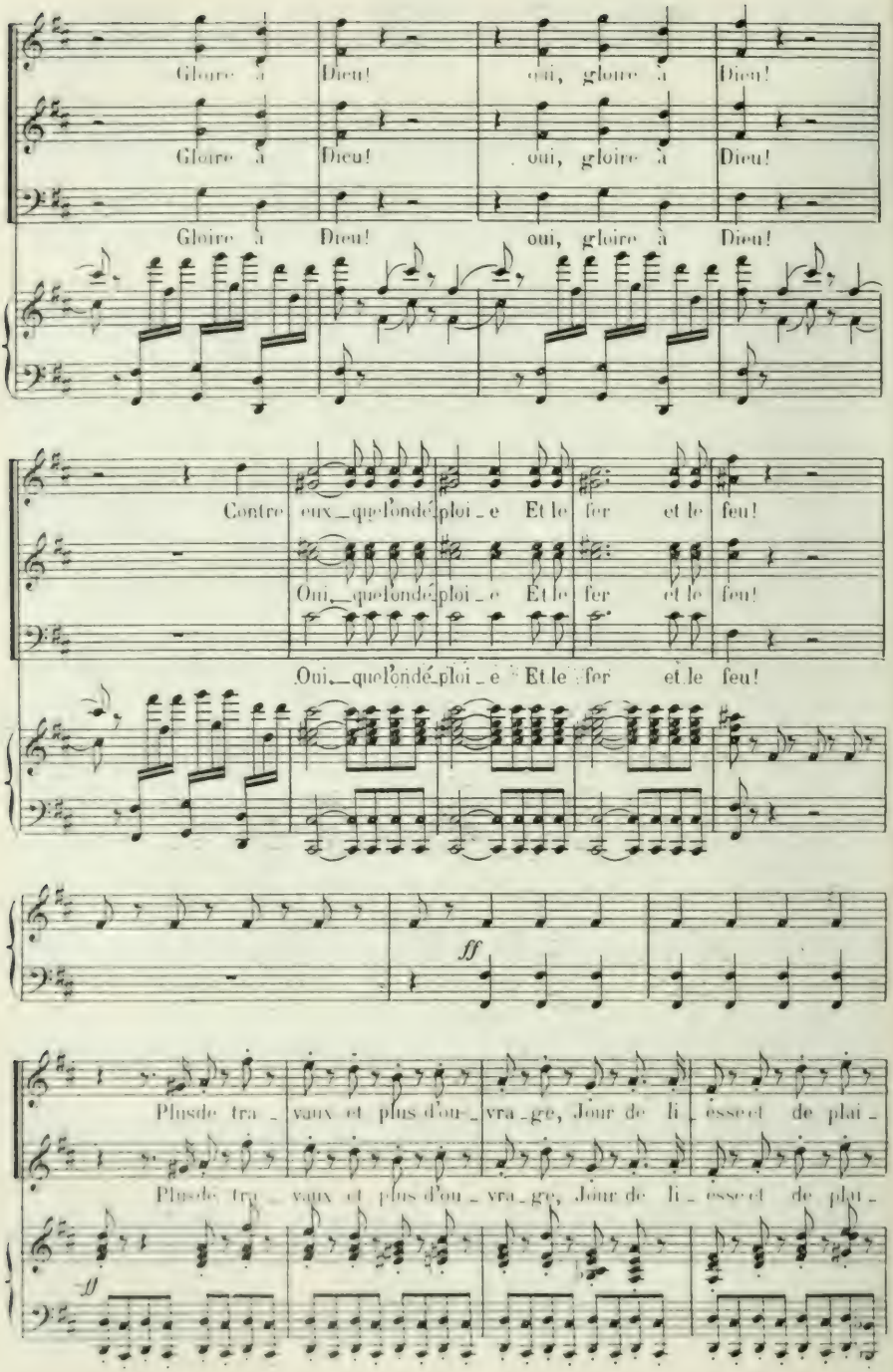
Une vaste tente soutenue par des colonnes gothiques

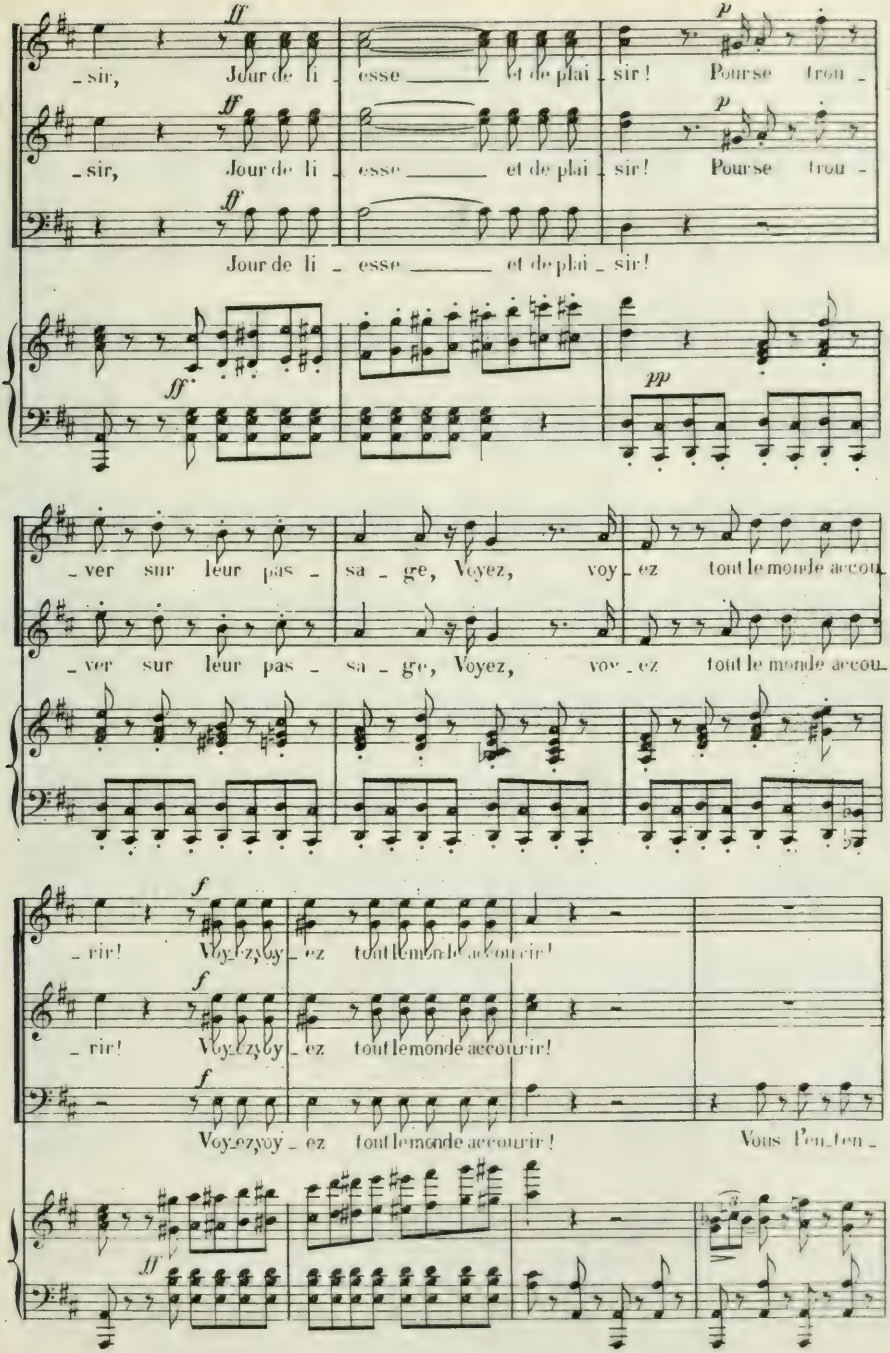
CHŒUR

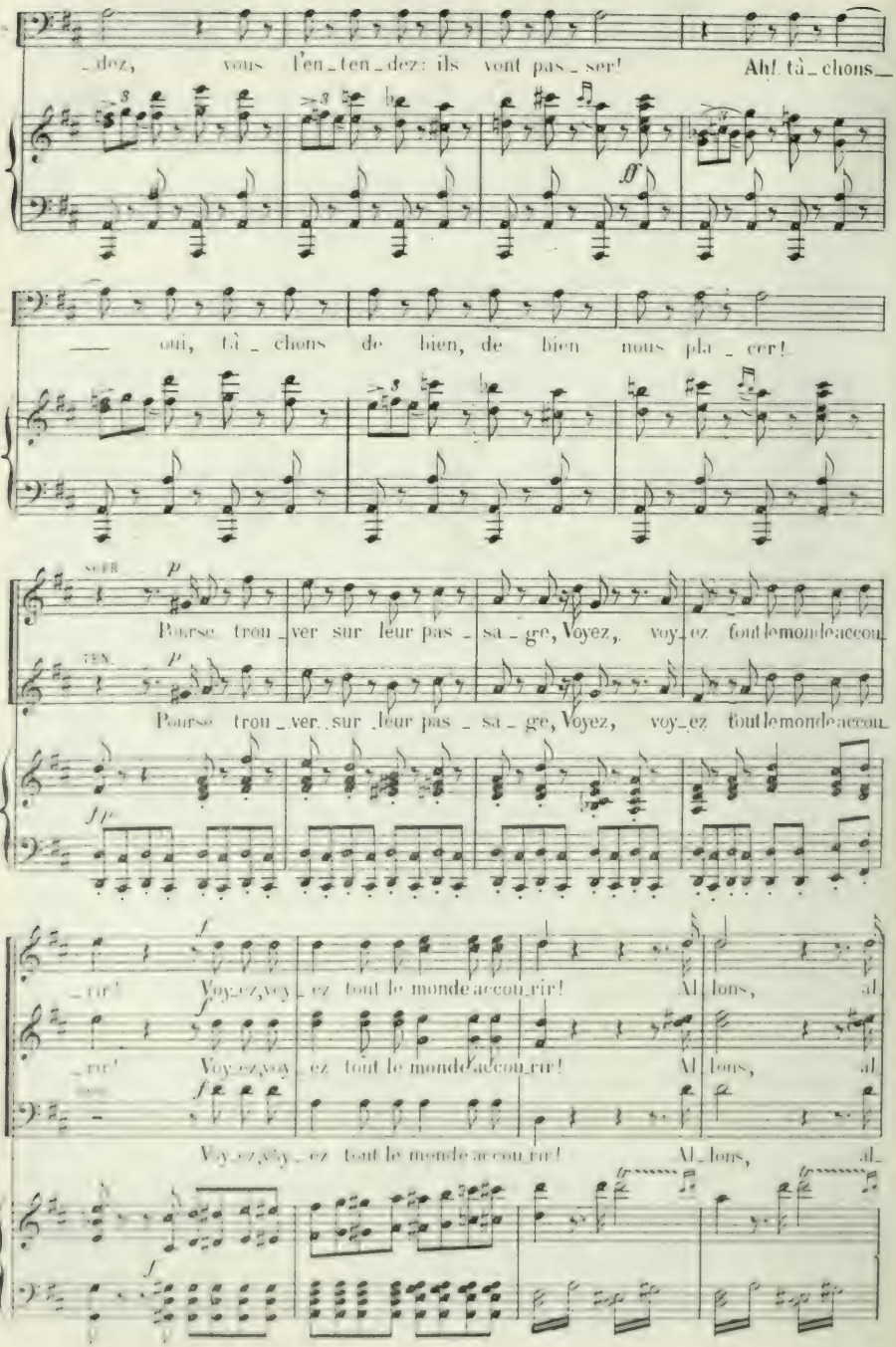
N° 20

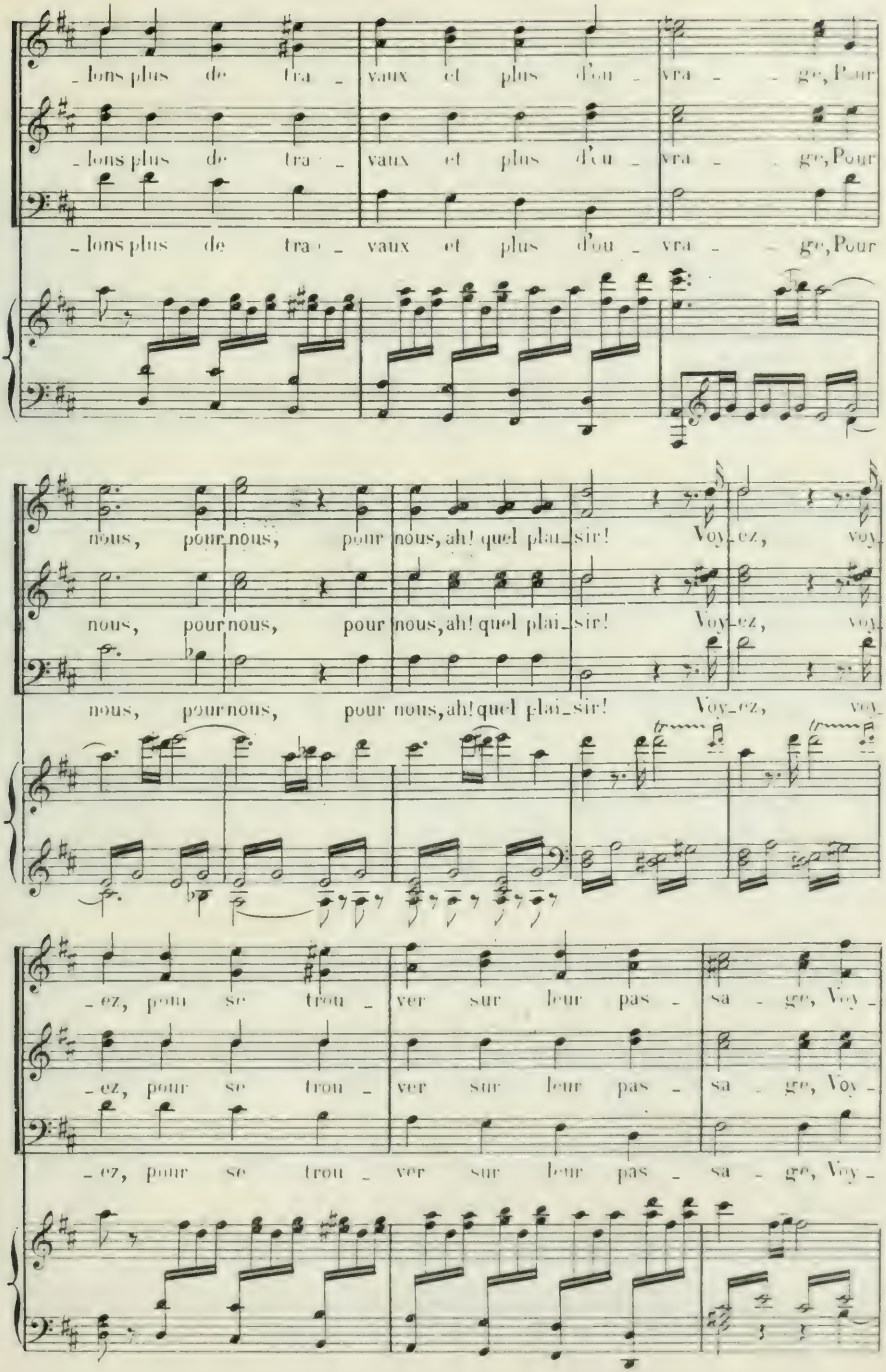


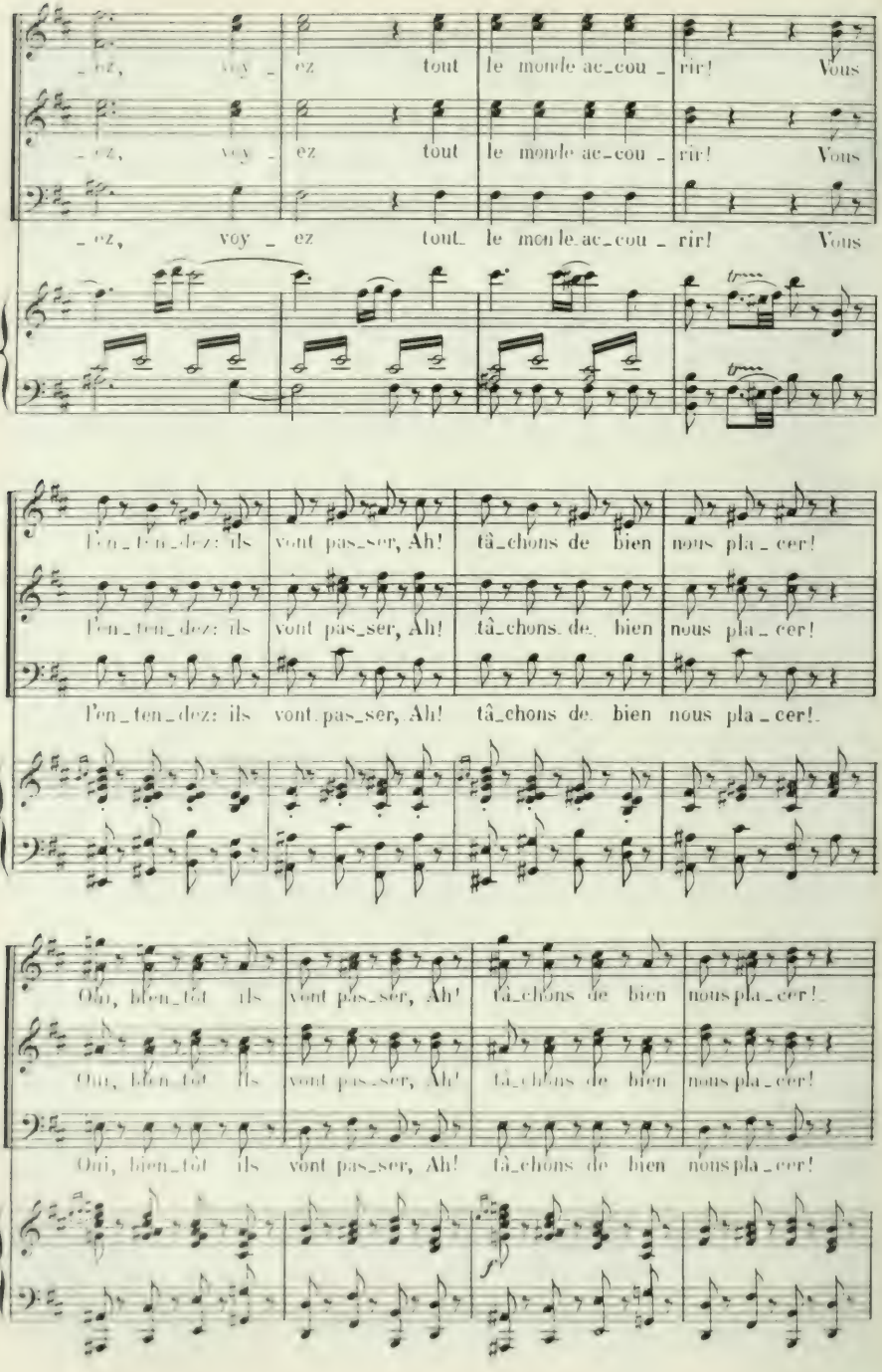

SOPRANI
Quel plaisir!
TENORS
Quel plaisir!
CASSES
Quel plaisir!
quelle joie!
quel plaisir!
quelle joie!
quel plaisir!
quelle joie!
quel plaisir!
quelle joie!
quel plaisir!
quelle joie!
quel plaisir!
quelle joie!
quel plaisir!
quelle joie!
ff
Contre eux — que l'on dé_ploi_e Et le fer et le feu!
ff
Contre eux — que l'on dé_ploi_e Et le fer et le feu!
ff
Contre eux — que l'on dé_ploi_e Et le fer et le feu!
ff

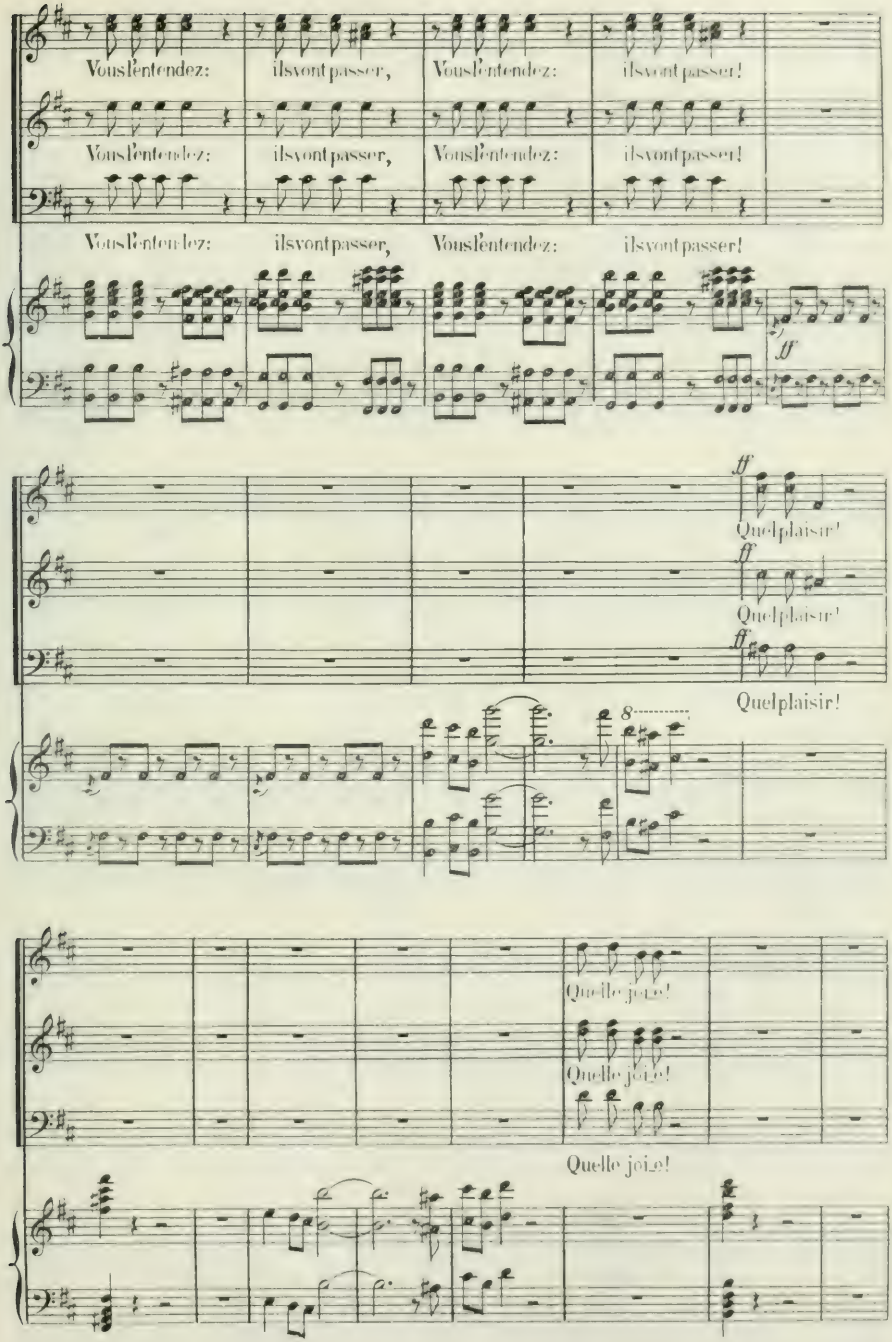

Gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!
Gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!
Gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!
Contre eux quel'ondé ploi e Et le fer et le feu!
Oui quel'ondé ploi e Et le fer et le feu!
Oui quel'ondé ploi e Et le fer et le feu!
ff
Plusde tra vaux et plus d'ou vra ge, Jour de li esse et de plai
Plusde tra vaux et plus d'ou vra ge, Jour de li esse et de plai
ff

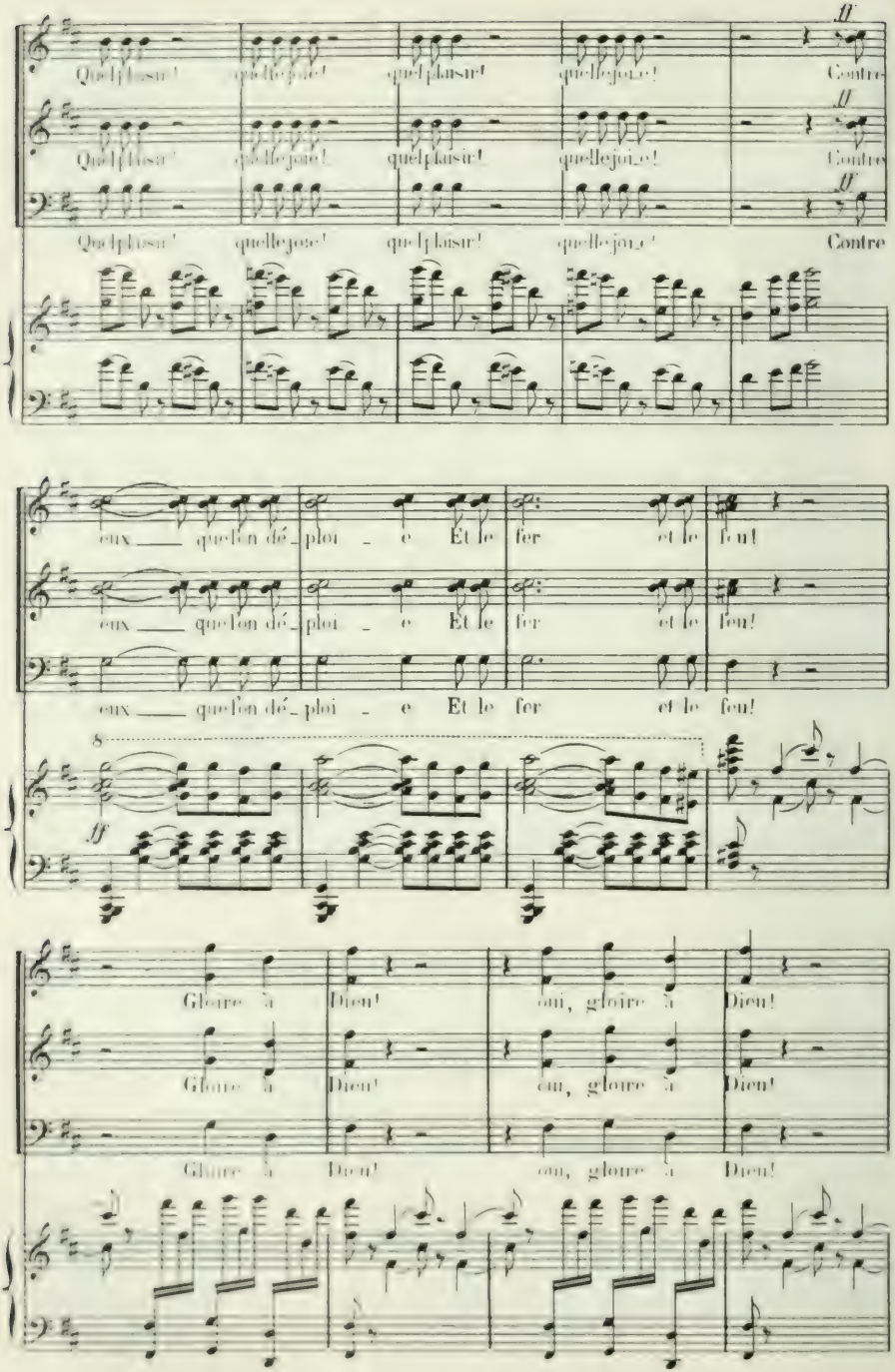

ff
p
_sir, Jour de li _ esse _____ et de plai _ sir! Pour se trou _
_sir, Jour de li _ esse _____ et de plai _ sir! Pour se trou _
Jour de li _ esse _____ et de plai _ sir!
ff
pp
_ver sur leur pas _ sa _ ge, Voyez, voy _ ez tout le monde accou
_ver sur leur pas _ sa _ ge, Voyez, voy _ ez tout le monde accou
f
_rir! Voyez, voy _ ez tout le monde accourir!
_rir! Voyez, voy _ ez tout le monde accourir!
Voyez, voy _ ez tout le monde accourir! Vous l'en_ten _
ff

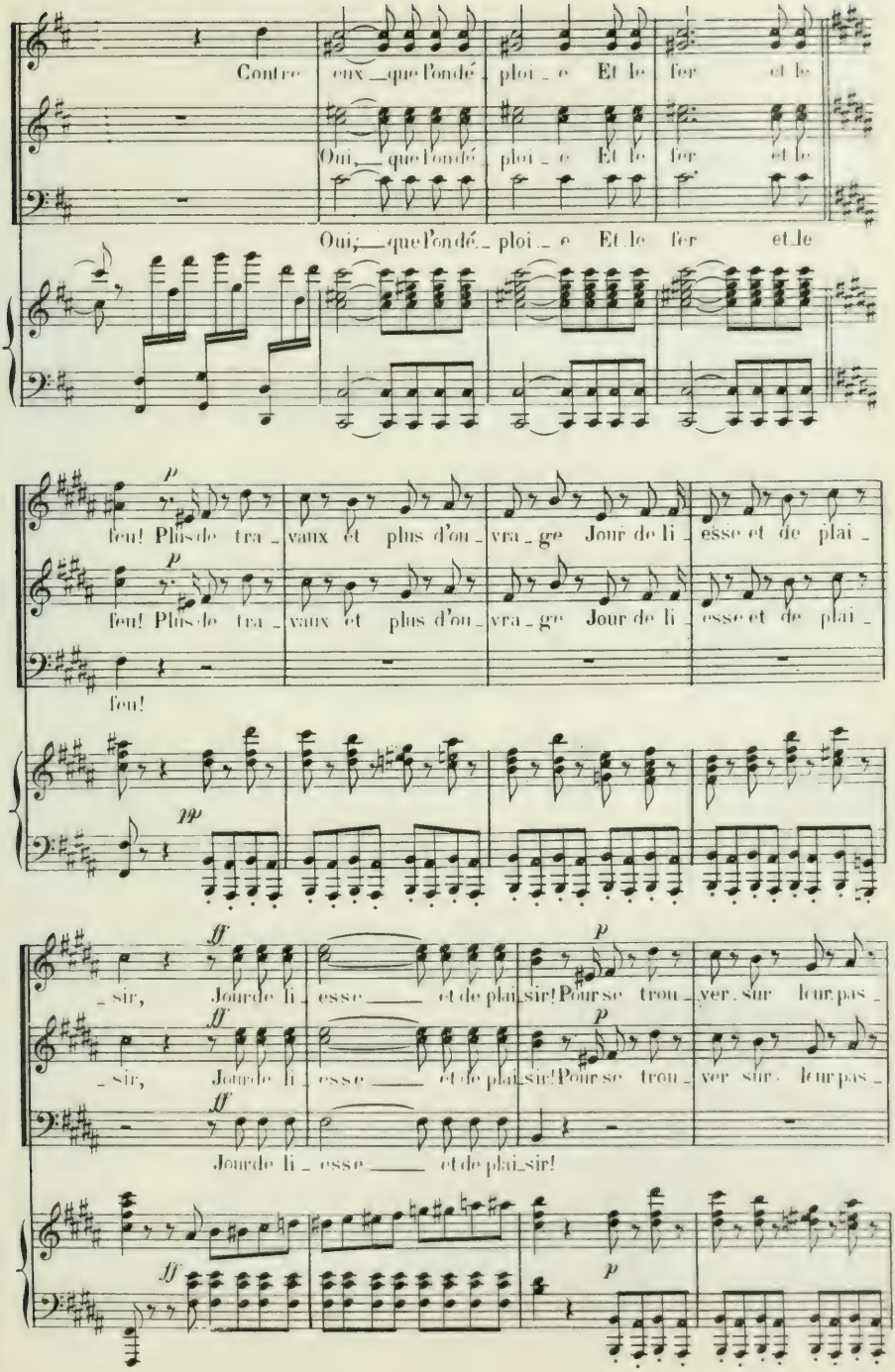

dez, vous l'en_ten_dez: ils vont pas_ser! Ah! tâ_chons
oui, tâ_chons de bien, de bien nous pla_cer!
SOPR. p
Pourse trou_ver sur leur pas_sa_ge, Voyez, voy_ez tout le monde accou
TEN. p
Pourse trou_ver sur leur pas_sa_ge, Voyez, voy_ez tout le monde accou
f p
_rir! Voy_ez, voy_ez tout le monde accou_rir! Al_lons, al
_rir! Voy_ez, voy_ez tout le monde accou_rir! Al_lons, al
Voy_ez, voy_ez tout le monde accou_rir! Al_lons, al

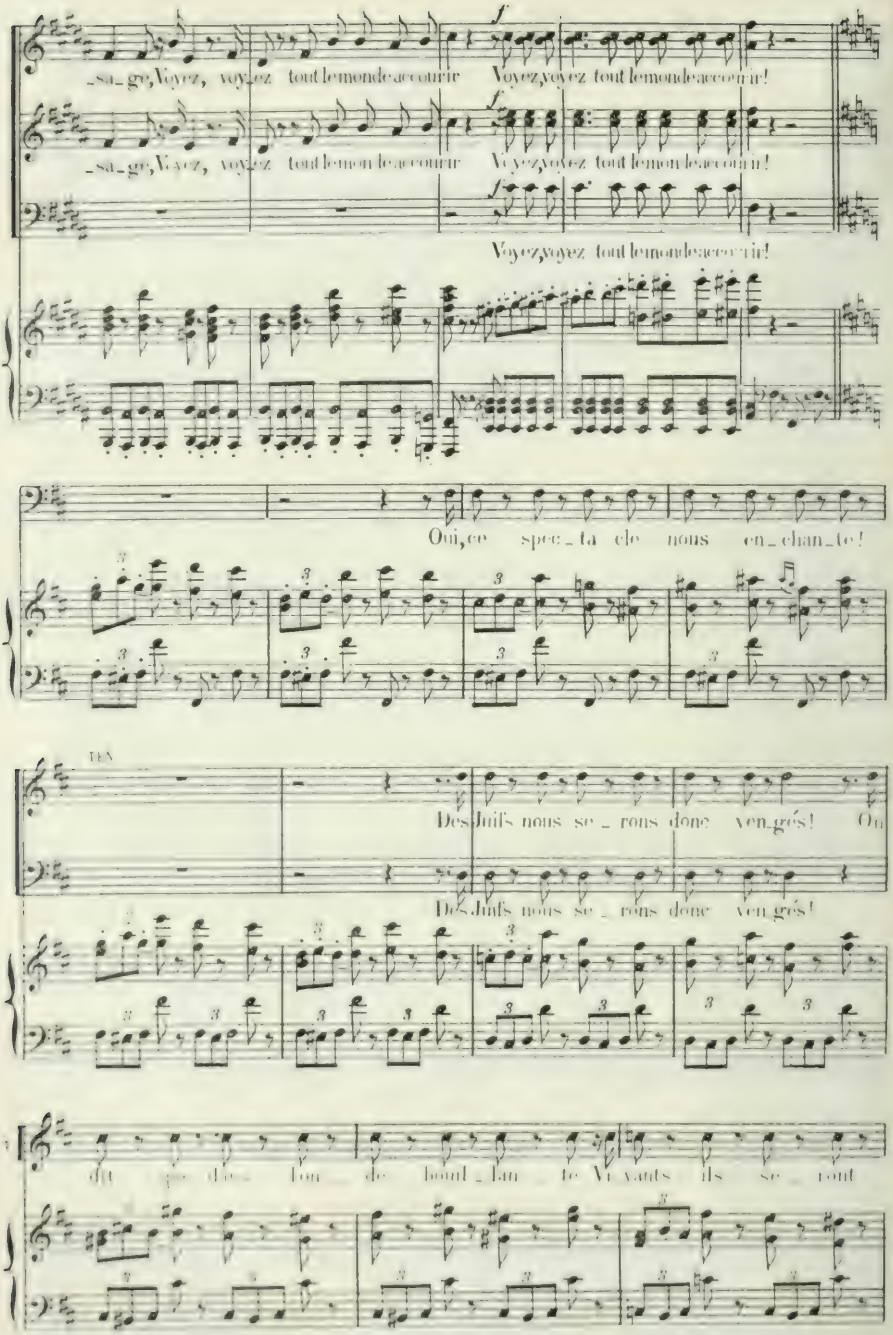

lons plus de tra vaux et plus d'ou vra ge, Pour
lons plus de tra vaux et plus d'ou vra ge, Pour
lons plus de tra vaux et plus d'ou vra ge, Pour
nous, pour nous, pour nous, ah! quel plai sir! Voy ez, voy
nous, pour nous, pour nous, ah! quel plai sir! Voy ez, voy
nous, pour nous, pour nous, ah! quel plai sir! Voy ez, voy
ez, pour se trou ver sur leur pas sa ge, Voy
ez, pour se trou ver sur leur pas sa ge, Voy
ez, pour se trou ver sur leur pas sa ge, Voy

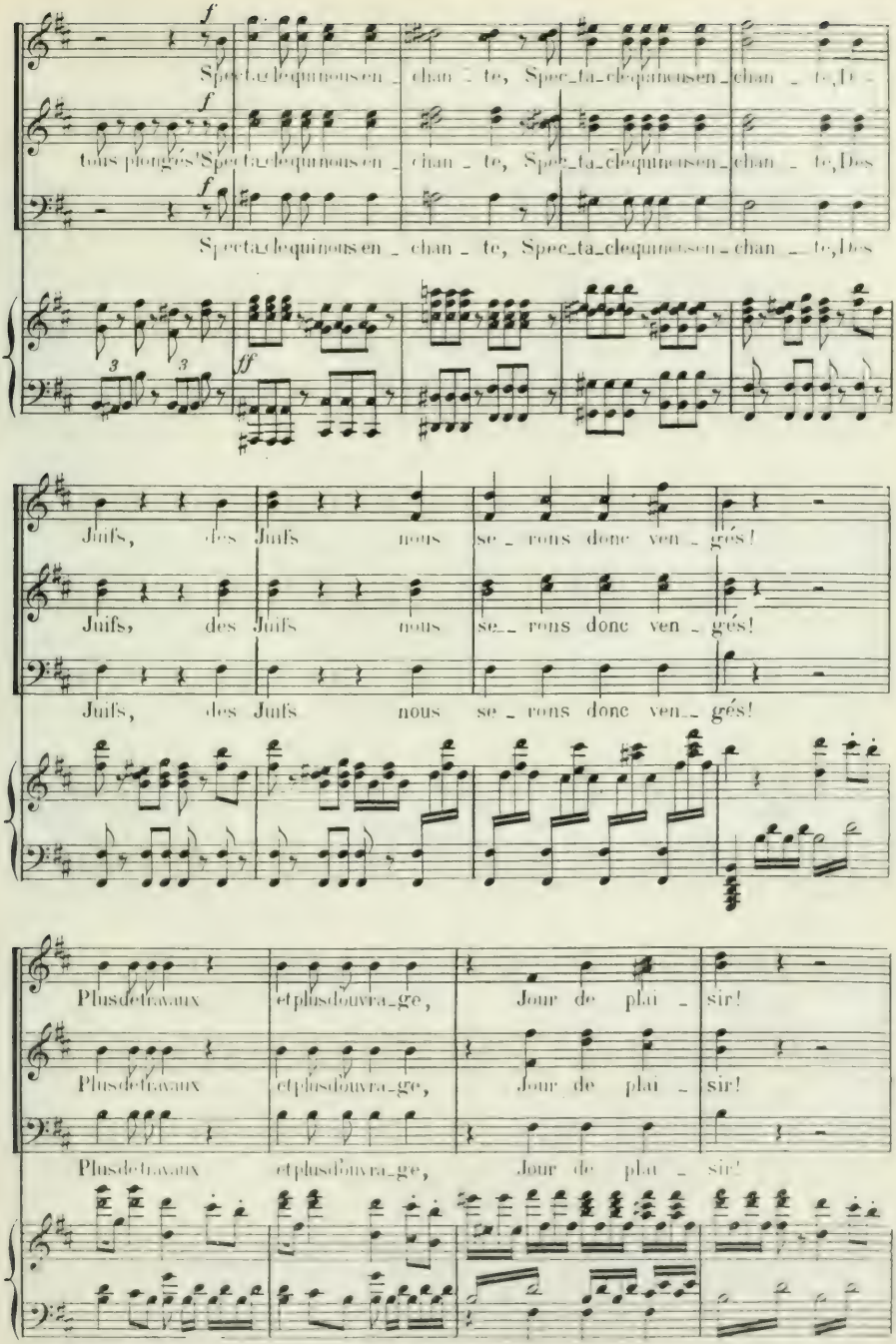

-ez, voy - ez tout le monde ac-cou - rir! Vous
-ez, voy - ez tout le monde ac-cou - rir! Vous
-ez, voy - ez tout le monde ac-cou - rir! Vous
trem.
trem.
l'en-ten-dez: ils vont pas-ser, Ah! tâ-chons de bien nous pla-cer!
l'en-ten-dez: ils vont pas-ser, Ah! tâ-chons de bien nous pla-cer!
l'en-ten-dez: ils vont pas-ser, Ah! tâ-chons de bien nous pla-cer!
Oui, bien-tôt ils vont pas-ser, Ah! tâ-chons de bien nous pla-cer!
Oui, bien-tôt ils vont pas-ser, Ah! tâ-chons de bien nous pla-cer!
Oui, bien-tôt ils vont pas-ser, Ah! tâ-chons de bien nous pla-cer!

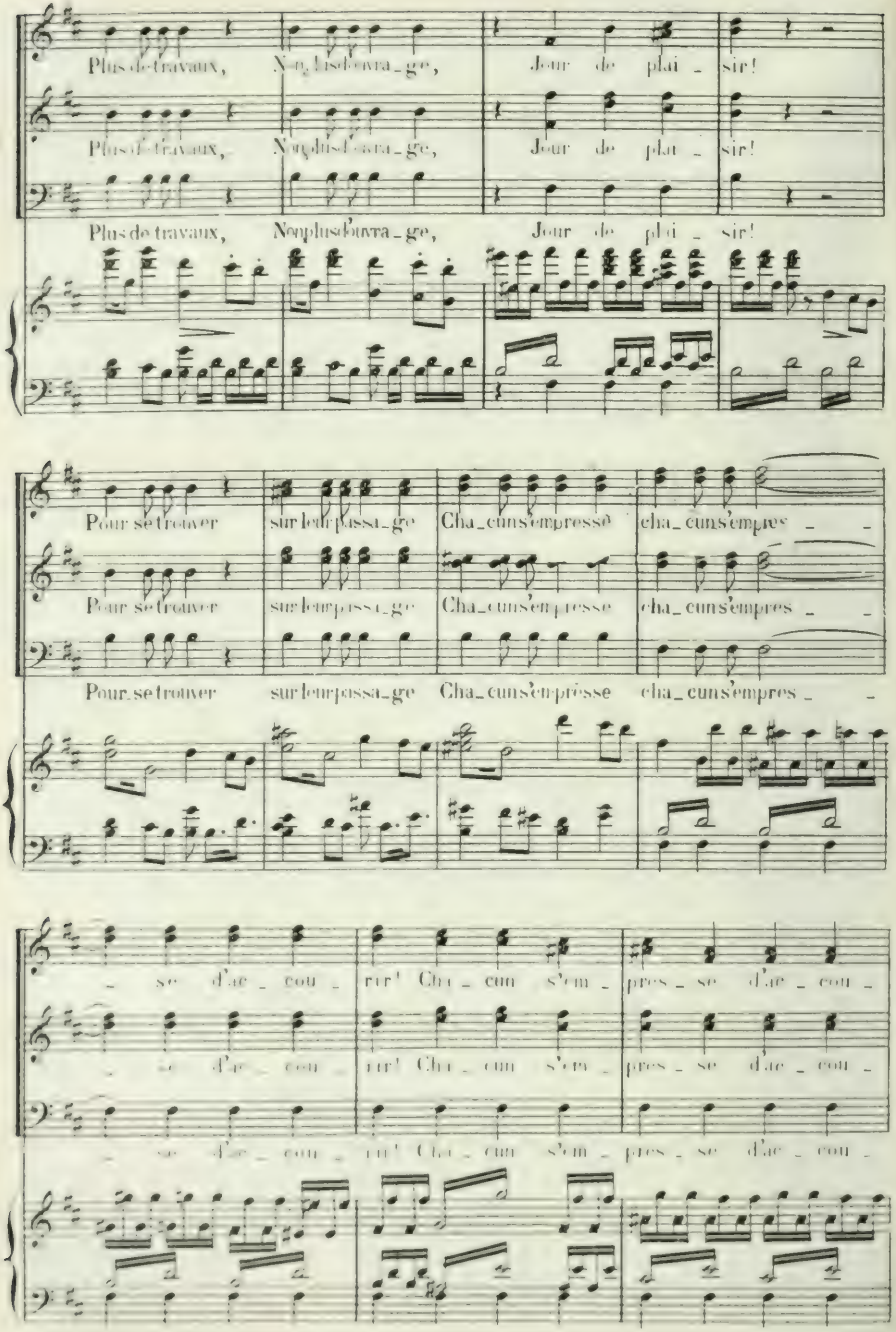

Vous l'entendez: il s'vont passer, Vous l'entendez: il s'vont passer!
Vous l'entendez: il s'vont passer, Vous l'entendez: il s'vont passer!
Vous l'entendez: il s'vont passer, Vous l'entendez: il s'vont passer!
ff
ff
Quel plaisir!
ff
Quel plaisir!
ff
Quel plaisir!
8
Quelle joie!
Quelle joie!
Quelle joie!

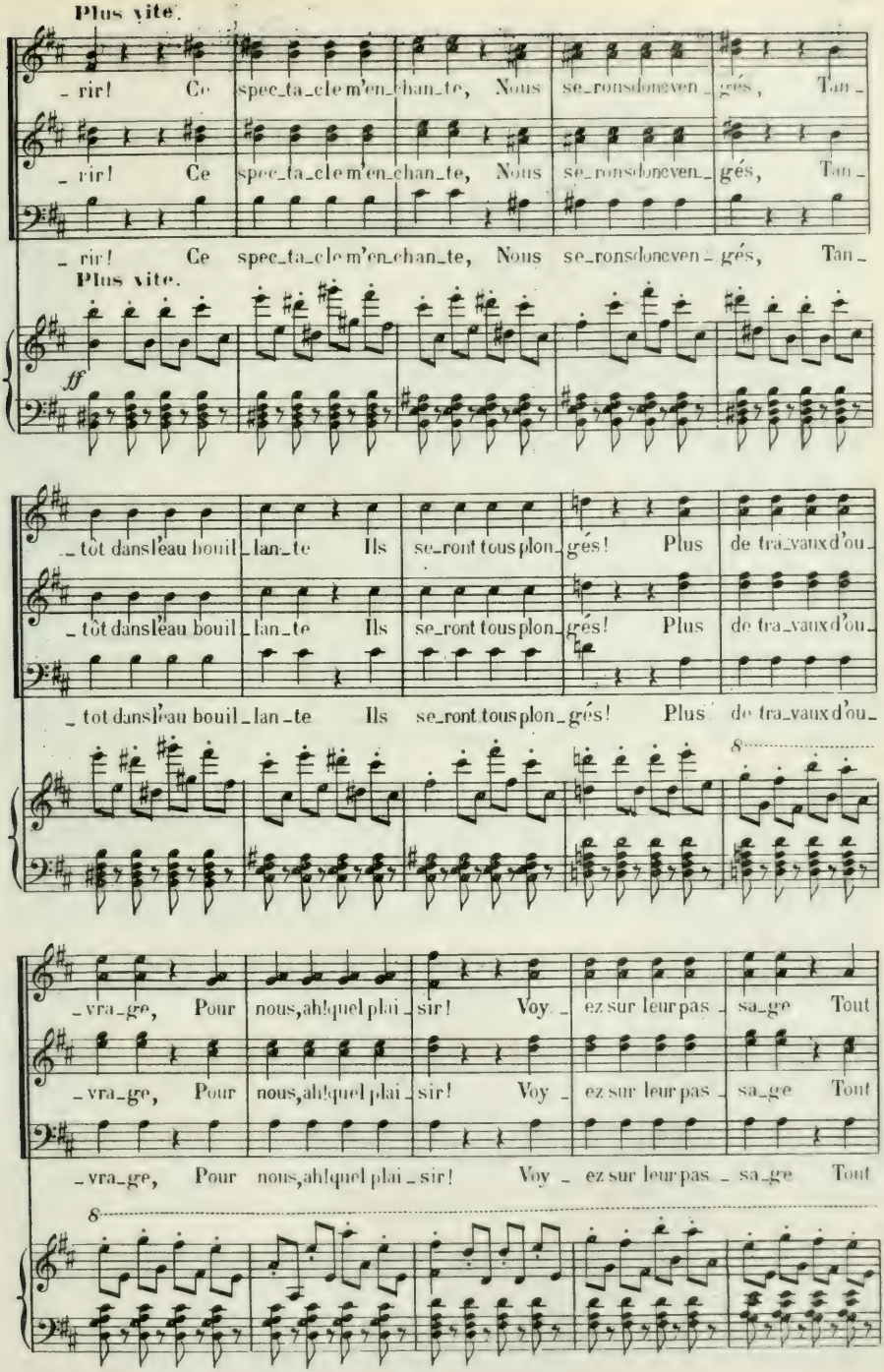

ff
Quel plaisir! quelle joie! quel plaisir! quelle joie! Contre
Quel plaisir! quelle joie! quel plaisir! quelle joie! Contre
Quel plaisir! quelle joie! quel plaisir! quelle joie! Contre
eux — que l'on dé_ploi_e Et le fer et le feu!
eux — que l'on dé_ploi_e Et le fer et le feu!
eux — que l'on dé_ploi_e Et le fer et le feu!
8
ff
Gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!
Gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!
Gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!

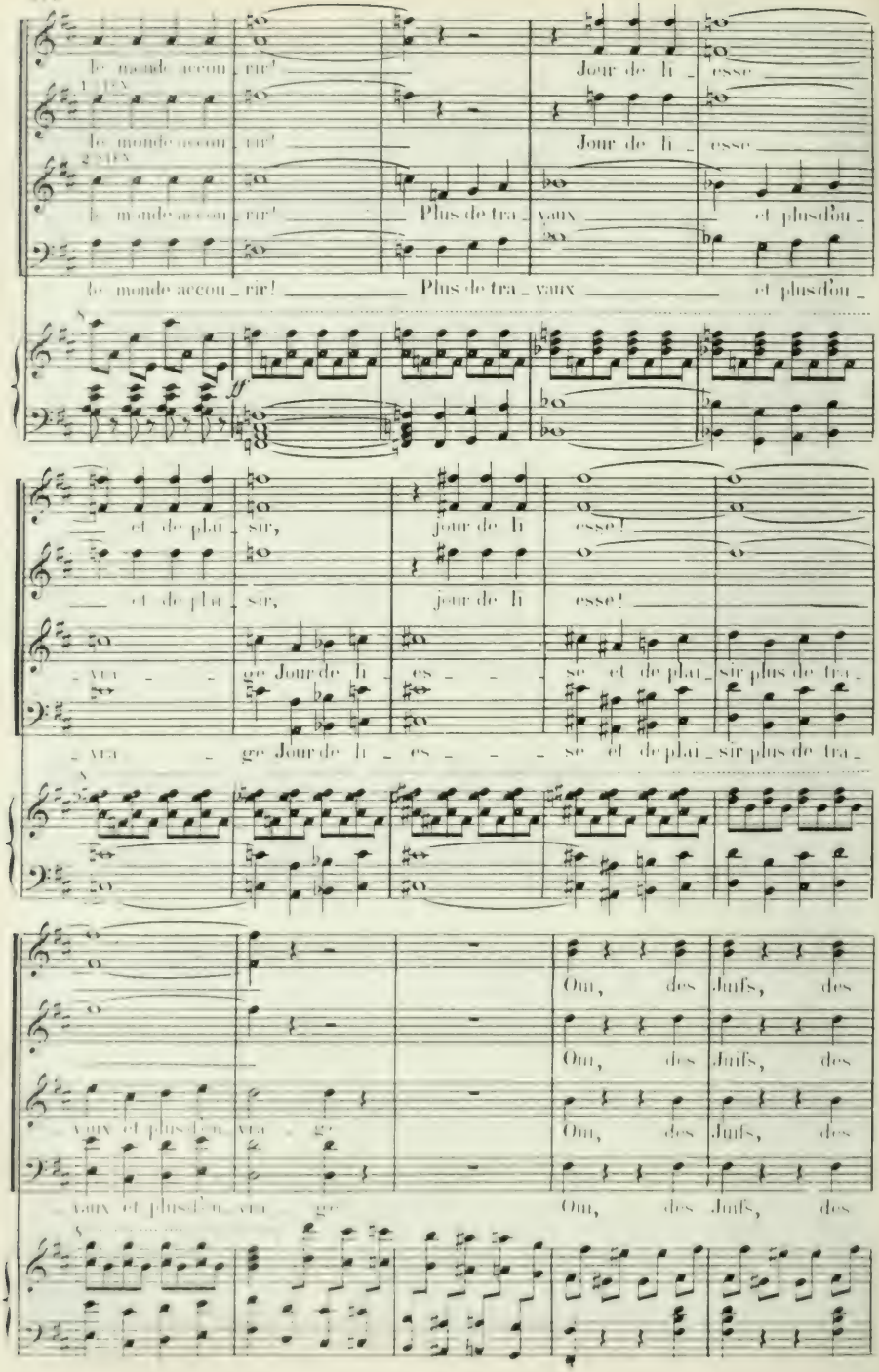

Contre eux que l'on dé - ploi - e Et le fer et le
Oui, que l'on dé - ploi - e Et le fer et le
Oui, que l'on dé - ploi - e Et le fer et le
p
feu! Plus de tra - vaux et plus d'ou - vra - ge Jour de li - esse et de plai -
p
feu! Plus de tra - vaux et plus d'ou - vra - ge Jour de li - esse et de plai -
feu!
pp
ff
- sir, Jour de li - esse et de plai - sir! Pour se trou - ver sur leur pas -
p
ff
- sir, Jour de li - esse et de plai - sir! Pour se trou - ver sur leur pas -
ff
Jour de li - esse et de plai - sir!
ff
p

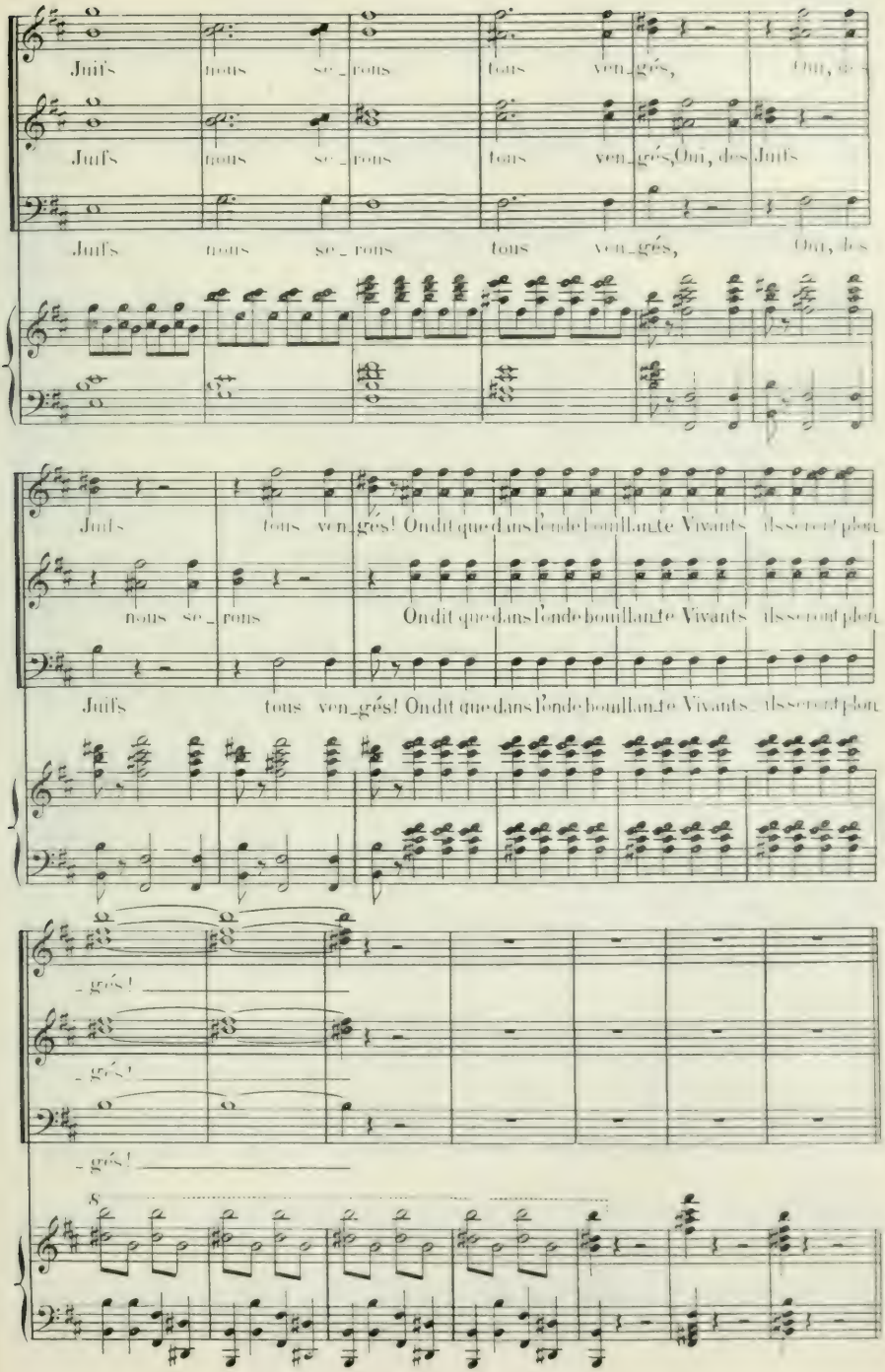

-sa-ge, Voyez, voyez tout le monde accourir
Voyez, voyez tout le monde accourir!
-sa-ge, Voyez, voyez tout le monde accourir
Voyez, voyez tout le monde accourir!
Voyez, voyez tout le monde accourir!
Oui, ce spec-ta-cle nous en-chan-te!
TEA
Des Juifs nous se-rons donc ven-gés! On
Des Juifs nous se-rons donc ven-gés!
du spec-tac-le tout de bout-lan-te Vivants ils se-ront

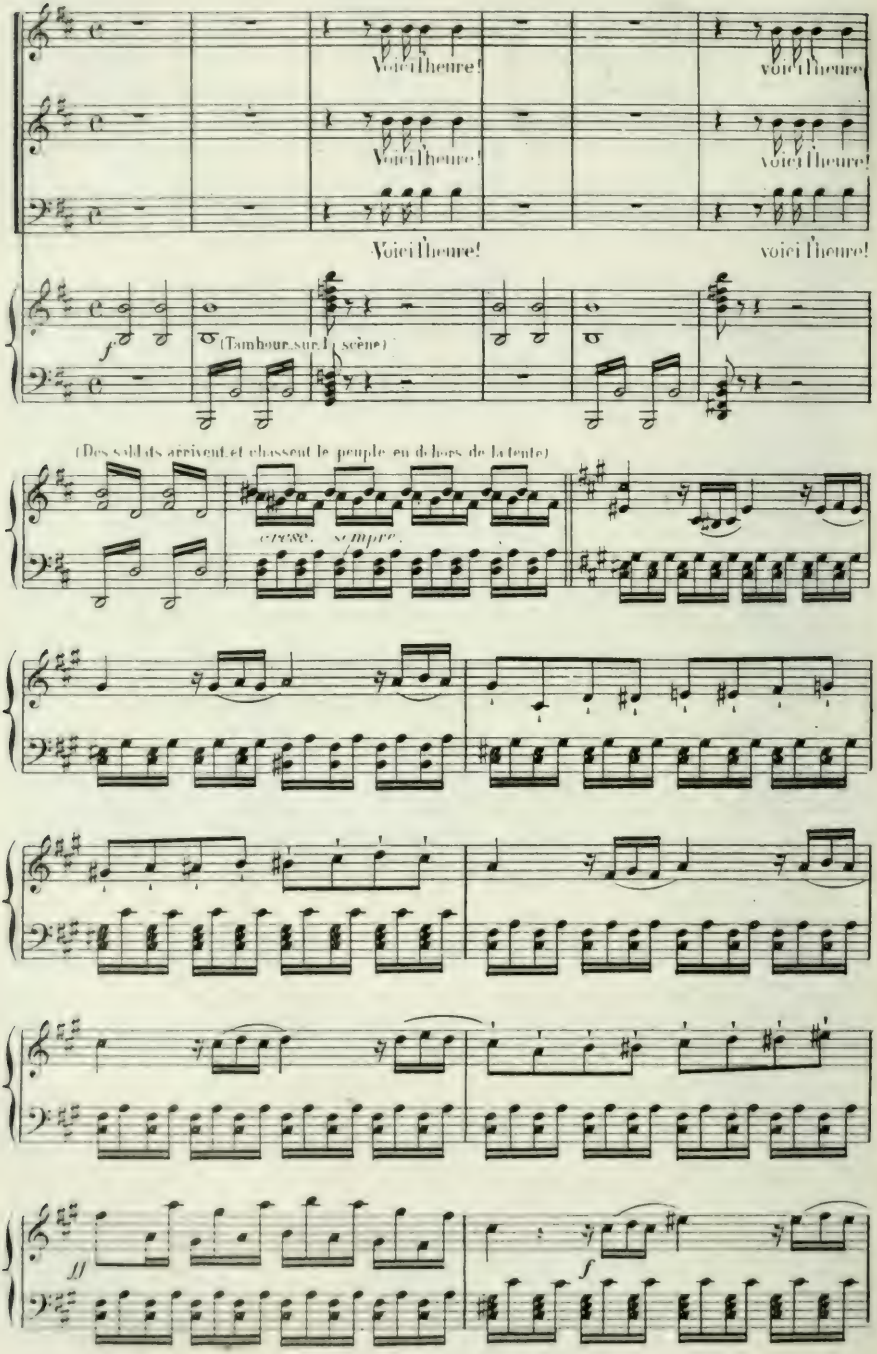

Spec_ta_cle quinous en _ chan _ te, Spec_ta_cle quineuse en _ chan _ te, Des
tous plongés! Spec_ta_cle quinous en _ chan _ te, Spec_ta_cle quineuse en _ chan _ te, Des
Spec_ta_cle quinous en _ chan _ te, Spec_ta_cle quineuse en _ chan _ te, Des
Juifs, des Juifs nous se _ rons donc ven _ gés!
Juifs, des Juifs nous se _ rons donc ven _ gés!
Juifs, des Juifs nous se _ rons donc ven _ gés!
Plus de travaux et plus d'ouvra _ ge, Jour de plai _ sir!
Plus de travaux et plus d'ouvra _ ge, Jour de plai _ sir!
Plus de travaux et plus d'ouvra _ ge, Jour de plai _ sir!

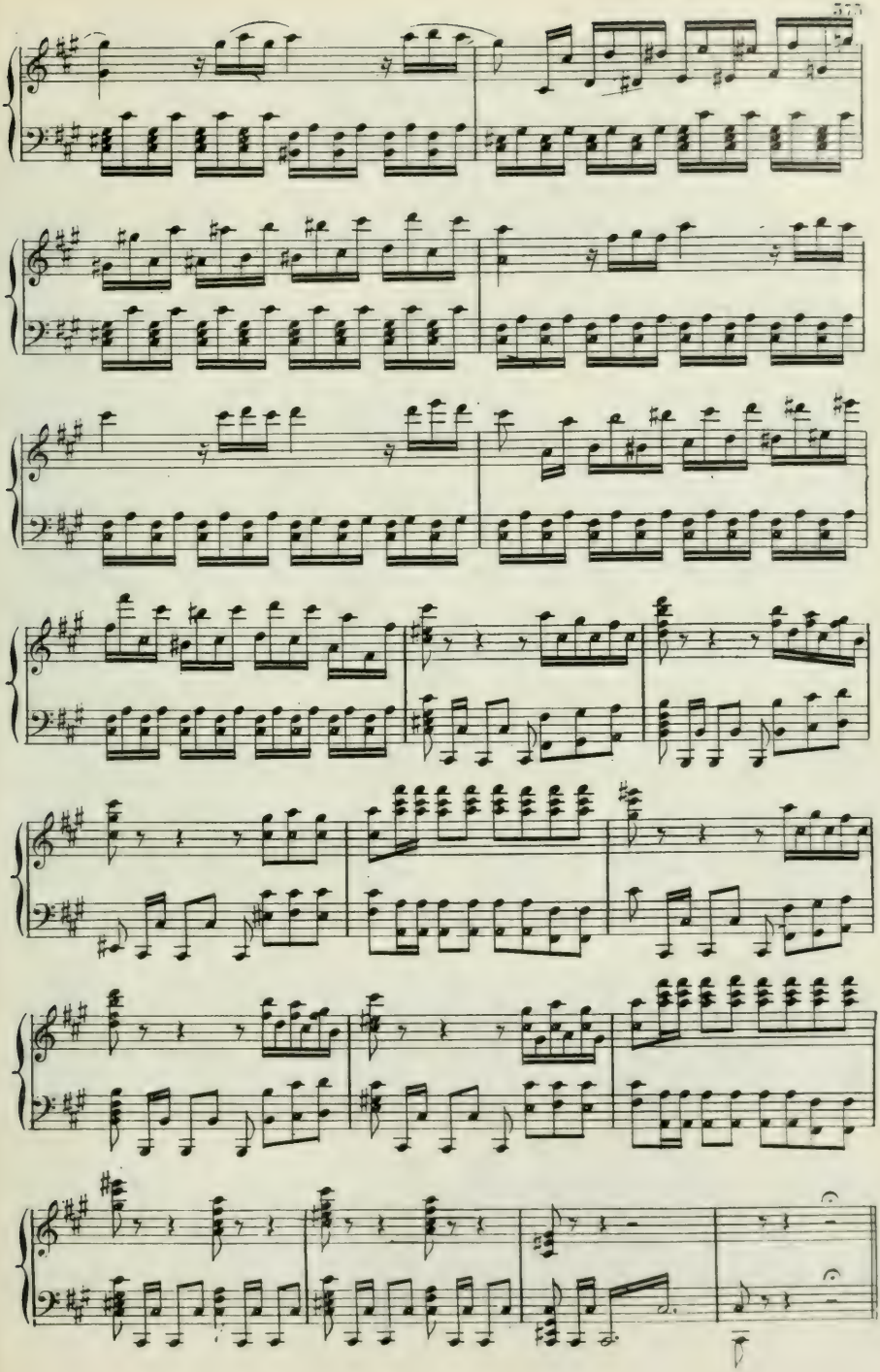

Plus de travaux, Ne plus d'ouvra_ge, Jour de plai_sir!
Plus de travaux, Ne plus d'ouvra_ge, Jour de plai_sir!
Plus de travaux, Ne plus d'ouvra_ge, Jour de plai_sir!
Pour se trouver sur leur passa_ge Cha_cun s'empresse cha_cun s'empres_
Pour se trouver sur leur passa_ge Cha_cun s'empresse cha_cun s'empres_
Pour se trouver sur leur passa_ge Cha_cun s'empresse cha_cun s'empres_
_se d'ac_cou_rir! Cha_cun s'em_pres_se d'ac_cou_
_se d'ac_cou_rir! Cha_cun s'em_pres_se d'ac_cou_
_se d'ac_cou_rir! Cha_cun s'em_pres_se d'ac_cou_


Plus vite.
rir! Ce spec_ta_cle m'en_chan_te, Nous se_rons donc ven_gés, Tan_
rir! Ce spec_ta_cle m'en_chan_te, Nous se_rons donc ven_gés, Tan_
rir! Ce spec_ta_cle m'en_chan_te, Nous se_rons donc ven_gés, Tan_
Plus vite.
ff
_tôt dans l'eau bouil_lan_te Ils se_ront tous plon_gés! Plus de tra_vaux d'ou_
_tôt dans l'eau bouil_lan_te Ils se_ront tous plon_gés! Plus de tra_vaux d'ou_
_tôt dans l'eau bouil_lan_te Ils se_ront tous plon_gés! Plus de tra_vaux d'ou_
8
_vra_ge, Pour nous, ah! quel plai_sir! Voy_ez sur leur pas_sa_ge Tout
_vra_ge, Pour nous, ah! quel plai_sir! Voy_ez sur leur pas_sa_ge Tout
_vra_ge, Pour nous, ah! quel plai_sir! Voy_ez sur leur pas_sa_ge Tout
8


le monde accou_rir! Jour de li_esse
le monde accou_rir! Jour de li_esse
le monde accou_rir! Plus de tra_vaux et plus d'ou_
le monde accou_rir! Plus de tra_vaux et plus d'ou_
et de plai_sir, jour de li esse!
et de plai_sir, jour de li esse!
_vra_ge Jour de li_es_se et de plai_sir plus de tra_
_vra_ge Jour de li_es_se et de plai_sir plus de tra_
Oui, des Juifs, des
Oui, des Juifs, des
_vaux et plus d'ou_vra_ge Oui, des Juifs, des
_vaux et plus d'ou_vra_ge Oui, des Juifs, des


Juifs nous se_rons tous ven_gés, Oui, des Juifs
Juifs nous se_rons tous ven_gés, Oui, des Juifs
Juifs nous se_rons tous ven_gés, Oui, des
Juifs tous ven_gés! On dit que dans l'onde bouillante Vivants ils seront plon
nous se_rons On dit que dans l'onde bouillante Vivants ils seront plon
Juifs tous ven_gés! On dit que dans l'onde bouillante Vivants ils seront plon
- gés!
- gés!
- gés!

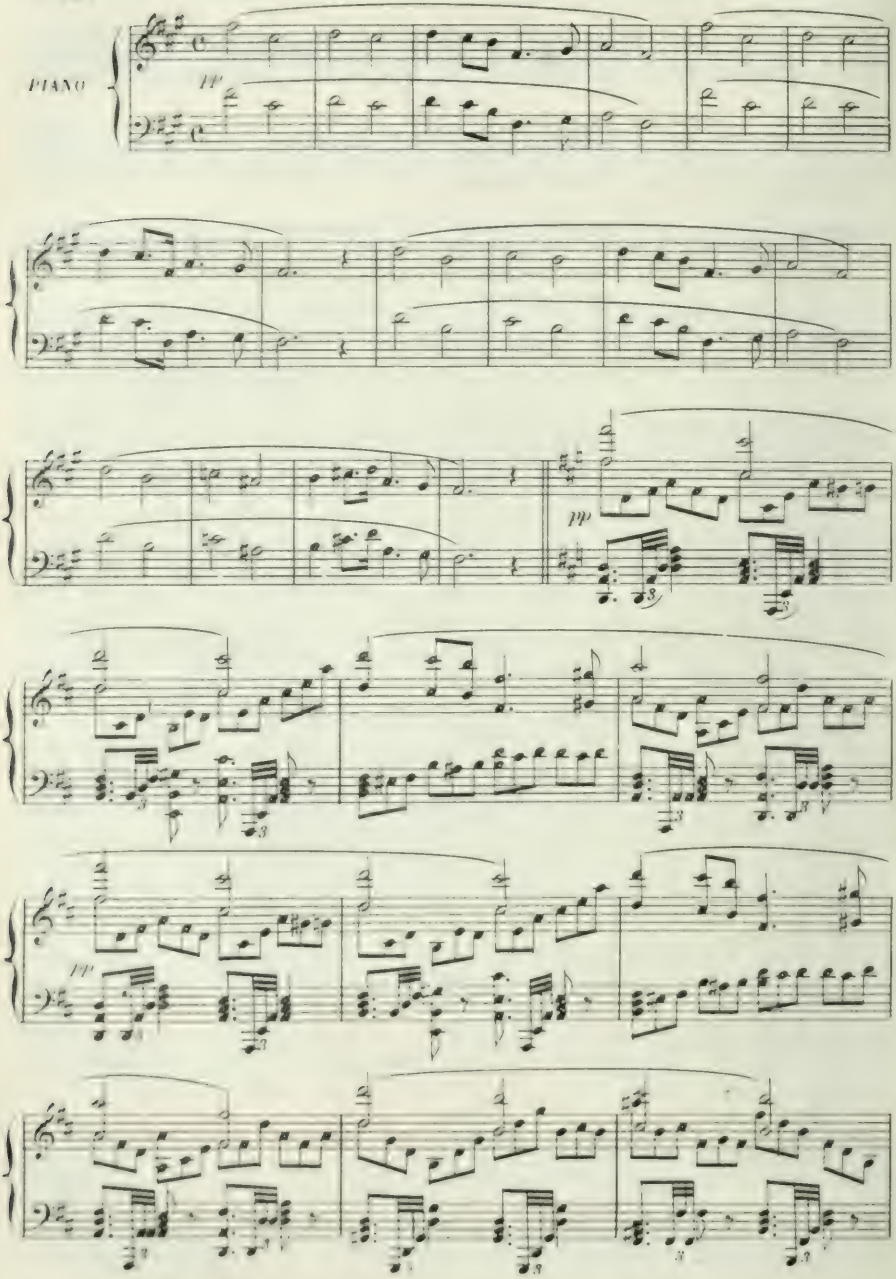

Voici l'heure!
voici l'heure!
Voici l'heure!
voici l'heure!
Voici l'heure!
voici l'heure!
f
(Tambour sur la scène)
(Des soldats arrivent et chassent le peuple en dehors de la tente)
cresc. sempre
ff
f

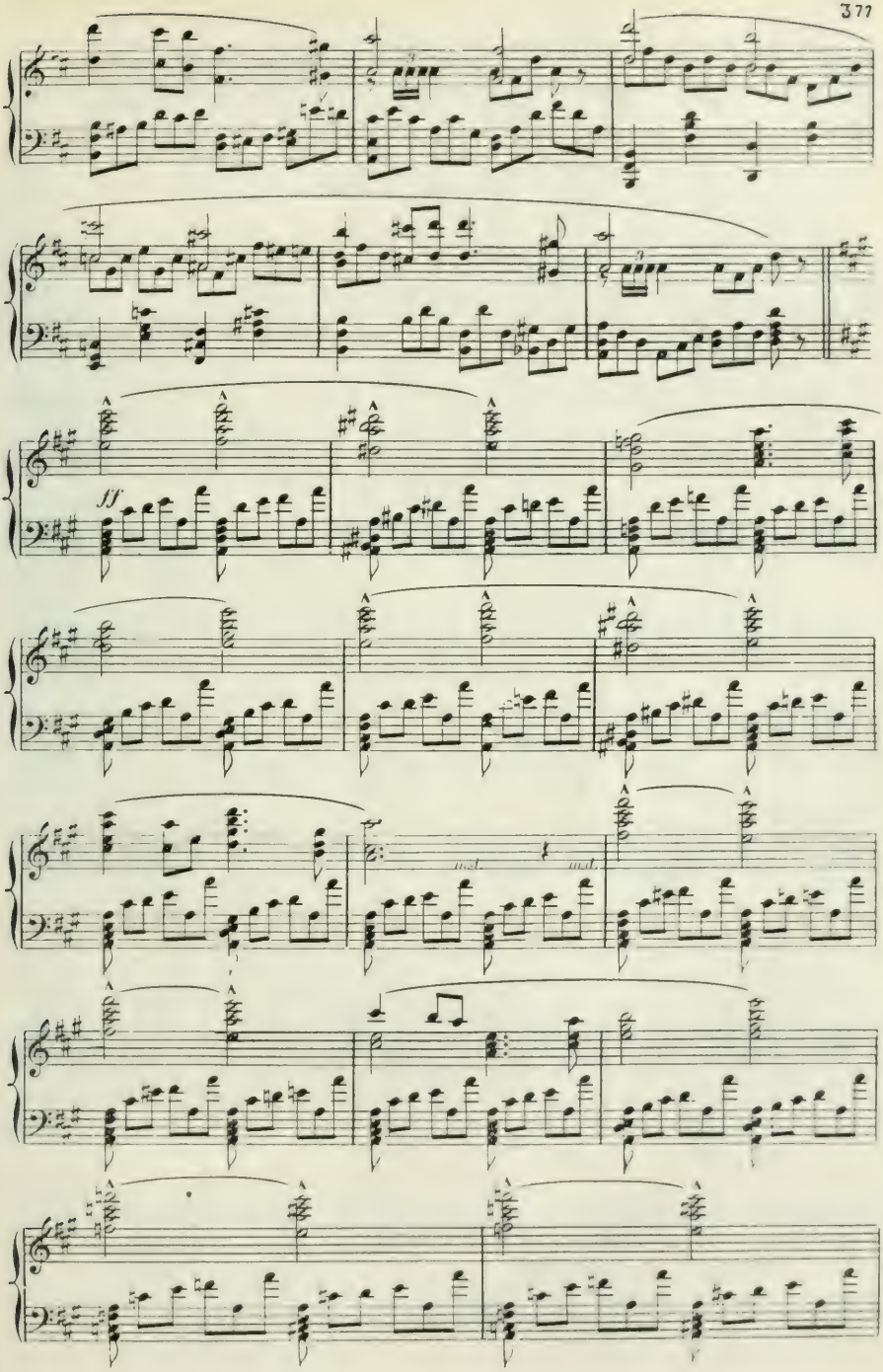


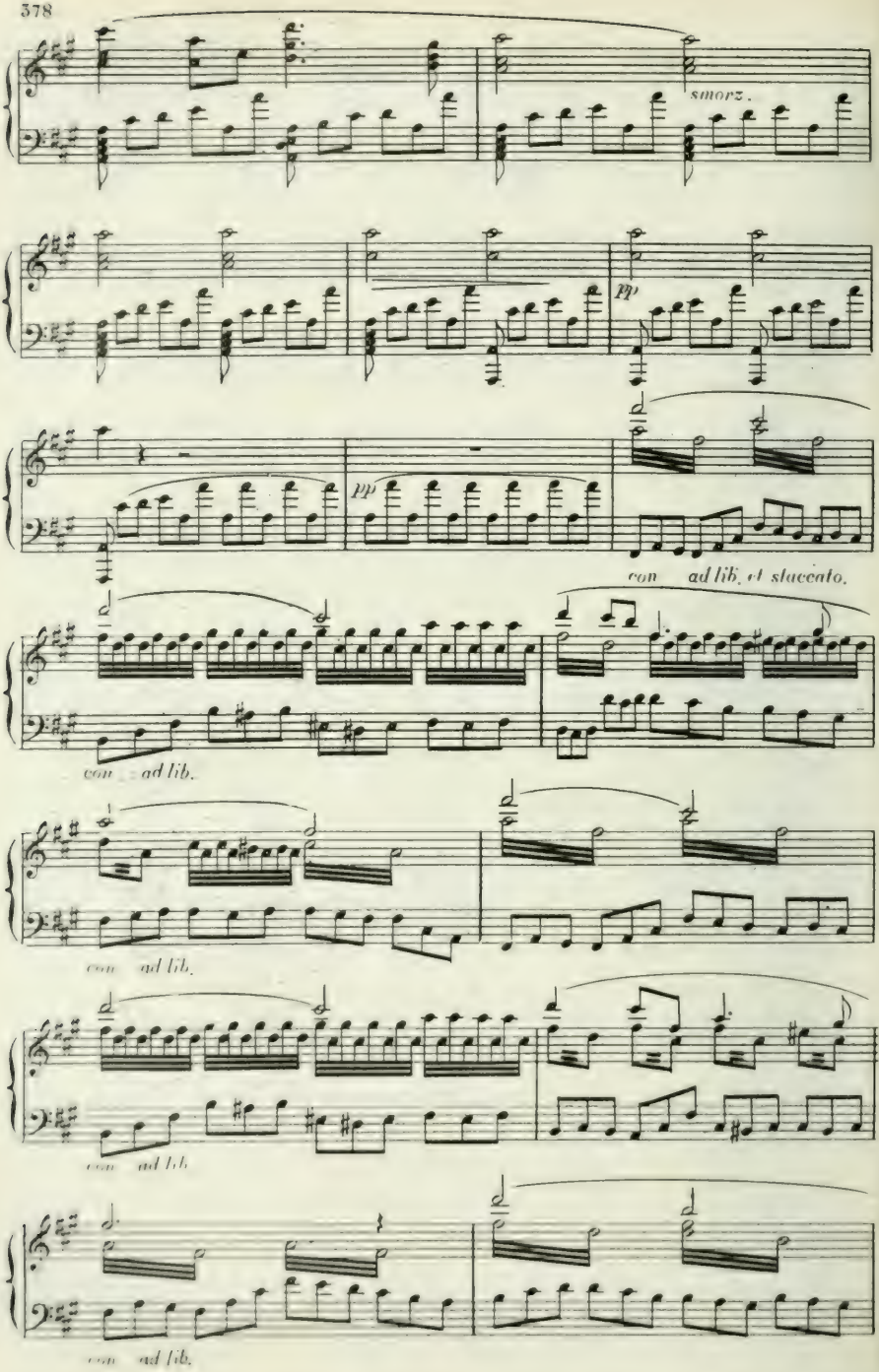
MARCHE FUNÈBRE

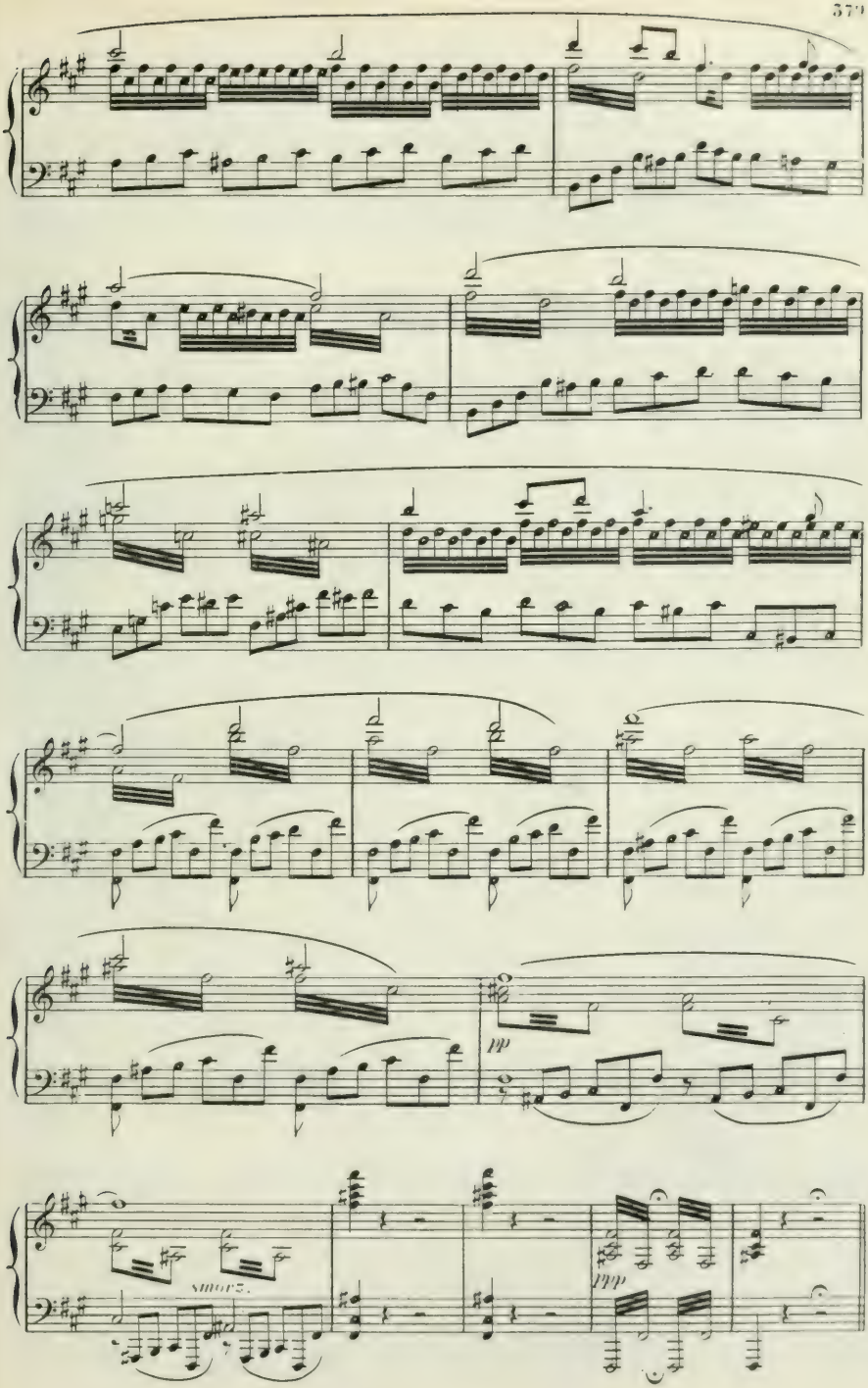
N° 21 (Procession de pénitents bleus, gris, blancs et noirs, conduits par Eléazar et Rachel au supplice)

PIANO




ff
mf
mf


smorz.
pp
pp
con ad lib. et staccato.
con ad lib.
con ad lib.
con ad lib.
con ad lib.


pp
smorz.
ppp

FINALE

N° 22

All.° non troppo.

PIANO

f

RUGGIERO.

Le con_ci _ le prononce un arrêt rigoureux! Il vous a condam_

p

ÉLÉAZAR. RUGGIERO. ÉLÉAZAR.

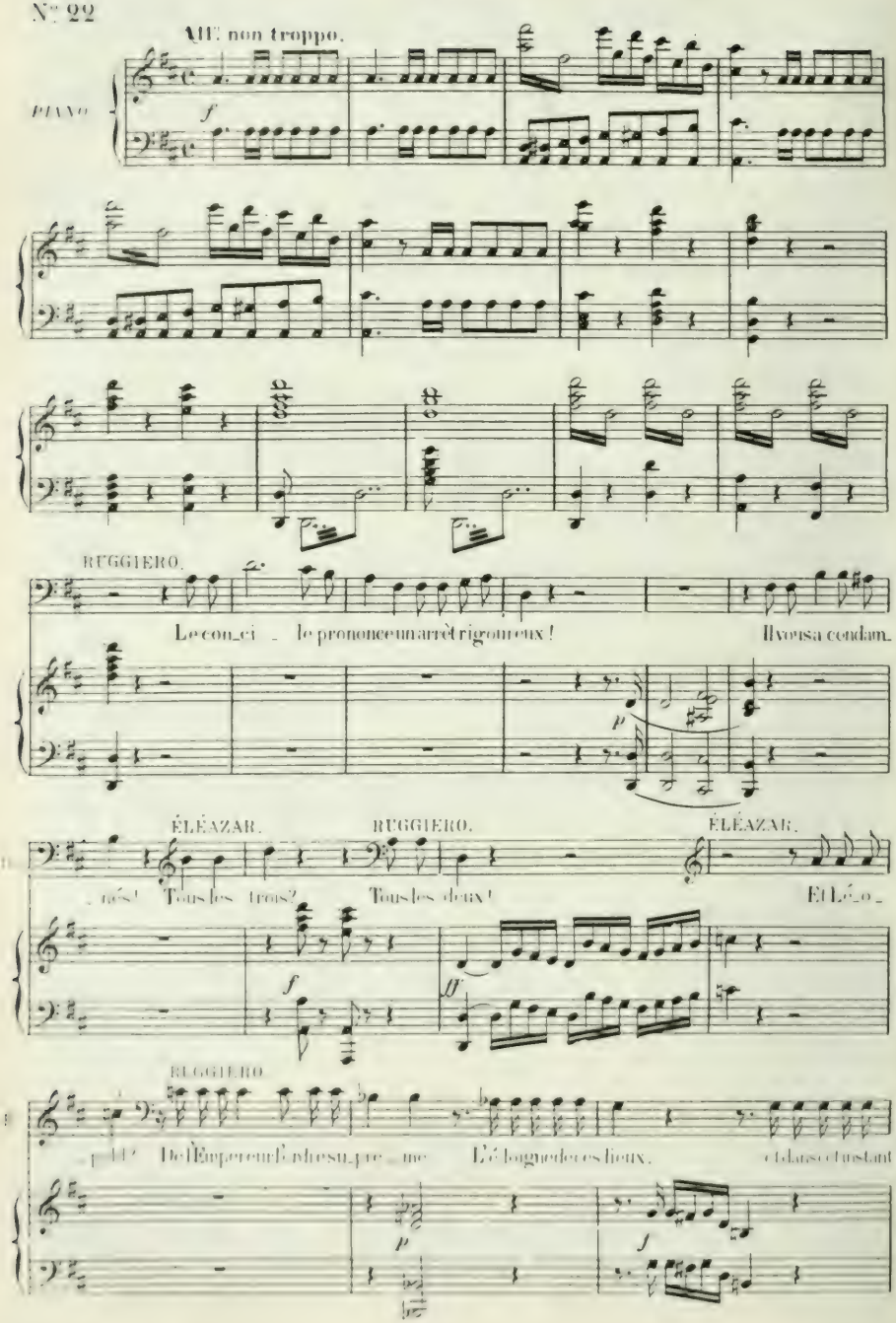
_nés! Tous les trois? Tous les deux! Et Lé_o_

f *ff*

RUGGIERO.

_pold? De l'Empereur l'ordre su_pre_me L'éloigne de ces lieux. et dans cet instant

p *f*



Ru.

mè_me De Sigismond les fidè_les soldats Loin des murs de Cons_tance ont entraîné ses

ÉLÉAZAR

Ru.

pas! On é_par_gne ses jours, lui, qui fut son com_pli_ce!

E.

Voi_la donc des chrétiens l'é_ter_nel_le jus_ti_ce!

RUGGIERO

Un té_moin di_gne de

RACHEL

Moi!

E.

Qui l'ose attes_ter? Ra_chel!

Ru.

foi le dé_clare inno_cent!

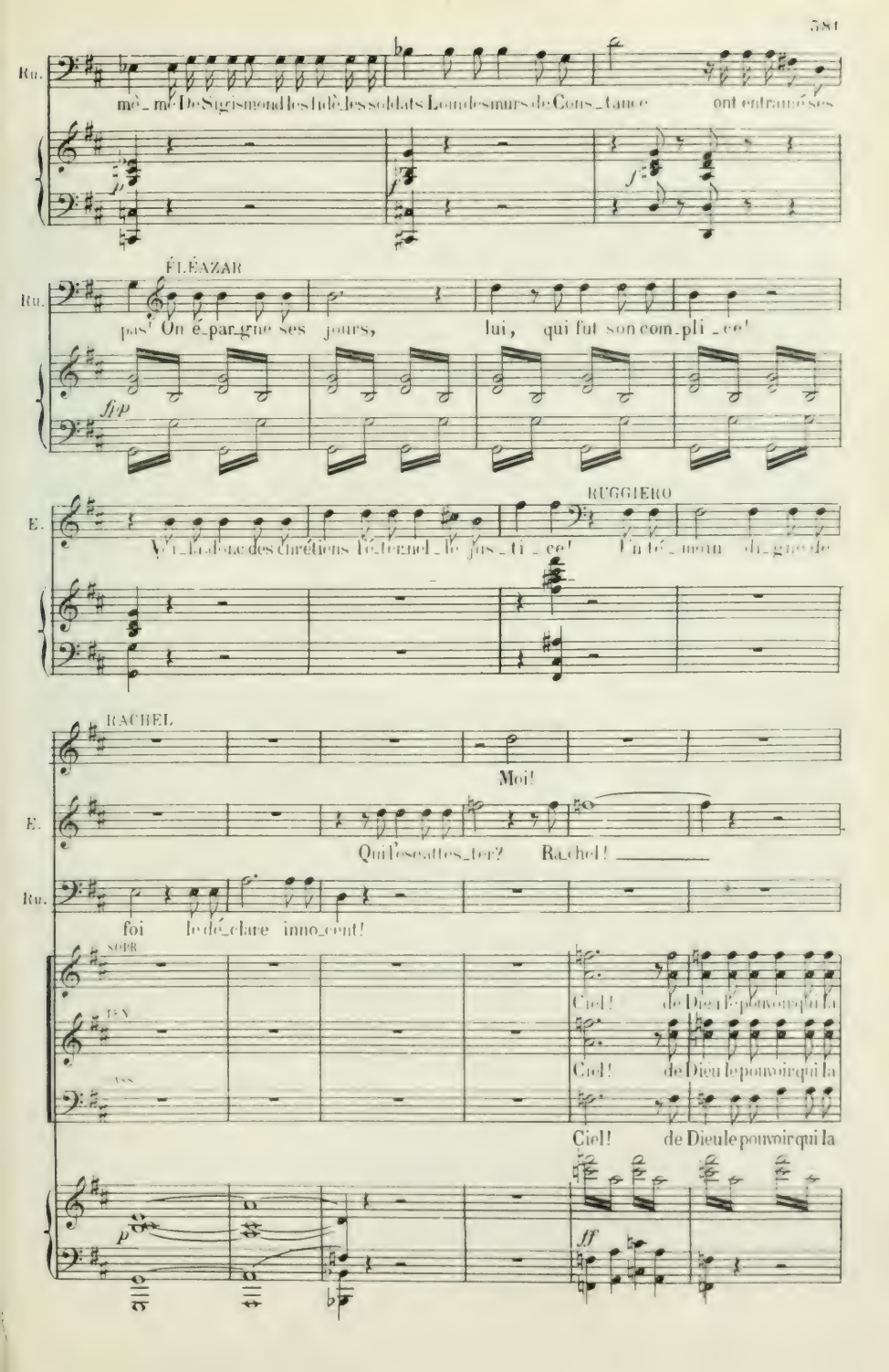
SOPR.

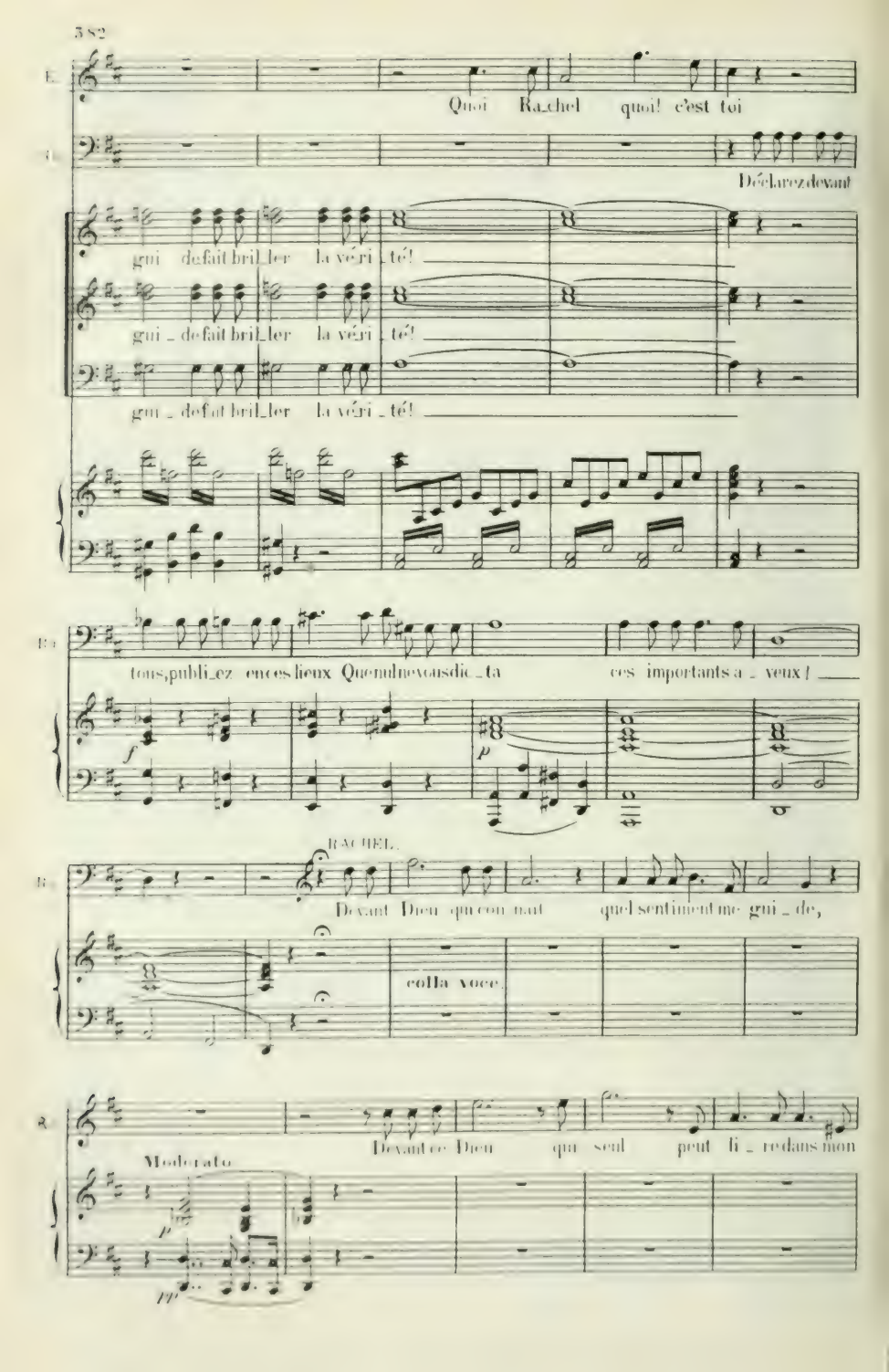
Ciel! de Dieu le pouvoir qui la

TEN.

Ciel! de Dieu le pouvoir qui la

Ciel! de Dieu le pouvoir qui la




E.
Quoi Ra_chel quoi! c'est toi
L.
Déclarez devant
gni de fait bril_ler la véri_té!
gni_de fait bril_ler la véri_té!
gni_de fait bril_ler la véri_té!
tous, publi_ez en ces lieux Quend me vous dic_ta ces importants a_veux!
f
p
RACHEL.
Devant Dieu qu'en vain quel sentiment me gni_de,
colla voce
Devant ce Dieu qui seul peut li_re dans mon
Moderato
p
pp

a Tempo.

cœur, De nouveau je l'at_tes_te: oui, ma bouche per_fi_de Hi_

a Tempo.

_er a procla_mé le mensonge et l'er_reur!

SOPR.

Cri_me, ô crime, ô mensonge exé

TEN.

Cri_me, ô cri_me, ô mensonge exé

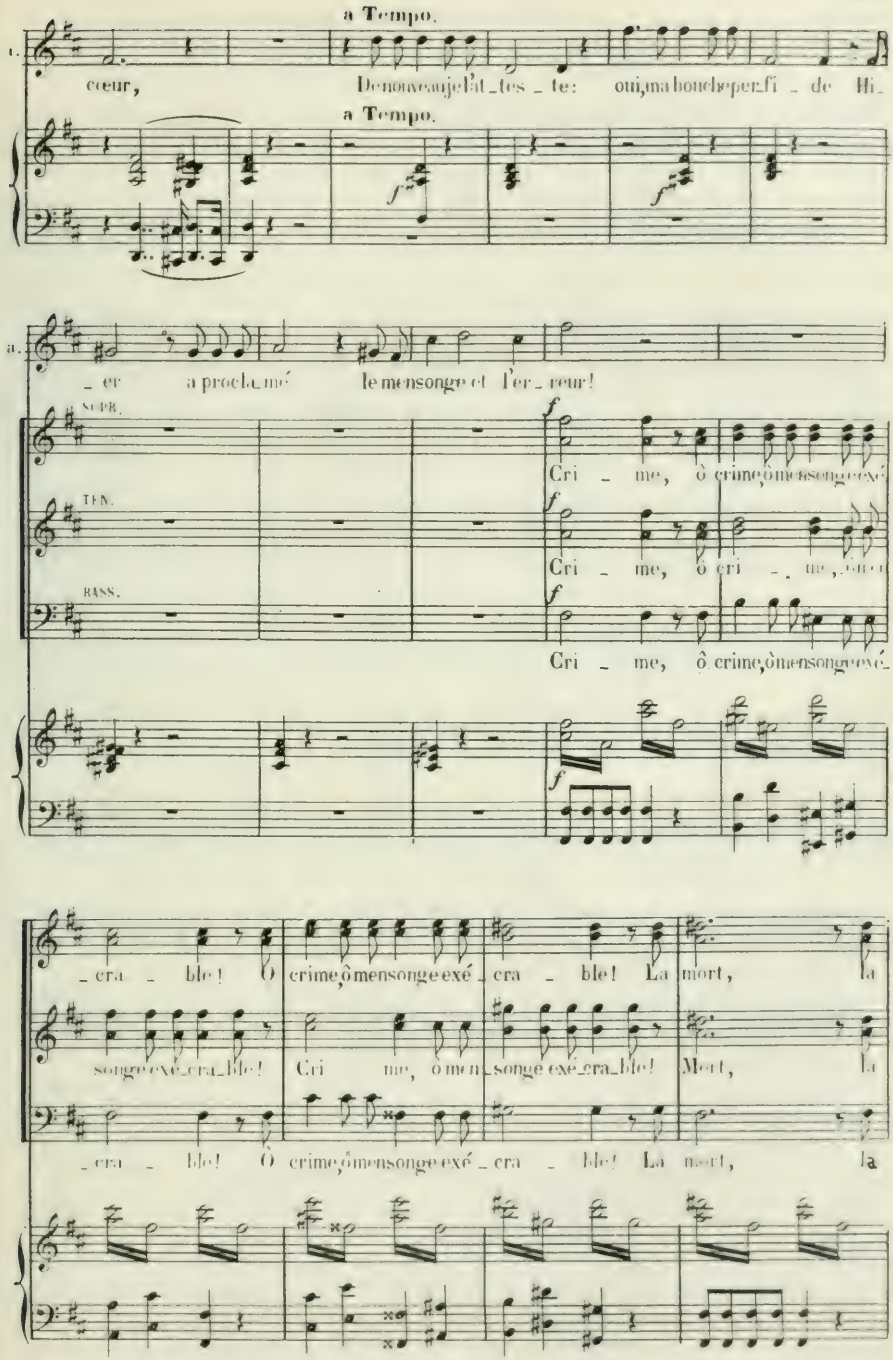
BASS.

Cri_me, ô crime, ô mensonge exé_

_cra_ble! O crime, ô mensonge exé_cra_ble! La mort, la

songe exé_cra_ble! Cri me, ô men_songe exé_cra_ble! Mort, la

_cra_ble! O crime, ô mensonge exé_cra_ble! La mort, la



mort puni_ra tes for_faits, pu_ni_ra tes for_faits!

mort puni_ra tes for_faits, pu_ni_ra tes for_faits!

mort puni_ra tes for_faits, pu_ni_ra tes for_faits!

ff

RUGGIERO.

Récit.

Vous avez tous les deux dans un fatal dé_li_re,

fp *smorz.* *f* *p* *smorz.* *f*

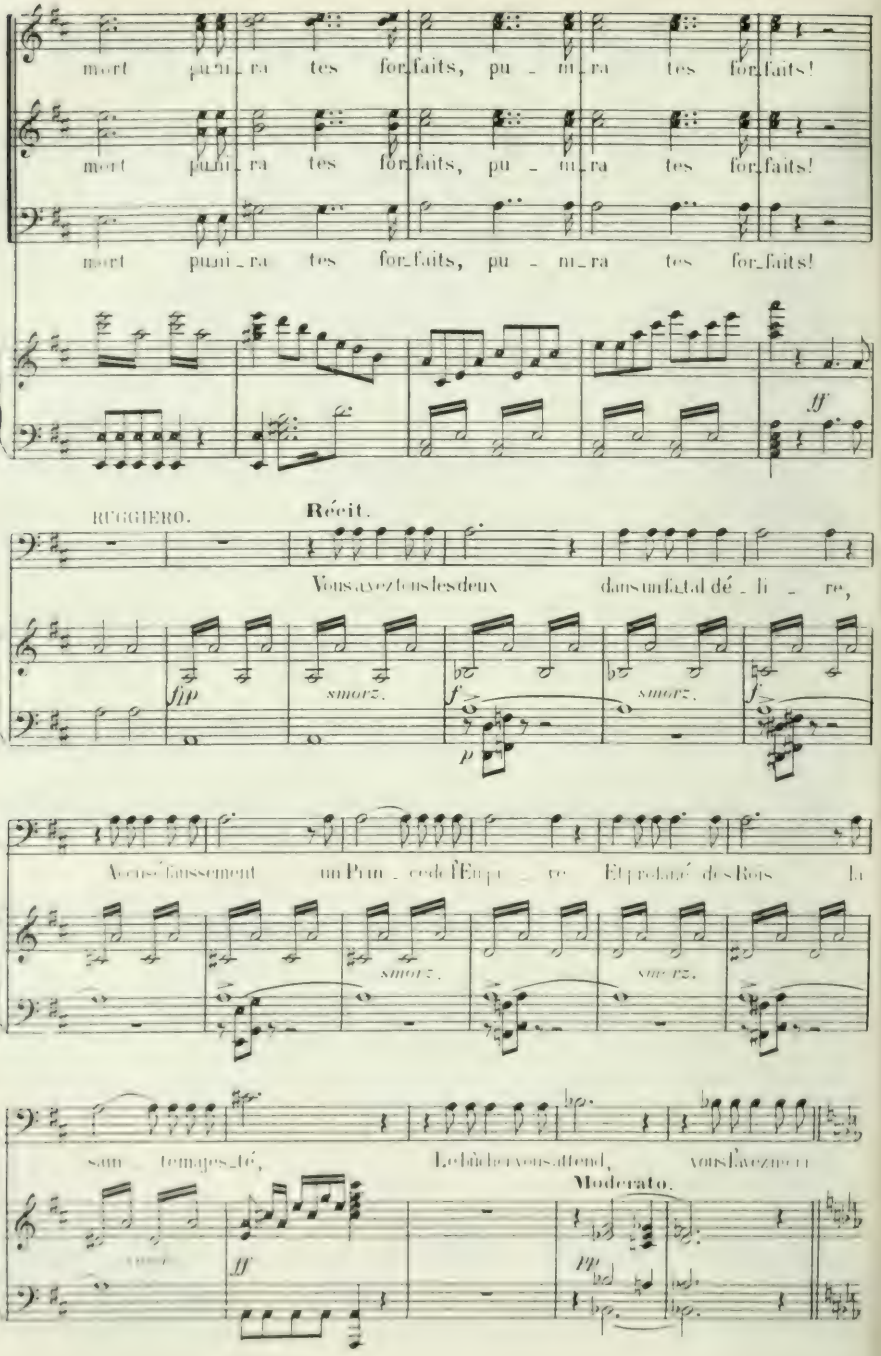
Accusé faussement un Prin_ce de l'Empi_re Et profané des Rois la

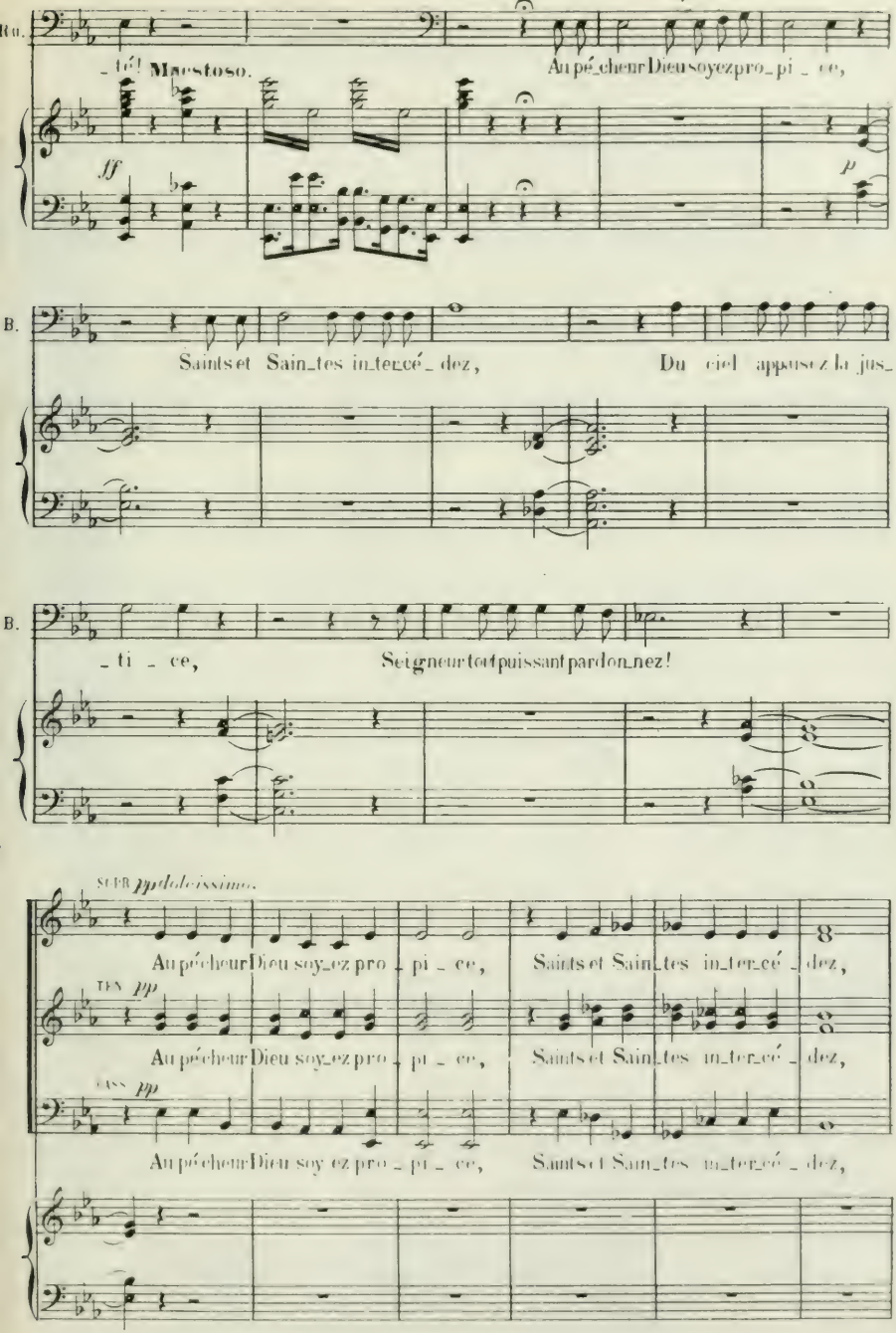
smorz. *smorz.*

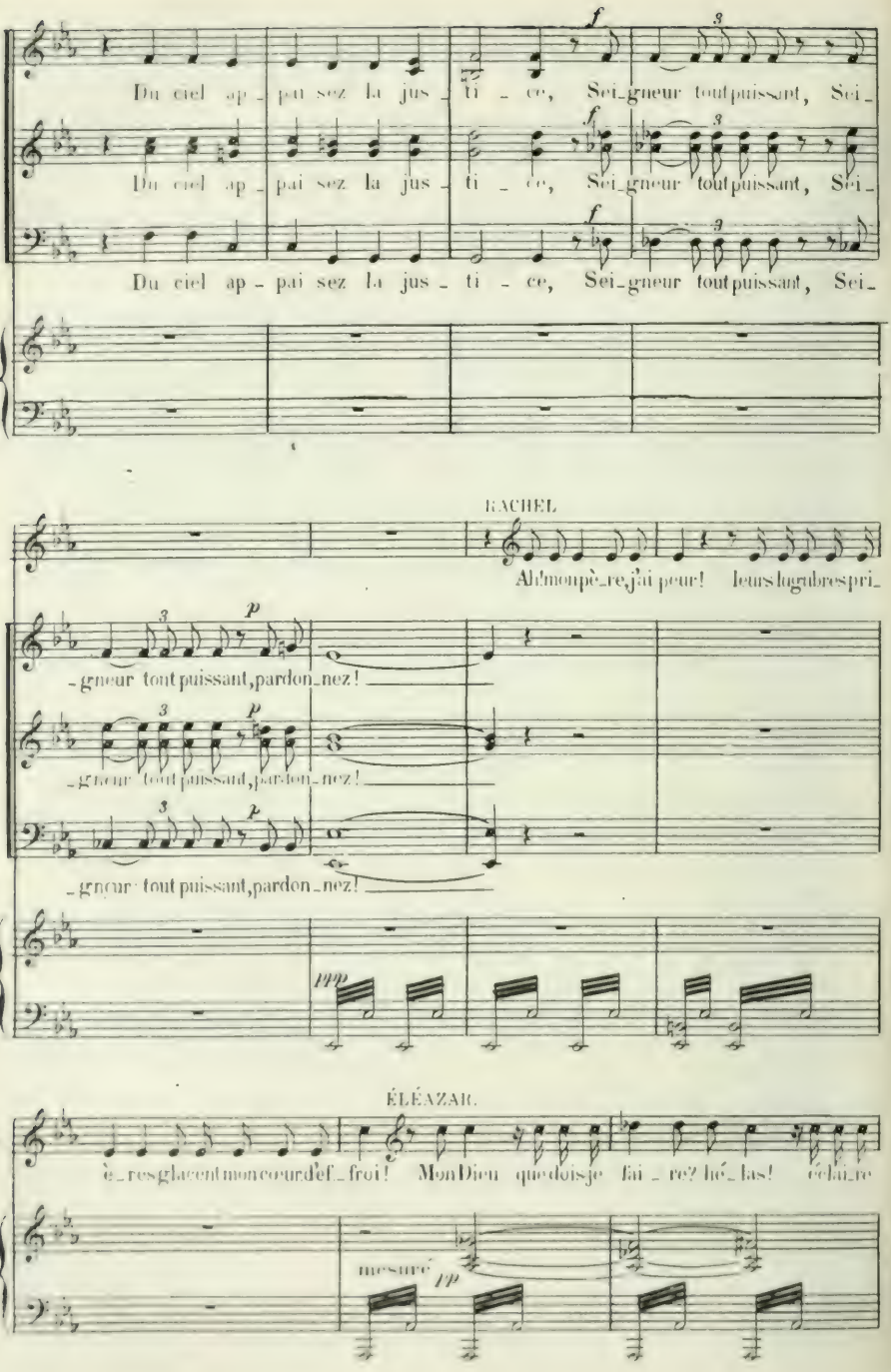
sain_te majes_té, Le bûcher vous attend, vous l'avez mérité

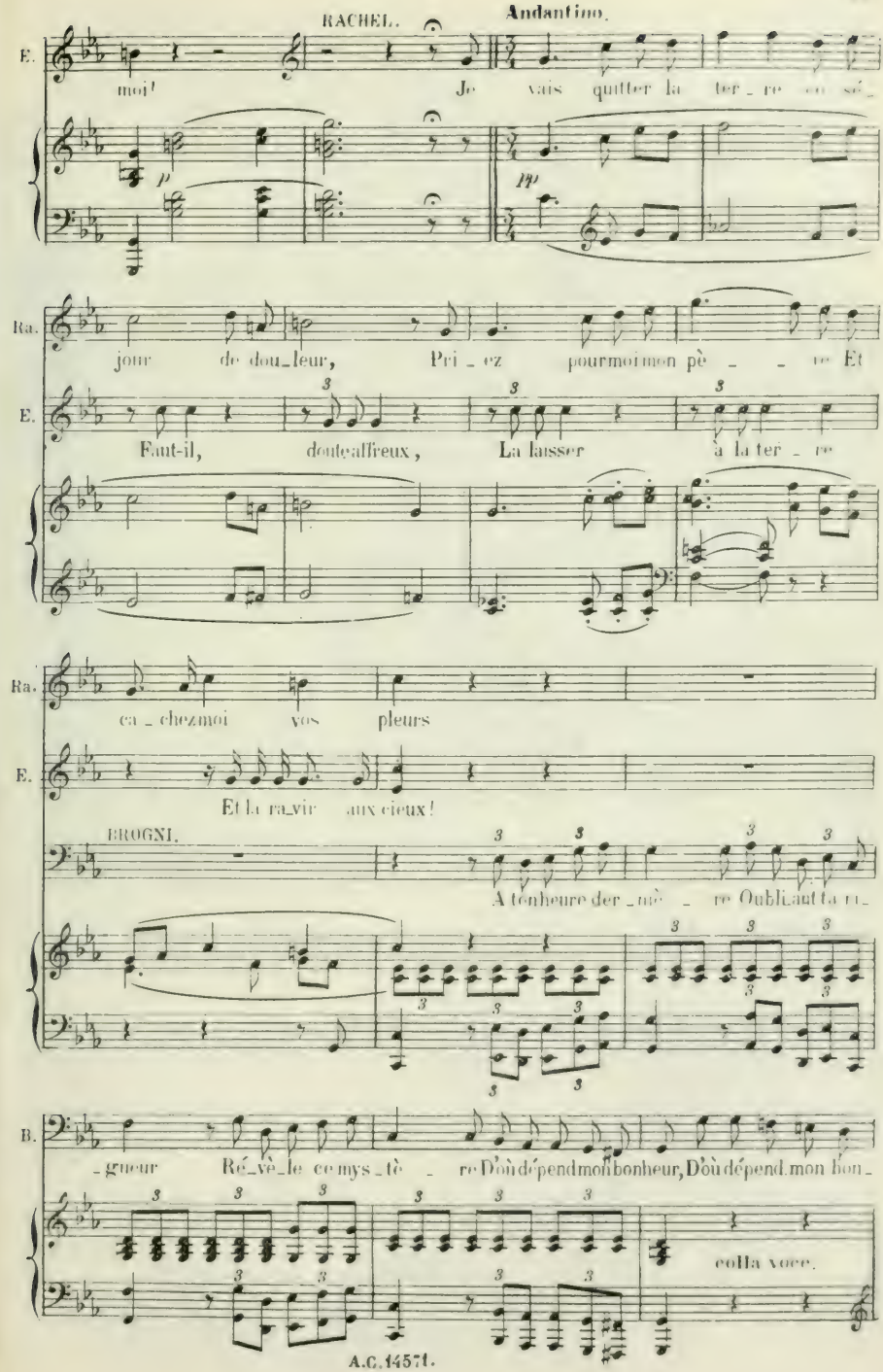
Moderato.

ff *pp*




Ru.
- tél Maestoso.
Au pé_cheur Dieu soyez pro_pi _ ce,
ff
p
B.
Saints et Sain_tes in_ter_cé _ dez,
Du ciel appuisez la jus_
B.
_ ti _ ce,
Seigneur tout puissant par don_nez!
SUER pp dolcissimo.
Au pécheur Dieu soy_ez pro _ pi _ ce,
Saints et Sain_tes in_ter_cé _ dez,
TEN pp
Au pécheur Dieu soy_ez pro _ pi _ ce,
Saints et Sain_tes in_ter_cé _ dez,
BASS pp
Au pécheur Dieu soy ez pro _ pi _ ce,
Saints et Sain_tes in_ter_cé _ dez,


Du ciel ap - pai sez la jus - ti - ce, Sei-gneur tout puissant, Sei-
Du ciel ap - pai sez la jus - ti - ce, Sei-gneur tout puissant, Sei-
Du ciel ap - pai sez la jus - ti - ce, Sei-gneur tout puissant, Sei-
RACHEL
Ah! mon père, j'ai peur! leurs lugubres cri-
-gneur tout puissant, pardon-nez!
-gneur tout puissant, pardon-nez!
-gneur tout puissant, pardon-nez!
ÉLÉAZAR.
Ro
è-res glacent mon cœur d'ef-froi! Mon Dieu que dois-je fai-re? hé-las! éclai-re
mesuré


RACHEL.
Andantino.
E.
moi! Je vais quitter la ter_re en sé_
Ra.
jour de dou_leur, Pri_ez pourmoimon pè_re Et
E.
Faut-il, douteaffreux, La laisser à la ter_re
Ra.
ca_chezmoi vos pleurs
E.
Et la ra_vir aux cieux!
BROGNI.
A tonheure der_niè_re Oubli.aut ta ri_
B.
_gueur Ré_vè_le ce mys_tè_re D'où dépendmon bonheur, D'où dépend mon bon_
colla voce.
A.C.14571.

R. U_nissons_ nos pri_è_res, U_nissons_ nos pri_è_res Vers le Dieu_

ELEAZAR La laisser à la ter_re

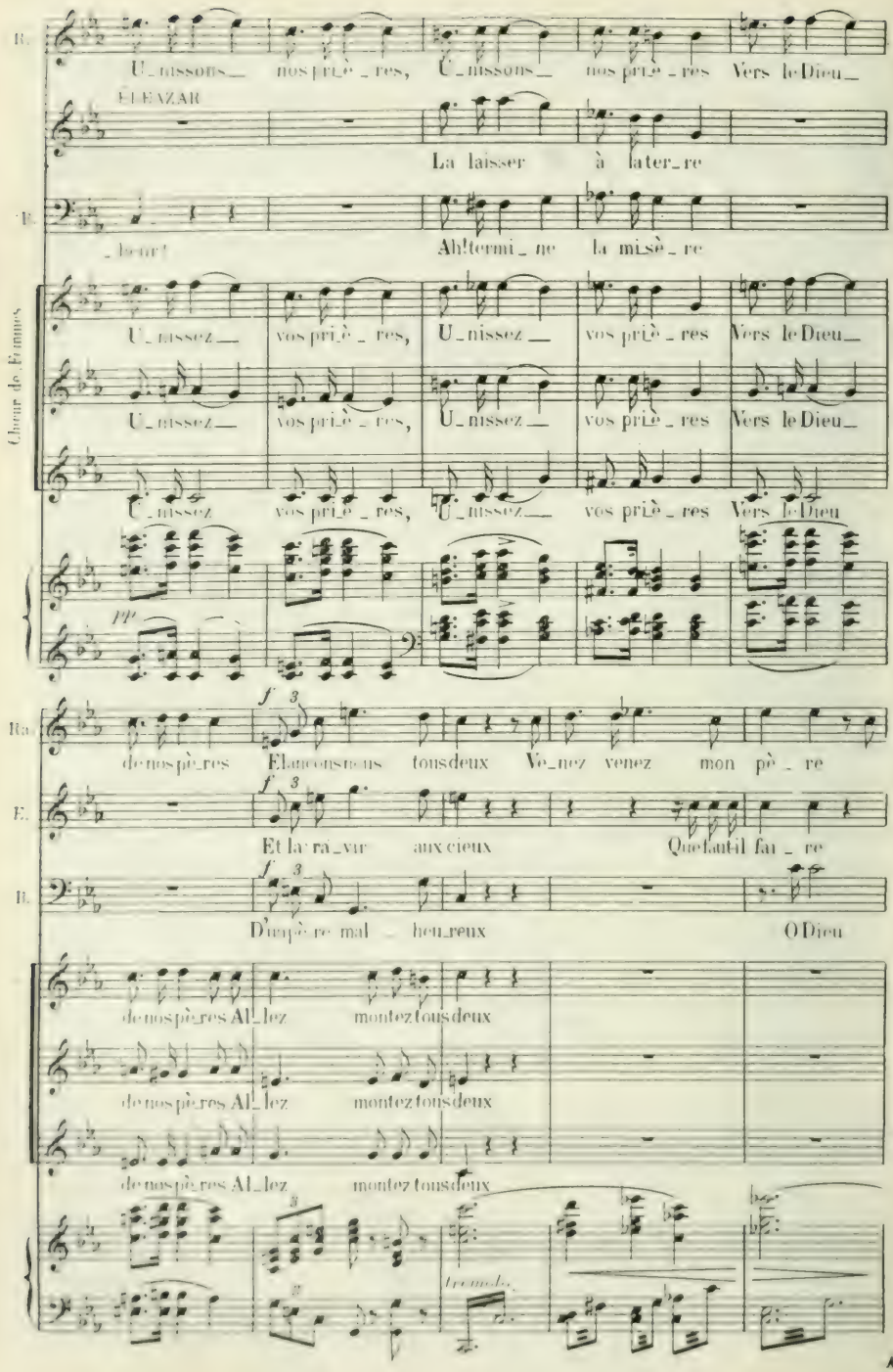
B. _heur! Ah! termi_ne la mi_sè_re

Chœur de Femmes U_nissez_ vos pri_è_res, U_nissez_ vos pri_è_res Vers le Dieu_

U_nissez_ vos pri_è_res, U_nissez_ vos pri_è_res Vers le Dieu_

U_nissez vos pri_è_res, U_nissez_ vos pri_è_res Vers le Dieu

pp



Ra. de nos pè_res *f* Elançons nous tous deux Ve_nez venez mon pè_re

E. Et la ra_vir aux cieux Que faut-il fai_re

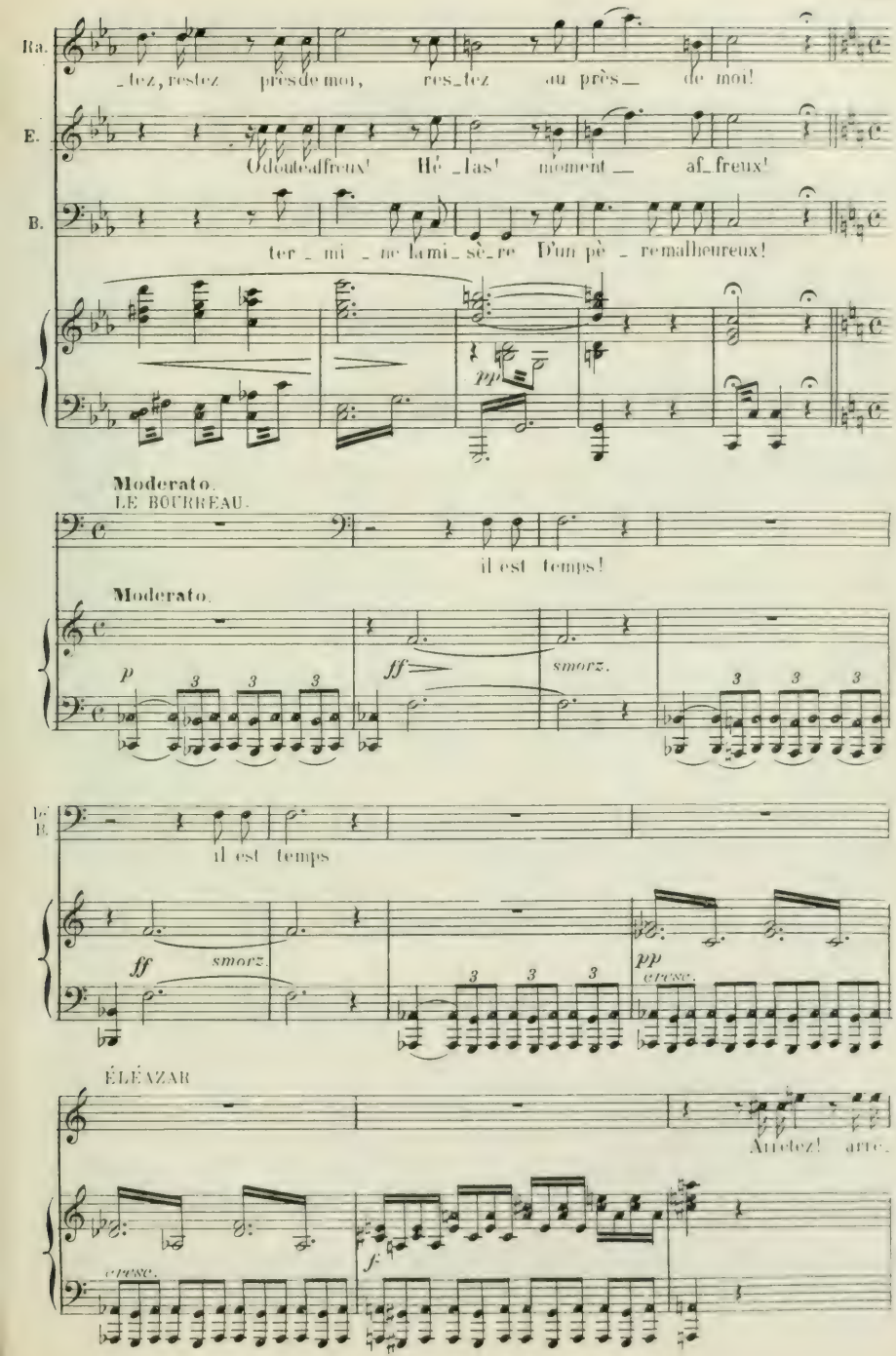
B. D'un pè_re mal_heu_reux O Dieu

de nos pè_res Al_lez montez tous deux

de nos pè_res Al_lez montez tous deux

de nos pè_res Al_lez montez tous deux

tremolo


Ra.
_tez, restez près de moi, res_tez au près_ de moi!
E.
O doute affreux! Hé _las! moment _ af_freux!
B.
ter _ mi _ ne la mi_sè_re D'un pè _ re malheureux!
pp
Moderato.
LE BOURREAU.
il est temps!
Moderato.
p
ff
smorz.
Le B.
il est temps
ff
smorz.
pp
cresc.
ÉLÉAZAR
Arrêtez! arrê.
cresc.
f.

_tez!

Allegro

Plusqu'un mot!

Andno

ff

(comme a voix basse)

Ra_chel, je vais mourir!

RACHEL.

veux tu vi _ vre? Pourquoi? pour ai_mer? et souf

ÉLÉAZAR

_frir? Non! pour bril_ler au rang su_prè _ me!

RACHEL.

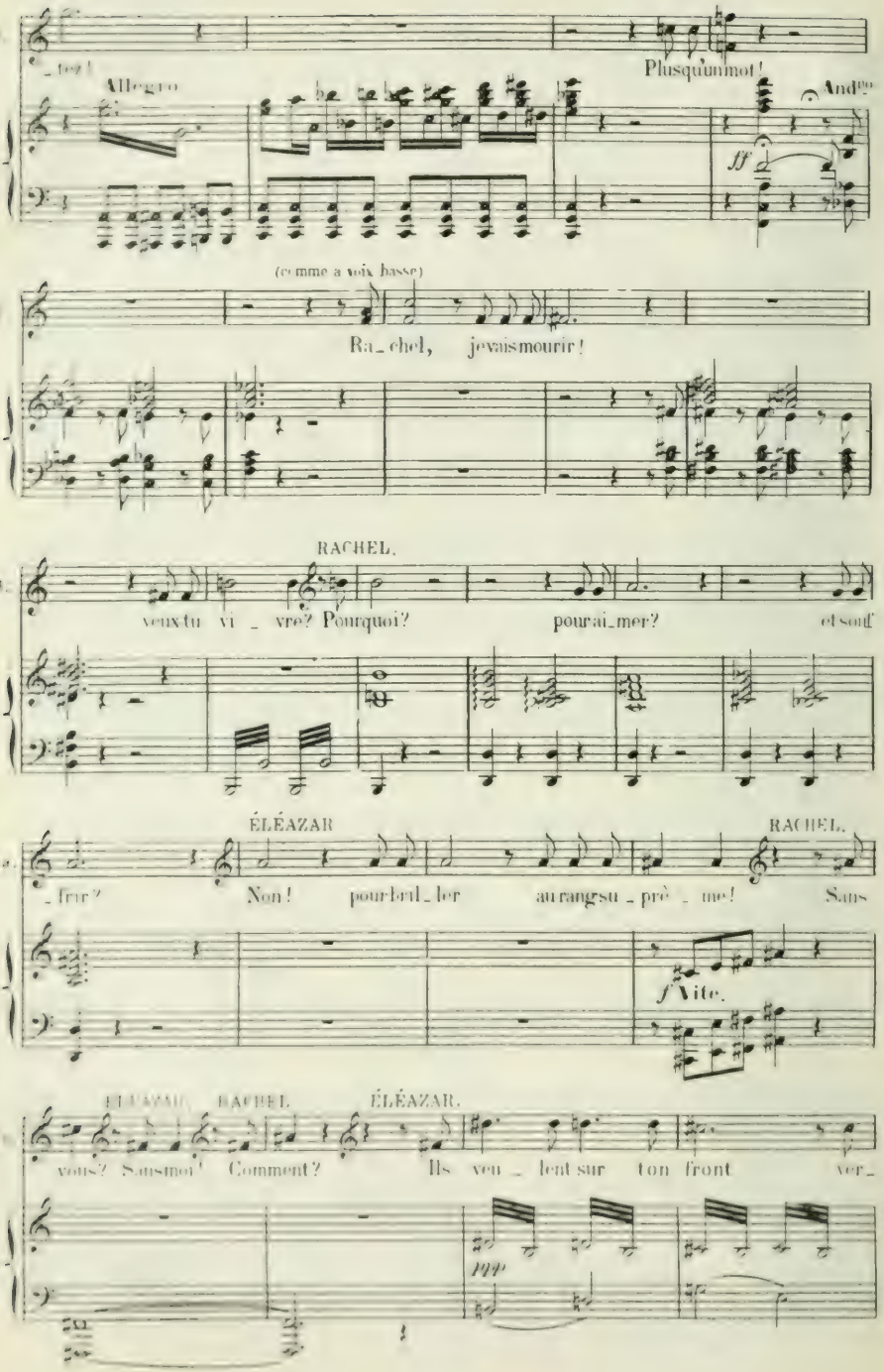
Sans

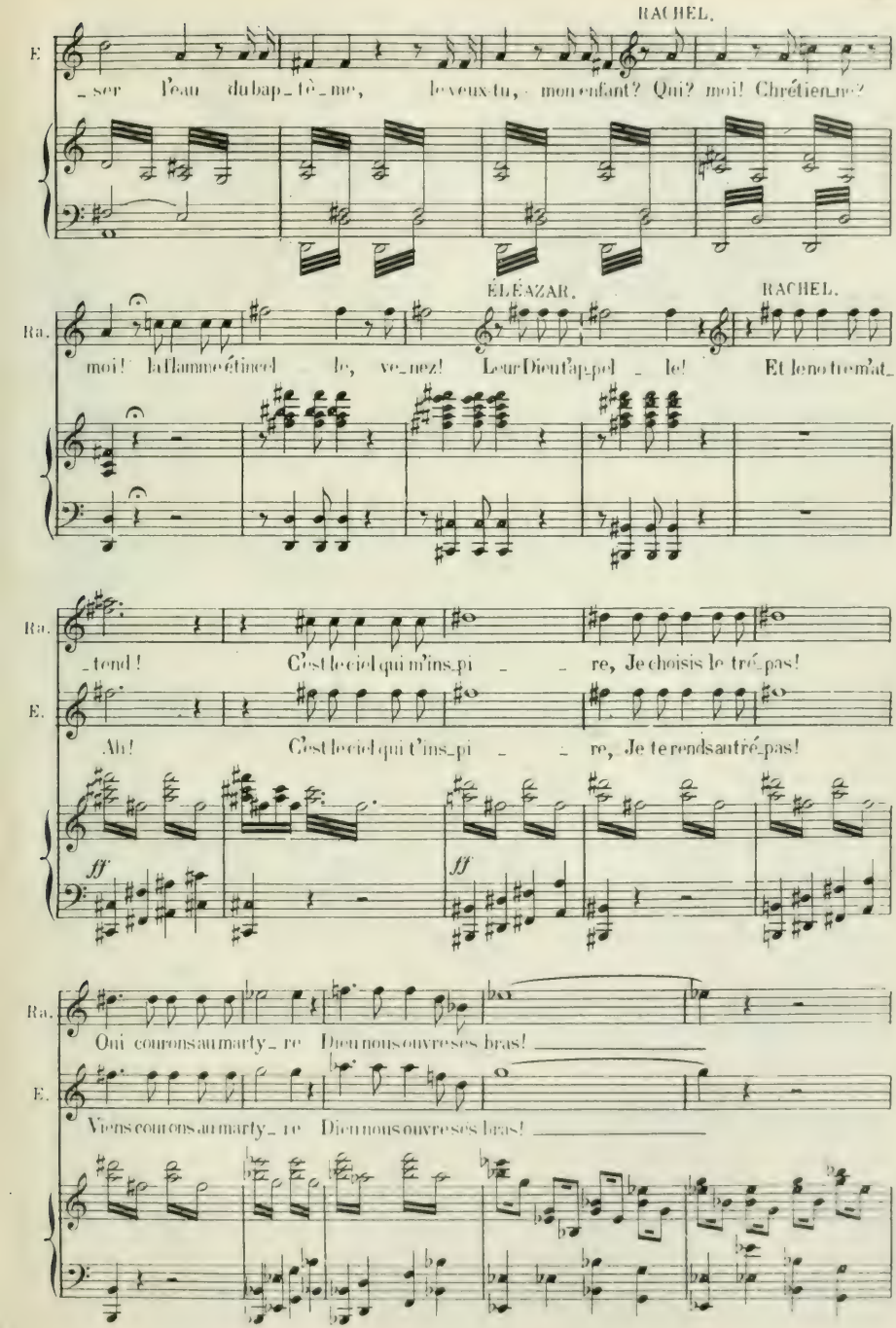
f Vite.

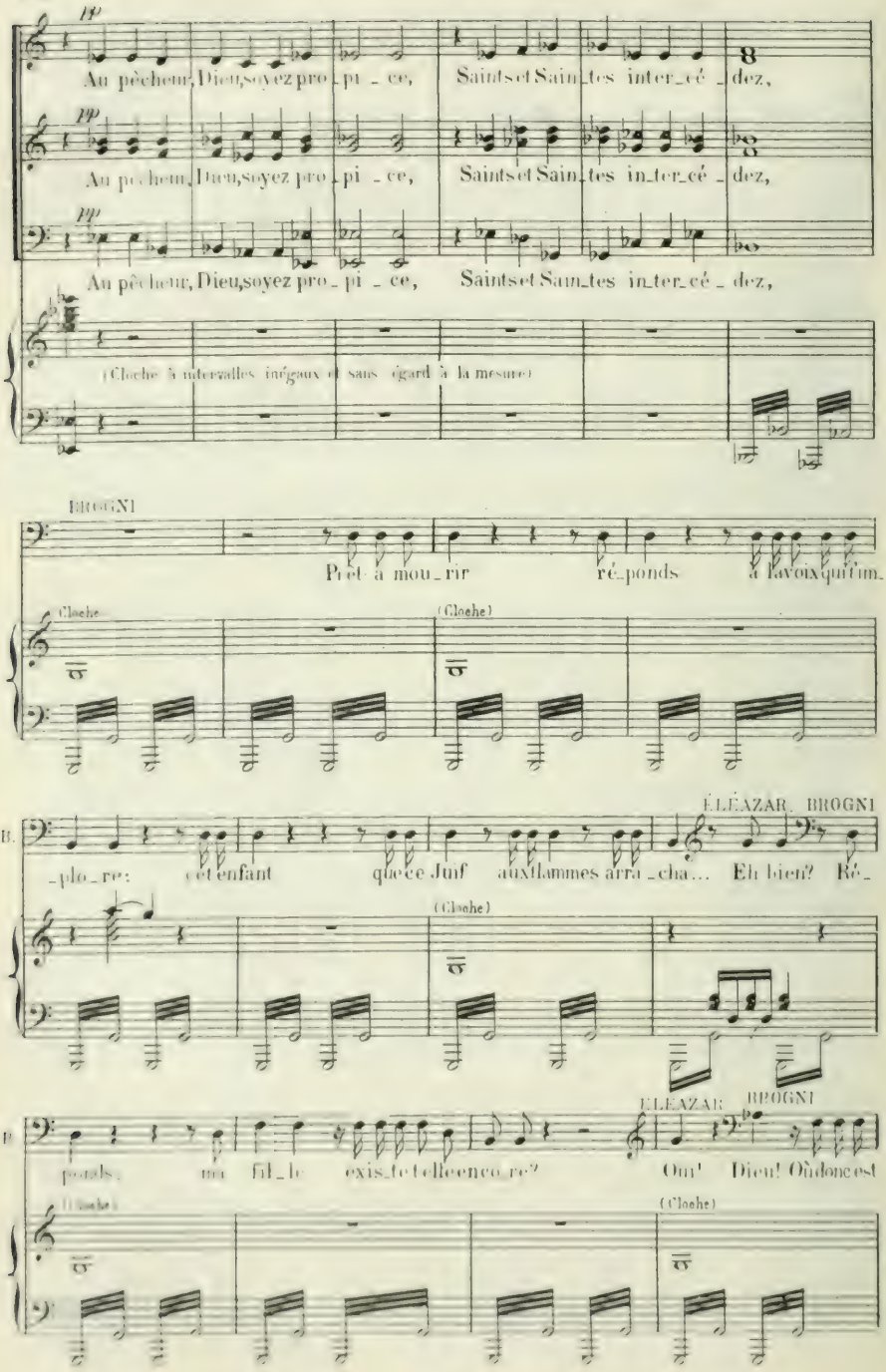
ÉLÉAZAR. RACHEL. ÉLÉAZAR.

vous? Sans moi! Comment? Ils veu _ lent sur ton front ver_

ppp




RACHEL.
E
ser l'eau du bap_tê_me, le veux-tu, mon enfant? Qui? moi! Chrétien_ne?
ÉLÉAZAR.
RACHEL.
Ra.
moi! la flamme étincel_le, ve_nez! Leur Dieu l'ap_pel_le! Et le no trem'at_
Ra.
_tend! C'est le ciel qui m'ins_pi_re, Je choisis le tré_pas!
E.
Ah! C'est le ciel qui t'ins_pi_re, Je te rends au tré_pas!
ff
ff
Ra.
Oui courons au marty_re Dieu nous ouvre ses bras!
E.
Viens courons au marty_re Dieu nous ouvre ses bras!


pp
Au pêcheur, Dieu, soyez pro_pi_ce, Saints et Saintes inter_cé_dez,
Au pêcheur, Dieu, soyez pro_pi_ce, Saints et Saintes inter_cé_dez,
Au pêcheur, Dieu, soyez pro_pi_ce, Saints et Saintes inter_cé_dez,
(Cloche à intervalles inégaux et sans égard à la mesure)
BROGNI
Prêt à mou_rir réponds à l'avoix qui t'im_
Cloche
(Cloche)
ÉLÉAZAR. BROGNI
B.
_plo_re: cet enfant que ce Juif aux flammes arra_cha... Eh bien? Ré_
(Cloche)
ÉLÉAZAR. BROGNI
B
ponds: ma fil_le existe t elle encore?
Oui! Dieu! Où donc est
(Cloche)
(Cloche)

(On précipite Rachel dans le bûcher)

ÉLÉAZAR All.o molto.

B. el_le? Où donc est el_le? La voi_là!

SOPR. Oui c'en est fait oui c'en est fait et des Juifs nous sommes ven_

TEN. Oui c'en est fait oui c'en est fait et des Juifs nous sommes ven_

BASS. Oui c'en est fait oui c'en est fait et des Juifs nous sommes ven_

- gés

- gés

- gés

BINDING SECT. NOV 9 1965

M
1503
H168J8
Music

Halévy, Jacques François
Fromental Élie
[La Juive. Piano-vocal score. French]
La Juive

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY